

Car by A

THE UNIVERSITY OF KASHMIR



IQBAL LIBRARY

IQBAL LIBRARY
THE UNIVERSITY OF KASHMIR

Call No

Acc. No.

11 6 APR 1989

Shue

Overdue charges will be levied under rules for each day, if the book is kept beyond the date stamped above.

عمر دوباره

مجموعه گفتارها و نوشته‌های مجتبی مینوی

جلد دوم

نقدِ حال

نوشتهٔ مجتبیٰ مینوی



شرکت سهامی انتشارات خوارزمی

P092

۰۸۸ ۲



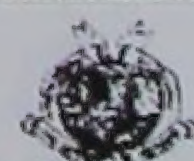
۸۸۲۸۲

۱۶۰

مجتبی مینوی

نقد حال

چاپ اول : دیماه ۱۳۵۱ ه. ش - تهران
چاپ : چاپخانه میهن - تعداد ۲۲۰۰ نسخه - تهران
صحافی : چاپخانه بیست و پنجم شهریور (شرکت سهامی افست)
حق هر گونه چاپ و انتشار مخصوص شرکت سهامی انتشارات خوارزمی است
شماره ثبت کتابخانه ملی ۱۳۹۳ به تاریخ ۵۱/۱۰/۶



ALLAMA IQBAL LIBRARY



134163

تصویر ابوعلی ابن سینا

عکس از نقاشی حدود ۱۰۳۰ هجری در قرنیز سقف کتابخانه بادلیان در اکسفورد
(ص ۱۸۹ دیده شود)

فهرست

- ۹ مکتوبی به عباس اقبال آشتیانی
نکاتی در باب ابن المقفع به مناسبت رساله شرح حال ابن المقفع که آن
مرحوم نوشته بود . این نامه در مجله یغما سال ۱۵ منتشر گردید
- ۳۲ ابوالعباس ایرانشهری
سابقاً در مجله دانشکده ادبیات مشهد ج ۱ ص ۱۳۳ و مابعد منتشر
شده است
- ۴۱ حسین بن منصور حلاج
محتوی مطالبی نیز در باب تصوف و صوفیان ، از گفتارهای فرهنگی
که توسط رادیوی انگلستان به فارسی ایراد گردید ، و پیش ازین
منتشر نشده است
- ۶۷ ابوالحسن عامری
قبل ازین در شماره ۲ «از خزاین ترکیه» در مجله دانشکده ادبیات طهران
سال ۴ شماره ۳ منتشر شده است ، و خلاصه آن در مقدمه السعادة والاسعاد
نیز آمده است
- ۱۰۶ فردوسی و مقام او
خطابه ای بود که در جلسه کنفرانس انجمن فرهنگ ایران باستان ایراد شده
و در شماره ۱ سال هشتم آن مجله و نیز در یادنامه فردوسی از انتشارات
انجمن آثار ملی ص ۱۱۵ تا ۱۳۷ منتشر شده است . بعضی مطالب در
باب نشوونمای زبان فارسی در این گفتار دیده می شود

۱۳۹

ابن سینا

از سلسله گفتارهای مربوط به فرهنگ ایران که توسط رادیوی انگلستان به فارسی ایراد شده و چند صفحه‌ای از آن در ۱۳۲۸ به صورت جزوه‌ای در طهران منتشر شده بود . برای مطالبی که درص ۱۴۵ آمده است صفحات ۹۸ و ۹۹ نیز دیده شود

۱۹۰

خواجه نظام‌الملک طوسی

برگزیده‌ایست از کتاب مفصلی که در باب دوران او نوشته‌ام و هنوز چاپ نشده است . خلاصه این برگزیده در سال ۱۳۴۲ در مشهد خطابه‌وار ایراد شد . در باب صنف دهقانان در این مقاله (ص ۱۹۳ و ص ۲۳۴) و نیز در مقاله بعدی (ص ۲۶۵) شرحی آمده است . در شماره ۱ از سلسله مقالات از خزاین ترکیه نامه ملک‌شاه به مؤیدالملک پسر نظام‌الملک نقل شده است که با مطالب ص ۲۵۹ این کتاب مربوط می‌شود

۲۶۰

غزالی طوسی

خطابه‌وار در اردیبهشت ماه سال ۱۳۴۹ در مشهد ایراد شد و در مجله دانشکده ادبیات مشهد سال ۶ ص ۲۶۹ تا ۲۹۴ تا منتشر گردید

۲۸۸

نظامی گنجوی

از جمله گفتارهای رادیویی که در لندن به فارسی ایراد شد (۱۳۲۵) و در همان ایام در مجله روزگار نو ، ج ۱ شماره ۱ منتشر شد

۲۹۴

نورالدین منشی و شهاب‌الدین نسوی

خلاصه‌ایست از آنچه در مقدمه سیرت جلال‌الدین مینکبرنی نوشته‌ام ، و بصورتی ازین مختصرتر در مجله وحید (سال ۲ شماره ۹ ص ۱۵ تا ۲۲) منتشر شده است

۳۳۳

ذکر جمیل سعدی

سابقاً در مجله یغما سال ۵ ص ۹۷ تا ۱۰۴ منتشر شده است

۳۴۴

ملا قطب شیرازی

پیش ازین در کتاب یادنامه ایرانی مینورسکی ص ۱۶۵ تا ۲۰۵ منتشر شده بود

- ۳۸۷ **خواجه رشیدالدین فضل‌الله**
 مأخوذ است از مقاله‌ای تحت عنوان ترجمه علوم چینی که در مجله دانشکده ادبیات طهران منتشر شده بود و همین ترجمه حال در مقدمه الوقفیه الرشیدیه از انتشارات انجمن آثار ملی نیز چاپ شده است
- ۳۹۸ **ادوارد براون و خدمات او به ایران**
 سابقاً خلاصه آن در مجله روزگار نو (ج ۱ شماره ۲) منتشر شده بود
- ۴۱۷ **از شمار دو چشم يك تن كم**
 گفتاری در رثای مرحوم پروفیسور نیکلسن انگلیسی که در لندن توسط رادیو ایراد گردید ، به یاد ندارم که در جایی منتشر گردید یا نشد
- ۴۲۲ **مهمان دانشمند ما**
 نامه مانندی که برای خوانندگان مجله یغما نوشته شده و در آن مجله سال ۳ ص ۱۷ تا ۲۱ منتشر شده بود و مراد از آن مهمان پروفیسور هنینگ بود
- ۴۲۹ **ولادیمیر مینورسکی**
 خطابه‌ای بود در رثای آن مرحوم که در دانشکده ادبیات طهران ایراد گردید و در مجله یغما سال ۱۹ ص ۹۹ تا ۱۰۵ و نیز در مجله راهنمای کتاب و در یاد نامه ایرانی مینورسکی منتشر شد
- ۴۴۳ **به یاد علامه اقبال**
 در ۱۳۳۱ ایراد شد و در اردیبهشت ماه همان سال در مجله یغما منتشر گردید (سال ۵ شماره ۲ ص ۷۹ و مابعد)
- ۴۴۶ **نامه شنوی خبر که آن جام شکست**
 نامه‌ای به مجله یغما در رثای حسن عالی یوجل ، که در سال ۱۴ آن مجله ص ۱۴ تا ۱۵ نشر شد
- ۴۵۰ **علامه قزوینی**
 گفتاری بود که در لندن توسط رادیو به فارسی ایراد شد و خلاصه‌ایست از مقاله‌ای به انگلیسی که در مجله مدرسه السنه شرقیه لندن نوشتم . این شرح فارسی را مجله راهنمای کتاب نیز منتشر ساخته است .

۴۵۷

یادبود هدایت

در سر سال وفات هدایت ایراد شد (۱۳۳۱) و همان سال در
نشریه‌ای منتشر شده بود

۴۶۴

سید محمد فرزانه

دو سه روزی پس از وفات او در دانشکده ادبیات و علوم انسانی
تهران خطابه‌ای ایراد گردید که این خلاصه آنست و پیش ازین در
جرعه‌ای از زلال و در راهنمای کتاب هم منتشر شده است

۴۷۰

تقی زاده

مقاله‌ایست در باب آن مرحوم که در یغما ، سال دهم ص ۵۲۹ تا
۵۴۵ منتشر شد و بعدها در یادنامه تقی زاده نیز آن را درج کردند

۴۹۴

یاد یار در گذشته

خطابه‌ای که در محفل یادبود تقی زاده در سر سال وفات آن مرحوم
در محل انجمن آثار ملی یاد شد ، و مجله راهنمای کتاب آن را در
سال سیزدهم ص ۴۸۷ و مابعد نشر داد .

۵۳۴

محمد علی فروغی (ذکاءالملک)

به یاد سی سالگی وفات آن مرحوم در محفلی که در کتابخانه مرکزی
دانشگاه ترتیب دادند ایراد شد و راهنمای کتاب هم آن را منتشر
ساخت

در این مجلد از عمر دوباره گفتارهایی و نوشته‌هایی
مندرج شده است که ارتباطی با ترجمه‌های عده‌ای از
رجال مشهور دارد، خواه ایرانی و خواه غیر ایرانی، که
به کار ادب و علم و عرفان و سیاست و فرهنگ و غیر آنها
مشغول بوده‌اند؛ نوشته‌هایی که هر يك به مناسبتی به وجود
آمده است و یادگار وقتی و حالی است. هیچ‌يك کامل
و مستغنی‌کننده نیست، و اگر می‌خواستم آنها را به کمال
نزدیکتر سازم مجال و فرصت دست نمی‌داد و هرگز این
کتاب منتشر نمی‌شد. با این احوال شاید نشر آنها خالی از
فایده نباشد. دو نفر از دوستان گرامی که جمع و نشر
آنها را توصیه کردند، خود اسم «نقد حال» را برای آن
انتخاب کردند.

مکتوبی به عباس اقبال

در جزو اوراقی که از مرحوم استاد عباس اقبال به جای مانده نامه‌ای است که استاد مجتبی مینوی به وی نوشته ، چون مطالب این نامه تحقیقاتی است عالمانه و بسیار ممتع ، چاپ آن را مناسب دانست که شخص استاد مینوی هم از مطالعه آن پس از ۳۵ سال استفاده برد . این مکتوب نیز از لطف آقای ایرج افشار بدست افتاده است .

مجله یغما

۵ خرداد ماه ۱۳۵۶

به عرض می‌رساند از هفت ماه قبل تقریباً یعنی از موقع وصول دستخط مورخ ۸ مهر ماه ۱۳۵۵ حضرت عالی تاکنون ذکر عرض عریضه به خدمت حضرت استاد معظم آقای قزوینی دامت برکاته و بخدمت آن استاد اجل خود را همیشه تکرار می‌نمایم و این دو فقره يك ثالثی هم داشت که آن را ایفا نمودم و جوابش را حضوراً در طهران یافتم اما دو فقره دیگر تاکنون ممکن نشده بود. امروز خدمت حضرت عالی و نمی‌دانم دیگر کی خدمت حضرت آقای قزوینی ادای وظیفه می‌شود . درین مدت برای این بنده از طرف حضرت عالی غیر از مرقومه سابق الذکر از ژنو سه جلد کتابی که قبل ازان از پاریس مرحمت فرموده بودید سه دستخط رسیده که یکی از آنها را (آن را که شامل صورت کتابهای خواستنی بود) فعلاً هر چه جستم نیافتم. دو دیگر یکی به

تاریخ ساعت ۷ عصر روز ۷ فوریه ۱۹۲۷ بود که خبر رسیدن کتاب حمزه اصفهانی را مرقوم فرموده بودید و چند روزی قبل از وصول آن، یادرست بخواهید چند روزی بعد از عرض کارت متضمن استفسار از خبر آن، دستخط حضرت آقای قزوینی زیارت شد که خبر وصول آن را مرحمه مرقوم فرموده بودند، چون در آن دستخط حضرت عالی ذکر این رفته بود که « شاید دوباره درفش کاویانی را علم کنید به مناسبت عرض می کنم که امروزه ماهم در طهران برای همین منظور مشغول دست و پائیم. دیگری به تاریخ ۲۵ مارس. رساله احوال ابن المقفع مانوی هم با وصول همان مرقومه زیارت شد. قبل از عرض مطالبی درباره آن به ذکر متعلقات به حدائق السحر که برای حضرت عالی لازمتر است می پردازم.

۱- يك چاپ علی حده از حدائق السحر را که مرقوم فرموده بودید در منزل دارید نیافتم و در فهرست کتب هم نیست اگر در فهرستی که خدمت حضرت عالی هست ذکر آن شده مستدعی است نمره آن را مرقوم فرمائید [همچنین المنجد که اصلاً ندارید باز اگر هم ذکر آن در فهرست کتب هست مرقوم فرمائید. همچنین منشآت قائم مقام که يك نسخه خطی ناقص ازین دارید به نمره ۳۲۶ که در فهرست کتب هست اما نسخه چاپی ازان یکی مال آقای سید عبدالحسین خان دهراد (حسابی) پیش حضرت عالی بود قبل از سفر به وسیله بنده به ایشان رد فرمودید و اگر مایل باشید حاضرند دو مرتبه بدهند که ارسال خدمت شود خود بنده هم نسخه ای از چاپ سوم آن دارم که اگر بفرمائید ممکن است تقدیم دارم نسخه خطی ناقص هم الآن پیش دست بنده است،

آورده‌ام که اگر مایل باشید مرقوم فرمائید بفرستم) [يك چاپ بقطع كوچك ازین كتاب بنده دارم كه فقط در آخر صفحهٔ اخیر آن (عدد صفحه ندارد اما شمردم ۱۴۵ صفحه است) « ۱۲۶۲ » و مهر « عبده شمس الدین » كه ظاهراً ناشر آن باشد دیده می‌شود .

بنده سابقاً يك چاپ به‌همین قطع با كاغذ آبی رنگ داشتم كه به‌كسی بخشیدمش و بدون اینكه هیچ مسئولیتی ازین عرض بر من باشد مثل شب‌چی بخاطر من می‌آید كه گویا تاریخ چاپ آن ۱۳۱۲ (؟) بود اما عرض كردم كه تا آن نسخه دیده نشود این حدس بنده در باب تاریخ آن مستند نمی‌شود . يك چاپ مستقل دیگر ازان به قطع پستی دیدم كه بنابر خاتمهٔ آن میرزا علی خان نائینی صفاء السلطنه متخلص به مشتاقی (دیوان او چاپ شده) در ۱۳۵۴ آن را به خط خود بامر گب چاپ نوشته بوده و چاپ آن تأخیر افتاده بود تا پس از مرگ او پسرش آن را بچاپ رسانیده « در دارالخلافة طهران در مطبعة میرزا علی اصغر واقع در باغ خان مروی منطبع گردید فی سلخ شهر جمادی الآخرة توشقان ثیل ۱۳۲۱ » .

غیر این سه تا چاپ مستقل دیگری بنده از این كتاب سراغ ندارم .

« كتاب منتخبات اللغة عربی و فارسی جیبی تألیف خواجه امام رشید الدین وطواط به انضمام حدائق السحر در فن بدیع ... » كه جناب لعنت ما آب « خانصاحب میرزا محمد ملك الكتاب در بمبئی » سال ۱۳۲۲ بچاپ رسانیده و حضرت عالی هم يك نسخه ازان دارید و بنده به خدمت فرستادم اصلاً نقل از « منتخب اللغة عربی جیبی به انضمام

منتخبی از حدائق السحر رشید وطواط در فنّ بدیع « است که تحریر آن به مرگب چاپ « فی شهر شعبان المعظم سنه ۱۲۹۱ علی ید اقل خلق الله نصر الله تفرشی فی دار الخلافه « و اتمام چاپ آن « فی شهر ذیحجه الحرام سنه ۱۲۹۱ » بوده و این منتخب اللغه هم هیچ ربطی به رشید الدین وطواط ندارد و ظاهراً تلخیص و استخراج از « منتخب اللغات ملا عبدالرشید که آن را رشیدی عربی نیز گویند « (رجوع شود به مقدمه غیاث اللغات) باشد که این کتاب هم در هامش غیاث اللغات چاپ « کانپور » سال ۱۳۲۴ بطبع رسیده .

فهرست نسخ چاپی فارسی بریتیش میوزیوم را بنده ندارم اما سابقاً که در کتابخانه طهران نظر اجمالی بدان انداخته ام دیده ام چاپهای مختلفه اغلب کتب را دارند و ممکن است در باب این کتاب هم آنجا اطلاعی از چاپهای مختلفه و تلخیصات و شروح و غیر آن باشد .

۲- شرح حدائق السحر مرحوم میرزای فرهنگ را با وجودی که در این اواخر چندین مرتبه به خدمت آقای فروغی مدظله العالی رسیده ام چون در موقع وصول این مرقومه حضرت عالی ایشان تشریف نداشتند [به خوزستان به دیدار مؤسسات نفت جنوب رفته بودند با آقای فروغی بزرگ] بعدهم که آمدند بنده فراموش کرده بودم امروز تذکاری شد که هر وقت خدمتشان برسم عرض کنم شاید هم بشود در ضمن سفری که خیال دارند در ایام تعطیل تابستان به فرنگستان بنمایند همراه خود بیاورند که در آن صورت بهتر می شود والا بنده به امری که فرموده اید قیام خواهم کرد .

۳ - نسخه خطی یا چاپی از حدائق السحر هیچ گونه در خدمت آقای حاجی سید نصرالله مدّ ظلّه یافت نمی‌شود و ایشان بسیار تعجب کردند از این نیت حضرت عالی و کتاب شرح حال ابن المقفع را تا آن روز که بنده خدمتشان رفتم به واسطه کسالت روحی (بیشتر به واسطه رفتار وزارت عدلیّه با ایشان) هنوز نخوانده بودند. و آقای نفیسی هم علاوه بر آن نسخه خطی که دیده بوده‌اید يك نسخه خطی دیگر هم بدست آورده‌اند و چند روزی بعد از ابلاغ پیغام حضرت عالی به ایشان گفتند هر دو نسخه خود را به اداره بیوتات فرستاده‌ام که جواز خروج آن را صادر کنند. بیست روز بعد هم گفتند هنوز از آنجا خلاص نشده.

چون امر فرموده‌اید که خواهش کوچکی از حضرت عالی بنمایم استدعا می‌کنم از کتابهای مفصلة الأسامي ذیل هر کدام را به انتخاب خود میل فرمودید و تهیّه شد برای بنده مرحمت فرمائید امّا به شرط امکان مادی که بنده می‌دانم در این ایّام از این حیث چندان اوضاع آن صوب حضرت عالی رضا بخش نیست و اقلّاً تا زمان وصول ششصد تومان سال ۱۳۰۵ بشرطی که نایب محمد خان دران تصرف ننماید درنگ فرمائید :

۱ - نسخه‌ای از نامه تنسر که جداگانه چاپ شده.

2- Les merveilles de l' Asie (Henri Cordier) ,
Paris, Paul Geuthner 1915

3 - Diwân de Orwa-t-ibn el-Ward . . . Edité par M.
Ben Cheneb , Paris 1926 .

4 - L' Orient Musulman par Gaston Migeon éd. Albert Morance 1921 .

5 - Minorsky, Notes sur la Secte des Ahl-i-Haqq . I - II

چون در پنج سطر پیش گوشه‌ای به نایب محمد خان بود خواستم برای رفع سوء تفاهم عرض کنم اولاً از حقوق دو ماهه بهمن و اسفند سال گذشته از قرار نقل آقای ابوی بیست تومان (ماهی ده تومان) به عنوان کسر حقوق دولتی کم گذاشته‌اند ، ثانیاً بیست تومان هم به عنوان قرض پیش خود نگهداشته‌اند که بعد بدهند ثالثاً درست یادم نیست که بیست سی تومان هم به عنوان منفعت قرضی که برای حرکت ابوالقاسم خان تهیه شده بود برداشته‌اند رابعاً در قضایائی که برای شخص ایشان اتفاق افتاد چون برادر بنده مدّتی در همان اداره ساختمان قشونی امّا پیش از تصدی آقای . . . مستخدم بود و از این راه باتما مستخدمین آن اداره و معماران و سرکاران آنجا آشنائی دارد و سخنان درباره ایشان را هر چه شنیده بود به مناسبت آشنائی بنده با ایشان نقل نموده برای بنده قریب یقین است که در آن کار مشارالیه خیال « بالا کشیدن » ده هزار تومانی داشته و این بلاها بر او وارد شده و امروز بسختی زیست می‌کند و باکی از تصرف هر چه که بدستشان برسد ندارند و بدین جهت نظر به اینکه بنده حضرت عالی را احقّ به پول خودتان می‌دانم در صدد بودم به وسیله‌ای طوری کنم که ششصد تومان به وسیله گلشائیان وصول و تماماً فی الفور فرستاده شود بدون اینکه به دست نایب برسد امّا باز اندیشیدم که شاید دخالت بنده باعث قطع دوستی ذات‌البین شود و بنده کاسه از آتش گرمتر نباید

باشم . مستدعیم که این سخنها را نخوانده و نشنیده بگیرید ، یعنی از بنده .

اما رساله شرح حال عبداللّه بن المقفّع فارسی .

تا همین ایام هنوز برای فروش به طهران نرسیده بود حالا هم که رسیده تا مردم بخوانند و تأثیر آن معلوم شود خیلی طول دارد . حضرت آقای فروغی مدّظله که خوانده بودند در باب اینکه باب برزویه در کلیله از مجعولات خود ابن المقفّع باشد اعتراض مفصّلی از دو لحاظ دارند که مجملّاً اینست که نباید تنها به سند اکتفا کرد و ذکر بیرونی اگر سند بشود تازه به دو دلیل عقلی دیگر مردود است یکی اینکه در تمام دوره تاریخ ایران و اسلام تا قبل از مأمون عصری که قابل حصول این فکر در عقلا باشد که « ادیان پروپای حسابی ندارد و باید به راهنمایی عقل و اخذ اصول متّفق^۱ علیها از تمام ادیان رفتار کرد » و قابل حصول تحیّر و تردید در راه حقّ باشد فقط دوره انوشروان است و دوره صدر اسلام تا وقتی که نتایج کتب حکمت یونان منقول از فارسی یا یونانی در مردم ظاهر شود هنوز مستعدّ این افکار نیست و فقط مانند الکترولیز افکار را یا به قطب مثبت یعنی اسلام یا به قطب منفی یعنی درست ضدّ آن می برد نه به موضعی جامع بین الادیان و العقاید ، و اگر ابن المقفّع هم این مقدمه را بر ترجمه اصل کلیله پهلوی افزوده باشد یعنی قبول کنیم که در متن پهلوی نبوده ناچار باید گفت که ابن المقفّع از مجموع سایر کتب و اسناد پهلوی که از زمان انوشروان در دست داشته « اشراب » شده و سپس آن مقدمه را به انشای خود که اصل موضوعش متعلّق به زمان

انوشروان بوده نوشته . خلاصه اینکه چون زمان اول اسلام مستقلاً قابل حصول این افکار بلند نبوده و رقبه آزاد نشده بوده است ناچار ابن المقفع باید این آزادی فکر را از جای دیگری گرفته باشد و آن همان عصر انوشروان می تواند بود و بس ، ثانیاً در هیچ جای این مقدمه که مبنی بر آزاد کردن مردم از قید دین است اشاره ای به اصل مقصودی که بیرونی تعبیر می کند نیست یعنی آخر سر مثل مرحوم میرزا آقاخان کرمانی در ترجمه قهوه خانه سورت که بکلی از اصل و مقصد اصلی مصنف دور است نمی گوید که حالا بیائید راه حق را در فلان طریقه بجوئید ، و از طرفی هم ابن المقفع با آن خصایص (Caractères) که رساله حضرت عالی بهترین معرف اوست کسی نیست که به دروغ ادعای اسلام کند و در باطن مانوی باشد [اگر چه درین موضع بنده به ایشان عرض کردم که مانعی نیست که ترجمه کلیده را قبل از اسلامش نوشته باشد] . خلاصه این بود . مفصل آن را ان شاء الله از خود آن سرور معظم در پاریس خواهند شنید .

اما عرض بنده: اغلاط چاپی فراوان که خود حضرت عالی هم اشاره فرموده بودید و در يك جا هم به قلم نسخه بنده را اصلاح نموده از قبیل یحی تقریباً در همه جا به جای یحیی و کلیگ باز تقریباً در همه جا به جای کللیگ (زیرا اگر چه نسخه پهلوی کلیده و دمنه در دست نیست لیکن به قرینه نسخه سریانی آن گمان می رود که در پهلوی کللیك^۱ بوده است) و لشکر به جای لشکر (ص ۱۲ س ۱۳) و

۱ . در متن نامه به خط پهلوی نیز نوشته شده .

ابن آوری (ص ۴۳ س ۲۵) و دستمیسان (؟ دشت . . .) ص ۷۱ س ۵ و از همه بدتر پس و پیش شدن سه سطر اخیر ص ۲۵ و سه غلط جزئی وفای داری ص ۲۳ سطر ۵ و جاجظ ص ۲۵ س ۶ و ترجمه‌هایی ص ۶۵ س ۱۱ از خصائص چاپهای مطبعه ایران شهر است و باصطلاح ظلم بالسویه عدل است .



قبلاً عرض کنم خدا بالای سر شاهد است که در این عرایض قصدی جز تکمیل مطلب و واضح شدن مقصود ندارم و ابداً قصد فضل فروشی و اظهار اطلاع در کار نیست در صورتی که اگر چنین هم باشد من بنده هر چه دارم از آن وجود مکرم و سایر اولیای معظم دارالمعلمین است مدّاللّه ظلالهم که به قول سعدی رحمه الله مجموع مکارم اخلاقند و ممدوح اکابر آفاق ، این عرض را کردم تا شائبه‌ای در سطور ذیل به خاطر مبارك خطور نکند و بیش ازین هم اطناب نمی‌نمایم، حالا برویم به اصل مطلب .

در صفحه ۱۱ س ۱ پارسی بهتر از فارسی است زیرا در لفظ فارسی متبادر به ذهن این است که مقصود زبان امروزی است در صورتی که پارسی گذشته از دوری ازین گمان اصلاً در میان علمای فرنگ (از قرار قول پرفسر هرتزفلد) علّم برای زبان زمان ساسانیان است و پهلوی برای زبان قوم پرتو = اشکانیان ، ص ۳۳ س ۷ جشنسف شاه وفد شوارگر چنانکه خود حضرت عالی در کتاب نامه تنسر در جزء حواشی دار مستتر ملاحظه فرمودید اصل است و جشنسف شاه و فرشوادگر مصحّف آنها و پذیرشخوار کرو گشنسپ شاه (ملکا)^۱

۱ . در متن نامه به خط پهلوی نیز نوشته شده .

صورت پارسی آنها و در موقعی که مقصود نقل به لفظ و بیان نص جمله‌ای از يك كتاب که به علامت « » ممتاز می‌شود نیست (که در این صورت اخیر هم باید به وسیله حاشیه خطای لفظ و تصحیح آن را برای آنکه خواننده اغراء به جهل نشود بیان نمود) دیگر نوشتن کلمات به صورت مصحف جایز نیست .

ص ۳۵ س ۱۵ جمله‌ای که از ترجمه فارسی کتاب ابن المقفع نقل فرموده‌اند ظاهراً « بمحلّ » یعنی بمحلّ [عرض] یا امثال آن باید باشد ، ص ۳۹ س ۲۵ بهتر این بود که به جای « قریب » گفته شود متجاوز از ، ص ۴۳ س ۲۵ گویا ملك الجردان صواب باشد نه الملك . . . و در خود کتاب کلیله هم که همین طور چاپ شده ، ص ۴۵ س ۳ هوی صحیح است ، ص ۴۹ س ۱۷ « بفتحه » ؟ (گویا مقصود به گاف یا بهتر بخواهید به کاف باشد ولی اساساً در بیان و فهماندن این مطلب اختصار و مسامحه مخلّ شده است) ، ص ۵۰ س ما قبل آخر ادراك به جای درك مناسب است زیرا درك = دریافتن (چه فهمیدن باشد چه رسیدن) نیامده ، ص ۳۰ سطر اخیر و ۵۶ سطر ۴ از آخر و ص ۵۷ سطر ۴ و ۸ و ۱۷ و ۱۹ « الآداب الكبير » که به جای « الادب الكبير » صواب دانسته‌اید و حقّ هم البته با حضرت عالی است ظاهراً ناقص باشد و « کتاب الآداب الكبير » یا « کتاب الآداب » باید گفته شود چه گویا کبیر صفت کتاب باشد ، ص ۶۷ زمزمه، در باب این کلمه به کتابهای لغت عربی هم خوب بود مراجعه می‌فرمودید ، فردوسی نیز گوید :

بسی زر بر آتش برافشانند به زمزم بسی آفرین خواندند ،

علاوه بر مراتب مذکوره ، چون بنده در ضمن تتبع شرح حال مانی در کتب مشرق زمینی خودمان و نظر خاصی که از لحاظ مانوی بودن ابن المقفع در این ضمن برایم حاصل شده بود و در حین مطالعه کتب متفرقه از هر حیث و قسمی ، یادداشتهای زیادی در باره او نموده بودم اگر چه موقع گذشته است باز برای جمع شدن مطالب راجع به يك موضوع در پیش اهل آن به خدمت حضرت عالی تقدیم می نمایم .

روایت سید مرتضی در کتاب اُمالی خویش در عیون الاخبار ابن قتیبه همان چاپ که حضرت عالی هم دارید نیز در ص ۵۱ آمده است [فراموش کردم در ضمن مطالب راجع به حدائق السحر این را عرض کنم در اینجا به مناسبت عرضه می دارم : رسائل رشیدالدین وطواط به عربی در دو جزء در مصر چاپ شده و از قراری که در روی ورق پشت جلد آن نوشته شرح حال اوهم در بغية الوعاة سیوطی و معاهد التنصيص مندرج است و بنده نسخه این کتاب را دارد اگر میل داشته باشید و در آن جا دسترس به آن نباشد بنده ممکن است تقدیم دارم مطالب خوب راجع به ترجمه احوال او از آنها به دست می توان آورد] .

ص ۲۱ ابن المقفع و خلیل بن احمد - این حکایت علاوه بر ابن خلکان و معجم الادبا و تاریخ طبرستان که حضرت عالی نشان داده اید در شرح لامية العجم صفدی ج ۲ ص ۲۵۴ چاپ مصر هم به همان صورت مندرج است ، ص ۲۲ حکایت پنهان شدن عبدالحمید با ابن المقفع در شرح رساله ابن زیدون که درهامش همان شرح لامية العجم

چاپ شده (ج ۱ ص ۲۵۶ - ۲۶۱ در ضمن شرح حال عبدالحمید) نیز آمده است . ص ۲۴ حکایت حبس ابن المقفع ، منینی در کتاب الفتح الوهبی شرح بر تاریخ یمنی (ج ۲ ص ۳۹۸ چاپ مصر) در شرح این جمله عتبی : « ... کابن المقفع حین أقرض - السَّجَّانَ و استوجب الامن و الامان » گوید : ابن المقفع ... (ضبط اسم) ... هو صالح بن عبدالقدوس (! ؟) رجل مشهور بالفضيلة التامة في الفصاحة و البلاغة و ظهر في اوائل الدولة العباسية و قد ترجم للمنصور الدوانيقي ثاني الخلفاء كتاب كلیلة و دمنه من لسان الفهلوی الى العربی المبين و قد أبدع فيه كل الابداع و أحسن و أجاد وله رسالة مشهورة يقال لها یتیمه ابن المقفع و هی فی غایة الحسن و اللطافه ضربت بها الامثال قال العلامة (یکی از شارحین تاریخ یمنی است که پیش از قرن هشتم یعنی پیش از ۷۵۴ بوده) انه اتهم بالزندقه و أخذ و وضع فی السَّجْنَ فلما خاف من القتل سلك الى الحيلة فأقرض السَّجَّانَ مالاً عظيماً فسامح السَّجَّانُ فی حفظه و حراسته ثقة علی ماتقرر فی ذمته من المال الذی له ففر من السَّجْنَ وخلص من القتل و اعترض علیه التَّجَاتِي (که در ۷۵۴ شرحی موسوم به بساتین الفضل بر یمنی نوشته) بأن المبرّد و هو جامع دیوانه قد ذکر فی اوله أنه قتل و المبرّد أعلم بأحواله من العلامة لقرب زمانه و هذه الحکایة من المبرّد دالة علی عدم صحة الحکایة التي نقلها العلامة من خلاصه من الحبس و القتل و الجواب أنه لا منافاة بین الحکایتین لجواز وقوعهما فی زمانین مختلفین ، ... و اما جعل ابن المقفع مستقرضاً كما وقع فی نسخة « استقرض السَّجَّان » فغير ملائم للسَّوق و الذوق .

در این جمل چندین نکته مهم هست نخست غلط بزرگی که در اسم او نموده اگر غلط در نسخه نشده باشد و ازین میانه چیزی نیفتاده باشد که صورت را تغییر داده باشد، و صالح بن عبدالقدّوس معروف خاطر عالی لابد هست و در شرح رساله ابن زیدون سابق الذکر در ضمن شرح حال ابراهیم بن نظام (ج ۱ ص ۳۴۵) حکایتی از کتاب الشکوک تألیف او و مردن پسر او و تأسّف او از اینکه چرا پسرش نماند تا کتاب الشکوک را بخواند و جواب ابراهیم بن نظام (که عین این حکایت در شرح لامیه العجم نیز هست - ج ۱ ص ۴۷) آمده است و در آخر آن این شخص را سوفسطائی معرفی می کند و برای توضیح مثالی هم می زند، دوم ذکر اینکه کیله را از فهلوی ترجمه کرده، سوم اینکه پول قرض نکرده بلکه داده، چهارم اینکه دیوان او را مبرّد جمع کرده و چون قول شارح یمینی به واسطه وقوع غلط فوق قدری سست می شود و به اقوال دیگرش هم استناد کردن سخت است باید کوشید تا مأخذ صحیحی برای ردّ یا تأیید این قول یافت، درباب اینکه ابن المقفع شعر می گفته یا نه اولاً که خود حضرت عالی مختصری بیان فرموده اند، ثانیاً در کتاب البیان و التبیین جاحظ (چاپی که بنده دارم از ۱۳۱۲ و در ۲ جلد است در ج ۲ از آن ص ۴۹ - چاپ دیگری ازین کتاب بسیار نظیف و واضح و خوب در همین سال ۱۹۲۷ و ۱۳۴۵ در مصر در سه جلد شده که بنده دیده ام و خواسته ام ولی فعلاً ندارم) گوید «و قال ابن المقفّع: فلا تلم المرء فی شانه فرّب ملوم ولم یذنب» ثالثاً در کتاب محاضرات الادباء راغب اصفهانی چاپ قاهره (؟) سال ۱۳۲۶ ص ۳۸ ج ۱ آمده است «قیل لابن المقفّع لم

لا تقول الشعر قال لان الذى أرتضيه لا يجينى والذى يجينى لا أرتضيه». ص ۲۸ جاحظ در کتاب البيان والتبيين گوید «وقالت الشعوية و من يتعصب للعجمية القضيبي للايقاع قالوا و الخطابة شيء في جميع الامم و بكل الاجيال اليه اعظم حاجة و قد علمنا ان أخطب الناس الفرس قالوا و من أحب أن يبلغ في صناعة البلاغة . . . الخ » پس « بلاغت ايرانيان قديم در ميان عرب مشهور » نبوده بلکه شعوبيه و متعصبين در عجميت چنين مى گفته اند و عبارت از « جاحظ که خود از بلغا و نويسندگان بزرگ زبان عربى است » نيست و لواينکه خود او در باطن خيال مى کرده است که خواندن کتب کاروند و . . . و ايرانيان براى بليغ شدن لازم باشد، آنچه در باب اين جمله به نظر بنده رسيد عرض کرد شايد حضرت عالى هم جوابى در مقابل بفرمائيد که بنده را قانع کند، چنانکه آقاى تقى زاده دام ظلّه در روزنامه کاوه نوشته اند که اين شعر که دقيقى گفته : « همى تافتى بر جهان يکسره چو ارديبهشت آفتاب از بره » هيچ با زمان دقيقى درست نمى آيد که او وقوع ارديبهشت را در برج حمل ديده باشد عرض کردم بدیشان اينکه مرقوم فرموده ايد، دقيقى زمان خویش را که نگفته از قول ارجاسپ به گشتاسپ به مناسبت در آمدن او بدین زردشت مى گوید، فرمودند اين صحيح است اما تا دقيقى خود تايدن آفتاب را از برج حمل در ماه ارديبهشت به رأى العين ادراک نکرده باشد چنين تشبيهى نمى کند، اين جمله معترضه بود عفو مى طلبم . خود جاحظ در دنباله کلام سابق مى گوید « و فى الفرس خطباء الا ان كل كلام للفرس وكل معنى للعجم فانما هو عن طول فكرة و

اجتهاد و نحن لانستطيع ان نعلم ان الرسائل التي في ايدي الناس للفرس انها صحيحة غير مصنوعة و قديمة غير مولدة اذا كان مثل ابن المقفع و سهل بن هرون و ابي عبيد الله و عبد الحميد و غيلان و فلان و فلان يستطيعون ان يولدوا مثل تلك الرسائل و يصنعوا مثل تلك السير . . . » از اين جا هم امكان جعل ابن المقفع باب برزويه را تأييد مي شود .

در مقابل تعريفاتي كه از ابن المقفع شده دو فقره ذيل را هم بگذاريد :

۱- و ذكر ابوبكر الاصم ابن المقفع فقال « ما رأيت شيئاً الا و قليله اخف من كثيره الا العلم فانه كما كثر خف محمله ولقد رأيت عبد الله بن المقفع هذا في غزارة علمه و كثرة روايته كما قال الله عز ذكره « كمثل الحمار يحمل أسفارا » قدأوهنه علمه و أنهله حملة و أعمته حكمته و حيرته بصيرته » (ذم اخلاق الكتاب للجاحظ ص ۴۴) كه نظير عبارتي است كه از قول خليل در باره ابن المقفع نقل مي كنند .

۲- « ثم كتب لبني العباس عبد الله بن المقفع فأغرى بهم عبد الله بن علي ففطن له وقتل وهدم البيت علي صاحبه » (ايضاً ص ۴۷) اين رساله در مجموعه « ثلاث رسائل للجاحظ » كه يوشع فنكل در ۱۳۴۴ در مصر بچاپ رسانيده مندرج است .

ص ۳۵ كتاب مزدك ، در جدول نسخه بدلهاي كتاب الفهرست صورت مزدك را نيز نقل نموده است ، جاحظ هم در رساله ذم اخلاق الكتاب ص ۴۲ گويد « ثم الناشئ فيهم (اي في الكتاب) اذا وطئ »

مقعد الرئاسة وروی لبز رجمهر امثاله ولارد شیر عهده ولعبد الحمید رسائله ولابن المقفع ادبه صیر کتاب مزدك معدن علمه و دفتر کلیله و دمنه كنز حكمته [زعم] انه الفاروق الاكبر فی التدبیر و...» (اگر ازین جمله استنباط شود که کتب مذکوره در آن را کتاب برای مهارت در فنّ خود لازم می دانسته اند ظاهراً بجاست) ازین جمله « صیر کتاب مزدك معدن علمه » انسان شك می شود که چگونه می شود کتاب مزدك كه يك نفر مدعی پیغمبری است معدن علم کسی بشود ، بعد بر می خوریم که جاحظ در کتاب البیان و التبیین گفته « وقال بعضهم فی البرامكة : اذا ذكر الشرك فی مجلس ، أنارت وجوه بنی برمك . وان تلّیت عندهم آية اتوا بالاحادیث عن مروي » اینجاست از مقابلۀ مروي با آیه بنظر می آید که مقصود کتابی باشد نه شخصی ، و ابن قتیبة در عیون الاخبار (چاپ مصر ج ۱ ص ۵۱) همین دو بیت را آورده در دو نسخه اصلی هم همین طور بوده یعنی مروي (نه مزدك) ناشر آن هم با اینکه خود روایت البیان و التبیین را سراغ داده باز مطابق عقل خودش مروي را در هامش بطور جزم محرف از مزدك دانسته ، بعد در تاریخ سنی ملوك الارض حمزة اصفهانی (چاپ برلین ص ۳۵) در ضمن ذکر اشکانیان می بینیم که « فی ایامهم وضعت الكتب الذی هی فی أیدی الناس مثل كتاب مروي و كتاب سندباد و كتاب برسناس و كتاب شیماس وما اشبهها من الكتب الذی يبلغ عددها قریباً من سبعین کتاباً » ازین بر می آید که کتب مزبور در زمان حمزة اصفهانی در دست بوده و او کتاب مروي می دانسته نه کتاب مزدك چه مزدك معلوم بوده که در زمان ساسانیان است و کتاب به نام اورابه دوره اشکانیان نمی توان نسبت

داد (بنا بر مقالات حضرت آقای تقی زاده رابع به مآخذ شاهنامه در مجمل التواریخ هم ذکر این هفتاد کتاب که در زمان اشکانیان تألیف شده با اسم دوتای از آنها آمده - رجوع شود به شماره ۱۵ سال اول جدید ص ۱۳ ستون دوم) . از مجموع این مطالب برای بنده ظنّ قریب بیقین حاصل می شود که کتابی که ابن المقفع ترجمه کرده و ابان بن عبد الحمید هم بنظم آورده (الفهرست ص ۱۶۳ کتاب مزدک ، نسخه بدل: مزدک) کتاب مروک باید باشد. ضبطش هم از دو شعر سابق الذکر معلوم می شود ، والله الموفق .

نمی دانم حضرت عالی چرا بعد از نقل متن الفهرست به حواشی آن در جلد دوم مراجعه فرمودید که کومک بسیاری می نمود ، و همچنین به چاپ کلیله عربی اوّل دفعه به توسط سیلواستره دسائی اشاره ای و بدان مراجعه ای فرمودید .

اما کلیله و دمنه که اسم اصل هندی آن را پنج تنتر به جای پنج تنتر (به چیم فارسی) نقل فرموده اید و بنده سند این را که تنتر به معنی حکمت باشد نیافتم ، بیرونی در کتاب الهند می گوید « و کل ما انحط عن رتبة سدهاند فیسمی اکثره اما تنتره و اما کرن ، فاما تنتر (tantra) فمعناه المتصرف تحت ید العامل » ص ۷۴ ، البته مانعی نیست که تنتر به معنای دیگری نیز باشد و بنده تقاضی می نماید که اگر سندی درین باب هست برای بنده در ضمن جواب (اگر جواب فرمودید) مرقوم دارید ، صلاح الدین صفدی در شرح لامیه العجم ج ۱ ص ۴۶-۴۷ گوید « مأمون مبتکر نقل و تعریب نبود بلکه بسیار کسان قبل از او نقل کردند مثلاً یحیی بن خالد برمکی از کتب فرس بسیاری را

تعریب کرد مثل کليلة ودمنه و کتاب مجسطی از کتب یونان برای او ترجمه شد» و جمله‌ای هم که لويس شيخو از یکی از نسخ خطی کليلة محفوظ در اياصوفيه نقل می‌کند (ص ۲۵ از کليلة چاپ او) «هذا كتاب كليلة ودمنة . . . نقله من الفارسية الى العربية عبدالله ابن علي الاهوازي ليحيى بن خالد بن برمك في خلافة المهدي احد خلفاء بني العباس وذلك في سنة خمس وستين ومائة . . . الخ» نیز قابل تعقیب بود.

ص ۴۵ ترجمه جمله کتاب الهند بیرونی چون در این گونه مواضع به اقوال استناد می‌شود حتی الامکان به سلیقه بنده بهتر آنست که نقل به لفظ یعنی متن عربی و ترجمه تحت اللفظ بشود تا از گمان تغییر دور باشد و مثلاً اگر این طور ترجمه می‌شد که همان مانند اصل مخلوط به شك بود نه مبنی به یقین البته صحیح بود «و من دوست دارم که برایم ممکن می‌شد کتاب پنج تنتر را که نزد ما معروف به کتاب کليلة و دمنه است ترجمه کنم چه این کتاب میان فارسی و هندی و سپس میان عربی و فارسی بر زبان قومی گشته است که ایمن از تغییر ایشان دران نمی‌توان بود مثل عبدالله بن المقفع در افزودنش باب برزویه را به قصد به شك انداختن مردم سست عقیده در دین و مغلوب کردن ایشان برای دعوت به مذهب مانوی، و چون در آنچه افزوده است متهم است از مثل آن در آنچه ترجمه کرده است خالی نباشد» از این جمله معلوم می‌شود که وی «متهم» به افزودن بوده و چیزی که دران صریح است یکی همین نقل به عربی از فارسی است و یکی اینکه ابوریحان ابن المقفع را مانوی می‌دانسته است و درین باب تصریح دیگری در همان کتاب الهند

هست که به نظر حضرت عالی نرسیده و آن در صفحه ۱۳۲ است که گوید « ثم جاءت طامة اخرى من جهة الزنادقة اصحاب ماني كابن المقفع و كعبدالكریم بن ابی العوجاء وامثالهم » .

ص ۵۱ المرید الاسود ظاهراً الموبدان موبد باشد و در خود کتاب الفهرست نسخه بدلها را که ملاحظه بفرمائید نسخه V الموبد به جای المرید داشته و گمان می کنم که آقای تقی زاده هم در آنجا که در باب مشتغلین به نقل و تعریب داستانهای ایران و اشخاص مروی عنهم تحقیق کرده اند این نکته را متذکر شده باشند و بنده در حواشی که در اوراق ضمیمه کتاب التنبیه نوشته ام این راهم گمان می کنم نوشته ام ولی درست بیاد ندارم، از خود عبارت الفهرست هم همین معنی بر می آید « موبدان موبدی که متوکل در ایام خودش از فارس خواستش » . سیرالملوك ابن المقفع با وجود شاهنامه های نثر و نظم فارسی باز تا زمان بیهقی بوده و خود او گوید « در اخبار ملوك عجم خواندم ترجمه ابن مقفع ... » (چاپ کلکته ص ۱۱۶ که در آن ابن مقفع چاپ شده) و این موضوع را آقای نفیسی به من بنده سراغ دادند .

در صفحه ۱۳ کلیله چاپ بیروت در جمله ای که از یکی از نسخ نقل نموده « ابوالحسن عبدالله بن المقفع » نیز توجه کردنی بود . در آن چاپ از کتاب البیان و التبیین که بنده دارم ج ۲ ص ۱ آمده است « قال (الراوی) كان رجل بالبصرة له جارية تسمى ظمياء فكان اذا دعاها قال يا ظمياء بالضاد فقال له ابن المقفع قل يا ظمياء فناداها يا ظمياء قال فلما غيّر عليه ابن المقفع مرتين او ثلاثاً قال هي جاريتي او جاريتك ؟ ! »

در کتاب الظرائف واللطائف لابی نصر احمد بن عبدالرزاق المقدسی که دران دو کتاب «الظرائف و اللطائف» و «الیواقیت فی بعض المواقیت» ثعالبی را جمع کرده (چاپ حاجی محمد صادق خوانساری در طهران سنه ۱۲۸۶) آمده است که «و کان ابن المقفع یقول ان مالک لا یعم الناس فاخص به ذوی الحق». در مقدمه مجمع الامثال میدانی آمده است «و قال ابن المقفع اذا جعل الکلام مثلاً کان اوضح للمنطق و آنق للسمع و اوسع لشعوب الحدیث». و اگر بخواهیم این قبیل چیزها را جمع کنیم خیلی زیاد می شود و شاید بعضی هم در کتب ابن المقفع باشد.

عرایض بنده در این باب پایان رسید. آقای تقی زاده می فرمودند سنه وفات یعنی ۱۴۲ که تعیین شده چندان واضح نیست، از قرار قول خود ایشان یادداشتهای زیادی هم ایشان در ضمن تتبعات جمع فرموده اند که اگر قبلاً مطلع می شدند برای حضرت عالی می فرستادند دیشب خدمت ایشان بودم فرمودند از قول من به ایشان بنویس مطلبی که در مرقومه شریف از من خواسته اید که اقدام کنم شاید بشود ماهی صد تومان مقرر گردد برای کمک شما برای چاپ کتب. کوشش خواهم کرد که ان شاء الله سر بگیرد.

همان دیشب در کوچه آقای نایب محمد خان را دیدم گفتند این بار من دیگر کاغذ خدمت آقای اقبال را سفارشی دو قبضه کرده ام که دیگر برسد و ایشان گله نکنند و چون دانستند که بنده در صد عرض عریضه به خدمت حضرت عالی هستم خواهش کردند عرض کنم که درخواست ثانوی از طرف وزارت معارف در باب حقوق حضرت عالی

صادر و به وزارت مالیه ارسال شد چون درخواست اولی گم شده است و ایشان مشغول اقدامند که زودتر پول را وصول کنند، آقای فروغی مدّظله العالی چند ماه پیش در باب اینکه « سابقاً از بودجه مدرسه دارالمعلمین درموقعی که حقوق معلمین پس افتاده بود به هر يك از معلمین بقدر دو ماه حقوقش داده شد و قبض گرفته شد که هر وقت آن پول را وزارت معارف داد پس بدهند و بعد که وصول شد و قسمتی را آقای میرزا علی رضا خان قریب و قسمتی را دوسه ماه بعد آقای بواسحق گرفتند ما هر چه از ایشان مطالبه کردیم مدّتی طفره رفتند و عاقبت گفتند آقای اقبال به من نوشته اند که ندهم و گله از نایب و از حضرت عالی در صورتی که واقعاً به او چنین نوشته باشید » به بنده فرموده بودند که عرضه بدارم امّا تا کنون صورت نگرفت، در همان ایّام هم فرمودند که آقای اقبال کتاب دانشنامه ای پیش من داشتند نوشته بودند برایشان بفرستم آن وقت هر چند جستم یافت نشد حالا پیدا شده است شما بیائید بگیرید بفرستید. از آن روز تا کنون هشت نه مرتبه به همین قصد در موقع فرصت به دارالمعلمین رفته ام و مدّتی جستجو کرده اند عاقبت موکول شده است به موقع دیگر و هنوز یافت نشده است.

آخر الامر آقای خلخالی در صد دند از روی نسخه دیوان حافظ خطّی مورخ به ۸۲۷ یعنی قریب ۳۶ سال بعد از فوت حافظ که دارند يك چاپ کامل از دیوان حافظ بنمایند و جلد دومی حاوی اختلافات و کم و بیشی که این نسخه با چند نسخه خطّی قدیم دیگر که از مال ایشان همه جدیدتر است دارد با مقدمه در شرح احوال او و فهرس و جداولی تهیه نمایند از حضرت عالی هم درین باب کمک خواسته اند

که اولاً از قدیمترین نسخ خطی که در کتابخانه‌های فرنگستان یافت می‌شود ثانیاً از قدیمترین چاپ آن ثالثاً یادداشت‌هایی در باب احوال خواجه اهل عرفان و غیر اینها هر چه بتوانید برای ایشان اطلاعاتی تهیه و ارسال فرمائید خود ایشان هم ذیلاً چند سطری خواهند نگاشت. آقای نفیسی نسخه‌ای قدیمی از فرهنگ لغات فرس اسدی از امیرالکتاب به امانت گرفته و استنساخ کرده و جداولی بران تهیه نموده و قدری هم در تطبیق آن با چاپ پول‌هرن و نسخه‌ای که از روی نسخه خطی قدیمی حضرت عالی استنساخ نموده بوده‌اند زحمت و رنج برده و ظاهراً بی‌مضایقه حاضر باشند اگر بخواهید آن فرهنگ را چنانکه وعده داده‌اید چاپ بنمائید و حاضر به این کمک ایشان باشید برای حضرت عالی بفرستند دیگر اختیار با آن جنابست و هر چه خواجه بیند بندگان را همان صواب، والی الله المرجع والمآب.

در غرر اخبار ملوک الفرس ص ۶۲۹-۶۳۳ هم که حکایت برزویه را نوشته تصریح به نقل ابن المقفع از فارسی به عربی دارد.



دوست عزیز معظم من نمی‌دانم بعد از مطالعه چندین صفحه مراسله حضرت مینوی وقت و فرصت و حوصله خواهید فرمود که به این عرض مختصر توجه فرمائید یا نه همین قدر عرض می‌کنم که در عوالم ارادتم فتوری حاصل نشده است غالب اوقات با حضور دوستان صمیمی شما آقای تقی زاده و آقای مینوی ذکر خیرت می‌شود و امید است شما نیز دوستان صمیمی خود را فراموش نفرمائید ضمناً اگر وقت و فرصت دارید در انجام استدعائی که در خصوص دیوان حافظ شده است بذل توجه فرمائید

موجب مزید امتنان و تشکر خواهد شد زیاده بر این اوقات شریف را مشغول نداشته، عزت و سعادت شما را از خداوند خواهان و نیز متذکر می‌شود که شروع به طبع حافظ شده است در صورتی که اراده کمک و مساعدت دارید بهترین است که اندکی تسریع فرمائید.

مخلص صمیمی شما خلخالی



چاپ جدید بسیار مکملی از المنجد همین امسال بیرون خواهد آمد اگر بخواهید داشته باشید هم مستقیماً از بیروت و هم غیر مستقیم از طهران به وسیله بنده تهیه آن ممکن است. زیاده جساتست.

مجتبی مینوی

طهران فی ۷ خرداد ۱۳۰۶

ابوالعباس ایرانشهری

یکی از حکما و دانشمندان ایرانی که چندان شهرتی ندارند، این ابوالعباس معروف به ایرانشهری است که تألیفاتی هم داشته است و از کتب او نقل هم کرده‌اند ولی از آنها هیچ يك به دست ما نرسیده است.

چهارتن از نویسندگان و حکمای مشهور او را درشش کتاب ذکر کرده‌اند و بعضی از اقوال او را بجا گذاشته‌اند. اولاً ابوریحان بیرونی در تحقیق ماللهند من مقولة (چاپ حیدرآباد ص ۴) گوید ابوالعباس ایرانشهری تنها کسی است که در نقل اقوال و عقاید یهود و نصاری و حکایت آنچه در تورات و انجیل آمده است از راه راست منحرف نشده است و در ذکر مانویان و اخباری که در کتب ایشان راجع به پیروان ادیان منقرض شده یافته است بکمال و بی غرض و مرض سخن گفته است، و این بدین سبب بوده است که ایرانشهری به هیچ يك از ادیان بستگی نداشت بلکه منفرد بود به دینی که خود او اختراع کرده بود و مردم را بدان دعوت می نمود. با این حال وقتی که به اخبار فرقه هند و شمنیان رسیده است تیر او از هدف منحرف گردیده و به نقل از کتاب زرقان اکتفا کرده و هر چه هم که از کتاب او بر نداشته است گویا سخنانی باشد

که از عوام این دو طایفه شنیده است .

در موضع دیگری از همان کتاب (ص ۲۵۶) می گوید: این مطلبی که می خواهم نقل کنم مربوط به معتقدات شمنیان ، مستقیماً از قول خودشان نیست ، بلکه به واسطه ایران شهری است ، هر چند که گمان می کنم این منقولات او از روی تتبع نیست یا از قول کسی است که تتبع نداشته است . او می گوید که شمنیها در باب کوه «میرو» معتقدند که میان چهار عالم است در جهات چهارگانه ، پایه آن مربع است و بالای آن گرد ، طول آن هشتاد هزار « جوژن » است و يك نیمه آن به آسمان بر رفته و نیمه دیگرش به زمین فرورفته است ، و جانب جنوبی آن که به سمت عالم ماست از یاقوت آسمان گونی است ، و اینست سبب سبزی آسمان که به نظر ما می آید ، و باقی اطراف آن از یاقوت سرخ و زرد و سفید است - سپس بیرونی شرحی در باب کوه قاف که هندیان آن را « لوکالوک » می نامند می آورد که معلوم نیست این هم جزء منقولات ایران شهری است یا نه .

باز در جای دیگری (ص ۲۷۶) از قول او عقیده شمنیها را درباره « میرو » نقل کرده است و گفته است که در اطراف این کوه چهار دنیا است که به نوبت آبادی و خرابی به آنها روی می آورد ، خرابی آنها به سبب استیلای آتش است بر هر يك از آنها در موقع طلوع آفتابی پس از آفتابی تا هفت بار ، که هر بار آب چشمه ها خشك می شود و آتش افروخته راه به درون آن می یابد ؛ و آباد گشتن هر يك به علت بیرون رفتن خورشید است ازان و داخل شدن به عالم دیگر ، و بعد ازانکه آفتاب خارج شد بادی نیرومند در

آن دنیا می‌وزد و ابرها را باخود می‌برد و باران می‌بارد تا دریائی گردد و از کف آن صدفی متولد شود که ارواح بدان پیوندند و پس از فرو رفتن آب ازان انسان بوجود آید؛ و کسانی از ایشان هستند که گمان می‌کنند در این عالم انسانی از دنیای دیگر فرو می‌افتد و از تنهائی خود دچار وحشت می‌گردد، و از اندیشه او زوجی برای وی بوجود می‌آید و نسل از آن دو آغاز می‌شود.

ابوریحان بیرونی در کتاب دیگر خویش، الآثارالباقیه، نیز ایرانشهری را یاد کرده است و دو مطلب از قول او آورده است، یکی (ص ۲۲۲) اینکه او گفته است که خداوند در روز نوروز و مهرگان از نور و ظلمت پیمان گرفت؛ دیگر (ص ۲۲۵) اینکه وی گفت: از عده‌ای از علمای ارمنستان شنیدم که می‌گفتند چون بامداد روز روباه بیاید^۱ بر کوه بزرگ، در میان زمین درونی و زمین بیرونی، قوچ سفیدی دیده می‌شود که در تمامی سال جز در چنین وقتی مشهود نمی‌افتد، آن‌هم در همین روز، و اهل آن ناحیه ازان دلیلی بر تنگسالی و فراوانی می‌گیرند بدین نحو که اگر قوچ بانگ کند نشان فراخی سال است و اگر بانگ نکند دلیل تنگی سال. و عجم در بامداد روز روباه نگه کردن بر ابر را میمون می‌دانستند و از پاکی یا تیرگی یا

۱. به واسطه نقصی که قبل از این عبارت در متن چاپی الآثارالباقیه هست معلوم نمی‌شود که مراد از روز روباه چیست، ولی به کمک کتاب قانون مسعودی همان مؤلف می‌توان دانست که مراد روز بهار جشن است در آذرماه که می‌گفتند آن روز خراسان خره یعنی روباه‌های پرنده ظاهر شدند که در عهد کیان نشانه سعادت ایشان بود (به قانون مسعودی ص ۲۶۲ ج ۱ رجوع شود).

نازکی یا انبوهی آن استدلال به خوشی یا زشتی یا فراوانی یا خشکی سال می نمودند .

باز ابوریحان ، این بار در کتاب قانون مسعودی، مطلبی راجع به ایرانشهری می گوید (چاپ حیدرآباد ج ۲ ص ۶۳۲) که زمان او را نیز بدست می دهد و معلوم می شود که ابوالعباس ایرانشهری در قرن سوم هجری می زیسته و در اواسط آن قرن یا در نیمه دوم آن تألیف می کرده است . می گوید : در باب کسوف شمس که صبح روز سه شنبه ۲۹ ماه رمضان از سال ۲۵۹ هجری مطابق روز تیر از ماه تیر سال ۲۴۲ یزدگردی اتفاق افتاد سخن گفته اند، و آن را ابوالعباس ایرانشهری در نیشابور دید ، و اواز تتبع کنندگان دقیق است ، و گفته است که جرم قمر در وسط جرم شمس قرار گرفت چنانکه نور خورشید که گرداگرد آن بود روشن ماند و نگرفت . در جای دیگری از همین کتاب هم نام او آمده است (ص ۸۷۵) و آن اشاره به همین مطلبی است که اینجا گفته است .

ثانیاً ناصر خسرو شاعر حکیم کراماً از ایرانشهری در زادالمسافرین نام برده است و اسم چند کتاب او را ذکر کرده است و از اشارات او بر می آید که این مرد علاوه بر اینکه در هیأت و نجوم و ریاضی استاد بوده است حکیم و فیلسوف نیز بوده و نسبت به محمد بن زکریای رازی سمت استادی داشته است و رازی اقوال او را در کتب خود نقل کرده است؛ ولی چون ناصر خسرو مردی دیندار بوده و با هر کسی که عقیده اش غیر از عقیده خود او بوده است مخالفت شدید داشته، در زادالمسافرین بشدت هر چه تمامتر بر محمد بن زکریای رازی تاخت آورده و عقاید

اورا ردّ کرده است . علاوه برین به او تهمت هم زده است که گفته‌های این ایرانشهری را تحریف کرده و به خود نسبت داده است . اینک اقوال حکیم ناصر خسرو دربارهٔ ایرانشهری و رازی (به ترتیب از صفحات ۷۳ ، ۹۸ ، ۱۰۲ تا ۱۰۳ ، و ۳۴۳ زادالمسافرین) :

(۱) اصحاب هیولی چون ایرانشهری و محمد زکریای رازی و جز از ایشان گفتند که هیولی جوهری قدیم است ، و محمد بن زکریا پنج قدیم ثابت کرده است یکی هیولی ، دُیگر زمان ، و سدیگر مکان ، و چهارم نفس و پنجم باری سبحانه .

(۲) ... این جمله که یاد کردیم قول آن گروهست که مرمکان را قدیم گفتند ، چون حکیم ایرانشهری که مرمعنیهای فلسفی را به الفاظ دینی عبارت کرده است اندر کتاب جلیل و کتاب اثیر و جز آن ، مردم را بردین حق و شناخت توحید بعث کرده است ؛ و پس ازو چون محمد زکریای که مرقولهای ایرانشهری را به الفاظ زشت ملحدانه بازگفته است و معنیهای استاد و مقدم خویش را اندر این معانی به عبارتهای موحش و مستنکر بگزارده است تا کسانی را که کتب حکما را نخوانده باشند ظن اوفتد که این معانی خود استخراج کرده است ؛ و از آن قولهای نیکو که ایرانشهری گفته است یکی اندر باب قدیمی مکان است که گفته است « مکان قدرتِ ظاهریِ خدای است » و دلیل بردرستی این قول آن آورده است که قدرت خدای آن باشد که مقدورات اندرو باشد ، و مقدورات این اجسام مصوّر است که اندر مکان است ، و چون اجسام مصوّر که مقدورات است از مکان بیرون نیستند درست شد که خلا یعنی مکان مطلق قدرتِ خدای است ،

قدرتی ظاهر که همهٔ مقدورات اندر اویند؛ وزشت کردنِ محمد زکریّا
 مر این قول نیکورا نه چنانست^۱ که گفته است «قدیم پنج است که همیشه
 بودند و همیشه باشند، یکی خدای، دُ دیگر نفس، و سدیگر هیولی،
 و چهارم مکان، و پنجم زمان»، و زشتگوی تر از آن [آن] باشد که
 مر خالق را بامخلوق اندریک جنس شمرد.

(۳) و از قولهای نیکو که حکیم ايرانشهری اندر قدیمی هیولی
 و مکان گفته است و محمد زکریّای رازی مر آن را زشت کرده است
 آنست که ايرانشهری گفت که «ایزد تعالی همیشه صانع بود و وقتی
 نبود که او را صنع نبود تا از حال بی صنعی به حال صنع آمد و حالش
 بگشت؛ و چون واجبست که همیشه صانع بّود واجب آمد که آنچه
 صنع او بر او پدید آمد قدیم باشد؛ و صنع او بر هیولی پدید آینده
 است، پس هیولی قدیم است، و هیولی دلیل قدرت ظاهر خدای است؛
 و چون مر هیولی را از مکان چاره نیست و هیولی قدیمست واجب آید
 که مکان قدیم باشد». و زشت کردن پسر زکریّا مر آن قول را بدان
 است که گفت «چون اندر عالم چیزی پدیدهمی نیاید مگر از چیزی
 دیگر، این حال دلیل است بر آنکه ابداع محالست، و ممکن نیست
 که خدای چیزی پدید آورد نه از چیزی؛ و چون ابداع محالست واجب
 آید که هیولی قدیم باشد؛ و چون مر هیولی را که قدیمست از مکان
 چاره نیست پس مکان قدیمست». و مر آن سخن نیکو و معنی لطیف
 را بدین عبارت زشت بازگفت تا متابعان او از بیدینان و مدبران
 عالم همی پندارند که از ذات خویش علمی استخراج کرده است که

آن علم الهی است که جز او مر آن را کسی ندانست . و ما از خدای تعالی توفیق خواهیم بر تألیف کتابی اندر ردّ مذهب محمد زکریّا ، و جملگی اقوال آن ^۱ اندران جمع کنیم بعد از آنکه مر کتب او را که اندراین معنی کرده است چند بار نسخه کرده ایم و ترجمه کرده به تفاریق ، مر بنیادهای مذهب او را به ردّهای عقلی ویران همی کنیم اندر مصنفات خویش .

(۴) و ممکن نیست که ملك صانع عالم جسمی که خلل اندر و ظاهر است بی نهایت باشد؛ و این سخن بی تمیزانست که از یکدیگر بتقلید بپذیرند چنانکه خداوند کتاب ارواح و املاک ^۲ گرفته است مر این سخن را به تقلید از حکیم ایرانشهری که مؤلف کتاب جلیل ^۳ است براین معنی

ثالثاً صاحب بیان الأدیان که در اواخر قرن پنجم کتاب خود را نوشته است در باب پنجم (چاپ دانش پژوه در فرهنگ ایران زمین جلد دهم ص ۲۸۲ و مابعد) جزء کسانی که مدّعی آوردن دین تازه بوده اند الایرانشهری را یاد کرده (ص ۳۰۶ تا ۳۰۷) و گفته است : این مرد محمد بن محمد الایرانشهری بود و دعوی نبوت کرد در عجم ، و چیزی جمع کرد به پارسی و گفت این وحی است که به من آمده است به جای قرآن به زبان فرشتهای که نام او هستی است همچنانکه حضرت محمد (ص) رسول عرب بود من رسول عجم و بدین آیه حجّت کرد که

۱ . ظ : او .

۲ . مراد رازی است .

۳ . به متابعت ضبط حاشیه .

قوله تعالی « واسأل من ارسلنا » و گفت که این پیوسته بوده است و « سلمان من ارسلنا » یعنی سلمان فارسی رسول بوده حد (ظ: حسد) کردند و آن پیوستگی را بیریدند . و مذهب او آن بود که همه شریعتها یکی بیش نیست و این همه خلافت‌های [....] قوم و امتان پیغمبران بیرون آوردند به غرض خود . و چندین کتاب و رسالت به تازی و پارسی تصنیف کرد و بعضی مردم با او یار شدند و آخر هلاک شد^۱ .

رابعاً قطب‌الدین شیرازی در اختیارات مظفری از وی نام برده است - این بنا به قول بارون ویکتور رزن در فهرست نسخ فارسی خطی محفوظ در مؤسسه السنه شرقیه سنت پترزبورگ است (ص ۳۱۶)، و بنده در نسخه متعلق به کتابخانه مرکزی دانشگاه یافتیم که در باب ششم راجع به حرکات افلاک و آفتاب همان مسأله کسوف حلقوی را که بیرونی هم نقل کرده است از قول او می آورد .



از مجموع این منقولات برمی آید که ابوالعباس (محمد ؟) ایران شهری از حکمای ایرانی (از اهل نیشابور؟) در قرن سوم هجری می زیسته و عالم ریاضی و فیلسوف بالتسبیه مشهوری بوده است و حکمت یونانی را با شریعت اسلام توفیق گونه ای داده بوده بطوری که اقوال او مقبول خاطر ناصر خسرو شیعی متعصب افتاده بوده ، و شاگردی مثل ابوبکر (و ابوزکریا) محمد بن زکریای رازی داشته است؛ کتبی مانند

۱ . دوست عزیز آقای دانش پژوه بنده را یادآوری کردند که این فصل در این کتاب هست . ایشان در یادداشتهای خود اشاره به مواردی که ذکر ابوالعباس ایران شهری آنجا آمده است (به نقل از یادداشتهای قزوینی ج ۱ ص ۱۵۰) کرده اند .

اثیر و جلیل به زبان عربی نوشته بوده و ابوریحان بیرونی در بعضی موارد قول او را مستند می دانسته، و دین نوهم آورده بوده، و شاید به پارسی نیز کتابهایی نوشته بوده است، و محتمل است که در حدود سنه سیصد هجری فوت شده باشد و امروز از کتب او ظاهراً چیزی به جا نمانده باشد.

يك كلمه هم در باب لفظ ایران شهری که نسبت این حکیم است: می دانیم که ایران شهر لفظی بوده است که اصطلاحاً بر سراسر مملکت ایران از خراسان تا کنار دجله و از آذربایجان تا کنار سند اطلاق می شده است، و اگر چه محال نیست کسی خود را به سراسر ایران نسبت داده باشد بعید بنظر می رسد. گمان می کنم احتمال باید داد که ایران شهری به جای (و به معنی) ابر شهری بکار رفته باشد. ابر شهر که در شعر عربی ابر شهر خوانده شده است (معجم البلدان نیز دیده شود) قصبه کوره نیشابور بود و آن را گاهی ایران شهر می نوشتند و شاید ایران شهر هم می گفتند - المقدسی ص ۳۱۴ أحسن التقاسیم چاپی - و چنانکه سابقاً گفتم ایران شهری از اهل نیشابور بوده است. سارتن نیز در مقدمه بر تاریخ علم (ج ۳ ص ۱۴۹) ایران شهری را به همین معنی گرفته و از زاد المسافرین ناصر خسرو و از کتاب الهند بیرونی در خصوص او استفاده کرده، ولی زمان او را درست دریافته است.

طهران، اول مردادماه ۱۳۴۴

حسین بن منصور حلاج

منصور حلاج آن نهنګِ دریا

کز پنبه تن دانه جان کرد جدا

روزی که انا الحق به زبان می آورد

منصور کجا بود ؟ خدا بود خدا

(منسوب به ابوسعید ابوالخیر)

متجاوز از هزار و پنجاه سال پیش شخصی موسوم به حسین بن منصور الحلاج را در بغداد گرفتند و استنطاق کردند و هشتاد و چهار نفر از مشاهیر فقها و قراء عصر فتوی دادند که صلاح مسلمین در کشتن اوست و شب سه شنبه ۲۴ ذی القعدة از سال ۳۵۹ هجری او را در کنار جسر بغداد بر چارچوبی کشیدند ، و صبح روز بعد حامد بن العباس که وزیر المقتدر بالله خلیفه عباسی بود در کنار جسر حاضر شد و از آستین خود طوماری بیرون آورده آن را به محمد بن عبدالصمد داد که صاحب شرطه یعنی رئیس مأمورین نگهبانی شهر بود ، و امر کرد شهودی را که خط و توقیع ایشان بر آن محضر بود حاضر سازد . همینکه شهود حاضر شدند از ایشان پرسید آیا اینها شهادت و خط شماست گفتند « آری ، او را بکش که در قتل او صلاح مسلمانان است و خون او را ما به گردن می گیریم » - حلاج را از

چارچوبه بزیر کشیدند ، و وزیر به صاحبان شهادت و فتوی گفت آیا امیر المؤمنین از خون او بریء است ؟ گفتند آری ، گفت آیا من از خون او بریء هستم ؟ گفتند آری ، گفت آیا صاحب شرطه از خون او بریء است ؟ گفتند آری - آنگاه شمشیردار پیش آمد و گردن حلاج را زد و سرش در پیش پای او بزمین افتاد . سپس تن او را در آتش سوزاندند و خاکسترش را در دجله ریختند . سرش چند روز در کنار آن جسر بر دیوار زندان نو ماند ، و بعد آن را پائین آوردند و به کلیه بلاد اسلام تا اقصای خراسان برده شهر به شهر گرداندند و به مردم نشان دادند که « ببینید ، این سر حلاجی است که ادعای خدائی می کرد » .

حلاجی که ادعای خدائی می کرد ! که بود این حلاج ، از کجا

بود ، از چه فرقه ای بود ، و چه می گفت ؟

بعضی گفته اند که حسین بن منصور حلاج اصلاً از اهل بیضا از بلاد فارس بود ، و می گویند که جدش يك نفر مجوسی یا زردشتی بود ، دیگران او را از اهل نیشابور یا مرو یا طالقان یا ری یا مواضع دیگر دانسته اند . به قولی در شوشتر (تستر) و به قولی در واسط نشو و نما کرد ، و سپس به بغداد رفته با صوفیه آمیزش کرد و با شیوخ ایشان مثل جنید بن محمد و ابوالحسین نوری و عمرو هکمی همنشینی کرد و طریقت ایشان را فرا گرفت و به اصطلاح ایشان سخن می گفت و شعر می سرود ، و خوش عبارت و شیرین بیان بود . بعد از آنکه مقتول شد صوفیه در باب او اقوال مخالف یکدیگر ایراد کردند ، بعضی او را مردود و کافر و ملحد می دانستند ، و برخی او را از فرقه

صوفیه می‌شمردند و گفته‌های او را ضبط و نقل می‌کردند و او را عالمی ربّانی می‌خواندند. مخالفین او او را اهل سحر و شعبده و زندقه دانسته‌اند، و معتقدین به او احوال او را صحیح و دور از ملامت معرفی کرده‌اند و آن اقوال او را « که به مذاق اهل ظاهر خوش نیامده و کفر و بدعت شمرده شده است تفسیر و توجیه کرده‌اند » و او را از گفتارها و کردارهای ناروا بری شمرده‌اند. و هنوز بعد از هزار سال هم مطلب به همین حال باقیست. علمای ظاهر و فقها به زندقه و کفر و الحاد او قائلند، و اهل تصوّف و عرفان او را از واصلین بحقّ محسوب می‌دارند. عمده این اختلاف عقیده درباره او ناشی از این امر است که حلاج می‌گفته است انا الحقّ، و برای اینکه معنی این گفته را از نظر صوفیه خوب بفهمیم باید مختصری از تاریخ پیدایش تصوّف بدانیم.

به مجرّدی که خلافت به آل اُمیّه رسید مشهود مسلمانان گردید که رفتار خلفای اموی بارفتار چهار خلیفه اول تفاوت کَلّی دارد، واحکام شریعت بنحوی که در عصر پیغمبر و جانشینان اولیّه او مجری می‌شد و مُتَّبِع بود دیگر مجری و مُتَّبِع نیست، خلافت بدل به پادشاهی شده است و حکومت به صورت جَبّاری درآمده است و قدرت دنیائی به دست صاحبان ثروت دنیائی افتاده است و برادری مسلمین و عدالت اسلامی در کار زایل شدن است.

تکلیف مردمی که اوضاع و احوال را منافی متابعت راه راست می‌دانند چیست؟ یکی از چهار کار: یا اینکه آنها هم همرنگ ارباب قدرت و ثروت شوند و از نعمت آنها نصیبی ببرند و به جاه و

مقامی برسند؛ یا اینکه با جماعت و با صاحبانِ اقتدار بجنگند، و چنانکه غالباً اتفاق می افتد مغلوب و مقهور شوند؛ یا اینکه خود را به جنون و کم عقلی بزنند و مسخرگی پیشه کنند؛ و یا اینکه جماعت و اربابِ قدرت را به حالِ خود وا گذاشته از ایشان کناره گیری کنند و به شغل و فکرِ خود مشغول شوند. در همه ادوار تاریخ هر ملتی اوضاع و احوالِ خرابِ مملکت و بی نظمی و بی قاعدگیِ اهلِ دیوان و اولیای حکومت منجر به چنین حال و روزی می شود. آنها که نمی توانند با خرابی اوضاع و با اعمالِ زشتِ دنیا داران بسازند، و در امر به معروف و نهی از منکر فایده ای نمی بینند، ناچار تركِ علایقِ دنیوی و گوشه گیری از جماعت را اختیار می کنند. همین یکی دو ماه پیش بود که يك نفر از رجالِ سیاستمدارِ درستکارِ شریف که همواره با جهل و ستمکاری جنگیده است برملا گفت اگر زمامدارانِ امورِ مملکت در صدد رفع معایب و اصلاح خللها نیستند بهتر اینست که من از کار کناره گیری کنم و به کسبِ معرفت مشغول شوم. فرار از میدانِ مسلماً مستحسن نیست، ولی وقتی که فساد به درجه ای می رسد که امید بهبود نیست و حتی مردمانِ درست را نیز آلوده می کند آنها که نمی خواهند آلوده شوند و ضمناً از دیدنِ اعمالِ شوم معذب و از مصاحبتِ مردمِ ناجنس گریزان اند چاره ای جز عزلت و حتی توسل به مسکر و مخدر ندارند. منع زراعتِ تریاک اگرچه بسیار خوبست درد را چاره نمی کند، باید آن وضع و حالی را که باعثِ راندنِ اهلِ درد به جانبِ بنگ و افیون می شود از بین برد و فساد را به صلاح بدل کرد. کسی که گمان می کند عقب ماندگی

ما نتیجه افکار درویشانه است اشتباه می‌کند، افکار درویشانه بر اثر سختی زندگی و بیچارگی قوت می‌گیرد.

باری، بعضی از مردم با هوش و پاک و درست و شریف در ممالکی که در عصر معاویه و یزید و جانشینان ایشان جزء بلاد اسلام بود دیدند که علی بن ابی طالب و حسین بن علی و همراهان و پیروان آنها از مخالفت با اوضاع و جنگیدن با اشرار صرفه‌ای نبردند و کاری صورت ندادند. نمی‌توانستند هم که مانند عمرو عاص و امثال او با رجال فاسد و ظالم همکاسه و همکار شوند. دیدند که اولاد علی به کُنج انزوا پناه برده‌اند و مثل زین العابدین به عبادت و یا مثل محمد باقر و جعفر صادق به علم و حکمت و معرفت پرداخته‌اند. آنها نیز چنین کردند یعنی زاهد شدند و به عبادت خدا و تتبع احوال صحابه پیغمبر و حفظ احادیث و مباحثه در اموری که به آخرت مربوطست مشغول شدند و دنیا را به اهل دنیا واگذاشتند. در این ضمن کتابهای زهد و پند و اندرز و حکمت و فلسفه هم از پهلوی و هندی و سریانی به عربی ترجمه شد، و افکار فلسفی سقراط و افلاطون و ارسطو بنوعی که در اسکندریه مصر نشو و نما یافته و تغییر حالت داده و جنبه عرفانی پیدا کرده بود در میان مسلمین شایع و رایج شد. جمعی از مردم بنا را بر ریاضت نفس و تحصیل صفای باطن و پوشیدن خرقة پشمینه خشن و معاشرت با فقرا گذاشتند، و بتدریج اساس تصوف و عرفان اسلامی نهاده شد و کسانی مثل حسن بصری و رابعه عدویه و ابوهاشم صوفی و سفیان ثوری و ابراهیم بن ادهم و داوود طائی و مالک بن دینار و شقیق بلخی پیدا شدند که توبه

و ورع و زهد و فقر و صبر و توکل و رضا و جهاد با نفس را بر همه کاری رجحان می‌نهادند. در مدت دویست ساله بین هشتاد هجری که تقریباً مبدأ ظهور زهد و افکار صوفیانه بود و دویست و هشتاد هجری که تخمیناً آغاز دخول حلاج به رشته تصوف بود بتدریج خیالات و اندیشه‌های این صوفیان دچار تحولات و تبدلات کلی شده بود. و بزرگانی مثل معروف کرخی و عبدک صوفی و ابوسلیمان دارانی و بشر حافی و حاتم اصم و حارث محاسبی و ذوالنون مصری و محمد بن کرام و یحیی بن معاذ رازی و ابویزید بسطامی و سهل بن عبدالله تستری و ابوسعید خراسانی ظهور کرده بودند و از طریق طلب و عشق و معرفت و استغنا و توحید و حیرت داخل شده بودند و به مرحله‌ای رسیده بودند که در کلیه آثار خلقت جز خدا چیزی نمی‌دیدند و فنای در ذات خدا را غایت مطلوب صوفی می‌دانستند. اما این متصوفین و عارفین عموماً به احکام شرع عمل می‌کردند و ظاهر اسلام را حفظ می‌کردند و حتی بیش از دیگران و بیش از حد واجب به نماز و روزه و حج مشغول می‌شدند و سخنان خود را به لسانی می‌گفتند که مردم مبتدی نمی‌فهمیدند و اهل فقه و حدیث بر آنها ایراد شدیدی وارد نمی‌آوردند، و حد اکثرش این بود که گفته آنها را بر ساده لوحی و کم ظرفی و حالت وجد و جنون خفیف حمل می‌کردند. انصافاً برخی از تعلیمات صوفیه و اقوالی که از آنها روایت شده است کاملاً منطقی و بجای بنظر می‌رسد، مثل این قول که از رابعه عدویه نقل کرده‌اند که گفت «می‌روم آتش در بهشت زنم و آب در دوزخ ریزم تا این هر دو حجاب رهروان از میانه

برخیزند و مقصد معین شود ، و بندگان خدا را بی غرض رجا و علت خوف خدمت کنند .

صوفی خالص مخلص در دنیا غرضی جز پرستش خدا نداشت و مقصد او همان عبادت بود و بس ، می خواست که عبادت خدا چنان بر قوای او مسلط شود که از خودی او چیزی بجا نگذارد . تفاوت عمده یك عابد صوفی با يك عابد متشرع در موضوع ذات الهی در این بود که اهل شرع و علمای ظاهر خداوند را متفرد می دانستند ، باین معنی که او را از حیث مخلوقات او خارج می دانستند ، و صوفی می گفت که خداوند در عین اینکه متفرد و ماورای عالم است در کلیه مخلوقات خود نیز تجلی می کند . آثار خدا از خدا جدا نیست ، و هر ذره ای از ذرات عالم هم عین خداست . بنابراین من هم خدا هستم ، شما هم خدائید ، و دور از جناب شما خر هم خداست . اما این مطلب را تا زمان حلاج کسی به این صراحت نگفته بود ، و به هر حال علمای متشرع چنین عقیده ای را نمی توانستند بشنوند و تحمل کنند . حلاج آمد و گفت أَنَا الْحَقُّ ، به او گفتند أَقْلًا بگو أَنَا عَلَى الْحَقِّ ، یعنی من بر حقم ، باز گفت أَنَا الْحَقُّ ، یعنی من خود حقم . عیوبی که اهل شرع بر او می گرفتند و حتی بعضی از خود صوفیان نیز در زمان او آنها را عیب می دانستند یکی گفتن همین سخن بود ، دیگر ادعای کرامت و خرق عادت بود ، دیگر اینکه در باب بعضی از فروع دین و عبادات سخنانی می گفت که باعث گمراهی عوام می شد ، و دیگر اینکه ریا و ظاهر سازی می کرد و تعبّد او از روی خلوص و اخلاص نبود .

در میان مورّخین قدیم و نزدیک به عصر حلاج کسی که احوال او و روایات و اقوال راجع به او را مفصّلتر از همه آورده است خطیب بغدادی متوفی به سال ۴۶۳ هجری است که در تاریخ بغداد بقدر سی صفحه درباره او سخن گفته است، و از جمله این روایات تفصیلی است که سند آن به احمد پسر حلاج منتهی می شود. از آنچه او گفته است برمی آید که حسین بن منصور در موضعی موسوم به طور که از قرای بیضای فارس است متولّد شد، و در شوشتر بزرگ شد و دو سالی نزد سهل بن عبدالله تستری که از بزرگان صوفیه بود شاگردی کرد و بعد به عراق رفت. در آن زمان هر چند صباحي به يك لباس در می آمد: گاه بود که مسحی یعنی جامه مؤئینه درویشان می پوشید، و گاه بود که دو خرقة رنگین در بر می کرد، زمانی با عبا و عمامه بیرون می آمد و وقتی در زی لشکریان یعنی با قبا و کلاه ظاهر می شد. هجده ساله بود که از شوشتر خارج شد، و ابتدا به بصره رفت، و آنجا دو خرقة صوفیانه پوشیده به بغداد رفت و به خدمت عمرو بن عثمان مکی که از کبار صوفیه بود پیوست، و بعد از هجده ماهی که جزء اصحاب و تلامذه عمرو مکی بود دختر ابو یعقوب اقطع را که او نیز از متصوفه بود به زنی گرفت، و احمد که راوی این سرگذشت است از همین زن بود. عمرو مکی ظاهراً رفتار و گفتار حسین بن منصور را نمی پسندیده و ابو یعقوب را ملامت می کرده است که چرا دختر خود را به او داده ای، و به این سبب میان آن دو تن نقار شدیدی تولید شد، و حسین بن منصور ازین بابت گله و شکایت به نزد ابوالقاسم جنید بن

محمد بغدادی بُرد که شیخ صوفیه در آن عصر بود، و جنید او را به سکون و مدارا امر کرد. سپس حسین بن منصور به حج رفت و يك سال در مکه مجاور شد و بعد با جمعی از فقرای صوفیه به بغداد باز گشت. این بار همینکه به حضور جنید رفت مسأله‌ای پرسید که شیخ آن را نپسندید و جوابی به سؤال او نداده گفت در آنچه می‌پرسی يك نوع ادعا و بلند پروازی مندرج است. حسین متوحش شد، و زن و بچه خود را برداشته به شوشتر برگشت. يك سالی که در آنجا مانده بود بتدریج چنان قبول عامه حاصل کرده بود که محسود اقران و امثال خود شده بود، ولی عمرو مکی از بغداد پیایی نامه‌ها به خوزستان می‌نوشت و دعویهای بزرگ به او نسبت می‌داد و مردم را از او می‌ترسانید، تا کار بجائی رسید که حسین بن منصور خرقه تصوف را از تن کند و قبا پوشید و با ابنای روزگار محشور گردید. پس از زمانی باز سفر اختیار کرد، و مدت پنج سال از شوشتر غایب بود، و در ولایات خراسان و ماوراالنهر و سیستان و کرمان سیر می‌کرد، آنگاه به فارس رفت و شروع به وعظ و دعوت مردم به سوی خدا کرد، و به نام ابو عبدالله زاهد مشهور شد و کتابها برای اهل فارس تصنیف کرد. سپس به اهواز رفت و کسی فرستاد که پسرش احمد را از شوشتر به نزد او برد. در اهواز نیز مجالس وعظ و دعوت داشت و مقبول خواص و عوام شد. از آنجا که در باب مکنونات خاطر و اسرار قلبی مردم بحث می‌کرد و از راز درون ایشان خبر می‌داد او را به حلاج اسرار ملقب ساختند، و از این موقع بود که به حلاج مشهور شد هر چند که در باب ملقب شدن او به حلاج علت دیگری نیز

روایت کرده‌اند .

بعد از مدّتی پسرش را در اهواز نزد اصحابِ خود گذاشته به بصره رفت و اندك زمانی آنجا مانده بار دیگر سفرِ مکه پیش گرفت و مرقّع پوشید و لنگ بست . در این سفر جمع کثیری با او همراه شدند ، و از قراری که پسر حلاج می‌گوید در مکه ابویعقوب اسحق بن محمد نهرجوری که از اعظم صوفیه بود و نسبت به او مقام استادی داشت بر او حسد بُرد و درباره او سخنان موهن گفت . حلاج به بصره برگشت و يك ماه در آنجا مانده باز به اهواز رفت ، و زن و بچّه خود را با جماعتی از اکابر اهواز با خود به بغداد برد . بعد از يك سال پسرِ خود احمد را به دست یکی از اصحابِ خویش سپرده گفت او را نگاهدار ، زیرا که در دلم افتاده است که در بلادِ شرك داخل شوم و خلق را به خدا دعوت کنم . احمد می‌گوید که این بار اخبار او را از هند می‌شنیدم ، و نیز شنیدم که باز قصد خراسان کرده است و از آنجا به ماوراءالنهر و ترکستان و ماچین رفته است ، و مردم را به سوی خدا دعوت کرده و کتابها برای ایشان نوشته است . این کتب او به دست من نیامد ، ولیکن همینکه از آن نواحی برگشت از همه جا نامه‌ها به او می‌رسید ، و در آن نامه‌ها اهل هند او را مُغیث خطاب می‌کردند ، و اهل ماچین و ترکستان وی را مُقیت می‌نامیدند ؛ در نامه‌های اهل خراسان به لقب مُمیز یاد می‌شد ، و در مکاتیب اهل فارس به ابو عبدالله زاهد ؛ از خوزستان او را شیخ حلاج الأسرار خطاب می‌کردند ؛ در بغداد قومی بودند که او را مُصْطَلَم می‌خواندند و در بصره گروهی که وی را مُحیّر (یا مُحیّر؟) نام

نهاده بودند. بعد از مراجعت او از این مسافرت^۵ مردم را درباره او گفتگو بسیار شد، و او ناچار بار سوم سفر حج^۶ پیش گرفت و دو سال در مکه مجاور شد، و همینکه به بغداد مراجعت کرد رفتار و اخلاق او نسبت به سابق تغییر کرده بود، زمین و ملک در بغداد خرید و خانه‌ای بنا کرد، و مردم را به امری دعوت می کرد که (پسرش می گوید) من واقف نشدم إلا^۷ بر قدری ازان؛ و همین قدر هست که بر اثر این دعوت‌های او محمد بن داود و جماعتی از اهل علم با او مخالف شدند و صورت احوال او را در نظرها زشت کردند؛ و بین او و علی بن عیسی به خاطر نصر قشوری منازعت در گرفت، و بین او و شبلی و بعضی دیگر از مشایخ صوفیه اختلاف پیش آمد؛ چنانکه جماعتی او را ساحر خواندند، و قومی او را دیوانه شمردند، و گروهی گفتند که صاحب کرامات است و مستجاب الدعوه است. اختلاف مردم درباره او بحدی شد که دولت او را گرفت و حبس کرد.

این بود شرحی که از قول احمد بن حسین بن منصور، یعنی پسر خود حلاج روایت کرده‌اند، و بعضی از جمل او بقدری مجمل است که بی توضیح و تفصیل مفهوم نیست، و در قبال برخی از اقوال او روایاتی از همان عهد قدیم هست که خلاف گفته اوست. مثلاً اینکه می گوید که حلاج مردم را به امری دعوت می کرد که من بر تمام آن واقف نشدم، ظاهراً همان قول او به حلول خداوند در ذرات وجود، و اتحاد مخلوقات با خالق است که همه همعصران او روایت کرده‌اند، و مثالی از او آورده‌اند به این عبارت که حلاج گفت نقطه اصل هر خطی است، و خط عبارت از نقطه‌هاییست که در پی یکدیگر آمده

است ، پس خطّ از نقطه بی نیاز نیست و نقطه از خطّ مستغنی نیست ،
و آنچه چشم انسان بر آن می افتد نقطه ایست مابین دو نقطه ، و این
نشانه ایست بر تجلّی حقّ از آنچه دیده می شود ، و از این جهت است
که من گفتم هیچ چیزی را نمی بینم مگر آنکه خدا را دران
می بینم .

و اما مخالفت علما و صوفیه با او ، و اقدام دستگاه خلافت
به گرفتن او ، همگی ، چنانکه سابقاً عرض کرده ام ، باین علت بود که
گفتار او را خلاف معتقدات صحیح دینی می دانستند ، و می ترسیدند
که عوام را گمراه کند و فتنه و آشوب برپا شود ؛ و چون آن عصر
عصر تسامح و تساهل دینی نبود ، و مخصوصاً علمای ظاهر تحمّل
شنیدن عقایدی را که مخالفت صریح با اصول معتقدات خودشان داشت
نداشتند ، چنان شور و آشوبی پیا شد که جز حبس کردن حلاج هیچ چیزی
آن را فرو نمی نشانید . و اینکه صوفیان بزرگ دیگر مثل عمرو بن
عثمان مکی و جنید بن محمد بغدادی و غیر آنها برضدّ او سخن گفتند
و از او تبرّا کردند از مدارك متعدّد تأیید می شود ، و از جمله عیبهای
که در عصر خود او بر او گرفتند این بود که ادّعی خبر دادن از غیب
و اظهار کرامت می کند .

غالب معاصرین او کراماتی را که از او ظاهر می شده است
از نوع شعبده و نیرنگ می شمردند و می گفتند که آنها را در هندوستان
آموخته است ، و از قضا مثالهایی هم که از این کرامتها در کتب مذکور
است واقعاً از همان نوع تردستی و چشم بندی و فریفتن مردم ساده لوح

است که همواره به اهل هند نسبت داده شده است ، مثل اینکه دست خود را در هوا بجنباند و ازان درهم و دینار بر سر مردم بریزد ، یا در غیر موسم هر گل و میوه و خوردنی را که بخواهند حاضر کند . اگر حقیقهٔ حلاج چنین کارها و ادعاهای می کرده است مرد حقّه باز و بی حقیقتی بوده است و شایستهٔ عنوان صوفی نبوده است . صوفی واقعی جز تصفیهٔ باطن خود کاری و همی ندارد . فرق فاحش میان صوفی و متشرّع همین است که اهل شرع و دین هر چه می کنند یا نمی کنند به این نظر است که امرونی خدا را اطاعت کرده باشند ؛ خدا گفته است روزه بگیرید و دزدی نکنید ؛ نماز بخوانید و مال وقف نخورید ؛ دزدی نکردن و دروغ نگفتن و آزار مردم ندادن همگی صفاتیست که مرد متشرّع اگر داشته باشد از روی طبع و فطرت و حسن اخلاق جبلی نیست بلکه برای عمل به حکم قرآنست ؛ و به همین جهت هم وقتی که خیال کند فلان مصلحت دینی مقتضی است دروغ هم می گوید ، حدیث هم جعل می کند ، عوام را هم اغوا می کند ، باعث غوغا و قتل هم می شود . اما متصوّف اهل صفای باطن ، و مرد اخلاق است : سعی و کوشش او این است که دل را از هر چه زشت و بد است منزّه کند . و خود را به درجهٔ کمال انسانی مدام نزدیکتر کند . دروغ و غیبت و دزدی و مردم آزاری - و حتی آزردن یک حیوان - بر طبع او چنان منفور می شود که اگر برای اطاعت امر خدا هم نبود آن کارها را نمی کرد . وقتی که سگ را مخلوق ، و نشانهٔ قدرت پروردگار می داند دیگر چرا او را نجس بداند و سنگ بزند . وقتی که کلیهٔ اعمال و افعال انسان را بر حسب مشیت خدا می داند دیگر چرا عیسوی و

یهودی و زردشتی را بر عقایدشان ملامت کند و آنان را اذیت و آزار دهد. اگر با عقیده و عمل مردم دیگر کاری داشته باشد فقط از طریق وعظ و نصیحت و مهربانی است، و به این قصد است که ایشان را با وظایف انسانیت آشنا کند، و اگر خود او خداشناس است دیگران را نیز به معرفت خدا واصل کند. از حسین بن منصور حلاج حکایاتی نقل کرده اند که همگی معرفت این صفای باطن و علو اخلاق و وسعت صدر است، اما حکایاتی هم آورده اند که دلیل بر کوچکی نفس و تنگی نظر و داعیه های غیر معقول داشتن او است. هواخواهان او همیشه روایاتی را قبول و نقل کرده اند که دلیل بر بزرگی او است، و مخالفین او همواره سعی کرده اند که اعمال او را به شعبده و حیلۀ نسبت دهند و عقاید او را از نوع الحاد و زندقۀ محسوب دارند. و در میان مخالفین او به اسم کسانی بر می خوریم که نمی توانیم ایشان را جعلال و دروغگو بشماریم. علمای بزرگ دیندار، از شیعه و سنی، بوده اند که او را ملحد و زندیق و مدعی خوانده اند، و حتی صوفیان بسیار بزرگ و عالیمقام بوده اند که بر ضد او سخن رانده اند و یا لا اقل در بارۀ اخلاص و بیگناهی او شک داشته اند. محققانی که از حب و بغض برکنار باشد چاره ای جز این ندارد که هر دو طرف قضیه را از روی بیطرفی حکایت کند و بترجیح بلامرّجّح قائل نشود.

یکی از معاصرین او حکایت می کند که شبی از بغداد به صحرا خارج شدم حلاج را دیدم که به جانب من می آید به او سلام کردم گفت این سگ که می بینی گرسنه است برو يك برۀ کباب کرده و

دو گرده نانِ میسده بیاور که به او بدهم ، من اینجا خواهم ایستاد تا تو بیائی . من رفتم و آنچه خواسته بود آوردم ، او يك پای سگ را بست و خوردنیها را پیش او گذاشت تا آنها را خورد ، سپس او را باز کرد و آزاد کرد . بعد به من گفت برگرد و به دنبال من میا که می ترسم برای تو زیان داشته باشد .

دیگری نقل کرده است که روزی در بازار بغداد بایک یهودی منازعه می کردم ، و بر زبانم گذشت که « ای سگ » - در این دم حلاج از پهلوی من گذشت نگاهی تند به من کرد و گفت « سگ نفس خود را به عوعو و امدار ! » و بسرعت رفت . من چون از نزاع خود فارغ شدم نزد حلاج رفتم و او روی خود از من بگردانید . از او عذر خواستم تا از من خشنود شد ، سپس گفت « ای پسر کم ، همه ادیان ازان خداست ، و هر طایفه ای را به دینی مشغول کرده است ، و ایشان خود آن دین را اختیار نکرده اند بلکه برای ایشان اختیار شده است ، پس هر کس که دیگری را بردین و عقیده ای که دارد ملامت نماید حکم به این کرده است که او را در متابعت این دین اختیار بوده است ، و این مذهب قدریه است و برخلاف دین اسلام است . و باید بدانی که یهودیت و نصرانیت و اسلام و ادیان دیگر القاب مختلف و اسامی گوناگونیست ولیکن مقصود و منظور از همه آنها یکیست و اختلافی میان آنها نیست .

باز مرد دیگری می گوید که در بغداد در يك مجلس مهمانی بودیم . جنید صوفی زبان به طعن حلاج گشود و به او نسبت شعبده کردن و نیرنگ زدن داد ، و حضار حرمت او را رعایت کرده چیزی

نمی گفتند . عاقبت محمد بن خفیف بی حوصله شد ، و به او گفت « ای شیخ پُر مگو ، اجابتِ دعا و خبر دادن از اسرار از نوع نیرنگ و شعبده و جادوگری نیست » و قول محمد بن خفیف مورد تصدیق شد . همینکه از آنجا خارج شدیم من حالّاج را از ماجرا خبر دادم ، خندید و گفت « جنید و ابن خفیف هر دو از روی تعصب سخن گفتند ، و هر دو اجر خود را از خدا خواهند یافت ، و لیکن با جنید بگو که سَيَعْلَمُ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَيَّ مُنْقَلَبٍ يَنْقَلِبُونَ ، سرانجام آن ستمگاران بدانند که به کدام جایگاه باز می گردند » .

در ترجمهٔ مسالك و ممالك اصطخری آمده است که : حسین منصور الحالّاج از اهل بیضا مردی حالّاج بود و پرهیزگاری گزید و دیانت می ورزید تا کار به جائی رسید که گفت « هر کس که به طاعت مشغول باشد و بر مفارقت لذت صبر کند و زمام شهوت نگاه دارد به درجهٔ مقربان رسد ، آنگاه بتدریج صافی می شود تا از بشریت بیرون آید ، چون بشریت اندر و بنماند چنان شود از قوّت روح باری تعالی چنانکه به مریم رسید و عیسی را حامل شد ، او را حاصل گردد ، تا در میان خلائق مطاع شود آنگاه هر چه گوید چون کلام خدا بود و ، هر چه کند چون فعل خدا بود و ، فرمان او فرمان خدای باشد » . این سخنان می گفت و خلق را به خویشتن دعوت می کرد تا قومی از وزراء و اصحاب سلطان روی بدو آوردند و امراء و پادشاهان عراق و جزیره و جبال بهری را به دست آورد و به پارس باز نتوانست گشتن ، از کار خود اندیشه مند شد و به بغداد در سرای خلافت می بود و کارها ظاهر می شد و حجاب و خادمان سخن او می شنودند و حال بدانجا رسید که او را زنده بردار کردند .

شیخ الاسلام خواجه عبدالله انصاری هر وی گوید که از ابو عبدالله ابن باکوای شیرازی شنیدم که گفت از احمد پسر حسین بن منصور شنیدم که در آخرین شب زندگانی پدرم به او گفتم که «مرا وصیتی کن» گفت «نفس خود را در شغلی افکن پیش از آنکه او ترا در شغلی افکند» گفتم «ای پدر چیزی بیفزای» گفت «وقتی که همه عالم در خدمت کوشند تو در چیزی کوش که ذره‌ای از آن از عمل ثقلین بهتر و مهتر است» گفتم «آن چیست؟» گفت «معرفت».

همین خواجه عبدالله انصاری در طبقات صوفیه خود گفته است که بر حلاج بسیار دروغ گویند و بسیار سخنهای نامفهوم و ناراست بر وی بندند و کتابهای نامعروف و حیل بر وی سازند به بهانه، و آن را تعبیه (ظ: تعیب) کنند متکلمان، و باز گفته است که من برای موافقت با مشایخ، و برای رعایت شرع و علم، نه او را می‌پذیرم و نه ردش می‌کنم، شما نیز چنین کنید و او را موقوف گذارید، ولی من کسی را که حلاج را بپذیرد دوستتر دارم از کسی که وی را رد کند.

چنانکه سابقاً عرض کرده‌ام علمای ظاهری غالباً او را مردود و مطعون و حتی کافر و ملحد دانسته‌اند. مثلاً قاضی ابوعلی تنوخی در کتاب نشوار المحاضره چندین حکایت و روایت درباره او آورده است همگی 'مشعر بر اینکه حلاج مردی حقه‌باز و بی‌حقیقت بود، و دعویهای بزرگ می‌کرد، و برای اثبات مدعای خود به اظهار کرامت متوسل می‌شد، و مردم را به این وسیله می‌فریفت، و محتاج به گفتن نیست که اگر واقعاً حلاج دعوی اظهار کرامت می‌کرده است، و مثلاً

می گفته است که می توانم مدت سی روز هیچ چیز نخورم و هیچ در حال و اعمالم تغییری حاصل نمی شود، یا می گفته است که در هر فصل سال هر چه بخواهید برای شما حاضر می کنم، پس حق با آنهاست که او را حقّه باز می دانستند. النّدیم محمد بن اسحق در کتاب الفهرست، و شیوخ متعدّد شیعیان در قرن چهارم و پنجم هجری، گفته اند که حلاج ابتدا اظهار تشیع می کرد، و بعد دعوی نیابت امام کرد و عاقبت کارش به ادّعای خدائی کشید. من جمله شیخ طوسی در کتاب غیبت می گوید: جمعی به دروغ دعوی نیابت مهدی کردند و رسوا شدند، و هریک از آنها اوّل بر امام دروغ می بست و دعوای نیابت می کرد، تا مردم ضعیف العقل به او بگروند، بعد در شقاوت ترقّی می کرد تا به قول حلاجیه قائل می شد. سپس جمعی از کسانی را که چنین دعوای کردند می شمارد، و می گوید یکی از آنان حسین بن منصور حلاج بود که وقتی به قم رفت و نامه ای به یکی از نزدیکان ابوالحسن علی ابن بابویه پدر صدوق نوشت که من رسول و وکیل امامم و می خواهم که تو و ابن بابویه نزد من بیائید، و ابن بابویه نامه او را درید، و امر کرد وی را از قم بیرون کردند. همچنین از قول هبة الله بن محمد کاتب روایت می کند که حلاج پیغامی به ابوسهل اسمعیل بن علی نوبختی که از معتبران شیعه بود فرستاد و اظهار وکالت صاحب الزّمان را کرد، و گمان کرد که ابوسهل به او خواهد گروید و باعث این خواهد شد که دیگران به مذهب او در آیند. اما ابوسهل فریب او را نخورده در پاسخ او گفت که من از تو تقاضائی می کنم که در جنب آنچه تو دعوی می کنی بسیار سهلست، و آن اینکه من کنیزان را بسیار دوست

می‌دارم و جمعی از ایشان در خانه من اند و به این سبب هر شب جمعه ناچارم که خضاب کنم تا سفیدی موی من بر ایشان معلوم نشود مبادا که از من دوری کنند، می‌خواهم کاری کنی که ریش من سیاه شود و محتاج خضاب نباشد. اگر چنین کنی مطیع تو می‌شوم و مردم را به مذهبیت می‌خوانم. چون حلاج این جواب را شنید دانست که در آن مراسله خطا کرده است، دیگر جوابی نگفت. اما ابوسهل این قصه را در مجالس نقل می‌کرد و مردم می‌خندیدند، و بدین سبب حلاج خوار و خفیف و رسوا شد.

با آنکه اهل فقه و اهل قضا غالباً از او اظهار نفرت کرده‌اند و به او لعن فرستاده‌اند، گاهی خلاف آن نیز واقع شده است، چنانکه قاضی نورالله شوشتری در مجالس المؤمنین در مدح او مبالغه کرده و او را از اولیاء شمرده است. اما اهل عرفان و تصوف که پس از عهد خواجه عبدالله انصاری آمده‌اند عموماً، و حتی از آنها نیز که پیش از او بوده‌اند عده‌ای، حلاج را مردی بزرگ و از واصلین بحق دانسته‌اند. مثلاً ابوسعید ابوالخیر گفته است که حسین منصور حلاج قدس الله تعالی روحه در علو حال است، و در عهد وی در مشرق و مغرب کسی چون او نبوده، و ابو عبدالله محمد بن خفیف گفته بوده است که او عالم ربّانیست، و انصاری به این مناسبت می‌گوید که وی امام است اما راز با هر کسی بگفت و برضعفا حمل کرد و رعایت شریعت نکرد، آنچه افتاد وی را به سبب آن افتاد. و این اصل همان بیتی است که حافظ درباره حلاج دارد:

گفت «آن یار کزو گشت سرِ دار بلند

جرمش این بود که اسرار هویدا می کرد».

و شبلی گفته است که من همان می گویم که حلاج می گفت لیکن دیوانگی مرا برهائید، و عقل^۱ او را در بلا افکند. از قول شبلی دو مطلب در کتاب شرح تعرّف مستملی نقل شده است که به شنیدن می ارزد:

چون حسین منصور رحمه الله را بر درخت کردند شبلی گفت من به سرگور او رفتم و همه شب نماز می کردم، و چون سحرگاه بود مناجات کردم و گفتم الهی، این بنده ای بود مؤمن و عارف و موحد و دوست تو، می باید که بدانم این بلا چرا بُرو گماشتی. گفت خواب بر من غلبه کرد، چنان دیدم که قیامتستی و از حق مرا فرمان آیدی که یا ابابکر، اگر مناه بسرّنا فأبداه لغيرنا فأنزلنا به ماتری، او را به سرّ خود راه دادیم، با دیگران در میان نهاد، این بلا بُرو گماشتیم که می بینی.

این همان مطلب است که پیش ازین از قول ابوسعید ابوالخیر و خواجه حافظ نقل شد، میبیدی در تفسیر کشف الأسرار و دیگران هم آن را نقل کرده اند.

در همان شرح تعرّف می گوید چون حسین بن منصور را بر درخت کردند و بکشتند شبلی او را به خواب دید گفت حق با توجه کرد گفت مرا فرود آورد و اکرام نمود، گفت به کدام محلّ فرود آورد، گفت فی مقعد صدق عند ملیک مقتدر، گفت با این خلق چه کرد، گفت هر دو گروه را بیامرزید، هم آن را که بر من شفقت برد و هم آن را که

بر من عداوت کرد، زیرا که آن کسی که بر من شفقت برد مرا بدانست از جهت آن بر من شفقت نمود، و آنکه با من عداوت کرد مرا ندانست از بهر آن با من عداوت کرد، پس هر دو معذور گشتند. و این مطلب در يك نسخه شرح تعرف به عربی که در کتابخانه بادلیان است نیز از قول شهاب الدین سهروردی مقتول در حَق حلاج نقل شده است.

علی بن عثمان جلابی هجویری در کشف المحجوب می گوید که: بعضی از مردمان ظاهر او را تکفیر کنند و بدو منکر باشند، و احوال او را به غدر و حیلت و سحر منسوب گردانند، و پندارند که حسین منصور حلاج حسن بن منصور حلاج است آن ملحد بغدادی که استاد محمد زکریا و رفیق ابوسعید قرطبی بوده است. این حسین حلاج که ما را در امر وی خلافت فارسی بوده است از بیضا، و اینکه مشایخ او را زد کرده و از و دوری جسته اند نه به معنی طعن در دین و مذهب اوست بلکه طعن اندر حال وی است که ابتدا مرید سهل بن عبدالله بود، و بی دستوری از نزدیک وی برفت و به عمرو بن عثمان پیوست، و از نزد وی بی دستوری برفت و تعلق به جنید کرد، وی را قبول نکرد. بدین سبب جمله او را مهجور کردند، پس مهجور معاملت مهجور اصل نباشد. وی را تصانیف ازهر است، و رموز و کلام مهذب اندر اصول و فروع، و من که علی بن عثمان الجلابی ام پنجاه پاره تصنیف وی در بغداد و نواحی آن و در خوزستان و فارس و خراسان دیدم، «جمله را سخنانی یافتیم چنانکه ابتداء نمودهای مریدان باشد، از آن بعضی قوی تر و بعضی ضعیف تر،

بعضی سهلتر و بعضی شنیع‌تر، و چون کسی را از حق نمودی باشد و به قوتِ حال عبارت دست دهد و فضل یاری کند سخن 'منغَلِق' ^۱ شود، خاصه که معبرِ اندر عبارتِ خود تعجّب نماید، آن گاه اوهام را از شنیدنِ آن نفرت افزاید و عقول از ادراکِ باز ماند، آنگاه گویند این سخن عالیست، گروهی منکر شوند از جهل، و گروهی مقرر آیند به جهل، و انکارِ ایشان چون اقرار باشد. اما چون محققان و اهل بصر بینند در عبارتِ نیاویزند و به تعجّبِ آن مشغول نگردند، از ذمّ و مدح فارغ شوند و از انکار و اقرار بر آسایند. و باز آنان که حالِ آن جوانمرد را به سحر منسوب کردند محالست، ... و حسین تا بود اندر لباس صلاح بود، از نمازهای نیکو و ذکر و مناجاتهای بسیار و روزه‌های پیوسته و تحمیدهای مهذب، و اندر توحید نکت‌های لطیف. اگر افعالِ وی سحر بودی این جمله از وی محال بودی، ... و بعضی از اهلِ اصولِ وی را رد کرده‌اند و بر وی اعتراض آرند اندر کلماتِ وی به معنی امتزاج و اتحاد، و آن تشنیعِ اندر عبارتست نه اندر معنی، که مغلوب را امکان عبارت نبود تا اندر غلبه حال عبارتش صحیح آید. ... اما من گروهی دیدم از ملاحده به بغداد و نواحیِ آن که دعویِ تولی بدو داشتند و کلامِ وی را حجتِ زندقه خود ساخته بودند و اسمِ حلاجی بر خود نهاده، و اندر امرِ وی غلو می‌کردند چون روافضِ اندر تولای علی ... و در جمله بدان که کلامِ وی اقتدا را نشاید از آنچه مغلوب بوده است اندر حالِ خود نه متمکن و کلامِ متمکنی باید تا بدان اقتدا توان

۱. ژوکوفسکی «متعلق» چاپ کرده است.

کرد. بس عزیزست وی بر دل من بحمدالله، اما بر هیچ اصل طریقتش مستقیم نیست و بر هیچ محلّ حالش مقرر نه، و اندر احوالش فتنه بسیار است، و مرا اندر ابتداء نمودهای خود از وی قوتها بوده است به معنی براهین، و پیش ازین در شرح کلام وی کتابی ساختم و به دلایل و حجج علوی کلام و بصحت (ظ: صحت) حالش ثابت کرده‌ام،... پس طریقی را که به چندین احتراز اصل آن را ثابت باید کرد چرا بدان تعلق و اقتدا کنند! اما هوا را هرگز با راستی موافقت نباشد، پیوسته چیزی می‌جوید از طریق اعوجاج تا اندران آویزد. از وی می‌آید که گفت *الأسنة مستنطقات* تحت نطقها *مستهلكات* یعنی زبانهای گویا *هلاک* دلهای خاموش است. این عبارات جمله آفتست، و اندر معنی حقیقت عبارات هدر باشد، چون معنی حاصل بود به عبارت مفقود نگردد، چون معنی مفقود بود به عبارت موجود نگردد سوای آنکه اندران پنداشتی پدیدار آید و طالب را *هلاک* کند تا وی عبارت را پندارد که معنی است.

این بود خلاصه قول و عقیده هجویری در باب حلاج، و بعد از او اهل عرفان و تصوف عموماً اقوال و اعمال حلاج را حمل بر صحت کرده‌اند و قتل او را از مقوله غدر و ظلم شمرده‌اند. ازان جمله‌اند محیی‌الدین ابن العربی، و شهاب‌الدین سهروردی مقتول، و نجم‌الدین رازی صاحب مرصادالعباد و شیخ عطار، و مولوی رومی و محمود شبستری صاحب گلشن راز و خواجه حافظ، و غیرهم. ضمناً این نکته را نیز عرض کنم که در اشعار فارسی متداول شده است که اسم او را به لفظ حلاج یا به لفظ منصور که اسم پدرش بود

ذکر نمایند ، چنانکه مولوی می گوید :
آفتابی خویش را ذره نمود ،
و اندك اندك روی خود را برگشود ،

جمله ذرات در وی محو شد
عالم از وی مست گشت و ، صحو شد^۱
چون قلم در دست غداری بود
بی گمان منصور بر داری بود ،
چون سفیهان راست این کار و کیا
لازم آمد یقتلون الانبیا

و نیز می گوید :
گفت فرعونى « انا الحق » گشت پست
گفت منصوری « انا الحق » و برست

و محمود شبستری می گوید :
« انا الحق » کشف اسرار است مطلق
جز از حق کیست تا گوید « انا الحق » ؟
همه ذرات عالم همچو منصور
(تو خواهی مست گیر و خواه مخمور)

در این تسبیح و تهلیلند دایم
بدین معنی همی باشند قایم ،
چو کردی خویشان را پنبه کاری^۲
تو هم حلاج وار این دم بر آری

۱ . یعنی هشیاری رفت .

۲ . یعنی چون خود را حلاجی کنی .

در آ در وادی ایمن که ناگاه

درختی گویدت « إِنِّي أَنَا اللَّهُ »

روا هست اُر « أَنَا اللَّهُ » از درختی

چرا نبود روا از نیکبختی؟

و لسان الغیب می فرماید :

تحصیل عشق و رندی آسان نمود اوّل

آخر بسوخت جانم در کسب این فضائل؛

حلاج بر سر دار این نکته خوش سراید.

از شافعی نپرسند^۱ امثال این مسائل.

و شیخ احمد جام ذکر او را در غزلی آورده است که نوّه او

در حقیقة الحقیقه روایت کرده است :

راکب شیر و اردها گشتیم

نفسی زد که ما خدا گشتیم

بنده بودیم و آشنا گشتیم

زین قبل اصل کیمیا گشتیم

بی نشان گشتم و نشان اینک

از سر این قدم حسین حلاج

کی خدا گردد آنکه باشد خلق

عاشق و عشق و نیز معشوقیم



خواستم در این مختصر به شناساندن حلاج به کسانی که نامی

از او شنیده اند مدد کرده باشم ، ولی آنچه نوشتم بهیچ وجه کافی

نیست . يك مستشرق معروف فرانسوی ماسینیون نام بیست سی سال

عمر خود را وقف نوشتن کتب و جمع آوری اطلاعات درباره حلاج

کرد و به زبان فرانسوی چند کتاب مهم منتشر کرد که هر کس بخواهد

۱. یعنی او می داند نه این.

دربارهٔ حلاج تحقیقی بکند از شناختن این کتب و خواندن آنها چاره‌ای ندارد. در ۱۹۴۸ مقاله‌ای نوشت حاوی فهرست کتابها و رساله‌ها و مقاله‌های مربوط به حلاج و، اشاراتی که به او در کتابهای مختلف شده است. عدد عناوین مذکور در این فهرست به ۱۸۱۵ رسیده است و من بعید نمی‌دانم هنوز خیلی جاها از حلاج یاد شده باشد که در این فهرست نیامده است.

ابوالحسن العامری

درباب ابوالحسن عامری مدتهاست که می‌خواهم مقاله‌ای بنویسم ، وبخصوص به جناب آقای پروفیسور محمد شفیع لاهوری از اساتذہ بزرگوار این عہد وعہدہ کردہ ام کہ برای دائرۃ المعارف اردوئی کہ تحت نظر مراقبت ایشان منتشر می‌شود این مقالہ را تہیہ کنم . اجازہ می‌خواہم کہ از موقعی کہ بدست آمدہ است استفادہ کنم و کلیۃ مطالبی را کہ دربارہ این شخص فراہم آوردہ ام اینجا برطبق اخلاص نہادہ بہ خدمت ایشان اہداکنم .

محمد بن یوسف مشہور بہ ابوالحسن ابن ابی ذرؓ، از رجال نیشابور و رئیس فلاسفۃ اسلام در نیمۃ دوم قرن چہارم ہجری و ملقب بہ صاحب الفلاسفۃ بود و در ماہ شوال ۳۸۱ ہجری فوت شد . در توفیق بین شریعت و فلسفہ اہتمام بسیار کرد و در ضمن مسافرتہای عدیدہ در بلاد مختلف درس داد و مناظرہ کرد ، با رجال مشہور عصر مثل ابوالفضل ابن العمید و ابوالفتح ابن العمید و ابوسعید سیرافی و ابوالنضر^۱ نفیس و ابوسلیمان سجزی و ابوحنان توحیدی و ابوعلی مسکویہ مصاحب و معاشرت داشت . در فلسفہ شاگرد ابوزید بلخی بود و در حکم واسطہ

۱ . قاعدۃ جاری بودہ است کہ کنیۃ از نصر (بصاد مہملہ) را بدون الف و لام بگویند و بنویسند مثل ابونصر مشکان ، و از نضر (بہ ضاد معجمہ) را با الف و لام مثل ابوالنضر عتبی مؤلف تاریخ یمنی .

مابین فلاسفه هم‌رتبه فارابی و ابن‌سینا شمرده می‌شود. باصوفیه محشور بود و تصوف را دوست می‌داشت، و یکی از کتب او در موضوع تصوف و در باب متصوفین بوده است. ابوبکر کلابادی که در ۳۸۵ وفات یافت از او دوبار در کتاب التّعرف نقل مطلب کرده، و ابوحیان نوحیدی در مقایسات و در الامتاع و المؤانسة و اخلاق (یا مثالب) الوزیرین ذکر او را کراراً آورده و از آراء و اقوال او مبالغی حکایت کرده است، و از کتب فراوان او عدّه معدودی برای ما بجا مانده.

واینک شرح این مجمل :

استادان او :

ابوسلیمان منطقی سجستانی در کتاب صوان‌الحکمة گوید که «تفلسف بخراسان، وقد قرأ علی ابی زید احمد بن سهل البلخی» (نسخه منتخب صوان‌الحکمة در بریتیش میوزیوم به‌نشان Or.9033 ورق 69a) همین عبارت در نسخه خطی دیگری عربی راجع به فلاسفه و اقوال ایشان که در کتابخانه ب م محفوظ است (به‌نشان Add. 23,365) و به نام العقدالفرید خوانده شده، نیز آمده است^۱. باز در ب م نسخه‌ای فارسی به نام ترجمه نزهةالارواح شهر زوری (به‌نشان Or.5410) موجود است و آنجا در ورق a ۲۲۵ آمده است که در خراسان حکمت

۱. ورق ۱۹۵a. این کتاب غیر از نزهةالارواح شهر زوری است، و با ترجمه نزهةالارواح که مرحوم ضیاء‌الدین درّی تحت عنوان کنزالحکمة منتشر کرده است مطابق نمی‌آید. پروفسور محمد شفیع در حواشی خود برجایی که از نزهة صوان‌الحکمة منتشر کرده است از نسخه منتخب صوان‌الحکمة که در کتابخانه کوپرولو در استانبول است همین مطلب را نقل کرده است.

آموخت و رفت پیش ابوزید بلخی^۱. و همه اینها از همان صوان الحکمة ابوسلیمان گرفته شده است.

ابوزید احمد بن سهل بلخی عالم فیلسوف ظاهرّاً در سال ۳۲۲ هجری در گذشته و مطالب راجع به او و کتابهای او در تتمه صوان الحکمة و در معجم الأدبای یاقوت و بروکلمن^۲ و کشف الظنون و بغیة الوعاة و غیرها مندرج است. کتاب البدء والتاریخ که به او نسبت داده شده است و به طبع هم رسیده در حقیقت تألیف مطهر بن طاهر المقدسی است^۳.

اگر آنچه مسکویه در ضمن فضایل ابوالفضل ابن العمید در تجارب الأمم آورده است (ج ۶ چاپ آمد روز ص ۲۷۷، و چاپ عکسی ص ۳۵۲) مبتنی بر تملق و اغراق نباشد ازان برمی آید که عامری نزد ابن العمید اول نیز درس خوانده است. اینک عبارت او باختصار: و قد رأیت بحضرتہ ابا الحسن العامری وعنده انّه فیلسوف تامّ، فلما اطلع علی علوم الاستاذ الرئيس وعرف اتساعه فیها و توقّد خاطره وحسن حفظه للمسطور، برك بين يديه واستأنف القراءة علیه وكان

۱. اگر نزهة الارواح همان باشد که مرحوم درّی ترجمه کرده است این یکی هم نزهة الارواح، یعنی ترجمه آن، نیست و به غلط به این اسم معرفی شده است، چه این مطابق با همان کتابیست که به نام العقد الفرید خوانده شده.

۲. جلد اول ص ۲۲۹ از چاپ قدیم، و ص ۲۶۳ از چاپ جدید، و

ذیل ج ۱ ص ۴۵۸.

۳. این کتاب را هوار Huart مستشرق فرانسوی ابتدا به نام ابوزید بلخی

بچاپ رسانید، و قبل از نشر جلد دوم در نتیجه انتقاد مطلعین به خبط خویش واقف شد و مابقی را به نام مؤلف حقیقی کتاب طبع کرد.

يَعُدُّ نَفْسَهُ فِي مَنْزِلَةٍ مَنْ يَصْلَحُ أَنْ يَتَعَلَّمَ مِنْهُ ، فَقَرَأَ عَلَيْهِ عِنْدَهُ كِتَابَ
مُسْتَعْلَقَةِ فَفَتَحَهَا عَلَيْهِ وَدَرَّسَهُ آيَاتَهَا .

سفرهای او:

عامری يك بار قبل از سنه ۳۶۰ هجری به بغداد سفر کرده بوده
است، چه ابوعلی مسکویه در تجارب الأمم (چاپ عکسی ج ۶ ص ۳۵۲،
و چاپ حروفی ج ۶ ص ۲۷۷) در ضمن فضایل ابوالفضل ابن العمید
متوفی به سال ۳۶۰ گوید: و قد رأيت بحضرته ابا الحسن العامری
رحمه الله وكان ورد من خراسان وقصد بغداد وعاد وعنده اله فيلسوف
تام، وقد شرح كتب ارسطاطاليس وشاخ فيها... به این اعتبار ازیشابور
شاید به ری و از آنجا به بغداد رفته بوده و باز به ری برگشته بوده
است.

بار دیگر در سال ۳۶۴ به همراهی ذی الکفایتین ابوالفتح
ابن العمید (یسرا بن العمید اول) وارد بغداد گردید. ابوحیان توحیدی
که خبر این سفر او را در کتاب المقایسات (چاپ مصر ص ۳۰۷) نقل
می کند گوید: فلفی من اصحابنا البغدادیین عنتاً شديداً و مناكدةً
وذلك ان طباع اصحابنا معروفه بالحدّة والتوقد علی فاضل یری من

۱. در مختصر صوان الحکمة هم در ضمن احوال استاذ الرئيس ابوالفضل
القمی از قول ابوسلیمان سجزی نقل شده است که: قد صاحبه ابوعلی احمد بن
مسکویه و قال قد رأيت بحضرته ابا الحسن العامری صاحب الأمد علی الأبد
(به نقل آقای دکتر یحیی مهدوی از نسخه لیدن).

۲. مرادش از این رنج شدیدی که در بغداد بدو رسیدگفتی است که برای
در مناظره با ابوسعید سیرافی وارد آمد، و خیر آن را عن قریب خواهیم آورد.

غیر بلدهم . . .

نیز توحیدی در کتاب الامتاع والمؤانسة (چاپ مصر ج ۱ ص ۳۵ تا ۳۶) گوید : ولقد قطن العامری الرّیّ خمس سنین جمعةً (یعنی مجموعاً) و درس وأملی وصنّف وروی . و چون این کتاب را توحیدی بین ۳۷۵ و ۳۸۷ تألیف کرده است این سفر عامری به ری طبعاً قبل از ۳۷۵ یا در ضمن سنین تألیف و قبل از ختم این کتاب بوده است . ولی از موضع دیگری از الامتاع والمؤانسة (ج ۳ ص ۹۱ تا ۹۶) بدست می آید که در سال ۳۷۵ باز در نیشابور بوده است ، و اینک خلاصه آن فصل . گوید : شیخی از صوفیه در این روزها برای من حکایت کرد و گفت که در سال ۳۷۵ در نیشابور بودم و آن روزها خراسان در آتش فتنه می سوخت و دولت آل سامان در نتیجه ستمکاری و طولانی شدن مدت آن دچار اضطراب و آشوب گشته بود . ما جمعی غربا بودیم که در خانقاه صوفیه ساکن بودیم و ازان بیرون نمی رفتیم ، و گاهی به قراءت و گاهی به نماز و زمانی به خواب و وقتی به ژاژخائی وقت می گذرانیدیم ، و از آن جمله درباره احوال آل سامان بحث می کردیم . سینه های ما تنگ شد و باطنها پلید گردید و وسواس بر ما مسلط گشت ، و شبی با هم گفتیم که آیا نمی بینید ای دوستان که چگونه بدین احوال مکروه رانده شدیم ؟ ما را چه به این گفتگوها ؟ بیائید و فردا به دیدار ابوزکریّای زاهد برویم . چنین کردیم و ابتدا به دیدن او رفتیم و سپس ابوعمر و زاهد را زیارت کردیم و بعد ازان به دیدار ابوالحسن ضریر رفتیم . هر يك از ایشان را چنان به اخبار مردم حریص و مولع دیدیم که از وی متنفر شده

زود بیرون می آمدیم . خسته و مانده دوباره رو به جانب آن خانقاهکی آوردیم که از آنجا همان بامداد براه افتاده بودیم . در راه پیری از حکما را ملاقات کردیم که او را ابوالحسن العامری می گفتند، و این مرد کتابی در باب تصوّف نوشته بود که آن را از علم و اشارت ما پر کرده بود و از سفر کردگان و جهان دیدگانی بود که در شهرها غور کرده اند و بر رازهای بندگان خدا آگاه گشته . از ما پرسید که از کجا می آئید و قصد کجا دارید . وی را در مسجدی نشانیدیم و گرد او حلقه زدیم و داستان خویش را به او گفتیم و يك حرف ازان فرو نگذاشتیم . اما به ما گفت اینک عوام الناس در اخبار بزرگان و زمامداران امور خویش سخن می گویند به علت امیدی است که بآسانی زندگی و خوش گذشتن عمر خود دارند ؛ و اما این طایفه زهاد و گوشه گیران خداشناس و خداجوی، اینها نیز موله به اخبار و احادیث امیران و جباران بزرگ هستند از برای اینک بر آثار قدرت پروردگار در کار و بار ایشان واقف شوند و روان گشتن احکام او را بر ایشان و نفوذ مشیت وی را در آنچه بر آنان محبوب یا مکروه است در اعطای نعمت به ایشان و انتقام گرفتن از ایشان ، بنگرند . شیخ صوفی می گفت : به خدا سوگند که این دانشمند چندان از این سخنان و امثال آن در گوشهای ما فرو خواند و سینه های ما را از آنچه می دانست مملوّ ساخت که غم از دل ما برخاست و رو به خوابگاه خویش آوردیم . از خاتمه کتاب الأمد علی الأبد بر می آید که عامری در سال ۳۷۵ در بخارا بوده است (به ما بعد رجوع شود) .

شاگردان او :

ابوحیان توحیدی در مقابسات حکایت می‌کند^۱ که مانی
 المجوسی که از حکمت بهره فراوان برده بود به ابوالحسن محمدبن
 یوسف العامری که از بزرگان نامدار عصر خود بود گفت « ایها الشیخ،
 من نظر کردن در حال نفس بعد از مرگ را مبتنی بر گمان و توهم
 می‌یابم » - و عامری به او چنین جواب داد ، و قریب سه صفحه
 اقوال او را در ردّ گفتار مانی مجوسی نقل می‌کند . خود توحیدی
 از مقتبسین از عامری بوده ، و در یک مورد^۲ قریب شش صفحه
 مطالبی از او نقل کرده است تحت این عنوان که : هذه مقابسة^۳
 تشتمل علی کلمات شریفة من کلام ابی الحسن محمدبن یوسف
 العامری^۴ علقت وسمعت اکثرها منه و هی الّتی مرّت فی شرحه لکتابه
 الموسوم بالنسک العقلي . باز در همان کتاب مقابسة ۹۱ (ص ۳۵۹ تا
 ۳۱۸) که در تعیین حدود کلمات فلسفی و اصطلاحات حکمتی است
 نیز مقتبس از اقوال عامری است . دیگر از شاگردان او ابوعلی
 مسکویه بوده ، و شاگرد اخص^۵ و اقرب به او ابوالقاسم الکاتب بوده
 است که از کثرت ملازمت و مصاحبت با عامری معروف شد به
 « غلام ابی الحسن العامری » . در کتاب الامتاع والمؤانسة توحیدی
 گوید : به خدمت وزیر^۶ عرض کردم که مسکویه فقیری است در میان

۱ . چاپ مصر سال ۱۳۴۷ ص ۱۶۵ .

۲ . ایضاً مقابسات ص ۳۵۱ تا ۳۵۷ .

۳ . مراد از این وزیر ، به گفته قفطی ، ابوالفضل شیرازی وزیر است

که در یتیم‌الدهر (چاپ دمشق ج ۲ ص ۲۲۵ و ۲۲۴) ، و در جلد دوم
 نشوار المحاضرة (چاپ دمشق) کراراً ، و در تجارب الامم ج ۶ (چاپ آمد روز ،

توانگران ، و من این روزها نسخه شرح گزیده ایساغوجی و قاطیغوریاس را (صفو الشرح لایساغوجی و قاطیغوریاس) که صدیق ما در ری تصنیف کرده است به او دادم ، وزیر پرسید این صدیق که بود ، گفتم ابوالقاسم الکاتب غلام ابوالحسن العامری ، و مسکویه آن را به همراهی من تصحیح کرد . ولی مسکویه وقت فراغت برای درس و آموختن ندارد ، و گاه هست که ابوسلیمان (منطقی سجستانی) را ملاقات هم می کند ولی چیزی از او فرا نمی گیرد . و عامری مجموعاً پنج سال در ری ساکن بود و درس می داد و املا و تصنیف و روایت می کرد ، اما مسکویه از او چیزی نیاموخت چنانکه گوئی بین او و عامری دیواری کشیده اند (ج ۱ ص ۳۵ تا ۳۶) . باز در همان کتاب (ج ۱ ص ۲۲۲ تا ۲۲۳) آورده است که از من وزیر پرسید : آن کتاب انقاذالبشر من الجبر والقدر که تو می گفتی عامری آن را نوشته است چگونه کتابیست و من جواب دادم که این کتاب را به خط خود عامری نزد دوستان و شاگرد او ابوالقاسم الکاتب دیدم ، و آن را نزد عامری نخوانده ام ،

← صفحات ۱۸۱ و ۱۸۵ و ۱۸۶ ، و ۲۳۷ و ۲۳۸ و ۲۴۰ و ۲۶۰ و ۲۶۳ تا ۲۸۳ و ۳۱۴) مذکور است ، ولی این مرد در سال ۳۶۲ کشته شد ؛ دیگران حدس زده اند که مراد ابن سعدان وزیر صمصام الدوله است - رجوع شود به مقدمه الامتاع والمؤانسة و رساله مرحوم علامه قزوینی در باب ابوسلیمان منطقی . این رساله مرحوم قزوینی در جزء بیست مقاله او (جلد دوم) نیز مندرج است . دو تحقیق مستقل نیز درباره توحیدی انتشار یافته است : یکی کتاب عبدالرزاق محیی الدین به عربی که در ۱۹۴۹ در مصر چاپ شده و دیگری رساله ابراهیم الکیلانی به فرانسه به همراهی سه رساله عربی توحیدی که آن نیز در قاهره در سال ۱۹۵۰ از طبع بیرون آمده است .

اما وقتی ابوحاتم رازی آن را پیش او می خواند و من شنیدم . . . در باب مصاحبت ابوعلی مسکویه با عامری پیش ازین نیز عبارتی از مختصر صوان الحکمه نقل شد .

مناظره او :

توحیدی در کتاب الامتاع والمؤانسة (چاپ مصر ۱۹۳۹) خبر از مناظره ای می دهد که بین ابوسعید سیرافی نحوی (الحسن بن عبدالله ابن المرزبان) و ابوبشر ممتی بن یونس نصرانی از علمای منطق در سال ۳۲۵ هجری در بغداد روی داد (ج ۱ ص ۱۵۷ الی ۱۲۹). یاقوت حموی در معجم الادباء در ضمن احوال سیرافی خبر این مناظره را نقل می کند (چاپ دوم اوقاف گیب ج ۳ ص ۱۵۵ تا ۱۲۴ ، و چاپ دارالمأمون در قاهره ج ۸ ص ۱۹۵ تا ۲۲۹) ، و در دنبال آن باز از قول ابوحیان خبر مناظره دیگری را می آورد بین ابوسعید سیرافی و ابوالحسن عامری که این دومی در کتاب الامتاع والمؤانسة چاپی نیست. می گوید : نظیر خبر ابوسعید با ممتی خبر او با ابوالحسن عامری فیلسوف نیشابوری است که آن را نیز ابوحیان ذکر کرده و گفته است: وقتی که ابو الفتح علی بن محمد ابن العمید وارد بغداد گردید و بزرگان علما را اکرام کرد ایشان را به مجلس خویش خواند و به ابوسعید سیرافی و ابوالحسن علی بن عیسی الرمانی مال بخشید و صله داد. مجلس در ماه جمادی الاولی سنه ۳۶۴ منعقد گردید و از حضار مملو بود. از عامری خواسته شد که آغاز سخن کند و دیدم از ابوسعید سؤال کرد که «طبیعت باء بسم الله چیست» . و مردم همگی از این پرسش تعجب نمودند ، و بر ابوسعید حالی عارض گردید که نزدیک بود در

عقل عامری شک کند. خدا زبان او را به سحر حلال گویا ساخت و روی به عامری آورده چنین و چنان گفت - سخنان او را نقل کرده است که جملگی اعتراض است بر اینکه آخر چرا با این علم و عقل بایست چنین سؤالی بکنی - و ابن العمید با خواندن چند بیت شعر از طرفی ابوسعید را تمجید و تحسین کرد و از جانبی به ملامت کردن عامری پرداخت.

توحیدی گفته است همینکه بیرون آمدم من به ابوسعید گفتم: دیدی استاد که از این مردی که نزد ما این همه قدر و بزرگی داشت چه سرزد؟ و او جواب داد که تا امروز مبتلا به بلایی نظیر این نشده بودم - بین من و ابوبشر صاحب شرح کتاب المنطق مناظره‌ای در حضور ابوجعفر ابن الفرات در سال ۳۲۵ روی داد که این ازان گرانتر و سخت‌تر بود.

وصف او :

ابوحیان در موردی که بعضی از کلمات او را در شرح کتاب التَّسْكُ الْعَقْلِيّ خودش نقل کرده است (ص ۳۵۷ المقابسات) در حق او گفته است که وی بر این جنس از کلام به علت تمرین و ممارستی که در آن داشت، و کثرت تفکری که در آن کرده بود و سیرت نیکوئی که داشت، قادر و ماهر بود. و آنجا که سخن از کتاب دیگر او، انقاذ البشر من الجبر والقدر، می‌کند (الامتناع ج ۱ ص ۲۲۲) می‌گوید که این کتاب او پربها و طریقه او قوی است، ولیکن بشر را از جبر و قدر نجات نداده است به این سبب که جبر و قدر همه جویندگان خویش و نظر کنندگان در خود را باهم قسمت کرده‌اند. وقت دیگری وزیری که مخاطب او در کتاب الامتناع است به او می‌گوید: از کلام

ابوالحسن عامری برای من چیزی روایت کن، زیرا که یاران خودمان را می بینم که او را خوار می شمارند و تحقیر می کنند، و در این میدان او را مجالی نمی دهند و در این طایفه او را مقامی نمی نهند. و من گفتم که مرد از خشکی و خشونت طبع و تنیدی اخلاقی که داشت مردم را از خود نفرت می داد و ایشان را به دشنام دادن به خودش می راند. اما اگر از او در آن فتنی که اختصاص به آن داشت چیزی می طلبیدند و خواستار تحقیق آن می شدند می یافتند که وی در غایت فضل و برتری است (ج ۲ ص ۸۴). در آنچه توحیدی از قول آن شیخ صوفی حکایت کرده و پیش ازین نقل شد نیز قدری از اوصاف او درج است. در داستان مناظره اش با ابوسعید سیرافی هم از قول ابوسعید منقول است که به او گفت: **وَاللّٰهُ يَا شَيْخَ لَعَيْنِكَ أَكْبَرُ مِنْ فِرَارِكَ**، و **لَمَرَّ آكَ أَوْفَى** **مِنْ دَخْلَتِكَ**، و **لَمَنْشُورُكَ أَبَيِّنْ مِنْ مَنْظُومِكَ**. و در تاریخ الحکمای سابق الذکر نقل شده است که وی را از اخلاق اهل بغداد خوش نیامد و آن شهر را ترک کرد.

وفات او:

تاریخ وفات او را به تبع تاریخ فوت يك نفر قاری قرآن قید کرده اند، از این قرار که در تاریخ نیشابور تألیف ابوعبدالله محمد بن عبدالله الحاکم (وفات او در ۴۰۵ بوده) و تاریخ دمشق ابن عساکر آمده بوده است که ابوبکر نیشابوری احمد بن الحسین بن مهران المقری اصفهانی الاصل ساکن نیشابور در روز بیست و هفتم شوال ۳۸۱ هجری درگذشت و در همان روز هم ابوالحسن العامری صاحب الفلاسفة فوت شد. حاکم گفته است که عمر بن احمد زاهد مرا خبر داد که مردی

ثقه از اصحاب ما می گفت که ابوبکر مقری را شب آن روزی که دران وفات یافت در خواب دیدم و به او گفتم ای استاد بگو بدانم خدا با تو چه کرد، و او جواب داد که خدای عزوجل ابوالحسن العامری را برابر من ایستانید و گفت این فدای تست از آتش (معجم الادبای یاقوت چاپ دوم اوقاف گیب ج ۲ ص ۴۱۱ تا ۴۱۲) ^۱.

ذکر او در کتب :

ابوحیان توحیدی در کتب خویش چند باری غیر از آنچه پیش ازین یاد کردیم از اقوال او آورده است، از آن جمله در مقابسات (ص ۲۵۲) قال ابوالحسن العامری: "ان المغمض من ارباب الحکمة يدرك بفكره ما لا يدركه المحدث ببصره من غيرهم..." (دو صفحه). باز در مقابسات (ص ۲۵۷) قال العامری: الطيب اخو المنجم ونظير له وشبيه الحال به... (۲ صفحه و نیم). نیز در مقابسات (ص ۳۵۱ تا ۳۵۷): هذه مقابلة تشتمل على كلمات شريفة من كلام ابي الحسن محمد بن يوسف العامری (شش صفحه).

در کتاب الامتاع (ج ۲ ص ۸۴ تا ۸۹) آنجا که وزیر از توحیدی خواهش می کند که چیزی از وی برای من روایت کن مبلغی از سخنان او را نقل می کند و در دو موضع ردی را که ابوالنضر نفیس بر قول عامری آورده بوده است، و نیز در يك مورد ردّ خودش را برگفته عامری، ایراد می کند.

۱. در یکی از نسخ خطی عربی در کتابخانه مسترچستریتی (بنشان

۷۰. E) که ظاهراً عیون التواریخ ابن شاکر الکتبی باشد نظیر این شرح آمده

(ق ۱۴۷ a).

ابوبکر محمد بن ابی اسحق ابراهیم کلابادی بخارائی متوفی به سال ۳۸۵ در کتاب التَّعَرُّفُ لمذهب التصوُّف دوبار از ابوالحسن ابن ابی ذرّ یعنی همین عامری نقل مطلب کرده است . بار اول در معنی علم تصوف (ص ۵۹ از اصل و ص ۸۱ ج ۳ از شرح فارسی) که گوید : قال ابوالحسن ابن ابی ذرّ فی کتابه منهاج الدین : أنشدونا للشبلی رضی الله عنه :

علم التصوف علمٌ لانفاد له علمٌ سنیٌّ سماویٌّ ربوبیٌّ
 فيه الفوائد للأرباب یعرفها أهل الجزالة والصنع الخصوصیٌّ

باردوم در معنی این حدیث که الصَّوْمُ لی و أنا أجزی به که پیغمبر گفت خدا می گوید روزه مراست و من پاداش دهم ، گوید : قال ابوالحسن ابن ابی ذرّ : ای معرفتی هی الجزاءُ به ؛ قال وحسبه ذلك جزاءاً فما يبلغهاشیء ولا يدانيها ، اینکه گفت جزای او من دهم معنیش آنست که معرفت من جزای روزه داران است ، پس چنین گفت : اینکه خدا معرفت خود جزای روزه کرد روزه دار را این جزا بسنده باشد که هیچ چیز به معرفت خدا نرسد و با معرفت برابر نباشد (اصل تعرّف ص ۱۱۵ ، و شرح تعرّف ج ۴ ص ۱۵۷) .

ابوعلی احمد بن محمد بن یعقوب مسکویه متوفی به سال ۴۲۱ در کتاب جاویدان خرد فصل طویلی از حکم ابوالحسن العامری آورده است (در نسخه قدیم اکسفرده که ورقهای آن مشوّش شده است اوراق ۲۳ و ۱۳۴ و ۱۳۵ و ۱۴۰ و ۱۴۱ و ۲۴ و ۱۱۸ و ۱۱۹ و ۱۴۲ تا a ۱۴۷ بهمین ترتیب باید خوانده شود ، و در چاپ عبدالرحمن بدوی تحت عنوان الحکمة الخالدة نیز اوراق نسخ اصلی مشوّش بوده

است و صفحات ۳۴۷ تا ۳۷۵ که حاوی این فصل است کاملاً مطابق با آن سیزده ورق و نیم نمی آید و باید پس و پیش شود).
 در منتخب صوان الحکمة تألیف ابوسلیمان منطقی سجستانی که نسخ آن در لیدن و لندن و استانبول (کوپرولو و مراد ملا و بشیر آغا) موجود است و از تمامی آنها عکسی یا فیلمی در طهران داریم سه صفحه ای وقف بیان احوال و نقل بعضی از اقوال او شده است، از آن جمله فصلی از کتاب «الأمد علی الأبد» او نقل کرده که محتوی براسامی و عناوین برخی از تألیفات اوست^۱، و ما در این باب بعد ازین بحث خواهیم کرد. و اما آنچه درباره شخص او گفته شده است مختصراً اینست:

تفلسف بخراسان وقد قرأ علی ابی زید احمد بن سهل البلخی،...
 وقصد بغداد وتصدر بها وان لم یرض اخلاق اهلها وعاد وهو فیلسوف تام
 قد شرح کتب الحکیم ارسطوطیلِس و شاخ فیها... وقیل له لَمَّا عاد من بغداد: کیف رأیت الناس بها؟ قال: رأیت عندهم ظرفاً ظاهراً وشارةً معجبةً ومراآةً معشوقةً، لکنی رأیت من وراء ذلك سخفاً غالباً ووداً فاسداً واستحقاراً لأهل خراسان وجميع البلدان، وأصلح ما يتفق للانسان أن یكون طینته مشرقیة وصورته عراقیة، فإنه یصیر بهذا جامعاً بین متانة خراسان وظرف العراق، مفارقاً لبلادة خراسان ورعونة العراق. وكان ابو الحسن قریح القلب من اخلاق العراقيين، فانهم سلخوه وفسخوه، وهجروا معه الانصاف فضلاً عن الاسعاف...

۱. در دیباجة کتاب صوان الحکمة هم فصلی از کتاب الأمد علی الأبد را در باب تاریخ ظهور فلسفه نقل کرده که در نسخه موجود در کتابخانه سرویلی در ورق ۸۵a و مابعد دیده می شود، و همین فصل را چندتن دیگر از مورخین فلسفه و حکمت نیز از صوان الحکمة اخذ کرده اند.

شیخ الرئيس ابو علی حسین بن عبدالله معروف به ابن سینا در نجات (چاپ مصر ص ۴۴۴) نامی از ابوالحسن العامری برده^۱ و قول او را با لفظی تند و خشن رد کرده است، آنجا که می گوید: ولکن بقی علينا شیءٌ و هوأنه یمکن أن یتوهم المتشوّقات المختلفة اجساماً لا عقولاً مفارقةً حتّی یمکن مثلاً الجسم الذی هو أخصّ متشبّهاً بالجسم الذی هو أقدم وأشرف، كما ظنّه ابوالحسن العامری القدم من أحداث المتفلسفة الاسلامیة فی تشویش الفلسفة ان لم يفهم غرض الأقدمین، الخ. و عین این عبارت در شفا نیز آمده است (چاپ طهران ص ۶۱۶) منتهی نام ابوالحسن العامری در آن مذکور نیست؛ همچنین در نسخه نجات متعلق به کتابخانه بادلیان بنشان Hunt 534 و مورخ ۴۶۶ که عکس آن برای کتابخانه ملی در طهران تحصیل شده است در ورق a ۲۴۲ نام ابوالحسن العامری نیامده است^۲. صفت القدم در عبارت مذکور به معنی کودن و خشک مغز و احمق و نخراشیده است و در شفا آمده است، در نجات چاپی القدم است و در نجات عکسی المتقدم، و شك نیست که مراد شیخ همان لفظ خشن بوده است.

در اینجا مناسب است که درباره ارتباطی که میان ابن سینا و ابوالحسن العامری در برخی کتب یاد کرده اند تحقیقی بعمل آید.

۱. اطلاع یافتن بر اینکه ابن سینا از عامری در نجات نام برده است و دنباله بحث راجع به آن از فواید بسیار است که بنده از دوست دانشمند بزرگوارم آقای دکتر یحیی مهدوی استاد دانشگاه طهران کسب کرده ام.

۲. در نسخه کتاب شفا متعلق به بادلیان در اکسفرده نشان Pockock 125 و مورخ به سال ۵۷۱ در ورق a 358 جای کلمات «ابوالحسن العامری القدم» سفید مانده است.

ابن ابی اُصَیْبَعَة در عیون الانباء (ج ۲ ص ۲۵) در ضمن تألیفات ابوعلی ابن سینا ذکر از کتابی می کند به نام «اجوبة سؤالات سألها ابو الحسن العامری وهی اربعة عشرة مسألة». نسخه ای از این کتاب در دست ما نیست، و نام آن در هیچ يك از فهرستهای هم که دیگران از تألیفات ابن سینا ترتیب داده اند نیامده است (به فهرست نسخه های مصنفات ابن سینا تألیف آقای دکتر یحیی مهدوی ص ۳۵۸ شماره ۱۴ جدول مراجعه شود)؛ ولیکن نسخه آن را ظاهراً قاضی نورالله شوشتری در دست داشته است، چه در مجالس المؤمنین (چاپ طهران ۱۲۹۹ ص ۳۳۳) در مسألة امامت عبارتی از «آنچه شیخ قدس سره در جواب ابو الحسن عامری در نیشابور تصریح به آن فرموده» نقل و ازان استنباط کرده است که شیخ الرئيس شیعی بوده است. عین این استدلال و استنباط در ضمن حواشی سید احمد تلمیذ سید داماد بر صفحه ۶۵۷ کتاب شفا چاپ طهران دیده می شود، و چون همان عبارت منسوب به شیخ را بدون کم و زیاد نقل کرده است محتمل است که این را از مجالس المؤمنین گرفته باشد.

ولی این رساله هرچه بوده اگر از ابن سینا بوده است ممکن نیست در جواب سؤالاتی بوده باشد که این ابو الحسن عامری مورد بحث از شخص او کرده باشد زیرا که چنانکه پیش ازین گفتیم و بعد ازین هم خواهیم دید این عامری در ۳۸۱ هجری فوت شده است و ابن سینا زودتر از ۳۷۵ هجری به دنیا نیامده بوده است و در موقع وفات عامری زیاده از یازده سال نداشته است و معقول نیست که پیرمردی هشتاد

ساله از بچه‌ای یازده ساله چنین سؤالاتی به قصد استفاده کرده باشد^۱ و حتی به قصد امتحان نیز از طفلی ده یازده ساله هر قدر اعجوبه باشد سؤالاتی متناسب آن سن می‌کنند نه اسئله‌ای به قصد اخذ رأی واستفتا. وانگهی اگر ابن سینا چنین جوابی به سؤالات چهارده گانه عامری نامی داده بود می‌بایست در فهرستی که ابو عبید جوزجانی از تصنیفات او داده است یاد شده باشد.

پس شاید ابوعلی دیگری (مثلاً ابوعلی مسکویه) جوابی به سؤالات ابوالحسن عامری داده و اشتباهی در هویت جواب دهنده شده باشد، و یا حتی این ابوالحسن عامری که آن سؤالات را کرده بوده است جز از ابوالحسن محمد بن ابی ذرّ یوسف العامری بوده باشد. در يك نسخه خطی محفوظ در کتابخانه راغب پاشا (مجموعه ۱۴۶۱، رساله ۲۸، از ورق ۱۵۰ تا ۱۶۲) صورت مجالس مناظره هفتگانه‌ای مضبوط است که بین شیخ ابوعلی سینا و الشیخ العامری واقع شده است (کتاب سابق الذکر آقای دکتر مهدوی، ص ۲۱۷ شماره ۱۵۷ دیده شود). در این مورد نیز همان سخنان را باید گفت، که عامری غیر از این ابوالحسن ما بوده، یا طرف مباحثه با عامری مرد دیگری غیر از ابوعلی سینا بوده است.

در کتاب بیان الأدیان فارسی که آن را ابوالمعالی محمدالحسینی العلوی در سال ۴۸۵ تألیف کرده است این عبارت آمده است (چاپ شارل شفر در منتخبات فارسیه ج ۱ ص ۱۳۷، و چاپ مرحوم عباس

۱. این استدلال را مرحوم علامه قزوینی در سال ۱۳۱۹ در ضمن مرقومه‌ای

که از پاریس به این بنده نوشته بودند کرده بودند، و از من نیست.

اقبال (ص ۶) : ابوالحسن عامی را کتابیست که آن را اُبدٌ علی الأبد نام نهاده است و در اینجا یاد کند که جالینوس را حکیم و فیلسوف نخوانده‌اند زیرا که او گفت من در اوصاف خیرِ اوّل بشکّم، الخ. مرحوم اقبال آشتیانی بجا حدس زده است که این « ابوالحسن عامی » همان ابوالحسن عامری مورد بحث ماست (ص ۵۲) و از معجم الأدبای یاقوت و ملل و نحل شهرستانی و تاریخ الحکمای شهرزوری و مقابسات ابوحنّان توحیدی هویت او را استخراج و قید کرده است. و امّا نام کتاب عامری چنانکه بعد ازین خواهیم دید الأمد علی الأبد است، و این نکته را جمع به جالینوس در نسخه‌ای از این کتاب که در جزء مجموعه متعلق به سرویلی کتبخانه سی محفوظ است موجود است (ورق b ۸۱).

ابوالفتح محمد بن عبدالکریم شهرستانی متوفی در ۵۴۸ در کتاب الملل والنحل خود که در حدود و حوالی سال ۵۲۱ مشغول به تألیف آن بوده است در زمره « المتأخرون من فلاسفة الاسلام » به ذکر نام او به لفظ ابی الحسن العامری اکتفا کرده و او را در ردیف یعقوب بن اسحق کندی و حنین بن اسحق و ابوسلیمان سجزی و ابوزید احمد بن سهل البلخی و مسکویه رازی و ابونصر فارابی گذاشته، ولی از احوال و اقوال او چیزی نقل نکرده است و بر ذکر فلسفه ابن سینا که او را علامة القوم می‌نامد اقتصار نموده، و گفته که « قد سلکوا کلهم طريقة ارسطاطاليس في جميع ماذهب اليه »، و فلسفه ابن سینا را دقیقتر از همه و جامع اقوال تمامی آنها و جوهر فلسفه اسلامی شمرده است که کلّ الصید فی جوف الفرا (به چاپ لندن

ص ۳۴۸ ، و چاپ مصر در ۱۳۶۸ ج ۳ ص ۳۸ و ترجمه فارسی کتاب چاپ طهران ص ۴۷۵ رجوع شود . ناشر چاپ مصری در حاشیه از ص ۳۸ تا ۴۰ مطالبی به نقل از کتب ابوحنیفان توحیدی درباره ابوالحسن العامری آورده است) .

چنانکه سابقاً نیز اشاره شد نام ابوالحسن محمد بن یوسف العامری در کتاب العقد الفرید در تاریخ حکما (نسخه ب م Add.23,365 ورق a ۱۸۸) مذکور و برخی از گفته‌های اومسطور است (همچنین در ترجمه فارسی آن ، نسخه ب م ، ورق a ۲۲۵) ؛ و نیز در همین کتاب (باز نسخه ب م ورق a ۱۱ و مابعد) و در تاریخ الحکمای شهرزوری (رجوع شود به ترجمه فارسی آن به نام کنز الحکمه چاپ طهران ص ۴۴ و مابعد) در ضمن تاریخ ظهور فلسفه همان فصل طویلی از کتاب ابوالحسن العامری موسوم به الأمد علی الأبد که در صوان الحکمه (چنانکه گفته شد) منقول است دیده می‌شود . همین فصل را قطب‌الدین محمد لاهجی در کتاب محبوب القلوب خویش که در نیمه دوم قرن یازدهم هجری تألیف کرده است نیز (لابد از ترهه الارواح یا العقد الفرید) اقتباس کرده (ص ۱۶ و مابعد) .

ابن تیمیّه تقی‌الدین ابوالعبّاس احمد متوفی به سال ۷۲۸ در کتاب الردّ علی المنطقیین (چاپ بمبی ۱۳۶۸) دوبار از عامری نام برده و قول او را نقل کرده است . بار اول در فصل راجع به اختلاف فلاسفه گوید (ص ۳۳۷) : و قد ذکر محمد بن یوسف العامری ، و هو من المصنّفین فی مذاهبهم ، أنّ قدماءهم دخلوا الشّام وأخذوا عن أتباع

الانبياء ، داود و سليمان ، و أَنَّ فيثاغورس معلم سقراط أخذ عن لقمان الحكيم ، و سقراط هو معلم افلاطون ، و افلاطون معلم ارسطو . و اين مطلب مأخوذ است از همان فصل كتاب الأمد على الأبد كه كراراً ذكر شد ، و گویا ابن تیمیّه آن را از كتب تاريخ حكما برداشته است . بار دوم در بحث از کتبی که نویسندگان اسلامی تألیف کرده و در آنها سعی در تطبیق قواعد اخلاقی حکما بر تعالیم دینی اسلامی ، و توفیق مابین آنها ، نموده‌اند مثال آورده است كتاب موازين الاعمال ابو حامد غزالی و رسائل اخوان الصفا و کتابهای محمد بن یوسف عامری را .

در مجموعه شماره ۴۶۹۴ کتابخانه ملی ملك (در ورق ۵ قبل از انتها) فصلی است در دو صفحه تحت عنوان حجة عقلية استفدتها من كلام ابي الحسن العامري في بعض رسائله المعادية ، در اثبات اینکه حشر انسان در قیامت همچنانکه در شریعت اسلام آمده است جسمانی خواهد بود ، و چون تحریر و تقریر این حجت محتاج به تمهید مقدماتی بوده است نویسنده ابتداء سه مقدمه آورده و سپس قول عامری را در قریب به يك صفحه نقل کرده است .

در كتاب صحائف اللطائف تألیف علی الریاضی^۱ که معاصر سلطان محمد فاتح و پسرش بایزید بوده و کتاب را در ۸۸۲ تمام کرده است فصلی در تقسیمات علوم آمده است تحت عنوان قال ابو الحسن محمد العامری ، از این قرار : العلم ينقسم على قسمين ، احد هما الملی ،

۱ . نسخه آن در ایا صوفیه به شماره ۴۱۳۵ محفوظ است ، و آنچه در

متن نقل می‌شود در صفحه ۲۶ و ۲۷ از آن نسخه است .

والوصول الیه من طریق الوحی ، وهو مقتبس من جهة الانبیاء، والآخر
الحکمی و هو المستخرج من قضية العقل واقتباسه من جهة الحكماء
النخ (نزدیک به یک صفحه) .

در رساله توحید میر نظام الدین احمد ، نسخه کتابخانه مجلس
شورای ملی (شماره ۱۰۶۱) (۲۴) از ص ۴۱۳ تا ۴۵۱) در بیان
معنی این آیه که لو کان فیهما آلهة الا الله لفسدتا (سوره انبیاء آیه
۲۲) آمده است که ^۱ قال ابوالحسن العامری فی بعض رسائله : ثم
قالوا لولا ارتباط بعض الموجودات ببعض علی الوصف الحقیقی
والنظم الحکمی لما دلت الجبلة علی أن مبدعها واحد محض ،
فحالها فی ارتباطها اذا قریبة الشبه من حال الثورین المضمودین للفدان
و تمسکه فی تکریب المزارع انتهى .

اینجا اگرچه مرد به کنیه ابوالحسن یاد شده است مستبعد
نیست که مراد همین حکیم مورد بحث ما باشد ، و در غیر این مأخذ
نیز دیده شده است که کنیه او را سهواً ابوالحسن نوشته اند .

عامری نامی که بدون هیچ مشخص دیگری در کتاب شروق
الانوار از مؤلفات قرن هفتم دو بار نام برده شده است ^۲ معلوم نشد
همین شخص است یا دیگری: و عامری می گوید لیس الکمال فی انتقام

۱. به این فصل فاضل ارجمند آقای دانش پژوه برخورد و آن را به خط
خود برای بنده نقل کرده و نوشته اند که « او در این آیه بحث مستوفی کرده
است » .

۲. نسخه ای از آن که ظاهراً تحریر همان قرن هفتم است در کتابخانه
صدیق فاضل ما آقای دکتر اصغر مهدوی موجود است و این دو عبارت در ورق
۹۹ و ۱۰۱ آن آمده .

النَّعْمُ بَلْ فِي أَفَاضَةِ النِّعَمِ . وَ عَامِرِي مَيَّ گويد : كَمَا أَنَّ الشَّجَاعَةَ وَان
كَانَتْ فِي نَفْسِهَا مَحْمُودَةً فَمَتَى . . .

و اما ابوالحسن العامری مذکور در کتاب لؤلؤة البحرين
تأليف شيخ يوسف بحراني متوفی در ۱۱۸۶ قطعاً قابل تطبیق بر کسی
که موضوع این مقاله است نیست . بحرانی گوید (چاپ بمبئی ص
۲۶۷) : ابوالحسن عامری گفت بر شریف مرتضی وارد شدم دو بیت
به من نشان داد . از پیش او بیرون رفته بر برادر او شریف رضی
وارد شدم ، به او آن دو بیت را نشان دادم ، او هم دو بیت در دنباله
دو بیت مرتضی گفت . اندکی بعد از این قضیه در محرم سنه ۴۵۶ سید
رضی^۱ مُرد . و معلوم است که عامری ما ۲۵ سال قبل از فوت رضی^۲
مرده بوده است . در همان لؤلؤة (و همان صفحه ۲۶۸) قبل از این
خبر يك خبر دیگر در باب سید رضی نقل شده است از شخصی به نام
ابوالحسن العمری ؛ و این شخص باید همان ابوالحسن العمری^۳ باشد
که در کشف الحجب والأستار (ص ۳۱۵ و ۳۱۸) دو کتاب به نام
الشافی والعیون به او نسبت داده شده ، و نام کامل او ابوالحسن
علی بن محمد العلوی^۴ العمری قید شده بی آنکه زمان او معین شده
باشد . احتمال این را می توان داد که در آن خبر سابق الذکر هم همین
العمری ذکر شده بوده و کاتب به غلط این را العامری نوشته باشد^۵ .
از يك ابوالقاسم العامری نام هم چند جمله مسجع حکمتی در
کتاب مختصر^۶ فی الأمثال والأشعار تألیف حسن بن ابراهیم السلماسی

۱ . سراغ این مطلب لؤلؤة البحرين را به یادم نیست کدامین يك از دوستان

به من داد تا از او به اسم و رسم تشکر کنم .

(نسخه فاتیح بنمره ۵۲۹۷، ورق ۱۶۰) در دو سطر نقل شده است :
 من لم يؤدبه آباؤه أدبه اعداؤه الخ . آیا در این مورد اشتباهی در کتبه
 شده است یا سخن از حکیمی دیگر است ، نمی دانم .

مصنّفات او :

ابوالحسن عامری در دیباجه کتاب الأمد علی الأبد برخی از
 کتب خویش را نام برده و عین این فصل را ابوسلیمان منطقی سجستانی
 در صوان الحکمة آورده بوده است که فعلاً منتخب آن در دست است .
 علاوه برین در رسائل و کتب دیگری از خود عامری که به ما رسیده
 است نیز اسامی بعضی دیگر از مصنّفات او مذکور است . آنچه در
 الأمد علی الأبد گفته است بر طبق نسخه سرویلی چنین است :^۱ وبعد ،
 فان الله جلّ جلاله لما وفقني لتصنيف الكتب المفضّلة^۲ فی ایضاح
 المعالی العقلیّة قصداً لمعونة ذوی الألباب علی تقریر^۳ المعالم النظریّة ،
 ویسر لی التالیف فی الإیانة عن علل الدیانة ، وفی الإیلام بمناقب
 الإیسلام ، وفی الإرشاد لتصحيح الاعتقاد ، وفی التّسک العقلي^۴ والتّصوّف^۵
 المالی ، وفی الإیتمام لفضایل الأنام ، وفی التّقریر لوجه التقدير ، وفی
 انقاذ البشر عن الجبر والقدر ، وفی الفصول البرهانیّة^۵ للمباحث التّفسانیّة ،
 وفی فصول التّادّب و فصول الثّجیب ، وفی الإیشار والاشجار ، وفی الإیضاح

۱ . مقابله می شود با آنچه در منتخب صوان الحکمه نسخه ب م Or. 9033

آمده است .

۲ . در منتخب : الفته .

۳ . در منتخب : تغزیر .

۴ . در منتخب : التصرف .

۵ . در نسخه سرویلی : الرّبانیّة .

والایضاح ، وفی العنایة والدراية ، وفی الأبحاث عن الأحداث^۱ ، وفی استفتاح النظر ، وفی الابصار والمبصر ، وفی تحصیل السلامة عن الحصر والأسر ، وفی التبصیر لأوجه التعبير ، وغيرها من المسائل والرسائل الوجیزة ، وأجوبة المسائل المتفرقة ، وشرح الاصول المنطقية وتفسير المصنفات الطبيعية ، وما استتبت لی تألیفها باسم الأمراء والرؤساء بالفارسیة ، ووجدت هذه المؤلفات منتشرة فی البلاد ومقبولة عند أفاضل العباد ، الخ .

ذیلاً فهرست کاملی از مؤلفات او تا آنجا که بر بنده معلوم شده با تعیین اینکه هر یک در کجا مذکور است و اشاره به محل آنها که موجود است تقدیم می شود :

۱. الإیانة عن علل الدیانة ، مذکور در دیباجة الأمد و فهرست منتخب صوان الحکمة . بیهقی در تتمه صوان الحکمة آن را به ابوزید بلخی نسبت داده (رجوع شود به حواشی پروفیسور محمد شفیع بر تتمه ص ۱۸۶) ؛

۲. الأبحاث عن الأحداث ، مذکور در الأمد وصوان ، و در التقرير ص ۶۳ س ۲ ؛

۳. الابشار والاشجار ، مذکور در الأمد وصوان ، و در التقرير ص ۶۵ س ۳ ؛

۴. الاتمام لفنائل الأنام ، مذکور در الأمد و صوان ؛

۵. الابصار والمبصر (موجود) ، مذکور در الأمد وصوان . نسخه آن تحت عنوان القول فی الابصار والمبصر سابقاً در کتبخانه

۱. در منتخب : الايجاب عن الاحداث .

حفیدافندی در استانبول بوده و سرقت شده است. در کتبخانه احمد تیمور پاشا به شماره حکمت ۹۸ هست. این نسخه را احمد بن مصطفی عاشور البلبیسی در ۱۲۲۳ از روی نسخه‌ای استنساخ کرده است که در ۵۹۲ بردست ابونصر علی ابن ابی سعد الطیب کتابت شده بوده است (شماره ۱۱ و ۱۴ نیز دیده شود). بروکلمن (ذیل ج ۱ ص ۹۵۸) از قول P. Kraus آن را ذکر کرده است؛

۶. الارشاد لتصحيح الاعتقاد، مذکور در الأمد و صوان والتقرير

ص ۳۵ س ۲؛

۷. استفتاح النظر، مذکور در الأمد و صوان.

۸. الاعلام بمناقب الاسلام (موجود)، مذکور در الأمد و صوان.

نسخه‌اش در مجموعه ۱۴۶۳ راغب پاشا از ورق ۱ تا ۲۸ هست و مجموعه مورخ سال ۵۲۵ است، مؤلف به نام الشيخ الفاضل الرئيس ابونصر آن را نوشته، مشتمل علی جمل ما اختص به الاسلام من المناقب العلیة...؛

۹. الافصاح والایضاح، مذکور در الأمد و صوان؛

۱۰. الأمد علی الأبد (موجود)، مذکور در صوان و سایر کتب تاریخ

حکما که ازان نقل کرده‌اند و نیز در بیان الأدیان. نسخه‌اش در کتبخانه

سلیمانیه در استانبول قسم سرویلی مجموعه شماره ۱۷۹ از ورق ۷۵b

تا ۱۱۰a هست. در ورق ۸۱b گوید: «ولقد کان شیخنا ابوزید احمد بن

سهل البلخی رحمه الله مع توسعه فی اصناف المعارف... متی نسبه احد

من موثقیه الی الحکمة یشمز منه و یقول له فی علی زمان ینسب

فیه ناقص مثلی الی شرف الحکمة...» و در آخر کتاب آمده است که

«فرغ من تصنیفه ببخارا فی شهر سنة خمس وسبعین وثلثمائة»؛

۱۱. انقاذ البشر من الجبر والقدر (موجود) ، مذکور در الأمد و صوان و الامتاع توحیدی، و نسخه‌اش که سابقاً در کتابخانه البارودیّه در بیروت بوده فعلاً در او نیورسیته پرینستن است (فهرست فیلیپ حتّی شماره ۲۱۶۳) به نشان B 393 صفحه ۱ تا ۲۵؛ رجوع شود به مجله مجمع علمی عربی دمشق ج ۵ (۱۹۲۵) ص ۳۴ و بروکلن ذیل ج ۱ ص ۷۴۴؛ رساله انقاذ البشر چنین شروع می‌شود:

اعانك الله على تحصيل الفضائل وجنبك بمنه ابواب الرذائل...

وقفت ادام الله سلامتك على ماشكوته من ازدحام الشبه عليك في شأن الأفعال الانسانية التي ينطلق عليها الأمر والنهي ويوصف بالخير والشر.

نسخه این رساله و رساله التقرير (شماره ۱۴) در مجموعه‌ایست که بردست ابونصر علی بن محمد بن الحسن بن ابی سعد الطیب روز جمعه ۵ رمضان سنه ۵۹۲ به پایان رسیده است. نیز رجوع شود به شماره ۵؛ بروکلن رساله التقرير را هم ذیل همین عنوان انقاذ البشر ذکر کرده است؛

۱۲. التبصیر لأوجه التعبير ، مذکور در الأمد و صوان ؛

۱۳. تحصيل السلامة من الحصر والأسر ، مذکور در الأمد و صوان ؛

۱۴. التقرير لأوجه التقدير (موجود) ، مذکور در الأمد و صوان . نسخه آن همراه انقاذ البشر (شماره ۱۱ در همین فهرست دیده شود) در او نیورسیته پرینستن محفوظست و در مجله مجمع علمی عربی دمشق ، و از اینجا در بروکلن ، مورد بحث و یاد شده است ، و ص ۲۶ تا ۷۶ مجموعه را گرفته است ؛ ابتدای این رساله چنین است : فانی

لَمَّا شَاهَدْتُ مَمْلَكَةَ الشَّرْقِ الَّتِي هِيَ يَمِينُ (يَا عَيْنُ؟) الْعَالَمِ فِي الْجَبَلَةِ
مَزِينَةٍ بِالرَّسُومِ الْحَمِيدَةِ الَّتِي أَبْدَلَهَا (ظ: ابداهَا) الشَّيْخُ أَبُو الْحُسَيْنِ
عَبِيدَ اللَّهِ ابْنُ أَحْمَدَ بَلَغَهُ اللَّهُ مِنَ الشَّرَفِ غَايَةَ الْأُمْنِيَّةِ وَرَأَيْتُ فَنَاءَهُ مَعْمُوراً
بِذَوَى الْأَلْبَابِ . . . وَ قَدْ اتَّفَقَ لِي فِي دَارِهِ عَمَرُهَا اللَّهُ بِطَوَّلِ بَقَائِهِ حُضُورِ
مَجْمَعٍ لِلْمَنْسُوبِينَ إِلَى الصَّنَاعَاتِ الْحَكِيمَةِ . . .

۱۵. السَّعَادَةُ وَالْإِسْعَادُ (موجود)، نسخه قدیمی از این کتاب

در حدود چهل پنجاه سال قبل در مصر بوده و از آن نسخه‌ای برداشته بوده‌اند
که حالا ملک صدیق فاضل من آقای دکتر علی اصغر مهدوی است.
عکس نسخه اصلی هم در دارالکتب المصریه هست، و درباره نسخه
مقاله‌ای در مجله المجمع العلمی العربی دمشق به قلم محمد کرد علی
منتشر شده (ج ۹ ص ۵۶۳ تا ۵۷۳)، و از اینجا بروکلین در ذیل خود
ج ۳ ص ۱۲۳۹ قید کرده است. کرد علی و به تبع او بروکلین گمان
کرده‌اند ابوالحسن عامری بعد از غرغوریوس ابن العبری بوده است!
و اما نسخه اصلی که از مکتوبات قرن پنجم هجری است فعلاً در
کتابخانه مستر چستر بیتی در دبلین (ایرلاند) محفوظ است و دارای
۲۲۴ ورق به قطع وزیری کوچک است و بعضی از اوراق آن از اول
و وسط و آخر از میان رفته است. بنده از آن نسخه‌ای برای خود
نوشته‌ام، و دو ورق در نسخه آقای دکتر مهدوی اضافه یافتیم که معلوم
شد آن زمان که در مصر از آن نسخه می‌نوشته‌اند، هنوز آن دو ورق
گم نشده بوده است. بعضی پارگیها و بریدگیها در گوشه‌های اوراق

۱. مراد از این ابوالحسن عبیدالله بن احمد همان ابوالحسن معتبی است

که از ۳۶۵ هجری به وزارت نوح بن منصور سامانی منصوب گردید.

نیز حاصل شده است که آن روزها وجود نداشته و با مقابله با نسخه مهدوی به تکمیل آن موفق شدم. اما کتاب هنوز ناقص است. از ابوزید بلخی در این کتاب نیز گاهی بدعین لفظ و گاهی بدعین «الشیخ» نام برده است.

۱۶. العناية والدراية، مذکور در الأمد علی الأبد و منتخب صوان

الحکمة والتقرير ص ۳۹ س ۸؛

۱۷. فرخ نامه یونان دستور (موجود)، محتمل است که از ابوالحسن عامری باشد. یونان دستور نام مردی است (تاریخی یا خیالی) که در ادبیات هند و اندرز منسوب به عهد ساسانی همعصر انوشیروان خسرو اول دانسته شده است و تصایحی از او به آن شهنشاه و مذاکرانی مابین آن دو نقل و مدون شده که بنده از آن يك نسخه خطی دارم. نیز رجوع شود به کتاب نصیحة الملوك غزالی (چاپ استاد معظم آقای جلال همائی ص ۵۴ و ۵۵ و ۷۳ و ۱۲۳، و ترجمه عربی آن چاپ مصر ص ۵۵ و غیره)، و جاویدان خرد فارسی (چاپ مالکجی پسر لیم جی پسر هوشنگ جی هاتریا، طهران ۱۲۹۴ هجری، ص ۱۵۵ تا ۱۷۵)، و آداب الحرب والشجاعة (چاپ آقای احمد سهیلی خوانساری)^۱ در دو مورد بلفظ گویان دستور، و در کتاب مرئوسات اسدی نجم الدین رازی چاپ دکتر شفیع کدکنی ص ۱۱۸، و روایات داراب هرمزد یار فرامرزی (چاپ بمبی ج ۲ ص ۲۳۵ تا ۲۴۵)، و ترجمه انگلیسی همین

۱. این ترجمه همان تهذیب محمد حسین بن حاجی شمس الدین است که

در ۱۵۶۵ به امر یکی از نوابان هند شروع کرده است.

۲. ص ۷۲ (وحاشیه) و ص ۱۱۸.

روایات تحت عنوان The Persian Rivayats of Hormazyar ، و فهرست ادبیات پارسیان Framarz, Bombay, 1932, pp. 585-6 تحت عنوان Notices de Littérature persie تألیف فردریک رُزِنبرگ، چاپ سن پترزبورغ ۱۹۰۹ ص ۵۲ . در متن مفصل فارسی این رساله که پیش بنده نسخه خطی آن هست مقدمه رساله نیست و در مقدمه تحریری که به چاپ سنگی در روایات داراب هرمزدیار طبع شده است جای نام نویسنده بار اول سفید مانده ، و بار دوم و سوم اسم او به صورت ابوالخیر امری نوشته شده است ، و بنده گمان می کنم شاید بتوان این لفظ را مصحف و محرف ابوالحسن عامری دانست و تصور کرد این یکی از آن رسایل فارسی باشد که خود او در مقدمه الأمد علی الأبد به آنها اشاره کرده و گفته است اینها را برای امیران و سران ایران می نوشته . اینك قسمتی از مقدمه آن :

چنین آورده اند که گفت که بر زمین پارس صفتی شنیدم از دژ کوشید ، و مرا دیدار او افتاد ، و برفتم تا در آن آتشگاه و در آن جایگاه که صفت بدان کرده بودند و آن بیابان و کوه بلاغ خوانند ، و آن آتشگاه بر سر کوهی بود ، چنانکه يك فرسنگ دریك فرسنگ ، و بر آن کوه راه نیست مگر که يك راه ، و آن نیز راهیست که به دشواری بدانجا توانند شدن . . . (وصفی بسیار مفصل و با جزئیات تمام از آتشگاه کوشید و تزیینات و ستونها و مجسمه های آن نموده است) . . . و اندر آن ایوانها هشت خانه کرده اند که هیر بدان و موبدان و ردان در نشسته اند ، و ابوالخیر امری (؟ ابوالحسن عامری ؟) گفت که من با ایشان مناظره کردم از هر طریقی . یکی از ایشان داناتر بود و درسخن چیره تر بود ، او را نام رامش آرام بود . . . چنین گفت رامش

آرام هیربد چون به نزدیک ما یکی نامه است و نام فرخ نهاده است
یونان حکیم . . . ابوالخیر امری گفت من این نامه از وی بخواستم
بیاورد و بر زبان پهلوی نبشته بود، با زبان پارسی گردانیدم تا هر کسی
که خواند بداند . حدیث فرخ نامه که یونان دستور به نوشروان
نوشته بود . . .

اگر حدس بنده درست باشد و این رساله از کار این ابوالحسن
عامری بوده باشد یکی از نمونه‌های قدیم نثر فرس جدید متعلق
به اواسط قرن چهارم هجری را در دست داریم .

بد نیست بدین مناسبت اینجا این هم گفته شود که ذکر آتشگاه
کوشید در مجمل التواریخ والقصص (ص ۵۰ چاپ بهار) نیز مذکور است
که می‌گوید در اصفهان بر سر کوهی سرخ بوده است ، و همچنین ابونواس
(دیوان جمع حمزة اصفهانی) آن را با آذر خوراء کاریان یاد کرده است .
۱۸ . الفصول فی المعالم الالهیة (موجود) . درمآخذ سابق الذکر
یادی ازان نشده است ، ولی نسخه‌ای ازان در جزء مجموعه رسائل در
حکمت و اخلاق محفوظ در کتبخانه اسعد افندی (سلیمانیة استانبول)
به شماره ۱۹۳۳ محفوظ است که بنده آن را در ضمن مقاله‌ای تحت
عنوان «از خزائن ترکیه» (شماره دوم) در مجله دانشکده ادبیات
شماره ۳ سال چهارم معرفی کرده‌ام . این کتاب در آن مجموعه از
ورق ۱۱۰ تا ۲۱۱a را گرفته است یعنی صد ورق است . ابتدای آن :
الحمد لله کفاء افضاله ، و صلوته علی نبیه محمد و آله . قال الشيخ
ابوالحسن محمد بن یوسف العامری رحمه الله علیه : هذه فصول فی
المعالم الالهیة . الفصل الاول المعانی الذاتیة الّتی توجد فی جوهر
من الجواهر . . .

کتاب در بیست فصل است ، فصل سیزدهم آن در اتحاد عقل و عاقل و معقول به نظر می‌رسد که مأخذ عمده افضل‌الدین کاشانی در این موضوع بوده باشد . فصل بیستم در بعضی اقوال و تعبیرات عامیه است مثل اینکه فلان کس مردی کبیر النفس و آن دیگری مردی حقیر النفس است ، و تمام می‌شود به این جمله که :

و ليس يشكُّ أنَّ الحامل للمعاني الأبدية لن يجوز أن يصير متلاشياً عند مفارقتها الجوهر الآخر الذي هو أوهى منه أعنى الغير الصالح لحملها والحامل لها إذا لا يفسد لفساد القلب وذلك هو المسمى نفساً . . . خلاصه اینکه نفس باقی می‌ماند و روح متلاشی شدنی است .

از برای این معنی که در این کتاب مورد بحث است رجوع شود به حاشیه ۱ ص ۶۵ از رساله نفس ارسطو در جزء مصنفات افضل‌الدین کاشانی (چاپ دانشگاه) ج ۲ ص ۴۴۶ متوالی . در مقاله‌ای که پروفیسور ریتر در مجله DER ISLAM راجع به این مجموعه نوشته است این کتاب نام برده شده و از آن راه در کتاب بروکلمن (تاریخ ادبیات عرب) ذیل ج ۱ ص ۹۶۱ هم ذکر آن آمده است .

۱۹ . الفصول البرهانیة فی المباحث الانسانیة ، هم در الأمد علی الأبد و منتخب صوان الحکمة مذکور است و هم در کتاب دیگر مصنف ، التقرير لأوجه التقدير ، ص ۳۸ س ۴ ؛

۲۵ . کتاب فی الحکمة (همان کتابی که نسخه‌ای از آن در مجموعه موجود در کتابخانه اسعدافندی ۱۹۳۳ از ورق ۵۶ به بعد مندرج است) . نام مؤلف و عنوان کتاب مذکور نیست ، و چون انشای ساده روشن و روانی دارد و با اختصاری که دارد جامع است از مندرجات آن مقداری نقل می‌شود تا شاید بعضی از خوانندگان این مقاله آن را تطبیق نمایند

و ازان خبری منتشر سازند . شروع می شود به الحمد لله کفاء افضاله و صلوته علی محمد و آله . الوجود الاول الذي ظهر من قدرة الله تعالى العقل الفعال ، ولذلك هو تام الوجود ، باقی ابداً ثابت علی حالة واحدة . . .

از درجات موجودات ، از پست ترین تا عالیترین آنها بحث می کند و در مرتبه حیوانات به اولین مرتبه انسان که می رسد می گوید (ق b ۵۹) : وهذه الرتبة وان كانت شريفة من مراتب الحيوانات وهي أعلاها وأفضلها فهي دنیةٌ خسیسة من مرتبة الانسان ، وهي مراتب القرود و أشباهها من الحيوانات التي قاربت الانسانية وليس بينهما الا اليسير الذي ان تجاوزه صار انساناً ؛ فاذا بلغه انتصبت قامته وظهر فيه من قوة التمييز الشيء اليسير الذي يناسب حاله وقربه من افق البهائم ولكنه علی حالٍ يهتدى فضل اهتداء الى المعارف ويقوى فيه اثر النفس ويقبل التأديب بالفهم والتمييز ؛ وهذا الاثر وان كان شريفاً بالاضافة الى مادونه من رتب البهائم فهو خسیسٌ دنیٌ جداً بالاضافة الى الانسان الكامل النطق . وهذه المرتبة الأدنى من مرتبة الانسانية هي في افق البهيمية وهي في أقصى المعمورة من الارض وفي أطرافها من الشمال والجنوب كالترك والزنج فان هؤلاء ليس بينهم وبين المرتبة الاخيرة من البهائم التي ذكرناها كثير فرق ، وليس يهتدون بالتمييز الى كثير شيء من المنافع ولا يؤثر عنهم حكمة ولا يقبلونها ايضاً من الأمم التي تجاورهم ، فلذلك ساءت أحوالهم وقلّ تنعمهم وحصلوا غير مغبوطين ولا مستصلحين لغير العبودية

۱ . فلسفه ارسطو که منشأ این اقوال است مبتنی بر تکامل تدریجی موجودات است و با اصول علوم جدید و عقاید داروین بهتر وفق می دهد تا عقاید مأخوذه از تورات و انجیل که اساس آن بر خلق جداگانه نهاده شده بوده است .

والاستخدام فيما يستخدم به البهيمه^۱ . . .

در ضمن اینکه به همراهی فاضل ارجمند آقای دانش‌پژوه از برای تعیین هویت این کتاب و مؤلف آن اخیراً مشغول رسیدگی به اوراق عکسی و مطالعه مطالب آن بودیم ایشان بخاطر آوردن که شبیه این فصل را در الفوز الاصرر ابوعلی مسکویه رازی دیده‌اند. مطابقه کردیم، معلوم شد فصلی از این رساله، از سطر ۹ ورق a ۵۸ تا سطر ۵ ورق b ۶۰ با فصلی از الفوز الاصرر (چاپ بیروت ۱۳۱۹ ص ۸۶ س ۱۵ تا ص ۹۳ آخر صفحه) غالباً لفظ بلفظ و احیاناً با تفاوتی در تفصیل و اختصار چنان موافق است که گوئی یکی از دیگری برداشته و یا اینکه هر دو از مأخذ مشترکی اقتباس کرده‌اند. و این احتمال دومی به گمان من اقرب به واقع است، زیرا که دو نویسنده از این مقدمات بدو نتیجه مختلف رسیده‌اند، و دنباله مطلب بکلی باهم متفاوت است، و مسکویه رازی لفظ كالترك والزنج را در کتاب خود بدل کرده است به كأواخر الزنج و غیرهم، ظاهراً به این جهت که در عصر او ترکان در بلاد خراسان دارای قدرت و شوکتی شده بوده‌اند و او احتیاط کرده است. بازگردیم به مضامین رساله.

در ورق a ۷۶ تقسیمات علوم شروع می‌شود: الحکمة علی ما قسمها اهلها تنقسم بالقسمة الأولى الی قسمین . . . ، و در با ۷۸ گوید ذکر

۱. این اعتقاد حکمای اسلامی به اینکه امم واقع در دو انتهای معموره، یعنی ترك در انتهای شمالی و زنگ در انتهای جنوبی، هم‌رتبه بهائند و دارای فهم و ادراك انسانی نیستند و شایسته کاری جز خدمت مردم بامعرفت نباشند، گویا اساساً از اقوال حکمای یونان بوده است. در شفای ابن سینا در اواخر بخش الهیات (چاپ طهران ص ۶۵۵) «و كذلك من كان من الناس بعيداً عن تلقى الفضيلة فهم عبيد بالطبع مثل الترك والزنج وبالجملة الذين نشأوا في غير الاقاليم الشريفة التي اكثر احوالها أن ينشأ فيها امم حسنة الامزجة» الخ دیده شود.

ابوزید أنَّ افلاطون كان يعتقد أنَّ العالم الكألی "الجسمانی" الذی هو الفلك النخ که مراد شاید ابوزید بلخی معروف از حکمای قرن چهارم هجری در ایران باشد. از آنجا که انشای این کتاب شبیه است به انشای ابوالحسن عامری که موضوع این بحث فعلی ماست، و از آنجا که گفته‌اند ابوالحسن عامری شاگرد ابوزید بلخی بوده است، بنده متمایل بودم که این کتاب را یکی از تألیفات عامری بخوانم، ولیکن در ورق $101a-b$ عبارتی یافتیم که از آن شاید بتوان حدس زد که نویسنده مصری یا ساکن مصر بوده است، و اینک آن عبارت: الأرض مدوّرة علی تدویر الكرة موضوعة فی وسط الفلك مثل المنخ فی جوف البیضة والنسیم حوالیها جاذب لها من جمیع جوانبها الی الفلك... والشمس اذا جاوزت رأس الحمل الی أن تبلغ رأس المیزان تدور علی نصف الأرض الذی نحن فیهِ فیستولی الحرّ علیه بتدریج وترتیب ویكون الشتاء والبرد والامطار فی نصف الأرض الیمانی، ومن أجل ذلك یكون مدّ التیل فی الحین عندنا^۱.

باری، در ورق $81a$ به وصف هفت آسمان می‌پردازد و بعد از چند ورق به آثار علوی مثل رعد و برق و هاله و قوس قزح و غیره می‌رسد، و در ورق $101b$ بحث از اولاد ذکور و اناث و علت تفاوت پیدا شدن در جنین از این حیث شروع می‌شود، سپس به نفس مشغول می‌شود و ساختمان انسان و قوای طبیعی و نفسانی او، و بمسأله‌ای در باب خصوصیات تکوین مرغان ختم می‌کند. پایان (ق $109b$): ولان الهواء جذب ماكان فی الطبيعة من غلط فصیره صاعداً لكثرة ورطوبته، فلذلك کثر

۱. مگر آنکه بگوئیم مراد از عندنا اینست که در نیمکره شمالی که ممکن

ماست، به خلاف نیمکره جنوبی (؟)

اللحم فی أعلى الطیر وقل فی أسفله ، والله اعلم . هنوز هم احتمال می‌دهم که نویسنده همین عامری باشد که رساله بعدی از اوست^۱، یعنی الفصول فی المعالم الالهیة (شماره ۱۸ همین فهرست) .

۲۱. کتاب فی علم التصوف^۲، مراد کتابیست که ابوحنّان توحیدی از قول شیخی صوفی نسبت آن را به عامری یاد کرده است . احتمال اینکه کتاب مذکور همان منهاج الدّین یا التّسک العقلی باشد هست .
۲۲. کتاب مقالات ، که در کتاب خوان الاخوان ناصر خسرو (ص ۱۱۴) مذکور است و عبارتی از آن نقل کرده است (لابد نقل به معنی) و انتهای مطلب منقول حدس می‌زنم که در سطر دوم ص ۱۱۵ باشد ، واینک عین عبارت خوان الاخوان :

وقول ابوالحسن عامری اندر کتاب مقالات چنانست که مهتران ثنویان ایدون گویند که معنی برزخ از اول موجود است مردم را از آغاز کون او، ولکن هر کسی به معنی دیگر گویند ، و نزدیک بزرگان ثنویان چنانست که ظلمت را دو قوّتست هر دو نکوهیده ، یکی شهوت و دیگر جهل . و برزخ ظلمت است که روح اندر و بدین دو قوّت نکوهیده نیاویند که هر دو قوّت دیوان است ، و دیوان آن کسانیست که این دو قوّت نگاه دارند ، و هر نفسی که بدین دو قوّت اندر مانده باشد اندر برزخ باشد همیشه، و هرگز روح او به عالم نورانی نرسد . و آن وقت که نور از ظلمت جدا شود و نور بر ظلمت قادر شود نفس این کسان اندر دایره ظلمت بماند جاودان . و چنین گویند که نور را دو

۱. و در این صورت احتمال اینکه ابوعلی مسکویه از کتاب این همعصر

مسن تر خود و استاد مسلم فلسفه در این عهد مطالب مذکور را برداشته باشد تقویت می‌شود .

قوت است هر دوستوده ، یکی پارسائی و دیگر علم . و این هر دو قوت‌های
 پسندیده‌اند و نورانی‌اند . و چنین گویند که هر روحی که پارسا شود و
 قوت شهوانی را بشکند آن وقت نور کلی بر ظلمت قادر شود او بدان
 عالم نورانی رسد و بدان عالم بماند جاودان با قدری تمام و نعمتی دائم .
 ۲۳. منهاج‌الدین کتابیست که در تعریف کلابادی عبارتی از آن
 منقول است ، و یحتمل که همان کتاب عامری در باب تصوف باشد .
 ۲۴. التُّسْكُ الْعَقْلِيَّ وَالتَّصَوُّفَ الْعَقْلِيَّ ، مذکور در الأمد علی الأبد
 و مقایسات و منتخب صوان‌الحکمة ، و در رسالة التفریر لأوجه
 التقدير ص ۳۶ س ۴ و ۵ ، این عنوان نیز ممکنست که یا اسم آن کتاب
 عامری در باب تصوف و متصوفین ، و یا اسم همان کتاب حکمتی باشد
 که در مجموعه اسعد افندی مندرج است (اگر آن از عامری باشد)
 - رجوع شود بشماره ۲۵ در همین مقاله .

افسوس دارم که به علت طول مقرط این ترجمه حال ناچار شدم
 از نیت اصلی خود که نقل کردن فصولی از مندرجات کتابهای موجود
 و حتمی عامری باشد چشم پیوشم و باختصار بکوشم .

وفات او:

باقوت در معجم‌الادباء (جلد اول ، چاپ دوم اوقاف گیب ،
 ص ۴۱۱) ظاهراً از تاریخ نیشابور ابن البیّاع محمد بن عبدالله بن
 محمد الحاکم النیشابوری (۳۲۱ - ۴۵۴) که اصل آن از بین رفته و
 ترجمه فارسی مختصری از آن بجا مانده است ، و به نقل از الحافظ
 ابوالقاسم یعنی ابن عساکر صاحب تاریخ دمشق درباره وفات احمد بن
 الحسین بن مهران المقرئ اصفهانی الاصل و ساکن نیشابور خبری
 ۱. مختصری از این فصل پیش ازین (ص ۷۷ تا ۷۸) آورده‌ام .

نقل می‌کند که خلاصه آن در عیون التواریخ ابن شاکر الکتبی (نسخه کتابخانه مستر چستربییتی در شهر دبلین ، ایرلاند ، بنشان E.7. ، ورق a ۱۴۷) نیز هست ، و معروف طریقۀ تلقی و طرز توجه عمال دین نسبت به مردمانی است که در راه بسط فلسفه و حکمت ، و توسیع عقل و فکر خلاق ، و توفیق بین علم و شریعت ، کوشش می‌کرده‌اند . اینک آن خبر :

احمد بن الحسین . . . ابوبکر النیسابوری ، قال الحافظ ابوالقاسم اصله من اصبهان سکن نيسابور. قال الحاكم هو امام عصره في القراءات، . . . مات في السابع والعشرين من شوال سنة ۳۸۱ . . . و تُوفِّيَ ذلك اليوم ابوالحسن العامري صاحب الفلاسفة . قال الحاكم فحدثني عمر بن احمد الزاهد قال سمعت الثقة من اصحابنا يذكر أنه رأى ابابكر ابن الحسين بن مهران رحمه الله في المنام في الليلة التي دفن فيها ، قال فقلت : أيها الاستاذ ما فعل الله بك ؟ فقال : إن الله عز وجل أقام ابوالحسن العامري بحدائي و قال هذا فداؤك من النار .

و حاکم نیشابوری در دنبال نقل این رؤیا حدیثی مسند از قول ابو موسی الاشعری روایت کرده بوده است به این مضمون که پیغمبر گفت در روز قیامت به هر يك از مردان این امت مردی از كفار را می‌بخشد و می‌گوید این بلاگردان تو از آتش است !

شخصی به نام یوسف عامری در تمهیدات عین القضاة مذکور است و يك رباعی به او نسبت داده شده است (تمهیدات چاپ دانشگاه ص ۲۲۸) . آقای دکتر شفیعی کدکنی دوست عزیز ، که این مطلب را به بنده سراغ داده‌اند حدس ضعیفی می‌زنند که شاید این یوسف

عامری همان ابوذر یوسف پدر ابوالحسن عامری باشد. اگر چنین باشد این یوسف عامری از همعصران ابوعلی بلعمی و دقیقی و امثال ایشان می شود. افسوس که هیچ گونه اطلاعی در باره او به دست نیامد جز اینکه در يك تذکره هندی موسوم به صبح گلشن بعنوان گوینده همین رباعی نام او آمده است (فرهنگ سخنوران دکتر خیام پور ص ۶۶۱ دیده شود) عین عبارت عین القضاة اینست :

یوسف عامری گفت : در کوی خرابات چه درویش و چه شاه ،
در راه یگانگی چه طاعت چه گناه ، برکنگره عرش چه خورشید چه
ماه ، رخسار قلندری چه روشن چه سیاه .

مآخذ :

به غیر از کتبی که در ضمن مقاله ذکر شد ، و علاوه بر آنها ، رجوع شود از برای ابوزید بلخی به کتاب الاِمتاع والمؤانسة توحیدی ، و ریحانة الادب ج ۵ ص ۷۹ ، و حواشی ناشر ملل و نحل شهرستانی (چاپ مصر ۱۳۶۸) بر جلد سوم ص ۲۵ ؛ و برای ابوحنان توحیدی به ریحانة الأدب ج ۵ ص ۵۵ ؛ و برای ابوالحسن عامری به معجم الادبای یاقوت ج ۵ چاپ اول اوقاف گیب ص ۳۶۵ و ۳۶۱ ، و اخلاق الوزیرین یا مثالب الوزیرین ابوحنان توحیدی و حواشی ناشر کتاب الرّد علی المنطقیین ص ۵۴۷ تا ۵۴۸ (به نقل از کشف الظنون و مجله مجمع علمی عربی دمشق و شهرستانی و بروکلین) ، و به حاشیه عبدالرحمن بدوی بر الحکمة الخالدة ص ۳۴۷ تا ۳۴۸ ، و کتاب « ابن مسکویه ، فلسفته الاخلاقية ومصادرها » تألیف دکتر عبدالعزیز عزت (مصر ، ۱۹۴۶) به صفحاتی که در فهرست اشاره شده ، و به پورسینای آقای سعید نفیسی ، ص ۱۳۹ و ص ۱۸۴ ، و به تاریخ

ادبیات عربی بروکلمن^۱ ذیل ج ۱ ص ۷۴۴ و ۹۵۸ و ۹۶۱ و ج ۳ ص ۱۲۳۹ .

۱. بروکلمن که نام عامری و وصف بعضی از کتب او را درمآخذ مختلف دیده است از يك تن چهار مرد متفاوت ساخته و در عصرهای متغایر قرار داده است ، و حتی همهٔ چهار مورد را هم در فهرست اسامی کتاب خود یاد نکرده .

فردوسی و مقام او

جناب رئیس، خانمها و آقایان محترم

از بنده خواسته شده است که در باب مقام فردوسی در میان شعرای ایران عرایض بکنم. آنچه امشب اینجا به عرض می‌رسانم نتیجه اندیشه بسیار در باب فردوسی و شاهنامه اوست و، حاصل تحقیق و تتبع ممتد در کتب فارسی و مخصوصاً در شاهنامه و، ثمره مطالعه کتابهای تحقیقی و مقالات کسانی مثل نلدکه و تقی زاده و قزوینی و بهار و فروغی و دیگران، ولو اینکه در بعضی از مطالب رأیی که بنده ابراز می‌دارم با گفته سابقین متفاوت باشد.

دور از بنده باد که بگویم فردوسی بزرگترین شاعر ایران بود. بنده به چنین توصیفی اصلاً معتقد نیستم. شعرای بزرگ ایران شش هفت نفرند و هیچ يك را نمی‌توان مطلقاً بزرگترین خواند، هریکی در فن خود بزرگ است. فردوسی در حماسه سرائی بزرگ است. اصلاً کلمه بزرگترین در مورد يك کار هنری، یا يك شعر، یا يك شاعر، گمان نمی‌کنم استعمالش بجا باشد، بخصوص در مورد شعر فارسی و شعرای ایران.

شاهنامه بنائی بلند و یادگاری بزرگست از عصر پهلوانی ایران، از عصر جمشید و فریدون و کیخسرو و رستم گرفته تا ظهور شاهنشاهی

ساسانیان و انقراض آن . در این کتاب از هر نوع فکر و موضوع ، خواه پهلوانی و حماسی ، خواه عاشقانه و غزلی ، خواه اندرزی و تعلیمی ، خواه رمزی و لغزی ، خواه داستانی و اساطیری ، که بتوان آن را در حوزه مفهوم شعر در آورد موجود است . به قول سعدی :

هر باب از این کتاب نگارین که بر کنی

همچون بهشت گوئی از آن باب خوشتر است

افسانه‌های تاریخی و تاریخ افسانه‌ای ایران را در اوایل قرن هفتم میلادی و نزدیک به زمان هجوم عرب به ایران ، در عصر خسرو پرویز ساسانی جمع آوری کردند و در عصر نوّه او یزدگرد شهریار ، که از ۶۳۲ تا ۶۵۱ میلادی پادشاه ایران بود ، تدوین کردند . يك قرن بعد ، یعنی از ۱۲۰ تا ۱۵۰ هجری ، ترجمه‌های متعدّد از کتب مربوط به سیرت پادشاهان و اعمال پهلوانی ایرانیان به عربی منتشر شد و عموم مترجمین ایرانی بودند و می‌خواستند آثار تاریخی قوم خود را حفظ کنند . بزرگترین و مشهورترین این مترجمین ابن المقفّع بود که در ۱۴۲ یا ۱۴۳ هجری کشته شد . وی ترجمه‌ای از خدای نامه ، سیرت پادشاهان قدیم ایران ، کرده بود که به اسم سیر الملوك معروف شد . ترجمه‌ای که او کرده بود مثل اصل پهلوی کتاب گم شده است . کتابهای دیگری در همین موضوع و مربوط به تاریخ و داستانهای پهلوانی ایران قبل از اسلام نیز ترجمه شده بود که فهرستی از آنها در کتاب الفهرست و کتابهای مسعودی و ابن قتیبه و غیرهم داده شده است .

بعضی کتب هم به نظم و نثر فارسی در قرن سوم و چهارم هجری

نوشتند که ارتباط با موضوعهای پهلوانی داشته و قصص دلیران و دلاوران

قدیم را در آنها تحریر کرده بودند، مثل گرشاسپ نامه ابوالمؤید بلخی و شاهنامه منظوم مسعودی مروزی. يك شاهنامه به نثر به زبان فارسی هم به امر ابومنصور محمد بن عبدالرزاق طوسی در ۳۴۶ هجری (قریب به سیصد سال بعد از انقراض شاهنشاهی ساسانی) تهیه شد. تهیه کننده و فراهم آورنده آن جماعتی از مردم ایران آن زمان بودند که با کتابهای ایران سروکار داشتند و بخصوص چهار نفر اینها، آن طور که از اسمشان حدس می شود زد، گویا زردشتی بوده اند.

کمی بعد از آنکه این کتاب تحریر شده بود دو کتاب دیگر نیز به فارسی ترجمه شد، یکی تفسیر طبری و یکی تاریخ طبری، و در این دو کتاب هم مبلغی از تاریخ داستانی ایران آمیخته به داستانهای اسرائیلی و عیسوی و اسلامی مندرج بود. شش سال تفاوت بین تاریخ تحریر شاهنامه ابومنصور و ترجمه تاریخ طبری بود، و تفسیر طبری در ۳۵۵ یعنی دو سال قبل از تاریخ طبری ترجمه شده بود. این سه کتاب حاوی تاریخ و اساطیر و قصص و داستانها، در زمان جوانی فردوسی منتشر شده و در دستها افتاده بود) اولی را سالار طوس و سپهسالار خراسان ابومنصور پسر عبدالرزاق دستور داده بود بنویسند و به نام او معروف شده بود، و دوتای دیگر در دربار سامانیان تهیه شده بود، تفسیر طبری به اهتمام چند نفر از علمای ایرانی مسلمان و تاریخ طبری به اهتمام بلعمی (ابوعلی) وزیر آل سامان ترجمه شده بود. در آن زمان هنوز کاغذ و کتابت گران بود، و چون اینها جزء نخستین کتابهای نثر فارسی محسوب می شود در ابتدای کار لابد طالب بسیار در میان بزرگان و ارباب قدرت مالدار داشته و برای طبقه دوم مردم که چندان ثروتی

نداشتند تهیه این کتابها مشکل بوده است .

يك تفاوت عمده بين شاهنامه ابومنصوری و تاریخ طبری بلعمی وجود داشت که باید ازان غافل نماند . آن ترجمه طبری عبارتست از تاریخ کلیه اقوام و قبایل ماقبل اسلام دنیا که بر مسلمانان تاریخ آنها معلوم بود و مورّخی مثل طبری می توانست بدست بیاورد ، یعنی یهود و نصاری و اجداد بنی اسرائیل و نیاکان قبایل عرب همگی تاریخشان در آن ترجمه طبری موجود بود و مندرج بود ، و حال آنکه تاریخی که به امر ابومنصور محمد بن عبدالرزاق فراهم آمده بود فقط تواریخ مربوط به شاهان ایران را داشت . به عبارت بهتر : تاریخ یعقوبی و طبری و دینوری و مسعودی و سایر تواریخ عمومی مثل آنها (حتّی تاریخ حمزه اصفهانی که بسیار مختصر است) مجموعه ای از داستانهای عرب و اسرائیلی و ایرانی است و در آنها سعی شده است که شاهان و رجال هر يك از این ملل از حیث زمان در ردیف سلسله شاهان و انبیا و رجال عالم در يك طرح تاریخی متعلّق به کلیه ملل هر يك در محلّ خود قرار گیرند و در ترتیب تاریخی وقایع تقدّم و تأخّر و معاصر بودن ایشان معلوم شود و حتّی بعضی بر بعضی دیگر تطبیق شوند . این اختلاط حتّی در ترجمه تاریخ طبری هم دیده می شود و هر که آن را و آن کتب دیگر را بخواند انبیای بنی اسرائیل و شاهان حمیر و ملوک افسانه ای عرب و رجال و شاهان ایران را در ردیف یکدیگر می بیند و با همه اساطیر ملل مشرق (نه مغرب که یونان و روم باشد ، و نه مشرق دورتر که هند و چین باشد) روبرو می شود . تنها کتابی از آن دوره که چنین نیست و داستانها و رجال آن بکلی از قصص و اسامی اشخاص

غیر ایرانی خالیست و وقایع آن فقط به اساطیر و داستانهای قوم ایرانی مربوط است شاهنامه فردوسی است .

آیا این کار را خود فردوسی کرده یا در شاهنامه ابومنصوری هم قبل از او بدین ترتیب عمل شده بوده که داستانهای ملل دیگر را از داستانهای ایرانی خارج کرده باشند ؟

بنده نمی دانم و وسیله ای برای تحقیق ندارم ولی حدسی می توانم بزنم که مبتنی بر دلیل و قرینه باشد. حدس اینست که آن چهار زردشتی این دخالت را داشته اند که قصه های غیر ایرانی و تاریخ اقوام غیر ایرانی را از کتاب خود خارج کردند . قرینه و دلیل بر این حدس اینست : کتابی داریم به زبان عربی که به نام غرر اخبار ملوک الفرس و سیرهم چاپ شده است و به ابومنصور ثعالبی نسبت داده شده است (و این ظاهراً آن ثعالبی مشهور یعنی عبدالملک نباشد) . اصل این کتاب چهار جلد بوده و دو جلد آن امروز موجود است و جلد اول آن چاپ شده است و به فرانسه و به فارسی ترجمه هم شده است. صاحب این کتاب که در حدود چهارصد هجری این تاریخ را تألیف کرده است شاهنامه ابومنصوری را ظاهراً در دست داشته و دوبار نام آن را برده است و من احتمال می دهم اساس عمده کار او در این مجلد همان کتاب بوده ، منتهی به تواریخ و کتابهای دیگری مثل تألیفات ابن خردادبه و طبری هم رجوع کرده است . این جلد اول که فقط تاریخ ایران را شامل است نه آمیخته با قصص سایر اقوام است و نه هیچ يك از پادشاهان ایران را با ملوک و انبیای بنی اسرائیل تطبیق کرده یا هم زمان گفته است و صریحاً یکی بودن سلیمان و جمشید را رد کرده است و من

گمان می‌کنم این امر علاوه بر اینکه ناشی از اجتهاد و تحقیق مؤلف است مبتنی بر متن همان شاهنامه ابومنصوری نیز باشد.

پس در حدود سیصد و شصت هجری این شاهنامه و آن تاریخ بلعمی در دستها بوده است و شاعری جوان متخلص به دقیقی که مداح پادشاهان یعنی شاعری درباری بوده در صدد نظم کردن آن برآمده است. می‌گویند دقیقی زردشتی بوده است. بنده یقین ندارم. شعری به او نسبت می‌دهند بدین مضمون که دقیقی چهار خصلت دوست دارد، یا برگزیده است، و یکی از آنها دین زردشتی است. اما این گفته افاده قطع نمی‌کند به اینکه دقیقی زردشتی بوده باشد. از قراری که می‌گویند نتوانست کتاب را به اتمام برساند و آن قدری که به دست ما رسیده است به شهادت هم‌کار و هم‌عصر او - خود فردوسی - فقط هزاربیتی (نهصد و نودبیتی) بوده که در همین شاهنامه فردوسی است و مربوط به ظهور زردشت و جنگهای گشتاسپ و ارجاسپ است، و دقیقی که از خوی بد برنج بوده است در میان کار به دست بنده خود کشته شده است.

این فارسی که این کتابها به آن نوشته می‌شده و شعرها به آن گفته می‌شده است همین فارسی امروزی ما و زبان رسمی کتابت و خطابت ماست که فارسی دری و فرس جدید خوانده می‌شود، و دوره‌ای که این شعرا از رودکی تا فردوسی در آن می‌زیستند دوره نهضت فرهنگی و علمی بوده که مبتنی بر این فرس جدید بود. زبان فرس جدید در خراسان بوجود آمده و تکامل پیدا کرده بود، بدین منوال که یزدگرد شهریار آخرین پادشاه ساسانی وقتی که از مدائن با لشکریان و همراهانش بیرون آمد و به سمت مشرق ایران سفر کرد ولایت به ولایت می‌رفت تا به مرو

رسید و در آن شهر ساکن گردید. تقریباً دربار بزرگی در آنجا ایجاد کرد، همان درباری که در فارس در مدائن وجود داشت، هزار نفر عملة طرب از خواننده و نوازنده، هزار نفر عملة آشپزخانه، و هزار نفر کارمندان مربوط به شکار همراه پادشاه بودند و به همین نسبت درباریان دیگر همراه آمده بودند، حتی کتابهای بسیار زیاد همراهشان آورده بودند که می دانیم اینها تا دو قرن بعد مسلماً در مرو بود، بعد از آن چه به سر آن آمد نمی دانیم. يك نفر شاعر عرب در حدود سال دویست هجری شهادت داده است که این کتابخانه که در زمان یزدگرد به مرو رسیده بوده است هنوز بجا و برپا بوده و خود آن شاعر ماهها در مرو می زیسته و چون فارسی یاد گرفته بوده (یعنی آن فارسی که مربوط به دوره ساسانیان بوده و در آن کتابهای عهد یزدگرد لابد به خط پهلوی نوشته می شده است) از آن کتابها استفاده می کرده است.

این مطلب اگر چه چندان ربطی به زندگانی و مقام فردوسی ندارد چون مهم است و تا حدی به تاریخ زبان فارسی مربوط می شود و تاکنون به فارسی در جائی منتشر نشده است بطور معترضه به عرض خانمها و آقایان محترم می رسد:

حکایت را شخصی به نام یحیی بن الحسن نقل کرده بوده و صاحب کتاب بغداد از قول او آورده است. گفته بوده است: من در درگاه محمد بن طاهر بن الحسین در رقه بودم. اینجا بنده باید توضیح بدهم که در کتب جغرافیای مربوط به آن زمان شش موضع موسوم به رقه دیده می شود که مشهورترین آنها شهر رقه نزدیک بغداد بوده است، و اگر

چه بعید نیست آل طاهر در رقه بغداد صاحب قصر و منزلی بوده باشند، بنده گمان می کنم اینجا سخن از رقه دیگریست، آن رقه که مقدسی در احسن التّقا سیم و یاقوت در معجم البلدان ذکر کرده اند که جزء نواحی قهستان و نزدیک به کویر در حوالی شهر طبس بوده است و ناصر خسرو می گوید دوازده فرسخ از طبس و بیست فرسخ از تون فاصله داشته است و شهر آبادی بوده است. این قصبه ای که ناصر خسرو دیده است در زمان آل طاهر قریه ای بیش نبوده است و این جا بود ظاهراً که محمد بن طاهر بن الحسین در موقع این واقعه منزل داشت. به هر حال یحیی بن الحسن می گوید در درگاه محمد بن طاهر بودم و در کنار استخری بودم و ابو عمرو و کلثوم بن عمرو و العتّابی شاعر نیز نزد من بود. غلام خویش را آواز دادم او آمد و من به فارسی به وی چیزی می گفتم. این عتّابی (شاعر عرب) نیز داخل گفتگوی ما شد و به فارسی با من حرف زد. به او گفتم «ای ابو عمرو، تو و جلفی فارسی حرف زدن!» - بلی، اگر عربی به فارسی حرف می زد کار او را جلفی و سبکی و عوام منشی می شمردند - عتّابی جواب داد به این شهر شما من سه بار آمدم و کتابهایی را که در خزانه کتب مرو است نوشتم - اینها آن کتب است که همراه یزدگرد بود که آنجا آمده بود و آنجا افتاده بود و هنوز هم همان جا هست - آنچه را ازان مورد حاجت من بود استنساخ کردم، بعد به نیشابور رفتم و از نیشابور هم ده فرسخی گذشته به دهی رسیدم موسوم به ذِو دَر، یادم آمد که کتاب دیگری بود که بدان احتیاج داشتم و ازان رفع حاجت نکرده بودم، باز به مرو رفتم و یک ماه دیگر ماندم. به او گفتم ای ابو عمرو بگو بینم کتابهای

عجم را چرا نوشتی؟ گفت معانی و بلاغات آیا جز در کتب عجم کجا هست؟ زبان زبان ماست ولی معانی ازان ایشانست. و ازان پس با من به فارسی بسیار سخن می گفت و گفتگو می کرد.

خلاصه اینکه دربار یزدگرد شهریار و درباریان او با آن زبان رسمی فارسی دری به خراسان منتقل شده بود و فرس جدید توسط این دربار در مرو و سایر بلاد خراسان نشر پیدا کرده بود و زبان عمومی ایرانیان مقیم آن نواحی شده بود که در هر ناحیه ای لهجه خاصی داشتند. خود مرو، هم از لحاظ اینکه آخرین پایتخت واپسین پادشاه ساسانی شده بود و هم به علت اینکه اقامتگاه مرزداران عرب و لشکریان مدافع خراسان شده بود، خیلی اهمیت پیدا کرد.

در مدت دو قرن ابتدای اسلام همه چیز مردم ایران کم کم عربی شده بود: دین عربی بود، حکومت در دست عرب بود، زبان رسمی و اداری مملکت زبان عربی بود، سیاست عربی بود، قصه و شعر و ادبیات همگی عربی بود. مردم کم کم فراموش می کردند که ادبیاتی داشته اند، قصصی داشته اند، تمدن و فرهنگی داشته اند. اما بعد از این دویست سال کم کم توجهی به نثر ادب و ملیت پیدا شد. ملیت مطابق مفهوم خودشان نه بر طبق مفهوم جدید کلمه. کلمات زیادی از زبان عربی داخل زبان فارسی شده بود و می شد و لغات دو زبان بهم می آمیخت. خواه صحیح و خواه به لهجه عجمی کلمات عربی را تلفظ می کردند و گاهی معنی آنها را تغییر می دادند. در میان طبقه فهمیده تر مردمی یافت می شدند که هر دو زبان را می دانستند، هم عربی را و هم فارسی جدید را. شروع کردند به این زبان فرس جدید شعر گفتن و

کتاب نوشتن و کتاب از عربی ترجمه کردن .

از داستانهای قدیم ، داستانهای متعلق به ماقبل اسلام مقداری در میان مردم هنوز بود ، چه دهقانها و چه موبدها و هیربدها و سایر کسانی که هنوز با فرهنگ و قوانین و آئینهای قدیم ایران و دین زردشتی کار داشتند کتابهای تاریخی و کتابهای دینی را نگاه داشته بودند و داستانهای حماسی گرشاسپ و رستم و گشتاسپ و اسفندیار و امثال آنها را هنوز می دانستند و می گفتند . نوحه مغان بریاد سیاوش که در تاریخ بخارا یاد شده است و سرود کرکوی که در تاریخ سیستان آمده است و داستانهای دینی مربوط به عهد زردشت و قصص عاشقانه منیژه و بیژن و ویس و رامین و خسرو و شیرین و بهرام چوبین و غیره هنوز بکلی از میان نرفته بود . قصه خوانها و داستان سراهائی بودند که این حکایتها را برای مردم نقل می کردند . نویسندگان سیرت پیغمبر اسلام حکایت کرده اند که مردی عرب به نام نصر بن الحارث در حیره حکایت رستم و اسفندیار و قصه های دیگر ایرانی را یاد گرفته بود و به مکه رفته بود و هر وقت پیغمبر از قصص انبیای بنی اسرائیل و اقوام قدیم چیزی برای مردم می گفت این مرد در گوشه ای از گوشه های بتخانه مکه مردم را دور خود جمع می کرد و برایشان قصه های ایرانیان را می گفت . وقتی که در مکه این قصص رواج داشت دوست سال بعد در ایران بی شک بدون طالب نبود . قصص پهلوانان همیشه بیش از داستانهای دیگر جذاب و گیرنده بود . کارهای قهرمانی مورد ستایش همه اقوام بوده و هست . پس طبیعی است که در موقع این نهضت فارس جدید در این قرن سوم هجری که

جایجا حکومت‌های مستقل و نیمه مستقل ایرانی تأسیس می‌شد و احساسات قومی روز به روز شدید می‌شد کتبی که گفتیم نوشته شود و مردم به یاد پهلوانان و پادشاهان قدیم خود بیفتند. و طبیعی است که وقتی کتابی به اسم شاهنامه به نثر نوشته شود طالب بسیار داشته باشد و شعرائی مثل مسعودی مروزی و دقیقی و فردوسی در صدد نظم کردن آن بر آیند.

شاهنامه تاریخ شاهنشاهی ایران است آن طور که ملت ایران آن را تصور کرده نه بطوری که واقعاً اتفاق افتاده است. خداوند خلاق عالم مردی و زنی آفریده - مشیه و مشیانه - و پس از چندین نسل گیومرثی بوجود آمده است که اولین پادشاه جهان است، بعد از او پادشاهان دیگری آمده‌اند و بتدریج تمدن به مردم یاد داده‌اند. در زمان آنها کشفها و اختراعاتی شده است و من جمله کشف آتش و اختراع زبانها و خطها و ذوب کردن آهن و آهنگری و اسلحه‌سازی و پارچه‌بافی و خیاطی و بنائی و آشپزی و زراعت و رام کردن حیوانات و جنگ با دیو و اژدها و کشتی‌سازی و تأسیس جشن نوروز و تکمیل فن طب و دعوی خدائی کردن جمشید، سپس پدید آمدن ضحاک و مستولی شدنش بر جمشید و او را به ارّه به دو نیم کردن و تسلط و ظلم و تعدی او بر مردمان.

در زمان ضحاک کاوه آهنگر شورش کرد. سبب این بود که ابلیس دو شانه ضحاک را بوسید و در موضع بوسه‌های او دو مار بر دوش ضحاک پیدا شد و کندن و نابود کردن آنها ممکن نبود، می‌بایست در هر روز مغز سر دو انسان را بگیرند و به خورد مارها بدهند تا آنها

بیارامند . آئین (در کتب عربی : اثفیان)^۱ نامی از نژاد شاهان قدیم به دست مأمورین ضحاک کشته می شود و زن او فرانک و فرزندش فریدون به البرز کوه (در هندوستان) فرار می کنند و پنهان می شوند . آن کاوه آهنگر هم که هجده پسر داشت هفده پسرش را گرفته بودند و مغز سرشان را خوراک ماران ضحاک کرده بودند . وقتی که هجدهمین پسر او را که قارن نام داشت نیز گرفتند صبر و تحمل کاوه تمام شد به دربار رفت از ستم ضحاک و ضحاکیان نالید .

ضحاک پسر او را رها کرد و کاوه با قارن از دربار بیرون آمده مردم را به طغیان واداشت . درفش کاویان چرم پاره ای بود از پوست شیر که کاوه هنگام آهنگری گرد دامن خود می بست ، آن را بر سر نیزه ای کرد و بدست گرفته در کوچه ها می رفت و مردم را بر ضد ضحاک اهریمنی می انگیخت و جملگی با هم به البرز کوه رفته فریدون را آوردند و به پادشاهی پذیرفتند و او را یاری کردند تا ضحاک را گرفت و در دماوند کوه محبوس کرد .

فریدون در اواخر عمر شاهی خویش را میان سه پسر خود قسمت کرد و چون ایران که قسمت بهتر و بزرگتر بود به ایرج که کوچکترین پسران بود داده شد دو برادر او سلم و تور او را کشتند و این امر موجب پیدا شدن دشمنی ایران با روم و بیشتر با توران گردید . زنی از زنان ایرج باردار بود ، از وی دختری زاد ، او را فریدون به شوهر داد ، منوچهر متولد شد که نوۀ دختری ایرج بود . فریدون او را تربیت کرد که انتقام جد خویش را بگیرد . سلم و تور

۱ . آئین تصحیف آئین است .

به دست او کشته شدند. جنگهای میان ایران و توران دوام یافت و در این پیکارها پهلوانان و پادشاهان متعدّد شرکت و دخالت داشتند. گرشاسپ یا سام که در عهد منوچهر جهان پهلوان بود صاحب پسری شد که نام او دستان بود و چون با موی سفید بدنیا آمده بود او را زال می گفتند، و با دختری رودابه نام که از نسل ضحاک بود ازدواج کرد و رستم بوجود آمد. در جنگها و منازعات ایران تا زمان گشتاسپ این خانواده و مخصوصاً رستم پهلوان عمده و گاهی پهلوان یگانه بود.

یکی از پادشاهان همعصر رستم کیکاووس بود که گاهی سبک مغزی می کرد و سفاهتهای او موجب زیانها و گزندهای بسیار شد. يك بار به مازندران رفت و گرفتار شد، رستم برای نجات دادن او رفت و در راه از هفت خان گذشت، یعنی هفت منزل، که در هر منزلی با حادثه‌ای و جنگی روبرو شد، و دیوان مازندران را مغلوب کرد، و دیو سپید را کشت و کی کاووس را به ایران برگردانید. بار دیگر کی کاووس به بربرستان و هاماوران سفر کرد و آنجا اسیر گردید، باز رستم رفت و او را رهانید و کی کاووس سودابه دختر شاه هاماوران را به زنی گرفت و به ایران بازگشت. باز کاووس به اغوای ابلیس به آسمان پرواز کرد و در بیابانها افتاد و رستم رفت و او را برگردانید. در این دوره داستان سهراب پیش آمد: رستم در سرزمین سمنگان با تهمینه دختر شاه سمنگان زناشوئی کرده يك شب با او بسر می برد و به ایران باز می گردد. از این همسری پسری سهراب نام می زاید که پس از بزرگ شدن پهلوانی زورمند می شود و افراسیاب پادشاه توران

سپاهی زیر فرمان او به ایران می‌فرستد. پسر و پدر در جنگ تن به تن روبرو می‌شوند. سهراب می‌داند که پسر رستم است اما رستم را نمی‌شناخت و رستم بهیچ وجه این پسر را نمی‌شناخت. پسر به دست پدر کشته می‌شود و کی‌کاووس اگر نوشدارو برای رستم می‌فرستاد شاید مانع از مردن سهراب می‌گردید، ولیکن مضایقه کرد و نفرستاد و این نیز موجب دلگیری رستم شد. باز کی‌کاووس پسری داشت بزرگ و بسیار زیبا به نام سیاووش، زن کی‌کاووس، یعنی آن سودابه که گفتیم، به سیاووش اظهار عشق وازو تقاضای وصال کرد، و چون سیاووش از قبول این تقاضا ابا کرد زن تهمت زد که سیاووش به من قصد بد داشت. سیاووش به رسم سوگند از آتش سالم و تندرست گذشت و بیگناهی او ثابت شد، ولی بهتر دانست که به خاک توران سفر کند و در آنجا مقیم گردد. آنجا دختر افراسیاب را گرفت که در شاهنامه فرنگیس خوانده می‌شود. خود سیاووش به دست افراسیاب کشته شد و از وی دو پسر ماند، یکی فرود که بعدها به امر طوس او را کشتند، و دیگری به نام کیخسرو که گویو پسر گودرز رفت و او را از توران به ایران آورد. کیخسرو شاهنشاه شد و در عهد او جنگهای ایران و توران با کشته شدن افراسیاب و گرفته شدن انتقام خون سیاووش به پایان رسید. کیخسرو از شاهی دست کشید و در کوهی ناپدید گردید پس از وی لهراسپ و سپس گشتاسپ پادشاه شدند. در این زمان زردشت ظهور کرد و گشتاسپ به دین او گروید و اسفندیار پهلوان دین زردشت شد.

هفت خانی هم برای اسفندیار ساخته‌اند نظیر هفت خان رستم.

بعد اسفندیار از برای جنگ با رستم و اسیر کردن او به سیستان رفت و در کارزار به دست رستم کشته شد. دوره کیانیان اینجا تمام می شود و دارای سوم آخرین شاه کیانی توسط اسکندر مغلوب و به دست دو سردار خویش کشته می شود. پس از اسکندر و جانشینان او پادشاهان اشکانی روی کار آمدند. در آن شاهنامه ابومنصوری که یاد شد فهرستی جدول مانند از پادشاهان اشکانی موجود بوده است که ابوریحان بیرونی آن را در کتاب خود نقل کرده است. ولی در شاهنامه فردوسی از تاریخ سلسله اشکانی به چند بیتی و چند اسمی اکتفا شده است. سبب این امر شاید این باشد که پادشاهان ساسانی عمداً تاریخ اشکانیان را حذف کرده بودند تا آن سلسله فراموش شود، ولی نمی دانستند که آنچه از گودرز و گیو و بیژن و گرگین و میلاد و این خانواده در شاهنامه هست همه مربوط به اشکانیان می شود. بعد از آن یعنی از اردشیر بابکان تا آخر شاهنامه شاهان همه تاریخی اند یعنی همان سلسله ساسانی، و اگر چه این قسمت شاهنامه دارای بخشهای افسانه‌ای و داستانهای عشقی و پهلوانی نیز هست باز گیرندگی قسمت غیر تاریخی را ندارد، در عوض پند و اندرز و خطابه حکیمانه و نامه اخلاقی فراوان دارد.

از قصدهای این تاریخ مفصل ایران آنها که مربوط به قدیمترین ازمند یا زمانهای ماقبل تاریخی است از نوع اساطیر اولین باید محسوب شود یعنی آن چیزی که به زبانهای فرنگی می‌تولوژی می‌گویند و مربوط به خدایان است، ولیکن از این شاهنامه فردوسی معلوم نمی‌شود که این کسانی که ما اسمشان را

می‌خوانیم جزء خدایان یا نیمه خدایان بوده‌اند، فقط وقتی داستانهای خودمان را با میتولوژی یا اساطیر هندی مقایسه می‌کنیم از آنجا می‌فهمیم که جمشید و فریدون و کاووس و کیخسرو و امثال آنها مردان اساطیری یعنی خدایان و نیمه خدایان بوده‌اند و در شاهنامه به صورت مردمان درآمده‌اند.

در این شاهنامه چهار داستان بسیار بزرگ هست که از لحاظ غم‌انگیزیش خیلی مؤثر است: داستان ایرج، داستان رستم و سهراب، داستان سیاوش، و داستان رستم و اسفندیار که اینها را به اصطلاح فرنگی تراژدی می‌گویند. قصه‌های دیگرش را می‌شود از نوع درام محسوب داشت، مثل فریدون و ضحاک، زال و رودابه، بیژن و منیژه، ربوده شدن کیخسرو و از این قبیل قصص. داستان اسکندر که پس از ختم شاهنشاهی کیان می‌آید بیگانه است. اسکندر یونانی بوده است و ایرانیان در این قصه‌ای که به دست فردوسی رسیده بوده (نه پیش از آن) سعی کرده‌اند که به اسکندر قدری جنبه خودی بدهند تا نگویند ما مغلوب بیگانه شدیم بلکه وانمود کنند که برادری لشکر به جنگ برادری کشیده و یکی از دو برادر آن دیگری را شکست داده است. در داستانهای مربوط به عهد ساسانی بعضی قصه‌ها هست که جنبه افسانه‌ای قوی دارد، مثل سرگذشت اردشیر پاپکان و قصه‌های شاپور و بهرام‌گور و بهرام چوبینه و خسرو و شیرین، و می‌توان گفت شبیه است به قصه‌های قدیمتر. این قبیل قصص در قرن چهارم هجری که دقیقی و فردوسی زندگی می‌کردند طالب داشت. طالبان عمده‌اش هم پادشاهان سامانی و

سرداران و رجال ایرانی نژاد دربار سامانی و سرزمین خراسان بودند. سامانیان خودشان را از اولاد شاهان و پهلوانان قدیم ایران می‌شناختند، همان ابومنصور محمد بن عبدالرزاق و وزیر او ابومنصور المعمری هم هر دو برای خود شجرهٔ نسبی ساخته بودند که به موجب آن نژاد خود را به ساسانیان می‌رسانیدند.

دوره دوره‌ای بود که انسان می‌توانست سه نوع مردم تشخیص بدهد در میان جماعت ایرانی، یعنی مردم ایران را از حیث طرز تلقی و رویهٔ ایشان نسبت به امور فرهنگی می‌شد به سه دسته تقسیم کرد: دسته‌ای بودند بسیار دیندار و مسلمان که حتی یاد کردن از هر چیز مربوط به ماقبل اسلام ایران را بد می‌دانستند و شعر گفتن دربارهٔ ایرانیان قدیم و اقامهٔ جشن نوروز و مهرگان و سده را مخالف دین می‌شمردند — این را می‌گفتند «رسم گبرکان را زنده کردن» — در بعضی کتب من جمله کتابهائی که غزالی طوسی نوشته است از این قبیل نکات هست. اینکه گفته‌اند پس از مرگ فردوسی یکی از آخوندها (شیخ ابوالقاسم گرگانی) غوغا کرد و نگذاشت نعش فردوسی را در قبرستان مسلمانان دفن کنند شاید اصل نداشته باشد و افسانه باشد، ولی کاملاً ممکن است و با اوضاع و احوال آن زمان می‌سازد که شیخی گفته باشد «این مرد عمر خود را در شعر گفتن راجع به گبران و غیر مسلمانان بیاد داد و نمی‌گذاریم او را در گورستان مسلمین به خاک بسپارید». دستهٔ دیگری بودند در طرف مقابل اینها در نهایت درجهٔ وطن‌پرستی شدید افراطی، و علاقه داشتند به اینکه نژاد خودشان و عرق خودشان را بالا ببرند و هر چیزی را که عربی و مربوط به عرب

باشد پست بشمارند و تحقیر کنند - اینها را شعوبیه می‌نامیدند و عدهٔ ایشان بسیار زیاد نبود. اکثر مردم از آن دستهٔ سوم، دستهٔ بینابین، بودند، نه خیلی بر ضدّ عرب و نه خیلی طرفدار شدید ایران قدیم، هردو را دوست می‌داشتند و با هردو سر صلح داشتند. با هیچ گروهی دشمنی نداشتند. از فرهنگ و ادبیات خودشان، و از فرهنگ و ادبیات عربی و عبری هم اگر بود، یونانی هم که بود، هندی و مصری هم اگر بود، لذت می‌بردند. فلسفهٔ یونانیان را و قصهٔ یونانی و امق و عذرا را می‌خواندند، قصه‌های هندی و بودائی خنگ بت و سرخ بت و داستانهای کلّیل و دمنه و سندبادنامه و هزار افسان و هرچه از این قبیل بدستشان می‌رسید می‌خواندند، و همهٔ فرهنگهای زردشتی و مسیحی و مسلمان و یهودی را نگهداری می‌کردند خواه از ماقبل اسلام ایران بود و خواه ملهم از فرهنگ سامی و اسلامی و عیسوی بود. خوشحال بودند که از هر نوع محصول فکری نوع بشر متلذّذ می‌توانند بشوند.

در این زمان بود که این جوان ایرانی از اهل طوس در صدد برآمد که آن داستانهای پهلوانی و حماسی ایران را بنظم آورد، و آورد، و داستانها و ادبیات ایران باستان را برای ما حفظ کرد و زبان فارسی را تقویت کرد، این را دمرد خراسانی که به نام ابوالقاسم فردوسی طوسی می‌شناسیم. فردوسی می‌دانسته که ابومنصور می‌حمد بن عبدالرزاق طوسی دستور داده بود آن شاهنامهٔ بدش را تهیه کنند و شنیده بود که دقیقی دست به کار منظوم ساختن آن شده بوده و کارش ناتمام مانده بوده و خودش کشته شده بوده است، و می‌خواست و دوستان به او پیشنهاد

می کرده اند که شاهنامه را بنظم در آورد ، ولی نسخه آن کتاب زیاد نبوده و ارزان نبوده و شاید تهیه کردن آن از برای فردوسی آسان نبوده است . درستست که دهقان یعنی از طبقه ملاکهای درجه دوم و صاحب ثروت متوسط بوده و مالیات بده بوده و سروکار او با مأمورین دولتی (دولت به معنای آن زمان) بوده است ، ولی تصورش را بکنید ، در آن زمانی که چاپ نبوده است و همه کتب خطی بوده و بایست کاتبی مزد بگیرد و با کاغذ کمیاب و گران و وسایل تحریر گرانها چندین ماه صرف وقت بکند تا کتابی به قطر و اندازه شاهنامه را کتابت کند ، تهیه کتاب از برای فردوسی و امثال او کار آسانی نبوده و اگر می خواست مقدار زیادی از وقتش را هم صرف این بکند که آن شاهنامه را منظوم بسازد وقتش دیگر به این نمی رسید که به املاکش رسیدگی کند و به کار زراعت و گله داری بپردازد ، طبعاً از تحصیل معاش باز می ماند و می بایست از مایه بخورد و فقیر می شد . دوستان دورش جمع شدند که برای این کار تو بهترین کس هستی ، قبائی است به قامت تو دوخته ، بنشین و کار نظم شاهنامه را به آخر برسان ، کارهای دیگر تو با ما . یکی گفت نسخه شاهنامه ابو منصور را من برایت می آورم ، دیگری گفت کار باج و خراج تو با من که ترتیب بدهم ، سومی گفت من به کار املاک تو رسیدگی می کنم ، دیگری گفت تهیه کاغذ و کاتب به عهده من ، تو بنشین به این کار برس و ما همه سختیهای کار ترا برطرف می کنیم . حتی کسی هم حاضر شد که بنشیند و از برای او شعرش را بنویسد . گویا زن خودش یا محبوب خودش هم می نشست و از برایش می خوانده و او شعر می گفته و می نوشته

است . ابتدای داستان منیژه و بیژن را اگر بخوانید می بینید چنین حکایتی نقل شده است . آیا آن هم جزء قصه های شاعرانه و مثل حکایتهای سعدی راجع به خودش است یا واقعاً اتفاق افتاده و حقیقت داشته ؟ بنده دلم می خواهد باور کنم که حقیقت دارد که شبی بوده است و در باغ نشسته بودند و می و میوه و چراغ بوده است و شرایط جمع شده ، هوا خوب بوده ، قدری که سرشان گرم شده است یار مهر بانس به او گفته است من از گفته باستان از برای تو داستانی می خوانم ، از دفتر پهلوی می خوانم ، و تو آن را به شعر بیاور ، فردوسی هم به شعر آورده است . از این قبیل واقعه ها شاید در زندگیش مکرراً اتفاق افتاده ، منتهی فقط داستان یکیش را بدست داریم . اینکه می گوید از دفتر پهلوی ، من یقین دارم که مراد واقعاً کتابی به خط پهلوی و زبان پارسی ساسانی نیست ، یا همان شاهنامه ابو منصور مراد است که به همین خط فارسی ما نوشته شده بوده ، و یا آنکه قصه بیژن و منیژه جداگانه ، از متنی قدیم که به خط پهلوی بوده است به خط فارسی نقل شده بوده ، و منتهی کاملاً فارسی شبیه به فارسی ما نبوده ، و الفاظ و لغات قدیمی پارسی و پهلوی بیشتر داشته است ، تا حدی مانند آن « صدرنثر » و « صد در بند هشن » که در هندوستان چاپ شده است و فهم آن برای ما آسان نیست .

خلاصه ، این شاهنامه که این رادمرد بزرگ ساختن آن را شروع کرد مدتها طول کشید تا تمام شد . به اعتقاد اهل تحقیق آنچه گفته است که در ۳۸۴ تمام کردم و بیست یا بیست و پنج سال در سر آن کار کردم درستست . اگر فرض کنیم که در ۳۶۵ یا در ۳۶۰

هجری شروع کرده باشد به نوشتن شاهنامه و قسمتهای مختلف را ساخته باشد تا در ۳۸۴ به آخر رسانده باشد می شود بیست یا بیست و پنج سال که در ساختن آن زحمت کشیده است .

اما همان طور که عرض کردم این اشتغال دائم به اینکه شعر بگوید و شاهنامه را بسازد از برای مردم ایران ، باعث شد که به کار ملکش نرسید و به تنگدستی دچار شد . به تنگدستی او اشارات مکرر در این شاهنامه دیده می شود . باز به او گفتند صبر کن - دوستان همیشه می آیند و نصیحت می کنند - گفتند صبر کن ، ممکنست که این وضع حکومت به این ترتیب که هست نماند . چون می دانید که در حدود سیصد و هفتاد تا سیصد و نود اوضاع خراسان بکلی آشفته و مغشوش بود ، بخصوص در حدود ۳۸۴ ؛ حکومت سامانی در حال انقراض بود ، و عده زیادی از ترکان که به عنوان غلام زر خرید از اطراف آورده بودندشان و داخل زندگانی پادشاهان سامانی شده بودند بکلی مسلط شده بودند به کارها . بعد هم ترکهای دیگری از طرف شمال و مشرق هجوم می آوردند و با سامانیان جنگ می کردند . وضع دولت و مملکت خراب بود ، شلوغی بود ، نمی توانستند به این قبیل کارها ، کارهای فرهنگی ، کار شاهنامه و فردوسی ، رسیدگی کنند . این قبیل کارها جزء مسائل درجه دهم و بیستم شده بود و کسی به این فکر نبود . دوستان به فردوسی می گفتند صبر کن ، صبر کن . در این زمان فردوسی حدود پنجاه و هشت سال داشته است . ناگهان به او خبری می رسد . به او خبر می دهند مرد بزرگی پیدا شده است ، ابوالقاسم محمود غزنوی پسر سبکتگین که غلام و داماد الپتگین بود ، و

الپتگین هم غلام بود - غلام ، اما غلامهائی که به قدرت رسیده بودند و مقامهای بلند حاصل کرده بودند ، الپتگین که به مقام سپهسالاری سامانیان ترقی کرده بود و سپس به قهر و تعرض رفته بود در غزنین مقیم شده بود و بر تمام اراضی فعلی افغانستان مسلط شده بود و با وجود اینکه دور بود نسبت به دستگاه سامانی تحکّم می کرد. بعد از مرگ او اوّل پسرش و سپس سبکتگین دامادش حکومت نیمه مستقلی در غزنه یا غزنین تشکیل داده بودند ، و پسر سبکتگین همین محمود غزنوی هم مردی شجاع و مدبّر و با عرضه از کار درآمده بود و با پدرش همراهی می کرد و دو نفری با هم به خراسان آمده بودند به اسم کومک به حکومت سامانی ولی در حقیقت واقع دستگاه سامانی را ضعیف می کردند . بالاخره سبکتگین مرد و محمود همه کاره شد ، اوّل سپهسالار بود بعد در ۳۸۷ که سامانیان از بین رفتند فرمانروای مطلق شد ، امیر شد ، سلطان شد .

به فردوسی گفتند حالا باید نسخه ای از این شاهنامه تهیه کنی و بفرستی از برای این پادشاه. ولیکن فردوسی بیست سال صبر کرد ، این کار را مدت بیست سال عقب انداخت . « آخر بابا ، این شاهنامه کتابیست در باب ایران ، در باب جنگهای بین ایران و توران . توران همان جاییست که این محمود و قوش از آنجا آمده اند . من آخر چطور این کتاب را بردارم ببرم برای او ؟ و او چطور چنین کتابی را قبول خواهد کرد ؟ » - اما زندگی سخت بود ، دست تنگی شدید بود . بالاخره پس از بیست سال دل خودش را راضی کرد ، گفت « پادشاهی است ، در دربارش عده زیادی شعرا جمع شده اند ، اگر چه خودش ترك است وزرا و کارکنان و دبیرانش همه ایرانی و فارسی زبان هستند ؛

درستست که سلسله پادشاهی سلسله ترك است ، هرچه باشد حکومت ایرانست ؛ شعرا در حق این پادشاه همیشه می گویند شاه ایران ، پادشاه ایران . درست هم می گویند ، اگر شاه ایران نبود نمی ماند . برویم این کتاب را برایش ببریم . يك نسخه باید تهیه کرد»

این خیلی فرق دارد با کار شعرای دیگر . فردوسی ستاینده پادشاهان نبود ، شاعر درباری و مدیحه سرا نبود ، شاعر رجزخوان و از خود تعریف کن نبود ، شاعری نبود که وقت و عمر خود را صرف غزل سرایی کرده باشد ، در تصوف و دین و فلسفه و عرفان و اخلاق شعر نمی گفت . فردوسی عمر خود را صرف افتخارات قوم خودش و داستانهای پهلوانی و حماسی نثراد و ملت خودش کرده بود ، مدیح ایران و ایرانیان را سروده بود ، تاریخ شاهان اساطیری و پهلوانان داستانی و شهنشاهان حقیقی ایران را بنظم آورده بود ، نامه های شاهان و خطابه ها و وصیتها و پندها و اندرزهای ایشان را بنظم آورده بود . شاعر تمام ملت بود نه شاعر يك شخص - شخص خودش یا شخص معشوقه اش یا شخص پادشاهش . در راه اینکه عمر خود را صرف سرودن این کتاب شاهان کرده بود دست تنگ شده بود . دوستان و ارباب نفوذ تا حدی به او یاری مادی کرده بودند و از روی کتاب او برای خودشان نسخه برداشته بودند . ولی آن یاریها کافی نبود .

از آنچه در باب سخاوتهای پادشاهان در حق شعرا مخصوصاً در حق رودکی گفته بودند و از آنچه در باب شعر دوستی محمود غزنوی و بذل و بخشش و انعام و صله و جایزه او به این و آن در افواه افتاده بود فردوسی امیدوار شده بود که به عنوان صله و جایزه به این کتابی

که سروده است مبلغ معتنا بهی پول به او بدهند. نسخه را تهیه کرد.

بنده گمان می‌کنم در حدود بیست جلد بود این نسخه، نه‌هشت جلد که گفته‌اند، چونکه در بعضی از نسخ شاهنامه برخوردیم که در آخر فلان بخش نوشته‌اند تمام شد دفتر هشتم، تمام شد دفتر دوازدهم. ظاهراً نسخه بیش از هفت‌هشت جلد، و شاید بیست جلد بوده، هر جلدی در حدود ۲،۵۰۰ بیت ۳،۰۰۰ بیت. اما اینکه می‌گویند کتاب را برداشت و برد به غزنین و فلان کس کاتب و فلان شخص راوی هم همراهش رفتند و بیرون غزنین به مجلس شعرا رسیدند و از این قبیل قصه‌ها، بنده باور نمی‌کنم حقیقت داشته باشد. يك بیت دارد صریح در ابتدای داستان خسرو شیرین که اشاره به پول خواستن از محمود می‌کند:

چو سالار شاه این سخنهای نغز بخواند بیند به پاکیزه مغز
ز گنجش من ایدر شوم شادمان کزو دور بادا بد بدگمان
وزان پس کند یاد بر شهریار مگر تخم رنج من آید به بار
و از این بیت پیداست که او به دربار محمود نرفته بوده، در خانه خود نشسته بوده و منتظر رسیدن صله بوده است.

وقتی که کتاب را برای سلطان می‌فرستد چند نفر را واسطه قرار می‌دهد، یکی سالار طوس را که معلوم نشد که بوده است؛ دیگر نصر برادر سلطان را که سپهسالار خراسان و فرمانده لشکریان محمود بوده است، و مردی صاحب فضل و سواد بوده است و در تاریخ یمینی هم ذکر او هست و در بسیاری از کتابهای دیگر آن

عصر؛ دیگر فضل بن احمد اسفرائینی وزیر محمود را که طرفدار زبان فارسی و هوادار شعرای فارسی گو بوده است. در کتاب خود نام اینها را برده و مدیح ایشان را در ذیل مدیح سلطان آورده است و پای مردی ایشان را خواستار بوده است. بنابراین محتمل است که فردوسی اندیشیده باشد که «این کتاب را ما می فرستیم به درگاه سلطان و این اشخاص نصر بن سبکتگین و فضل بن احمد یاری می کنند صحبت می کنند و کمکی به ما می شود و وسیله زندگی برای ما فراهم می شود».

اما نمی دانیم چه شد که نشد، این حساب درست در نیامد. کتاب آنجا رفت ولی خبری نشد و پولی نرسید. این امر ممکنست چندین سبب داشته باشد. سببهای مختلف را گفته اند و اغلب آنها محتمل هست ولی بنده هیچ يك را بطور قطع عرض نمی کنم. گفته اند که در ابتدای کتاب اظهار تشیع کرده است و سلطان محمود با شیعی مخالف بوده و جز سنّی اشعری پیرو ابوحنیفه و شافعی و مالک و احمد حنبل به همه مسلمانان دیگر نظر بد داشته و شیعی را با رافضی و قرمطی مرادف می شمرد. فردوسی در دیباجه شاهنامه گفته که:

به بینندگان آفریننده را نبینی مرنجان دو بیننده را
و این عقیده شیعه و معتزله بوده است و معتزلی به نظر سلطان محمود متعصب اشعری حنفی با قرمطی و کافر یکی بوده است. گفته اند که این همه تمجید و مدح از پهلوانان داستانی ایران و سرکردگان سپاه ایران پسند خاطر محمود نیامده است و به او برخورد است و گفته است در دربار من سرکرده ها و پهلوانان و سالاران هستند بسیار

بزرگتر از آن اسفندیار و رستم و زال و سام و گرشاسپ و بهرام و کسان دیگری که تو اینجا نام برده‌ای - این قصه مستلزم اینست که فردوسی باسلطان روبرو شده باشد (و راوی قصه می‌گوید روبرو شد) و نیز اینکه سلطان تمام شاهنامه را خوانده باشد یا برای او خوانده باشند تا وقتی که می‌گوید «تمام شاهنامه هیچ نیست جز تمجید رستم» این را از روی علم و اطلاع گفته باشد (و راوی قصه در این خصوص ساکت است) - حتّی يك چهار بیتی هم جایی نقل کرده‌اند به نام فردوسی که مضمون آنها شبیه است به آن قصه که در تاریخ سیستان آمده :

چو شد ساخته بردمش نزد شاه

بدان تا مرا زو بود دستگاه

مرا گفت «رستم که بوده است و گویو

فریدون و کیخسرو آن شاه نیو؟

چو شاهی مرا در زمانه نواست

بسی بندگانم چو کیخسرو است»

چو اندر تبارش بزرگی نبود

ندانست نام بزرگان شنود

این را به فردوسی نسبت داده‌اند، بنده نمی‌دانم راستست یا نه.

امکان البته دارد که شاه از تمجید شاهان و پهلوانان باستانی و داستانی

ایران بدش آمده باشد چون می‌بینیم شعرای دربار او و دربار پسرش

غالباً در شعر خود مقام بزرگان قدیم ایران را پائین می‌آورند و آنها

را از سرکرده‌های سپاه محمود کمتر می‌شمرند.

يك مسأله بسیار محتمل است و آن اینکه بی اعتنائی به شاهنامه و فردوسی در دربار سلطان محمود مربوط باشد به برکنار شدن فضل بن احمد وزیر. این نسخه‌ای از شاهنامه که فردوسی از برای محمود غزنوی داد تهیه کردند و فرستاد در سال چهار صد هجری تمام شده بود، در اینجا از زحمت سی ساله و سی و پنج ساله خود سخن می‌گوید که از سیصد و شصت و پنج تا چهار صد هجری باشد و از هفتاد و يك سالگی خود حرف می‌زند که ولادت او به این حساب همان سال ۳۲۹ می‌شود. پس این نسخه شانزده هفده سالی پس از ختم تحریر اول تمام شده است و ظاهراً همینست معنی اینکه می‌گوید «سخن را نگه داشتم سال بیست، بدان تا سزاوار این گنج کیست». فضل بن احمد اسفرائینی تا سال ۴۰۱ در مسند وزارت بود در این سال یا سال ۴۰۲ به پای خود به حبس رفت و در سال ۴۰۴ هنگامی که سلطان در غزنین نبود کشته شد. در سال ۴۰۱ نسخه شاهنامه به غزنین رسیده است و فضل چند ماهی بعد از آن محبوس شده است و احمد بن حسن میمندی وزیر سلطان شده است اما نام وزیر پیشین روی شاهنامه است، و احمد بن حسن علاوه بر اینکه نمی‌خواهد به شاعری یاری بکند که به رقیب او معتقد بوده است اصلاً چندان علاقه‌ای به زبان فارسی و شعر ندارد، و نامه‌های درباری را که فضل به فارسی کرده بوده است احمد دوباره به عربی برگردانده است، و تمام رسمهای وزیر قدیم را بهم زده است. پس محتمل است يك سبب عمده محروم شدن فردوسی از صله سلطان محمود همین باشد که در شاهنامه گفته:

کجا فضل را مسند و مرقد است

نشستنگه فضل بن احمد است

و احمد بن حسن میمندی که سر کار آمده بوده چون با آن وزیر مخالف بوده بالتَّبَع با فردوسی هم مخالفت کرده و نگذاشته است به او چیزی بدهند.

خلاصه، نشد و چیزی از برای فردوسی فرستاده نشد.

قصه‌هایی در خصوص فردوسی هست که از حدود هفتاد سال تا صد و پنجاه سال بعد از فردوسی ساخته شده و نقل شده است. اینها قدیمترین قصه‌هاست و رنه در قرون هفتم و هشتم و نهم هم بسیار قصه در باب او ساخته‌اند، حتی در همین قرن ما هم دو سه قصه راجع به او گفته‌اند و هنوز می‌گویند که هیچ اصل و اساس ندارد و جعل صرف است. یکی از این قصص در تاریخ سیستان نقل شده است که سلطان محمود به فردوسی گفت این شاهنامه هیچ نیست جز قصه رستم و رستم کسی نبوده است، در لشکر من صد نفر مثل رستم و بالاتر از رستم هست و فردوسی جواب داد من نمی‌دانم سلطان چه می‌گوید ولی می‌دانم که خدا تا خدائی کرده است پهلوانی مثل رستم نیافریده است. این را گفت و از در رفت بیرون، و سلطان گفت این مرد مرا به کنایه دروغ گو قلمداد کرد. از جمله قصه‌هایی که درباره او ساخته‌اند یکی هم اینست که:

بالاخره سلطان محمود پشیمان شد، ازین پشیمان شد که به فردوسی بی‌اعتنائی کرده و پولی نداده است از برای شاهنامه او، و گفت چند بار شتر نیل از برای او ببرند. این در آن زمان مرسوم بوده است که

مال التجاره بفرستند که بفروش برسانند و از درآمد آن به فلان مصرف برسانند. حتی در مورد هدیه فرستادن برای دربار خلیفه در بغداد هم گفته‌اند که چند شتر بار نیل فرستاد، با وجود این تا آنجا که به فردوسی مربوط است این قصه نیل فرستادن هم به عقیده بنده از همان افسانه‌های بی‌اصل و مجعول است. حال راست یا دروغ سلطان دستور داد نمی‌دانم چندین بار شتر نیل به طوس ببرند و به فردوسی بدهند و این شترها به طرف طوس می‌آمده‌است. از طرف دیگر فردوسی پس از سالها فقر و دست تنگی و سفرهای گوناگون و گوشه نشینیها حالا در طوس افتاده است و با وضع سختی زندگی می‌کند، يك روز در کوچه عبور می‌کرده است، می‌شنود که بچه‌ای شعری می‌خواند:

اگر شاه را شاه بودی پدر به سر بر نهادی مرا تاج زر

و این بیت از جمله ابیاتی بوده است که خود فردوسی در هجای سلطان محمود گفته بوده است، همینکه شعر خود را از دهان آن بچه می‌شنود از کثرت تأثر می‌افتد و غش به او دست می‌دهد او را به خانه‌اش بردند و چند ساعت بعد درگذشت. روزی که نعش او را از يك دروازه طوس بیرون می‌بردند شتران سلطان با بارهای نیل از دروازه دیگری داخل می‌شدند. قصه مؤثریست اما فقط قصه است و حقیقت ندارد و سند آن بسیار ضعیف و بی اعتبار است. حتی قصصی که نظامی عروضی در چهارمقاله آورده است با وجود اینکه صد و چهل پنجاه سالی پس از عصر فردوسی نقل شده است لایق اعتماد نیست، چونکه این چهارمقاله لااقل دوستان غلط تاریخی صریح واضح دارد و به هیچ قول مؤلف آن نمی‌شود تکیه کرد.

اصلاً حکایت هجوناامه ساختن فردوسی و به زشتی یاد کردن محمود را من قبول ندارم و باور نمی‌کنم. امکان این هست که فردوسی بعد از آنکه به او خبری از غزنین نرسیده و سالها صبر کرده و عاقبت از سلطان مایوس شده بود به آن صفحه‌های مدیحه و ابیات ستایش محمود که گفته بوده است نگاه کرده باشد و گاهی از اندوه و غصه چند بیت شکایت و گله در هاشم آن صفحات نوشته باشد و افسوس خورده باشد که این چه کاری بود من کردم که این کتاب را به نام سلطان محمود کردم و نسخه به آن گرانی و خوبی برای او فرستادم و او حتی بقدر خرج کاغذ و مرکبش هم برای من وجهی نفرستاد. گنجی از او توقع داشتم و او نگاهی هم به کتاب من نکرد. از این قبیل گله‌ها اینجا و آنجا يك بيت و دو بيت و سه بيت گنجانده بود و ظاهراً اینست منشأ اصلی افسانه هجوناامه. من باب مثال قطعه‌ای را که در ابتدای داستان خسرو و شیرین شاهنامه آمده است نگاه کنید و این ابیات را ببینید:

چنین شهر یاری و بخشنده‌ای	به گیتی ز شاهان درخشنده‌ای
نکرد اندر این داستانها نگاه	ز بدگوی و بخت بد آمد گناه
حسد برد بدگوی در کار من	تبه شد بر شاه بازار من

این گله مردیست که توقعی داشته و توقع او برآورده نشده، ولی شاید هنوز هم کاملاً مایوس نیست. من تصور نمی‌کنم فردوسی را بتوان نظیر یکی از شعرای دیگر:

که شاعر چو رنج بدگوید هجا

یا مثل یکی از آن خبر نگارها و روزنامه چیه‌ای سی چهل سال

پیش شمرد که همینکه ممدوح به ایشان پول و پله‌ای نمی‌داد به تیغ هجا او را مورد هجوم می‌ساختند. بعید می‌دانم شعر مذکور - اگر شاه را شاه بودی پدر - اصلاً از فردوسی باشد و فردوسی اگر هم چنین چیزی گفته باشد آن را جار زده باشد تا يك بچه سرگذر در کوچه و بازار آن را به آواز بخواند. این قصه حتی در آن چهار مقاله بی‌اعتبار غیر قابل اعتماد هم نیست و از افسانه‌هایی است که بعدها اختراع شده است، ولی هر جا باشد، در مقدمه بایسنغری شاهنامه، یا در تذکره دولتشاه، یا در آثار البلاذ، یا در آتشکده آذر، یا در هفت اقلیم، یا در مجمع الفصحا، يك کلمه بگوئید «دروغ است» و خودتان را راحت کنید.

باز در قصه گفته‌اند که شیخ ابوالقاسم گرگانی مانع از این شد که ابوالقاسم فردوسی را در گورستان عمومی مسلمانان دفن کنند و ناچار او را در باغ خودش دفن کردند. اگرچه زمان شیخ ابوالقاسم گرگانی با عهد فردوسی ظاهراً نمی‌سازد باز چنانکه پیش ازین عرض کردم اینکه چنین واقعه‌ای اتفاق افتاده باشد غیر ممکن نیست. منتهی در مورد فردوسی باید سندی معتبرتر از اسنادی که تاکنون در دست داشته‌ایم پیدا شود که بنده را قانع و متقاعد سازد.

زیاده حرف زدم و سرشنوندگان محترم را درد آوردم امیدوارم ببخشند، چند کلمه دیگر عرض می‌کنم و ختم می‌کنم. به هر حال برای ما فردوسی کار خیلی بزرگی کرده است، به شاهان و پهلوانان ما زندگی نو بخشیده است، نام آنان را در دفتر خودش جاودان ساخته است و حق دارد که بگوید:

نمیرم ازین پس که من زنده‌ام که تخم سخن را پراگنده‌ام
 شاهنامه فردوسی از برای ما از چند لحاظ اهمیت دارد و
 بزرگست: اولاً اثر هنری بسیار عظیمی است، به قیاس با کتابهای
 هنری دیگر دنیا، با حماسه‌های ملی سایر ملل که بسنجیمش،
 بسیار بلند و عالیست و هیچ پای کمی از هیچ يك ندارد و برای ما از
 همه آنها بالاتر است. ثانیاً تاریخ داستانی ایران و حاوی قصص ملی
 ماست، سند اصالت ما و سند ریشه داشتن و پدر و مادر داشتن ماست،
 اجداد ما اینها بودند.

اولئك آبائی فجئنی بمثلهم.

ثالثاً از لحاظ اینکه زبان فارسی وسیله استحکام علقه اتحاد و
 ارتباط طوایف ایرانی است، و شاهنامه مایه و پایه زبان فارسی را
 چنان غنی و محکم کرد که ازان پس فراموش شدنش و از میان
 رفتنش محال بود؛ این کتاب پایه و بنیاد اتحاد قومی ما بشمارمی آید.
 بسنجید حال ما را با حال ممالك دیگری که در همسایگی ما دچار
 تسلط بیگانه شدند و زبان خودشان را فراموش کردند. این زبانی
 که ما به آن حرف می‌زنیم و در نوشتن بکار می‌بریم فارسی است ولو
 اینکه در میان الفاظش اقلاً و لحاظ و حرف و ولو باشد، هرچه
 هست فارسی است و زبان ماست. عربی نیست برای اینکه عرب
 نمی‌فهمد. ترك هم نمی‌فهمد، انگلیسی هم نمی‌فهمد، مگر اینکه
 آنها زبان مرا که فارسی است یاد گرفته باشند. این زبانیست که ما
 ایرانیها می‌فهمیم و این زبانیست که بنیاد و بنیان آن را برای ما
 فردوسی استوار کرد، زبانیست که او به دست ما داد. آیا حق دارد

فردوسی که در کتاب خودش می گوید^۱:

من این نامه شهریاران پیش	بگفتم بدین نغز گفتار خویش
جهان کرده ام از سخن چون بهشت	ازین بیش تخم سخن کس نکشت
بسی رنج بردم بدین سال سی	عجم زنده کردم بدین پارسی
چنان نامداران و گردنکشان	که دادم یکایک ازیشان نشان
همه مرده از روزگار دراز	شد از گفت من نامشان زنده باز
منم عیسی آن مردگان را کنون	روان شان به مینو شده رهنمون
بناهای آباد گردد خراب	ز باران و از تابش آفتاب
پی افکندم از نظم کاخی بلند	که از باد و باران نیابد گزند
بدین نامه بر عمرها بگذرد	بخواند هر آن کس که دارد خرد

۱. این چند بیت ممکنست همگی از ابیات اصیل نباشد، یعنی شاید بعضی از آنها را خود فردوسی نگفته باشد و دیگری ساخته و در میان ابیات او گنجانده باشد، ولی مطلبی که این بیتها می رساند صحیح است و فردوسی می توانست چنین دعویهائی بکند.

ابن سینا^۱

بناست که دو سال دیگر جشن هزارهٔ ابن سینا گرفته شود و در مملکت ایران و ممالک عربی زبان تہیہ‌ہائی دیدہ می‌شود و کارہائی خیال دارند بکنند : مصریہا یکی از کتب بزرگ و مهم او را قصد دارند چاپ بکنند ، و شامیہا یکی دیگر از آنها را . شاید برخی ممالک دیگر نیز ہر یک بہ نوعی در این اقامہ مراسم شریک و سہیم بشوند . در ایران خود ما انجمن آثار ملی متصدی اقامہ مراسم جشن هزارهٔ ابن سیناست و امید این هست کہ کاری شایستہ مقام این حکیم و فیلسوف بزرگ و سزاوار قدر مملکت ایران صورت بگیرد . قصد بندہ از این سلسلہ گفتارہائی کہ دربارۂ او بہ عرض خواہم رسانید اینست کہ مستمعین محترم را اندکی با نام و مقام ابن سینا آشنا کنم و مختصری از احوال او نقل کنم تا بدانند این مرد بزرگ کہ بودہ است و چرا بہ تجلیل او مبادرت می‌کنیم و مقصود از این جشن هزارہ چیست . بہ قول شاعر :

گردستہ گل نیاید از ما ہم ہیمہ دیگر را بشائیم .

۱ . از سلسلہ گفتارہای مربوط بہ فرهنگ و ادب است کہ توسط

رادیوی انگلستان پراگندہ می‌شد ، و تاریخ این گفتارہای مربوط بہ ابن سینا ۱۹۴۹

میلادی و ۱۳۶۸ ہجری قمری بود ، برابر با ۱۳۲۸ ہجری شمسی .

قبل از همه چیز ببینیم موضوع این جشن چیست .

ابن سینا برحسب روایت غالب مورّخین معتبر در سنه ۳۷۰ هجری قمری بدنیا آمده بود و هر چند که در یکی از کتابهای معتبر (عیون الأنباء ابن ابی اُصیبعة) از قول شاگرد او ابو عبید جوزجانی نقل شده است که ولادت ابن سینا در ۳۷۵ هجری بود و در سال ۴۲۸ که فوت شد ۵۳ سال داشت غالب محققین و علما بنابرین گذاشته اند که سال ۳۷۰ را سال ولادت او بگیرند ، و تقریباً تردیدی ندارند که این روایت ابن ابی اُصیبعة دچار تحریف شده است . در این صورت دو سال بعد ازین که سال ۱۳۷۰ هجری قمری می شود درست هزار سال قمری از ولادت او گذشته خواهد بود ، و ما که در همه کارهای خود فعلاً سال شمسی را معمول می داریم و جز در مورد عزای امام سوم و روزه و حج و بعضی عیدها و عزاهای دینی کاری به ماههای عربی نداریم در این مورد تابع سال قمری شده ایم ، چونکه در زمان ابن سینا سال قمری متداول بوده و او در سال ۳۷۰ قمری بدنیا آمده و ما عجله داریم که هر چه زودتر جشن هزار ساله ولادت او را بگیریم . حالا، اصلاً چرا می خواهیم جشن هزار ساله ولادت ابن سینا را بگیریم؟ محتاج به سؤال نیست: شرف الملک، شیخ الرئیس، حجة الحق، ابوعلی حسین بن عبدالله معروف به ابن سینا يك فیلسوف و حکیم ایرانی بسیار بزرگ بوده است و در میان حکمای عالی رتبه عالم جزء آنهاییست که در ردیف اول محسوب می شوند ، و ما هم ایرانی هستیم و سزاوار است علاقه خود را به او و بستگی او را به خودمان به این طریق نشان بدهیم که سال هزارم ولادتش را جشن بگیریم . چه

ازین طبیعی تر، و چه مجوزی ازین بالاتر؟ اما پس اهل ترکیه چه می گویند که او را ترك می دانند، و آن چه جشنی بود که دوازده سال پیش ازین برای ابن سینا گرفتند؟ جواب این سؤال خیلی آسان نیست، ولی کوششی می کنم که مطلب را روشن کنم. سال وفات ابن سینا به ۱۰۳۷ میلادی می افتد و سال ۱۹۳۷ سال نهمصدم وفات او می شود و جشنی که ترکها گرفتند برای این بود که عجله داشتند بستگی ابن سینا را به خودشان هر چه زودتر به منصه ظهور بنشانند. ترکهای عثمانی و ترکهای قفقازیّه و ازبکستان و ترکستان روس، هرکسی را که از اهل سرزمینی بوده است که امروزه مردم آن به ترکی تکلم می کنند یا در شهری به دنیا آمده است که فعلاً در تصرف ترکهاست ترك و از اجداد و اسلاف خود می خواهند حساب کنند. افغانستانی هم که هزار سال پیش وجود نداشته، و تاجیکستانی هم که تازه پنجاه سال است به وجود آمده، امروز بنا را برین گذاشته اند که بگویند فلان شاعر یا نویسنده یا شخص مشهور دیگری که در فلان شهر متولد شده و سکونت داشته، و آن شهر فعلاً جزء این ممالک است آن شاعر و نویسنده و رجل نامدار هموطن ایشان است. به این حساب است که رودکی تاجیک می شود، مولانا افغان می شود، نظامی قفقازی می شود، و قس علی هذا. مثل اینست که چون انگلیسها دوست سالی هندوستان را مستعمره خود کرده بودند امروز بگویند که بودا انگلیسی بود، یا روسها بعد از تصرف قفقازیّه مدعی شده باشند که خاقانی و فلکی و ذوالفقار شیروانی و نظامی و ابوالعلائی گنجوی شعرای فارسی زبان از نژاد روس بوده اند. به همین جهت ترکها مدعی شدند که زردشت

ترك بوده است، چون از اهل آذربایجان بوده و در آذربایجان امروز به ترکی تکلم می‌شود. رودکی و نظامی عروضی هم ترك بوده‌اند به علت اینکه اهل سمرقند بوده‌اند و در سمرقند امروزه ترك زبانان زیست می‌کنند. جلال‌الدین بلخی مشهور به مولوی رومی هم که دیگر جای خود دارد. مگر چهل سال ساکن قونیه نبود؟ پس ترکست دیگر! بخصوص که در اشعار خود بعضی کلمات ترکی هم مثل تمغا و طغرا و سن و بن بکار برده است، دیگر حرفتان چیست! به این قاعده می‌توان ثابت کرد که مولوی یونانی بوده است چون بعضی کلمات و عبارات یونانی هم، مثل افندی و کیراس، در شعر و نثر خویش استعمال کرده است، و حتی سعدی و حافظ و سلمان ساوجی و خواجه کرمانی هم ترك بوده‌اند، چون آنها هم کلمات ترکی رایج در فارسی را در اشعار خود آورده‌اند. حتی کار بالاتر ازین می‌توان کرد: رامسس و توت عنخ عامون را هم می‌توان ترك شمرد چون مصر مدتی در تصرف عثمانی بود؛ هومر و هرودت را می‌توانند ترك محسوب بدارند چون یونان را هم چندی صاحب شده بودند؛ بابلیها و آشوریها و ختشی‌ها و اورارتوها هم ترك بودند چون همه اراضی آنها چند صباحی جزء خاک عثمانی شده بود.

خلاصه اینکه ترکها اصراری دارند که ابن سینا ترك بوده است و ایرانی نبوده است، چرا که پدرش عبدالله از اهل بلخ بوده، و به بخارا رفته بوده و در خدمت دیوانی داخل شده بوده و به او شغلی در یکی از قرای نزدیک بخارا داده بوده‌اند، و اسم این ده خرمیشتن بوده، و در موقعی که پدرش در این ده کار می‌کرده است با زنی از اهل

يك قریه دیگر ازدواج کرده است که آن قریه هم نزدیک بخارا و خرمیسن بوده ، و اسم این ده افشینه بوده است ، و از این زن ، اول حسین به دنیا آمد که همان ابن سینای ما باشد ، سپس علی که برادر کوچکتر او بود (و ابن سینا برای او منظومه مزدوجی (یعنی يك مثنوی) به عربی در منطق ساخته است) ؛ و بعد از آنکه این دو پسر به دنیا آمده بودند پدرشان به بخارا منتقل شد و حسین بن عبدالله بن سینا در آن شهر تعلیم و تربیت یافت و تا بیست و دو سالگی آنجا بود و سپس به خوارزم رفت . خوب ، از این مختصری که راجع به خانواده و ابتدای احوال شیخ نقل شد و سند آن گفته خود او بوده است ، ترکها استنباط کرده اند که شیخ ترك بوده است ، زیرا که افشنه و خرمیسن و بخارا امروزه جزء ناحیه هائست که به ترکی در آنجا تکلم می شود .

به این ادعا کراراً جواب داده شده است و به چندین دلیل آن را نقض می توان کرد . بعضی از این دلایل را مرحوم ذکاء الملك فروغی در مقدمه ای که بر ترجمه فنون سماع طبیعی و آسمان و جهان و کون و فساد از کتاب شفای ابن سینا نوشته است ذکر کرده ، و آقای دهخدا هم در لغتنامه خود آنها را نقل کرده اند ، و بنده آنها را تکرار نمی کنم . همین قدر کافیست که : اولاً در آن قرون زبان کلیه اهالی شهر نشین سمرقند و بخارا و بلخ و بامیان و طخارستان و مرو و غرچستان و جوزجان و هرات فارسی دری بوده است که همان زبان اشعار شهید و رودکی و عنصری و عمیق باشد و با زبان طوس و سرخس و نیشابور و سیستان و نواحی دیگر ایران تفاوتی نداشته است جز

اینکه به حسب اختلاف موضع لهجه مردم متفاوت بوده است، و علاوه بر این در بلوکها و قرای اطراف شهرها زبان رسمی دری یعنی درباری متداول نبوده، بلکه لهجه روستائی خاصی در روستاهای اطراف هر شهری جاری بوده است. ثانیاً تمدن آن نواحی در درجه اول تمدن ایرانی و در درجه دوم تمدن اسلامی بوده است، یعنی زبان فارسی، و آداب و رسوم اداری و درباری ایرانی، و اعیاد ملی ایرانی، و کتابها و قصه‌های ایرانی، با زبان عربی، و آداب اسلامی عربی، و بعضی از اعیاد مسلمانان، و کتابها و قصصی که از راه عربی داخل ایران شده بوده است، مخلوط بوده، و هر تربیت شده‌ای با این دو زبان و با آن آداب و عادات و علوم و معارف بار می‌آمده و فرزند تمدن ایرانی اسلامی بوده است نه فرزند اصل و نژاد خود، چنانکه ابونصر فارابی ولو اینکه در ترك نژاد بودنش شکی نباشد نیز از حیث تمدن هیچ بستگی و علقه‌ای به ترکهای بی تمدن و بی معرفت آن عهد ندارد، و ابوریحان بیرونی که اصلاً خوارزمی و زبان مادریش خوارزمی بوده است صریح می‌گوید که زبان و تربیت من زبان فارسی و عربی، و تربیت اسلامی است. ثالثاً دوست بزرگوار من دکتر یحیی مهدوی که دوازده سالی است مشغول تحقیق و تتبع در احوال و تألیفات ابن سیناست ده یازده سال پیش در آخر قسمت الهیات از کتاب شفا به عبارتی برخورد کرده بود که آن را برای بنده نقل کرد و بنده خودم در نسخه چاپی شفا و نسخه‌های خطی متعدد آن را خوانده‌ام و این عبارت دلیل واضح است بر ترك نبودن ابن سینا: بحث او در باره خلیفه و امام و سیاست مملکت و اخلاق هیأت اجتماعی است و می‌گوید مدینه یا مملکت باید از دست

مخالفینِ قوانین و سنن محفوظ باشد، سپس این عبارت را می گوید که بنده اوّل به عربی می خوانمش بعد ترجمه و تشریح می کنم: وانه لا بُدّ من ناسٍ یخدمون النّاس، فیجب أن یکون هؤلاء یجبرون علی خدمة اهل المدينة الفاضلة، وكذلك من کان من النّاس بعیداً عن تلقی الفضيلة فهم عبیدٌ بالطّبع، مثل التّرك والزّنج، وبالجملة الذّین نشأوا فی غیر الاقالیم الشّریفة الّتی اکثر احوالها أن ینشأ فیها اممٌ حسنة الاُمرجة صحیحة القرایح والعقول. اوّل توضیح بدهم که در آن زمان حکما به تأثیر محیط و آب و هوا در وجود انسان معتقد بودند، و می گفتند بعضی نواحی هست که شریف و ممتاز است به اینکه اکثر احوال آنها مقتضی آنست که مردمان نیکو مزاج صاحب قریحه و عقل صحیح دران پرورش یابند، و در اطراف این نواحی سرزمینهای دیگر است مثل اراضی ترک و حبش که این امتیاز و شرف را ندارد، و مردم خوش مزاج و با قریحه و صاحب عقل صحیح از آنها بر نمی خیزند، و ترجمه عبارتی که خواندم اینست: و جز این چاره ای نیست که بعض مردم خدمتگار بعضی دیگر باشند پس واجبست که آنها را به اجبار به خدمت ساکنین مدینه فاضله وادارند و بهمچنین هر یک از اقوام که از فرا گرفتن فضیلت و معرفت عاجز باشد بالطّبع بنده و خدمتگار است مثل ترک و زنگ، و اجمالاً کسانی که در کنارهای اقالیم شریفی واقعند که اکثر احوال آنها موجب نشو و نمای اقوامی است دارای مزاجهای خوب و قرایح و عقول صحیح.

خوب، اگر کسی خودش ترک یا حبشی یا زنگی باشد می گوید که خدا ترکها و زنگیها و حبشیهارا بی فهم و شعور آفریده و برای خدمت

کردن به دیگران خلق کرده است ؟

آلدومیلی Aldo Mieli مستشرق و محقق ایتالیائی کتابی در باب علوم عقلی در عالم اسلامی نوشته است و قبل از آنکه چاپ کتاب تمام شود آن را به يك نفر از علمای ترك موسوم به سهیل انور که در باب تاریخ طب کار می کند نشان داده است . آنجا که مؤلف نوشته بوده است ابن سینا ایرانی بود به نظر آقای پروفیسور سهیل انور خیلی نادرست جلوه کرده ، و حاشیه مطولی بر این عبارت او نوشته است که مؤلف همه را چاپ کرده . سهیل انور بعد از آنکه به خیال خود ترك بودن ابن سینا را اثبات کرده است گفته « پس ابن سینا همه چیز می توانسته است بوده باشد جز ایرانی » ؛ و بنده بعد از نقل عین عبارت ابن سینا می توانم بگویم « پس ابن سینا همه چیز می توانسته است بوده باشد جز ترك » . من نمی گویم این عقیده ابن سینا که باید ترکها را به خدمت ساکنین ممالک شریفه مجبور کرد لازم الاتباع است ، ولی قدر مسلم اینکه گوینده این عبارت خود را ترك نمی دانسته ، و حتی ابونصر فارابی حکیم و فیلسوف متفکر صاحب قریحه و عقل صحیح را هم ترك نمی دانسته است . با وجود این اهل ترکیه ابن سینا را از خود می دانند - خدا ببخشد - و یکی از فضلاء ایشان در مقاله ای که راجع به نژاد و ملیت ابن سینا نوشته حتی پادشاهان آل سامان را هم که به دعوی خود از نسل بهرام چوبینه رازی بوده اند ترك محسوب داشته است .

این قدر در باب ترك نبودن ابن سینا بس ، ولی بنده ایرانی اصراری هم به این نمی ورزم که وی ایرانی بوده است . بعضی ایرانیان

می توانم نام ببرم که ننگ عالم بشریت اند و فخری برای ابن سینا نیست که همنژاد و همخون ایشان باشد. حکما و علما و شعرا و فلاسفه و هنرمندان بزرگ تعلق به نوع بشر و تمام کره زمین دارند، و کسی حق مباحات به همنوعی و همنژادی آنان دارد که لیاقت فایده بردن از آثار خامه و نتایج فکر و قریحه آنان را داشته باشد. نهصد سالست که مقبره ابن سینا در همدان است و عده‌ای از اهل همدان هر روزه از کنار آن گذشته‌اند ولی از او چه فهمیده‌اند؟ در عهد خود ابن سینا جمعی از هموطنان او به خانه‌اش ریختند و کتابخانه‌اش را غارت کردند و غالب کتبش به غزنین پایتخت سلاطین غزنوی برده شد و آنجا بود تا يك هموطن دیگر ابن سینا به غزنین لشکر کشید و از جمله خرابیها که به آن شهر رسانید یکی هم این بود که کتابهای ابن سینا را سوزانید. به قول یکی از رفقای صاحب ذوق و صاحب معرفتم: بسیار مضحك است که فلان برزگر بلخی یا بخارائی یا طهرانی یا همدانی که اصلاً نمی‌داند شیخ رمال بوده یا طبیب بوده یا وزیر بوده یا جادوگر و شعبده‌باز بوده، و نمی‌داند که «فیلسوف» نام يك مارك اتومبیل است یا نوعی سماور، خود را به حجة الحق، شرف الملك، شیخ الرئیس، امام الحکما نزدیکتر بداند تا مثلاً مادموازل گواشن فرانسوی که در ناف فرنگستان چندین سال از عمر خود را صرف مطالعه آثار شیخ و تهیه رسائل و مقالات درباره افکار او می‌کند.

از احوال شخصی ابن سینا بر عامه مردم ایران چیزی معلوم نیست و جز چند افسانه بی‌اساس که در افواه ایشان افتاده از او هیچ

چیز نمی‌دانند ، قصه اینکه قوه باصره‌اش چنان قوی بود که روزی از بالای بامی محلی را نشان داده گفت آن نقطه سیاهی که می‌بینید مردیست سوار خری و در زیر پای خود بر پشت خر دوخیک بار کرده که در یکی سرکه است و در دیگری شیره . همگی تعجب کردند ، و کسی فرستادند بیرون دروازه بایستد تا آن مرد وارد شود . معلوم شد که ابن‌سینا محقق بوده است ، از او پرسیدند این را که سرکه و شیره در آن دوخیک است از کجا فهمیدی؟ گفت از اینکه دور یکی پشه پرمی‌زد و دور دیگری مگس ! قصه اینکه قوه سامعه‌اش چنان قوی بود که در اصفهان یا در همدان که بود شبها از آواز مس‌کوبیدن مسگران کاشان خوابش نمی‌برد ! قصه اینکه چنان حافظه خارق العاده‌ای داشت که همیشه می‌گفت « یادم هست که يك روز آسمان سوراخ سوراخ بود » و کسی نمی‌فهمید چه می‌گوید ، تا یکی از پیرزن‌ها گفت روزی که این بچه بدنيا آمده بود او را چند دقیقه‌ای در زیر آبکشی می‌گذاشتیم تا از صدمه مصون باشد ، و او آن روز را بیاد دارد ! قصه اینکه شبی از شبهای بسیار سرد زمستان با شاگرد خود در غرفه‌ای خفته بودند ، در وسط شب از تشنگی بیدار شد و از شاگرد خود خواست که از برای او آب بیاورد ، چون سرد بود و این شاگرد نمی‌خواست از رختخواب بیرون بیاید بهانه آورد که تازه شام خورده‌ای و آب ، عصاره کیلوسی و کیموسی چهار هاضمه‌ات را رقیق خواهد کرد و به هضم غذا ضرر خواهد زد ؛ ساعتی بعد آب خواست ، شاگردش بهانه دیگری آورد ؛ و همین‌طور دوسه بار دیگر خواهش او و رد شاگردش مکرر شد تا سحر شد ، و بانگ اذان

از مسجد به گوش او رسید ، به شاگرد خود گفت تو از من همیشه می‌پرسی که چرا دعوی پیغمبری نمی‌کنم ، جوابت را الحال می‌دهم: کسی دعوی پیغمبری می‌کند که چهارصد سال بعد از فوت او برای اطاعت امر او مردم در این سرمای سخت بالای مناری بروند و اذان بگویند، نه آن‌کس که از شاگرد خود آب بخواهد و او چهار ساعت انواع بهانه‌ها بیاورد تا از رختخواب بیرون نیاید . وقصّه‌های دیگری از این قبیل در میان عامّه (یا طبقه‌ای از عامّه) مشهور است و برای اولاد خود می‌گویند ، ولی از احوال واقعی او خبری ندارند .

وقتی که ابن سینا سی و دو ساله بود شخصی موسوم به ابو عبید عبد الواحد جوزجانی در گرگان به حضور او رسید و شاگرد و مرید او شد و تا آخر عمر ابن سینا یعنی مدّت بیست و پنج سال همواره در سفر و حضر با او بود . پس از مرگ ابن سینا این ابو عبید رساله‌ای در احوال استاد خود انشا کرد که به قول خود او يك نیمه‌اش را (یعنی سرگذشت شیخ را از ابتدای ولادت تا وقتی که در گرگان ابو عبید با او آشنا شد) از خود شیخ شنیده بوده ، و باقی را خود او از مشاهده شخصی بران افزوده بوده است . مأخذ عمده احوال ابن سینا در همه کتب عربی و فارسی که از قرن پنجم هجری به بعد نگاشته شده است همین رساله ابو عبید است . ظهیر الدین بیهقی معروف به ابن فندق در تتمّه صوان الحکمة ، و ابن ابی اصیبه در عیون الأنباء و شهرزوری و قفطی در تاریخ الحکماء و ابن خلکان در وفيات الاعیان و سایر نویسندگان تراجم رجال این رساله را بدون انتقاد نقل کرده‌اند ، فقط با این تفاوت که بعضی آن را اختصار کرده‌اند ، و برخی عبارت آن را اندکی تغییر

داده و نیمه اولش را که به صیغه متکلم و حکایت اقوال خود ابن سیناست از خود انشا کرده ، و جابجا جملی بران افزوده اند . در کتب فارسی هم مثل درة الاخبار که ترجمه تتمه صوان الحکمه است و دوبار بچاپ رسیده ، و نامه دانشوران که در عهد ناصرالدین شاه تألیف شده ، و مقالات آقای محمود درگاهی (یا دبستانی) کرمانی که در مجله آینده بیست و چهار سال پیش ازین منتشر شد ، و رساله آقای دکتر قاسم غنی سبزواری درباره ابن سینا که برای فرهنگستان ایران نوشته ، و مقدمه ای که آقای احمد خراسانی بر دانشنامه علائی افزوده است ، همه جا به همین شیوه عمل شده و مطالب آن رساله ابو عبید بدون جرح و تعدیل نقل شده ، و حضرت آقای دهخدا در لغت نامه خود همان فصلی را که در نامه دانشوران مندرج بوده است نقل کرده اند . اما در رساله ابو عبید جوزجانی مطالبی هست که در مقام تحقیق نادرست بنظر می رسد ، گوئی یا او اقوال شیخ را در ذهن خود خلط کرده بوده و یا آنکه ابن سینا شخصاً دچار سهو و اشتباه شده بوده است . به این نکات بعد ازین اشاره خواهیم کرد . در مآخذ اروپائی هم آنچه از احوال ابن سینا نقل کرده اند مبنی بر همین رساله ابو عبید است ، ولی بعضی از آنها قدری دقت بکار برده و آن مطالب را به سنگ نقادی زده اند . افسوس که هیچ کس نتیجه تحقیقات ایشان را به فارسی ترجمه نکرده و در دسترس عامه ایرانیان نگذاشته است تا با این ابن سینائی که مایه این همه افتخارشان است اقلأً آشنا شوند . بهترین کاری که در ایران برای معرفی ابن سینا شده است کار مرحوم میرزا محمدعلی خان ذکاءالملک فروغی است که سه جزء عمده از اجزاء کتاب شفای او را به فارسی ترجمه

کرده و با توضیحات شافی و وافی تحریر نموده و به طبع رسانیده‌اند، و در این عمل جناب آقای فاضل تونی استاد بزرگوار ما معین و دستیار آن مرحوم بوده‌اند. امیدواریم از کارهایی که برای جشن هزارمین سال ولادت اومی شود یکی هم نوشتن شرح حال صحیح و متقن و مبسوطی از ابن سینا باشد، و علاوه بر کتبی که از برای خواص خوانندگان تهیه می‌شود کتبی هم به این قصد نوشته شود که عامه مردم و شاگردان مدارس که بین ده سال و پانزده سال سنشان است بخوانند و بدان واسطه با احوال و افکار ابن سینا آشنا شوند.

در شرح حالی که ابو عبید انشا کرده است از قول خود ابن سینا چنین روایت شده است که پدرم از اهل بلخ بود و در عهد نوح بن منصور سامانی از آنجا به بخارا منتقل شد و به کارهای دیوانی مشغول گردید و مشاغلی به او رجوع شد از آن جمله اینکه زمانی در قریه خرمیشتن که از ضیاع بخارا است متصدی عمل دولتی بود و این ده از قرای بزرگ و مهم آن ناحیه است، و در نزدیکی آن قریه دیگریست موسوم به اُفشنه و پدرم از این ده مادرم را به زنی گرفت و در آن ساکن شد و من آنجا بدنیا آمدم سپس برادرم بدنیا آمد و از آنجا به بخارا منتقل شدیم.

در این عبارتی که نقل شد ابهامی هست و نیز بعضی از نویسندگان احوال شیخ از غربی و شرقی در آن تصرفها و الحاقها کرده‌اند و به میل خود تعبیرش کرده‌اند، مثلاً بعضی نوشته‌اند که پدرش حاکم خرمیشتن بود، و بی‌هیکی می‌گوید مادرش ستاره نام داشت و ولادت او را در همه کتب قدیم به سال ۳۷۵ هجری قمری نوشته‌اند غیر از عیون الأنباء

که ۳۷۵ گفته و ظاهراً صحیح نباشد، و باز بی‌هقی گفته است که برادرش پنج سال بعد از خود او متولد شد، و در بعضی از نسخ آن کتاب (واز آنجا در ابن خلکان) اسم برادرش محمود ضبط شده است و این ظاهراً غلط فاحش باشد، و تقریباً شکی نیست که اسم برادرش علی بوده، که خود ابن سینا در ارجوزه‌ای که به شکل مثنوی در باب منطق ساخته است از او اسم برده و به او نصیحت کرده است که این مثنوی را حفظ کند، و صاحب عیون الأنباء نیز می‌گوید که ابن سینا در موقعی که در قلعه فردجان محبوس بود کتاب الهدایه را در حکمت برای برادر خود علی تصنیف کرد. اما ابهامی که در آن عبارت هست اینست که معلوم نمی‌شود آیا پدرش در خرمیثن اقامت گزیده بود یا در افشنه و آیا خود ابن سینا در کدام يك از این دو قریه بدنیا آمد. ضمایری که در جمله مربوط به مولدش آمده است ممکنست به هر يك از آن دو قریه راجع شود، ولی غالب علما افشنه را مولد او دانسته‌اند و شاید حق با ایشان باشد.

باز از قول شیخ نقل شده است که: چون به بخارا رفتیم برای من معلم قرآن و معلم ادب تعیین کردند و همینکه ده ساله شده بودم قرآن را تمام کرده بودم و از ادب مبلغی فرا گرفته بودم چنانکه مایه تعجب همه کس می‌شدم. و پدر من از آنها بود که دعوت فاطمیان مصر را پذیرفته بودند، و از طایفه اسماعیلیه شمرده می‌شد و از آنها الفاظ نفس و عقل را به وجهی که ایشان می‌شناسند و می‌گویند شنیده بود و برادرم بهمچنین، و بسا می‌شد که می‌نشستند و باهم در این امور مذاکره می‌کردند و من سخنانشان را می‌شنیدم و

مطالبشان را می فهمیدم ولی نفس من آن اقوال را نمی پذیرفت ، و حتی مرا نیز به مذهب خود دعوت کردند و بر زبان ایشان الفاظ فلسفه و هندسه و حساب هندی می گذشت.

اینکه پدر ابن سینا به دعوت اسماعیلیه گرویده باشد مطلبی است، و اینکه بانفس و عقل و فلسفه و هندسه و حساب سروکار داشته باشد نیز قابل قبول است، زیرا که اسماعیلیه اهل این امور بودند، و رسائل اخوان الصفا که از تألیفات مورد اعتماد اسماعیلیه است در همان ازمنه تألیف شده بوده و مستبعد نیست که نسخه آن به بخارا رسیده بوده باشد و پدر ابن سینا آن را دیده باشد. بیهقی تصریح می کند که پدر او رسائل اخوان الصفا را مطالعه می کرد و خود ابن سینا نیز آن را می خواند. ولی من نمی فهمم که در هنگام ده سالگی ابن سینا برادر او که به قول بیهقی پنج سال از او جوانتر بوده است چطور دعوت فاطمی را پذیرفته بوده و با پدرش در آن باب مذاکره می کرده است. بعضی فرض کرده اند که ابن سینا دو برادر داشته که یکی علی بوده و یکی محمود، و یکی از اینها از او مسن تر بوده است و اوست که با پدرش مذاکره می کرده است. اما این فرض مستند به هیچ سندی نیست. و بنده گمان می کنم یا باید تصور کرد که لفظ «و كذلك أخی» (و برادرم بهمچنین) چیز دیگری بوده مثل «و كذلك أمی» (و مادرم بهمچنین)؛ و یا اینکه این مربوط به ده دوازده سال بعد از آن تاریخ است. ازین گذشته افعالی که در این جمله آورده به صیغه جمع است و حال آنکه اگر مذاکره کنندگان و بحث کنندگان فقط پدر و برادرش بوده اند می بایست به قاعده عربی صیغه تشبیه آورده باشد، مگر اینکه بگوئیم چون به فارسی فکر می کرده

و در فارسی برای دو نفر فعل را جمع می آوریم در عربی فعل جمع بکار برده است .

باز از قول ابن سینا نقل کرده اند که گفت از بقالی که فن حساب هند را می دانست حساب را آموختم (بیهقی می گوید که نام او محمود مساح بود) . ابو عبدالله ناتلی (از اهل نائل از بلاد طبرستان) به بخارا آمد و پدرم او را در خانه ما جای داد ، و پیش از آمدن او من پیش اسمعیل زاهد فقه می آموختم و مرتب به مجلس درس او می رفتم و به طریقه بحث و اعتراض و جواب که معتاد آن گروه است آشنا شده بودم . همینکه ناتلی در خانه ما منزل گرفت من پیش او به خواندن ایساغوجی (مدخل منطق) شروع کردم ، و او از هوش و قوه تصرف من متعجب شد و به پدرم گفت زنهار او را به هیچ شغلی جز کسب علم مشغول مگردان . همینکه قواعد کلی منطق را فرا گرفتم ملتفت شدم که ناتلی از دقائق آن علم مطلع نیست ، من خود به خواندن کتب معتبر و شروحی که برانها نوشته اند مشغول شدم تا آن را بخوبی آموختم و سپس به هندسه پرداختم و کتاب اقلیدس را شروع کردم و بعد از آنکه پنج شش قضیه آن را پیش ناتلی خواندم باقی کتاب را خود بخود حل کردم . بعد ازان داخل علم هیأت شدم و کتاب المجسطی تألیف بطلمیوس را تا آنجا که مقدماتست پیش ناتلی خواندم همینکه به قسمت ریاضی و اشکال هندسی مربوط به علم فلک رسیدم ناتلی گفت آن را پیش خود بخوان و مطالب را حل کن و به من نشان بده تا راه صحیح را برایت بیان کنم ، و اصل مطلب این بود که از آن کتاب سر در نمی برد ، و همینکه من مسائل را حل می کردم و از برایش بیان می نمودم تازه

می فهمید کار کجاست . بعد از مدّتی ناتلی بخارا را ترك کرده عازم گرگانج پایتخت خوارزم شد . در عبارتی که از قول ابن سینا نقل شد اسم دو تن از اساتذّه او آمده است : یکی اسمعیل زاهد ، و دیگری ابو عبدالله ناتلی . در عهد ابن سینا در بخارا دو نفر اسمعیل نام بوده اند که زاهد و فقیه بوده اند ، و ممکنست یکی از آن دو بر اوسمت استادی داشته بوده باشد . اوّل اسمعیل بن الحسین بن علی فقیه زاهد بخاری است که در فقه و فروع دین امام وقت خود بود و چندین بار به حج رفت و از بغداد گذشت و در ماه شعبان ۴۵۲ فوت شد . دوّم ابو ابراهیم اسمعیل بن محمّد المستملی از اهل آمل بخارا که فقیهی عارف و صوفی مشرب بوده و يك تفسیر قرآن به فارسی نوشته بوده ، و کتاب شرح تعرّف نیز به زبان فارسی از تصنیفات اوست و در سال ۴۳۴ فوت شد . از این دو نفر بنده اوّلی را محتمل تر می دانم که به ابن سینا درس گفته باشد ، بخصوص که هم حنفی مذهب بوده و هم به لقب الزّاهد مشهور بوده است . از احوال ابو عبدالله ناتلی غیر از آنچه ابن سینا درباره او گفته است چندان چیزی نمی دانیم ، و بیّهقی در تتمّه صوان الحکمة می گوید از او رساله ای در باب واجب الوجود و رساله دیگری در اکسیر دیدم و در علم الاهیات بحدّ اعلی رسیده بود .

باز از قول ابن سینا منقولست که گفت چون ناتلی به گرگانج رفت من به تحصیل کتب مشغول شدم و نصوص و شروح عدیده ای را که در علم طبیعی و الهی بدست می آوردم می خواندم و بی مدد استاد می فهمیدم . پس به علم طبّ رغبت کردم و کتابهائی را که در آن موضوع تدوین شده است قرائت می کردم ، و چون علم طبّ از علوم مشکل نیست من به اندک مدّتی در آن مبرز شدم تا به جائی که

فضای طبّ می آمدند و پیش من علم طبّ می خواندند . ضمناً به تعهد بیماران نیز پرداختم و بر من ابوابِ معالجاتی که از تجربه حاصل می شود چندان گشاده شد که به وصف در نمی آید ، و در همین اثنا تحصیل فقه را نیز ادامه می دادم و در آن رشته با دیگران مناظره می کردم ، و در این هنگام شانزده ساله بودم . بعد ازان مدت يك سال و نیم با شور و جدّ بیشتری به تحصیل علم و خواندن کتب پرداختم و منطق و سایر اجزاء فلسفه را از نو خواندم و در این مدت هیچ شبی نشد که تمام شب را خفته باشم ، و روزی نگذشت که آن را در کار دیگری صرف کرده باشم . مبلغی کاغذ و دفتر سفید پیش خود گذاشته بودم و به هر حجّت و برهانی در یکی از کتابها می رسیدم مقدمات قیاسیه آنها را به قانون علم منطق درست می کردم و برای خود در این اوراق ثبت می کردم و دنبال یکدیگر مرتّب کرده دقّت می نمودم که آیا به نتیجه مطلوبه می رسد یا نه . و تا حقیقت مسأله ای بر من واضح و مبرهن نمی شد ازان ردّ نمی شدم . و هرگاه در مسأله ای می ماندم و آن را نمی توانستم حلّ کنم به مسجد جامع می رفتم و نمازی می خواندم و به درگاه پروردگار تضرّع و زاری می کردم تا مشکل بر من آسان ، و بسته مفتوح می شد . پس شبانه به خانه بر می گشتم و چراغ در پیش می گذاشتم و بخواندن و نوشتن مشغول می شدم و هرگاه خواب بر من غلبه می کرد یا احساس ضعفی در خویش می کردم قدحی شراب می نوشیدم و قوّت من عودت می کرد و باز به قرائت می پرداختم ، و بسا می شد که چون دقیقه ای به خواب می رفتم در عالم رؤیا همان مسائل بر من هجوم می آوردند تا به جایی که راه حلّ بسیاری از مسائل بر من در عالم خواب مکشوف شد .

و بدین شیوه مداومت کردم تا جمیع علوم در خاطر من مستقر شد و به اندازه‌ای که در امکان انسان است بر آنها واقف شدم، و آنچه در آن روزها آموختم همانست که امروز می‌دانم و تا امروز بر علم من چیزی افزوده نشده است.

این نکتهٔ اخیر را در موضع دیگری نیز تکرار کرده و گفته است که چون هجده ساله شدم از همهٔ علوم منطق و طبیعی و ریاضی و الهی فارغ شدم و دیگر چیزی نماند که ندانم و از آن پس هیچ تازه‌ای بر علمم اضافه نشد، فرق حال امروزی من با حال آن روز اینست که در آن وقت مطالب را بهتر به حفظ داشتم و امروز همه چیز در من رسیده‌تر و پخته‌تر است. و بنده این حرف را دربارهٔ ابوعلی ابن سینا قبول ندارم ولو اینکه قائل آن خود او بوده باشد. اگر یکی از اهل زمان ما که تا هجده سالگی در مدرسه درس خوانده و سپس اوراق علم را شسته یا به کناری نهاده است و دیگر به هیچ کتاب و دفتری نگاه نکرده و در مجلس بحث و تعلیمی حاضر نشده است در چهل سالگی چنین چیزی بگوید که از هجده سالگی تا کنون هیچ مطلب تازه‌ای یاد نگرفته‌ام باور می‌کنم و به حال او تأسف می‌خورم. بنده نکتهٔ دیگری را که یکی از عقلا و حکما گفته است بهتر می‌پسندم که اگر روزی بر من بگذرد که در آن چیز تازه‌ای نیاموزم آن روز را جزء عمر خود حساب نمی‌کنم. مسلماً ابن سینا بعد از هجده سالگی بسیار چیزها آموخته است و علمش چندین برابر شده است.

برگردیم به نقل سخنان منسوب به خود او. گفته است که چون علم منطق و طبیعی و ریاضی را فرا گرفتم به تعلیم علم الهی پرداختم

و کتاب مابعدالطبیعه را قرائت کردم اما چون از غرض و مقصود واضع این علم (یعنی ارسطو) واقف نبودم کتاب را به هیچ وجه نفهمیدم، بار دیگر، و بار دیگر، مجملاًً چهل بار، آن کتاب را خواندم تا عبارات آن حفظی من شد و مع هذا نمی فهمیدمش. از خود بالمره نومید شدم و گفتم این کتابیست که راهی به فهمیدن آن نیست. از قضا روزی وقت عصر در بازار کتابفروشان بودم دلالی يك مجلد به دست داشت و به بانگ بلند مشتری برای آن می خواست، و کتاب را به من داد که این را بخر، چون دیدم مربوط به مابعدالطبیعه است و من از آن علم سرخورده بودم ردّ کردم، ولی او اصرار کرد که صاحب کتاب محتاج است و اگر سه درهم برای آن بدهی آن را به تومی فروشم. من کتاب را خریدم و چون مطالعه اش کردم دیدم از تألیفات ابونصر فارابی فیلسوف است و در تشریح اغراض و مقاصد ارسطو از کتاب مابعدالطبیعه است، فوراً به خانه برگشتم و بشتاب هرچه تمامتر آن را خواندم، و چون اصل کتاب ارسطو در حفظم بود فهم این شرح بر من اشکالی نداشت و مطلب حلّ شد. بقدری از اینکه کتاب مابعدالطبیعه را به یاری این کتاب ابونصر فارابی فهمیده بودم خشنود شدم که روز بعد مبلغ زیادی به فقرا صدقه دادم.

آقایان صاحبان قریحه خارق العاده و نوابغ عصر جدید که گمان می کنند احتیاجی به خواندن ندارند و بی کمک علم و تحصیل هر چیزی را می فهمند و می دانند خوبست از این کوشش و پایداری ابن سینا عبرت بگیرند و از برای ادراک مطالب و کسب علوم از راه صحیح داخل شوند.

باری ، می گوید که در این موقع (یعنی وقتی که از سنّ ابوعلی هفده سال و نیم گذشته بوده است) نوح بن منصور ، پادشاه سامانی ، مبتلا به مرضی شد که اطبّا از تشخیص و رفع آن عاجز آمدند ، و چون نام من بین ایشان به کثرت قراءت کتب مشهور شده بود به پادشاه خبر دادند و استدعا کردند که مرا به حضور خود بخواهد . من به دربار رفتم و با آن اطبّا در مداوای پادشاه شرکت کردم و به این وسیله شاه شناس شدم . پس روزی از او استدعا کردم که اذن دهد به کتابخانه شاهی رفته آنجا مطالعه کنم و کتابهای طبّی را بخوانم . او اجازه داد و همینکه در عمارت کتابخانه داخل شدم دیدم چندین غرفه آنجاست و در هر غرفه ای صندوقهای بسیار مملوّ از کتب نهاده اند و آنها را بر حسب موضوع و مطلب مرتّب کرده اند چنانکه در يك غرفه کتابهای راجع به زبان عربی و شعر عرب را گذاشته اند ، و در غرفه دیگری کتب فقه را ، و به همین طریق کتابهای راجع به علوم و فنون دیگر هر يك در غرفه جداگانه ایست . فهرست کتبِ قدما را نگاه کردم و کتابهایی را که می جستم از روی آن یافتم . کتابها آنجا دیدم که اسم آنها هم به گوش غالب مردم نرسیده بود ، و من هرگز آنها را ندیده بودم و بعد از آن هم دیگر ندیدم . آنها را خواندم و از فوائد آنها بهره ور شدم و رتبه و مقام هر مردی را در علمی که داشته است چنانکه باید و شاید شناختم . به هجده سالگی که رسیدم دیگر از کلیّه علوم فارغ شده بودم .

از این حکایتی که از قول ابن سینا نقل می کنند تاریخ ولادت او واضح می شود . چون نوح بن منصور در ماه رجب ۳۸۷ فوت شد ،

و خود ابن سینا گفته است که در موقعی که با پادشاه آشنا شدم هفده سال و نیم داشتم باید ولادت او را در سال ۳۷۵ هجری گذاشت، نه ۳۷۵ که در عیون الأنباء آمده است. و انگهی همین قدر هم که جوان شانزده هفده ساله‌ای را دعوت کرده‌اند که با اطبای پیر و مجرب در مداوای پادشاه شرکت کند مایه تعجب است، چه رسد به اینکه تصور شود وی بجه یازده دوازده ساله‌ای بیشتر نبوده است.

باز از قول او نقل کرده‌اند که: در همسایگی من شخصی موسوم به ابوالحسین عروضی منزل داشت و او از من خواست کتابی جامع در علوم فلسفی برای او تألیف کنم. من کتاب موسوم به المجموع را به نام او نوشتم و همه علوم را غیر از علم ریاضی در آن گنجانیدم. و در این موقع بیست و یک سال بیشتر نداشتم^۱. همچنین در همسایگی من مردی بودم که او را ابوبکر البَرَقی می‌گفتند اصل او از خوارزم بود و آنجا بدنیا آمده بود شخصاً فقیه بود و در فقه و تفسیر و زهد یگانه بود، و او به این علوم (یعنی فلسفه) مایل بود از من خواست که کتب را برای او تشریح کنم. من هم کتاب الحاصل والمحصل را در قریب به بیست مجلد برای او نوشتم و کتابی نیز در اخلاق به نام البر والایثم برای او تألیف کردم و نسخه این دو کتاب فقط در نزد او یافت می‌شود، زیرا که آنها را به هیچ کس امانت نداد تا از روی آنها برای خود نسخه بردارند.

این نکته یکی از نکات عجیبی است که در احوال ابن سینا آمده، و یا باید آن را دروغ محض دانست یا آنکه گفت در ذهن خود ابن سینا

۱. این کتابیست که در فهرستها به نام الحکمة العروضية ثبت شده است.

یا در ذهن شاگردش ابو عبید جوزجانی خلط و التباس حاصل شده است . اشخاص مختلف از قرن پنجم هجری تا کنون این جمله را نقل کرده اند و به هیچ وجه ملتفت نشده اند که با تاریخ زندگانی ابن سینا درست در نمی آید . ابن ماکولا سی چهل سالی پس از مرگ ابن سینا در کتابی که تألیف کرده بود نوشت که من دیوان اشعار ابی بکر بَرَقی را دیدم و بیشتر آن به خط شاگرد او ابن سینای فیلسوف بود . خوب ، در بخارا ابوبکر بَرَقی فقط یک نفر بود که با زمان ابن سینا و با این اوصافی که ابن سینا و دیگران از او کرده اند موافق بیاید ، و آن ابوبکر احمد بن محمد بَرَقی است که اصل خاندان او از خوارزم بوده است و پدرش جلای وطن کرده بود و ساکن بخارا شده بود ، و آنها را بَرَقی به آن جهت می گفتند که یکی از اجدادشان برّه فروش بوده است ، و این ابوبکر اهل علم و اهل زهد بوده و فقیه بزرگی بوده است و در ادب و شعر و تصوف نیز دستی داشته و به سبک صوفیه وعظ می کرده و سخن می گفته و حتی کراماتی به او نسبت می داده اند ، و خود او نیز شعر می گفته است . اما این مرد در ۳۷۶ مُرد و در ۳۷۶ ابن سینا بیش از شش سال نداشته و تازه همان سال یا سال قبل از آن پدرش با خانواده اش از ده افشنه یا ده خرمیثن به بخارا منتقل شده بوده است ، و اتفاقاً ابوبکر بَرَقی در سالهای آخر عمر خود زبان بند شده بوده است و اصلاً حرفی نمی زده است و فقط با علائم و اشارات مطالب خود را می گفته است و بنابراین نمی توانسته است درسی بدهد که ابن سینا شاگرد او بشود . فرضاً که درس هم می گفت بیچّه پنج شش ساله ای را به حضور چنین عالم شصت و دو سه ساله ای نمی فرستند که از او الفبا یاد

بگیرد. پس چطور ممکنست در موقع بیست و يك سالگی ابن سینا این ابوبکر بَرَقی که پانزده سال بوده است فوت شده بوده از او تقاضا کند که برایش کتابی در فلسفه بنویسد؟ اما این ابوبکر پسری داشته است به اسم ابوعبدالله محمد، که او هم اهل فقه و حدیث و علم و تدریس و شعر بوده است، و بعدها به ریاست دینی شهر بخارا رسیده بوده است و اگر بخواهیم محمّل صحیحی بر این روایتی که از قول ابن سینا کرده اند بگذاریم می توانیم بگوئیم که در بچگی اسم ابوبکر بَرَقی را شنیده بوده، و در بزرگی نزد پسر او ابوعبدالله درس خوانده بوده و شاید دیوان ابوبکر را یا قسمت عمده ای از آن را هم به خط خود نقل کرده بوده. بعدها همینکه می خواسته است احوال خود را برای ابوعبید بگوید اسم پدر و پسر را بهم خلط کرده است، و یا آنکه او درست گفته بوده است اما ابوعبید اشتباه کرده است. به هر حال بر بنده مسلمست که بین ابوبکر بَرَقی متوفی به سال ۳۷۶ و ابن سینای متولد در ۳۷۵ رابطه استاد و شاگردی هم نبوده است چه رسد به اینکه ابوبکر از ابن سینا تقاضای تألیف کتابی کرده باشد. ولی کتاب البر والایم یعنی نیکوکاری و گناهکاری نوشته شده بوده و موجود بوده است و بیهقی در تتمه صوان الحکمه می گوید نسخه آن را من دیده ام. در فهرست کتب شیخ نام از کتابی هم برده اند در باب اسرار صنعت کیمیا (رسالة فی الصنعة) که آن را به ابوعبدالله البرقی فرستاده بوده است و این همان پسر ابوبکر برقی باید باشد که درباره او بحث شد. بعد از این ابن سینا گفته است که پدرم مرد و من بناچار در خدمت دیوانی داخل شدم، و پس از چندی مجبور به مسافرت از

بخارا و رفتن به خوارزم گردیدم ، زیرا که ابوالحسین سهیلی دوستدار این علوم بود و در آن ناحیه وزارت داشت . به گرگانج (پایتخت خوارزم) رفتم و به خدمت علی بن مأمون خوارزمشاه رسیدم . لباس و هیأت من عبا و عمامه و تحت الحنک بود به شیوه فقها ، و خوارزمشاه از برای من ماهیانه ای که برای معاش چون منی کافی باشد معین کرد . اما بعد از مدتی باز مجبور به مسافرت شدم . نکته ای در این مسافرت های اجباری ابن سینا از بخارا و از خوارزم هست که محتاج دقت است . این سالها سالهائی است که سلطان محمود ترك معروف به غزنوی به قدرت رسیده است و همه کاره خراسان شده است و ظاهراً به واسطه تسلط یافتن او بر بخارا بود که ابن سینا آنجا نخواست به ماند و چون سلطان محمود به خوارزمشاه دستور داد همه فضلا و علمائی را که در دربار او جمع شده اند به نزد محمود بفرستد ، خوارزمشاه این اهل علم را آزاد گذاشت که نزد محمود بروند یا دربار اورا ترك کنند ، و ابوعلی و چند نفر دیگر نخواستند پیش محمود بروند از راه و بیراهه چنانکه به دست مأمورین محمود نیفتند به جانب ایران فرار کردند . در این خصوص داستان مفصلی در چهارمقاله نظامی عروضی هست ولی نمی دانم با بی اعتباری اقوال این نظامی چه قدر می توان به این قصه اعتماد کرد .

ابوعلی می گوید از خوارزم به شهر نسا و از آنجا به باورد رفتم و بعد به طوس و سپس به شقان و از آنجا به سمنقان و بعد از آن به جاجرم که سرحد خراسان است و از آنجا به گرگان رفتم ؛ قصدم این بود که به خدمت امیر قابوس بن وشمگیر برسم اما از قضا

او را در همین ایام گرفتند و در یکی از قلاع حبس کردند و او آنجا
مرد، من ناچار سفر به دهستان کردم. آنجا دچار بیماری سختی
شدم و به گرگان بازگشتم و ابو عبید جوزجانی در آنجا به من پیوست.
در این موقع قصیده‌ای در احوال خویش گفتم و این بیت آن گوینده
را دران گنجانیدم که گفته است:

لَمَّا عَظُمْتُ فُلَيْسَ مِصْرٌ وَاسْعَى

لَمَّا غَلَا ثَمَنِي عَدِمْتُ الْمَشْتَرَى

[و این بیت را بنده چنین ترجمه کرده‌ام:

چومن بزرگ شدم جا به هیچ شهرم نیست

گران بها چو شدم مشتری ز بهرم نیست].

آنچه ابو عبید از قول ابو علی ابن سینا در احوال شخصی او نقل
می‌کند همینست، و بعد از آن باقی احوال شیخ را از یادداشته‌های خود
حکایت کرده است.

از مطالبی که این شاگرد وفادار و مرید مخلص شیخ رئیس
چه شخصاً و چه از قول خود او حکایت کرده است، و همچنین از آنچه
مورّخین هم‌عصر شیخ یا قریب‌العصر به او در ضمن احوال او یا احوال
حکمای هم‌زمان او آورده‌اند استنباط می‌شود که اخلاق و رفتار
و طرز زندگانی این حکیم و فیلسوف بزرگ مناسب حال فیلسوف
عالم نبوده و با آنچه تا عهد او اصطلاحاً سیرت فلاسفه نامیده می‌شده
است تفاوت کلی داشته. اگر احوال فلاسفه قدیم یونان یا فلاسفه
مسلمان و غیر مسلمانی را که قبل از ابن سینا و در عصر او بودند مثل
یعقوب بن اسحق الکندی و محمد بن زکریای رازی و ابونصر فارابی

و ابوالحسن عامری و ابوسلیمان منطقی و ابوعلی مسکویه و ابوریحان بیرونی مطالعه کنیم می بینیم که ایشان اهل دنیا نبودند و از تجمل و خوشگذرانی و استغراق در لذات نفسانی برکنار بودند و کلیه وقت خویش را مصروف علم و حکمت و فلسفه می کردند و اخلاق شخصی خود را چنان پاک و مهذب کرده بودند که رفتارشان سرمشق حسن اخلاق بود، و بین ایشان و همکارانشان هیچشمی و نزاع ناشی از غرور و تکبر بروز نمی کرد، و می توانستند با هم مناظره و مجادله علمی بکنند بی آنکه کارشان به کینه و دشمنی منجر شود، و با اعیان و رجال دیوانی منافسه و مخاصمت و هیچشمی نمی کردند و حتی نسبت به عوام^۱ کمال خضوع و خوشروشی را شیوه خویش قرار می دادند.

اما ابن سینا ظاهراً بلند پرواز و جاه طلب بوده و چون خویشتن را از تمام مردم عالم عالی تر و بزرگتر می شمرد است توقع داشته که هرگز احدی حرفی برخلاف او نگوید و او را محترم بشمارند و مقامات رفیع به او بدهند و وسایل راحت و عشرت او را فراهم آورند. در کشف الظنون در باب ظفر نامه منسوب به بزرجمهر آمده است که آن را ابن سینا وزیر نوح بن منصور در بخارا به فارسی ترجمه کرده است. حاجی خلیفه این صفت «وزیر نوح بن منصور» را برای ابن سینا آیا از خود اختراع کرده یا درجائی چنین چیزی دیده و خوانده بوده است؟ اگر چنین چیزی نوشته بوده اند محتمل است به علت این بوده باشد که خود ابن سینا چنین داعیه ای داشته و طالب منصب بلند بوده است، و اینکه در خوارزم هم به او چندان خوش نگذشته است، گذشته از اینکه نمی خواسته به درگاه سلطان محمود برود، شاید سبب عمده

مهاجرت کردن او از خوارزم این بوده است که با علمای آنجا و رجال و اعیان درباری نمی ساخته است. اینها همه حدسیاتی مبتنی بر اطلاعات جزئی و کوچکی است که از اینجا و آنجا بدست می آید و شاید چندان درست هم نباشد.

در گرگان شخص ثروتمندی از اهل شیراز مشهور به ابو محمد که دوستدار حکمت و محب علمای بوده است برای او در جوار سرای خویش خانه ای خریده بوده و شیخ را در آن منزل داده بوده و از برای او مجلس درس و بحث و وسایل زندگانی فراهم آورده بوده و شیخ چند کتابی هم در آنجا تصنیف کرده است. مع هذا پس از چندی گرگان را ترك کرده و به ری رفته است و در دستگاه سید دیلمی ملکه ری و پسر او مجدالدوله صاحب اسم و رسم و شأن و مقامی می شود. اما پس از چندی ناچار می شود از ری نیز مهاجرت کند. به قزوین و از آنجا به همدان مسافرت می کند. در همدان با شمس الدوله از آل بویه که شهریار همدان بوده است آشنا می شود، چهل شبانه روز در قصر شاهی به سر می برد، قولنج شمس الدوله را معالجه می کند و ندیم و مصاحب او می شود. بعد به او وزارت می دهند. الشیخ الرئيس شرف الملك ابوعلی ابن سینا که کتابی هم درباره طرز جمع آوری خراج و اسلوب تنظیم لشکر و طریقه نگهداری غلامان تألیف کرده بوده است مجالی بدست می آورد که آراء و نظریات خود را به مقام عمل بگذارد. اما رفتار او با لشکریان چنان موجب عدم رضایت ایشان می شود که بر او می شورند و در خانه او ریخته مایملک او را غارت می کنند و خود او را به حبس می اندازند و از پادشاه تقاضا می کنند که او را بکشد.

شاه به قتل او رضایت نمی دهد اما او را از همدان نفی می کند ، و بعد از چهل روز به سبب اینکه قولنج او عود می کند مجبور می شود شیخ را دوباره بخواهد، و این بار هم او را به وزارت نصب می کند .

در این مدت وزارت روزها به خدمت دیوانی مشغول بوده است و شبها بعد از آنکه دوسه ساعتی را به تألیف و تصنیف می گذرانیده است بساط عیش و عشرت و شراب و مطرب و مغنی می گسترده اند و خود شیخ باتلامذه اش به این کار مشغول می شده اند. ضمناً بسیار زن دوست هم بوده است و شاگرد او می گوید بقدری در این کار افراط می کرده است و از برای تقویت بنیه و کمر خود به انواع دواها متوسل می شده که کم کم آن مزاج قوی و بنیه محکم خود را ضعیف و مختل کرده است . شمس الدوله که مرده است و پسرش ابوالحسن سماء الدوله به شاهی رسیده است از او خواسته اند که وزارت را متکفل شود ، اما او قبول نکرده است. درخفا به علاء الدوله ابو جعفر محمد بن دشمنزیار پسر کاکویه پادشاه اصفهان نامه نوشته است که می خواهم به دربار تو بیایم . این علاء الدوله در اصفهان ابتدا دست نشاندۀ سیدۀ مادر مجدالدوله بوده ، اما در ۳۹۸ برای خود استقلالی حاصل کرده بود و سلسلۀ بنی کاکویه را تأسیس کرده بود و بعدها بر همدان و ری نیز تسلط یافت. خبر این مکاتبۀ شیخ با علاء الدوله به دستگاه دولتی همدان می رسد او را می گیرند و در قلعه فردجان حبس می کنند. بعد از چهار ماه که محبوس بوده است در سال ۴۱۴ علاء الدوله لشکر به همدان می کشد ، فرمانروایان همدان فرار می کنند، اما همینکه علاء الدوله به اصفهان عودت می کند آنها نیز بر می گردند . شیخ را با خود به شهر می آورند و در خانه

بزرگی منزل می دهند و او باز مشغول تألیف و تصنیف می شود و به تدریس می پردازد. يك روز مصمم به این می شود که به اصفهان سفر کند؛ با برادرش علی و شاگردش ابو عبید و دو نفر نوکر، به لباس صوفیه ملبّس می شوند و رو به اصفهان می آورند. همینکه به قریه طیران در نزدیکی شهر اصفهان می رسند دوستان او و درباریان پادشاه به استقبالش می آیند و او را با دبدبه و کبکبه هرچه تمامتر به شهر می برند و خانه ای مجلل با اسباب و لوازم زندگی در اختیار او می گذارند و علاءالدوله از اعزاز و اکرام نسبت به او هیچ فروگذار نمی کند، قرار می گذارند که شبهای جمعه هر هفته ابن سینا و سایر علما و فضلاء شهر در حضور خود شاه جمع شوند و در انواع علوم و فنون بحث نمایند. شیخ در اصفهان نیز کار تصنیف و تدریس را ادامه می دهد و علاوه برین از جانب علاءالدوله مأمور ساختن يك رصدخانه و رصد کردن ستارگان می شود که مدت هشت سال این کار طول می کشد و مبلغ هنگفتی مال صرف آن می شود و هر اسباب و آلتی که شیخ دستور می دهد آن را برای او می سازند. دانشنامه علائی را که یگانه کتاب فارسی است که می توان به قطع و یقین از و دانست در این سالها برای همین علاءالدوله می نویسد و ختم تألیف کتاب شفا و تحریر مسوده کتاب الانصاف والانتصاف هم در این سالها بوده است. باز در این زمان بوده است که در سال ۴۲۵ سلطان مسعود غزنوی لشکر به اصفهان می کشد و از جمله وقایعی که روی می دهد یکی هم این بوده که سپاهیان سلطان خانه شیخ الرئیس را غارت می کنند و اسباب او را به غزنین می برند.

عاقبت از کثرت زن بارگی و افراط در شهوت رانی دچار قولنج می شود و به معالجه خود می پردازد و چندبار با حال ضعف و مرض به مسافرت می رود و در مداوای او اهمال می شود و حتی یکی از غلامان او در دوائی که او می خورده است افیون می ریزد که شیخ بمیرد و از خیانتی که غلامان او در اموالش کرده بودند مطلع نشود، با این حال پس از مدتی مداوا و معالجه اندکی رو به بهبود می رود، اما در چنان ضعف و بی بنیگی هم دست از هم خوابگی بر نمی دارد، گاهی بهتر و گاهی بدتر می شود، تا آنکه در سال ۴۲۸ علاءالدوله عزم همدان می کند و شیخ با او می رود. آنجا که می رسند شیخ یقین می کند که دیگر کارش از علاج گذشته است، می گوید «مدبری که جسم مرا تعهد و مواظبت می کرد از تدبیر عاجز شده است» و خویشتن را تسلیم مرگ می کند و چند روز بعد در پنجاه و هشت سالگی وفات می یابد. نعش را به همدان می برند و در آنجا دفن می کنند. این بود خلاصه احوال شخصی ابن سینا.

آنچه درباره زن دوستی یا عشرت طلبی یا بلند پروازی ابن سینا عرض شد نه به قصد عیب گرفتن از او بود. بیان مطالبی بود از جزئیات زندگانی او که شاگردش ابو عبید جوزجانی قید کرده است و مثل اینست که پیش خود می گفته: حیف از این استاد بزرگ ما، مردی با چنان قریحه و قوای خارق عادت، که خویشتن را چنین ضعیف کرده بود که در پنجاه و هشت سالگی فوت شد و کارهای علمی او ناتمام ماند و آن قدری که ممکن بود از او به مردم فایده و منفعت علمی نرسید. بنده هم که اینها را نقل کردم به هیچ وجه برمسند قضاوت و حکومت

نخواستهم بنشینم و سوء اخلاقی به او نسبت نداده‌ام، وظیفه خود دانستم که در تحقیق احوال او اسناد و مدارك را از مد نظر بگذرانم، در تمیز صحیح از سقیم و اعتبار یا بی اعتباری آنها قضاوت کنم و آنچه را به نظرم درست آمد به روی کاغذ بیاورم بی آنکه به خاطر حب و بغض خود چیزی از حقیقت را مخفی کنم یا در رفتار و اخلاق کسی که این اخبار به او مربوط است محاکمه و قضاوت کنم. مقام علمی ابن سینا و اهمیت کتابهای او از این که بعضی ضعفها یا شدتها در برخی از قوای او بوده است بهیچ وجه پائین نمی آید و کم نمی شود.

ابن سینا از جمله مردمانی بوده است که آنها را ذوفنون و اهل توسع در علوم باید شمرد، یعنی در غالب نزدیک به عموم شعب معرفت بشری که در عهد او مورد اعتنا بوده است داخل شده و سر رشته‌ای به دست آورده و در بسیاری از آنها به رتبه‌ای نزدیک به کمال رسیده و اهل رأی و اجتهاد شده است. در طب و ریاضیات و طبیعیات و کیمیا و هیأت عالم و گیاه شناسی و دارو شناسی، در فن مملکت داری و گرفتن مالیات و نظم و نسق لشکریان، در موضوع عشق و قضا و قدر و نماز و زیارت و حزن و مرگ، در رشته‌های فلسفی و شرعی و الهی، در باب لغت و عروض و ادبیات، بر روی هم متجاوز از یکصد و سی تألیف و تصنیف بزرگ و کوچک نوشته است و بیش از صد کتاب و رساله دیگر هم به او نسبت می دهند که در صحت نسبت آنها شک و تردید داریم. برخی از این رساله‌ها مقاله‌هاییست در چند صفحه، و بعضی از کتابهای او در چندین مجلد است. اکثر بلکه عموم این کتب به زبان عربی نوشته شده است که در آن زمان یگانه زبان علمی در

ممالك اسلامي بود، و به زبان فارسي كتابهاي زيادي در اين موضوعها تصنيف نشده بود، و كساني كه با علوم و فنون سروكار داشتند عموماً عربي مي دانستند و غير از دواوين شعرا و بعضي كتابهاي تاريخي و قصه هاي منظوم و منثور، كمتر كتاب فارسي بود كه مورد توجه اهل علم و فضل باشد. پنج شش كتاب و رساله فارسي به ابن سينا نسبت مي دهند. از دانش نامه كه بگذريم در باب صحت نسبت باقي آنها يقين نمي توان كرد، و بعضي مسلماً به قلم اشخاص ديگر است. اما اگر كليۀ اينها هم از او مي بود از روي آنها نمي شد آن ابن سينا ي فيلسوف طبيب عالم حكيم اديب شاعر را شناخت. ابن سينا ي كه بيش از نهد سال است در دنيا مشهور و مايۀ مباحثات و افتخار ايرانيانست آن ابن سينا است كه اشعار و قصايد به عربي مي گفته، كتب ادبي به سبك و اسلوب ابن العميد و صابي و صاحب ابن عبّاد به عربي مي نوشته، كتاب بزرگي در لغت عربي به اسم لسان العرب تأليف كرده بوده، در حكمت و فلسفۀ ارسطو كتب شفا و نجات را به زبان عربي انشا كرده و خلاصۀ فلسفۀ خود را در كتاب موسوم به اشارات و تنبيهات به عربي تحرير كرده، رسائل رمزي و خيالي ادبي مثل حيّ بن يقظان و سلامان و ابسال و رساله مرغان به عربي وضع كرده، در باب نفس به عربي قصيده سروده و در باب منطق ارجوزه اي به عربي بنظم آورده، در علم طبّ كتاب بزرگ قانون و امثال آن را به زبان عربي تأليف كرده، و كتاب فلسفۀ مشرقيين را كه آخرين كتاب فلسفي او و حاصل آراء او در اين موضوع بوده است به عربي انشا كرده است.

به اين كتب بود كه اين دانشمند بزرگ مشهور عالم شد، و

کتابهای عربی او در طب و جراحی بود که در قرون وسطی به لاتینی و عبری ترجمه شد و اصل عربی و ترجمه‌های مختلف آنها تا قرن هفدهم در عموم دانشگاههای اروپا کتاب درسی بود و برانها شرح و حاشیه می‌نوشتند و ازانها در معالجهٔ مرض و اعمال جراحی استفاده می‌کردند.

زبان عربی اگر امروزه برای ما زبان بیگانه محسوب می‌شود برای اجداد ما زبان خارجی نبود، زبانی بود که خود ایشان به تکمیل و توسعهٔ آن کمک کرده بودند و تألیفات خود را به آن می‌نوشتند. اگر ما به وجود آن بزرگان مباهات داریم و می‌خواهیم که عالمیان ابن سینا و بیرونی و غزالی را از ما بشمارند و آنها را علما و فلاسفهٔ عرب محسوب ندارند باید شایستگی فرزندی چنان اجداد نامداری را تحصیل کنیم، و از آنچه تعلق به ایشان داشته است فنک نداشته باشیم. بعضی چنین پیشنهاد کرده‌اند که از پولی که ملت ایران برای تجدید ذکر و تجلیل نام ابن سینا پرداخته است مقبره و باغی در همدان ساخته شود، و برخی دیگر معتقدند که از کتابهای او فقط آنچه را که به فارسی است منتشر نمایند. در این باب قلم را به دست یک رفیق هوشیارم می‌دهم که برای من از طهران چنین نوشته است و حق نوشته:

« بنای آرامگاه مجلل برای شاهان و اهل دنیا که مورد نظر عامه‌اند شاید تناسب داشته باشد، ولی برای فیلسوفی مانند شیخ الرئیس که معتقد است بعد از مرگ نفس از بدن جدا می‌شود و ازان قطع علاقه می‌کند چنین کارها چه معنی دارد؟ اگر شیخ را همه بزرگ می‌دانند برای زیبائی بدنش که آن هم از بین رفته است نیست، بزرگی

او به روح و فکر او بوده و به آثاری که از روح و فکر او در مؤلفات او محفوظ مانده است. کاخ بلندی را که شیخ از نتایج فکر خود بنا کرده است باید از دستبرد سوانح مصون داشت و از زیر خاک و خل بیرون کشید و جلای حقیقی آن را به آن داد، تا آن کسانی که به بزرگی قدر شیخ واقفند یا مستعد و قوفند از ان روشنی دیده و دل حاصل کنند. سلّمنا که آرامگاه باشکوهی برای اوساختند، فایده‌اش غیر از این چیست که بعضی از مردم همدان آنجا را تفرّجگاه خود سازند و ندرة برخی از مردم بلاد دیگر نیز به آنجا به زیارت روند. آن آرامگاه چه معجزی در معرفّی ابن سینا به زائرین خواهد کرد؟ ازین گذشته بناهای ما چنان پایه بر آ بست که اگر آنها را به عمده‌م منهدم نکنند خود بخود خراب می‌شود. هنوز چند سالی از تاریخ بنای آرامگاه فردوسی نگذشته است و چند شکاف بر آن وارد آمده است. کاخهایی که خود این مردان بزرگ پی افکنده‌اند و معرف و نماینده آنهاست، هر چند که از باد و باران گزند نمی‌یابد در دست ما فرزندان ناخلف روز بروز بیشتر تغییر شکل می‌یابد و از سر و صورت بیشتر می‌افتد. حالا که فرصتی دست داده است چرا آن کاخها را از خطر انقراض نجات نمی‌دهیم و در دسترس کسانی که طالب این گونه متاعند نمی‌گذاریم. و اما اینکه خود را ملزم ساخته‌اند به انتشار مصنّفات فارسی شیخ، و در این امر حتّی مقید به این هم نیستند که چنین رسالات و کتب که به او نسبت داده‌اند آیا واقعاً از او هست یا نه، مقصود از این حصر چیست؟ اگر بدین وسیله می‌خواهند ایرانی بودن شیخ را ثابت کنند که زحمت بیهوده‌ایست، زیرا شیخ اقلاً صد و

سی تصنیف خود را به عربی نوشته است و این امر برای او عرب بودنی ثابت نکرده است. هنوز هم هر که در هر جای عالم اسم او را می شنود و از او چیزی می خواند او را يك نفر ایرانی می شمارد که به قاعده عهد و زمان، کتب و رسالات خود را به عربی نوشته است، چنانکه در قرون وسطی مردم اروپا در ممالك مختلف به لاتینی می خواندند و می نوشتند. اگر شیخ الرئیس را گاهی فیلسوف و طبیب عرب می شمارند به این اعتبار است که در تحریرات خود زبان عربی را بکار می بسته، و امروز هم اگر دانشنامه و رساله نبض و چند رساله دیگر فارسی را که از ابن سینا بجا مانده است ما با کتب عربی او مثل الاشارات والنّجاة والشفاء و قصیده نفس او مقایسه کنیم اگر از قرائن دیگر ندانیم که شیخ يك نفر ایرانی عربی دان بوده است از انشا و سبك بیان او معتقد می شویم به اینکه وی عربی بوده است که فارسی هم یاد گرفته بوده است. زبان عربی برای او این اندازه طبیعی بوده است، و این حرفها که این ایام در باب ملیّت و زبان ملی و دشمنی عرب و عجم گفته می شود در عهد شیخ باب نبوده است. شیخ مانند هر دانشمند بزرگی از کرده و گفته بزرگان سابق استفاده کرده است و مورد استفاده بزرگان لاحق شده است. همه آن بزرگان به تمامی اهل عالم تعلّق دارند، و او برای همگی می نوشته است و کسانی حق آن را دارند که او را از خود بدانند که سعی می کنند به افکار او آشنا بشوند. در عهد ناصرالدین شاه هموطنان او کتاب شفای به آن عظمت را در طهران بچاپ رساندند. آن کسانی که امروزه می خواهند یاد او را تازه کنند حق اینست که ازان هم بالاتر بروند، شفا و اشارات و نجات و کتب دیگر او را

به سبك و اسلوب صحیحی منتشر نمایند و ضمناً نشان بدهند که در بین هموطنان شیخ‌الرئیس هنوز هم هستند کسانی که از تصانیف تازی بزرگان ایران جاهلانه و ابلهانه تبرّی نمی‌جویند. آنها که سنگ وطن را به سینه می‌زنند باید بدانند که وطن عبارت از مشت خاک و آب و سنگ و ریگ نیست، ایرانیّت آن افکار و هنرها و آثار و معتقداتی است که از ایرانیان بجا مانده است، و زبان عربی هم که بزرگان ایران در انشای تصنیفات خود بکار برده‌اند یکی از آثار آن ایرانیّت است. این بودگفته‌های رفیق فہیم من.

بیائیم ویا را قدری فراتر گذاشته دامنۀ بحث را از این فرد بارز که ابن‌سیناست تجاوز بدهیم و بر جماعتی از حکما و علمای دیگر شامل کنیم و مطلبی را که غالباً مورد گفتگو می‌شود روشن سازیم و ببینیم زبان عربی با ما چه نسبتی دارد.

در صدر اسلام قوم عرب از بیابان خشک عربستان به اراضی شمالی و شرقی و غربی سرزمین خویش یعنی شام و ایران و مصر هجوم آور شدند. ایمان استواری که داشتند ایشان را در تمامی جنگها و نبردها غالب کرد. دین خود را بر اقوام مغلوب تحمیل کردند و زبان خویش را که زبان قرآن بود در آن اراضی رواج دادند. یکصد سالی که از این مقدمه گذشته بود در همه اراضی وسیعی که پای مسلمانان به آن رسیده بود، از کنار اقیانوس اطلس تا سرحداتی چین و هند زبان عربی وسیلۀ تفہیم و تفاهم مسلمانان و نامسلمانهایی شده بود که با ایشان سر و کاری داشتند. یہودیان و عیسویان و قبطیان و زردشتیان و ہندوان و معتقدین به سایر ادیان که محکوم حکم مسلمین بودند علاوه بر آنکه

زبان مادری شان را فرا می گرفتند لسان عربی را نیز کمابیش می آموختند و به آن تکلم می کردند و به آن چیز می نوشتند . برای آنکه آن زبان را بهتر فرا بگیرند از برای آن صرف و نحو تدوین کردند ، و چون می خواستند خویشان را به قوم غالب بشناسانند داستانها و حکمتها و علمهای خود را به آن زبان ترجمه کردند . قوم غالب ، و بالخصوص فرمانروایان ایشان به دانشمندان و نویسندگان و دبیران این اقوام مغلوب احتیاج داشتند و به دست ایشان بر رعایای خود حکومت می کردند . اطبای سریانی زبان ، وزرای ایرانی نژاد ، دانشمندان یهود و هندی ، همگی در حوزه حکومت خلفای اسلام و عمال ایشان نشو و نما می کردند و با قوم عرب خلطه و آمیزش داشتند . دین و زبان عربی با طرز اداره و دستگاه دیوانی و آداب و رسوم و معارف و علوم ایرانی و رومی و یونانی و سریانی و هندی و قبطی آمیخته شد ، و به اهتمام رجال برجسته ای که از میان این اقوام مختلط بروز می کردند بتدریج فرهنگ و تمدنی با مبالغی کتاب تاریخی و دینی و علمی و ادبی بوجود آمد که بران اسمی نمی توان گذاشت جز فرهنگ و تمدن عربی . «عربی» به این معنی که تمام آنها منوط و متعلق به زبان و دین عربی بود . اگر آن را تمدن و فرهنگ اسلامی بنامیم آن علما و نویسندگان و مترجمین غیر مسلمان را که کتاب خود را به زبان عربی می نوشتند استثنا کرده ایم ؛ از طرف دیگر کسی را هم نمی یابیم که در سه قرن اولای دوره اسلامی یعنی تا حدود سیصد هجری مسلمان بوده باشد ولی به زبانی غیر زبان عربی کتابی نوشته باشد ، چه زبانهای خصوصی اقوام مغلوبه ای که تن به اسلام داده بودند زبان تحریری

نبود؛ وانگهی لفظ اسلامی را اصطلاحاً برای اموری بکار می‌بریم که بالاخص بستگی و تعلقی به قرآن و حدیث و دین اسلام داشته باشد، مثل شرایع و قوانین و حقوق اسلامی؛ و اگر تعبیر «علوم اسلامی» را از کسی بشنویم یا جایی بخوانیم از آن معنی علوم و فنونی را استنباط می‌کنیم که باز با دین اسلام پیوستگی دارد، مثل علم فقه و اصول و کلام و الهیات اسلامی. و حال آنکه فنّ منطق و علم حساب و علم طب و علم طبیعی و علم موسیقی و امثال آنها را ولو اینکه به زبان عربی بیان شده باشد هم نمی‌توان علوم «اسلامی» نامید.

به این ملاحظه است که مستشرقین و محققین اروپائی که درباره مشرق زمین چیز می‌نویسند آن تمدّن و معارفی را که از اواسط قرن دوم هجری در اراضی آسیای غربی و افریقای شمالی تا سرزمین اسپانی بروز و نموّ کرد تمدّن و معارف عربی می‌نامند، و نام از علمای عرب می‌برند، و حال آنکه می‌دانند آن تمدّن و معارف اختصاصی به قوم عرب نداشت و آن علما و حکما غالباً غیر عرب بودند. آلدو میلّی دانشمند ایتالیائی سابق الذکر در کتاب جامع و معتبری که راجع به علوم ریاضی و طبیعی و فلسفی در میان اقوام مسلمان و محکوم مسلمانان نوشته است حقّ این مطلب را خوب ادا کرده است که گفته است: در قرن سوم هجری بود که ظهور دانشمندان عربی ذی رأی و مستقلّ آغاز شد، و اینکه آنها را به عنوان عربی نام می‌بریم به این جهتست که اینها عادةً برای تحریر تألیفات خود زبان عربی را بکار می‌بردند، و اینکه می‌گوییم «عادةً» به این مناسبت است که يك عده از ایرانیانی که در زمره دانشمندان عربی به شمار

می‌روند غالباً، و حتّی گاهی نیز منحصرأً، به زبان فارسی تألیفات کرده‌اند. از جانب دیگر مسلم است که اکثر این دانشمندانی که عربی نامیده می‌شوند، و حتّی آنهایی که از اعظم و افاضل ایشان‌اند در سمت مشرق از اقوام بی‌دین (یعنی حرّانیون) و عیسوی و یهودی و بالخصوص از ایرانیان بوده‌اند، و در سمت مغرب که خاک اندلس باشد در حقیقت از نژاد لاتینی و یهودی بوده‌اند. همچنین مسلم شده است (و بر حسب قاعده جز این نیز نبایست توقع داشت) که قسمت عمده آنچه دانش عربان در خاک مشرق نامیده می‌شود در سرزمین ایران بوجود آمده است؛ و فی الحقیقه این امر خلاف بردار نیست که نامهای بسیار جمیل یعنی اسامی علمائی که اعظم همه بودند به سرزمین ایران متعلّق است، مثل اسماء رازی و ابن سینا و بیرونی. اَلدو میلی ایتالیائی در ذیل این سخن اشاره می‌کند که دکتر سهیل انور استاد تاریخ طب در دانشگاه استانبول اظهار عقیده کرده است که این دانشمندان بزرگ ایرانی و جماعت دیگری غیر از ایشان جز ترك نبوده‌اند، ولی لزومی ندارد که ما به نقض کردن اظهارهائی بپردازیم که مبنی و اساسی بجز ملت پرستی افراطی ندارد، و علاوه بر آنکه آن عقیده اظهار کننده را ثابت نمی‌کند به علّت واهی بودن و سخریّه انگیز بودن خود به گویندگان ضرر نیز می‌زند.

به هر جهت کتب راجع به طب و کیمیا و نجوم و حکمت و ریاضی و منطق و موسیقی و هیأت و جغرافیا و امثال اینها از السنّه اقوام مجاور مسلمین به زبان عربی در آمد و مبنای معارف عربی زبانهای قرن دوم و سوم هجری شد. بعد از دوره ابن المقفّع و سهل بن

هرون و حسن بن سهل و یعقوب بن اسحق کندی و حنین بن اسحق و ثابت بن قرّة و قسطنطین لوقا، دوره علمای صاحب رأی مستقلّ الفکر رسید، و علیّ بن ربّین طبری و ابوزید بلخی و محمّد بن زکریّای رازی و ابونصر فارابی ملقب به معلّم ثانی، و ابوالحسن عامری نیشابوری و ابوسلیمان منطقسی سیستانی و اخوان الصفا که پنج شش نفر بودند، و ابوعالی مسکویه رازی و امثال ایشان ظهور کردند، در آن علوم کتب تألیف کردند و آنها را ترقّی و بسط دادند، و زمینه را حاضر و آماده ساختند تا در انتهای قرن چهارم سه مردِ مردانه و نابغه خارق العاده پیدا شدند و علوم طبیعی و ریاضی و فلسفی و فنون مختلف عقلی و فکری آن عصر را به مرتبه کمال رسانیدند. این سه تن که همعصر بودند و هر سه در نیمه اوّل قرن پنجم به نهایت شهرت و عظمت واصل شدند شیخ الرّئیس ابن سینا و ابوریحان بیرونی و ابن الهیثم بصری بودند، و با ابوبکر محمّد بن زکریّای رازی که يك قرن قبل از ایشان می زیست ارکان اربعه علوم ریاضی و طبیعی و فلسفی و عقلانی مشرق و اعظم ارباب فکر و علم و فضل در عالم اسلام محسوب می شوند، و چنانکه دیدیم غیر از ابن الهیثم بصری که اهل عراق بود همگی فرزندان آب و خاک و پرورده محیط و فرهنگ ایران بودند.

محمّد بن زکریّای رازی بالخصوص در طب و علوم طبیعی خبیر و حاذق بود و در آن رشته ها صد کتاب نوشته بود؛ ابوریحان بیرونی در هیأت عالم و علوم ریاضی و تحقیق در تواریخ بیشتر کار می کرد؛ ابن الهیثم عالم ریاضی و بالخصوص متفرد در حکمت طبیعی یعنی علم فیزیک بود؛ اما شیخ الرّئیس ابن سینا که گاهی او را به لقب معلّم ثالث (یعنی سوم) می

ارسطوطالس و ابونصر فارابی (یاد کرده اند مردی ذی فنون بود : هم در فلسفه عقلی و حکمت ریاضی و طبیعی به مقام بلندی رسید ، هم در علم و فنّ طبّ و عمل طبابت به مرتبه رفیعی واصل گردید ، و هم بخصوص در رشته فیزیک و علم موسیقی کتب معتبر نوشت . هم بزرگان عالم علم امروزی این را معتقدند و هم اعظم عقلا و دانشمندان قدیم اعتقاد به این داشتند و هم بخصوص شخص ابن سینا در یکی از رسائل خود چنین اظهار رأی کرده است که در هر امری از امور عقیده و نظر آن کسی که خبرت و بصیرت و تخصص در آن رشته دارد اولی به متابعت است از عقیده و نظر کسی که در کلیه علوم و فنون ید طولائی دارد . با وجود این بعد از آنکه ابن سینا کتاب قانون را در طبّ و کتاب شفا را در فلسفه تألیف کرد در نظر اهل عصر خود و زاد بر زاد علما و طبّائی که در قرون بعد آمدند چه در مشرق و چه در مغرب هر يك از این دو کتاب در فنّ خود بزرگترین و کاملترین تألیف شمرده شد ، و چه آنها که با علوم عقلی مخالف بودند و چه آنها که پیرو و مدافع آنها بودند ابن سینا را مطلقاً اعظم اطّبا و فلاسفه ممالك اسلامی مشرق می شمردند . کافیست که تصنیفات ناصر خسرو و عمر خیّام و ابن الطّفیل و ابن رشد را بخوانید ، و مؤلفات غزالی و شهرستانی و فخرالدّین رازی را مطالعه کنید ، و ببینید که دوست و دشمن از او بزرگتری در این علوم نمی شناسند . راستست که در عصر خود او ابوریحان بیرونی بر او تاخته و وی را در بعض امور به جهل و ادّعا منسوب ساخته ، و کسانی بوده اند که در قرن پنجم و قرون بعد ، و حتی در همین زمان ما ، وی را در طبّ از ابوبکر

رازی پست تر می‌شمارند و در فلسفه او را هم‌رتبه ابونصر فارابی و ابن رشد محسوب نمی‌دارند. اما عده این مردم مخالف خوان به نسبت عده معتقدین به او قدر ناقابلی است، و اهل تحقیق می‌گویند که ابن سینا در طب از بقراط و جالینوس گذشت و در فلسفه از ارسطو تجاوز کرد، تألیفات طبّی بقراط و جالینوس را بر محک آراء فلسفی ارسطو زد و آنها را تعدیل نمود و تمام معارف فلسفی و طبّی اقوام عربی زبان مشرق را در این دو کتاب خود جمع آوری کرد. و اگر چه کتاب حاوی که اعظم کتب طبّی رازی است از حیث حجم و تفصیل از کتاب قانون بزرگتر بوده است چون در عهد خود رازی مدوّن نشده بود و فقط پس از مرگ او به دست شاگردان او از روی مسودات و اوراق متفرقه ناتمام رازی جمع آوری شد اعتبار و جامعیت و نظم و ترتیب قانون ابن سینا را ندارد. در ایران و سایر ممالک اسلامی مشرق کسی بعد از ابن سینا کتاب مستقلّ جامعی در طب ننوشت، و چه در این علم و چه در فلسفه و حکمت بطور کلی همّ و اهتمام رجال بزرگ و من جمله دو حکیم عظیم ما نصیر الدین طوسی و قطب الدین شیرازی غالباً مصروف شرح و تعلیق و حاشیه بر تعلیق و تعلیق بر حاشیه نوشتن بر کتب شفا و قانون و نجات و اشارات ابن سینا شده است. در مغرب زمین از ابن رشد مسلم و موسی بن میمون یهودی گرفته تا راجریکن و سایر فلاسفه و اطباء و علمای کلامی عیسوی همگی به تحصیل و تعلّم و بحث و شرح کتب ابن سینا مشغول بودند، و با آنکه کتاب حاوی رازی و کتاب قانون ابن سینا هر دو به لاتینی ترجمه شده بود به تدریس و تتبع کتاب قانون بیشتر توجه می‌نمودند و دوره اعتبار و اهمیت آن از

همه کتابهای طبّی عربی بیشتر طول کشید، و حتّی در همین زمان ما، یعنی بیست سال پیش ازین کلیات قانون به زبان انگلیسی ترجمه و منتشر گردید. مقتبسات از کتاب آلدو میه‌لی تا اینجا بود.

روش فلسفی ابن‌سینا بر حسب شهرت و عادت، روش فلسفی مشائین خوانده می‌شود که فلسفه ارسطوطالس یونانی باشد، ولی باید دانست که این روش را مسلمین مستقیماً از کتب ارسطو اقتباس نکرده بودند، بلکه فلسفه ارسطو به بندر اسکندریّه مصر منتقل شده بود و در مدرسه آنجا قرن‌ها تدریس و مورد بحث شده بود، و حکمای کلامی عیسوی بر کتب ارسطو شرحها نوشته بودند و اقوال او را تأویل و تفسیر کرده و با اقوال افلاطون و با اصول دینی خود توفیق داده بودند، و يك روش فلسفی تازه تأسیس کرده بودند که این را علمای جدید به اسم فلسفه افلاطونی نوین می‌خوانند، و این فلسفه از راه ترجمه کتب یونانی و سریانی به مسلمین رسید، و علاوه بر آنکه حکمای عالم اسلامی از آن متابعت می‌کردند عرفا و متصوّفین مسلمان نیز بسیاری از اصول و قواعد آن را با عقاید خود آمیختند. این فلسفه بود که توسط ابونصر فارابی و ابوسلیمان منطقی سجستانی و ابوزکریّا یحیی بن عدی عیسوی و ابوالحسن عامری نیشابوری و غیرهم در میان مسلمین اشاعه یافت و به دست ابن‌سینا رسید، و با آنکه این فلسفه مورد اعتراض شدید علمای دین و متشرّعین متعصب مسلمان گردید در طریقه تفکر و رویّه کلامی همان علما هم رسوخ کرد.

از کتبی که ابن‌سینا در فلسفه انشا کرد چندتا را بالخصوص باید

وصف کنم. اولاً کتاب شفا که مفصلترین دائرة المعارف فلسفی ابن سینا بود، و آن را گاه در سه مجلد و زمانی در دوازده یا هجده یا بیست و چهار مجلد ترتیب داده‌اند. ثانیاً کتاب نجات که خلاصه کتاب شفاست در يك مجلد. قسمت عمده این دو کتاب به بعضی از السنه اروپائی مثل لاتینی و انگلیسی و آلمانی ترجمه شده است، ولی بیشتر تحقیقات و تتبعاتی که اروپائیان درباره فلسفه ابن سینا کرده‌اند که بالخصوص از کتاب شفا بدست می‌آید راجع است به دو ثلث اخیر آن یعنی حکمت طبیعی و حکمت مابعدالطبیعه‌اش که الهیات باشد. ثلث اول شفا که عبارت از کتب منطقی باشد چندان مورد اعتنا و تتبع نشده است. ثالثاً کتاب اشارات و تنبیهات است که آخرین کتاب از کتب فلسفی ابن سیناست، و به فرانسه هم ترجمه شده است. انشای کتاب اشارات نسبت به انشای سایر کتب فلسفی ابن سینا بسیار پخته‌تر و محکم‌تر و ادبی‌تر است، و از حیث مطلب نیز تفاوت عمده‌ای با سایر کتب فلسفی او دارد، و آن اینکه در کتاب اشارات از متابعت مقلدانه فلاسفه یونان دست کشیده است و در بسیاری از موارد برانها ایراد گرفته و اقوالشان را انتقاد کرده است، و در اواخر کتاب در خط عرفان و تصوف داخل شده است. این عارف مسلک شدن ابن سینا با آنچه از احوال او نقل کرده‌اند که سه روز با شیخ ابوسعید ابی‌الخیر خلوت کرد، و با مکاتباتی که بین او و ابوسعید رد و بدل شده است، وفق می‌دهد. کتاب اشارات به فارسی ترجمه شده و قسمت طبیعیات و الهیات آن چاپ هم شده است. فصل منتخبی از خاتمه اشارات را برای شما نقل می‌کنم - می‌گویید :

عارفانِ پرهیزگار چون وبالِ بدن از گردنِ ایشان برخیزد و شواغل منقطع شود با عالم قدس و سعادت مانند، و به کمالِ بزرگِ منتعش شوند، و عظیمترین لذتی اندریابند، و تو آن لذت دانسته‌ای. سپس می‌گوید بدان که عارفان خواهانِ حقِّ اوّل باشند نه از برای چیزی دیگر، و هیچ چیز بر شناختِ وی و عبادتِ وی اختیار نکنند، زیرا که وی مستحقّ عبادتست و عبادتِ وی نسبتی است شریف به وی. اوّل درجه حرکاتِ عارفان آنست که آن را ارادت خوانند، بعد از این حال مرید محتاج باشد به ریاضت، و ریاضت از برای سه غرضست: یکی آنکه هر چه جز حقّست از راه اختیار برگیرد، و دوّم آنست که نفس اماره را اطاعت دارِ نفس مطمئنّه گرداند تا قوای تخیل و وهم منجذب شوند به توهّماتی که مناسبِ امر قدسی باشد، و از توهّماتی که مناسب کارهای زیرین باشد باز گردد، و غرض سوّم آنست که سرّ وی لطیف شود بیداری را، و معینِ بر این غرض فکری لطیف است و عشقی عقیف، که فرمایند اندر آن عشق شمایل معشوق بود نه سلطان شهوت. پس چون ارادت و ریاضت بحدّی رسد، وی را لحظه‌های لذیذ دست دهد که از خود ربوده گردد و بر وی نور حقّ بتابد چنانکه گوئی برقها باشد که بر او بدرخشد و اندر حال بمیرد، و بعد از آن چون در ارتیاض امعان و مداومت کند این حال ورا بسیار پدید آید، و بعد از این حال بَود که دور اندر شود، تا آن حال اگر چه نه اندر ارتیاض باشد به وی اندر آید، و بحدّی رسد که اندر هر چه نگردد از آن با جناب قدس گردد، و از کار قدس چیزی بیاد آورد و آن حال بروی مستولی شود، و چنان شود که پنداریا اندر همه چیزها حق می‌بیند.

محتاج به توضیح نیست که این حالات و مقامات همان حالات و مقاماتِ صوفیه است که تألیفات و اشعار انبوه عظیمی از نویسندگان و گویندگان چه به فارسی و چه به عربی از وصف آنها پُر است. در میان سایر مؤلفات ابن سینا رسالاتِ صوفیانه و عارفانه دیگر نیز هست، مثلاً معراج پیغمبر را به زبانِ صوفیانه تعبیر کرده و آن را معراج روحانی شمرده است، رسالهٔ حی بن یقظان و رسالهٔ سلامان و ابسال هر دو از داستانهای رمزی فیلسوفانه و عارفانه است؛ در دو رساله‌ای که در ماهیتِ نماز و ماهیتِ زیارت نوشته، و در رساله‌ای که در باب قدرانشا کرده است همین طریق سپرده است. اما از اینها مهم‌تر رسالهٔ او دربارهٔ عشق است که دران آراءِ خود را در خصوص تأثیر و اعمال نیروی عشق در پیدایش عالم بیان کرده است. چنین بنظر می‌رسد که این رساله یک طرح کلی از رؤوسِ مسائلی است که باید برای تشریح و توجیه آفرینش مورد بحث قرار داد، و بعید نیست که بعدها این کار را کرده باشد، یعنی آراءِ فلسفی و عرفانی خود را دربارهٔ عالم طبیعی و ماوراء طبیعت و مسائلِ مبتلی به انسان از قبیل قضا و جبر و قدر و خیر و شر و تکلیف، بر این نیروی عشق بنا نهاده باشد، و عالم کون و فساد را بر طبق آن تشریح کرده باشد. کتابی از ابن سینا به دست ما رسیده است و چاپ هم شده است به اسم منطق المشرقیین که دران از منطقِ ارسطو عدول کرده، و در دیباجهٔ آن بیان کرده است که هر چند من به فضیلتِ ارسطو و سایر حکمای یونان مقررّم اکنون به مرتبه‌ای رسیده‌ام که دیگر پیروی کردنِ از ارسطو را لازم نمی‌شمارم. آنچه را که او گفته بود فهمیده‌ام و از غیر طریقِ یونانیان نیز علومی کسب

کرده‌ام. چون عموم حکما بشدت هوا خواه آراءِ مشائین بودند
نخواستم که خرق اجماع کنم و راهی خلافِ آن راه بیمایم، اما
اکنون باک ازین ندارم که آموزندگانِ آن فلسفه از جهتِ غفلت و
قلت فهم از من برنجند.

چنانکه عرض کردم این کتاب فقط قسمت اول فلسفه، یعنی
منطق را شامل است، و از بقیه آن که طبیعیات و هیأت جهان
و کون و فساد و الهیات باشد تاکنون چیزی منتشر نشده است، و در
مصنفات علما و حکما و محققین مشرق که از عهد ابن سینا تاکنون
در فلسفه او بحث کرده‌اند چیزی از این اقسام کتاب الحکمة
المشرقیة نقل نشده است. بنابراین معلوم نیست که آیا آن کتاب
اصلاً تمام شده بوده و به دست مردم افتاده بوده است یا نه. یکی از
حکمای اندلس ابوبکر ابن الطفیل که در قرن ششم هجری می‌زیسته
است رساله‌ای به اسم حنی بن یقظان نوشته است و دران داستان
حنی بن یقظان و داستان ابسال و سلامان را که هر دو از ابن سینا بوده
است باهم ترکیب کرده و در مقدمه‌اش گفته است که من در این کتاب
آن قدری از اسرار حکمت مشرقیه ابن سینا را که افشای آن بر من
ممکن است مندرج کرده‌ام. وقتی که انسان این کتاب ابن الطفیل
را می‌خواند می‌بیند که وی در اندلس حکمت ابن سینا را به قالبی
می‌ریخته است و بصورتی انشائی نموده است که از برای صنفی از
عامة مردم قابل ادراک و هضم باشد. عالم خلقت و خالق عالم را به
زبانی عارفانه و فیلسوفانه وصف کرده است و معتقد است که انسان
فقط از راه بحث فکری صرف بآن عقیده وجود خداوند جوهری

محض واصل شد، و حال آنکه دانشمندان طبیعی مسلکِ امروزی معتقدند که انسان از راهِ مرده پرستی و بت پرستی و پرستش اربابِ انواعِ متعدّد، ابتدا باین عقیده رسید که باید يك خدای صاحبِ جسم دور از دسترسِ بشر وجود داشته باشد و سپس بتدریج آن وجود را از داشتنِ جسم و صفاتِ دیگر معرّی کرد. متدین الهی می گوید ان الله خلق آدم علی صورته، و دانشمند طبیعی می گوید ان الانسان خلق الله علی صورته. کسانی که معتقد به وحدتِ انسان با خدا می شدند مرادشان این جسم مرئیِ انسان نبود، بلکه آن ذات یا خویشتن یا حقیقتِ واقعیِ آدمی بود که از جسم و جان متفرد است و جسم و جان را بمنزلۀ آلتی برای بقا بکار می برد. آن ذاتست که همه چیز را می فهمد و موجودِ واجب الوجود را می شناسد و خود را فدای آن و فنای در وجودِ آن می کند.

هم متنِ این رسالۀ حسی بن یقظان به طبع رسیده است و هم ترجمۀ آن به زبانهای اروپائی منتشر شده است. و از قرن ششم تاکنون از کتبِ فلسفی عرفانی مهمّ شمرده شده است. و نویسندۀ آن می گوید که من آن را از دُررِ اقوال ابن سینا در حکمت مشرقیه استخراج کردم و برشته کشیدم، و چنین استنباط می شود کرد که در اندلس از کتابهای ابن سینا کتبی غیر از آنچه در دست حکمای مشرق بوده است رواج داشته است. از قضا در کتابخانه بادلیان در اکسفرّد نسخه ای به عنوان الحکمة المشرقیّة منسوب به ابن سینا موجود است که به زبانِ عربیست ولی به خطّ عبری نوشته شده و ظاهراً در اندلس کتابت شده است. این کتاب تاکنون مورد مطالعه و تحقیق نشده

است و نسخه منحصر بفرد تصوّر می شد. اما دوازده سال پیش که اهل ترکیه به یاد نهصد سالگی فوت ابن سینا جشنی گرفتند و فهرست نسخه های خطی تألیفات او را که در کتابخانهای استانبول محفوظست منتشر کردند دو نسخه هم به اسم الحکمة المشرقیة معرفی کردند. عکس آن نسخه بادلیان و این دو نسخه استانبول را صدیق دانشمند من آقای دکتر یحیی مهدوی گرفته است و قصد دارد که آن را تصحیح کرده منتشر سازد، و تا کتاب منتشر نشده است نخواهیم دانست که آیا واقعاً از ابن سینا هست یا نه، و آیا همان حکمت مشرقیه ایست که ابن الطفیل از آن استفاده کرده یا نه.

با وجود عظمت و مقام بلندی که این فیلسوف ایرانی داشته است در زمان حیات خود به تهمت کفر و زندقه منسوب شده بوده است، و حتی غزالی طوسی که شاگرد شاگردان او بوده است و در فلسفه هم ید طولی داشته است و مانند او در اواخر عمر سر از گریبان عرفان و تصوّف بر آورده بوده است در رساله المنقذ من الضلال و دو کتاب تهافت الفلاسفه و مقاصد الفلاسفه خود حکم به کافر بودن فارابی و ابن سینا کرده است، و حتی شعرائی مانند سنائی و خاقانی و مولوی بر او تعرّض کرده اند و شفا و نجات او را مایه شقا و عذاب شمرده اند، هر چند که مدافعینی هم مانند انوری در میان شعرا و نصیرالدین طوسی در بین حکما داشته است. ولی در اروپا این فیلسوف و طبیب بزرگ ایرانی شهرت عظیمی داشته است، يك فیلسوف متدین یهودی در اندلس اساس الهیات یهود را بر مبنای فلسفه ابن سینا طرح کرده و عقاید دینی یهود را از روی آن اصلاح

کرده است ، و در مدارس پایتختها و شهرهای عمده اروپا کتب فلسفی و طبّی او همواره تدریس می شده است . در شهر میلان در حدود سنه هشتصد هجری صورتی از او از شیشه رنگی ساختند و آن را زینت کلیسای جامعی کردند که امروزه سومین کلیسای بزرگ عالم است . در همان قرنها در مدرسه طبّ پاریس هم صورتی از ابن سینا بوجود آوردند ، و در شهر اکسفرّد کتابخانه ای ساختند به اسم کتابخانه بادلیان که در حدود هزار و سی هجری بپایان رسید ، و صورتهائی از دویست نفری از بزرگان و بلند قدران عالم در زیر سقف آن بر دیوار نقش کردند ، و یگانه رجل شرقی که صورتش در آن میان منقوش است ابن سیناست . روی این دویست صورت را دویست سال بعد پوشاندند ، زیرا که دیوار محتاج تعمیر بود ، ولی امسال در ضمن کارهائی که برای مرمت و تزیین آن دیوار می کردند صورتهای مکشوف شد ، و نقش صورت ابن سینا که بر آنجاست از جمله نقوشی است که هیچ عیب نکرده است . این گفتارها را به يك قطعه از اشعار انوری ختم می کنم :

دیده جان بوعلی سینا	بود از نور معرفت بینا
سایه آفتاب حکمت او	تافت از مشرق «ولو شینا»
جان موسی صفات او روشن	به تجلّی و ، شخص او سینا
ای سفیه فقیه نام ، تو کی	بازدانی زمرّد از مینا ؟
در تاء چاه چهل چون مانی	مسکن روح قدس ، مسکینا !

خواجه نظام الملک طوسی

یکی از فوائد تاریخ عبرت گرفتن و تجربه آموختن است ، و شرح احوال بزرگان بشر جزء مهمی از تاریخ است ، و چون در ممالك باستانی که به طرز حکومت استبدادی اداره می شد حادثات سیاسی و طریق نشو و نمای جامعه و عظمت یا انحطاط قوم مربوط به مردان عالی رتبه بود اطلاع بر احوال و اعمال این رجال ، و تحقیق در اوضاعی که باعث پیدایش آنان شد یا در نتیجه اقدامات ایشان بوجود آمد ، همگی برای دانستن اوضاع کلی مملکت و احوال عمومی ملت کمال ضرورت را دارد ، و حتی می توان گفت تتبع وقایع زندگانی این مردان مهمترین راه ادراک علل ترقی و تنزل ملت و بهترین کشف سر پیدایش اخلاق و حالات عمومی آنست . ازین گذشته ، فهمیدن این امر که هر نابغه ای چگونه ظاهر شد ، و در مبدأ حال که بود ، و چه تأثیری در معاصرین خود کرد ، و موج نفوذ او تا کجا کشید و تا کی ماند ، و چه آثاری بران مترتب شد ، به خودی خود موضوعی شیرین و دلچسب است و درخور تحقیق و مایه عبرت گرفتن است .

خواجه نظام الملک طوسی وزیر سلاطین سلجوقی يك نفر ایرانی بود که از مرتبت و مقامی نازل به شامخترین منزلتی که در

آن زمان ممکن بود رسید ، و منشأ تغییرات عظیمی در حالت اجتماعی کافۀ مسلمانان گردید ، و عنان همه امور و پیشامدهای سیاسی ایران را در سراسر دوره سی ساله سلطنت الپارسلان و ملکشاه در دست داشت ، و حوزه قلمرو حکومت ایران را چنان وسیع کرد که در کلیه این هزار و سیصد ساله تاریخ اسلام نظیر آن در ایران دیده نشده است ، و در تمامی نواحی و ممالک کاشغر و اوزگند و بلاساغون و ماوراءالنهر و خوارزم و خراسان و سیستان و کرمان و فارس و عراق عجم و عراق عرب و مازندران و آذربایجان و ارمنستان و آران و شام و بیت المقدس و انطاکیه جایی نبود که در انجام دادن امر او اندک تأخیری روا دارند . دو سلطان مذکور که بزرگترین سلاطین سلجوقی بودند آراء و تصرفات او را اطاعت می نمودند ، و وی را مختار مطلق کلیه امور ولایات مفتوحه خویش کرده بودند ؛ غالباً خلفای عباسی از اراده او سر نمی پیچیدند ؛ شاهان روم و غزنه در سایه حمایت او می زیستند ؛ سلطان عرب در رکاب او پیاده رفت و سم اسپ او را بوسید ؛ ملوک اطراف نامه های او را بر سر و چشم می گذاشتند و پوشیدن خلعت او را تشریف می دانستند . گوئی خدا او را برای شاهی و بزرگواری آفریده بود و سزاوار تاج و سریر کرده بود .

راستست که جنگجویان ترك در جنگها پیش برده ، و در هر طرفی جویها از خون روان ساخته ، و سرزمین به این فراخی را گرفته ، و قسمت عظیمی از عالم اسلامی را دستخوش خویش کرده بودند ، لیکن جهانگیری غیر از جهانداری است . قوم ترکمان برای تأسیس

سلطنت ناگزیر بودند که از مغلوبین خود مدد بخواهند، و از تجارب ایشان در اداره مملکت و شناسائی ایشان به احوال بلاد و عباد و معرفتشان به قوانین نظم و اداره استفاده کنند تا نوع اداره‌ای که ترتیب می‌دهند هم به اندازه‌ای قوی باشد که پایدار بماند، و هم چنان جامع باشد که غالب و مغلوب هر دو را سود دهد. اقوام بیابان گرد و صحرائشین که برخاک ایران تاخت برده‌اند فقط در صورتی توانسته‌اند يك دولت استوار و پا برجا بسازند که مردان با قریحه و داهی و مدبّران نابغه و با کفایت از میان خود ایرانیان با ایشان مساعدت کرده باشند و آیین مملکتداری را به ایشان آموخته باشند. وزرای بر مکی و پسران سهل در دربار هرون الرشید و مأمون باعث توسعه تسلط و استحکام اساس خلافت عباسی شدند، ابن العمید و صاحب ابن عبّاد دولت آل بویه را رونق و اسطغشی دادند، نظام‌الملک طوسی آل سلجوق را صاحب امپراطوری عظیمی ساخت، و نصیرالدین طوسی قوم مغول را از صورت يك قوم غارتگر خونخوار جهانسوز به صورت مردمان فاتح و با تدبیر و با سیاست در آورد. در این ادوار متوالی این رجال ایرانی تمدن ایران قدیم را که بتدریج با اصول و مبانی اسلام بیشتر آمیخته می‌شد تجدید می‌کردند، و آن را بر مهاجمین عرب و دیلم و ترکمان و مغول تحمیل می‌کردند. در همه این موارد قدرت شاه از وزیرش اگر کمتر نبود لا اقلّ بیشتر هم نبود، و در مورد نظام‌الملک این حکم از همه بیشتر صادق بود. کار او از همه دشوارتر و توفیق او بیشتر بود، که قوم ترکمن را که بهیچ وجه با تمدن ایرانی اسلامی آشنا نبودند به مرتبه‌ای رسانید که بعضی از شاهان ایشان به فارسی شعر

می گفتند و به ترویج علوم و معارف و ادبیات همت می گماشتند و کاملترین نمونه حسن اداره و عدالت پروری شناخته می شدند .

ولادت این مرد در سال ۴۰۸ هجری بود ، نامش حسن بود ، و پدرش علی بن اسحاق بن عباس بود که از دهقان زادگان طوس بود . طبقه دهقانان در ایران قبل از اسلام ، و در مدت چند قرن صدر اسلام ، عبارت از ملاکین درجه دوم بودند که جزء آزادگان و مردمان اصیل و نجیب محسوب می شدند ، و در حکم ستون فقرات جامعه بودند که استواری و بقای کلیه اصناف پائین تر یعنی برزگران و پیشه‌وران و کسبه و غیرهم به وجود ایشان بسته بود و وظیفه اداره کردن ناحیه‌ای که زمینهای ملکی‌شان دران بود ارثاً به ایشان مفوض بود ، و در مراعات بین مردم قضاوت و حکومت می کردند ، و هرگاه ولایت مسکونی ایشان معرض حمله می شد به دفاع آن قیام می نمودند ، و در دوره اسلامی حفظ رسوم و سنن قدیم ایرانی و فرهنگ و تاریخ و داستانهای ملی را عهده‌دار بودند . گاهی از میان ایشان رجال بزرگ و سرداران نامی برمی‌خاست ، و گاهی نیز ملک و مالشان از دستشان می رفت و فقیر می شدند ، اما همیشه اهل فهم و معرفت بودند و نجابت خانوادگی را حفظ می کردند ، و اگر محتاج بکارکردن و ترك مسکن و موطن اصلی می شدند در کارهای دیوانی و اداری مثل نویسندگی و حسابداری و وصول کردن مالیات و خدمت در خانه شاهان و حکمرانان داخل می شدند . پدر و جد نظام الملک از این دهقانان بودند ، و ابوالحسن علی که پدر نظام الملک باشد در دستگاه حکمران خراسان داخل شده بود ، و خدمت دیوانی می کرد .

منزل اصلی این خاندان ناحیه بیهق بود که فعلاً سبزوار می خوانیم، ولی ابوالحسن علی را بعد از آنکه در مشاغل دیوانی ترقی کرده بود مأمور اداره اموال دولتی در ناحیه طوس کرده بودند و او آنجا اقامت کرده بود و متأهل شده بود، و سه پسر او در طوس بدنیا آمده بودند که بزرگترین آنها همین حسن بود.

چون حسن به سنّ تعلّم رسید به مکتب رفت و درس خواند و عربی آموخت، و از قول استادی که در عهد طفولیت او به او درس می داده است نقل کرده اند که حدّت ذهن و صفای طبع او بحدّی بود که هر چه اطفال دیگر در يك ماه کسب می کردند او در يك هفته فرا می گرفت، و هر چه دیگران به تکرار بسیار از بر می کردند او به دو سه نوبت خواندن حفظ می کرد. در یازده سالگی به فقه امام شافعی مشغول شد، و از همان ازمنه پیوسته در صحبت اهل علم و صلاح می گذرانید، «با صورت کودکان سیرت پیران داشت» و داعیه بزرگی و عزّت نفس و مناعت طبعی در او بود که بر مردان مسنّ منصب دار گران می آمد.

حسن همینکه در حدود بیست سالگی از تحصیل فقه و حدیث و سایر علوم شرعیّه و فنون ادبیّه فارغ شد و فاضلی عالم و دبیری قادر گشت به اعمال دیوانی مشغول شد و در بلاد خراسان هر چند صباحی در خدمت امیری بسر می برد، گاهی در بلخ و زمانی در غزنین و وقتی در نسا بود. اما سلطنت پادشاهان غزنوی رو به انحطاط بود، و او هنوز بیست و يك سال بیشتر نداشت که ترکمانان سلجوقی بر خراسان هجوم آوردند و حکمران خراسان سوری بن المعتز از

پیش ایشان فراری شد، و خاك خراسان از تحت سلطهٔ اولاد سبکتگین خارج گردید، و حسن مصلحت خود را در این دید که در خدمت سلجوقیان داخل شود. در نشابور فقیهی بوده است به اسم ابومحمد هبة الله و معروف به امام موفق که قبل از ورود سلجوقیان به آن سامان مرد بسیار معنونی بوده، و در اواخر شوال ۴۲۹ که مقدمه لشکر طغرل به نزدیکی شهر نشابور رسید این فقیه و سایر علما و جمعی از رؤسا و اعیان شهر مصلحت را در این دیدند که تسلیم ترکمانان شوند و از غارت و خونریزی جلوگیری کنند. طغرل به شهر آمد، و يك سال و نیم بعد سلطان مسعود به نشابور رسید و طغرل را با لشکریان او از خراسان بیرون کرد، و امام موفق با طغرل رفت. بعد از آنکه سلجوقیان بار دیگر وارد خراسان شدند امام موفق که جانب ایشان را گرفته بود در پیش طغرل قدر و مقامی حاصل کرد، و به این جهت جوانان طالب علم که میخواستند به دولت و مرتبه‌ای برسند و در اعمال دیوانی سلجوقیان داخل شوند دور این امام را گرفتند و در محضر درس او حاضر شدند و بدو تقرب جستند. طغرلبگ دبیری میخواست که عربی و فارسی بداند، و این امام موفق یکی از شاگردان خود را به حضور او معرفی کرد. اسم این شاگرد او ابونصر محمد بن منصور کندی بوده، و از حدود ۴۳۴ هجری به خانه طغرلبگ آمد و رفت میکرده است، و اول خدمت رسمی که به او رجوع شده است اشراف یا مشرفی (یا بازرسی) بوده است، و کار او این بوده است که مواظب اعمال و اقوال ارکان دولت باشد، و هر چه ببیند و بشنود به طغرلبگ خبر دهد، و چون این کار در حقیقت

يك نوع سخن چینی و جاسوسی است، و سلجوقیان طبعاً از این کار تنفر داشتند، و چون طغرلبگ این ابونصر کُندری را پسندیده بود و چنین کار زشتی را دون مقام و شأن او می دانست او را به عنوان والی به ولایت خوارزم فرستاد. مدت دوازده سال این ابونصر کُندری به کارهای گوناگون مشغول بود و روز بروز کار او بالاتر می رفت، و در این مدت طغرلبگ چند تن را یکی بعد از دیگری به وزارت خود نصب کرده بود، و یکی از ایشان ابومحمد حسن بن محمد دهستانی بود که او را نظام الملك لقب دادند، و در حدود ۴۴۶ این ابونصر کُندری را وزیر خود کرد و او را به عمید الملك ملقب ساختند. این ترقی ابونصر کُندری و رسیدن او به مناصب عالیه بیشتر مؤید شد که مردان نامجو و جاه طلب به امام موفق تقرب جویند و درس خواندن در پیش او را میمون و مبارك بشمارند. و احتمال قوی می رود که آن حسن طوسی نیز در این سالها به محضر امام موفق حاضر شده باشد و پیش او درسی خوانده باشد. خوبست این نکته را به خاطر بسپارید چونکه بعد ازین به آن محتاج خواهیم شد.

باری، پس از چندین سال که در خدمت این و آن بسر برد عاقبت به مرورفت که در دست چغری بیگ داوود (برادر طغرلبگ) بود، و چغری بیگ را از سخن گفتن او خوش آمد و امارات نجابت و اقبال در پیشانی او مشاهده کرد، دست او را گرفت و به دست پسر خود الپ ارسلان محمد داده گفت «این حسن طوسی است، او را مشیر و مدبّر خود بساز و به جای پدر خویش بدان و خلاف رأی او مکن». این واقعه ظاهراً در حدود ۴۴۴ هجری پیش آمد، شش هفت سال بعد

ازان که چغری بگ درگذشت پسرش الپارسلان به جای او نشست ، و چون از خواجه حسن طوسی علم و کفایت و استعداد و امانت بسیار دیده بود همهٔ اعمال خود را به او وا گذاشت ، و پس از چندی وی را وزیر خود ساخت . ازین روز تا سال ۴۸۵ خواجه حسن مدت سی و چند سال بلا انقطاع مقام وزارت داشت ، و هر چه دولت سلجوقی به سعی او بزرگتر و وسیعتر شد مقام خود او نیز بالاتر رفت و قدرتش بیشتر شد .

اینجا برای اختصار باید از تفصیل حوادث و وقایع ده یازده سال چشم پوشیده به سال ۴۵۵ برویم . طغرلبگ سلجوقی پس از ۲۶ سال سلطنت در این سال درگذشت ، و این در موقعی بود که در شهر ری رحل اقامت انداخته بود ، و چون به موجب وصیت خود او سلطنت به سلیمان بن داوود که برادر الپارسلان باشد واگذار شده بود عمیدالملک و بعضی از امرای لشکر دور او را گرفتند و در ری خطبهٔ سلطنت به نام او خواندند ، اما بیشتر لشکریان و امرا به سلطنت الپارسلان مایل بودند ، و به این جهت بین امرا خلاف افتاد ، و برخی از آنان با لشکریان خود به قزوین رفته آنجا به نام الپارسلان خطبه خواندند ، و چون این خبر به گوش عمیدالملک رسید او نیز در ری همین کار را کرد . در این موقع الپارسلان با وزیر و امرا و لشکریان خویش در نشابور بود ، و چون دانست که در باب سلطان شدن او اختلافی در میان سرکردگان نیست خیال سفر کردن به ری رانداشت ، اما در این بین شنید که قَطْلُمِش که پسر عم پدرش بود لشکری انبوه فراهم آورده و به طمع سلطنت آهنگ ری کرده است . بنابراین

در ماه محرم سال بعد با آنکه اوائل زمستان بود الپ ارسلان با سپاهی گران به قمع او متوجه شد. همینکه به دامغان رسید کسی پیش قتلْمیش فرستاد و او را ملامت کرد، اما او از پشت گرمی که به لشکریان خود داشت جوابی از روی غرور داد و دست به غارت قرای ری گشاد و آب در کویر نمک انداخت تا راه بر الپ ارسلان بسته شود، و شوره زار را در میان خود و لشکریان سلطان حایل ساخت. ولی سلطان به این کار اعتنائی نکرد، و وزیر او خواجه حسن طوسی نیز سلاح پوشید و به تعبیه افواج مشغول شد، و الپ ارسلان از میان کویر راهی را در پیش گرفته اسب خود را از آب گذرانید و لشکر متابعت او کردند و جملگی به سلامت به جانب دیگر رسیدند، و با لشکر قتلْمیش به پیکار پرداختند، ایشان تاب نیاورده گریختند، و جمعی از ایشان اسیر و گروهی مقتول شدند. در میان اجساد مقتولین نعش پسر عم سلطان را یافتند و دیدند که بی هیچ آسیب و جراحتی بر زمین افتاده است و معلوم شد که از ترس جان داده است. سلطان می خواست که تخمه قتلْمیش را از میان ببرد، اما وزیر مانع شد و سعی کرد تا نام شاهزادگی از ایشان افکند و جملگی را با پنجاه هزار سپاهی به سرزمین آسیای صغیر فرستاد، و سلجوقیان روم از نسل اولاد این قتلْمیش بودند.

الپ ارسلان با وزیر و لشکر از اینجا حرکت کرد و پس از چند روز وارد ری شد، عمیدالملک کُندری او را بر تخت نشانیده خود کماکان به تدبیر مهام^۱ ملکی مشغول گشت. اما خواجه حسن طوسی که تا این زمان باستقلال وزارت الپ ارسلان کرده بود حاضر نبود

که جای خود را به او واگذارد . و از لحاظ عقیده و مذهب نیز بین ایشان توافق نبود ، خواجه حسن در فقه تابع شافعی بود ، و در اصول و کلام پیرو اشعری بود ، و عمیدالملک یک حنفی مذهب بسیار متعصب بود بحدی که نام شافعی را همیشه با دشنام می برد و با اشعری نیز مخالفت شدید داشت و سه چهار سالی قبل از فوت طغرلبک از آن سلطان اذن گرفته بود که فرمان دهد تا بر منابر خراسان رافضیان را سب و لعن کنند ، و آنگاه از پیش خود لعن کردن بر اشعریان را نیز فرمان داده بود ، و این کار او باعث شور و هیجان شدیدی شده بود ، و بسیاری از علما و ائمه خراسان خشمگین شده بودند و جمعی از ایشان ، از آن جمله امام ابوالقاسم قشیری و امام ابوالمعالی جوینی از خراسان هجرت کرده بودند . خلیفه عباسی نیز از عمیدالملک دلگیر بود ، زیرا که به سعی و اصرار او مجبور شده بود دختر خود را بعقد طغرلبک در آورد ، و باز او بود که دختر خلیفه را برخلاف رضای پدرش از بغداد حرکت داده و به اردوی طغرلبک برده بود . به هر حال خواجه حسن وجود او را مخلّ حال خود می دانست و مخصوصاً همینکه دانست عمیدالملک التجا به زن الپارسلان برده است ترسید و برای حبس و بند او وسایل و حیل برانگیخت ، تا آنکه در همین سال ۴۵۶ به مقصود رسید ، و الپارسلان به تحریک او فرمان داد عمیدالملک را گرفتند و به شهر نشابور برده حبس کردند ، و سپس او را به مروالرود بردند و یک سال بعد وی را بقتل رسانیدند .

ظاهراً در این هنگام بود که خواجه حسن را به نظام الملک

ملقب ساختند، و از این پس استقلال او در امر مملکتداری کامل شد، و جز در امر لشکرکشی و فتح بلاد و قهر اقوام در همه کار رأی و تشخیص او قاطع بود، و شاید بتوان گفت که حتی همان سفرهای جنگی و لشکرکشیها را نیز نظام الملك به سلطان القا می کرده و طرح آنها را می ریخته است، و علت این کار این بوده است که جمع کثیری از ترکمانان بیابان نشین جنگجو در نتیجه حمله سلجوقیان وارد ایران شده بودند، و منع ایشان از تعدی و غارت میسر نمی شد. و نظام الملك می خواست که مملکت را نظم و نسق دهد، و ساکنین ایران را از درازدستی و ستمگاری برهاند، و عدل و رفاه را شامل احوال ایشان گرداند، بنابراین بایست سپاهیان ترکمان را در خارج ایران مشغول سازد.

به این قصد بود که بعد از سرکوبی امیر ختلان و مطیع کردن فرمانده چغانیان نقشه جنگ با گرجستان و ارمنستان را کشید، و با سلطان به آذربایجان و نخجوان رفت، و او را در ساحل رود ارس گذاشته پسرش ملکشاه را که ده سال بیشتر نداشت به عنوان فرماندهی لشکر با خود به سرزمین اران که امروزه قفقازیّه می نامیم برد، و بفتح بلاد و قلاع نصاری همّت گماشت. مرد قلم مرد شمشیر نیز شد، و فرزند سلطان خود را در تعبیه لشکر و محصور کردن دشمن و کشورگیری تعلیم و تربیت داد، و هر قلعه‌ای را که می گرفتند اگر ملکشاه به اقتضای طفولیت و تمایل نژادی می خواست ویران کند خواه نظام الملك مانع می شد و می گفت این ثغریست برای مسلمانان، باید آن را به لشکریان و سلاح و اموال

و ذخایر پر کرده به دست امیران سپرد تا بین ما و نصاری حریم و حایل باشند. چندین ماه در گرجستان و ارمنستان به شهرگشائی مشغول بودند و الپارسلان خود نیز به ایشان ملحق شد و چند شهر بزرگ را مسخر کردند تا عاقبت بقراط چهارم پادشاه آبخاز تقاضای صلح کرد و جزیه و باج سالیانه بر عهده گرفت و دختر خود را به زنی به الپارسلان داد، و این زن را الپارسلان پس از بازگشت به ایران طلاق داده خواجه را فرمود که او را به عقد خویش درآورد.

الپارسلان سال بعد را به مطیع کردن عاصیان و ترتیب دادن وصلت میان پسران خود و دختران خاقان ماورالنهر و ابراهیم غزنوی گذرانید، و خواجه نظام الملک دستور بنای نظامیه بغداد را داد. بعضی از مورّخین به اشتباه گفته اند که این نظامیه اولین مدرسه ای بود که در اسلام ساختند. بعضی از مستشرقین هم این اظهار را قبول و نقل کرده اند، اما واقع مطلب اینست که قبل از آن هم مدرسه در ممالک اسلامی وجود داشته است (الآزهر معروف)، و بیست سال پیش از بنای نظامیه، در شهر نسا بور به امر طغرلبگ سلجوقی مدرسه ای ساختند که ناصرخسرو در سفرنامه خود به آن اشاره کرده است، و در سال مرگ طغرلبگ در موقعی که الپارسلان داخل شهر نسا بور شد بر در مسجدی گذشت جمعی از فقها با جامه های چرکین آنجا ایستاده بودند، رسم تعظیم و دعا بجا نیاوردند، الپارسلان پرسید که اینان کیستند؟ نظام الملک که در آن موقع هنوز خواجه حسن طوسی خوانده می شد با او بود، و به او گفت اینها طلبه علمند که از همه مردم شریف

النفس ترند ، و از دنیا بهره‌ای ندارند ، و چون دید که قلب سلطان برایشان نرم شد گفت اگر سلطان اذن دهد برای این طبقه موضعی بسازم و مایه معاشی مقرر دارم که به طلب علم و دعای دولت سلطان مشغول گردند ، وی اذن داد و خواجه حسن امر کرد که در هر شهری مدرسه‌ای برای طلاب علوم دینیّه بسازند . اما آنچه ممکنست که خواجه نظام‌الملک ابتدا کرده باشد ، ولو اینکه آن را هم یقین نمی‌دانیم ، یکی اینست که در هر مدرسه‌ای حجره‌های متعدّد برای اقامت و سکنای طلاب ساخته باشد ، و برای هر طالب علمی مایه معاشی مقرر کرده باشد و کتابخانه‌ای به آن منضمّ کرده باشد ، دیگری اینکه مدرسه‌ها مانند نظامیه بغداد بسیار بزرگ ساخته باشد که دران انواع علوم معقول و منقول تدریس کنند (چنانکه در او نیورسیته‌های اروپا مرسوم است) و کتابخانه‌ای داشته باشد ، و استادان و فقیهان بزرگ و عالی مرتبه را از همه بلاد به آنجا بیاورند که درس بگویند ، و طلاب علم از هر شهری بعد از آنکه از تعلّم پیش استادان خود فارغ شدند به آن شهرها که مدرسه‌های بزرگتر داشت رفته آنجا حجره‌ای و وظیفه ماهیانه‌ای بگیرند و به تکمیل تحصیلات خود مشغول شوند . معروفست که خواجه نظام‌الملک دوازده نظامیه در دوازده شهر بزرگ ساخت که نام برخی از آنها به ما رسیده است و کلیّه آنها از قبیل همین نظامیه بغداد بود ، و از قراری که مورّخین می‌گویند برای بنا و نگهداری مدارس و ادای مخارج طلاب و استادان و خریداری و استنساخ کتب و سایر مصارف آنها عشر مال سلطان را که خاص او می‌شد صرف می‌کرد . معنی این عبارت

به اصطلاح این عهد این می شود که نظام الملک یک عشر بودجه مملکت را مخصوص امور معارفی کرده بود، و در هر شهری مدرسه‌ای بنا کرده بود که حکم مدارس ابتدائی و متوسطه این زمان را داشت، و دوازده دانشگاه ساخته بود که عنوان عمومی آنها نظامیه بود، و دانشگاه هر شهری را به اسم آن شهر اضافه کرده می گفتند نظامیه بغداد، و نظامیه بصره، و نظامیه اصفهان، و نظامیه طوس و نظامیه خرگرد و نظامیه نیشابور، و نظامیه مرو شاهجان و نظامیه هرات و غیره. اما در آن عهد امور معارفی منحصر بود به تحصیلاتی که مربوط به شرع اسلام بود و علومی که در میان مسلمین رایج بود، و حتی در بعضی موارد تعصب بخرج داده مدرسه را به پیروان فلان امام اهل سنت منحصر می کردند، مثل تابعین شافعی یا تابعین ابوحنیفه، چنانکه شرف الملک ابوسعید مستوفی همعصر و زیردست نظام الملک که حنفی بود مدرسه‌ای بر سر مزار ابوحنیفه ساخت و آن را مخصوص پیروان او کرد، و سلطان ملک‌شاه در اصفهان مدرسه‌ای بنا کرد در محله کران، چون خواستند که بنویسند که در این مدرسه کدام طایفه باشند از سلطان پرسیدند، گفت اگرچه من حنفی مذهبم اما این خیر از برای خدای تعالی ساخته‌ام، قومی را محظوظ و مخصوص کردن و طایفه‌ای را ممنوع و محروم داشتن وجهی ندارد، بنویسید که اصحاب هر دو امام درین مدرسه ثابت باشند علی التساوی والتعادل، خواستند که نام امام ابوحنیفه پیش از امام شافعی نویسند خواجه نگذاشت، و مدتی آن کتابت موقوف ماند، و سلطان می فرمود تا خواجه را رضا نباشد هیچ منویسید عاقبت قرار بر آن گرفت که بنویسند

آن را بر پیروانِ دو امام، اِمَامِیِ الْاَیْمَةِ صدریِ الاسلام، وقف کرد. خلاصه اینکه اسم هیچ يك از دو امام را نبردند. اقوام ترك و مغول همیشه نسبت به مذاهب و فرق مختلفه کمال تسامح و تساهل را بروز داده اند، و می توان گفت که این نژاد از تعصب دینی بالمره بری است، و عیب عمده خواجه نظام الملک همان تعصب دینی او بود، و از مندرجات سیاستنامه ای که تألیف کرده است بخوبی واضح می شود که از آل سلجوق دو شکایت بزرگ دارد، یکی اینکه آنها چون از جاسوسی و خبرچینی متنفر بوده اند اجازه نمی داده اند که خواجه در نقاط مختلف مملکت منهی و صاحب خبر بگمارد تا هر چه اتفاق می افتد و هر چه از مردم می شنوند و می بینند به درگاه سلطان خبر بدهند، و دیگر اینکه نمی گذاشته اند نظام الملک بر حسب میل خود و بر وفق تعصب شدیدی که در مذهب شافعی داشت کلیه کسانی را که تعلق به ادیان و مذاهب دیگر داشتند آزار و تعذیب کند. در موضوع شکایت اولی خود او می گوید که روزی ابوالفضل سگری از الپ ارسلان پرسید چرا صاحب خبر نداری، گفت چون من صاحب خبری نصب کنم آنکه مرا دوستدار و یگانه باشد به اعتماد دوستداری و یگانگی خویش صاحب خبر را وزنی ننهد و رشوتی ندهد، و آنکه مخالف و دشمن من بود با او دوستی گیرد و او را مال بخشد، چون چنین باشد ناچار صاحب خبر همیشه از دوستان به سمع ما خبر بد رساند و از دشمنان خبر نیک، دل ما هر روز بر دوست گرانتر می شود و بر دشمن خوشتر، پس به اندک روزگار دوست دورتر می شود و دشمن نزدیکتر، تا جای دوست دشمن بگیرد. و نظام الملک بعد از

نقل این استدلال عاقل پسند باز می گوید صاحب خبر و برید داشتن یکی از قواعد ملک است و داشتن آن اولیتر است . در موضوع تعصب نداشتن سلجوقیان و تساهل و تسامح ایشان ، و آثاری که بران مترتب شد بعد ازین بحث خواهیم کرد .

از وقایع مهم این سالها جنگ میان ایران و روم بود . دولت روم شرقی قسمتی از آسیای صغیر را در دست داشت و متصرفات آن دولت از طرفی به انطاکیه منتهی می شد و از جانبی تمامی ارمنستان را شامل بود . لشکرکشی الپارسلان و سرداران سلجوقی به گرجستان و ارمنستان و اراضی آسیای صغیر و مقتول شدن یکصد و بیست هزار عیسوی در آن جنگها رومیان و یونانیان را مضطرب ساخت ، و مخصوصاً وقتی که الپارسلان حمله بر شهر قیساریه برد ، و دروازه های کلیسای سنت بازیل را که مرصع به طلا و مروارید بود از جاکنده به ایران حمل کرد ، تعصب دینی عیسویان بجنبش آمد و در سال ۴۶۲ پادشاه روم با لشکری گران از قسطنطنیه به شام رفت و بر شهر منبج حمله برده آن را غارت کرد و مردمش را کشت . این پادشاه یا امپراطور روم شخصی بود موسوم به رمانوس دیوجنیس (که در کتب عربی و فارسی آن را ارمانوس نوشته اند) ، و از سرکردگان سپاه یودکیا ملکه یونانی قسطنطنیه بوده است ، و آن ملکه همینکه مملکت خود را در خطر دیده بود تن به ازدواج با رمانوس داده بود و او را به سمت امپراطوری رومیان و فرماندهی کل سپاهیان نصب کرده بود . رمانوس دو ماه بعد از تاج گذاری خود به لشکرکشی مشغول شده بود ، و سپاهیان خود را به چندین گروه منقسم کرده و هر گروهی

را به ناحیه‌ای روانه کرده بود، و این جنگجویان رومی و یونانی
 ترکان سلجوقی را از بلاد آسیای صغیر بیرون کردند، و بتدریج
 ایشان را به سمت شرقی رود فرات راندند، و خود رمانوس مصمم
 شد که لشکر به ارمنستان کشیده آن را از دست مسلمانان بدرآورد.
 در سال ۴۶۳ بود که الپارسلان از راه عراق رو به شام رفت
 و از حلب به سمت آذربایجان حرکت کرد. در بلاد و قلاعی که
 در این گردش از آنها گذشت سپاهی و مستحفظ گذاشت و دیوارها و
 خندقهای آنها را تعمیر کرد تا در قبال دشمن مقاومت توانند کرد.
 به شهر خوی رسیده بود که به او خبر دادند که لشکریان رومی
 به ملازگرد رسیده‌اند، و ملازگرد شهری بود از خاک ارمنستان و
 جزء ناحیه خلط یا اخلاط، و در کنار رود فرات و در چند فرسخی
 دریاچه وان واقع بود. در این موقع با الپارسلان بیش از پانزده هزار
 سوار نبود، عیسویان بیش ازین گفته‌اند ولی آنها هم مجموع سپاهیان
 او را بیش از چهل هزار نگفته‌اند، و حال آنکه عساکر رومی مسلماً
 از یکصد هزار نفر کمتر نبودند، و شماره آنها را تا سیصد هزار نفر نیز
 گفته‌اند، و این سپاه عظیم از طوائف مختلف رومی و یونانی و روسی
 و فرنگی و ارمنی و گرجی و خزر و ابخازی و غزی و قفقاقی
 تشکیل یافته بود، و در میان ایشان سی هزار تن از سرکردگان و
 پیشروان و بطریقان، و پنج هزار نفر چرخ‌انداز و هزاران تن
 منجنیق‌دار بود. چون دشمن نزدیک بود و الپارسلان فرصت جمع‌آوری
 لشکر نداشت خواجه نظام‌الملک را با خاتون (زوجه خود) و احمال و
 ائقال به‌همدان یا به تبریز فرستاد، و او را مأمور کرد که لشکریان

گرد آورده نزد او روانه کند ، و خود با همان پانزده هزار سوار برگزیده بتعجیل روی به اخلاط آورد . عمده سپاهیان رومی در میان شهر اخلاط و ملازگرد در موضعی زهره نام نزول کرده بودند ، و چند گروه ایشان در نقاط دیگر اردو زده بودند . اخباری که از دلیری و چالاکی و بیباکی ترکان سلجوقی به گوش عساکر رومی رسیده بود مایه وحشت و اندیشه ایشان شده بود . جنگجویان مزدور فرنگی پیش از آنکه جنگی درگیرد از میدان بدر رفتند و راه مراجعت درپیش گرفتند ، و سپاهیان غز که از سواحل دانوب و اتیل (ولگا) آمده بودند و خود از نژاد ترکمان و با سلجوقیان همجنس و همزبان بودند نیز از پیکار امتناع کردند ، و رمانوس با وجود اینکه این عده از قشون او کاسته شده بود به پیغام سلطان که او را به عودت نصیحت کرده بود اعتنائی نکرد . به این اعتماد که قوت و قدرت او بیشتر است مبادرت به هجوم کرد . روز جمعه ای مقارن ظهر که مسلمین پس از ختم نماز جماعت مشغول دعا بودند سلطان به دست خود تنگ اسپ خویش را بست و زین و لگام را مستحکم کرد ، تیروکمان را بینداخت و گرز و شمشیر بگرفت ، جامه ای سفید بپوشید و جسم خود را به مشک معطر کرد ، و وصیت کرد که هر گاه در جنگ کشته شود بدنش را در همان موضع بخاک بسپارند . سپس لشکریان خود را به چهار قسمت کرد و برای هر گروهی موضعی معین کرد . پیکار در گرفت ، و چندین ساعت دو سپاه یکدیگر را می کوفتند و از مرد و اسپ و سلاح که برخاک می افکندند پشته ها می ساختند ، هنگام پسین به خاطر رمانوس چنین خطور کرد که اگر به لشکرگاه خود

عودت کند بهتر است، عَلمدارِ خود را گفت که برگردد. بمجردی
 که جنگجویانِ او عَلم را رو به عقب متوجّه دیدند مشوّش گردیدند
 و نظام ایشان برهم خورد. در همین لحظه سواران تركِ کمانهای خود
 را راست کردند و بارانی از تیر بر سر رومیان فرو ریختند، و همینکه
 ایشان را در حال فرار و هزیمت دیدند با اسپ در پی ایشان تاختند.
 اندکی نگذشت که سپاهِ عظیمِ روم را درهم شکستند و نابود کردند
 و لشکرگاه ایشان را به باد چپاول و غارت دادند. همینکه سلطان
 به جای خود بازگشت سعدالدوله گوهراآیین که از سردارانِ قشون
 او بود بر او داخل شده گفت غلامی از غلامانِ من مَلِکِ روم را اسیر
 کرده است، و همین غلام را پیش از عزیمتِ از خوی برخواجه عرض
 کرده بودند، و خواجه وی را نپسندیده بود و از عدادِ لشکریانِ ساقط
 کرده بود، و من پیش او رفتم و دربارهٔ این غلام با او سخن گفتم و از
 هنرمندی او تمجید کردم، خواجه به طنّز گفت «باشد که وی مَلِکِ
 روم را دستگیر سازد» و اینک همچنان شده است که او گفت. سلطان
 گرفتار شدنِ مَلِکِ روم را مستبعد دانست، و خادمی شادی نام را که
 سابقاً به حضورِ رمانوس به رسالت رفته بود و او را می شناخت فرستاد تا
 ببیند که این سخن راستست یا نه، خادم بازگشت و تصدیق کرد، و رمانوس
 را آن شب در خیمه‌ای جای دادند و حفاظت کردند. صبح روزِ بعد
 او را به حضورِ سلطان بردند، سلطان به شرایطِ اعزاز و احترام و تجلیلی
 که لایق قدرِ شاهان بود عمل کرد و او را در خیمه‌ای شاهانه منزل داد،
 و هر روزه او را بر سرِ خوانِ طعام در کنار خود می نشاند، و پس از
 هشت روز گفتگو پیمان صلحی با او بست به این نحو که (۱) امپراطور
 روم نقداً هزار هزار دینارِ طلا فدیّه بپردازد، (۲) و تا مدّت پنجاه

سال هر ساله سیصد و شصت هزار دینار باج بفرستد، (۳) و هر وقت که سلطان مسلمانان از او مدد بخواهد لشکریان رومی را به حضور او روانه دارد، (۴) و هر چه اسیر از مسلمانان در دست رومیان باشد آزاد سازد. سپس ده هزار دینار به او داد، و خلعتی شاهانه بر او پوشانید و گروهی از بطریقان و اعیان وابسته به او را آزاد کرد و با او به روم فرستاد، و خود تا يك فرسخ راه او را مشایعت کرد و جمعی سپاهی بدرقه او کردند که او را به مأمونی برسانند. چون رومانوس به روم بازگشت مطلع شد که هموطنان او سر از اطاعت او پیچیده اند و میخائیل نامی بر مملکت مسلط شده است. این امپراتور جدید به مصالحه رومانوس با الپ ارسلان رضا داد، و قرار باج سالیانه و آزاد کردن اسرا را قبول کرد، اما فدیۀ هزار هزار دینار را نپذیرفت، و رومانوس هر چه مال داشت گرد آورد ولی بیش از دویست هزار دینار نشد. آن همه را با طبقی زرین حاوی معادل نود هزار دینار جواهر به حضور سلطان فرستاد و سوگندها خورد که بر بیش از آن استطاعت ندارد. همینکه الپ ارسلان از داستان او آگاه شد از راه جوانمردی قصد کرد که لشکر به امداد او بفرستد و او را بر تخت سلطنت بنشاند، اما چند ماه بعد چون شنید که رومانوس در مبارزه با معارض خود مغلوب گردیده و بقتل رسیده است دست از این نیت برداشت. ظاهر اینست که در این مصالحه الپ ارسلان هیچ شهر و ولایتی از رومیان نگرفته است، و به همان غنائم جنگی و غرامت نقد اکتفا کرده است. در موضوع غنائم شاید گفتن این مطلب مفید باشد که از جمله اموال رومیان که به دست لشکریان الپ ارسلان افتاد سه هزار ارابه بود

برای نقل احمال و اثقال ، و از جمله منجنیقهای ایشان یکی بود از همه سنگینتر و بزرگتر که هشت سنگ افکن بران نصب کرده بودند، و هزار و دویست مرد دران کار می کردند ، و آن را صد ارا به می کشید ، و هر سنگ که با آن می افگندند يك خروار (ظاهراً به اندازه سی من) وزن داشت .

سال بعد الپارسلان به قصد تسخیر ترکستان یعنی ماورالنهر حرکت کرد. صاحب ماورالنهر در این زمان شمس الملک تگین بود ، که پسر طمغاج خان ابراهیم بود ، و سه چهار سالی بود که جانشین پدر متوفای خود شده بود . فصل پائیز سال ۴۶۵ بود که الپارسلان و سپاهیان او به کنار جیحون رسیدند ، و بر روی آن رود پلی بستند ، و گذشتن آن دویست هزار نفر لشکری با همه چهارپایان و احمال و اثقال ایشان مدت يك ماه طول کشید . آن سوی رود جیحون قلعه ای بود موسوم به برزم که بر لب نهری به نام برزم بنا شده بود ، و کوتوال این قلعه مردی بود موسوم به یوسف خوارزمی . او را به حضور سلطان آوردند ، و الپارسلان امر کرد که او را به چهارمیخ کشند ، یوسف به سلطان دشنام داد و گفت «چون منی را چنین نکشند» . سلطان در خشم شد ، و به اعتمادی که به تیراندازی خود داشت غلامان را امر کرد که یوسف را رها کنند ، و خود تیری از چله کمان به جانب او رها کرد ، اما تیر بخطا رفت ، و یوسف فرصتی یافته برجست و روی بتخت آورد . الپارسلان چون دید که یوسف به جانب وی می آید برخاست و از تخت بریز آمد ، پایش لغزید و بر زمین خورد ، یوسف خود را بر او انداخت و کاردی را که درموزه داشت بر کشید و

بدان در سفیدران سلطان زخمی زد . یکی از فرّاشان یوسف را کشت ، و ترکان جسدش را پاره پاره کردند . اما الپ ارسلان دانست که مردنی است ، خواجه نظام الملک را خواست و کفایت مهمّات مملکت را به او وا گذاشت . برای ولایت عهد از پیش فرزند خود ملکشاه را تعیین کرده بود . اما نه پسر دیگر نیز داشت که بعضی از آنها (از آن جمله ایاز و شاید تکش) از ملکشاه مسنّتر بودند و نیز برادرش قاوردبگ هنوز زنده بود و ممکن بود اینها برای ملکشاه مایه زحمت بشوند ، به این جهت وصیت کرد که برادرش قاوردبگ والی کرمان و فارس باشد و هر ساله وظیفه‌ای از خزانه مملکت به او بدهند ؛ و اراضی‌ای را که در بلخ تیول پدر خودش داوود چغری بگ بود به فرزند خود ایاز وا گذاشت و وصیت کرد که پانصد هزار دینار طلا از مال مملکت به او بدهند ، و به ایاز وصیت کرد که با برادر خود ملکشاه یار و همراه باشد . تکش ملقب به شهاب الدین هم چنانکه از تواریخ و سگّه‌ها برمی آید از همین سال مرگ پدرش والی طخارستان بوده است و يك بار هم بر برادر خود طاغی و عاصی شده است . یکی دیگر از برادران ملکشاه شمس الدوله طغانشاه نام داشته است که حاکم نیمه شرقی خراسان بوده و مقرّ حکومت او شهر هرات بوده است و شعرا و نویسندگان را تجلیل می کرده است ، و يك داستان یوسف و زلیخای بسیار سست هم به بحر متقارب برای او ساخته شده است که آن را بغلط به فردوسی نسبت داده اند .

باری ، الپ ارسلان در روز ششم ربیع الأوّل زخم خورد و روز دهم همان ماه جان سپرد و او را در مرو نزدیک گور پدرش دفن

کردند. حکیم سنائی شاعر عارف سی سالی بعد از مرگ او گفت :

سر الپارسلان دیدی ز رفعت رفته برگردون

به مرو آ تا به خاک اندر تن الپارسلان بینی.

با آنکه الپارسلان درباره فرزندان خود هر نوع وصیت که لازم بود کرد، و حتی امرا را فرمود که به طاعت ملکشاه سوگند بخورند و خواجه نظام الملک را مأمور سوگند دادن ایشان کرد، اگر تدبیر و کفایت خواجه نمی بود سلطنت ملکشاه مستقر نمی شد، زیرا که ملکشاه هفده ساله بود و مدعیان او شخصاً ازو مسن تر و باتجربه تر بودند، و مملکت سلجوقی در این زمان بسیار وسیع بود، و اگر در هر گوشه ای یکی از امرا سر به طغیان برمی داشت سرکوبی جمله آنها از عهده ملکشاه خارج بود.

لشکری را که الپارسلان به مدت يك ماه از جیحون به ماوراءالنهر عبور داده بود نظام الملک در سه روز از جیحون گذرانده به خراسان حرکت داد، و مبلغ هفتصد هزار دینار بر مقدار مواجب و جیره ایشان افزود، و ایشان را از راه نیشابور به ری رسانید. و علت این شتاب این بود که قاورد عموی ملکشاه همینکه در کرمان خبر مرگ الپارسلان را شنیده بود به قصد تسخیر مملکت آهنگ ری کرده بود، اما ملکشاه و نظام الملک بر او پیشدستی کرده به ری رسیدند و از آنجا به سمت همدان حرکت کردند. در نزدیکی همدان بین دو لشکر پیکار در گرفت، و با آنکه لشکریان ملکشاه به قاورد مایلتر بودند سپاهیان او را شکست دادند، و قاورد با دو فرزند خود امیرانشاه و سلطان شاه دستگیر شدند.

چون از این مصافگاه به همدان آمدند لشکر سلطان دست
بر اموال رعیت دراز کردند، و به فخر و غرور اینکه چنان لشکری
شکسته‌اند و چنان فتحی کرده‌اند موجب و جیره بیشتر مطالبه
می‌کردند، و تهدید می‌نمودند که اگر با مقصود ما موافقت نشود به
قاورد ملحق می‌شویم. نظام‌الملک نمایندگان و سرجنبا‌های سپاه را
دید و به ایشان قول داد که با سلطان در آن خصوص گفتگو کند.
شب آن روز به امر سلطان قاورد را زهر دادند (یا خفه کردند) و
پسران او را کور کردند، و روز بعد چون لشکر به تقاضا باز آمدند
خواجه به ایشان گفت که دیشب عم سلطان زهری را که در نگین
انگشتی خود پنهان کرده بود مکیده بود و جان داده بود. و سلطان
به این جهت دلتنگ و غمگین بود و جای آن نبود که در باب
تقاضای شما با او چیزی بگویم. لشکر چون این سخن را شنیدند دم
در کشیدند و دیگر ذکری از افزایش مواجب و جیره نکردند.

ازین پس ملک‌شاه خواجه نظام‌الملک را مختار مطلق کلیه
امور مملکت کرد، و بران عهدی نوشت و سوگند خورد، و چند
لقب بر القاب او افزود، ازان جمله لقب اتابک بود یعنی امیر
پدر، و ولایت طوس و چند محل دیگر را بر تیولات او علاوه کرد.
نظام‌الملک در تدبیر امور و سیاست مملکت (هر چند که از
برای حفظ مراتب و رعایت ظاهر به اذن و اجازه سلطان عمل
می‌کرد) در واقع مستقل گردید، و ملک‌شاه را به میل و اراده خود
می‌گردانید.

در سال ۴۶۶ سلطان لشکر به خاک خراسان کشیده شمس‌الملک

تگین را که عاصی شده بود مقهور و مطیع کرد ، و برادر خود ایاز را که والی بلخ و طخارستان بود در مقرّ حکومتش استوار ساخت . اما ایاز در همین سال درگذشت و سلطان بلخ و طخارستان را به برادر دیگر خود شهاب الدّین تکش وا گذاشت (رجوع شود به ماقبل) .

در سال ۴۶۷ نظام الملک هشت نفر از اعیان منجمین و ریاضیون را گرد آورده ایشان را امر کرد که سال را تعدیل نمایند ، یعنی نوروز را که اوّل فروردین ماه باشد در اوّل فصل بهار و موقع تحویل خورشید به برج حمل قرار دهند و محاسبه ماه و سال را چنان ترتیب دهند که این وضع برجا بماند . اسم چهار تن از این علمای ریاضی که در تعدیل سال شرکت داشتند در کتب مذکور است ، که عبارت باشند از حکیم عمر بن ابراهیم خیّامی نیشابوری ، و حکیم ابوالعبّاس لوکری و حکیم ابوالمظفّر اسفزاری و میمون بن نجیب واسطی . اما اینکه در بعضی از کتب اسم عبدالرحمن خازنی را نیز جزء این عده آورده اند صحیح نیست ، زیرا که اگر هم در آن وقت اصلاً بدنیا آمده بوده است سنّ او اقتضا نمی کرده است که با این جماعت همکاری کرده باشد . باری ایشان سال را تعدیل کردند و تاریخی وضع کردند که با سال شمسی حقیقی مطابق بود ، و نوروز را که در این سال در نیمه برج حوت بود به اوّل حمل آوردند ، و این تعدیل از سال ۴۷۱ مجری گردید و مقرر شد که نوروز همواره در روز اوّل بهار باشد ، و به این علت است که آن را نوروز سلطانی می نامند ، و در تقاویم و کتب به سال و ماه جلالی (که از لفظ جلال الدوله ، لقب ملکشاه ، گرفته شده است) اشاره می کنند ،

مثلاً سعدی می گوید اوّل اردیبهشت ماه جلالی ببلبل گوینده بر منابر قضبان . . . و در نوروزنامه که تألیف آن به عمر خیّام نسبت داده شده است این عبارت آمده است که «سلطان سعید معزالدین ملکشاه را از این حال معلوم کردند، بفرمود تا کیسه کنند و سال را به جایگاه خویش باز آرند، علما و حکمای عصر را از خراسان بیاوردند، و هر آلتی که رصد را بکار آید بساختند از دیوار و ذات الحلق و مانند این، و نوروز را به فروردین بردند». و ابن الاثیر مورّخ گوید که منجمین مزبور رصدی یعنی محلی برای ملاحظه سیر و اوضاع و احوال کواکب نیز ساختند و مال بسیاری در آن راه خرج شد و تا سال ۴۸۵ بدان بنا مشغول بودند، ولی به سبب اینکه در آن سال ملکشاه فوت شد این کار تمام ناکرده بماند.

در این سالها قدرت خواجه نظام الملک بحدّی رسیده بود که دستگاه خلافت عبّاسی را نیز به میل خود می گردانید، و از پسران خود هر يك را که لیاقت و کفایتی داشت و سنّش اقتضا می کرد به یکی از ولایات و ایالات فرستاده بود یا وزیر یکی از امرا و شاهزادگان کرده بود، و در این باب بعد ازین بیشتر بحث خواهم کرد. در سال ۴۷۳ ملکشاه به ری رفت و لشکر خود را عرض داد یعنی سان دید و از نظر گذرانید، و هفت هزار نفر از ارمنیان را که به صورت ترکان در آمده بودند از میان سپاهیان اسقاط کرد. نظام الملک به او گفت که از این جمع هیچ يك اهل صنعت و حرفه ای از دبیری یا تجارت یا خیاطی نیست، و شغلی غیر سربازی ندارند، اگر ایشان را بیرون کنی بسا باشد که یکی را از میان خود

به سرداری برگزینند و بشورند و کار به دست ما دهند، و چند برابر آنچه برای جیره و مواجب این جمع خرج می‌کنیم باید صرف کرد تا فتنه فرو نشیند. اما ملک‌شاه نشنید و آنان را اخراج کرد. خود خواجه نظام‌الملک در سیاستنامه اشاره‌ای به این وقعه کرده است. باری، این هفت هزار تن به قلعه و نه یا و نیج در اطراف شهر نخشب که اقامتگاه تکش برادر سلطان بود رفتند و در خدمت او داخل شدند. تکش به پشت گرمی ایشان سر به عصیان برداشت و بر مرو رود، و مرو شاهجان، و ترمید و بلاد دیگر مستولی شد و به قصد اینکه تمامی خراسان را تصرف نماید رو به نیشابور آورد. چون این خبر به سلطان رسید از اینکه نصیحت و رأی وزیر خویش را نشنیده بود پشیمان شد و برای علاج کار با سپاهی گران آهنگ خراسان کرد و پیش از آنکه تکش به نیشابور رسد او به آنجا وارد شد. چون برادرش دانست که وی داخل نیشابور شده است به ترمید گریخت و آنجا متحصن شد. سلطان رفت و آن شهر را محاصره کرد. تکش کسانی از اصحاب ملک‌شاه را که اسیر کرده بود آزاد کرد و خود از قلعه ترمید بزیر آمد و به خدمت سلطان رسیده عذرخواهی کرد. سلطان او را بخشید و بر سر ایالت خود باقی گذاشت. در سال ۴۷۵ جمال‌الملک ابو منصور پسر خواجه نظام‌الملک فوت شد، و به احترام پدرش حتی در شهر بغداد برای او مجلس عزرا بر پا داشتند. داستان کیفیت مرگ او معروف مقدار اقتدار است که اولاد نظام‌الملک در مملکت داشتند، و ازان واضح می‌شود که ملک‌شاه دیگر جرأت نمی‌کرده است که آشکارا بر ضد نظام‌الملک اقدامی

نماید ، اما خواجه هم در موقعی که شاه را نسبت به خود مقصّر و گناهکار می دانسته است مصلحت خود را در غمض عین و تسلیم می دیده است .

قضیه از این قرار است که : ملکشاه مسخره ای داشت موسوم به جعفرک ، و جمال الملک پسر خواجه در شهر بلخ متکفل امر وزارت بود . آنجا شنید که جعفرک در مجالس خلوت سلطان بر خلاف خواجه سخن می گوید و او را سخریه می کند و به سلطان چنین القا می کند که ابن بهمنیار ملقب به عمیدالدوله شایسته وزارتست . و این ابن بهمنیار قبل از آنکه به خدمت ملکشاه رسیده ندیم و مقرب حضور او بشود وزیر و کدخدای والی فارس بوده است . باری ، جمال الملک همینکه این خبر را شنید بسیار غضبناک شد ، و برخاسته بسرعت از بلخ به اصفهان سفر کرد ، دو برادرش فخرالملک و مؤیدالملک به استقبال او رفتند ، و جمال الملک ایشان را سخت ملامت کرد که چرا باید از کارهای جعفرک غافل باشند ، و چون به حضور سلطان رسید جعفرک را دید که با او آهسته سخن می گوید ، روی به جعفرک کرد که چون تو کسی را چه حد آنست که در این جا بایستد و در حضور عموم با حضرت سلطان گستاخی و گشاده زبانی نماید . پس او را از بارگاه بیرون کرد ، و بعد از آنکه از حضور ملکشاه رخصت انصراف یافت فرمود که جعفرک را گرفتند و زبانش را از قفا بیرون کشیدند . وی از این گزند مرد ، و سلطان کینه جمال الملک را در دل گرفت .

اردوی سلطان از اصفهان حرکت کرده روانه خراسان شد ،

جمال الملك نیز با پدرش در رکاب ملک‌شاه بود . مدتی در نیشابور اقامت کردند ، و چون خواستند که به اصفهان بازگردند خواجه چند روزی پیشتر رفت ، سلطان عمید خراسان ابوعلی را خواسته او را گفت سر خود را بیشتر دوست داری یا سر ابو منصور ابن حسن را (یعنی جمال الملك را) ، او جواب داد که لابد سر خویش را ، گفت پس بدان که اگر تو تدبیری برای کشتن او نکنی ما ترا خواهیم کشت . ابوعلی نیز خادم خاص جمال الملك را که مردی ناقص العقل و ساده لوح بود بدام آورده به او گفت سلطان قصد دارد که فردا خداوند شما را از میان بردارد ، اگر تو او را نهانی هلاک کنی بهتر از آنست که آشکارا دستگیر و مقتول گردد و مناصب و اموال شما نیز برباد رود . آن بیخرد باور کرد ، و اندیشید که همان بهتر که خاندان نظام الملك به سبب این پسر پراگنده نشود . جمال الملك کوزه فقّاعی داشت که هر شب هنگامی که تشنه می شد ازان می نوشید . این خادم در آن کوزه زهر ریخت ، و چون جمال الملك آب جو خواست آن کوزه را به دست او داد که خورد ، و چون احساس کرد که در شرف مرگ است خواهر خود را طلبید تا وصیت کند ، اما پیش از آنکه خواهرش برسد درگذشت . سلطان چون دانست که ابو منصور مرده است بشتاب حرکت کرد و دو منزل یکی کرده خود را به خواجه نظام الملك رسانید و او را از مرگ پسرش آگاه کرد و تسلیت داد و گفت اگر پسرت وفات کرد من خود پسر تو و تو به صبر کردن اولاتری .

ابن بهمنیار ملقب به عمیدالدوله که در این حکایت ذکر کردم

طمع در وزارت ملک‌شاه بسته بود و با ندمای سلطان سازش کرده بود و پنهانی برای خواجه نظام‌الملک پاپوش می‌دوخت ، تا عاقبت او و یکی از همدستانش چشمان خود را در سر این کار گذاشتند . تفصیل واقعه اینست که ملک‌شاه مردی موسوم به سیدالرؤسا ابوالمحاسن محمد را که فرزند یکی از معاونین عمده نظام‌الملک بود به ندامت خود اختیار کرده بود ، و به حدی مقرب شده بود که هرگاه روزی سلطان او را نمی‌دید اظهار دلتنگی می‌کرد . مثلاً يك بار به علت اینکه چند روزی او را ندیده بود به دست خویش شعری به فارسی به او نوشت بدین مضمون که

ترا از دوری من نیست باکی

که خواهی یافت غیر از من انیسی

من از نا دیدن تو بس ملولم

که نبود جز توم یار و جلیسی

و نظام‌الملک چون سیدالرؤسا را تا این اندازه مقرب و محبوب سلطان دید و انگهی پدر او را مردی کافی یافته بود و به همکاری خود برگزیده بود یکی از دختران خود را به سیدالرؤسا داد تا این قرابت سببی مورث دوستی و مانع مخالفت ایشان شود . اما مقام و اقتدار خواجه نظام‌الملک و سلطه فرزندان او باعث بر حسادت کلیه اشخاص جاه طلب می‌شد ، و از قراین برمی‌آید که حتی پدر همین دامادش کمال‌الدوله ابوالرضا فضل‌الله نیز به او حسد می‌ورزیده است . ابن بهمنیار از این وضع و حال ناچار استفاده می‌کرده و با سیدالرؤسا گرم می‌گرفته و سر و سر داشته است ، و اشتراک

آنها در بغض و کینه ورزی نسبت به خواجه مُمدّ دوستی ایشان بوده است، و چون ملک‌شاه از امور مملکت‌داری برکنار بوده و جز به دستور و میل وزیر بزرگ خود قدمی بر نمی‌داشته و جز شکار و عیش و بازی و همصحبتی با این و آن کاری نمی‌کرده است مستبعد نیست که گاهی دلش می‌خواسته است به القاءات سوء این و آن گوش دهد، و حتی اینکه شاخ وزیر خود را بشکند.

در سال بعد از مقتول شدن جعفرک و جمال‌الملک خبری از گفتگوهای که بین سلطان و ندیمان او پیش می‌آمده است به خواجه نظام‌الملک دادند، و به او گفتند که سیدالرؤسا در باب خزاین و ذخایر خواجه و اولاد و یاران او شرحی مبالغه‌آمیز به عرض سلطان رسانیده و گفته است که اینها مال سلطان را می‌خورند و ولایات را تیول خود ساخته‌اند، اگر خداوند ایشان را در اختیار من گذارد هزار هزار دینار از ایشان گرفته تسلیم خزانه سلطان می‌کنم نظام‌الملک بعد از شنیدن این خبر ترتیب ضیافتی داد، و سلطان را با مقربان حضور او دعوت کرد، و خوانی بزرگ بنهاد و غلامان خویش را که چند هزار تن از ترکان بودند برگرد خوان مرتب کرد، و خیل و سلاح ایشان را گرداگرد ایشان قرارداد، چون ضیافت برگذار شد وزیر زمین بوسید و معروض داشت که «من عمری در خدمت سلطان و پدر و جدش بسر برده‌ام و مرا براین دولت حق خدمت ثابت است. همانا به سلطان رسانیده‌اند که من عشر اموال او را خود تصرف می‌کنم. این راستست، ولی آنچه برمی‌دارم یا براین غلامان که برای سلطان گرد آورده‌ام صرف می‌کنم و یا به مصرف

صدقات و خیرات و صلوات و اوقاف می‌رسانم که اجر آن عاید سلطان می‌شود، مع هذا اینک من و آنچه مراست در پیش سلطان است، بفرماید که هر چه دارم به ضبط دیوان آرند و مرا با خرجه‌ای مرقع و زاویه‌ای برای عزلت باز گذارند .

سلطان به استمالتِ خاطر وزیرِ خود پرداخت و فرمود که سیدالرؤسا و ابن بهمنیار را گرفته چشمشان را میل کشیدند (یعنی کور کردند) و هر دو را محبوس ساختند . کمالالدوله (پدر سیدالرؤسا) از بیم آنکه نکبتِ پسرش موجب ادبار خود او شود دوست یا سیصد هزار دینار تقدیم خزانه سلطان کرد و از خدمات دیوانی کناره‌گیری کرد ، و جلالتِ خواجه به علت دشمنی آن دو تن زیاده شد .

در سال بعد یعنی سنه ۴۷۷ تکش که برادرِ سلطان بود بار دیگر سر به طغیان برداشت ، و از قلعه خود بدرآمده مروالرود و معدودی از بلاد و قلاع دیگر خراسان را گرفت و تا نزدیک سرخس رسید ، و چون مطلع شد که سلطان و خواجه نظام الملک در صدر لشکر کشیدن به خراسان اند گریخت و به قلعه خود پناه برد . سلطان بعد از آنکه تکش را گرفت چون سوگند خورده بود که آسیبی به او نرساند کار او را به فرزندِ خود احمد که طفلی هفت ساله بود واگذاشت ، و احمد فرمان داد تکش را سر مه کشیدند (یعنی کور کردند) و به زندان انداختند .

در اواخر سال ۴۷۹ سلطان ملک‌شاه با وزیر و امرا و مقرّبان خود به بغداد سفر کرد و به خدمتِ المقتدی بالله خلیفه عباسی رسید ،

و نظام الملك تمامی امرا را که چهل تن بودند یکایک به حضور خلیفه برد و معرفی کرد. خلیفه او را خلعت داد و به لقب رضی امیر المؤمنین ملقب ساخت، و این نوع لقب که مضاف به عنوان امیر المؤمنین باشد همواره مخصوص سلاطین بوده است، و هرگز پیش ازان به وزیری داده نشده بود و بعد ازان نیز به هیچ وزیری داده نشد. خواجه مدرسه نظامیه را نیز دیدنی کرد و در کتابخانه آنجا رفت و اندکی مطالعه کرد، و در مدرسه دوجزء حدیث املا کرد، و تعمیر و ترمیمی را که در مواضع مختلف لازم بود فرمود بعمل آورند، و از آنجا بازگشته به خانه پسرش مؤید الملك رفت و دو شب در سرای او بسر برد.

صاحب کتاب تجارب السلف نقل کرده است که خازنی کتابخانه آن مدرسه در این موقع با شیخ ابو زکریا یحیی بن علی معروف به خطیب تبریزی بود، و او هر شب شراب می خورد و معشوقه بازی و امثال این حرکات می کرد. یکی از دربانان مدرسه چنانکه رسم است به خواجه مطالعه ای (یعنی یادداشتی محرمانه) نوشت و از حال شیخ خبر داد. خواجه گفت من هرگز این معنی باور نکنم. پس در شبی از شبها برخاست و متنگروار در مدرسه آمد، و بر بام دارالکتب رفت و از روزن به درون نظر کرد، خطیب تبریزی به همان معامله معلوم مشغول بود. خواجه هیچ نگفت و به خانه رفت و بامداد دفتر نظامیه بخواست و ماهیانه خطیب را مضاعف کرد و برات صادر کرده بفرستاد، و به شیخ پیغام داد که من نمی دانستم مخارج شیخ زیاد است و الاً به آن قدر شهریه که تاکنون داده می شد اکتفا

نمی‌کردم. خطیب تبریزی دانست که خواجه بر احوال او واقف شده است، خجل شد و توبه کرد که دیگر گرد هوی و هوس نگردد.

در همان تجارب السلف حکایت شده است که در سال ۴۸۵ موقعی که سلطان در بغداد بود خواجه نظام الملک از سلطان ملک‌شاه اجازه خواست تا به کعبه رود و فرض حج ادا کند، سلطان او را اذن داد، و خواجه دستور داد احمال و ائقال را به جانب غربی بغداد بردند، و آنجا خیمه و خرگاه زدند، و خود او نیز همان جا فرود آمد. یکی از فضلاء بغداد حکایت کرد که من در آن موقع به خدمت خواجه می‌رفتم، نزدیک خیمه او یکی از درویشان را دیدم که بر چهره او سیمای اولیاء الله بود، به من گفت وزیر را پیش من امانتی است، لطف کن و به او برسان، و رقعهای به من داد. من چون به خدمت وزیر رسیدم رقعها را بوسیدم و بر زمین نهادم، خواجه در آن تأمل کرد و هزار زار بگریست. من پشیمان شدم و با خود گفتم ای کاش رقعہ را نداده بودم. چون از گریه باز ایستاد مرا گفت صاحب این رقعہ را پیش من آر. من بیرون آمدم و آن مرد را بجستم، اما نیافتم، و بازگشته اعلام دادم، خواجه رقعہ را به من داد و گفت بخوان. چون مطالعه کردم دیدم نوشته است که «پیغامبر را در خواب دیدم که مرا گفت پیش حسن رو و با او بگو که حج تو اینجاست، به مکه چرا می‌روی؟ نه من ترا گفتم که به درگاه این ترک باش و مطالب ارباب حاجات بساز و درماندگان امت مرا فریاد رس؟» خواجه فسخ عزیمت کرد و به مکه نرفت و به من گفت که هرگاه صاحب رقعہ را بینی او را پیش من آر. بعد از مدتی آن درویش

را دیدم، به او گفتم که وزیر مشتاقِ لقایِ توست، اگر رنجه شوی تا به خدمت رسد لطف باشد، در جواب گفت که او را پیش من امانتی بود به او رسانیدم، و بغیر ازان مرا با او کاری نیست.

اگر شما هم مثل من به این تفصیلی که حاکی از خواب دیدن و کرامت کردن است بی عقیده باشید شاید ظنّ جعلی بودن به اساس این حکایت ببرید. در کتابِ موسوم به نسخهٔ جامعهٔ مراسلات اولوالایاب که يك نسخهٔ خطّی ازان در کتابخانهٔ موزهٔ بریتانیائی موجود است صورت دو مراسله آمده است که تحریرِ اوّلی به نظام‌الملک نسبت داده شده است و مضمونش کسب اجازه برای عزلت گرفتن در بیت‌الله الحرام است و تحریرِ دوّمی منسوب به سلطان ملک‌شاه است و در آخر آن این عبارت آمده است: «اگر حاجتِ يك فقیر درمآندۀ عاجز به اهتمام آن وزیر نیکو تدبیر به سمع مبارک ما رسد و روا گردد ثواب آن به چندین حجّ برابری کند» خلاصه اینکه اجازه نمی‌دهم. این کیفیت حاوی نکتهٔ خارق‌العاده‌ای نیست اما عیبش اینست که سبک انشای هیچ يك از دو نامه شبیه به انشای عهد سلجوقی نیست و به منشآتِ دورهٔ اولاد تیمور یا سلسلهٔ صفویّه می‌ماند و خالی از غلط تاریخی هم نیست. اگر حقیقتی در اساس حکایت باشد محتمل اینست که نظام‌الملک قصد سفر حجّ کرده بوده و با یکی از علما یا عقلا در آن باب مشورت کرده بوده است، و آن مستشار به او گفته بوده است که ماندنِ تو در دربار این سلطان تركِ اوّلی و اصلح است.

در سال ۴۸۲ هجری قفیهی شافعی از فقهای سمرقند به نام

ابوطاهر ابن علك به اصفهان به حضور سلطان رسید و از احمدخان پسر خضرخان صاحب سمرقند شکوه کرد، و پیش ازان هم مردم سمرقند شکایتنامه‌های فراوان به حضور ملک‌شاه فرستاده و او را دعوت کرده بودند که برود و ایشان را از شر احمدخان خلاص سازد. سلطان آهنگ ماوراءالنهر داشت که رسول قیصر روم وارد شد و باجی را که رومیان بر حسب قرارداد و پیمان تقبل و تعهد کرده بودند آورد. خواجه او را فرمود که در رکاب سلطان سفر کند و مال خراج را با خود ببرد، و قصدش این بود که این رسول وسعت ملک ملک‌شاه را ببیند و با خداوند خویش بگوید تا به دل خلاف سلطان نیندیشد. باری، سلطان بالشکریان خود از جیحون بگذشت، و نظام‌الملک برات اجرت ملاحانی را که ایشان را عبور دادند بر والی انطاکیه نوشت، و مبلغ آن یازده هزار دینار بود. انطاکیه شهر عمده آسیای صغیر بود، و آن را پنج سال قبل ازان سلیمان بن قتل‌میش فتح کرده بود، و در تهنیت فتح آن شعرا شعرها گفته بودند. اما جیحون کجا و انطاکیه کجا! کشتی بانان به حضور سلطان رفتند و شکایت و فریاد کردند که ما قومی درویشانیم، و معیشت ما از این آبست، اگر جوانی از اینجا به انطاکیه رود پیر باز آید. سلطان با خواجه گفت ای پدر، این چه سردیست؟ از جیحون تا انطاکیه سه ماه راهست، و ملاحان را برای اجرت خود از اینجا تا آنجا رفتن میسر نیست، مگر ما را در این ولایت دسترس به یازده هزار دینار نیست که به انطاکیه حواله می‌کنی! وزیر گفت: راستست، ولیکن غرض بنده آنست که عالمیان بدانند که عرض و طول مملکت سلطان و نفاذ حکم او از کجا تا کجاست و

ناقلان در تاریخ بنویسند ، اما کشتی بانان محتاج به سفر کردن نیستند ، اطرافیان ما برات ایشان را به زر نقد خواهند خرید و همین جا مال به ایشان خواهد رسید .

بالجمله ، سلطان رفت و بخارا و سایر بلاد عرض راه را گرفت تا به سمرقند رسید و آن را محاصره کرد و منجنیقها نصب کرد . یکی از برجهای شهر سپرده به مردی علوی بود که فرزند او در بخارا اسیر سلطان شده بود . کس فرستادند و پدر را تهدید کردند که اگر در جنگ پایداری کنی پسر را می کشیم . او سستی کرد ، و لشکر ملکشاه از آن سمت رخنه در حصار کردند . احمدخان خبر یافته فرار کرد و در خانه یکی از مردم عامه پنهان شد . سلطان را ازان آگاهی دادند ، فرستاد او را گرفتند و ریسمان به گردن به حضور او آوردند . چون برادرزاده زن سلطان (یعنی ترکان خاتون) بود ملکشاه به او آزاری نرسانید ، بلکه با اکرام آزادش کرد و تحت الحفظ به اصفهانش فرستاد .

از آنجا ملکشاه به قصد کاشغر حرکت کرد ، و چون به اوزگند رسید کسان پیش ملک کاشغر فرستاده وعد و وعید کرد و او را به اطاعت خواند . شاه کاشغر پذیرفت و خطبه به نام سلطان خواند و سکه به نام او زد و خود به خدمت رسید . خواجه نظام الملک رسول ملک روم را از اینجا بازگردانید و گفت می خواهم در تواریخ بنویسند که قیصر روم جزیه خویش را به سلطان ملکشاه سلجوقی به در کاشغر رسانید .

دو سال بعد ، یعنی در ۴۸۴ ، سلطان بار دوم به بغداد وارد شد ،

و فرمان داد مسجدِ جامعی آنجا بسازند که به نام جامع سلطانی معروف شد، و نظام الملک و تاج الملک مستوفی (که بعد ازین وی را بهتر خواهیم شناخت) و سایر بزرگان و امرا هر یک سرائی برای خود شروع کرد تا هر وقت که به بغداد آیند در آن خانه ها سکنی گیرند.

تا اینجا سیر و قایع را بترتیب سنین دنبال می کردیم، اما اکنون که به سال ۴۸۵ رسیده ایم باید آن ترتیب را رها کرده مقدمات بزرگترین وقعه این سال را که قتل آن وزیر بی نظیر است بیان کنیم، اینست که می گوئیم:

خواجه نظام الملک طوسی متجاوز از سی سال بود که برمسند وزارت تکیه داشت، و بیست سال از این مدت در عهد ملکشاه بود، و او را به مناسبت وزارت آن دو سلطان «تاج الحضرتین» می خواندند. به تعبیر نویسندۀ تجارب السلف: «جهان را از مشرق تا مغرب مسخر تیغ سلطان و قلم خویش گردانید، و اعداء دولت را قهر کرد، و اولیاء و هواخواهان را برافراشت، و هر چه از مکارم و فضایل ممکن باشد که از انسان در وجود آید از آن شخص مبارک در وجود آمد». به عبارت راحة الصدور: «سلطان ملکشاه در مدت پادشاهی دوبار از انطاکیه به اوزگند شده بود، نوبت آخرین در سنه ۴۷۹ به انطاکیه شد، و از آنجا به لازقیه شد به کنار دریا، و اسپان را از دریا آب دادند، سلطان سجاده خواست و آنجا دو رکعت نماز گزارد شکرانه آنکه ملک او از اقصای مشرق تا به کنار دریای مغرب رسیده است، و بندگان خویش را سلطان از اقصای ولایت شام و ساحل محیط اقطاع

داد، ... و از آنجا بازگشت و به سمرقند شد. « به بیان عماد کاتب
 «ملکشاه به شام و انطاکیه رفت و تا حد قسطنطنیه رسید و هزار هزار
 دینار زر سرخ مقرر کرد که از آن ولایت به خزانه رسانند، و پنجاه
 منبر اسلامی در آن بلاد بنهاد، و امیر بر سق به امر او ملک
 قسطنطنیه را مجبور کرد که سالانه سیصد هزار دینار به رسم پیشکش
 به خزانه سلطان فرستد و سی هزار دینار جزیه بپردازد، از آنجا به
 ری برگشت و آهنگ فتح سمرقند کرد، و مدت تمامی این اعمال بیش
 از دو ماه نشد. چون به سمرقند رسید آن را محاصره کرد و برخان
 آنجا مستولی شد و غاشیه خویش بردوش او گذاشت که پیاده در رکاب
 او آن را بُرد، و در سال ۴۸۲ به اوزگند رفت و باج انطاکیه را برای
 او آنجا بردند، و تا خاک طراز رفت و ملک ترک را مطیع کرد و به
 اصفهان آوردش و بازگردانید، و به فرمان او سعدالدوله گوهر
 آئین کسان فرستاد تا بلاد یمن و زبید و عدن را گرفتند، و همه
 این سعادات از برکت وزیر کبیر خواجه بزرگ قوام الدین نظام الملک
 ابوعلی حسن بن علی بن اسحق رضی امیر المؤمنین بود. »

اما در اثنای گفتارهای سابق دیدیم که خواجه يك نفر وزیر
 دیوانی عادی نبود و همچنانکه به تدبیر دیوان و اداره مملکت
 اشتغال داشت به تعبیه لشکرها و طرح ریزی جنگها نیز قیام می کرد،
 و خود با پسران و غلامان پیشاپیش عسکر می رفت و پیکار می کرد،
 و در همه حربها غالب و فیروز بود. و ملکشاه در امر مملکت جز به
 تخت نشستن کاری نداشت و از بازی و شکار به چیزی نمی پرداخت.
 از وقتی که چشم به گیتی گشوده بود خواجه را بر سر خود دیده بود و

زیر دست او تربیت یافته بود و به تدبیر او به تخت و تاج رسیده بود و بردشمنان مظفر شده بود. در قضیه جعفرک دیدیم که سلطان چگونه توهین جمال الملک را تحمل کرد و از ترس خواجه نتوانست آشکارا تلافی آن حرکت را بکند. در امور سلطنت نیز همین اندازه‌ها از و ملاحظه داشت. چند بار در صدد برآمد که سلطان غزنوی را فرمانبردار خود کند و ملزم سازد که به نام او خطبه بخواند، خواجه او را به مصلحتی از آن کار باز می‌داشت. سفر دوم ملک‌شاه به بغداد برای آن بود که خلیفه را وادار به استعفا کند و از بغداد خارج کند و نوۀ دختری خویش را که پسر خلیفه بود به خلافت بنشاند، و خواجه او را از آن کار مانع شد. خلاصه آنکه در دورۀ ملک‌شاه حکمران و سلطان حقیقی ممالک ایران و توابع آن، بلکه فرمان‌روای کلیۀ «اراضی خلافت شرقی» جز خواجه نظام الملک کسی نبوده است. و در عهد سلاطین آل سلجوق چنان مملکت وسیعی ممکن نبود جز بدان صورت تحت نظم و نسق درآید، زیرا که سلجوقیان نتوانستند که کاملاً به سامانیان و غزنویان اقتدا کنند و مانند ایشان شوند، و می‌توان گفت که تا آخر هم هیچ یک از پادشاهان و شاهزادگان این سلسله چنانکه باید و شاید با معرفت و تهذیب آشنا نشد. راستست که در میان این سلاطین و امیران ملک‌شاه بالنسبه تربیت و تهذیب بیشتری داشته و گاهی به فارسی شعری می‌گفته است و برای او یک صیدنامه تألیف کرده بودند؛ و نیز راستست که برادر او طغان‌شاه ادب دوست بوده و شعرای متعدد در دربار او جمع بوده‌اند و ازرقی برای او الفیه و شلفیه‌ای ترتیب

داده بوده و خیال داشته است که سندبادنامه را به جهت او به نظم بیاورد و حتی يك منظومه يوسف زلیخا به بحر متقارب برای او ساخته شد که هنوز موجود است؛ اما اینها دلیل بر این نمی شود که آل سلجوق از تمدن و تهذیب و معرفت به حد کفایت بهره برده بوده باشند، و سند معتبر در دست داریم براینکه آخرین پادشاه مقتدر سلجوقی، سنجر پسر ملکشاه حتی از ملکه خواندن و نوشتن محروم بوده است. بدیهی است که چنین سلطان بیسوادی نمی توانست بر رموز و دقایق اداره چنان مملکت وسیعی که نظم و نسق آن منوط به دیوان و دفتر بود واقف شود، و چاره جز این نبود که وظایف مملکتداری را بر عهده وزیر خود بگذارد، و حتی الامکان در جریان اداری مملکت دخالتی نکند. به همین جهت نظام الملك کوششها می کرد که از جانب سلطان نه احکام کتبی صادر شود و نه فرمانهای شفاهی، و می خواست قانونی بگذارد که فرمانهای شفاهی سلطان همواره توسط يك نفر به دیوان یا خزانه ابلاغ شود، و این شخص مأذون نباشد که وظیفه خود را به دیگری محول کند، و اهل دیوان موظف باشند که هرگاه چنین حکم و امری به ایشان رسید درباره آن گزارشی تهیه کرده آن را به عرض سلطان برسانند، و فرمان اجرا نشود مگر بعد از آنکه آن گزارش را بر سلطان خوانده باشند و او در امر خود اصرار ورزیده باشد.

عبارت خود نظام الملك در باب نامه های سلطان یعنی فرمانهای کتبی او، و پروانه ها یعنی دستورهای شفاهی او، اینست: نامه ها از درگاه بسیار نویسند، و هرچه بسیار شود حرمتش برود، باید که

تا مهمّی نبود از مجلس عالی چیزی ننویسند ، و چون نویسند باید که حشمتش چنان بود که کس را زهرهٔ آن نباشد که آن را از دست بنهد تا فرمان را پیش نبرد . غلام از درگاه بسیار می‌روند ، بعضی به فرمان و بعضی بی فرمان ، و اندران مردمان را رنجها می‌رسد . . . باید که تا مهمّی نباشد غلام نفرستند و آنچه فرستند جز به فرمان عالی نفرستند . پروانه‌ها می‌رسد به دیوان و خزانه اندر مهمّات ولایت و اقطاع و صلات ، باشد که بعضی از این فرمانها در حال خرمی باشد^۱ ، و این کاری نازک است ، در این کار احتیاطی تمام باید کردن ، و باشد که گویندگان را نیز تفاوتی افتد یا چنانکه باید نشنیده باشد . باید که این رسالت بر زبان يك کس باشد و آن تن به زبان خویش گوید نه به نیابت ، و شرط چنان باشد که هر چند که این فرمان برسانند تا حال آن دیگر بار از دیوان بر رای عالی عرضه نکنند امضا نرود و بران نروند .

محتاج به گفتن نیست که این کوشش نظام الملك بجائی نرسید ، و قانونی که می‌خواست بگذارد مجری نشد ، زیرا که با طرز استبدادی ادارهٔ مملکت تناقض داشت ، و نتیجه‌ای که از ازدیاد اختیار وزیر حاصل گردید تصادمات مابین او و سلطان بود . در نظر ایرانیان فقط سلطان در امر دولت فرمانروای مطلق بود ، ولی سلجوقیان بیابان‌نشین با این مفهوم آشنا نبودند ، و کشور را متعلق بتمامی

۱ . شاید مراد از « در حال خرمی » در حال مستی باشد و از راه ادب چنین بیان کرده باشد . در متن چاپی که در دسترس من بود « در حال جزمی باید » آمده است .

خانواده خان می دانستند . مخصوصاً در ابتدای کار چنان از اعتقاد به يك فرمانروای مطلق دور بودند که همان وقت که در بعضی از شهرهای خراسان خطبه سلطنت به نام طغرل خوانده می شد در بلاد دیگری به نام برادرش داوود خطبه می خواندند . همچنین در اقطار مملکت امرای جزئی وجود داشتند که در اداره ناحیه خود استقلال داشتند و بالطبع مابین ایشان منازعه ها روی می داد .

رسم دیگری که ترکان سلجوقی در ایران ، بلکه در کلیه قسمت شرقی دنیای اسلامی متداول کردند این بود که به افراد قشون به جای پرداخت حقوق و عطایا ، یا به عنوان قسمتی از آن ، اقطاع لشکری داده شود ، یعنی زمینهایی میان ایشان تقسیم شود . حتی در ازمنه قدیمتر نیز گاهی اتفاق افتاده بود که به رسم پاداش به سربازانی که خدمت شایانی کرده بودند زمین داده شود ، ولی چنان نادر اتفاق می افتاده است که نظام الملك می گفت پادشاهان پیشین هرگز تیولی نبخشیده اند ، و حقوق سپاهیان خود را همیشه به وجه نقد پرداخته اند ، چنانکه در همین زمان ما در غزنین چنین می کنند .

عین عبارت نظام الملك در سیاستنامه اینست :

« ترتیب ملوک قدیم آنچنان بوده است که اقطاع ندادندی ، و هرکسی را بر اندازه در سال چهار بار موجب از خزینه نقد بدادندی ، و ایشان پیوسته با برگ و نوا بودند ، و عمال مال جمع همی کردند و به خزانه همی آوردندی و از خزینه براین مثال هر سه ماهی يك بار دادندی و این را بیستگانی خواندندی ، و این رسم و ترتیب هنوز در خانه محمود باقیست » .

تیول بر دو قسم بود : یکی زمینی بود که به عنوان قطیعه می دادند ، و ملک رقبه آن شخص می شد ؛ و به ارث به فرزندان او می رسید ، و این عمل را اقطاع می گفتند ؛ دیگر زمینی بود که به شخصی واگذار می کردند که آن را آباد کند و عشر درآمد آن را به خزانه سلطان برساند و مادام العمر ازان استفاده کند ، و چون بمیرد زمین به سلطان بازگردد . در روسیه صاحبان تیول مالک رعایا می شدند و زارعین حالت Serf یعنی برده را پیدا می کردند . در عصر سلجوقیان رسم اقطاع ، یعنی تیول موروئی ، بسیار شایع بود ، ولی منجر به این نشد که زارعین و رعایای ده نیز برده صاحب اقطاع شوند و به ملک او وابسته باشند ؛ و حق تغییر مسکن نداشته باشند ، و با انتقال ملک به مالک جدید ، آنها هم تحت تملک او در آیند . نظام الملک در سیاستنامه می گوید که اقطاع داران باید بدانند که بر رعایا حق جز این ندارند که آن مقدار مالی را که فرمان داده شده است از ایشان بگیرند ، و چون رعایا حق اقطاع را پرداختند به تن و مال و زن و فرزند ایمن باشند ، و اگر رعایا خواهند که به درگاه آیند و حال خویش باز نمایند ایشان را ازان باز ندارند ، و هر مقطعی که جز این کند دستش کوتاه کنند و اقطاع از او بازستانند و با او عتاب فرمایند . عمادالدین کاتب اصفهانی هم می گوید (تاریخ سلجوقیان به عربی) که در قدیم عادت برین جاری بود که مالیات را بگیرند و آن را صرف لشکریان کنند ، و هیچ کس دارای اقطاع نبود . نظام الملک دید که اوضاع نواحی مملکت مختل است و ازانها مال زیادی حاصل نمی شود ، اراضی را میان لشکریان قسمت کرد و

حاصل و در آمد آنها را بابت مواجب به ایشان واگذاشت ، این امر داعی و محرّض ایشان بر آباد کردن زمینها شد و اندک زمانی نگذشت که املاك به بهترین حال و صورتی در آمد .

از این تقسیم مملکت بین امرای مستقل و ، اقطاع دادن اراضی به سپاهیان ، زیان عمده ای متوجّه ملاکین ایرانی شد که به لفظ دهقانان خوانده می شدند . دهقانان از عهد ساسانیان تا عهد مغول در ایران ارکان جامعه و مایه قوام و نظام ملت بودند ، و آداب و سنن و داستانها و کتب ملی را حفظ می کردند و پناهگاه و مدافع حقوق رعایا بودند ، و گاه می شد که سازش آنان با یکی از دو متخاصم باعث از پا افتادن دیگری می گردید . سلاطین سامانی و غزنوی تا زمانی پشت گرم و قوی بودند که قلب دهقانان با ایشان بود ، و در دستگاههای دولتی از وجود آنان استفاده می کردند . چنانکه دیدیم عمیدالملک کندی و نظام الملک طوسی هر دو از دهقان زادگان بودند ، و فردوسی طوسی نیز معروفست که فرزند یکی از دهاقین بود . معنی لفظ دهقان در استعمال امروز ما زارع و برزگراست ، ولی در آن عهد بیشتر به معنی ملاکین معتبر و صاحبان دهها و بلوکها بود . بعضی از ایشان دارای کاخ و سرائی محکم بودند که بی شباهت به قلعه نبود . علم و معرفت و آشنائی به قوانین و وقوف از آئین مملکتداری و آگاهی از احوال اقتصادی هر ناحیه مخصوص به ایشان بود ، و به این سبب طبیعی بود که در ابتدای دوره سلجوقی این صنف دارای اهمیت بیشتری بشوند . در خراسان حتی به ترکانی که زمین به تیول می گرفتند نیز اسم دهقان اطلاق می شد ، چنانکه در سال

۴۲۶ چون سلطان مسعود غزنوی بلاد دهستان و آنسا و فراوه را به سرکردگان سلجوقیان (طغرل ، و برادرش داوود و عموی ایشان یسغو) واگذار کرد از قراری که بیهقی می گوید هر سه نفر را دهقان مخاطبه کردند ، و سه خلعت بساختند چنانکه رسم والیان باشد کلاه دو شاخ و لوا و جامه دوخته به رسم ایرانیان ، و اسپ و استام و کمر بزر هم به رسم ترکان ، و جامه های نابریده از هر دستی هریکی را سی تا .

چنانکه گفتیم ایرانیان معتقد به يك پادشاه مقتدر مطلق العنان بودند ، و همینکه سلجوقیان اراضی ایران را متصرف شدند به مرور زمان ناچار تحت تأثیر فکر ایرانیان واقع شدند و هوای اقتدار مطلق بر سرشان افتاد . به همان نسبت که سلاطین سلجوقی به استبداد راغب می شدند طبعاً سران قبایل ترکمان از ایشان زده می شدند و معاریف ایران که اصحاب دفتر و دیوان بودند به ایشان نزدیک می شدند . ولی متصدیان امور دیوانی دچار مسأله دشواری شده بودند که عبارت باشد از طرز معامله با مهاجمین ترکمنی که با سلطان داخل مملکت شده بودند ، و هیچ در بند آن نبودند که اسلوب زندگانی خود را تغییر داده يك جا ساکن شوند ، و بدان طرز اداره ای که عامه مردم مملکت تن داده بودند سرفرودا آورند .

رجال دیوانی ایران طبعاً دستجات بیابان گرد ترکمان را به منزله « حشم » یا مستحفظین می دانستند و می خواستند که ایشان را تحت همان نظم و نسقی قرار دهند که فوج غلامان زرخرید و سپاهیان مزدور در زمان سلاطین سابق تابع آن بودند . زیرا که

افواج کثیری از ایشان در ایران جمع شده بودند و دائم ایجاد اختلال می کردند . عقیده و نظر نظام الملک در این باب این بود که چون این ترکمانها وابسته به سلسله سلجوقی هستند و در تأسیس سلطنت خدماتی کرده اند نباید درباره ایشان اقدامات سختی بعمل آید ، به این جهت می گوید : « هر چند که از ترکمانان ملالی حاصل شده است و عددی بسیارند ایشان را بدین دولت حقّی ایستاده است ، که در ابتدای دولت بسیار خدمتها کرده اند و رنجها کشیده ، و از جمله خویشان اند . از فرزندان ایشان مردی هزار را نام باید نبشت و بر سیرت غلامان سرا ایشان را می باید داشت ، که چون پیوسته در خدمت مشغول باشند آداب سلیح و خدمت بیاموزند و با مردم قرار گیرند و دل بنهند و چون غلامان خدمت کنند و آن نفرت که در طبع ایشان حاصل شده است برخیزد ، و هر وقت که حاجت آید پنج هزار و ده هزار به خدمتی که نامزد شوند بر نشینند بترتیب غلامان و ساز ایشان تا از این دولت بی نصیب نباشند و ملک را محمّدت حاصل آید و ایشان خشنود باشند » .

البته تبدیل فرزندان گروهی بیابان گرد به غلامان درباری کار آسانی نبود ، و ازان مشکلتر توافق دادن منافع اهالی بود با منافع مهاجمین که بهیچ وجه مایل نبودند دست از زندگانی صحراگردی خود بردارند . و چون خانهای ترك بتدریج تغییر وضع می دادند و فرمانروای مستبد ایرانی می شدند در هر اختلافی که بین کشاورزان ایرانی و بیابان گردهای ترکمان روی می داد جانب ایرانیان را می گرفتند ، و روز بروز این ترجیح دادن حق ایرانیان بیشتر

می‌شد، و ترکمنها خویش را مجبور می‌دیدند که یا در نقطه‌ای سکونت اختیار کرده به اصطلاح ما «تخته قاپو» بشوند و یا در مملکتی که به ایلغار و هجوم آن را فتح کرده بودند سختی بکشند. بآسانی می‌توان دریافت که با این اوضاع رسیدن نظام‌الملک به منظور بلندی که داشت چه اندازه دشوار بود و، در صورتی که ادنی ضعفی در بنیه دولت آشکار می‌شد مملکت دچار چه خطرهای و آفتها می‌گردید. به این علت بود که خواجه نظام‌الملک از قدرت روز افزون اسماعیلیان اندیشناک شده بود و همت به قلع و قمع ایشان گماشته بود.

امر دیگری که برای دولت آن را منشأ خطر و آفت تشخیص می‌داد نفوذ زنان بود. مقام زن در نظر بیابان نوردان با مقامی که در میان ساکنین ایران داشت بسیار متفاوت بود، و نظام‌الملک می‌دید که برخی از وزرا و اعیان دولت خود را به زنان محبوب و مقتدر سلطان سلجوقی بسته‌اند و به توسط آنها در امور دیوانی خلل راه می‌دهند. ناچار در سیاستنامه فصلی را به این مطلب اختصاص داده است و گفته است «نباید که زیردستان پادشاه زبردست گردند که از آن خللهای بزرگ متولد شود، و پادشاه بی‌قدر و بی‌شکوه گردد، خاصه زنان که ایشان اهل سترند و ایشان را کمال عقل نیست،... و هر وقتی که زنان پادشاه فرمان دهند همه آن فرمایند که صاحب غرضان ایشان را شنوایند، و چنانکه مردان احوال بیرون پیوسته به رأی العین می‌بینند ایشان نتوانند دید... لابد فرمان ایشان برخلاف راستی باشد، و از آنجا فساد تولد کند و حشمت پادشاه را زیان دارد،

و مردمان در رنج افتند، و خلل در مُلک و دین آید، و مالِ مردمان تلف شود، و بزرگانِ دولت آزرده شوند. و در ایّام قدیم [هرگاه] زنِ پادشاهی بر پادشاهی مسلّط شده است جز فتنه و فساد و شور و شر نبوده است.» بعد من باب مثال داستان سودابه و مکر او را با سیاوش بیان می‌کند، که چگونه سیاوش برای اثبات بیگناهی خود به امر کیکاوس در آتش رفت و بی‌گزند بیرون آمد، و ایران را ترک کرده نزد افراسیاب رفت و با دختر او وصلت کرد و محسودِ گرسیوز گردیده در توران زمین کشته شد، و خبر به ایران رسید و رستم برآشفته سودابه را به دست خود پاره پاره کرد، و با سپاه ایران به انتقام خون سیاوش به جنگ افراسیاب رفت و سالیان دراز نبرد و پیکار میان این دو قوم روی می‌داد و چندین هزارتن کشته شدند، سپس داستان را به این عبارت ختم می‌کند که: «این همه از کردار سودابه [بود] که بر شوهر مسلّط بود، و همیشه پادشاهان و مردانِ قوی را ی طریق نیکو سپرده‌اند و چنان گذاشته که زنان و ضعیفان از راز دلِ ایشان خبر نداشته‌اند و پند و هوی و فرمانِ ایشان را در بسته‌اند و مسخّرِ ایشان نشده‌اند.»

نکته دیگری که در امر مملکتداری ممکن بود باعث زحمت و درد سر شود بیکار ماندن عده‌ای از رجالِ دیوانی یا باصطلاح ما «مستخدمین دولتی» بود. مردمانی که تحصیل سواد و معرفت کرده بودند و به فنّ طرز ادارهٔ مملکت و انواع کارهای دولتی آشنا بودند و کار دیگری از دستشان بر نمی‌آمد اگر بی‌کار و بی‌وسیلهٔ معاش می‌ماندند ناچار دور هم جمع می‌شدند و تدبیری می‌اندیشیدند که

اوضاع تغییر کند و از آن نمد کلاهی هم نصیب ایشان شود. پس لازم می آمد که به هیچ فردی بیش از يك کار داده نشود تا مشاغل دیوانی در دست عدّه محدودی مجتمع نشود، و حتّیّ الاّ مکان از عدّه بیکاران کاسته شود. خواجه نظام الملک يك فصل از سیاستنامه خود را منحصر به این بحث کرده است و دران می گوید: پادشاهان بیدار و وزیران هشیار به همه روزگار دو شغل يك کس را فرمودندی تا کار ایشان به نظام و رونق بودی، از بهر آنکه چون دو شغل بد يك کس فرمایند همیشه نظام از و برخاسته بود و از این دویکی باخلل بود و یا تقصیری واقع شود. و باز هرگاه دو مرد را يك شغل فرمایند آن بدین حوالّت می کند و این بدان، لاجرم کار ناکرده ماند... و امروز کسی هست که بی هیچ کفایتی ده عمل دارد و اگر شغل دیگر پدید آید هم التماس کند و درخواست دهد، و بدو دهند و اندیشه نکنند که این مرد اهلیّت این دارد یا نه و کفایت یا نه. و چند مردمان جلد و کافی و شایسته و معتمد و معروف را محروم گذاشته اند و درخانه ها معطل نشسته... دولت به کمال رسیده است، و بنده از چشم بد همی ترسد و نمی داند که این کار به کجا خواهد رسید... هر وقت که بی اصلان و مجهولان و بی فضلان را عمل فرمایند و معروفان و فاضلان معطل بگذارند و يك کس را پنج شش عمل فرمایند و یکی را يك عمل فرمایند دلیل بر نادانی و بی کفایتی وزیر باشد، و بدترین دشمن اینست که ده عمل يك مرد را فرماید و ده مرد را يك عمل فرماید. در آن مملکت مردم محروم و معطل بسیار بود که آن را در نتوان یافت. این طایفه چون امید از آن دولت ببرند

بد سگال دولت شوند و در اصحاب دیوان و عمال طعن کنند و بزرگان پادشاه را تخلیط کنند و یکی را که عدت و آلت باشد و سپاه و خزینه دارد نصرت کنند و بر پادشاه بیرون آیند و مملکت آشفته گردد.

نظام الملك لابد شنیده یا خوانده بود که در دولت سامانیان از ارجاع چندین شغل به يك نفر، و بیکار ماندن چندین نفر ازین رهگذر، چه آفتها بروز کرده بود، و نمی خواست که عین آن حالت در دوره سلطنت ملک شاه پیش آید، و حتی من باب مثال حکایتی از احوال جمعی از ارباب دیوان در دولت آل بویه نقل می کند که در اواخر سلطنت فخرالدوله هر روز در ستودان گبران که بیرون شهر ری بود جمع می شدند و تا آفتاب زردی آنجا می نشستند و شب به شهر بر می گشتند. به فخرالدوله خبر دادند، حاجب خود را فرستاد که ایشان را با هر چه همراه داشتند به خدمت او ببرد. معلوم شد عده ای از دبیران و متصرفان دیوانی اند که صاحب عیال اند و بی شغل و بی درآمد مانده اند، و چون شنیده اند که در خراسان ملکی محمود نام (یعنی سلطان محمود غزنوی) پدید آمده است و خریدار فضلا و بلغاست به دوستان خود که در خراسان اند نامه می نویسند و وسیله ای برمی انگیزند تا به آنجا مهاجرت کنند و کاری بدست گیرند. فخرالدوله کار ایشان را به صاحب ابن عبّاد واگذاشت و او رسیدگی کرد، از هر کس که در دیوان دارای دو شغل بود یکی را گرفت و به یکی از این اشخاص داد تا همگی خشنود و خوشدل شدند.

اما امری که از بیکار ماندن اشخاص دیوانی هم خطرناکتر بود

پیشنهادی بود که در اواخر سلطنت ملک‌شاه از برای تقلیل مخارج نظامی کرده بودند. از سیاستنامه برمی‌آید که یکی از مصاحبین سلطان به او القا کرده بوده است که چون مملکت در امن و امان و آرامش است نگهداری چهارصد هزار سپاهی و جیره و مواجب دادن به آنها خرج بیهوده‌ایست، اگر این عده را به هفتاد هزار تن تقلیل دهند مبلغی توفیر و تفاوت مخارج می‌شود. عین عبارت نظام الملک اینست: یکی که فساد مملکت جوید و هر زمان توفیرها می‌نماید خداوند را بران دارد که جهان صافی است و جائی دشمن و مخالفی نیست که مقاومتی تواند کرد، و قرب چهارصد هزار سوار جامگی خوار دارد، و هفتاد هزار کفایت باشد، ... دیگران را اجرا و جامگی احتباس باید کرد که هر سال چندین هزار دینار توفیر باشد و به اندک روزگار خزینه پر شود، و چون بر لفظ خداوند این معنی برفت دانستم که این سخن کیست، و درین فساد ملک می‌خواهد.

نظام الملک به این پیشنهاد چنین جواب می‌دهد که البته اختیار با سلطان است ولی اگر به چهارصد هزار تن مواجب و جیره می‌دهد خراسان و ماورالنهر تا کاشغر و بلاساغون، و خوارزم و نیمروز و عراقین و پارس و شام و آذربایجان و ارمنستان و انطاکیه و بیت المقدس همگی در تصرف سلطان است، و اولاتر آنست که به جای چهارصد هزار تن هفتصد هزار سوار داشته باشد تا ولایات دیگری مثل سند و هند و ترکستان و چین و ماچین را نیز بگیرد، و مصر و روم و بربرو مغرب و حبش را نیز مطیع خود کند. اما اگر از چهارصد هزار نفر هفتاد هزار تن را نگاه دارد و مابقی را خارج کند این سیصد و سی

هزار تن نیز بی کار خواهند شد، و برای آنکه زنده باشند یکی را بر خویشتن سالار می کنند و به هر جانب می تازند، و چندان رحمت به دولت می دهند که خزینه های موروث در سر آن کار برباد رود. ضمناً توضیح باید داد که این چهارصد هزار شماره کلیه سپاهیان دولت بود که در ولایات و ایالات مختلف و تحت امارت سرداران ترك اقامت داشتند، و عده ای که همواره ملازم رکاب سلطان ملک شاه بودند و اسامی ایشان در جراید دیوانی (یعنی دفاتر دولت مرکزی) مثبت بود (به تقریر راوندی صاحب راحة الصدور) فقط چهل و شش هزار بود، که می توان ایشان را مستحفظین شخصی سلطان نامید.

یکی دیگر از شکایتهای نظام الملك از ملک شاه این بود که این سلطان چرا صرفه جوئی می کند و به رسم طغرل و الپ ارسلان و پادشاهان قراخانی ترکستان ضیافتهای بزرگ از برای لشکریان خود ترتیب نمی دهد، و بطور مثال حکایت می کند که وقتی که ملک شاه به ماورالنهر لشکر کشی کرده بود اهل آن سامان و سپاهیان سلطان توقع مهمانی بزرگی داشتند و یأسی که ازین بابت به ایشان دست داد سوء اثر داشت. مهمانی و بذل و بخشش در نظر بیابان نشینان و بیابان گردان هر ملتی نخستین فضیلت پادشاهان و سرکردگان است. به قول نظام الملك «سلطان طغرل اندر خوان نهادن نیکو و خوردنیهای الوان پاکیزه تکلفی هر چه تمامتر فرمودی، چنانکه اگر پگاه بر نشستی و به تماشا و شکار رفتی خوردنی (که) راست کردند و بر صحرا نهادندی چندان بودی که همه امیران و ترکان و خاص و عام عجب

ماندندی . و خانانِ ترکستان را همه ترتیب ملک اینست که خوردنی بر خدمتگاران در مطبخ فراخ دارند تا برکات به دولت می رسد . و در باب ضیافتهای الپارسلان هم عمادالدین کاتب در تاریخ وزرای آل سلجوق می گوید : هر روزی در مطبخ او پنجاه رأس گوسفند از برای فقرا می پختند ، و این غیر از آذوقه‌ای بود که از برای مائده خاص^۱ او جهت لشکریان و امیران تهیه می کردند .

سیاستنامه^۲ خواجه نظام الملك غیر از مطالبی که تاکنون به رسم مثال از آن نقل کرده‌ام مطالب و داستانهای خواندنی بسیار دارد ، و از لحاظ انشا و نمونه نشر ساده نزدیک به سبک محاوره در آن عصر نیز مقام بلندی دارد ، اما جای تأسف است که با وجود اینکه در اروپا و ایران و هندوستان تا کنون پنج شش بار به چاپ رسیده است نسخه صحیح و معتمدی از آن منتشر نشده است . مع هذا هر کس می خواهد فارسی بیاموزد این کتاب از جمله آنهاییست که حتماً باید بخواند .

قصد نظام الملك این بوده است که دستورالعملی جهت اداره مملکت انشا کند ، و از قراری که از دیباجه و خاتمه این کتاب استنباط می شود ابتدا در سال ۴۸۴ مسوده‌ای منقسم بر ۳۹ فصل نوشته بود ، و آن را به حضور ملکشاه فرستاده بود ، اما چون مختصر بود مصمم شد که نکات دیگری بر آن بیفزاید ، و مسوده تحریر ثانوی را در پنجاه فصل در سال ۴۸۵ که عازم بغداد شده بودند به محمد مغربی که نویسنده کتب خصوصی سلطان بود داد و گفت که آن را به خطی روشن پاک نویسی کند و تقدیم حضور ملکشاه نماید . و این محمد

۱ . در این فصل از کتاب ترکستان بارتلد استفاده شده است .

مغربی می گوید که چون وقعه قتل نظام الملك و وفات ملکشاه پیش آمد
من کتاب را نتوانستم ظاهر کنم تا اینکه سلطان محمد بن ملکشاه
بر تخت سلطنت جلوس کرد، و مملکت آرام گرفت، و من نسخه
آن کتاب را از برای این سلطان تحریر کردم.

بر من تقریباً مسلم است که حتی اولین نسخه‌ای هم که این
محمد مغربی ناسخ برای سلطان محمد تحریر کرد به عین عبارات
نظام الملك نبوده، و تغییرات و اضافاتی در آن راه یافته بوده، و از آن
روز تا عهد ما هم خطاطان و نسخه نویسان هر چه توانسته‌اند آن را
تغییر و تبدیل داده‌اند، بطوری که از آن دو نسخه خطی شبیه به
یکدیگر نمی‌توان یافت، و چاره‌ای جز این نیست که يك
نسخه قدیم آن را بگیرند و عیناً چاپ کنند و اختلافات سایر نسخ
را در هامش صفحات یا در آخر کتاب ضبط نمایند.

چنانکه عرض شد خواجه نظام الملك متجاوز از سی سالی بود
که بر مسند وزارت تکیه داشت که بیست سال آن در عهد ملکشاه
بود، و به این سبب که در دستگاه دو سلطان وزارت کرده بود او را
تاج الحضرتین می‌خواندند، اما بار دیگر می‌گوییم که خواجه يك نفر
وزیر دیوانی عادی نبود، و در عین اینکه به تدبیر امور مملکت و
انتظام دیوان اشتغال داشت به ترتیب کارهای جنگی و تعبیه لشکرها
نیز قیام می‌کرد، و در هر مصافی خود و پسران و غلامانش پیشاپیش
تمامی سپاه می‌رفتند و حرب می‌کردند. پس در این عبارتی که در
وصایانامه به خواجه نسبت داده شده است که گفت «امروز مرا در
هرامری که در اکثر ممالك مشرق و مغرب واقع است حکم می‌باید

کرد « هیچ اغراقی نیست .

نظام الملك دو دستیار و معین داشت یکی ابوالرضا کمال الدوله که صاحب دیوان انشا و طغرا ، یعنی مشرف و منشی بود ، و دیگری ابوسعید شرف الملك که صاحب دیوان زمام و استیفا ، یعنی مستوفی بود . و این دو تن هر دو صاحب رای و مدبّر بودند ، و هر يك را دو نائب بود . در سال ۴۷۶ کمال الدوله معزول شده بود و خواجه یکی از فرزندان خویش مؤید الملك را به جای او صاحب دیوان انشا و طغرا کرده بود ، اما او پس از زمانی استعفا کرد و نایب او ابوجعفر مختار ز و زنی باستقلال مشغول کار گردید و کمال الملك لقب یافت .

در این ضمن شخص دیگری از راه دیگر ترقی کرده بود و مقام عظیمی حاصل نموده و مدعی نظام الملك شده بود ، و او تاج الملك ابوالغنائم بود که از وزیر زادگان پارس بود و ابتدا در خدمت یکی از سرهنگان عالی رتبه ملکشاه سمت نظارت بر خزانه و اموال او را داشت ، و این سرهنگ او را به حضور سلطان آورده و از او مبلغی تمجید کرده بود ، و ملکشاه را از منظر و مخبر و کفایت و فضل و همت او خوش آمده بود و او را به خدمت خود پذیرفته و بتدریج بر کشیده بود تا آنکه چندین شغل به او تفویض کرده بود :

هم کدخدائی فرزندان خود را که در حکم وزارت است به او داده بود ، و هم امینی بر خزانه خاص سلطانی و هم مواظبت امور سراهای سلطانی و حرم و متعلقات آن را به او واگذار کرده بود ، و تاج الملك به سبب این شغل اخیر در حرمخانه سلطان راه یافته و از تسلطی که زنان ترکان را بر مزاج شوهران ایشان هست استفاده کرده

بود و بدین وسیله به بالا بردن مقام خویش موفق شده بود. ملک‌شاه را دو زن عمده بود: یکی زبیده خاتون دختر امیر یاقوتی بود که برکیارق از او در وجود آمده بود، و دیگری ترکان^۱ خاتون دختر طمغاج خان بود که پنج فرزند از او بوجود آمده بود. فرزند اول او احمد نام داشت که سلطان او را به ولایت عهد خود برگزیده بود، و بعد از او محمود بدینا آمده بود، و طغرل بن ملک‌شاه و داود بن ملک‌شاه و یک پسر دیگر نیز از او بودند. ملک‌شاه از کنیزکی بشولی نام نیز سه پسر داشت که محمد بن ملک‌شاه و سنجر بن ملک‌شاه از آن جمله بودند. ترکان خاتون بر مزاج سلطان استیلای زیادی داشت، و بعد از آنکه در سال ۴۸۱ پسر او ملک احمد که ولی عهد بود فوت شد ترکان خاتون می‌خواست که فرزند دیگرش محمود ولی عهد شود، اما محمود یکساله بود، و برکیارق که از زبیده خاتون بود از همه پسران ملک‌شاه بزرگتر بود، و نظام‌الملک به جانب او متمایل بود و سلطان را بران می‌داشت که ولایت عهد را به او تفویض کند، و خود سلطان هم به او بیشتر میل داشت، اما تاج‌الملک با رای ترکان خاتون موافقت می‌کرد، و به این سبب ترکان خاتون می‌خواست که او را به روی نظام‌الملک برکشد، و سلطان را بران می‌داشت که خواجه را معزول سازد و وزارت را به تاج‌الملک واگذارد. این تحریکات باعث تقرّب یافتن تاج‌الملک می‌شد، و او هم چون دید که اقوالش در گوش سلطان واقعی دارد شروع به تغییر اوضاع

۱. این اسم را امروزه ترکان تلفظ می‌کنیم ولی گویا تلفظ صحیح آن به

ترکی ترکن باشد.

مملکت کرد و قلبِ سلطان را بر وزیر خویش بگردانید . آثار ملال
 بر ظاهر حال ملک‌شاه پیدا شد ، و اوّل کاری که برخلافِ خواجه کرد
 این بود که دیوانِ انشاء و طغرا را که سپرده به کمال‌الملک روزنی
 بود از وی گرفته به تاج‌الملک تفویض کرد . تاج‌الملک از نکبتِ
 ابن بهمنیار و سیدالرؤسا که به علتِ مخالفتِ با خواجه نظام‌الملک
 دچار آفت شده بودند عبرت گرفته بود و به قربتِ سلطان غره نمی‌شد ،
 و هر چه سلطان او را بیشتر بر می‌کشید او بظاهر وزیر را بیشتر
 احترام می‌گذاشت و بدو تقرّب می‌جست ، ولی در خفا از یک طرف
 سلطان را به خلافِ خواجه بر می‌انگیخت و از جانبِ دیگر دلِ
 رؤسای دیوان را بدست می‌آورد ، و کسانی را که در دوستیِ خواجه
 پایدار و نسبت به او وفادار بودند بتدریج از میان می‌برد و اشخاصی
 را به جای ایشان می‌گذاشت که جانبداری از خودِ او بنمایند . از آن
 جمله اوّلاً کیامجیرالدوله اردستانی را نایب خود کرده دیوانِ رسائل
 را به او سپرد ؛ و ثانیاً ابوالفضلِ براوستانی را که نایب شرف‌الملک
 بود برکشید تا عاقبت او را به جای شرف‌الملک نشاند ، و شرف‌الملک
 جانِ خود را به صدهزار دینار وجه نقد خرید و از استیفا استعفا
 نموده خانه نشین شد ؛ و ثالثاً سدیدالملک ابوالمعالی را که عارض
 لشکر (و باصطلاح این زمان وزیر جنگ) بود به خود نزدیک
 کرد . بدین طریق کلیّه اعمال و اموال را در دستِ خود گرفت و به
 همراهی این جماعت در خرابیِ خواجه می‌کوشید . بتدریج رأی
 سلطان را نسبت به خواجه نظام‌الملک گردانیدند ، و کار را بجائی
 رسانیدند که ملک‌شاه مصمم به خلع او شد .

تغیّر ملک‌شاه بر خواجه نظام‌الملک چند علت و باعث دیگر نیز داشت: از آن جمله اینکه از طول مدّت وزارت و کثرت اقتدار و استیلای او بر ممالک و تصرّف بالاستقلال او در اموال دولتی ملول گردیده بود، و از اینکه مانع انجام گرفتن بسیاری از مقاصد سلطان می‌شد تنگدل شده بود. دیگر اینکه در تمام دوره وزارت نظام‌الملک چه در عهد الپ‌ارسلان و چه در دوره ملک‌شاه دشمنان خواجه از تضریب و بدگوئی و افترای درباره او خودداری نمی‌کردند. و حتی بعضی از امرای ترکمان مثل گوهر آئین و خمارتگین با خواجه خصومت داشتند و کینه می‌ورزیدند. علت عداوت خمارتگین با خواجه این بود که در ابتدای سلطنت ملک‌شاه، وقتی که تازه نظام‌الملک فرمانده مطلق امور مملکت شده بود، دو نفر از اهل عراق سفلی به اردوی ملک‌شاه رفته در سر راه سلطان ایستادند و موقعی که سلطان از آنجا می‌گذشت پیش رفتند و شکایت کردند که امیر خمارتگین که املاک ما دو برادر جزء اقطاع اوست ما را مصادره کرد و هزار و ششصد دینار از ما بستد، و دو دندان یکی از ما را بشکست، اگر داد ما ندهی خدا میان ما و سلطان حکم کند. سلطان از اسپ خویش بزیر آمد و ایشان را گفت «هر يك از شما يك آستین مرا بگیرد، و با هم مرا به نزد خواجه حسن (یعنی نظام‌الملک) ببرید». ایشان قبول نمی‌کردند تا ایشان را سوگند داد، و بدین وضع به جانب خیمه خواجه رفتند. نظام‌الملک مطلع شد و بشتاب بیرون آمده به استقبال سلطان رفت و زمین بوسیده پرسید که سلطان عالم را چه بدین کار واداشت. ملک‌شاه گفت «من ترا متقلّد

امور ساختم که خود مؤاخذ نباشم، و اگر رنج و ستمی به رعایا رسد تو مسئولی؛ فردا در بارگاه عدل الهی اگر مسلمانان حقوق خویش از من بخواهند من به تو رجوع خواهم کرد؛ به کار من و کار خود نیکو بنگر!» خواجه زمین پیوسید، و بفور نامه‌ای در عزل خمارتگین از تیولش نوشته فرستاد، و مال آن دو برادر را به ایشان داده صد دینار هم از مال خود بران افزود، و به آن یکی که دندانش شکسته بود گفت «اگر گواهی بیاوری که خمارتگین دندان ترا شکسته است او را قصاص خواهم کرد». آن دو برادر خشنود گردیده مراجعت کردند.

باری، مخالفت این نوع امر را در کار خواجه بی‌اثر نبود. معلوم می‌شود که دشمنان خواجه غالباً مزاج سلطان را بر او به این عنوان متغیر می‌کرده‌اند که او اموال سلطان را بی‌حساب خرج و تفریط می‌کند. ولی بهانه‌های دیگری هم برای زمین زدنش پیدا می‌کرده‌اند: در آثار الوزراء سیف الدین عقیلی مسطور است که «جماعتی از خصمان خواجه به عرض سلطان ملک‌شاه رسانیدند که او دو هزار غلام دارد، همانا سودای خلافتی در سر داشته باشد، این سخن به سمع خواجه رسید، سلطان را به رسم دعوت به وثاق خود (یعنی اطاق خیمه و سرا پرده خود) آورد، و در اثنای آنکه پیشکشها آورد عارض را فرمود که «دو هزار غلام بنده دارم خریده سلطان نویس» آنگاه پیش تخت آمد و عرضه داشت که «برای مبارک پادشاه یاد باشد که وقتی امیر دیوان بر من سفاهتی کرده بود، من به حضرت سلطان عرض کردم، فرمود که «ترا چندان غلام باید خرید

که اگر کسی بر تو سفاقت کند او را ادب توانی کرد « من این غلامان را به جهت آن خریده‌ام ، و امروز جمله را پیش تخت سلطان کشیدم » . نیز طبیعی است که سلطان چون ملک و مال خود را که محبوب و معشوق او بود در تصرف خواجه و تحت ید او می‌دید باطن او برخواجه صافی نبود ، و هر وقت به خاطر پادشاه خطور می‌کرد که « هر چه مراست تماماً در تصرف اوست ، مبادا دران خیانتی نماید » ناچار اندک غباری بر ضمیر او می‌نشست ، و به تعاقب ایام و توالی سنین آن تصوّر زیاده می‌شد و غبار افزون می‌گردید تا به حدّی که سخط بر رضا و کدورت بر صفا غالب می‌شد . خواجه برای استحکام کار خویش چند تدبیر کرده بود : اولاً طبقه کثیر العدد کتاب دواوین که بالتّمام تربیت شدگان و برکشیدگان او بودند همگی مخلص و جان‌نثار او بودند ؛ ثانیاً خواص و غلامان او که عده‌شان از دبیران نیز بسی بیشتر بود خود مانند فوجی لشکر بودند ؛ ثالثاً فرزندان بسیار داشت که از ایشان پسران را به مقامهای بلند و مهم گماشته بود ، و برای هر يك دختر یکی از بزرگان را گرفته بود ، و دختران را به بزرگان و معتبران داده ، یا به عبارت دیگر ، دامادان خود را نیز به کارهای بزرگ و مفید منصوب کرده بود . و این امر را هم اعدای او یکی از وسایل حمله به او کرده بودند ، و به ذهن سلطان القا می‌کردند که « خواجه مملکت را بر فرزندان خود قسمت نموده » ، و این سخن در باطن سلطان تأثیری تمام کرده بود . و چنانکه گفتیم چنین برمی‌آید که سلطان از بس مساوی که شنید در سال ۴۸۵ که به اصفهان بازگشتند

مصمم به تغییر او و نصب تاج الملك به وزارت شده بود ، و شاید هم که فی الواقع خواجه هیچکاره شده بود و تاج الملك همکاره .
در این موقع عمر خواجه نظام الملك قریب به هشتاد سال بود ، و پیری بر او مستولی گردیده و قوای او از کار افتاده بود . از جانب دیگر از این نومید شده بود که از پسران او احدی بتواند جای او را بگیرد ، و در هیچ يك از ایشان عرضه و جربزه اداره و فرماندهی آن ممالك وسیع را نمی دید . ملالت او از کثرت سنّ و از بار سنگین مملکتداری بجائی رسیده بود که می گفت « سابقاً آرزو می کردم که دهی داشته باشم از مال خویش ، و مسجدی که در آن بتنهائی به عبادت پروردگار پردازم ، بعد از آن تمتی می کردم که پاره زمینی داشته باشم که از حاصل آن مرا قوت شبان روزی بدست آید و مسجدی باشد که در آن خدا را بپرستم ، اما اکنون می خواهم که روزی يك گرده نان به من برسد و در مسجدی به نماز و نیایش آیزد مشغول شوم » .

اما چرا استعفا نمی داد و از کار کناره گیری نمی کرد؟ شاید به علت اینکه قوام مملکت و نظام امور دین و دولت را به وجود خود منوط می دانست و یقین داشت اگر پای او از میان بدر رود شیرازه مملکت گسیخته خواهد شد ؛ و شاید هم که علاقه او به اولاد و کسان خودش که قطعاً پس از استعفای او از کارها معزول می شدند و دچار نکبت می گردیدند بر این ملاحظه عمومی علاوه شده بود . مسلماً پسران و دامادان و بستگان او که وجود و اقتدار خواجه را حامی و حافظ مقام خود تشخیص می دادند راضی نمی شدند که پای او از میان بدر رود ،

و نمی گذاشتند که از کارکناره گیری کند .
 از جانب دیگر باطنیان سر بر آورده بودند و فساد می کردند، و
 چنانکه در احوال پیروان حسن صباح به تفصیل بیان شده است مردان
 را به قتل غیله از پای در می آوردند و کسی در صدد آن نبود که
 بجدّ به کار ایشان پردازد و مملکت را آرام سازد. و نظام الملک مرد
 مسلمان متدین و شافعی متعصبی بود و خلافت آل عباس را بحق
 می دانست و نمی خواست اعتقاد در حق خلافت فاطمیان در ایران
 رونق بگیرد . ابن الاثیر می گوید که چون حسن صباح مالک قلعه
 الموت شد و خبر به نظام الملک رسید لشکریان فرستاد تا قلعه را
 محاصره کردند ، و به این جهت عداوتی را که میان او و حسن
 صباح موجود بود شدیدتر کرد .

خلاصه آنکه اسباب ملالت و افسردگی و دلگیری و پشیمانی
 برای خواجه نظام الملک از همه جانب حاصل شده بود و بنابراین
 دیگر به حاسدان خویش اعتنائی نداشت ؛ از کیدشان پروا نمی کرد
 و به کینه ورزی شان واقعی نمی گذاشت ؛ و از اینکه شاه یاران دیوانی
 او را تبدیل می کرد بر نمی آشفست و بران اعتراض نمی کرد .
 قضا را در این ایام شمس الملک عثمان پسر خواجه (و به قولی
 عثمان نوه خواجه یعنی پسر جمال الملک) که ریاست و حکومت
 مرو را داشت با امیر کودن که شحنة مرو بود به سببی نزاع کرد ، و از
 روی جوانی و قدرت ، و به پشت گرمی خواجه بفرمود تا شحنة را
 بگیرتند و توهین و تهدید کردند و باز رها نمودند . شحنة از
 بندگان خاص سلطان و از امرای بسیار بزرگی دولت او بود . این

توهین و تهدید بر او بسیارگران آمد، و به خدمت سلطان رفته از عثمان شکایت کرد و حال بنمود. گوش ملکشاه از بدگوئیهای از وزیرش پیر شده بود، این حرکت نیز اضافه ماده تغیر شد و بغایت برنجید. روزی تاج الملک و مجد الملک و چندتنی دیگر از ارکان دولت را پیش خواجه فرستاد و پیغام داد که «اگر تو بامن در پادشاهی شریکی و در سلطنت همدستی آن را حکم دیگر است، و اگر نایب و فرمانبردار منی باید که حدود تبعیت و نیابت نگاهداری. چه معنی دارد که بر مملکت مستولی شده‌ای و بی‌مشورت من هر تصرف که می‌خواهی می‌کنی، ولایت و إقطاع به فرزندان و دامادان و بندگان خویش می‌دهی و ممالک مرا میان ایشان بخش کرده‌ای؟ اینک هر یک از ایشان به حکومت ناحیه‌ای بزرگی نشسته یا بر ولایتی وسیع مستوای شده‌است! بر جهان مسلط شده‌اند بس نیست که از حدود سیاست نیز تجاوز می‌کنند تا به جائی که حرمت بندگان ما را نیز نگاه نمی‌دارند و چنین و چنان می‌کنند (و مقداری از کارهای ایشان را که بر اوگران آمده بود و موجب شکایت شده بود برشمرد، تا آنکه گفت) چرا حد خویش نگاه نمی‌داری و فرزندان و اتباع خویش را تأدیب نمی‌کنی؟ خواهی که بفرمایم دوات^۱ وزارت از پیشت برگیرند تا خلق از درازدستی تو

۱. دوات به معنی قلمدان استعمال می‌شده‌است و مرسوم بوده که قلمدان

وزارت را به‌نشان تعیین کردن کسی به سمت وزارت پیش او می‌فرستاده‌اند و یا عزل کردن او را از این منصب بدین طریق نشان می‌داده‌اند که آن قلمدان را از پیش او برمی‌داشتند.

بر آسایند؟ » .

خلاصه اینکه ملک‌شاه نظام‌الملک را به عزل تهدید کرد .
 سلطان از پیش حدس می‌زد که خواجه چون این پیغام بشنود تند
 خواهد شد و سخنانی خواهد گفت که هیچ وزیری دربارهٔ مخدوم خود
 نباید بگوید ، و کسانی که برای بردن پیغام مأمور کرده است
 ممکنست گفتهٔ خواجه را بالتّمام به او نرسانند ، امیر یَلْبَرُود را که
 ترکمان و از خاصگیانِ معتمدِ او بود با ایشان همراه کرد و به او
 گفت باید که هر چه از خواجه حسن بشنوی به من خبر آوری .
 اکابر دیوانی به خدمتِ وزیر رفتند و پیغام بگزاردند ، خواجه
 برنجید و در خشم شد ، ولی حضور ذهن و اطمینانِ قلبِ خویش را از دست
 نداده با خاطری آرام ، و بی‌اندکی شگّ یا هراس ، جواب داد که :
 با سلطان بگوئید « گویا تو تا به حال نمی‌دانستی و تازه امروز آگاه
 گشته‌ای که من در سلطنت شریکِ توّم ؟ شاید فراموش کرده‌ای که به
 رای و تدبیر من به این مرتبه نائل شده‌ای ! به یاد نداری که چون
 پدرت کشته شد چگونه من به تدبیر کار تو برخاستم و لشکر و امرا
 را جمع کردم و از جیحون گزاشتم ، و کسانی را که از مردانِ
 خاندانِ تو یا از غیر ایشان بر تو بشوریدند از میان برداشتم ، از آن
 جمله فلان و بهُمان (و چند تنی از ایشان را نام برد) . در آن
 هنگام تو در دامن من چنگ می‌زدی و از من دور نمی‌شدی و از
 رایِ من در نمی‌گذشتی . چون کارها را سره کردم و خلق را در
 هوای تو یکدل و یکسخن ساختم و از برای تو شهرها و ولایاتِ
 دور و نزدیک بگشادم و اقطارِ ممالکِ شرق و غرب را مسخر تو

گردانیدم گمان کردی که از من بی نیاز گردیده‌ای، و اکنون چند است
که راه بهانه جوئی پیش گرفته‌ای و به من گناه و لغزش نسبت
می‌دهی، و گوش به گفتار بد خواهان و سخن‌چینان داده‌ای! او را
بگوئید که بقای آن تاج بدین دوات وابسته است و این هردوان
باهم پیوسته، اگر این دوات برگیری آن تاج برگرفته شود. پس اگر
آهنگ آن داری که کار را بگردانی خویشتن را آماده خطر ساز و
از آنکه روز بد پیشت آید بپرهیز!

شرحی بر این نمط گفت تا خشمش فرو نشست و کمی آرام‌تر شد،
پس به ایشان گفت: « من این سخنان را از سر کوفتگی خاطر
گفتم که از سرزنش او برنجیدم و دلسرد شدم، شما اگر خواهید این
سخن بعینه عرضه دارید، و اگر خواهید هر آنچه باتفاق مصلحت
بینید بگوئید». نیمشب بود که ایشان از پیش خواجه بیرون آمدند
و اتفاق بران کردند که ماجری از سلطان پیوشند. پس جوابی از
خود ساختند بدین مضمون که خواجه عرض کرد که من بنده کمینم
و فرزندان من بنده زادگانند و حکم سلطان بر سر و جان و مال ما
نافذ است، هر چه فرمان شود ازان تجاوز صورت نیندد، و من با
بنده زادگان آن کنم که مایه عبرت دیگران باشد.

سخن برین مقرر شد، و هر يك از ایشان به منزل خویش
رفت بجز امیر یکتبَر که در همان دم نزد ملک‌شاه شد و از آنچه
رفته بود خاطر او را مطلع ساخت و شاید از خود نیز چیزی بران
افزود. بامداد روز بعد که آن جمع به حضور سلطان رسیدند و
آنچه اندیشیده بودند عرضه داشتند ملک‌شاه گفت: سخن خواجه

حسن نه این بود ، بلکه چنین و چنان گفت . ایشان اقرار کردند که ما برای رعایت حق خواجه و سوابق خدمت او ماجری پیوشیدیم . سلطان اگرچه در باطن بسیار خشمگین بود بظاهر آرام ماند و چیزی نگفت و ایشان را مرخص کرد . این نزاع بالفعل فراموش شد و خواجه برقرار سابق در منصب خود ماند .

در اواخر شعبان این سال سفر سوم ملکشاه به بغداد اتفاق افتاد . ابن القلانسی مؤرخ در ذیل تاریخ دمشق می گوید که مقصد سلطان در این سفر تملک مصر بود . خواجه چند روزی پس از حرکت اردوی سلطان در شهر اصفهان ماند و کارهای عقب افتاده را روبراه کرد ، اما از روایات چنین برمی آید که در این روزها مترصد مرگ بوده است ، و از قراری که نظامی عروضی می گوید قبل از آنکه عازم بغداد شود اوقاف را سبج کرد و حواله ها و براتهای وظیفه ها و مستمریها را صادر کرد ، و وصیتنامه نوشت و بندگان را که دل فارغی حاصل کرده بودند آزاد کرد ، و قروضی را که داشت ادا کرد ، و تا آنجا که دستش رسید مردمان را از خود خشنود کرد و از دشمنان بحلی خواست . سپس برائرسطان روانه شد ، و چون پیر و علیل بود با عمارتی حرکت می کرد .

شب جمعه یازدهم رمضان جوانی دیلمی از باطنیان موسوم به ابوطاهر ارنانی در لباس صوفیان پیش عمارتی او آمد و او را به دشنه زخمی زد که کاری افتاد . خواجه را به خیمه اش نقل کردند و اندکی بعد چراغ عمرش خاموش شد . خروش در لشکرگاه افتاد و مردم بهم برآمدند ، و شور و غوغا سخت شد . سلطان خود سوار گردیده به

خیمه گاه وی رفت و لشکریان و یاران او را ساکت و آرام کرد .
 غلامان و متعلقان خواجه نعش او را به اصفهان بردند و در مدرسه
 نظام در محله کرّان در موضعی که جوی آب بزرگی از میان صحن
 و باغ مدرسه می گذشت و بسیار خرم و با صفا بود وی را دفن کردند .
 از قصیده ای که معزی در مدح ابوالمحاسن عبدالرزاق برادر زاده
 خواجه نظام الملك سروده است چنین برمی آید که قبل از سال ۵۱۱
 جسد نظام الملك را از اصفهان به نشابور انتقال داده بوده اند ، ولی
 تا سیصد سال بعد از فوت او هنوز محلی که بدو مقبره او بوده است
 در اصفهان به تربت نظام معروف بوده است ، و حتی امروز هم
 موضعی در اصفهان به نام قبر نظام الملك مشهور است و سنگی نیز
 دارد و کتیبه آن سنگ را دو تن از دوستان بنده برای من نقل
 کرده اند ، و مسلم است که سنگ قبر نظام الملك طوسی نیست .

پس از قتل خواجه بزرگ ، ملک شاه به جانب بغداد حرکت
 کرد و در ۲۴ رمضان وارد شد ، و کاری را که همیشه نیت داشت و
 خواجه ازان جلوگیری کرده بود انجام داد ، یعنی المقتدی خلیفه را
 ملزم کرد که ولی عهد خود را خلع کرده فرزندی را که از دختر
 سلطان داشت (و در این زمان هنوز پنج سالش تمام نبود) ولی عهد
 خود سازد و بغداد را تسلیم او کرده خود بصره یا دمشق یا حجاز
 هربك را که خواهد برای اقامت برگزیند . خلیفه ده روز مهلت
 خواست تا وسایل حرکت کردن خود را آماده سازد . همچنین
 سلطان جوان که وزیر پیر و مطاعش از میان رفته بود امر کرد
 خلعت وزارت را برای تاج الملك جوان و مطیع آماده سازند . در

حینی که تہیّہ این امور دیدہ می‌شد ملک‌شاه بہ شکار رفت ، و روز سوم شوال بہ بغداد بازگشت و بہ این علت کہ گوشتِ شکارِ بسیاری خورده بود تب کرد. اطبّا او را فصد کردند، لکن بیماری اوسخت شد. اربابِ دولت کہ سنگینیِ مرض او را دیدند اموالِ خویش را بہ حریمِ دارالخلافت منتقل کردند کہ در امان باشد ، و ملک‌شاه پیش از آنکہ تاج‌الملک را بر مسند وزارت بنشانند یا خلیفہ را از بغداد براند در شبِ جمعہ شانزدهم شوال وفات یافت ، و بہ سببِ فقر و وحشتی کہ بین او و خلیفہ تولید شدہ بود بعضی احتمال دادند کہ او را بہ امر خلیفہ مسموم کردہ باشند ، و یکی از موّرخین تصریح می‌کند کہ بردستِ خادمی بہ او زهر خوراندند و آن زهر پیهِ خرگوشِ بحری بود. از روز ضربتِ خوردن خواجہ بزرگ تا موت سلطان ملک‌شاه بیش از پنج ہفتہ نشد . و امیر معزی شاعر در قصیدۂ مرثیتِ سلطان در این دو بیت بہ این حال اشارہ کردہ است :

رفت در يك مہ بہ فردوسِ برین دستور پیر

شاه برنا از پس او رفت در مہِ دگر

کرد ناگہ قہر یزدان عجز سلطان آشکار

قہر یزدانی بین و عجز سلطانی نگر

و وفاتِ سلطان بعد از وفاتِ خواجہ در نظر خلقِ جهان

چندان عظمی نداشت، کسی بہ جنازۂ سلطان حاضر نشد و بر او نماز

نگزارد، و مردم نہ بہ ماتمش نشستند و نہ بر سر و صورت خویش

طپانچہای زدند . باز معزی در این رباعی بہ این معنی اشارہ کردہ:

دستور و شهنشہ از جہان رایت خویش

بردند و مصیبتی نیامد زین بیش

بس دل کہ شدی ز مرگ شاہنشہ ریش

گر کشتن دستور نبودی از پیش

جسد ملکشاہ را نیز بہ اصفہان بردند و در مدرسہ بزرگی کہ

خود او ساختہ بود و مدرسہ ملکشاہی می گفتند مدفون ساختند .

بسیاری از مورّخین ملکشاہ و تاج الملک را در قتل خواجہ ذی

دخل و مقصر می دانند، و معلوم می شود کہ در آن عہد عقیدہ بسیاری

از مردم ہمین بودہ است ، و بعد از انکہ بر کیارق پسر ملکشاہ

لشکر برادر خود محمود را شکست داد و سلطنت بر او مسلم شد

می خواست کہ تاج الملک را بر مسند وزارت بنشانند ، و لیکن غلامان

و بندگان نظام الملک بہ این عنوان کہ تاج الملک خداوندگار و

صاحب ایشان را کشتہ بودہ است بناگاہ بر سرش ریختند و او را

پارہ پارہ کردند .

دولت سلجوقی از ان پس دیگر رونقی نگرفت و روز بروز

رو بضعف رفت تا منقرض گردید ، و گفتہ نظام الملک راست آمد کہ

دولت آن تاج بہ مفتوح ماندن آن دوات وابستہ بود و محقق شد کہ

سلامت آن مملکت و سلطان بہ سلامت آن پیر منوط بود .

غزالی طوسی^۱

۱

اگر از بنده پرسند « درخشنده‌ترین دوره تاریخ ملت ایران کدامست ؟ » عرض خواهم کرد که : برحسب آثار و اسناد و مدارکی که بجا مانده است مسلماً دوره مابین ۳۵۰ و ۵۰۰ هجری .
اطلاع من از دوره ماقبل اسلام به آن اندازه نیست که درباره میزان بزرگی ملت ایران در آن قرون و اعصار اظهار رأی کنم؛ شاهان بزرگ در دوره ماقبل اسلام ایران متعدد بوده‌اند ، اما تاریخ از احوال ملت چندان چیزی برای ما ضبط و حفظ نکرده است که آن را بتوان ملاک تحقیق قرار داد . بر اثر ضربتی که از دست عرب بر شاهنشاهی ایران وارد آمد دولت از پا افتاد ، ولی قوم ایرانی منقرض نشد که سهل است ، قدر و مقام تازه‌ای حاصل کرد : ملت ایران بر سر پای خود ایستاد و دیگر قیام او به دولت و دربار نبود . ارکان و اوتاد جامعه جمعی از ملاکین درجه دوم بودند که به عنوان دهاقین شناخته می‌شدند ، و سروکار مردم با ایشان و با قضات و عمال

۱ . این مقاله متن سخنرانی استاد مجتبی مینوی است که به دعوت دانشگاه مشهد در تاریخ دوازدهم اردیبهشت ماه ۱۳۴۹ در تالار رازی دانشگاه ابراد کردند .

عرب بود ، و دستگاه خلافت عربی دور بود ، و هر کس که تن به اسلام در داده بود خود را با شریفترین مردم برابر می دانست ، و جز مقام خلافت هیچ منصبی نبود که يك نفر از عوام ایران وصول به آن را برای خود مُحال بداند .

تعلیم و تربیت و تحصیل علم و معرفت ، که در دوره ماقبل اسلام مختص دو گروه اهل دین و اهل دیوان بود ، در دوره اسلامی بر احدی ممنوع نبود . هر کس که استعداد و لیاقتی داشت به هر کاری می توانست در آید . برای دانستن تکالیف دینی و ادای فرایض مذهبی و مکالمه با قضات و عمال و جنگجویان عرب قدری آشنائی با زبان عربی از برای همه کس لازم بود . کتب به این زبان بود و تعلیم و تعلّم به این زبان بود ، و فرهنگ و معرفت از راه این زبان کسب می شد و بس .

البته دویست سالی طول کشید تا ملّت ایران توانست سر بلند کند و دم از استقلال خواهی و همسری با عرب و حتّی برتری بر آن قوم بزند ، ولی کسانی که سری بر می داشتند و داعیه ای در سر داشتند عموماً از عامه ملّت بودند ، و یاران و همراهان ایشان از میان عامه بر می خاستند ، و غالباً به طوع و رغبت از این داعیه داران متابعت می کردند .

راستست که بعضی از آن کسانی که با عرب مخالفت می نمودند از دین اسلام نیز تبرّی می جستند ، ولی اغلب آنها اسلام را نگه می داشتند و حتّی آن را وسیله پیشرفت کار خود می ساختند ، و نهضتی که پیاپی کردند کاملاً سیاسی و از برای ایجاد حکومت جداگانه

مستقل از عرب، یا به صورت ظاهر مطیع عرب، بود. در اواخر قرن دوم هجری یعنی پس از عصر هارون الرشید مقدمات مستقل شدن ایرانیان فراهم شد. از همان وقت، بلکه از مدتی پیش از آن نیز، شروع به تصرف در عقاید اسلامی کردند و برای خود معتقداتی مبتنی بر اصول و تعلیمات اسلام ترتیب دادند که با حال و فکرشان بیشتر تناسب داشت. یکصد و پنجاه سالی را در این توسعه و تکامل گذرانیدند: زبان فارس جدید را بوجود آوردند، تصوف و عرفان را بنا گذاشتند، فلسفه اسلامی را بسط دادند، به تازی و پارسی شعر گفتند و کتاب نوشتند؛ و در اواسط قرن چهارم قوم ایرانی قومی شده بود صاحب استقلال (اگرچه هنوز کاملاً وحدت قومی نداشت)، و صاحب شعر و نثری به زبان خود (اگرچه هنوز هم علمای قوم به عربی می نوشتند). وسایل ترقی آماده شده بود و ملت در راه کمال و معرفت و مکارم اخلاقی و کسب فضایل معنوی افتاده بود. پادشاهان و قبایل ترك را بزودی اسیر و مجذوب زبان و تمدن خود می کرد بطوری که بعد از یکی دو پشت آنها هم ایرانی می شدند. در مدت یکصد و پنجاه ساله از نیمه قرن چهارم تا سال پانصد هجری چندین سلطان بزرگ و مقتدر و فاضل مثل عضدالدوله و سلطان محمود و الپ ارسلان و ملک شاه، چندین وزیر کافی و عالم و مدبّر مثل دو ابن العمید و صاحب ابن عبّاد و عمیدالملک و نظامالملک، چندین شاعر بلند رتبه عالی مقام مانند فردوسی و منوچهری و فرخی و ناصر خسرو و ازرقی و معزی و سنائی، چندین حکیم و دانشمند و فیلسوف درجه اول از قبیل ابوالحسن عامری و ابوسلیمان منطق

سجستانی و ابن سینا و بیرونی و عمر خیام، چندین عالم و فقیه و امام می مانند همچون قفال مروزی و ابوالقاسم قشیری و ابونصر قشیری و امام الحرمین جوینی و ابواسحق شیرازی و حجة الاسلام غزالی، و چندین صوفی و عارف بزرگ مثل ابونصر سراج طوسی و ابوعیدالرحمن سلّمی و شیخ ابوسعید ابوالخیر و ابونعیم اصفهانی و ابوابراهیم مستملی بخاری و باباطاهر عریان و علی بن عثمان هجویری و ابوعلی فارمدی و خواجه عبدالله انصاری و احمد غزالی ظهور کردند که هر يك از ایشان مایه سربلندی و مباهات ماست و اسامی ایشان زینت تاریخ ایران است.

به کسانی که عرفان و تصوف را حقیر می شمارند اینجا خوبست یادآوری کنم که این دوره درخشان تاریخ ایران از حیث تصوف نیز غنی ترین عهد تاریخ ماست، و بسیاری از بزرگان آن عهد که پیشه و کارشان فلسفه یا فقه یا علم یا شعر بود همینکه کامل شدند سر از گریبان تصوف بدرآوردند، یا لااقل تصوف و عرفان را محترم می داشتند؛ ابوالقاسم قشیری در تصوف رساله نوشت، ابوالحسن عامری در احوال صوفیه کتاب تألیف کرد، ابن سینا به صوفیه تمایل داشت، غزالی عالم فقیه عاقبت عارف صوفی شد، سنائی از استادان تصوف گردید، حتی خواجه نظام الملک طوسی که از کنار دریای روم تا سرحد چین را برای ملک شاه مسخر کرد و مملکت به آن وسعت را اداره می کرد مرید صوفیان بود و به ایشان حرمت می گذاشت و مدرسه نظامیه بغداد را به دست يك نفر صوفی بنا کرد.

يك نشانه رشد و بزرگی ملت ایران در آن عهد اینست که

غالب این رجال عالی مقام نابغه‌هائی بودند که از میان عامه مردم ایران بیرون آمدند، و شهری در سراسر این زمین پهناور از مشرق تا مغرب و از شمال تا جنوب نبود که از آن مردی برنخاسته باشد و در تاریخ بزرگان ایران نامی از آن نباشد.

شهر طوس ممتاز است به اینکه پنج نفر از مردان بزرگ و مشهوری که از آن برخاسته‌اند از اعظم رجال ایران‌اند و آثار پایدار از ایشان به جای مانده است: فردوسی که پایداری او به شاهنامه است که هم از لحاظ زبان و ملیت ایران یکی از ارکان عمده و بنیانهای عظیم ادبیات ماست و هم به عنوان يك محصول ادبی فکر بشر یکی از شاهکارهای ادبی عموم عالمیان بشمار می‌آید؛ شیخ ابوجعفر طوسی از ارکان مذهب شیعه که همین ماه گذشته جشن هزاره ولادت او را در مشهد برپا داشتیم؛ نظام‌الملک که در عصر خود نابغه‌ای بود در جهانگیری و جهانداری و اداره مملکت، و کتاب جاویدان او در آئین سیاست و مملکت‌داری به نام سیرالملوک یا سیاستنامه از کتب مهمی است که در این فن بیادگار مانده است؛ محمد غزالی طوسی که کتابهای او در توسعه زبان فارسی و استوار کردن اساس آن، و در ریختن اساسی برای دین اسلام و، آمیختن عرفان و تصوف با دین، کاری بی‌مانند کرد و بنیانی نهاد که در خدا پرستی یگانه و یکتا و قابل دوام و پیروی است؛ نصیرالدین طوسی که حکمت و اخلاق را به مقام بلند نشانید و در ریاضیات به مرتبه‌ای که برای بشر در عهد او امکان داشت رسید. موضوع بحث ما اینجا چهارمی این پنج تن است، یعنی غزالی طوسی که او را حجة الاسلام نامیدند^۱.

۱. در آن زمان القاب معنی داشت و وقتی که حجة الاسلام می‌گفتند ←

۲

پدر حجة الاسلام غزالی يك نفر محمد نام طوسی بود که
 پشم‌ریسی و صوف بافی می‌کرد^۱ و از عوام^۲ بود و حتی خواندن و نوشتن
 نمی‌دانست. دکانی داشت در شهر حاکم نشین طوس، آنجا می‌نشست
 و کسب می‌کرد، ولی با آنکه عامی بود اهل حال و اهل دل بود. بعضی
 اوقات در مجلس زهد^۳ و عرفا حاضر می‌شد و گاهی از وعظ و کلام
 آنان وقتش خوش می‌شد و می‌گریست و آرزو می‌کرد که فرزندی داشته
 باشد که واعظ و عارف بشود. اوقات دیگری در مجالس فقها و علما
 حضور می‌یافت و گفته‌های آنها را استماع می‌کرد، باز اگر چیزی
 می‌شنید که بردلش کارگر می‌شد دعا می‌کرد خدا به او فرزندی دهد
 که فقیه و عالم شود. از کسب خود هرچه بدست می‌آورد قدری را
 برای حوائج خود برمی‌داشت و مابقی را به صوفیه و علما نیاز
 می‌کرد، و در راه خدمت کردن به آنان هرچه از دستش برمی‌آمد
 انجام می‌داد.

این محمد طوسی غزال (یعنی صوف باف) عاقبت صاحب دو

→

معنی واقعی آن را اراده می‌کردند و همه می‌فهمیدند مقصود چیست، مثل عهد
 ما نبود که القاب لقلقه لسان و لفظ فارغ از معنی باشد و هر کس و ناکسی
 بتواند خود را به هر لقبی که بخواهد مشهور سازد.

۱. گویا غزالی نسبت خانوادگی ایشان بوده است، چونکه بحث از
 يك نفر غزالی کبیر هست که به قولی عموی پدر او (یعنی برادرجدش) بوده،
 و اگر این نسبت ارتباطی با شغل صوف بافی داشته لابد شغل آبا و اجدادی
 بوده است.

پسر گردید، اولی را محمد نامید و دومی را احمد. محمد بعدها به کنیه ابو حامد و لقب حجة الاسلام معروف شد، و او همان امام غزالی است که فقیه و عالم دینی بزرگی بود؛ احمد به کنیه ابو الفتوح و لقب مجدالدین مشهور شد و عارف و زاهد و صوفی و واعظ نامداری شد. آرزوی محمد طوسی برآورده شد، اما آن روز دیگر زنده نبود که آن دو را ببیند و لذت ببرد. هنوز فرزندان او طفل بودند که او فوت شد. یکی از دوستان صوفی مشرب خود را وصی خود و قیّم اولاد صغیر خود کرده بود و به او سپرده بود که به آنها نوشتن و خواندن بیاموزد و در تربیت و تعلیم ایشان جد و جهد وافی مبذول دارد، و از آن علم و معرفتی که خود صوف باف حسرت آن را به گور برده بود لااقل این دو پسر را بهره‌ور سازد. مال بسیار مختصری برای فرزندان خود به ارث گذاشته بود، و آن صوفی که قیّم صغار بود همه را در راه تعلیم و تربیت آن دو صرف کرد. چون از خود مایه‌ای نداشت که خرج ایشان را متکفل شود چنان مصلحت دید که هر دو را به یکی از مدارس دینی بفرستد که مثل سایر طلاب در آن سکنی بگیرند، تا هم معاششان فراهم باشد و هم توفیق تحصیل بیابند.

این قبیل مدارس چند سالی بود که در ایران فراوان شده بود. از اواخر قرن چهارم هجری مدرسه ساختن در ممالک اسلام باب شده بود و در ایران خبر از مدارس که حتی پیش از وفات سلطان محمود غزنوی ساخته بوده‌اند در دست است. ولی اینکه مدرسه به اصطلاح این زمان «شبهانه روزی» باشد و شاگردان در آن مقیم باشند و

ماهانه‌ای از بانی و واقف مدرسه داشته باشند تازه بود .
 عهد سلطنت ملک‌شاه و وزارت خواجه نظام‌الملک طوسی بود ،
 و اختیار اداره مملکت و دخل و خرج قلمرو حکومت به دست
 نظام‌الملک سپرده شده بود . خواجه ، هم به صوفیه ارادت می‌ورزید
 و هم علما را اکرام می‌کرد ، و وسایل معاش و اسباب کار هر دو فرقه و
 گروه را فراهم کرده بود . دوازده نظامیه ساخته بود و می‌ساخت
 در دوازده شهر بزرگ حوزه اسلام ، که اولی آنها نظامیه بغداد بود ،
 و آن در سالی تمام شده بود که غزالی ما نه ساله بود (سنه ۴۵۹
 هجری) . این نظامیه‌ها در حکم مدارس عالی بود که طلاب پس از
 فراگرفتن تحصیلات ابتدائی و مقدماتی اگر استعداد و قابلیت نشان
 می‌دادند در این مدارس به ایشان حجره و مقرری داده می‌شد تا به
 خرج دولت تحصیل خود را تکمیل کنند و به رتبه‌های عالیتری نائل
 شوند^۱ .

علاوه بر آن مدارس عالی که عرض کردم عده زیادی هم
 مدارس ابتدائی و مقدماتی بنا کرده بودند که خرج نگهداری آنها
 و حقوق و مواجب استادان و شاگردان از جانب دولت پرداخته
 می‌شد ، و عده زیادی از اهل خیر و مبرّت که ثروتی داشتند نیز از
 برای بقای نام نیک و ثواب آخرت مدارس بنا کرده بودند و املاک و
 مستغلاتی بر آنها وقف کرده بودند که از ممر عایدات آنها مدارس
 بچرخد . هیچ شهری نبود که به فراخور وسعت و جمعیتش يك يا چند

۱ . ببخشید که مطلب را با اصطلاحات عهد خودمان بیان می‌کنم ، اما

اگر به تعبیرات معمول آن عهد تحریر کنم فهم آن قدری مشکل می‌شود .

مدرسه نداشته باشد. شهر طوس که موطن غزالی بود شهر کوچکی بود، اما موطن خود نظام‌الملک هم بود، و بالطبع در آنجا هم مدرسه یا مدارس ساخته بودند. اینها به اصطلاح ما «مدارس شبانه‌روزی» بود، یعنی شاگرد در آنها منزل می‌گرفت و تحت مراقبت و نظر مدیر و استادان آن مدرسه تربیت می‌شد و در حوزه تدریس علما و فقها حاضر می‌گشت و به درس و مباحثه گوش می‌داد و کتابی را که برای خواندن او تعیین کرده بودند فرا می‌گرفت و گفته‌های استادان را در اوراق کاغذ یادداشت می‌کرد.

عمده توجه به جانب صرف و نحو و قرآن و حدیث و فقه و اصول معطوف بود، اما برای فرا گرفتن زبان عربی قدری ادبیات عرب نیز تعلیم می‌شد. معلّمین غالباً به زبان عربی درس می‌دادند و بحث می‌کردند، و شاگردان هم ناچار بودند که آن زبان را بیاموزند که زبان قرآن و حدیث و دین و علم آن روز عربی بود، ولی شک نیست که بعضی از آموزگاران به ملاحظه حال دانش‌آموزان مبتدی گاهی توضیحاتی نیز به فارسی می‌دادند و معانی لغات مشکل را به الفاظ و عبارات فارسی بیان می‌کردند.

شاگردانی که شوق و میل مفروطی به تعلم داشتند باین اکتفا نمی‌کردند که فقط نزد استادان مدرسه خود درس بخوانند. اسم هر عالم و فقیه و مدرس بنامی را می‌شنیدند که - خواه در خانه خود و خواه در مدرسه دیگری^۱ - مجلس درس و تلقین دارد، می‌رفتند و در

۱. مدارس گاهی به نام دارالفقه یا دارالحدیث نیز خوانده می‌شد و

گاهی (بخصوص در اوائل و قبل از پیدا شدن مدرسه) در مساجد مجلس درس منعقد می‌شد.

حضور او به دو زانو بر زمین می نشستند و از تقریر او استفاده می کردند .

مدرسین بزرگ که عده زیادی شاگرد در مجلس درسشان حاضر می شدند چند خلیفه‌ای هم داشتند (اینها را معید می گفتند) که از سایر شاگردان داناتر و باهوش‌تر بودند و همینکه درس استاد تمام می شد و می رفت هر يك از این خلیفه‌ها چند تنی از شاگردان را دور خود جمع می کرد و تقریر استاد را برای ایشان اعاده و تکرار می کرد و مشکلات را توضیح و سؤالات را جواب می داد .

در چنین محیطی و با چنین اوضاع و احوالی بود که محمد غزالی تربیت و تعلیم یافت و بزرگ شد .

مدت زندگانی غزالی را به سه دوره متمایز می توان تقسیم کرد: دوره کسب علم و تقلید ، دوره امامت و فقاہت و تدریس ، دوره پختگی و کمال نفس و ارشاد .

۳

ولادت امام غزالی در ۴۵۰ هجری در طابریان طوس بود . مقدمات علوم را ابتدا نزد ابو حامد احمد بن محمد رادکانی فرا گرفت که اهل رادکان ، محله دیگری از طوس ، بود . سپس به گرگان رفته پیش امام ابو نصر اسماعیلی تحصیل کرد و افادات او را در اوراق و پاره کاغذها و حواشی کتب ثبت و تعلیق کرد . همینکه از گرگان به طوس برمی گشت دزدان و عیاران به کاروان حمله برده اموال ایشان را غارت نمودند ، و از آن جمله کیسه یا توبره‌ای را هم که غزالی

نتایج تحصیل خود را در آن نهاده بود گرفتند. غزالی پیش رئیس دزدان رفت و التماس کرد که تعلیقات او را پس بدهد. او گفت «تعلیقات چیست؟» جواب داد «در آن همیان، کتابها و کاغذهایست، و من مطالبی را که از استادم شنیده‌ام برانها یادداشت کرده‌ام. اینها از برای شما فایده‌ای ندارد، اما من راه دوری پیموده‌ام و عمری بسر برده‌ام تا این علوم را آموخته‌ام و بدون آنها زحماتم بهدر خواهد رفت.» رئیس دزدان خندید و گفت «اگر به اینکه ما این انبان را از تو گرفته‌ایم زحماتت بهدر خواهد رفت چگونه ادعا می‌کنی که این علوم را یاد گرفته‌ای!» با وجود این توبره را به غزالی پس دادند، اما او از این قول رئیس دزدان درس عبرت گرفت و چون به طوس برگشت سه سالی از وقت خود را صرف مطالعه و تکرار و فرا گرفتن دروس خود کرد تا دزد نتواند او را از علومش محروم کند.

بعد ازان در حدود بیست سالگی از طوس به نیشابور که آن روز مرکز علمای خراسان بود سفر کرد و نزد امام الحرمین جَوْنِی که اعلم علمای آن شهر بود به کسب علم مشغول شد، و علاوه بر فقه و اصول و الهیات و کلام و منطق و جدل و خلاف قدری هم حکمت و فلسفه آموخت. این فلسفه خواندن او را سنّیان متعصّب نپسندیدند و براین کار او اعتراض شدید کرده و گفته‌اند «شفا» او را بیمار کرد و به راه خطا افکند، و دیگر نتوانست خویشتن را از تأثیر فلسفه رهائی دهد^۱، و حتی بعضی از اندیشه‌های عارفانه او را ناشی

۱. کتاب الرد علی المنطقین ابن تیمیّه ص ۴۸۲ و ۵۱۵ که در آن قول

ابوبکر بن العربی المعافری شاگرد غزالی را در این باب نقل می‌کند.

از فلسفه خواندن دانسته‌اند.

غزالی در تحصیل علم بسرعت پیش رفت و بزودی علو^۱ قریحه^۲ او و حتی برتر بودن استعداد او از استعداد استادش آشکارا گردید؛ از راه کوشش و کثرت کار خود را بجائی رسانید که در میان همدرسان میبرز و برجسته شد. هنوز استادش زنده بود که او دست به تألیف و تصنیف زد، رسالات عملی و کتابهای مقدماتی در فقه و اصول نوشت و شهرت او در اقطار پیچید چنانکه، از قرار مذکور، استادش ابوالمعالی جوینی بر او حسد برد.

نزد ابوعلی فارمندی طوسی نیز درس خواند که او نزد قشیری و عموی پدر غزالی درس خوانده بود. با همدرسان خود مباحثه می‌کرد و به ایشان درس هم می‌داد. بزودی از تقلید و متابعت رأی اساتید خسته شد و آثار شك و تردید در او پدیدار گردید.

پس از فوت دو استاد خود^۱ به لشکرگاه سلطان ملکشاه سفر کرد و در حضور نظام‌الملک وزیر با ایّمه و علمای نامدار مناظره کرد و بر ایشان فایق آمده منظور نظر خواجه بزرگ گردید. در این موقع بیست و هفت ساله بود و این تاریخ را باید مبدأ دوره دوم زندگانی او محسوب داشت. کتابهایی که در این دوره تألیف کرد بیشتر جنبه کتاب درسی داشت و متنهایی بود مخصوص محصلین به جهت تحصیل فقه و اصول. ولی چون در غیر این فنون نیز تحصیل کرده بود و صاحب رأی و نظر شده بود کتابها و رسالاتی نیز در کلام و جدل تألیف کرد و بر فلاسفه و باطنیه و فرقه‌های مذهبی دیگری

که مورد عتاب اهل زمان بودند ردیبه‌ها نوشت. مخصوصاً باطنیه را که در آن ایام باعث نگرانی دستگاه حکومت شده بودند و تعلیمات ایشان پسند خاطر انبوه عظیمی از مردم بود بیشتر مورد طعن و تعرض قرار داد^۱ رساله‌ای نیز به فارسی در ردّ بر اباحیه تألیف کرد که به طبع هم رسیده است و از مندرجات آن بر می‌آید که مراد او از اباحیه جماعتی بوده‌اند که خود را به صوفیه می‌بسته‌اند و به ایشان تشبّه می‌کرده‌اند؛ بظاهر دعوی مسلمانانی می‌کرده‌اند ولی قوانین و احکام شریعت و عبادات را زیر پا گذاشته بوده‌اند و بهانه می‌آورده‌اند که ما انسان کامل شده‌ایم و تکلیف از ما مرتفع شده است^۲. لحن او در این رساله‌های ردیبه عموماً بسیار تند است و به شیوهٔ يك امام فقیه متعصب می‌ماند که جز دین و مذهب و طریقهٔ خود هر طریق دیگری را باطل می‌داند و پیروان آن را مستحق آتش دوزخ می‌شمارد.

در ۴۸۴ هجری نظام‌الملک طوسی او را به تدریس در

۱. کتب غزالی در رد بر اسماعیلیان بترتیب تاریخی از این قرار است: المستظهری که چاپ شده است و منتخب آن با ترجمهٔ آلمانی نیز منتشر شده است؛ حجة الحق جواب کلامی از اسماعیلیان که در بغداد بر غزالی عرضه شد؛ مفصل الخلاف در ۱۲ فصل جواب کلامی که در همدان بر وی عرضه شد؛ الدرج المرقوم بالجدول جواب کلامی که در طوس بر او عرضه شد؛ القسطاس المستقیم کتابی مستقل است در بیان میزان علوم و اظهار استغنا از امام معصوم که چاپ شده است. (المنقذ من الضلال)

از این کتب او مفصل الخلاف و الدرج را بنده ندیده‌ام.

۲. گذشته از این رسالهٔ مستقل که در ۱۹۳۳ در آلمان بطبع رسید در احیاء علوم الدین (ربع مهلکات، کتاب دهم، صنف ثالث) نیز در چند سطری به ایشان اشاره کرده‌است.

نظامیه بغداد منصوب ساخت و او سی و چهار پنج ساله بود که به این شغل پرداخت. می گویند تا آن زمان نزدیک به هفتاد رساله و کتاب تصنیف کرده بود و مشهورترین عالم و فقیه آن عصر گردیده بود. چهار سالی وظیفه تدریس را بر عهده داشت و به وعظ و خطابه و مطالعه و مناظره و تألیف و تصنیف نیز همت می گماشت. در مجلس درس او علما و فقهای بزرگ حاضر می شدند و او بزرگترین عالم عصر شمرده می شد اما باطن او راضی نبود. در موقع سی و نه سالگی انقلابی در حال او پدید آمد و ناگهان منصب تدریس و تعلیم را رها کرده به عنوان سفر حج از بغداد خارج گردید. این در سال ۴۸۸، و سه سال پس از فوت نظام الملک بود؛ و مبدأ سومین دوره زندگانی او که هفده سال طول آنست این سال بود.

پیش از آنکه حج گزارد به شام رفته مدتی در بیت المقدس و دمشق معتکف گردید و خرقة پشمینه خشن پوشید و به انواع عبادتها و ریاضتها و مجاهدتها و سختی کشیدنهای تهذیب نفس خودکوشید^۱. در این مدت کتاب احیاء علوم الدین را تصنیف کرد که مطلقاً بزرگترین یعنی مهمترین و گرانبهاترین کتاب اوست^۲.

۱. ابن شداد در الاطلاق الخطیره (۲۴۶ تا ۲۴۷) گوید وقتی که غزالی وارد دمشق شد خواست داخل خانقاه سمیساطیه شود، صوفیه که او را نمی شناختند مانع شدند، روی به جامع دمشق آورد و در گوشه ای ازان مقیم شد، و این گوشه به نام او الزاویه الغزالی خوانده می شود.

۲. این کتاب را در ۶۲۵ هجری مقارن با استیلای مغول بر ایران دانشمندی در دهلی در دربار شمس الدین ایلتتمش به نام وزیر او ابوالمعالی محمدابن

مدت ریاضت و تکمیل نفس غزالی ده سال طول کشید ، و در ۴۹۸ از دمشق به بغداد برگشت و به وعظ کردن مشغول شد ، ولی این بار لحن کلام او به شیوه اهل حقیقت یعنی عرفا و صوفیه شبیه تر بود تا به خطابه های دانشمندان و فقیهان . در بغداد کتاب بزرگ خود احیاء علوم الدین را نیز تدریس کرد و سال بعد به موطن اصلی خویش طوس عودت کرد ، و در اینجا بود که در پنجاه سالگی دومین کتاب بزرگ خود را نوشت و آن کیمیای سعادت است به فارسی^۱ که خواندن آن بر هر فارسی زبانی که در خط^۲ اخلاق و معرفت باشد واجبست . کیمیای سعادت نظیر احیاء العلوم است و هر دو بر حسب

→
فخر الملك شرف الدین ابی سعد (یا ابی سعید) الجنیدی به فارسی ترجمه کرد . نسخه های متعدد قدیم و صحیح ازان در دستست (بنده هنوز نسخه کاملی ازان ندیده ام) و سزاوار است که ارباب همت و استطاعت به چاپ کردن این ترجمه (اگر تمام باشد) یا به واداشتن کسی به ترجمه ای تازه و کامل و آن را چاپ و منتشر کردن ، منتی بر فارسی زبانان بگذارند و یکی از کتابهای بزرگ عالم را در دسترس عامه قرار دهند .

۱ . این کتاب يك باری در طهران به اهتمام آقای احمد آرام چاپ شده است اما چاپ خوبی نیست . نسخ قدیم و معتبر از این کتاب فراوان است من جمله نسخه ای در کتابخانه خدیوی در مصر مورخ ۵۷۶ به خط عبدالله بن ابی القاسم الفقیهی ، و نسخه ای متعلق به قرن ششم یا هفتم هجری در کتبخانه چلبی عبدالله به شماره ۱۸۵ ، و نسخه ای در کتبخانه عاطف افندی به شماره ۱۳۹۰ که فعلاً امضای الحاقی هندو شاه بن سنجر بن عبدالله الجیرانی را دارد ، ولی شاید قبل از ۷۵۵ هجری کتابت شده باشد ، و نسخه بسیار خوبیست . عکس بعضی از این نسخ در طهران هست و وسیله از برای تجدید چاپ فراهم است .

يك طرح و نقشه ترتیب داده شده است، اما هیچ يك مرد را از دیگری مستغنی نمی‌کند. مخصوصاً کیمیای سعادت که حجة الاسلام آن را شخصاً به فارسی نوشته‌است شاید از لحاظ فارسی زبانان مهمتر باشد و باید چاپ صحیح و متقنی از آن هرچه زودتر منتشر کرد.

در زمانی که در طوس بسر می‌برد کتاب دیگری نیز به عربی نوشت به نام المُنْقِذ من الضَّلَال که در حکم شرح احوال و بیان تحولات فکری و اخلاقی و روحی خود اوست و شایسته آنست که آن را به فارسی ترجمه و منتشر کنند^۱. این سه کتاب از آثار مهم دوره پختگی و کمال اوست. در این دوره از مناظره و جدال و ردّ نوشتن براین فرقه و آن فرقه دست کشیده بوده‌است و در پیروان همه ادیان و مذاهب و فِرَق به نظر تسامح و سهل‌گیری می‌نگریسته است، مع‌هذا گاهی خلاصه بعضی از کتب ردیه سابقش را به مناسبتی در میان فصول این کتب گنجانیده‌است، من جمله آن رساله ردّ اباحیه را مجملاً در کتاب کیمیای سعادت جا داده‌است. و این عجیب است که يك فقیه متکلم در آفاق و انفس سیر کرده و هر عقیده و مذهبی را سنجیده و عاقبت سر از گریبان تصوّف و عرفان بدرآورده باشد و در بند تهذیب نفس خود و ارشاد دیگران باشد، با این همه، خویشان را نتواند از گذشته خود و از دوره تعصب و

۱. ترجمه‌ای از این کتاب تحت عنوان راه رستگاری کرده‌اند که به

انضمام شرح احوال غزالی در چند شماره مجله جلوه منتشر شده‌است، ولی

به عقیده من بهتر ازین بایستی.

سختگیری خود بالمرّه رهائی دهد .

باری ، غزالی در طوس مدرسه‌ای برای طلاب علوم دینی و خانقاهی از برای صوفیه ترتیب داد ، و وقت خود را بین وظایف متعددی که بر خود حتم کرده بود تقسیم کرد . يك بار به اصرار وزیر و سلطان وقت به نیشابور رفت و چند ماهی در نظامیه آنجا تدریس کرد ، اما دوباره به طوس برگشت و دیگر هر چه به او اصرار کردند زیر بار ترك طوس و سفر به نیشابور و بغداد نرفت .

از جمله کتب فارسی و خواندنی غزالی نصیحة الملوك است که در بعضی حکایات با سیر الملوك و سیاستنامه نظام الملک اشتراك دارد ، و چون نمی‌دانیم که آیا نسخه موجود سیاستنامه عین تألیف و انشای نظام الملک است یا دران دست برده و بران چیزهائی افزوده‌اند ، و نمی‌دانیم که این دست بردن و الحاق کردن (اگر واقع شده باشد) کی اتفاق افتاده است نمی‌توانیم بطور مسلم بگوئیم کدام يك از دیگری اقتباس کرده است . این کتاب هم سابقاً چاپ شده است (به اهتمام جناب استاد همائی) ، ولی از روی نسخه‌ای جدید ، و حال که نسخه‌های قدیمتر و بهتری تهیه شده است (عکسهای نسخ که از خارج آورده‌ایم) حق اینست که چاپ خوب و صحیحی از آن نشر شود . مبالغی مکتوب و مراسله نیز به فارسی از غزالی در دستست که بعد از وفاتش آنها را جمع آورده و از آنها کتابی ساخته‌اند . این مجموعه يك بار به نام فضائل الإمام (یا الأنام) در هندوستان ، دوبار دیگر هم در طهران ، چاپ شده است و هر سه آن طور است که نباید باشد و لازم است که از نو طبع شود . در مقدمه این کتاب (در

نسخه چاپ هند) اظهار شده است که گردآورنده آنها ابوالفتح احمد غزالی (برادر خود حجة الاسلام بوده است) ولی این مسلم نیست.

فوت غزالی در ۵۵۵ هجری، و سن او بین پنجاه و پنج و پنجاه و شش بود. نعش او را در طابریان طوس دفن کردند و قبر او تا صد و پنجاه سالی پس از آن تاریخ زیارتگاه مردم بود. مثل باقی آثار کهنه طوس امروز اثری از آن نیست.

۴

قطعاتی از بعضی از نامه های غزالی که از آنها مطالبی مربوط به تاریخ زندگانی او و مقام و مرتبه او نزد خلائق و ارباب قدرت بدست می آید، نقل می کنم که در ضمن هم نمونه ای از سبک انشای او در نامه نویسی باشد.

دو سالی قبل از وفات به سلطان عصر نامه ای نوشت. نام این سلطان ذکر نشده است ولی با احتمال قوی سلطان سنجر بوده است پسر ملک شاه. سبب نوشتن این نامه آن بود که غزالی را نزد سلطان متهم کرده بودند به اینکه با امام اعظم اهل سنت ابوحنیفه نعمان بن ثابت مخالف است، و می دانید که در آن زمان سلاطین عموماً به مذهب ابوحنیفه عمل می کردند و مخالفت با ابوحنیفه را می شد گناه بزرگی شمرد. سلطان غزالی را به لشکرگاه خویش احضار کرد تا از وی مؤاخذه کند. غزالی از طوس به مشهد رفت و از آنجا به سلطان این نامه را نوشت:

ای پادشاه اسلام ، بدان که این داعی را پنجاه و سه سال از عمر گذشته است ، چهل سال در دریای علم غواصی کرد تا به جایی رسید که سخن وی از اندازه فهم بیشتر اهل روزگار درگذشت . بیست سال در ایام سلطان شهید روزگار گذاشت و ازو به اصفهان و بغداد اقبالها دید ، و چندبار میان سلطان و امیرالمؤمنین رسول بود در کارهای بزرگ ، و در علوم دین نزدیک به هفتاد کتاب تصنیف کرد ، پس دنیا را چنانکه بود بدید و بجملگی بینداخت ، و مدتی در بیت المقدس و مکه مقام کرد ، و بر سر مشهد ابراهیم خلیل الله صلوات الله علیه عهد کرد که هرگز پیش هیچ سلطان نرود و مال هیچ سلطان نگیرد و مناظره و تعصب نکند ، و دوازده سال برین وفا کرد ، و امیرالمؤمنین و همه سلطانان دعاگوی را معذور داشتند . اکنون شنیدم که از مجلس عالی اشارتی رفته است به حاضر آمدن . فرمان را به مشهد رضا آمدم ، و نگاهداشت عهد خلیل را به لشکرگاه نیامدم ، و بر سر این مشهد می گویم که : ای فرزند رسول شفیع باش تا اینزد ملک اسلام را از درجه پدران خویش بگذراند و در آخرت به درجه سلیمان علیه السلام رساند که هم ملک بود و هم پیغمبر ، و توفیقش ده تا حرمت عهد ابراهیم خلیل الله علیه السلام نگه دارد و دل کسی را که روی از خلق بگردانید و به سوی خدای آورد بشولیده نکند . و چنین دانستم که این به نزدیک مجلس عالی پسندیده تر و مقبول تر است از آمدن به شخص و کالبد ، که آن کاری و رسمی بی فایده است و این کاریست که روی در حق دارد . اگر پسندیده است فمرحبا ، و اگر به خلاف این فرمانی بود در عهده عهد شکستن

نباشم که فرمان سلطانی به اضطرار لازم بـُود ، فرمان را به ضرورت منقاد باشم . ایزد تعالی بر زبان و دل آن عزیز آن راناد که فردای قیامت ازان خجل نباشد و امروز اسلام را ازان ضعف و شکستی نباشد ، والسلام .

گردآورنده مراسلات غزالی می گوید چون این نامه پیش سلطان بردند گفتگوی بسیار پیش آمد و بدخواهان غزالی و هواخواهان او هر يك چیزی گفتند و عاقبت کار بدین انجامید که بر حسب امر سلطان غزالی را به لشکرگاه که در تروغ بود خواستند تا سلطان او را ببیند و سخن او بشنود . سلطان به دیدار غزالی برپای خاست و او را دربرگرفت و برکنار تخت نشانید . غزالی تقریری در حضور سلطان کرد مشتمل بر دعا و ثنا و نصیحت و بیان حاجت خود ، که در خاطر سلطان بسیار مؤثر افتاد و از وی خواست که آن سخنان را بنویسد تا بر وی بخوانند . از سلطان حاجت و تقاضای او این بود که وی را از درس گفتن معاف دارد و بگذارد که در کُنْج خانه و خانقاه خویش بنشیند و مشکلات طلاب علوم را که به حضور او می روند و سؤالی می کنند حل کند و جواب بگوید .

سلطان او را با اعزاز و اکرام هرچه تمامتر مرخص کرد . حجة الاسلام نسخه تقریری را که پیش سلطان کرده بود نوشت و فرستاد و چندی بعد کتاب نصیحة الملوک را به جهت سلطان تألیف و تقدیم کرد .

نامه مختصر دیگری از قول او در این مجموعه نامه ها مندرج است که مضمون آن توصیه در باب اهل طوس است دران می گوید :

ایزد تعالی ملك اسلام را از مملکت دنیا برخوردار کناد و
 آنکه در آخرت پادشاهی دهد که پادشاهی روی زمین در وی حقیر
 و مختصر گردد، که کار پادشاهی آخرت دارد، که مملکت روی زمین
 از مشرق تا به مغرب بیش نیست، و عمر آدمی در دنیا صدسال بیش
 نبود در اغلب احوال، و جمله زمین نسبت با پادشاهی که ایزد
 تعالی کسی را در آخرت دهد کلوخی است، و همه ولایتهای روی
 زمین گرد و غبار آن کلوخست، کلوخی و گرد کلوخی را چه
 قیمت می باشد؟ و صد سال را در میان ملك ازل و ابد و پادشاهی
 جاودان چه قدر باشد که بدان شاد باید بود؟ . . . يك روز عدل از
 سلطان عادل فاضلتر از عبادت شصت ساله است، چون ایزد آن ساز
 دولت بداد که آنچه دیگری به شصت سال تواند کرد تو به يك روز
 بتوانی کرد، چه اقبال و دولت باشد زیادت ازین؟ و حال دنیا چنانکه
 هست بدان تا در چشم تو مختصر گردد، که بزرگان چنین گفته اند
 که: اگر دنیا کوزه ای زرین بودی که نمادی و آخرت کوزه ای
 سفالین بودی که بماندی، عاقل کوزه سفالین باقی اختیار کردی بر
 کوزه زرین فانی، فکیف که دنیا کوزه سفالین است که نماند و
 آخرت چون کوزه زرین که هرگز بنشکند، عاقل چگونه بسود کسی
 که دنیا اختیار کند؟ این مثل اندیشد و همیشه پیش چشم خود می دارد.
 و امروز بحدی رسیده است که عدل یکساعته برابر عبادت صد
 ساله است. بر مردمان طوس رحمتی بکن که ظلم بسیار کشیده اند و
 غله به سرما و بی آبی تباه شده است و درختهای صدساله از اصل
 خشك شده و هر روستائی را هیچ نمانده مگر پوستینی و مشتی عیال

گرسنه و برهنه ، اگر رضا دهد که از پشت ایشان پوستین باز کنند تا زمستان برهنه با فرزندان در تنوری شوند رضا مده که پوستشان بازکنند . و اگر از ایشان چیزی خواهند همگنان بگریزند و در میان کوهها هلاک شوند ، و این پوست بازکردن باشد .

در همین مجموعه نامه‌ها آورده‌اند که از وی سؤال کردند « تو مذهبِ که‌داری ؟ » و او در جواب گفت « در معقولات مذهب برهان و آنچه دلیل عقل اقتضا کند ، و اما در شریعات مذهب من قرآن است ، و هیچ کس را از ایمه تقلید نمی‌کنم ، نه شافعی بر من خطی دارد و نه ابوحنیفه براتی . »

۵

غزالی طوسی در پرتو تحصیل علم از پست‌ترین مقام به عالی‌ترین درجات علمی رسیده بود و در سایه حسن ذوق و حسن انتخاب و اندیشه بلند دستگاهی در دین اسلام تأسیس کرده بود که بعد از پیمبر اسلام از برای کسی دیگر توفیق چنان تأسیسی حاصل نشد . نزدیک به هشتصد و شصت سال از وفات او می‌گذرد ، و در آن روزگار او را حجة الاسلام لقب دادند و این نه از آن لقبها بود که در عصر ما معنی خود را از دست داده و بسیار فراوان شده است . وقتی که او را حجة الاسلام گفتند این را نیز گفتند (و این را یکی از بزرگان علم و ارکان دین - تاج‌الدین سُبُکی گفته است) که اگر پس از محمد بن عبدالله پیغمبری بدینا آمدنی بود آن پیغمبر بجز غزالی نمی‌بود .

غزالی در عالم اسلام مرکزی خاص دارد ، هم از لحاظ فلسفه

و هم از لحاظ تصوف و دین و هم از وسعت اطلاعات و معلومات و هم از کثرت تأثیر در افکار دینی و تعقُّلات مغرب و مشرق . از همان حدود سی و هشت سالگی که در بغداد تدریس می کرد همت بر این گماشته بود که در شرعیات و الهیات اسلامی اصلاح عمده ای بنماید . در بغداد بیش از سی و پنج کتابخانه بود ، و در نظامیه بغداد طب و فلسفه نیز تدریس می شد و نتیجه آن آزاد فکری و تساهل و تسامح نسبت به مخالفین بود . غزالی که کتابهای فلاسفه را خوانده و در دو کتاب خود مقاصد الفلاسفه و تهافت الفلاسفه رأی ایشان را باطل خوانده بود بتدریج خود در تحت نفوذ فکری فیلسوفان قرار گرفته بود . کتاب منطقی برای طریقه استدلال شرعی نوشته بود مبتنی بر اصول منطق ارسطوئی با اصطلاحات تازه ای غیر از اصطلاحات منطق یونانی و نزدیکتر به الفاظ و تعبیرات شرعی . برای خود نوعی فلسفه دینی هم تأسیس کرده و ترتیب داده بود غیر از فلسفه یونانی ولی به هر حال فلسفه بود . اقوال متکلمین و حکمای الهی از برای او تحصیل یقین عقلی نمی کرد ، صرف قبول تعبُّدی قول بزرگان دین هم او را قانع نمی نمود ، ولی الهیات را هم نمی توانست بر عقل تنها بنا نهد . باز هم در فلسفه عمیق شد و عاقبت معتقد شد که از آن راه نیز نمی توان به حقیقت اعلی و حق محض رسید . شك و بدبینی او بیشتر شد و آرامش خاطر را از دست داد و عاقبت در سال ۴۸۸ ، چهار سال بعد از آنکه برای تدریس به بغداد رفته بود ، بیماری سختی عارض او شد که قوای او را از کار انداخت و مدت شش ماه او را حتی از سخن گفتن و درس دادن به شاگردان مانع گردید . در

زمانی که در نشابور به درس خواندن مشغول بوده بود ، به تصوف نیز توجه کرده بود و حتی عملاً به بعضی ریاضتهای صوفیانه هم پرداخته بود . اینجا در بغداد در این بیماری سخت آن تصوف به یاری او برخاست و او را از نومیدی نجات بخشید . ادراک کرد که اگر تعقل محض فلاسفه راه به حقیقت نمی نماید ، اگر تعبّد صرف متشرّعه او را قانع و خرسند نمی سازد ، چیزی هست بینابین ، منزلتی بین منازل و راهی که آن را می توان راه وسط نامید ، از آن راه می توان امید وصول به حقیقت را داشت . آن راه را به اصطلاح اهل طریقت راه یُحِبُّهُمْ و یُحِبُّونَهُ می نامند .

بحث در طریقت تصوف مستلزم وقت بیشتری است و باید در گفتارهای مفصّل و مستقل به آن پرداخت . اینجا به اختصار و اجمال بسیار تفاوت عمده آن را با طریقه عبادت صرف متشرّعه عرض می کنم و می گذرم . عبادت تعبّدی تعلیمی نوعی معامله است . خداوندان من ترا می پرستم نماز می خوانم و روزه می گیرم و حج می گزارم و اعمال نیک می کنم ، تو مرا در بهشت خود منازل و درجات عطا فرما ، و گناه و نافرمانی نمی کنم تو مرا در دوزخ مسوزان و از عذاب آخرت مصون دار . تصوف ارتباط مابین دوستان است ، به قول رابعه عَدَوِيّه آتش زدن در بهشت و آب ریختن بر دوزخ است تا خدا را به خاطر محبت فیما بین ، بی طمع بهشت و بیم دوزخ ، بپرستند . صوفی خداوند را دوست می دارد و می داند که خداوند او را دوست می دارد . باطن خود را از صفات مکروه پاکیزه می کند تا لایق محبّت و دوستی گردد .

پیش از عهد غزالی اهل شرع و اهل تصوف نسبت به یکدیگر بیگانه بودند و عناد می ورزیدند، دستگاه خلافت بغداد حسین بن منصور حلاج صوفی را به فتوای اهل شرع بر دار کشید و جسدش را سوزانید و خاکسترش را در دجله ریخت، و متشرعین معتقد بودند که عموم صوفیه از شرع و دین روی گردانند، و شاید در میان صوفیه کسانی یافت می شدند که چنین هم بودند. مسلماً اباحتیان که به قول غزالی خود را به صوفیه بسته بودند از احکام شرع گریزان بودند و حتی اینکه عناداً و عمداً برخلاف شرع عمل می کردند.

غزالی را چنانکه می گویند اندیشه وفق دادن مابین شریعت و طریقت از آن بیماری سخت جسمانی و عذاب روحانی که درسی و نه سالگی در بغداد به آن مبتلی شد نجات داد و شفا بخشید. به فکرش رسید که از برای هر دینداری نزعۀ تصوف ضروریست و از برای هر صوفی عمل کردن به آداب عبادت و اعتقاد به شرع پیغمبر واجب است و شریعت و طریقت در پهلوی یکدیگر باید بروند و شخص باید به هر دو پای بند باشد تا به حقیقت برسد.

از بغداد به حج رفت یعنی به قصد حج بیرون رفت (ظاهراً در ماه ذی القعدة سال ۴۸۸، شش ماهی بعد از آنکه دچار مرض سخت روحی و جسمی شده بود) ولی ابتدا به جای مکه به شام رفت و دو سالی منزوی و معتکف گردید و سپس به بیت المقدس سفر کرد و از آنجا به مکه رفت و بعد از آن مدینه را زیارت کرد و مدت ها در صحراها گشته باز به شام عودت کرد و به کنج اعتزال خود خزید و به تألیف کتاب احیاء علوم الدین پرداخت. ده سال این دوره عزلت و هجرت او طول کشید

و در ۴۹۸ به بغداد عودت و رجعت کرد. اندك مدتی آنجا به تدریس احیاء العلوم و وعظ کردن پرداخت، ولی سال بعد ترك تدریس کرد و به طوس برگشت. در طوس کتابی به فارسی نوشت که تالی احیاء العلوم اوست و آن کیمیای سعادت است. دستگاه دینی مبتنی بر شریعت و طریقت را که خود طرح کرده بود در این دو کتاب به تفصیل بیان کرده است و تکلیف آدمی را در قبال خالق و در رفتار با هممنوع خود به صورت عقاید و عبادت و تنزیه باطن و اخلاق حسنه و اخلاق سیئه معین کرده، شرح تغییرات باطنی و سیر نفسانی خود را که منجر به یافتن این راه وسط گردید در کتاب مختصر ولی پر معنای خویش المنقذ من الضلال که پنج سالی قبل از فوت نوشت آورده است و بیان کرده که چگونه اصناف مختلف طالبین حق را آزمود و در طریق هریک از ایشان سلوك کرد تا عاقبت دریافت که در هریک از آن طرق چه آفاتی موجود است و تنها طریق تصوف است که انسان را بحالتی می‌رساند که وصول بحق را متضمن است.

در مدتی که در طوس بود به اصرار فخرالملک پسر نظامالملک يك سال به نیشابور رفت و چند ماهی در نظامیه آنجا تدریس کرد، ولی از آنجا باز به طوس برگشت و در همان شهر به تعلیم الهیات و تصوف پرداخت، و دیگر اصرار سلاطین و وزرا به اینکه به نیشابور یا بغداد رفته آنجا تدریس کند مفید نیفتاد.

شیوه تفکر و تعقل غزالی در اسلام بکلی تازگی داشت و منحصر به خود او بود، و نظیر آن شیوه را قرن‌ها بعد ازو دکارت در اروپا پیش گرفت. امتیاز غزالی در میان علمای دین اسلام درین

بود که در کسب دانش و در شك کردن در آنچه به عنوان علوم یقینی تعلیم می شد منتهای جرأت و دلیری را داشت. مثل طلاب علوم در مدارس جدید اروپائی معتقد بود که هیچ امری را مسلم و حقیقی نباید شمرد مگر آنکه حقیقت آن به دلیل علمی و برهان عقلی ثابت شده باشد، و آن مسلم شده نیز همواره باید در مظنه شك و تردید باشد و راه بحث درباره آن باز باشد تا به مجردی که خطا بودن آن ثابت شد از عرصه مسلمّات اخراج گردد. بنابراین هیچ دستگاه دینی و دولتی و دیوانی و هیچ مؤسسه علمی هرگز نباید مانع اظهار عقیده‌ای برخلاف امور مسلمّه بشود، و از انتقاد مطالبی که به عنوان حقیقت پذیرفته شده است جلوگیری کند، و موافقت هم نباید بنماید که دستگاه دیگری چنین منعی بکند. انسان در آنچه مربوط به انسانیت است باید آزاد باشد. در همه انواع علوم باید تحقیق و بررسی شود. باید سبب و دلیل هر امری را جستجو کرد. قبول عقاید بر حسب قول اولی الامر بزرگترین مانع وصول به حقیقت است. کورکورانه به قول گذشتگان نباید متکی شد. خود او بدین جهت به بررسی عقاید موروثی و اکتسابی خویش پرداخت. ملاحظه کرد که ما نمی توانیم به دریافتن حقیقت امیدوار باشیم مگر در اموری که برهانشان همراه خودشان است، یعنی در ادراک حسی و ادراکاتی که مبتنی بر اصول ضروریّه تفکر باشد. ولی ادراک حسی هم مورد اعتماد نیست و انسان را غالباً فریب می دهد. حتی در صحّت اصول ضروریّه تفکر هم شك است، پس بر عقل نیز اعتماد نیست. حس بنا به شهادت عقل مردود است، به عقل هم اطمینان نمی توان کرد. پس شاید بالاتر از عقل حکم یا

قاضی دیگری باشد .

سپس احتمال این را می‌دهد که زندگی در این دنیا به قیاس با دنیای دیگر خواب باشد و پس از مرگ اشیاء بر انسان به نحو دیگری جلوه نماید؛ وضع دیگری خارج از این حیث مکان و زمان وجود داشته باشد و آن را بتوان با قُوَّة دیگری غیر از وجدان معمولی ادراک کرد : قُوَّای مثل قوای صوفیه و پیغمبران و بالآخر از ادراک عقلانی ، قُوَّای که آن را می‌توان وحی و الهام نامید .

در مشکاة الانوار که ظاهرأ هم زمان با المنقذ من الضلال یا کمی بعد از آن نوشته شده است مطالبی گفته است که قول خود او را در احیاء العلوم (قسم اول ، کتاب اول ، فصل هفتم) در باب عقل تعدیل می‌کند و از آن معلوم می‌شود عقلی که او رد می‌کند آن عقلی است که در امر استدلالهای دینی بکار برده می‌شود و متکلمین آن را وسیله اثبات عقاید خود می‌کنند . این متکلمین به اعجاز معتقدند؛ و توسط اعجاز آدمی می‌تواند اثبات کند که سه یا ده برابر است یا از ده بزرگتر است . این در استدلال عقلانی متکلمین مقبول است و اینست عقلی که در نظر غزالی مردودست . ورنه مسائل عالیه را باید بینش و تعقل متفقاً حل کنند .

نظامی گنجوی

نظامی یکی از چهار شاعر بزرگ قرن ششم هجری و هم‌رتبه و هم‌عصر انوری و خاقانی و ظهیر فاریابیست. در حالی که خاقانی و انوری و ظهیر در قصیده‌سرایی استاد بودند. نظامی استاد مسام‌مثنوی داستانی محسوب می‌شود و در میان شعرای ایران هیچ‌کس نیست که در این رشته چه در خود ایران و چه در ترکیه و هندوستان به اندازه او شهرت و محبوبیت داشته باشد.

نظامی در ۵۳۵ هجری قمری (۵۱۸ هجری شمسی یعنی هشتصد سال پیش ازین) در گنجه متولد شد و پنج مثنوی داستانی خود را به این ترتیب نوشت: مخزن‌الأسرار را در حدود ۵۶۱ هجری قمری، خسرو شیرین را در ۵۷۱، لیلی و مجنون را در ۵۸۴، اسکندرنامه را در ۵۸۷، و هفت پیکر را در ۵۹۵؛ و در ۵۹۹ هجری قمری (۵۸۵ هجری شمسی یا هفتصد و چهل سال پیش ازین) به سن شصت و سه سال قمری یا شصت و یک سال شمسی درگذشت. دیوان و قصاید و غزلیات خویش را در حدود ۵۸۴ هجری قمری تدوین نموده بود، و اگرچه دولت‌شاه می‌گوید «دیوان شیخ و رای خمسه قریب بیست هزار بیت می‌باشد» باز شاید قول عوفی صاحب لب‌الالباب که خود معاصر نظامی بوده است معتبرتر باشد که می‌گوید غیر از این

پنج مثنوی اشعار دیگر او زیاد نیست .

نام کامل نظامی ابومحمد نظام الدین الیاس بن یوسف بن زکی مؤید بود و برادرش قوامی مطرزی نیز در عالم ادب نامی دارد . پسری داشت محمد نام که از او در لیلی و مجنون به لفظ « ای چارده ساله قرّة العین » یاد می کند. از گفتار او برمی آید که به زن و فرزند خویش علاقه بسیار داشته است .

اغلب شعرای فارسی زبان و نقّادان سخن از ایرانی و غیر ایرانی متّفق اند که نظامی دارای طبع بلند و قریحه کم نظیر بود . نیت او براین بود که از طول کلام پرهیز کند : سخن را سهل باشد نظم دادن، بیاید لیک بر نظم ایستادن . سخن بسیار دانی اندکی گوی ، یکی را صد مکن صد را یکی گوی .

در مدّت کم کار زیاد می کرد ، در لیلی و مجنون گوید : این پنج هزار بیت و اکثر ، شد گفته به چارماه کمتر . گر شغل دگر حرام بودی ، در چارده شب تمام بودی . و در خسرو شیرین گوید : از این پیکر که معشوق دل آمد ، بکم مدّت فراغت حاصل آمد .

از شرابخوری پرهیز می نمود : نپنداری ، ای خضر پیروزی ، که از می مرا هست مقصود می . از آن می همی بیخودی خواستم ، بدان بیخودی مجلس آراستم . مرا ساقی از وعده ایزد است ، صبح از خرابی می از بیخودیست . و گر نه ، به یزدان که تا بوده ام ، به می دامن لب نیالوده ام .

حقیقه زاهد و پرهیزگار و از تعصّب بری و از ناسازگاری با صاحبان عقاید دیگر بیزار بود. در فنّ موسیقی مهارت داشت و نی را

خوب می‌نواخت : چو دادندش خبر کآمد نظامی ، فرودش شادابی بر
شادکامی . شکوه زهد من بر من نگه داشت ، نه زان پشمی که زاهد در
کله داشت . بفرمود از میان می برگرفتن ، مدارا بر زبان نی‌گرفتن .
گهی چون ابرشان گریه گشادم ، گهی چون گل نشاط خنده دادم .
نظامی طالب ابتکار بود ، چنانکه گوید : در این پیشه چون
پیشوای نوی ، کهن گشتگان را مکن پیروی . چو نیروی بکر
آزمائیت هست ، بهربیوه خود را میالای دست . مع هدامنکر نمی‌توان
شد که در داستان‌سرایی از شعرای پیشین مانند عنصری و فردوسی و
فخرالدین گرگانی و سنائی پیروی کرده‌است مخزن الاسرار او به
سبك حذیقه سنائی است (اگرچه به آن وزن نیست) و منظومه‌ایست
عرفانی مشتمل بر موضوعهای اخلاقی و دینی و مشحون به حکایات
و امثله‌ای که در تبیین و تشریح مقصود خویش سروده‌است .
خسرو شیرین به پیروی از ویس و رامین گفته شده و خواه از
حیث‌شکل و وزن و خواه از حیث ترتیب فصول و وقایع داستان تقلید
آنست و این قطعه از آن داستانست : من آن شیشه که گر بر من
زنی سنگ ، ز نام و کنیتم گیرد جهان ننگ . مسی بینی زری در
وی کشیده ، به مرداری گلابی دردمیده . فلك در طالع شیری نموده
است ، ولی چون شیر برفینم چه سود است . نه آن شیرم که با دشمن
برآیم ، مرا آن بس که من با من برآیم .
لیلی و مجنون داستان مجنون قیس عامری شاعر نیمه
افسانه‌ای عربست که نظامی آن را بسط داده و به صورت قصه شاعرانه
حزن انگیزی درآورده‌است . این قصه از آن داستانست :

کُردی خرکی به کعبه گم کرد، در کعبه ندید، اشتلم کرد؛
 کین بادیه را رهی دراز است، گم کردن خر ز من چه راز است؟ آن
 گفت و چو گفت باز پس دید، خرید و، چو دید خر، بخندید.
 گفتا خرم از میانه گم بود، و آن یافتنش به اشتلم بود.

هفت پیکر داستان بهرام گور است با هفت دختر پادشاهان
 اطراف که وی به زنی گرفته بود و هر یک از ایشان در قصری
 می زیست که به رنگی خاص ملون بود. در دیباجه این نامه می گوید:
 جستم از نامهای نغز نورد، آنچه دل را گشاده داند کرد. هر چه
 تاریخ شهریاران بود، در یکی نامه اختیار آن بود. چابک اندیشه ای
 رسیده نخست، همه را نظم داده بود درست (که مقصود لابد فردوسی
 است). مانده زان لعل ریزه لختی گرد، هریکی زان قراضه چیزی
 کرد. من از آن خرده چون گهر سنجی، بر تراشیدم آن چنان گنجی.
 تا بزرگان که نقد کار کنند، از همه نقدش اختیار کنند.

اسکندر نامه داستان اسکندر افسانه ایست که به لقب ذوالقرنین
 معروفست و موضوع قصه های بسیاری در کلیه زبانهای مشرق و مغرب
 شده است و فقط از حیث نام و صفت جهانگیری و تاخت و تاز بر
 برخی کشورهای مشرق با اسکندر مقدونی وفق می دهد. در مقدمه
 آن می گوید: سخنگوی پیشینه دانای طوس، که آراست روی
 سخن چون عروس. در آن نامه کان گوهر سفته راند، بسی گفتنیهای
 ناگفته ماند. اگر هر چه کردند از باستان، بگفتی، دراز آمدی
 داستان. نگفت آنچه رغبت پذیرش نبود، همان گفت کز وی گزیرش
 نبود. دگر از پی دوستان زله کرد، که حلوا بتنهای نبایست خورد. نظامی

که در رسته گوهر کشید ، قلم‌دیده‌ها را قلم در کشید . به ناسفته درّی که در گنج یافت ، ترازوی خود را سخن سنج یافت .

اسکندرنامه به دو قسمت عمده منقسم است که یکی شرفنامه خوانده می‌شود و دیگری اقبال‌نامه یا خردنامه . اوّلی در شرح جهانگیریهای اسکندر است و دومی در وصف خرد و حکمت و پیغمبری او . و این قطعه از زبان اسکندر از آن کتاب است :
 زمادر برهنه رسیدم فراز ، برهنه به خاکم سپارید باز . سبکبار زادم گران چون شوم ، چنان کامدم به که بیرون شوم . یکی مرغ برکوه بنشست و خاست ، چه افزود برکوه و از وی چه کاست ؟ من آن مرغم و مملکت کوه من ، چو رفتم جهان را چه اندوه من .

اما اگرچه نظامی از دیگران پیروی کرد شعرای متأخر از او وی را پیشرو و متبوع خویش ساختند و مسلماً عدّه شاگردان او از شماره استادانش چندین برابر بیشتر بود . نه تنها هر که قوّه نظامی داشت و داستان منظومی نگاشت خمسه نظامی را سرمشق خویش می‌ساخت حتّی حافظ به آن عظمت هم ساقینامه و مغنی‌نامه خود را به سبک قطعه‌های خطاب به ساقی و خطاب به مغنی گفته‌است که نظامی در اوّل هر یک از فصول شرفنامه و اقبال‌نامه سروده‌است .

سخنرانی درباره نظامی بزرگتر از آنست که در این فرصت کم بتوان حق آن را ادا کرد و این کار را باید به ادبای بزرگوار سرزمین اصلی او ایران وا گذاشت که در باب احوال و زبان و سبک ادبی او مقالات و کتب خواهند نوشت . همان به که به این قطعه خود نظامی سخن را ختم کنیم: در این ره چو من خوابنیده بسیست ،

بیارد کسی یاد کانجا کسیست . به یاد آور ، ای تازه کبگ دری ، که
 چون بر سر خاک من بگذری ، گیا بینی از خاکم انگيخته ، سر ساده
 بالین فرو ریخته ، همه خاک فرش مرا برده باد ، نکرده ز من هیچ
 همعهد یاد ، نهی دست بر شیشهٔ خاک من ، بیاد آری از گوهر پاک من .
 فشانی تو بر من سرشکی ز دور ، فشانم من از آسمان بر تو نور .
 درودم رسانی رسانم درود ، بیائی بیایم ز گنبد فرود . مرا زنده پندار
 چون خویشتن ، من آیم بجان گرتو آئی بمن . مدان خالی از همنشینی
 مرا ، که بینم ترا گرنبینی مرا .

لندن ۱۳۲۵ ه . ش .

گفتاری که به وسیلهٔ رادیو به سمع شنوندگان رسانیده شد .

نورالدین منشی و شهاب الدین نسوی^۱

- ۱ -

معرفی کتاب

سیرت جلال الدین مینکبرنی سرگذشت پسر سلطان محمد خوارزمشاه است در مدت یازده سال: داستان مختصر جنگهای اوست با چنگیز و لشکر مغول و، سپاه بردن او به نواحی مختلف و فتوحات و شکستهای او و، وقایع ایلغار مغول و تاتار و خرابیهای فراوان و بلاهای بیشماری که در آن ترکتازیها و پیکارها اقوام تاتار و ترك و مغل به سرزمین و مردم ایران و ممالك مجاور آن رسانیده و چشانیده‌اند. بعنوان مقدمه از سیرت و رفتار علاءالدین محمد خوارزمشاه و نبردهای او و، تهوورهای سفیهانه او در قبال خلیفه عباسی و، رعب و هراس کودکان او در برابر قشون جرّار مغول، که منجر به هزیمت و بخواری مردن او و مبتلا گشتن مسلمین در پنجه غارتگران و خونریزان خوارزمی و تاتار گردید هم بحث

۱. این مقاله از مقدمه‌ای که بر سیرت جلال الدین مینکبرنی از انتشارات بنگاه ترجمه و نشر کتاب نوشته‌ام مختصر شده است. در ضمن مقاله هر جا حرف س آمده است اشاره به همان سیرت جلال الدین است و هر جا حرف ن آمده اشاره به نفثة المصدور چاپ دوست عزیزم آقای دکتر امیرحسن یزدگردی است. مراد از تعلیقات هم تعلیقات منست بر سیره.

مختصری شده است.

این داستان را شهاب الدین محمد خرنادزی نوشته است که شش هفت سالی منشی جلال الدین بوده و در بسیاری از سفرها و لشکرکشیها و میدانهای کارزار با وی همراه بوده است. کتاب را اصلاً به زبان عربی نوشته بوده و ظاهراً در همان قرن (قرن هفتم هجری) شخص دیگری آن را به فارسی ترجمه و تحریر کرده است.

شیوه انشای این ترجمه آن قدر به سبک تحریر و انشای قرن هفتم، و به شیوه بیان و تحریر مؤلف اصل نزدیک و شبیه است که انسان ممکنست تصور کند که این فارسی را هم شاید شخص شهاب الدین خرنادزی انشا کرده باشد، ولیکن اولاً چند کلمه‌ای در اول و آخر کتاب گفته است که^۱ صریح است دراینکه این کتاب را شخصی غیر از مؤلف اصل به فارسی نوشته؛ ثانیاً در چند موردی خط و خطای کوچکی در حواله‌دن و فهمیدن عبارت عربی مصنف و در ترجمه کردن آنها از او سر زده است. از این دو دلیل گذشته بعضی از فصلها و ابواب کتاب هم که بزرنگایی شخصی مصنف و وقایع عمر او مربوطست در ترجمه نیست و بسیار مستبعد می‌نماید که آن ابواب و فصول را مؤلف، اگر خود به فارسی نوشته بود، راضی می‌شد که حذف کند.

۱. همی گوید مؤلف اصل صدر سعید شهاب الدین محمد خرنادزی رحمه الله علیه (مقدمه)؛ قال الحمد که عمر آن قدر وفا کرد که از عهده این ترجمه بیرون آمد و تاریخ و غزوات آن پادشاه جهانگیر... مدون گشت... (خانمه).

متن عربی هم در دست است و دوبار منتشر گردیده^۱ و يك بار نیز ترجمه فارسی آن بطبع رسیده، ترجمه‌ای جدید^۲، که از حیث اشمال بر مضامین اصل از این ترجمه قدیم به کمال نزدیکتر است. ولکن این ترجمه مبتنی بر متنی است که در پاریس بطبع رسیده و گذشته از اینکه بسیاری از کلمات و عبارات مصنف دور از ذهن ماست و در ترجمه صحیح و در فهمیدن آن ما همه را ممکنست سهو و زلت دست دهد متنی که هوداس با ترجمه فرانسه انتشار داده‌است بی‌اندازه پر غلط است. علاوه بر اینکه نسخه متن عربی منحصر بفرد بوده است (نسخه‌ای در کتابخانه ملی پاریس) و اغلب الفاظ در آن بی‌حرکات و بی‌نقاط کتابت شده‌است آن مصحح و مترجم و ناشر فرانسوی از شرق شناسان عربی‌دان و، وارد در فن تحقیق و، واقف به مآخذ تاریخی و جغرافیائی و، مرد تفحص و تتبع هم نبوده و کاری بسیار سرسری بانجام رسانیده‌است. و من یقین دارم که این ترجمه فارسی قدیم حتی از برای تصحیح متن عربی هم نافع است.

تاریخی مفصل و صریح و معتبر و صحیح از وقایع عهد خوارزمشاهیان و محاربات جلال‌الدین خوارزمشاه به فارسی نداریم. این کتاب نسوی و کتاب جهانگشای جوینی از هرچه در این باب داریم بهتر است ولی کافی نیست. حقیق اینست که همت بگماریم و

۱. چاپ هوداس (O. Hudas) در پاریس ۱۸۹۵ با ترجمه

فرانسه، و چاپ حافظ احمد حمدی در مصر ۱۹۵۳. این چاپ مصرمبتنی بر همان چاپ پاریس است.

۲. سیره جلال‌الدین ترجمه محمدعلی ناصح، طهران (۱۳۲۴ ه. ش. ۰)

کتاب ترکستان بارتلد^۱ را به فارسی ترجمه کنیم و سپس هرچه از ماخذ دیگر بدست آید بران بیفزائیم. این ترجمه فارسی سیرت جلال الدین را نیز می توان یکی از آن ماخذ اصلی به شمار آورد که از برای تکمیل مطالب کتاب بارتلد بکار باید برد.

-۲-

مختصری از احوال نویسنده

مصنف این کتاب قصد استیفا و استیعاب نداشته است و به هر حال مرد این کار هم نبوده. پس از خواندن و دیدن آنچه ابن الاثیر از کارها و جنگهای دوره محمد خوارزمشاه و جلال الدین حکایت کرده بوده است در صدد نوشتن این تاریخ یا سرگذشت جلال الدین برآمده است. از او ممنون باید بود که دو کتاب خواندنی و ماندنی بجا گذاشته است، نفثة المصدور به فارسی و سیرت جلال الدین به عربی. هرچند نیت آن را نداشته است که ترجمه حال خویشتمن را بنگارد در این دو کتاب خود آن قدرها از خود بحث کرده است که از خلال عبارات او بتوان وی را شناخت. محمد بن احمد بن علی بن محمد منشی از خانواده اعیانی بوده است؛ خاندان او صاحب قلعه ای بوده اند در خراسان به نام خُرنَدِز (ظآ)، که قلعه ای حصین و استوار و کوهستانی بوده است در نزدیکی شهر زَبَدَر، و آن شهر جزء نواحی و اعمال شهر و ولایت نسا بوده است (در تعلیقات

۱. اصل آن به روسی بوده است، ترجمه ای به انگلیسی از آن شده است

که در اعتبار و صحت همپالکی اصل روسی است و در سلسله کتب و انتشارات اوقاف گیب منتشر شده است و کتاب معروفی است.

ص ۲۸۹ تا ۲۹۳ در باب این اسامی بحث شده است .

در سال ۶۱۷ که جلال‌الدین مینکبرنی پس از وفات خوارزمشاه به خوارزم روی آورده بوده و بعد از اندک زمانی از آنجا به جانب نیشابور کوچ کرده بوده است و در کنار بیابان نسا با هفتصد تن از تاتار جنگیده و ایشان را تار و مار کرده بوده است مؤلف در نزد اختیارالدین زنگی بوده است ؛ و در این موقع گویا تازه از خرنذر به نسا رفته بوده ، زیرا که در چند صفحه قبل (متن عربی چاپ مصر ص ۱۲۳ ، این باب در ترجمه نیست) حکایت می‌کند که نظام‌الدین سمعانی (شاید ابوالمظفر عبدالرحیم بن عبدالکریم) که از مرو به خوارزم منتقل گردیده و به خدمت سلطان پیوسته بود به قلعه من خرنذر رسید و دو ماهی آنجا نزد من ماند ، و از سوز درون و پثر مردگی خاطر چند باری در قلعه وعظ کرد ، و حال آنکه در خوارزم اگر از وی تمنی می‌شد که وعظ و مذاکری کند شاید رد می‌کرد . و بعد از آنکه تاتار بر نسا مستولی شدند (باب ۲۲ در همان کتاب دیده شود) و اخبار کشته شدن خیوقی به او رسید ترس و هراس بر او مستولی گردید ، با من برخاکریز قلعه گردش می‌کرد و جایبائی را نشان می‌داد که مور در بالارفتن از آن می‌لغزید ، و می‌گفت : تاتار از این جا

۱ . ابوالمظفر عبدالرحیم بن عبدالکریم سمعانی فقیه محدثی بوده است و

تصنیفاتی داشته و وفات او را در ۶۱۷ گفته‌اند . به معجم المؤلفین (۵ : ۶ - ۲) و مآخذ مذکوره در آن رجوع شود ؛ ولی هیچ جا نیافتم که لقب این مرد را نظام‌الدین قید کرده باشند ، فقط نسبت سمعانی و سال ۶۱۷ مرا به این حدس واداشت .

بالا خواهد آمد». عاقبت به اصرار بسیار مرا ناچار کرد او و کسان و غلامان و چارپایانش را از جانبی که رو به کوه باشد با ریسمان و طناب پائین بفرستم و بعد از آنکه به خوارزم رسیده بود و اولاد سلطان را که از آبسکون به خوارزم برگشته بودند دیده بود توقیعی از جانب اوزلاغ شاه فرزند سلطان مرحوم به نام من فرستاد که بر موجب آن محلی معتبر را به من اقطاع داده بود.

در باب دیگری که باز مترجم ترك کرده (چاپ مصر، ص ۱۸۷ تا ۱۹۱) مؤلف کیفیت پیوستن خود را به درگاه جلالالدین در سال ۶۲۲ و منشی او شدن بیان می کند، و اینک خلاصه آن باب:

نصرةالدین حمزه چون نسا را از پسر عم خود ارث برد مرا در امور خویش نایب خویشتن ساخت - و بعد از آنکه از فضل او سخن می راند و از شعر و نثر او نمونه ای می دهد - و در آن نوزده سال که در خوارزم از حرکت ممنوع بود علوم قدیمه تحصیل کرد و در آنها به مرتبه بلند رسید؛ از آن جمله در نجوم و احکام آن بسیار ماهر گردید، چنانکه پیش بینی های او کمتر خطا می شد. وی از دلایل نجومی حکم کرد که طالع غیاثالدین مقتضی سعادت یافتن نیست و آتش او مردنی است، و جلالالدین است که از پرده خفا ظهور خواهد کرد و درخشان خواهد شد. بدین سبب در موقعی که غیاثالدین بر عراق مستولی گردیده بود و سلطنتی می کرد نصرةالدین برای او نامه ای نوشت و به نام وی خطبه خواند. غیاثالدین کینه او را در دل گرفت و

طوطق پسر اینانج خان را با لشکر اینانج و جمعی دیگر از امرا و سپاهیان برای شکستن شان و شوکت نصره الدین فرستاد. وی با ناصحان خود مشورت کرد که ما را چه باید کرد، حاصل گفتگو این شد که من (مؤلف) با مبلغی مال و هدایا برای نشان دادن فتنه و بستن دهانها رو به درگاه غیاث الدین آوردم. در بیرون جرجان خیام و لشکرگاهی دیدم، پرسیدم کیست، معلوم شد امیری است که از جانب جلال الدین مأمور خراسان شده است و اینان به من خبر زایل شدن دولت غیاث الدین را دادند. اما می دانستم که آن پسر اینانج را از سر شهر نسا چیزی دور نخواهد کرد مگر فرمانی از جلال الدین، پس آهنگ لشکرگاه او کردم؛ از راه بسطام خود را به ری رسانیدم و رو به اصفهان آوردم. جهان چون موی زنگی در هم افتاده بود و آرامش و ایمنی رخت بر بسته؛ ماهها در راهها به علت بلاها از برف و آشفته گی طرق و دزدی و رهزنی و کشت و کشتار دچار تعویق و تأخیر شدم و عاقبت چون به لشکرگاه او در حدود همدان رسیدم سلطان برای هجوم بر اتابک یغان طایسی شوهر خواهر غیاث الدین رفته و غایب بود، زیرا که سلطان بعد از آنکه بر برادر خود غالب شده بود شنید که یغان طایسی روی به آذربایجان نهاده و با اتابک ازبک بر مخالفت سلطان متحد شده بود، سلطان به آذربایجان لشکر کشید، این خبر را چون شوهر خواهر غیاث الدین شنید به سمت همدان و عراق برگشت که مگر در غیاب سلطان بر آنجا مسلط گردد، جلال الدین خبردار گشت و ناگهان مراجعت کرده در حدود همدان

وی را شکست داد و اسیر کرد و بخشید و آزاد کرد. در چنین موقعی بود که من به اردوی جلالالدین در همدان رسیده بودم. نزد شرفالملک جندی وزیر سلطان رفتم و هنوز سلطان برنگشته بود؛ خدمتی و هدیه‌ای را که نصره‌الدین حمزه به نام و برای پیشکش به حضور تاج‌الدین علی پسر کریم‌الشرق وزیر غیاث‌الدین همراه من کرده بود به خدمت شرفالملک بردم (و آن هزار دینار بود)، شکر کرد و یاری نمود تا کار گزارده شد و منشور سلطانی به نام نصره‌الدین بر ولایت نسا و چند ناحیه‌ای از نواحی مجاور آن صادر گردید، و کسان تعیین کردند که همراه من بفرستند و مرا به نسا برسانند و پسر اینانج خان را از آنجا برانند (و این وقایع در سال ۶۲۲ بود)؛ اما دو سه روزی نگذشته بود که خبر رسید که نصره‌الدین را پسر اینانج از قلعه نسا بیرون آورده و بقتل رسانیده بود و جهانی را سوکوار گردانیده؛ اجر خدماتی را نیز که من به والد او در نسا و جرجان کرده بودم به این داد که از کسان من هر کرا یافت کشت و از اموال من هر چه بدستش رسید به غارت برد و خانه مرا از ماترك اجداد و اندوخته شخص من بیکبارگی رفت.

بعد از آنکه سلطان بر آذربایجان مستولی شد «دیوان کتابت انشا» را به مؤلف تفویض کردند (۱۴۰/۱۳، و متن چاپ مصر ۱۹۴)، ولی در متن عربی لفظ دیوان نیست، به عبارت دیگر در این زمان فقط یکی از منشیان بوده است^۱ و این کار را هم فقط از برای فراموش کردن غم و اندوه دوری از خانه و مسکن، کشته شدن

۱. مع هذا به مابعد رجوع شود.

خویشان و کسان ، بتاراج رفتن مایملک ، پذیرفته است .

- ۳ -

منشی خوارزمشاه

در همین سال در هنگام دومین لشکرکشی جلال‌الدین به بلاد گرجستان چون به کنار ارس رسیدند شهاب‌الدین محمد منشی بیمار شد چنانکه قدرت حرکت از وی ساقط گردید ، سلطان وی را همراه حاکمان سرماری به آن شهر فرستاد و امر کرد که هر مکتوبی از ملوک شام و روم و گرج به ایشان برسد آن را بی حضور او نگشایند ، و در موقع ورود رسولان آن ممالک نیز حاضر و ناظر باشد . این اقامت در سرماری هفت ماه طول کشید ، و در این مدت سلطان در داخل گرجستان به فتح تفلیس و بلاد دیگر و به کشتن خلق خدا و خراب کردن و غارت کردن مشغول بوده است . در مجموعه منشآت نورالدین منشی دو نشانه هست براینکه شاید او در این سفر همراه سلطان بوده است ، یکی در ضمن نامه‌ای از إخوانیات در باب سرمای آن نواحی که مؤلف ما هم (ص ۱۵۰) از آن یاد می‌کند ، نورالدین می‌گوید : در این زمهریرهای مهلك و سرماهای قاتل بنوعی که بود روزی می‌گذشت تا کار اجتياز به درّه بیلقان رسید ، سه شبان روز بیابانی در آن شیب و بالا ز نرم و درشت ز ماهی شکم دیدم از ماه پشت راهی به رسم بخیلان از صادر و وارد روی درکشیده و ، از غم کار کاروان چون مضجع پیلان به پشت باز افتاده ، در عرض شمشیر زدوده بل از شمشیر براق‌تر و ، در طول چون رمضان فاسق

بل ازان شاق تر، در يك جانب کوهی از بلندی هم عینان عینان
 آسمان گشته و، به تندی شاخ حمل و ثور را شکسته؛ و از دیگر
 طرف کمری اضعاف صد هزار هزار نیزه بالا زیادت مانند پشت طبقی
 ریخته و بر شکل روی آینه‌ای آویخته؛ و در پای این کمر آب ارس
 ابرو ارمی غرید و برق شکل می بارید؛ و باد سرد مواجیه‌ای خنک می کرد
 و مشافیه‌ای بارد با میان می آورد؛ الحق سوار را از پشت چهار پای
 در می ربود و، چهار پای را از زیر بار بیرون می کشید، گوئی ریح عاتیه
 بود که حال ترای القوم فیها صرعی کأَنَّهُمْ أَعْجَازُ نَخْلٍ خَاوِیَةٍ
 معاینه می گشت . . . اگر عیاذاً بالله کسی را سقطه‌ای در راه آمدی
 مجال انتعاش نیافتی و، اگر عثرتی اتفاق افتادی قرار گاه آب ارس
 بودی. و در اثنای آن احوال خداوند عالم خلد الله سلطانه از شدت
 سرما اضطرابها می نمود و، بر کثرت این بر فها نفرین می فرمود؛ و زبان
 روزگار می گفت: زرگر قدرت

تا در حرکت سمند زرین سم تو

بر گل نهد پای زمین سیمین کرد

مع هذا به فرّ دولت قاهره ادامها الله در مهالك چنین مسالکی
 هیچ آفریده را آسیبی نرسید و، هیچ کس نقصانی مالی نکشید . . . و
 چون این قاصد نامزد آن جناب گشت این ماجرا در قلم آمد الخ
 (نسخه قونیه ورق ۱۳۷ و ۱۳۸)؛ دیگر دو قصیده یکی تازی و یکی
 پارسی که به وقت مقام سلطان به تفلیس جهت ضبط کار آن دیار
 و دفع ملاعین کفار انشا کرده بود و در آن حضرت چرخ مرتبت
 (یعنی شرف الملك وزیر) به انشاد رسانیده، هر دو را آورده است
 (نسخه منچستر، ق ۳ آ تا ۵ ب)، مطلع آن قصیده پارسی نقل می شود:

نمود دوش هلال از سپهر مینائی چنانکه زورق ازرق به زربیندائی
ولی از آنجا که این قصیده در مدح شرف الملك است و در
ضمن آن از بیکاری خود سخن می گوید و تمنای شغل و کار می کند
چنین استنباط می توان کرد که نورالدین هنوز داخل خدمت سلطان
جلال الدین نشده بوده است .

- ۴ -

الموت و ما بعد

در سال ۶۲۶ سلطان مصطفی را به مأموریتی خاص از برای
بأنجام رسانیدن مهمی چند به عراق فرستاد. اهم آنها اولاً حلّ اختلافاتی
بود که بین جلال الدین و علاء الدین صاحب الموت ظهور کرده بود ؛ و
ثانیاً تعیین تکلیف متابعت عماد الدین پهلوان پسر هزار اسف ملک
لرستان ، و شهاب الدین سلیمان شاه ایوانی مستولی بر اراضی مجاور
مراغه و کردستان ، که آیا می خواهند بر موجب خواهش خلیفه به
عنوان وابسته به دستگاه خلافت و تابع بغداد شناخته شوند یا حاضرند
که گردن به طاعت سلطان نهند . بر موجب امر سلطان ابتدا به اصفهان
رفت و به توسط شرف الدین علی نایب عراق با آن دو شاه مکاتبه
کرد . در ۲۸ رمضان ۶۲۷ بود که وارد اصفهان شد ، و جواب ایشان
آنجا بدو رسید که ما به طاعت سلطان راغبیم ، و همچنین صاحب
یزد محمود شاه (۶۲۶ تا ۶۲۸) . سپس به قلعه الموت رفت و وظایف
خویش را چنانکه باید و چنانکه شرح داده است (۶۲۹ تا ۶۳۳)
بحای آورد . قبل از آنکه زیدری به الموت رود جهان پهلوان

از بك پايين كه سالها در هند بر سر لشكريان جلال الدين بوده بود با آنچه از جنگجویان باقی مانده بودند به عراق آمد و نايب عراق به مشاورت با زیدری مبلغی نقد از برای او فرستاد و پس از چند روز توقیع سلطان در باب او رسید (۲۳۷ تا ۲۳۸) .

از این پس آنچه در سیره و در نفثة المصدور (رساله نشر فارسی مصنف که در حدود ۶۳۲ ، هفت سالی قبل از تألیف سیره نوشته است و در باب آن بعد ازین سخن خواهیم گفت) از وقایع خصوصی زندگی خود گفته قدم بقدم باهم مطابق است إلا آنکه تفصیلات جزئی گاه بگاه در این یا آن هست که در دیگری نیست .

از الموت به قزوین بازگشت (س ۲۳۹ ، ن ۹) ؛ با نجم الدین احمد سرهنگ در عراق وداع کرد و به او اجازه عودت داد (ن ۹- چهارصد سرگوسفند آ بستن به قلعه خرنذر فرستادم ، س ۲۳۳) ؛ یالیت بدانستمی که حال او به چه رسید (ن ۱۵) و نمی دانم که حال آن گوسفندان به چه انجامید (س ۲۳۳) ؛ شرف الدین مرا وعده داد که جمعی به رسم خفارت بفرستد (س ۲۳۹) ، بدرقه ای که جهت خزانة از نائب عراق بدان موعود بودم نتوانست رسید (ن ۱۱) ؛ سلطان در تبریز بود (س ۲۴۵) ؛ به قصد آنجا با همراهان براه افتاد و از خطر حمله تاتار و اندیشه دشمنی وزیر آسودگی خیال نداشت (ن ۱۲) ؛ در موقع غیبت شش ماهه یا هشت ماهه او یعنی همین سفر عراق وزیر « مجنونی نحوی » بدست آورد و او را سمت کتابت انشا داد (ن ۱۴- اگر این لفظ ایمائی به نورالدین منشی باشد تنها جائی است در سه کتاب سیره و نفثه و مجموعه منشآت نورالدین منشی که یکی از

این دو به دیگری اشاره‌ای کرده باشد)؛ زیدری شراکت این شریک را در سمت انشا نخواست و آن را به موجب فرمان سلطان برهم زد (ن ۱۶)؛ سلطان به جانب موغان حرکت کرد و زیدری در خدمت روانه شد (س ۲۴۱ تا ۲۴۲، ن ۱۷)؛ به سلطان خبر دادند که گروهی تاتار در چمن زنجان اقامت کرده‌اند و هفتصد نفرند؛ شاد شد که ایشان برای تملک زنجان آمده‌اند نه از برای جنگ. زیدری گفت «شاید یزک تاتار باشند»، جواب داد که «یزک کمتر از هفت هزار نمی‌فرستند» (س ۲۴۲)؛ همانا نمی‌خواست از تاتار و جنگ بیندیشد و دل خود را خوش می‌کرد که ایشان با ما کاری ندارند. مقصد و مقصود ایشان بی‌هیچ شک دانسته بود، قضای بد دیده باریک بین را تاریک گردانید (ن ۱۷)؛ در موغان بیشتر به صید و عیش و عشرت می‌پرداخت (ن ۱۸ تا ۱۹، س ۲۴۶)؛ روزی به صید سوار شده بود به شهاب‌الدین گفت «بر آن تل برو و به فلان و بهمان توقیعی بنویس به فلان مضامین، او رفت و توقیعات را نوشت و حاضر کرد، سلطان آمد و علامت کرد (یعنی نشان خود را که جانشین امضا بود بر آن توقیعه‌ها نوشت) و فرستاد، ولی ترکان به‌خانه‌های خود رفته اقامت کردند و سپاهی برای سد راه تاتار و جنگ با ایشان آماده نشد (س ۲۴۳)؛ شبی نزدیک شیر کبوت (شیر کبود) فرود آمد اسیری تاتاری را به شهاب‌الدین زیدری سپرد که او را در قلعه بند کند، آن شب در قلعه خفت؛ بامداد روی به لشکرگاه نهاد با غلامی و اسپی نیکو که شبانه خریده بود و یدک می‌کشید. لشکرگاه خالی بود؛ معلوم شد تاتار سحرگاه تاخته بودند و سلطان را آواره ساخته

(س ۲۴۴ تا ۲۴۵ ، ن ۲۵ تا ۲۱) ؛ او هم گریزان و تازان راه بیلقان در پیش گرفت، شرف‌الملک وزیرپیش ازو آنجا رسیده بود، از بیم او به شهر داخل نشد و شبانه از آن حدود گذشت و خود را به گنجه رسانید (س ۲۴۵ ، ن ۲۱ تا ۲۲) ؛ سه ماه در گنجه اقامت کرد (س ۲۵۴ ؛ ن ۲۳) ؛ در فصل بهار نامه‌ای از سلطان به او رسید که پیش ایوانی گرجی رود (س ۲۵۴) ؛ مزاج اهل گنجه منحرف شده بود و زیدری حس^۳ می‌کرد که عن قریب دست به شور و شر بر آرند (س ۲۵۴ ، ن ۲۳) ؛ راه بیابان درپیش گرفت ، شبها می‌رفت و روزها پنهان می‌شد، و صحرا از نیران تاتار در شب تار چون عکس دریا می‌دید ، تا در حوالی قلعه زاریس به سلطان رسید (س ۲۵۵ ، ن ۲۴) ؛ سلطان او را مأمور کرد که به اطراف برود و از ازان و نواحی ترکمان‌نشین لشکر جمع آورد ، و او این کار را بخوبی انجام داد (س ۲۵۶ تا ۲۵۷ ، ن ۲۶ تا ۲۷) ؛ به امر سلطان، شرف‌الملک را در قلعه جاریبرد حبس کردند و سپس کشتند (س ۲۵۹ تا ۲۶۱) ؛ چون او باش گنجه اندک زمانی پس از بیرون آمدن مصنف از آنجا سر بطغیان برآورده و خوارزمیان را از دم تیغ گذرانیده بودند سلطان او را با حاجب خاص^۴ خان بردی فرستاد تا در شتر مقیم شوند و از آنجا اهل گنجه را به پیغام و نامه به طاعت بخوانند ، مؤثر نمی‌شد ، سلطان خود آمد و با فوجی از لشکریان بر شهر حمله برد ، آن را گرفت و جماعتی را کشت و چند روزی آنجا اقامت کرد (س ۲۶۵ تا ۲۶۷) ؛ پس با لشکر حرکت کرد و در رمضان ۶۲۸ به حدود اخلاط رسیده آنجا مقام کرد (س ۲۶۷ ، ن ۲۷) ؛ امر را مصلحت دیدند که از سلاطین ایوبی استمداد

کنند ، سلطان خود موافق نبود ، زیدری هم فایده‌ای دران نمی‌دید (س ۲۶۷ تا ۲۶۹ ، ن ۲۷ تا ۳۰) ؛ مع‌هذا مصتّف را از برای این کار به نزد ملك مظفر شهاب‌الدین غازی فرستادند ، به میافارقین رفت و چند روزی با او بود و گفته‌گو کرد و جز یأس حاصلی نیافت (س ۲۶۹ تا ۲۷۰ ، ن ۳۰ تا ۳۲) ؛ مرغ نامه‌بر نامه‌ای رسانید که پنجاه گروه از تاتار از پرگری گذشته است ، آن نامه را ملك مظفر برای زیدری فرستاد تا فسخ عزیمت کند و بماند ، نپذیرفت (س ۲۷۱ ، ن ۳۲ تا ۳۳) ؛ رفت و طیّ طریق کرد تا در حدود حانی و چیخچور به سلطان رسید و خبر داد که تاتار از پرگری چند روز پیش ازین گذشته‌اند ، ولی سلطان نپذیرفت ، چون اوترخان جبان را فرستاده بود با چهار هزار نفر که تاتار را از راه بگرداند ، و او بازگشته و گفته بود که ایشان از حدود منازگرد بازگشته‌اند (س ۲۷۱ تا ۲۷۳ ، ن ۳۶ تا ۳۸) ؛ در شهر حانی سلطان در حضور خانان و امرای بزرگی از مصتّف جواب ملك مظفر را پرسید و او تکرار کرد ، امرا مصمّم شدند که ترك آن سرزمین کرده به اصفهان روند ، ولی رسول ملك آمید آمد و پیغام آورد که هرگاه قصد روم کنند با ایشان یاری خواهم کرد ، سلطان به سخن او میل کرده از عزم اصفهان منصرف گردید (س ۲۷۴) ؛ به جانب آمید رفت و آن شب مجلس نهاد و عشرت کرد (س ۲۷۵ ، ن ۴۰ تا ۴۱) ؛ آن شب شخصی ترکمان بیامد و گفت که : در منزل دوشینه سلطان امشب لشکری آمده‌است که زیّ ایشان غیر زیّ لشکر سلطانت است ، سلطان او را تکذیب کرد و تا نزدیک روز عیش می‌کرد (س ۲۷۵) ؛ زیدری آن شب تا نزدیک صبح وقت به نوشتن

گذرانده بود و آخر شب کمی خفته (ن ۵۱) ؛ بامداد که سر برداشت لشکر تاتار را گرداگرد خرگاه سلطان دید، سلطان را به نحوی فرار دادند و مصطف نیز پای به اسپی که اتفاقاً زین کرده بود آورد و راه گریز در پیش گرفت (س ۲۷۵ تا ۲۷۶ ، ن ۵۲ تا ۵۳).

باقی احوال جلال الدین خوارزمشاه معلوم است که به دهی از دههای میافارقین رسید، بر سر خرمنی پیاده شد و شب آنجا ماند، صبح روز بعد دشمنان بر او هجوم بردند، سوار شد و گریخت، به کوهها افتاد و گرفتار گردان شد، او را غارت کردند و سپس کشتند (س ۲۷۸ تا ۲۸۵).
و اما شهاب الدین خرندزی زیدری نسوی مصطف و مؤلف این کتاب گریزان به آمد افتاد، دو یا سه ماه ملک آمد او را از خروج ممنوع داشت (س ۲۷۸ ، ن ۶۳) ؛ پس از آزاد شدن به هر زحمت بود خود را به ماردین و اربل رسانید (ن ۶۵ تا ۶۸) ؛ پس به جانب آذربایجان حرکت کرد و به اُرمیه رسید (ن ۷۴ تا ۸۳) ؛ آنجا که بود از برای او چهارصد دینار از تبریز آوردند و به جانب خوی رفت، در راه خوی شبی سواری چند گرد او را گرفتند، با ایشان جنگ کرد و مجروح افتاد (ن ۸۶ تا ۸۸) ؛ چند روزی یا چند ساعتی بدین حال بود، عاقبت به هوش آمد و به یاری دیگری نجات یافت و باز به سمت خوی روانه شد (ن ۹۵ تا ۹۳) ؛ دو ماه آنجا ماند (ن ۹۶) ؛ به سمت روم حرکت کرد (ن ۱۰۱) ؛ به نوشهر که آن را مهندسان لشکر خوارزم بنا کرده بودند رسید و يك شب ماند (ن ۱۰۲) ؛ رو به جانب پرگری آورد؛ عیاران راه زن گرد مسافرین را گرفتند، و او را چون قراضه‌ای که داشت از وی ستدند از مطالبت معاف داشتند (ن ۱۰۳)

تا ۱۵۴)؛ به‌پرگری رسید (ن ۱۵۸)، و از آنجا خود را به‌میافارقین انداخت (س ۲۷۸، ن ۱۱۶)؛ به سابقه آن آشنائی که در عهد سلطان حاصل کرده بود خدمت ملک مظفر رفت، آنجا دانست که عاقبت سلطان جلال‌الدین به کجا انجامیده‌است و قضا و قدر را در نجات خود ملامت کرد (س ۲۷۸).

چهار سال و چیزی از تاریخ بیرون آمدن از الموت (ن ۱۵) و چهار سال از ورود به میافارقین (ن ۱۱۶) گذشته هنوز در درگاه ملک مظفر ایوبی مقیم است و مشغول به نوشتن نفثة‌المصدر است؛ و در ۶۳۹ مشغول به نوشتن و در شرف اتمام سیره جلال‌الدین است (س ۲۷۶/۵ و ح). اما در موقع نوشتن سیره گویا در میافارقین نبوده، زیرا که در این میان به وزارت حسام‌الدین برکت (برکه) خان خوارزمی رسیده‌است و حسام‌الدین برکت خان تا ۶۴۴ زنده بوده و در این سال کشته شده‌است. از خبری که مورخ متأخری نوشته‌است برمی‌آید که پس از مرگ برکه خان شهاب‌الدین به درگاه صاحب حلب منتقل شده و در ۶۴۷ درگذشته‌است. برای تفصیل این مجمل رجوع شود به فصل راجع به بقایای خوارزمیان در مقدمه سیره.

در سیره بعضی حکایات مربوط به شخص مؤلف مندرج است که در سطور قبل ذکر نشد، از آن جمله اینکه در سال ۶۲۶ در نخجوان قبل از اینکه جلال‌الدین به جانب اخلاط لشکرکشی کند اشغال عراق و خراسان و مازندران گزارده شد و عمال و ولات و وزراء ولایات را به سرشغل خود می‌فرستاد و توقیعات را مؤلف می‌نوشت و

آن روز از منافع کتابت وی را هزار دینار و کسری عاید شد (۱۴۰ و ۱۹۴ تا ۱۹۵) ؛ دیگر آنکه در همان سال که سلطان به ظاهر بیلقان نزول کرد شرف‌الملک بر دست مصنف به عرض سلطان رسانید که چندین سر گوسفند حلال از حاصل املاک خود به مطبخ سلطان تقدیم می‌دارد ، و این کار چند بار تکرار شد ، و مؤلف می‌گوید که خود او می‌دانست که من اصل و منشأ آن گوسفندان را که از غارت اموال ترکمانان مسلمانان بود می‌دانم (۱۶۰ و ۱۸۰) ؛ باز ، چنانکه در تعلیقات نقل شد ، در همین سال ۶۲۶ وقتی که مؤلف در ری بود خبری راجع به بازگشتن غیاث‌الدین برادر سلطان از کرمان به اصفهان شنید (ص ۳۷۱ و ۳۷۲ و متن سیره نسوی چاپ مصر ص ۲۴۴) ؛ و در ضمن سیرت شرف‌الملک حکایت کرده‌است که زین‌الدین ابو حامد قزوینی را در بیلقان در بعضی از مجالس خلوت به خدمت شرف‌الملک رسانیدم و وی برای او و پسران و دخترانش فرمان مستمری صادر کرد (۲۶۲ تا ۲۶۳) .

- ۵ -

مصنف شهاب‌الدین است

چنانکه گفته شد مؤلف در حدود سال ۶۳۲ در زمانی که در شهر میافارقین اقامت داشته‌است کتاب فارسی نفثه‌المصدر را نوشته و وقایع چند ماهه مقارن شکست نهائی و مقتول گشتن سلطان جلال‌الدین را و ، رنجها و سرگردانیهای خویشتمن را و ، آلام قلبی و لطافات و زجرهایی را که در غربت از دست این و آن چشیده‌است به صورت گله و شکایت به ربانی بسیار شاعرانه و انشائی مصنوع و فنی بیان

کرده و ، چنانکه معلوم می‌شود نامه مانند به « صدر معظم سعدالدوله والدین . . . قدوة صدورالشرق » (ن ۸) خطاب کرده و فرستاده است . این سعدالدین کیست من نمی‌دانم و حدس مرحوم قزوینی که شاید همان سعدالدین جعفر بن محمد پسر عم مؤلف مراد باشد که در سیره مذکور است (۱۳/۸۸ تا ۱۴) مرا قانع نمی‌کند . هفت سال بعد از آن ، در ۶۳۹ ، تاریخ جنگهای جلالالدین را به زبان عربی تألیف کرده است ، که همین سیرت جلالالدین باشد . بدان جهت در صدد نوشتن این تاریخ برآمده است که در کتاب کامل ابن الاثیر در باب تاریخ دو خوارزمشاه محمد و جلالالدین اطلاعات بسیار مندرج دیده است و از ترکتازی و ایلغار لشکریهای تاتار و مغول که در سرزمینهای خراسان و عراق و آذربایجان خرابی و غارت و خونریزی ایشان تمدن و آبادی و انسانیت را از میان برده بود و هنوز می‌برده است خبرها خوانده ؛ و با وجود اینکه آن کتاب را بتمام معنی کلمه کامل و اسم را با مسمی مطابق یافته و اعجاب بسیار نسبت به همت و پشت کار ابن الاثیر در جمع‌آوری اطلاعات ابراز می‌کند باز خود را عالم به حوادث و وقایعی دیده است که به شهادت اشخاص مختلف و در حضور خود او روی داده بوده است و در کامل ابن الاثیر مندرج نبوده است . بنابراین وقت فراغت را صرف انشای این تاریخ و تحریر معلومات خویش در باب وقایع این چند ساله کرده است . و اما اینکه لقب نویسنده شهابالدین بوده است (نه نورالدین یا چیزی دیگر) از چند مأخذ و مدرک قدیم و بعضی مأخذ جدید ثابت می‌شود : در کتاب الأوامر العالیّه تألیف ابن بیبی

(نسخه چاپ عکسی از روی نسخه خطی ایاصوفیه ص ۳۶۸) و مختصر آن (چاپ هاوتسما ، ص ۲۲۳) نام يك منشی جلال‌الدین ، ولی غیر آن منشی که نامه به انشای او را مجیرالدین خوارزمی به حضور علاءالدین کیقباد رسانید ، الشهاب‌الزبدی و شهاب‌الدین زندری گفته شده است^۱ ؛ در کتاب نسایم‌الأسحار که در عهد ایلخان ابوسعید بهادر خان ، در سال ۷۲۵ ، تألیف شده است (نسخه ایاصوفیه به شماره ۳۴۸۷ ورق ۵۸ پ ، و چاپ دانشگاه ص ۸) در باره ضیاءالملک علاءالدین محمد نسوی گفته است « مصداق این معنی آنکه صاحب فاضل شهاب‌الدین محمد زیدری که منشی دیوان سلطان مغفور جلال‌الدین مینک‌برنی بوده است با وجود معادات ظاهر و مکاشفتی تمام که با آن خواجه داشته است در تواریخ بدین موجب می نویسد که . . . از خاندان وزارت و صدارت قدیم است یقرّله بالفضل من لایوده ، و یعترف له بالصدارة من هو ضده » و این عبارت که مؤلف نسائم‌الأسحار نقل کرده است از متن عربی نسوی است (در چاپ مصر ۲۵۱ و در چاپ پاریس ۱۴۸) و در ترجمه فارسی این باب موجود نیست . ابوالفدا (ج ۳ ص ۱۲۲) کتاب و مؤلف را چنین یاد می کند : « من تاریخ ظهور التتر تألیف محمد بن احمد بن علی المنشی النسوی کاتب انشاء جلال‌الدین » ؛ ابن الفوطی در مجمع‌الآداب دو بار از کتاب « سیره خوارزمشاه » و « تاریخ خوارزمشاه » یاد و ازان نقل می کند (ترجمه حال تکش شماره ۱۴۹۵ و ترجمه حال غیاث‌الدین پیرشاه شماره ۱۷۵۹) ، اگرچه آنچه در

۱ . رجوع شود به فصل راجع به احوال خوارزمیان در روم و شام ، و

نیز در تعلیقات ص ۳۵۵ .

موضع اوّل نقل می‌کند در این سیره که ما بدست داریم نیست مطالبی که در موضع دوم نقل می‌کند خلاصه گفتار مؤلف ماست . در این دو مورد نام مؤلف آن تاریخ را به ترتیب المؤید و مؤید الدین النسائی گفته‌است . استاد مصطفی جواد در حاشیه بر عبارت مورد دوم می‌نویسد « المعروف عندنا أنه شهاب الدین و هو محمد بن عبد الواحد (!) المنشئ النسوی » ، و سپس مختصری در باب احوال او از کتاب الدر المکنون نقل می‌کند که اینجانب بعد ازین در پایان سرگذشت زیدری خواهم آورد ؛ در هدیه العارفین (۲ : ۱۲۱) و تاریخ آداب اللغة العربیة جرجی زیدان (۳ : ۶۳) و تاریخ ادبیات عربی بروکلین (۱ : ۳۱۹ چاپ اوّل و ۵۵۲ چاپ دوم) و فهرست نسخ عربی پاریس به قلم دسلان (۳۴۱) و مقاله بروکلین در دائرة المعارف اسلامی (۳ : ۹۱۳ تا ۹۱۴) و معجم المطبوعات الیان سرکیس (۱۸۵۵) و کتاب الأعلام زرکلی (ج ۶ : ۲۱۶) که اشاره به احوال مؤلف کرده‌اند هیچ‌جا لقب شهاب الدین یا لقب دینی دیگری برای او نیامده‌است ، ولی در مقدمه محمد نظام الدین بر جوامع الحکایات عوفی به انگلیسی (ص ۲۳) و در معجم المؤلفین عمر رضا کحاله (۸ : ۳۵۵ تا ۳۵۱) و در تاریخ ادبی ایران تألیف براون به لقب شهاب الدین یاد شده‌است ؛ سند کحاله ظاهراً فهرست خطی مؤلفین نسخ خطی محفوظه در کتبخانه ظاهریّه دمشق بوده است .

- ۷ -

نورالدین منشی

اکنون مناسب است که جستجوی خود را درباره مؤلف پایان
برسانیم و به اشتباهی که در نام و هویت او شده است اشاره کنیم.
در نسخه عربی سیرت جلالالدین که در پاریس است و در متن عربی که
چاپ شده است (طبع پاریس و طبع قاهره) از لقب مؤلف ذکری نشده
است و گویا در نسخی هم که در قدیم در دست بعضی از نویسندگان
و مورّخین بوده است لقب او مذکور نبوده و بنابراین وی را فقط به
نام محمد بن احمد بن علی بن محمد منشی و نسبت نسوی و
زیدری یاد کرده اند جز (چنانکه گفته شد) در کتاب الأوامر
العلائیه و نسخه خطی ترجمه همین سیره و نسائم الأسحار - من فقط
این سه مأخذ را از مأخذ قدیم دیده ام - که وی را به لقب شهابالدین
و شهاب زیدری شناسانده اند، و چنانکه دیده شد ابن الفوطی وی را
مؤیدالدین نسائی خوانده است. از جانب دیگر از کسی دیگر معروف
به نورالدین به عنوان منشی جلالالدین خوارزمشاه در جهانکشی
جوینی و چند کتاب دیگر بحث شده است و گفته شده است که مدبر
ملك جلالالدین بود و در موقع فتح خلاط او بود که فتحنامه را
نوشت. بنابراین در این يك قرن اخیر کسانی که درباره منشی
جلالالدین و مؤلف سیره و نویسندۀ نفثة المصذور سخن رانده اند آن
محمد بن احمد نسوی و این نورالدین منشی را یکی دانسته و نام
نورالدین محمد بن احمد بن علی بن محمد منشی نسوی زیدری بدین
صورت بوجود آمده است و مؤلف سیره جلالالدین و نویسندۀ

نفثة المصدور و انشاکنده فتحنامه اخلاط و دو نامه دیگر که از جانب جلال الدین به علاء الدین کیقباد سلجوقی سلطان روم فرستاده شد دانسته شده است . حتی تصریح شده است که جلال الدین هیچ منشی دیگری جز همین مرد (مرگب از دو شخص) نداشته است .

وسایل و موادی که به دست بنده رسیده است در دست آن مؤلفین نبوده است و اگر موفق به کشف سهو و اشتباهی در این موضوع شده ام و هویت آن دو را جدا جدا تعیین کرده ام نباید به خود غرّه شوم . اگر این اسباب کار در دست مرحوم علامه محقق محمد قزوینی افتاده بود مسلماً شریک سهو و خلط دیگران نمی شد و این مطلب پیش ازین معلوم عموم شده بود .

اولاً جلال الدین مینک برنی در اوقات مختلف بیشتر از یک منشی داشته ، و غیر از این شهاب الدین زیدری نسوی یک منشی دیگر او به نام الصدر الشهید شهاب الدین الکوسوی در الأوامر العلائیه نام برده شده است و مکتوب خوارزمشاه به علاء الدین از انشاء او معرفی شده است (چاپ عکسی ۳۶۸ ، و مختصر آن چاپ هاوتسما ۱۵۴ ، و ترجمه آلمانی آن ۱۵۴) ؛ اگر نورالدین منشی هم در خدمت او بوده است (که ظاهراً بوده) وی منشی سوم سلطان مذکور بوده است . و این سه تن علاوه بر ضیاء الملک علاء الدین محمد بن مودود نسوی می شوند که تا سال ۶۲۲ صاحب دیوان انشاء جلال الدین بوده بود . شاید غیر از این چهار نفر کسان دیگری هم در دربار و دیوان و دستگاه وی بعنوان منشی خدمت می کرده اند که ما نمی شناسیم . ثانیاً شهاب الدین محمد نسوی از شرح حال خود و موطن و

منشاً خود در سیره جلال‌الدین سخن می‌گوید و تصریح می‌کند که مسقط‌الرأس او قلعه خرنذر بوده است، و ما در تعلیقات، و نیز سابقاً در این مقدمه، روشن کرده‌ایم که خرنذر جزء ناحیه زیندر و آن از نواحی نسا بوده است، و از نورالدین منشی مجموعه منشآت به دست این بنده آمده است (بعد ازین بتفصیل معرفی خواهد شد) به نام وسایل الرسایل که دران وی نیز چیزی از زادگاه و خاندان و احوال شخصی خود یاد کرده است و ازان معلوم می‌شود اصل و منشأ او از دبه کرکن رخ از محال نیشابور بوده و پسر تاج‌الدین علی بن ابی‌المعالی کریم‌الشرق بوده است، اسم این نورالدین چه بوده است من ندانستم، چونکه در هیچ مأخذ قدیم آن را نیافتم، و آنها که او را نورالدین محمد گفته‌اند نام محمد را از اسم شهاب‌الدین برداشته و به او اطلاق و الحاق کرده‌اند. در مجموعه منشآت خود جز نور منشی چیزی نیاورده، و يك بار از يك نفر به نام «نورالدین محمد تغمده الله بالرحمه» یاد کرده است (نسخه قونیه ۱۵۲ رو) که واضح است شخصی غیر خود او مراد است. تاج‌الدین علی پسر کریم‌الشرق در اواخر سال ۶۲۴ یا اوایل سال ۶۲۵ به دست براق حاجب در کرمان کشته شد (ترجمه سیره ۱۷۶/۱۲)؛ نورالدین منشی تا آن زمان ظاهراً در دستگاه غیاث‌الدین پیرشاه برادر جلال‌الدین مینک‌برنی بوده است و سلطان و خداوندی که او در نامه‌های خود ذکر می‌کند گویا همان غیاث‌الدین باشد که خود را جانشین بحق سلطان محمد خوارزمشاه می‌دانسته است و دیگران هم که در خدمت او بوده‌اند طبعاً وی را سلطان خویش می‌شناخته‌اند؛ و خواجه جهانی

هم که در این نامدها مذکور است به احتمال قوی همان تاج‌الدین پسر کریم الشرق است که پدر خود او و وزیر غیاث‌الدین بوده‌است و بقاعدهٔ وزیران سلاطین خوارزمشاه بدین لقب خوانده می‌شده. اگر نورالدین پس از مقتول شدن پدرش و از میان رفتن غیاث‌الدین خویشتن را به دستگاه جلال‌الدین بسته باشد و در دیوان او داخل شده یا جزء اطرافیان شرف‌الملک در آمده باشد توان گفت که دو سه سالی با شهاب‌الدین خرندزی زیدری نسوی همکار ولی مسلماً مادون او بوده‌است، و اینکه فتح‌نامهٔ اخلاط را او انشا کرده باشد بسیار بعید و غریب می‌نماید ولی البته غیر ممکن نیست^۱. چنانکه سابقاً گفته شد عبارت مجنونی نحوی که زیدری در نقشه در حق "بک نفر منشی بکار می‌برد که شرف‌الملک وی را در غیاب زیدری به جای او (یا شریک در کار او چنانکه یک ثلث کارها را وی انجام دهد و دو ثلث دیگر را زیدری) گماشته بوده‌است ممکنست اشاره به نورالدین باشد؛ و باز از منشآت خود نورالدین برمی‌آید که در اواخر عهد جلال‌الدین و در ازمنه‌ای که در حدود آذربایجان و بیلقان و اران و تفلیس بوده‌اند از بیکاری شاکی بوده‌است و شاید فقط چند ماهی همراه سلطان جلال‌الدین به سفر گرجستان رفته بوده است.

از این مجموعه منشآت نورالدین که بدان کراراً اشاره کردم

۱. امکان این هم هست که مجوینی در باب لقب منشی سهو کرده باشد، و یا اصلاً نورالدین را به جای شهاب‌الدین منشی گرفته باشد؛ و صاف و مستوفی و دیگران هم در این باب مسلماً از او پیروی کرده‌اند.

دو نسخه به دست بنده آمده است (یعنی عکس آنها) که هر کدام يك نيمه از کتاب را دارد ، آن هم از اوّل و اواسط ناقص و یکی از آخر هم ناقص ، و از دو نسخه مختلف است . نيمه اوّل کتاب از کتابخانه جان رايلاندر منچستر است و آن را آقای بوسه در آنجا دیده بوده و دوست دانشمند گرامی آقای دکتر عباس زریاب خوئی عکسی را که از آن برای خود تهيه کرده بودند در اختیار بنده گذاشته اند . نيمه دوم از نسخه ایست که اینجانب در قونیه در کتبخانه شخصی آقای عزت قویون اوغلو مهندس راه آهن ترکیه یافتم . دو نسخه را تا حدّی که ممکن بود به ترتیب اصلی مرتّب کردم و مواضع نقص را معین کردم و اکنون می توانم آن را معرفی کنم .

این مجموعه منشآت موسوم است به وسائل الرسائل و دلائل الفضائل که نورالدین منشی در آن نامه هائی را که خود نوشته است مرتّب کرده و آن را بر چهار قسمت منقسم ساخته است . نيمه اوّل که نسخه منچستر باشد ظاهراً از اوائل دیباجه را دارد و فقط چند ورقى از اوّل آن افتاده است و در آن اشاره می کند که بر عقب دیباجه فتح نامه ای که به عهدالجهاد مسمی است مذکور خواهد افتاد ، آنگاه دو قصیده آورده است یکی رائیه ای به عربی و دیگری به پارسی که به وقت مقام مبارك او (یعنی شرف الملك فخرالدین جندی) جهت ضبط کار آن دیار و دفع ملاعین کفار انشا کرده بود . مطلع قصیده تازی اینست .

لولا قضاء الله والقدر ما قید قود مطیاتی الى السفر

و قصیده پارسی بدین مطلع است :

نمود دوش هلال از سپهر مینائی چنانکه زورق ازرق بدزر بیندائی
و در ضمن آن می گوید :

قضا مضا شرف الملك فخر دولت و دین
که فرّ دولت او راست فرّ دارائی

پناه دوده آدم علی ابوالقاسم
که لشکریست دران همتش بتنهایی

فلک جنابا دارم طمع که حرفی چند
ز حسب حال رهی استماع فرمائی

.....

کجاست تانسق نظم بیند آنک او گفت «دریغ روز جوانی و عهد بر نائی»
نبوده ام همه عمر و نیم هم اکنون نیز

خدای داند در بند مال دنیائی

ولیک فضل عزیزم نمی دهد رخصت

که در مظنه عطلت^۱ کنم شکیبائی

خلاصه اینکه بیکار است و از شرف الملك کار می خواهد، و

خواه در نظم و خواه در نثر بسیار از خود و انشاء خود تمجید

می کند و لاف برتری می زند، که همین برگران جانی او دلیلی بارز

است. در ضمن دستورهائی هم برای نوشتن مناشیر و فرامین و ترسل

می دهد؛ سپس از نیت جمع کردن منشآت خویش و آنکه بعضی

از آنها را در دست نداشت سخن می گوید و اقرار گونه ای (نه صریح)

می کند که مضامین بیشتر را مستحضر بود آنها را از نو نوشت.

۱. این را در حاشیه نوشته است؛ در متن: که در مقام مذلت.

تقسیمات از این قرار است : ۱ ، امثله و مناشیر حضرت جلّت را
مقدم داشت ؛ ۲ ، مخاطبات و مجاوبات درگاه را اعلا‌الله تالی آن
کرد ؛ ۳ ، مفاوضات خداوند اعظم خواجه جهان خلدالله
دولته را در مرتبه ثالث نبشت والثالث خیر^۱ ؛ ۴ ، قصص و مکتوباتی
را که از جهت خود به حضرت خلفا و سلاطین و جناب مخدومان و
دوستان و خداوندان نبشته بود بر عقبِ قسم سیم آورد .

بر حسب وعده عهدالجهاد من السلطان الأعظم الی الصاحب
المعظم را پس از دیباجه درج کرده است که خلاصه آن در تعلیقات
همین کتاب نقل شد (ص ۳۵۹) ؛ تقریر وزارت تاج‌الدین علی
(پسر) کریم‌الشرق در ورق ۳۶ آ ، سپس تقریر مناصب اصفهان
بر قاضی رکن‌الدین مسعود و تفویض قضای درگاه در جمله ممالك
به نظام‌الاسلام صاعد در ۴۵ ب[~] ؛ و چند مثال دیگر ، از آن جمله
مثال به وقت آنکه از تفلیس عنان جهان‌گشای صوب کرمان جهت
استخلاص آن معطوف گشت خداوند سلطان معظم غیاث‌الدین نامزد
سریر سلطنت شد این مثال را به حکم فرمان سواد کرده آمد تا از
حضرت اعلی بیاض کنند ۶۳ ب[~] ؛ و بعضی از مثالها تکرار هم شده
است . در ورق ۱۳۳ ب[~] قسم ثانی شروع می‌شود و اولین نامه تحت

۱ . این نیز یکی از تفاوتهای ما بین نورالدین منشی و شهاب‌الدین محمد
منشی است که در این منشآت این مداخل در حق شرف‌الملک هست و مراسلات
او مندرج است و همیشه خداوند جهان نامیده می‌شود ، و حال آنکه در سیره
ونفته از وی بدگوئی بسیار شده است و از دشمنی او با مؤلف در هر دو کتاب
سخن رفته و مخصوصاً گفته شده است که وی هرگز خداوند جهان خوانده نشد ،
و سلطان او را جز شرف‌الملک خطاب نکرد .

این عنوان است که : این خدمت به حضرت سلطان جلال الدین خمدالله سلطان به وقت آنکه در بلاد هند او را با ملاعین کفار تاتار اتفاق ملاقات افتاد و بریشان ظفر یافت تحریر افتاد ؛ سپس نامه‌ای دیگر که هم بدان حضرت به وقت طلوع رایات اعلی از دیار هند و سند و توجّه بر صوب عراق اصدار افتاد . این دوتای اخیر پیدا است که از جانب سلطان غیاث الدین انشا شده بوده است . این مجلد تا ورق ۱۴۳ ب می‌رود و کتاب ناتمام است و بین این مجلد و نیمه ثانی چیزی مشترك نیست و مکرر نشده است و بهم متصل هم نمی‌شود . در نسخه قونیه سه ورق اول متعلق به قسم دوم کتابست و از قراین بر می‌آید که در حدود ۶۲۱ نوشته شده است و از جوابهایی است که از جانب سلطان غیاث الدین انشا شده است ؛ از عبارات آن اینست : ما امروز در حدود دارالملک همدان که مرکز دائره ممالك جهان است با پنجاه هزار سوار متمکّن نشسته ، خاطر از جمله جوانب فارغ و ضمیر بهیچیز موزّع نه ، از اطراف جهان رسولان می‌رسند و به تحرّی مراضی ما توسّل می‌جویند ، روزی مال اران و آذربایجان به خزانه عامره عمرهاالله می‌گزارند و روزی باج و خراج شام و مغرب به خزانه خاص تسلیم می‌کنند ، دفعتی تحف و هدایا و خمس و صفایای روم و روس می‌رسانند و گاهی خلّع و تشریفات و تحف و صلات حضرت خلافت مجدّهاالله می‌پوشانند ، اتابک اعظم ازبک طریق اخلاص ما می‌سپرد و در آنکه با او اساس قرابتی را تمهید کنند سعیها می‌نماید ، و ملک عمادالدین پسر ملک

نصره الدین هزارسپ با زیادت ده هزار سوار و پیاده در نواحی لرستان
منتظر فرمان نشسته است ، و وصلتی که ایشان را بدان مشرف
گردانیده بودیم به اتمام رسیده الخ . و این نامه متصل می شود به
ابتدای قسم سوم در مطالعات و مقاضات خداوند اعظم خواجه جهان ،
که از اولین نامه این قسم نیز در تعلیقات همین کتاب منتخبی نقل شد
(ص ۳۱۵) . نواریخی در بعضی از نامه ها هست مثل ۶۱۸ (ق ۲۹ آ و
۴۸ آ) . در عنوان نامه ای شخصی در ورق ۴۶ ب می گوید : خداوند
عالم سلطان غیاث الدین مال معامله دیه کرکن رخ را که مولد کمتر
بنده دولت قاهره است اسقاط فرمود ، به وقت التماس امضای مثال از
حضرت خلافت این قصه فرستاده شده (إِنَّ الْعَبْدَ الْمَدْعُوَّ بِالْثَوْرِ الْمُنْشِ
...) ؛ و در ورق ۴۸ آ : کمتر بنده به قبیله زهد و امانت و تقوی
منسوبست ، اوقات روز و شب را در تحمل مذلت استفادت احکام شرعی
مستغرق گردانیده بود ، ناگاه سیل طوفان هجوم کفار در رسید
پرتو شرر آن ملاعین یا دیار عراق افتاد ، مجال مقام نماند ، بر
جوانب خوارزم و خراسان نمی توانست گذشت روی بر صوب کرمان
آورد ، مقارن آنکه بدارالملک بر دسیر رسید خیر حادثه نیسابور
شنید ، دیوان انشا در آن وقت مهمل بود فرمان به نفاذ پیوست که
کمتر بنده در مباشرت آن خدمت شروع کند . از این بیان روشن
می شود که در سال ۶۱۸ به کرمان رفته و متصدی دیوان انشاء
غیاث الدین شده است و پدر خود او هم وزیر آن سلطان بوده است .
سپس می گوید : مباشرت تمامت کتابت از توقیعی و دیوانی ، مکتوبات
دیوان اعلی خداوند جهان ، مقاضات حضرت وزارت و طغراکشی

مدّت چهار سال در این سفرهای شاقّ بی‌هیچ شریک و نایب به اقامت رسانید. پس این نامه دلیل می‌شود که تا سال ۶۲۲ به کتابت دیوان انشا مشغول بوده و ظاهراً در همان سال است که این حکایت را به قلم آورده است. و این بکلی متفاوت با سرگذشت شهاب‌الدین خرندزی در همین سالهاست که سابقاً دیدیم (ص ۲۹۷ و مابعد). ولی معلوم نمی‌شود که مخاطب این نامه نورالدین کیست و از چه کس می‌خواهد که فرمان در حقّ او صادر کند و وی را از مزاحمت مدّعیان خلاص کند.

نکته دیگری در باب احوال نویسنده از این مجموعه معلوم می‌شود، و آن کثرتِ شرابخواری اوست، که با آنچه در کتب دیگران آمده است وفق می‌دهد: در نامه‌ای که مخاطب آن معلوم نیست و در ورق ۶۲ شروع می‌شود شکایت از کار فعلی خود کرده و توقع کرده است که کاری بهتر برای او بیندیشد؛ و در نامه‌ای که بعد از آن می‌آید و به شخصی دیگر نوشته شده است می‌گوید (۶۴ ب) «و مابعد»: قدری شراب که فرستاده بود رسانیدند، موقعی بغایت خوب یافت، و کدام انعام آن حضرت را نه این مزیت حاصل باشد؟ اما چون خادم (طلبِ شراب) کرده بود و از درد و صاف و ممزوج و صرف آن نشان نیافته و، ناگاه برچنان گنج روان ظفر یافت و مثل آن خواسته‌ای ناخواسته بدست آورد اشتها صادق‌تر از اوقات معهود شده بود و رغبت زیادت از ایّام معتاد گشته، افراطی بیشتر می‌رفت بل اِدمانی کلی اتفاق می‌افتاد، و از اطراف معارف رسل جمع شده بود و مشاهیر قصّاد گرد آمده مهمّات ایشان مهمل می‌ماند و مصالحی

که از آن جمله به خادم تعلق داشت مختل گشت، جواب هر يك می‌بایست نبشت و کار هر جانب ساخته گردانید و آن جماعت را مجال انتظار نمانده بود، تعجیل می‌نمودند و تشنیع می‌زدند، خداوندان و پادشاهان می‌فرمودند که روزی چند دست باز کشد میل طبیعت رخصت اعراض نمی‌داد، خداوند عالم به ذات مبارك خود با کوكبه‌ای از بندگان خاص^۱ عنان جهان‌گشائی بر درخیمه بازکشید و فرمود تا از آنچه باقی بود مشک‌مشك^۱ می‌آوردند و بر خاك تیره می‌ریخت، و يقول الكافر یالیتنی كنت ترا با، آخر غلوای زحمت آن چند روز نیز فرونشست و سورت تصدیع تشنیع آن قوم که کشت (؟ شکست؟) ... توقع می‌دارد که اگر خداوند پیش از مراجعت با حضرت جلالت معتمدی خواهد فرستاد یا از آن جانب آشنائی عزم این طرف کرد يك دو خروار دیگر فرستد چنانکه به يك منزلی رسد، خبر دهند تا بدرقه‌ای فرستاده آید و به شب نقل کرده شود.

در نامه‌ای می‌گوید: یالیت به جای نباهت ذکر این منصب^۲ خمول گوشه‌زاویه نظامیه خوارزم باقی بودی (۱۱۷ آ). از برادران خویش ابوبکر و عمر، و خویشان و متعلقان که ساکن دیه کرکن^۳ رخ‌اند مکرر یاد کرده‌است. در ورق ۱۳۱ آ گوید: در شهر سنه ۶۱۶ که اطراف کرمان مستقر سریر سلطنت بود و کمتر بنده ملازمت عبودیت حضرت جلالت می‌نمود دوستی از خراسان مفاوضه‌ای منظوی بر صحت هلاکت اهالی نیشابور بر دست ملاعین^۴ كفار ... ولی وقعه نیشابور در ۶۱۸ بود، و به هر حال مراد از این سلطان همان

۱. خبك شراب را به زبان عربی زكرة بضم زای می‌گویند.

غیاث الدین است .

در اواخر این مجموعه نامه ایست که در ضمن آن اشاره می کند به نیت جمع آوری منشآت خویش در يك مجلد و وقت فراغت خویش را صرف این کار کردن ، ولی با این تفاوت که اینجا از تقسیم آن بر سه قسم سخن می گوید و قسم چهارم را که نامه های خود اوست نام نمی برد : از سالها باز متفرقات مسوّداتی نظم و نثر تازی و پارسی در جهان می گردانید و از هر شیوه تعلیقات محفوظات و مسموعات حکمیّات و شرعیّات را در آن سلك می کشید چون محاورات و مباحثات به طول زمان در زیر غبار نسیان ناپدید شده بود جمع آن واجب بود و نقل با جائی که در معرض ضیاع نیفتد لازم می نمود ، . . . این گوشه فراغت را صلاحیت آن دید ، و روزی چند دل بر اقامت خرسند گردانید ، به شرابی خرمائی و احیاناً انگوری تعلّلی می کند و ترجیه الوقتی بجای می آورد و در جمع آن روزگاری می گذراند ، نزدیک آمد که ازان فارغ گردد و روی با بندگی درگاه آرد . در اثنای این حالات خواست که حضرت فلان را خدمتی کند که آثار آن بر روی روزگار مخلد ماند ، آغاز انشای ترسّلی کرد و تألیفی را مبنی بر سه قسم : قسم اول مراتب خطاب و القاب کافّه طوایف بنی آدم در اقطار عالم به نسبت با وضع و شریف ؛ دوّم امثله ای که از آن دیوان به اصدار آن افتقار تواند بود ؛ سوّم مخاطبات و مفاوضات و مکتوباتی که از لفظ مبارک او به اصحاب اطراف و ملوک عهد و سلاطین روزگار و ارکان دولت و وزرای حضرت نویسند ؛ اساس نهاد . تمامت را بیرنگ سواد زده است و بیشتر را نقش بیاض پرداخته

گردانیده (ق ۱۶۸ تا ۱۶۹) .

ولی این کتاب ترسل که در اینجا توصیف آن می‌کند غیر از مجموعه وسائل الرسائل است که در دست ماست .

در نامه دیگری باز از املاک خود و دو برادرش نام می‌برد (۱۷۱ ب و ۱۷۲ آ) و می‌گوید موضعی موسوم به عبد^۱لاباد را از شرف‌الدین پسر علاءالدین خریده است و سال گذشته برادرش فخرالدین ابوبکر را فرستاده است تا آن موضع را به دست تصرف گیرد و در آن مزارع آغاز زراعت و عمارت کند ، و در این وقت هم برادرش عمر را باز می‌گرداند و مثال اسقاط خراج کرکن رخ و امضای حضرت خلافت را می‌فرستد تا بموقع اجرا گذاشته شود . این نامه ظاهراً خطاب به حاکم یا وزیر یا مستوفی ناحیه‌ایست مثل نیشابور و در حدود سال ۶۱۸ یا ۶۱۹ باید نوشته باشد .

این جلد در ورق ۱۸۱ تمام می‌شود و کاتب آن ابوسعید مسعود ابن ابی النجیب محمود است و تاریخ آن جمادی الآخرة سنه ۶۶۶ . در این منشآت چنانکه معلوم شد اسامی رجالی برده می‌شود که در دستگاه خوارزمشاهیان بوده و با آن مربوط بوده‌اند مثل اتابک ازبک و نصره‌الدین هزار اسپ والتتمش و آی تغمش و منگلی و عمیدالدین اسعد ابزری و نصره‌الدین ملک اینانج و الغ قتلغ خان اینانج سلغر و تاج‌الدین علی پسر کریم الشرق ، و غیر ایشان .

در باب جد مؤلف ابوالمعالی کریم الشرق ، خبری در تاریخ سلاجقه کرمان محمدبن ابراهیم مندرج است ، می‌گوید (ص ۶۳) : در سال ۵۶۱ خراجی (برابر ۵۶۸ هلالی) بنای مصالحت میان

پادشاهان منهدم شد ، بهرامشاه از اولاد قاورد از خراسان مددخواست
 امیر ارغش زاوه‌ای و چاولی قوده‌کش و کریم‌الشرق را فرستادند ،
 (ص ۷۴) : سابق‌الدین علی سهل از اهل ترشیز در خراسان
 به خدمت درگاه کریم‌الشرق موسوم بود ، و او را در عهد ملک طغرل
 چندنوبت به نامه به کرمان فرستاده ؛ در عهد ملک بهرامشاه (۴ سطر
 پیش دیده شود) در دؤم نوبت که از ملک مؤید لشکرخواست در
 خدمت کریم‌الشرق به‌بم آمد و در خدمت پادشاه و بزرگان دولت
 هرروز ورقی از اوراق حُسن اخلاق باز می‌کرد . . .

به سبب این سابقه فرزند او تاج‌الدین علی نیز به وزارت
 غیاث‌الدین پیرشاه تعیین شده بود (همان ترجمه سیره ص ۳۸ و ۴۸
 و غیره ، و جهانگشای جوینی ج ۲ ص ۲۵۲) ، و باز بدین مناسبت
 نورالدین منشی چون راه بازگشت به خراسان را به واسطه هجوم و
 ایلغار تاتار مسدود دید به کرمان رفت و به او کار دادند .

جوینی در باب نورالدین منشی می‌گوید : پیوسته به شرب
 مشغول بود ، کمال‌الدین اسمعیل اصفهانی با جمعی از ائمه اصفهان
 بامدادی به خدمت او شدند ، هنوز از خواب مستی برنخاسته بود ،
 این رباعی را بنوشت و در فرستاد و ایشان بازگشتند :

فضل تو و این باده پرستی با هم

مانند بلندی است و پستی با هم

حال تو بچشم خوبرویان ماند

کانبجاست همیشه نور و مستی باهم

و نورالدین منشی راست در حق سلطان قصیده‌ای که مطلع آن اینست :

بیا جانا که شد عالم دگر باره خوش و خرم

بفر خسرو أعظم ألع سلطان جلال‌الدین

و مرحوم قزوینی در حاشیه همان صفحه (ج ۲ ص ۱۵۳) از نسخه ج نقل کرده‌است که : نورالدین منشی چون براین رباعی مطلع شد و مطالعه کرد در جواب این رباعی بگفت :

چون نیست بلندیت ز پستی خالی

خواهد شدن از تو دور هستی خالی

خواهم که چو چشم و زلف خوبان نشوی

يك دم ز پریشانی و مستی خالی

حکایت مست بودن منشی و به زیارت او آمدن شاعر (بدون ذکر نام او) و سرودن رباعی در تاریخ گزیده هم هست (چاپ عکسی ص ۴۹۵) . اما آنچه مستوفی در گزیده گفته است نورالدین مفتی (= منشی ، و اگر مفتی باشد نیز درستست ، چه واقعاً وی از اهل فقه و فتوی بوده‌است) در حق سلطان محمد خوارزمشاه گفت :

شهنشاه جهان بخشا توی آنک توان کز رفعت خواهد فلك قرض
نسبت غلطی است ، چه این قطعه چهاربیتی چنانکه صاحب جهانگشای
می‌گوید (۲ : ۸۱) از فرید جسامی (منشی ملک فخرالملک
نظام‌الدین) است ، و شاید نورالدین در زمان آن واقعه تازه بالغی
بیش نبوده‌است .

همچنین آنچه صاحب گزیده می‌گوید که سلطان جلال‌الدین

از اصفهان . . . به کردستان رفت و در شراب افتاد ، نورالدین منشی گفت :

شاهها ز می گران چه برخواهد خاست ؟
وز مستی بیکران چه برخواهد خاست ؟
شه مست و جهان خراب و دشمن پس و پیش

پیداست کز این میان چه برخواهد خاست
(ایضاً ۵۰۲ تا ۵۰۳) ظاهراً درست نیست ؛ گوئی این مورّخین جز نام نورالدین منشی نام هیچ يك از منشیان سلطان را نشنیده بودند و همه چیز را باو نسبت می دادند . بسیار بعید است که این منشی که خود همیشه مستغرق شراب خواری بوده است و دیگران او را ملامت می کرده اند در حق سلطان این شعر را گفته باشد . این رباعی در جهانگشای جوینی (۲ : ۱۸۷) و در کتاب الفخری (چاپ آهلوآردت ص ۵۵) آمده است بدون ذکر نام گوینده ، و ابن الطّیّـقـی صاحب الفخری گوید « قال شاعره یخاطبه » ؛ و اگر باید این را به کسی معروف از اطرافیان سلطان نسبت داد شاید همان شهاب الدّین مناسبتتر باشد که همین اعتراض را به نثر در نفثة المصدور کرده است .

دیگر آنچه دولتشاه در تذکرة الشعراء (چاپ براون ۱۳۷) و بنقل از ان صاحب تذکرة مرآة الخیال (ص ۵۲ تا ۵۳) و صاحب مجمع الفصحاء (چاپ جدید طهران ج ۳ : ۱۴۴۷ تا ۱۴۴۸) در این خصوص (از گزیده و تذکره) نقل کرده اند و پر از خبط و اشتباه است ارزش تکرار کردن را ندارد . صاحب مجمع الفصحاء شاید

قدیمترین کسی نیز باشد که نورالدین منشی را با شهابالدین محمد زیدری خلط کرده و تألیف نفثة المصدور را به نورالدین نسبت داده است و شعری را هم که زیدری خود در نفثة از گفته خویش آورده است بغلط به نورالدین نسبت می‌دهد، یا شاید بتوان گفت لقب شهابالدین را بغلط نورالدین می‌آورد، بعد از وی محمد نقی حکیم در گنج دانش (۳۲۲) و مرحوم محمد قزوینی در رساله مفردی که راجع به نفثة المصدور تحریر کرد و به اهتمام مرحوم عباس اقبال طبع شد و در مقدمه نفثة المصدور چاپ دکتر یزدگردی مجدداً طبع شده است و خود عباس اقبال و آقای دکتر مهدی بیانی در فهرست نمونه‌های خطوط خوش کتابخانه شاهنشاهی (ص ۲۹۶ شماره ۲۳) و مستربوئل در ترجمه جهانگشای جوینی (۴۲۵) همگی همین خلط و اشتباه را تکرار کرده‌اند. بنده نیز اگر اسناد و مدارکی که در این مقاله ذکر شده است بدستم نیامده بود از آن گروه متابعت می‌کردم.

و اما فتح نامه خلاط که جوینی انشای آن را به نورالدین منشی نسبت می‌دهد (و نیز وصاف الحضرة ص ۵۸۶، لابد به متابعت از جهانگشا) چنانکه سابقاً عرض شد معلوم نیست از وی باشد، و به هر حال در وسایل الرسائل موجود نیست. کلمه‌ای چند نیز در خصوص دِه کرکن رخ لازم است گفته شود: ناحیه رخ به قول یاقوت کورهای یعنی بخشی از بخشهای نسا بور بوده است مشتمل بر یکصد و شش قریه، و قصبه یا حاکم‌نشین آن موسوم به بیشک بوده است (معجم البلدان ۲: ۷۷۵)، و ابو منصور عبدالرحیم بن محمد بیشکی که جوهری کتاب صحاح را از برای او تألیف کرد اهل همین قصبه بوده است (مقدمه صحاح، تألیف احمد عبدالغفور عطار، ص ۱۵۹)؛

رُخ را عامّه رینخ می گفته اند، و کرکن یا کَذْکَن (کدکن) به قول دولتشاه مولد شیخ عطّار و از نواحی زاوه بوده است (تذکره الشعراء ص ۱۸۷ و ۱۹۲). در فرهنگ جغرافیائی ایران رخ نیشابور مذکور نیست اما دهی به نام رُخ در دهستان عربخانه، بخش شوسف شهرستان بیرجند، بفاصله ۹۱ کیلو متر در شمال غربی شوسف موجود است (ج ۹ ص ۱۸۷) و بدین حساب نزدیک زیدر از همان دهستان می شود که در صدوپنج کیلومتری شمال غربی شوسف واقع است. و اما کدکن نیشابور امروزه جزء تربت حیدریّه است و به طول ۵۸/۵۵ و عرض ۳۵/۳۵ در فرهنگ آبادیهای ایران مذکور است. در جهاننگشای جوینی (ج ۱: ۲۱۹) کوکروخ آمده است که در نسخه رخ کرکن رخ نوشته بوده است. در باب این کدکن جزء بلوک رخ ذیلاً یادداشت دوست عزیزم دکتر شفیع کدکنی را که خود اهل آنجاست نقل می کنم:

کدکن مرکز بخش کدکن و مرکز جلگه رخ دهکده بزرگست بیلاقی در دامنه کوهی از رشته کوههای میان نیشابور و کاشمر. آثار و ابنیه کهن سالی در این قریه وجود داشته و هنوز بقایای بعضی از آنها برجاست. از آن جمله مزار نظام الدین کُبَرویی صوفی است و نیز مزاری معروف به مزار شیخ ابراهیم یا پیر زَرَوَند که عموماً آن را مزار پدر شیخ عطّار می دانند و گویا درین شکی نباشد که عطّار در کدکن متولد شده است. مقاله ای در باب قبر نظام الدین کبروی به قلم آقای عبدالحمید مولوی در سال سوم یادگار شماره ۸ چاپ شده است.

ذکر جمیل سعدی

« ذکر جمیل سعدی که در افواه عوام افتاده است و صیت سخنش که در بسیط زمین رفته » - این را خود شیخ در دیباجه گلستان گفته است که در ۶۵۶ تمام کرده است و راست هم گفته ، اما کی و از کی شهرت او در بسیط زمین گسترده شد ؟ بنده معتقدم که از چند سالی پس از اتمام گلستان در ۶۵۶ و پس از تنظیم طبیات در ۶۵۸ بود که شیخ شیراز بتدریج مشهور آفاق شد . اشاره تعرض آمیز همام تبریزی به او در مقطع غزلی به این لفظ که « ولی چسود که بیچاره نیست شیرازی » و سؤال و جواب و استفتای شعرا در ضمن دو سه رباعی در این که از مجد همگر و امامی و سعدی کدام برتر است همگی بعد از حدود ۶۶۰ هجری بوده است .

قصه‌ای که در گلستان آمده است که سالی که سلطان محمد خوارزمشاه با ختا برای مصلحتی صلح اختیار کرده بود ، در جامع کاشغر يك نفر طالب علم از شیخ می پرسد که از سخنان سعدی چه به یاد داری و می گوید که غالب سخنان او در آن دیار مشهور است شك نیست که قصه‌ای بیش نیست ، چه در آن تاریخ مصلح الدین ابو محمد عبدالله بن مشرف بن مصلح بن مشرف بیش از ده سال نداشته است و شاید هنوز شعر و نثری نسروده و ننوشته بوده ، زیرا که

مرگي محمد خوارزمشاه در ۶۱۷ بوده است . ولی بنده دلیل و سندی دارم براین که شیخ سعدی بیست سی سالی قبل از آن که درگذرد چنان شهرتی حاصل کرده بوده است که بعضی از نویسندگان حتی در خارج ایران به ابیات او تمثّل می کرده اند و غزلهای او را استقبال می کرده اند .

ذکر يك شاعر یا عالم یا حکیم در شعر و نشر معاصرین او به چند وجه می تواند آمد : گاهی شاگردی از استاد خود یا محدّثی از محدّث دیگر نقل روایت می کند یا به قول او استناد می کند ؛ گاهی مؤلّفی در احوال حکما و شعرا و اطبّا و محدّثین و غیرهم کتابی جمع می کند ؛ گاهی شخصی در فنّ لغت یا عروض یا بدیع و ازاین قبیل موضوعها کتابی می نویسد ؛ گاهی بین دو شاعر یا دو عالم مناظره ای روی می دهد ، یا مؤلّفی شرح یا ردّ بر کتاب دیگری می نویسد ، یا مردی به خواهش دوستی و در جواب کسی کتاب و رساله ای انشا می کند ؛ گاهی شاعری در حقّ شاعری دیگر یا در حقّ عالم و فقیه و حکیمی مرثیه ای می سازد . در تمام این پنج مورد بنا براینست که ذکر معاصرین را در شعر و انشا و تألیف خود بیاورند . از عرفا و شعرا و حکما و علمای مقدّم بر شیخ شیراز و مؤخّر از او بسیار کسان بوده اند که به یکی از این وجوه در اشعار و منشآت معاصرین خود یاد شده اند . مرثیه رودکی در حقّ شهید و مرادی ، و مدیحه منوچهری در حقّ ملک الشعر اعنصری ، و مرثیه سنائی در حقّ معزی ،

یا نقل اشعار گویندگانی در ترجمان البلاغه و حدائق السحر والمعجم فی معاییر اشعار العجم و راحة الصدور و چهارمقاله عروضی و فرهنگ لغات پارسی منسوب به اسدی که با مؤلفین این کتب معاصر بوده‌اند، یا اعتراض عنصری بر غضائری و جواب غضائری به او، و ردّ گفتن جمال‌الدین عبدالرزاق بر شعر خاقانی، و ردّ گفتن فتوحی مروزی بر انوری، یا این که مؤلفین لباب الالباب و امثال این کتب بعضی از معاصرین خود را نام برده و گفته‌های ایشان را نقل کرده‌اند، همگی از این پنج مقوله است. همچنین از مقوله یکی از این پنج وجه است این که ابن‌سینا و ابوریحان بیرونی با هم سؤال و جواب داشته‌اند و ابوریحان جواب اعتراض آمیز به جوابهای شیخ داده است و در کتاب الآثار الباقیه و کتاب قانون مسعودی خود بر شیخ ایراد گرفته است، و شیخ گذشته از جوابی که به سؤالات بیرونی و ابوسعید ابی‌الخیر و دیگران داده‌است بر کتب بعضی از معاصرین خود ردودی نوشته‌است و گاهی هم اقوال ایشان را به منزله سند نقل کرده‌است، و از همین قبیل است اعتراضی که ابن حزم اندلسی بر ابوسعید ابی‌الخیر در کتاب الفصل فی اهل الاهواء والنحل کرده‌است، و ذکر کرده که از قطران شاعر در سفرنامه ناصر خسرو آمده‌است، و اشاره‌ای که در تمهیدات و نامه‌های عین‌القضاة همدانی به امام محمد غزالی و امام احمد غزالی مدّتی پس از مرگ آن دو نفر شده‌است، و مقدمه‌ای که یکی از شاگردان سنائی بر حدیقه او نوشته و نامه‌هایی که سنائی به خیّام نگاشته، و دیباجه‌ای که یکی از مریدان خواجه حافظ بر مجموعه اشعار او نوشته‌است، و قس علی‌هذا.

موضوع این بحث بنده هیچ يك از این وجوه نیست . مراد اینست که بینیم از شعرای بزرگ ما کدام يك در حیات خود و چند سال قبل از فوت خود چنان شهرتی حاصل کرده بوده اند که دیگران به شیوه گفتار آنها اقتدا می کرده اند و از آنها تقلید می کرده اند و به ابیات آنها در ضمن منشآت خود (خواه با ذکر اسم و خواه بدون ذکر اسم) تمثال و استشهاد می کرده اند، و آنها را از این حیث با شیخ سعدی بسنجیم . البته بحث درباره اشعار و کتابهایی خواهد بود که به دست ما رسیده و مورد مطالعه قرار گرفته است ، چونکه بسیاری از اشعار و کتابهای ما از میان رفته است و بسیاری هم هست که یا نسخه آنها در ایران نیست و چاپ نشده است یا هست و چاپ هم شده ولی مورد توجه نشده است .

فردوسی طوسی در کتبی که در عصر خود او نوشته اند مذکور نیست و اولین کسی که از او تقلید کرده است اسدی طوسی است که در ۴۵۸ گرشاسب نامه را ساخته ، و گذشته از مقلدین دیگر امیرمعزی هم در يك قصیده خود صریح بر او ایراد گرفته است ، و در بسیاری از قصاید دیگر خود پهلوانان و داستانهای شاهنامه را غالباً در مقام قیاس با ممدوحین خویش و هنرهای ایشان یاد کرده است . از ناصر خسرو در آثار قلم کسانی که با او معاصر بوده اند ذکری نیست .

از حکیم عمر خیام اولین باری که ذکری رفته است سی و پنج سالی پس از وفات او بوده است و آن هم نه به عنوان شاعر . مولانا جلال الدین بلخی ، اگر کتب پسرش بهاء الدین ولد

نبود می شد گفت که تا پنجاه شصت سالی پس از فوتش حتی در خود قونیه در هیچ کتابی نام برده نشده است و اگر بعضی موضوعها و قصه‌ها و تعبیرات خاص^۲ بین او و شیخ سعدی مشترک^۳ فیه است کشف این که آیا یکی از آن دو از دیگری متأثر شده است یا هر دو در نتیجه مطالعات و تفکرات شخصی مستقلاً به آن مطلب رسیده‌اند و توارد در کار بوده است بسیار مشکل است، چون هیچ يك از دیگری صریحاً ذکری نکرده است. بنده مدتی گمان می کردم که شاید غزل معروف سعدی به مطلع « از جان برون نیامده جانانت آرزوست ».

تعریضی است به آن غزل منسوب به مولانا به همین وزن و ردیف ولی به صیغه متکلم: بنمای رخ که باغ و گلستانم آرزوست - اما به این مصراع « از جان برون نیامده جانانت آرزوست » در کتاب معارف شیخ برهان الدین محقق ترمذی تمثّل شده است، و این عارف بزرگ در سال ۶۳۸ وفات یافته است و شیخ شیراز در آن زمان جوانی در حدود سی ساله بوده است، و مشکل بتوان گفت که محقق ترمذی مصراعی از غزل سعدی را در کتاب خود که شاید مدتی قبل از وفات تألیف کرده باشد آورده است. پس باید گفت اگر غزل مذکور واقعاً از شیخ شیراز باشد حتماً مصراع اول مطلع از دیگری بوده و او آن را تضمین کرده است.

بلی حکیم سنائی هنوز زنده بوده است که اشعارش مورد تمثّل شده بوده است چه در تفسیر رشیدالدین میبیدی (که جناب آقای حکمت به تصحیح و طبع و نشر آن همت گماشته‌اند و الحق از این راه خدمتی بزرگ به فرهنگ و زبان و ادبیات ایران می کنند)

چند صد بیتی از اشعار حکیم غزنوی مندرج است و گویا هیچ جا هم اسم او به صراحت برده نشده است، و چون میبیدی در ۵۲۰ هجری به نوشتن این تفسیر شروع کرده است و حکیم سنائی در ۵۳۵ یا ۵۴۵ وفات یافته می‌توان گفت که در حیات او صیت سخنش در بسیط زمین رفته بوده است. و از دیوان خواجه حافظ قدیم‌ترین نسخه‌ای که در دست داریم (آن هم از بعضی غزلها) از ۸۱۱ هجری یعنی بیست سالی پس از وفات اوست، و ذکر او در کتب هیچ يك از رجال قرن هشتم دیده نشده است، فقط يك نفر شاعر جوانتر از او و معاصر او غزل معروف او را «عیب رندان مکن ای زاهد پاکیزه سرشت»، تضمین کرده است، و یکی دو تا از غزلهای او در مدت حیاتش در بعضی کتب درج شده.

برگردیم به بحث از اشتهار جهانگیر شیخ شیراز. در ترکیه دو نسخه از منشآت يك نفر طبیب قونیوی دیده‌ام^۱ یکی در کتبخانه ایاصوفیه در استانبول و دیگری در کتابخانه وزارت معارف ترکیه در انقره، که هر دو قدیم است و نسخه دومی به احتمال قوی تمامش یا قسمت عمده‌اش به خط مؤلف است. نام این کتاب روضة الکتاب و حقیقة الالباب است و نام مؤلف آن ابوبکر ابن الزکی المتطبب الملقب بالصدر. این ابوبکر طبیب قونیوی از قراری که خود می‌گوید در زمان صبی و عنفوان شباب و ریعان عمر برخی از ایام زندگانی خویش به تحصیل کتب عربیت صرف کرده بوده است و در

۱. از این دو نسخه برای وزارت فرهنگ عکسی گرفته‌ام و در طهران

بعضی اوقات به حسب سوانح امور به حضرت مخدومان و دوستان بر شیوه کتاب مراسلاتی که بیشتر از نوع اخوانیات بوده است ارسال می کرده و مسوده بعضی از آنها اتفاقاً باقی بوده و دوستان همیشه از او خواهش می کرده اند که از این مسوده ها مجموعه ای بسازد . پس از مدتی امتناع ورزیدن عاقبت به این کار تن در داده است و این روضة الکتاب و حقیقة الالباب را فراهم آورده . و می گوید « بیشتر اشعاری که در طی این مکاتبات مندرج است از قریحه خویش در سلك عبارت کشیدم بلکه جایهای نادر اشعار بیگانه در مواضع استشهاد این مراسلات آوردم » .

ختم تألیف کتاب و تاریخ کتابت نسخه انقره سال ۶۷۷ هجری است یعنی ۱۴ یا ۱۷ سال قبل از فوت شیخ سعدی . تردید از این جهتست که فوت شیخ به قولی در ۶۹۱ و به قولی در ۶۹۴ بوده است (قول صاحب الحوادث الجامعة که معتبرتر از قول دیگران است) . تاریخ تحریر یکایک مکاتیب معلوم نیست و حتی نمی توان دانست که آیا این مراسلات را بر حسب ترتیب تاریخ انشا مرتب کرده است یا کیفما اتفق ، اما مسلمست که مجموعه حاوی مکاتیبی است که لا اقل در مدت بیست سی سالی قبل از این تاریخ انشا شده است . از جمله اشعار دیگران که ابوبکر طبیب به استشهاد آورده است ابیات و قطعاتی از فردوسی و سنائی و خاقانی و ظهیر فاریابی و کمال اسمعیل است اما آنچه مهم است اینکه نامه ای (در ورق ۲۹ نسخه ایاصوفیه) به این دو بیت شروع می شود :

توانم این که نیازم اندرون کسی

حسود را چکنم کوز خود برنج دراست

بمیر تا برهی ای حسود کین رنجیست
که از مشقت آن جزبه مرگ نتوان درست

و محتاج به گفتن نیست که این قطعه از گلستان سعدی است .
همچنین در ضمن نامه‌ای دیگر این ابیات می‌آید که باز از
شیخ شیراز است (ورق ۱۱۵ نسخه ایاصوفیه) :

این خط شریف از آن بنانست وین نقل حدیث از آن دهانست
وین بوی عبیر آشنائی از ساحت یار مهربانست
مهر از سر نامه برگرفتم گفتمی که سر گلابدانست
قاصد مگر آهوی ختن بود کش نافه مشک بر میانست

و چه در مورد این دو قطعه شیخ سعدی و چه در مورد قطعات اشعار
دیگران نام گوینده را نبرده است گوئی که از غایت وضوح از نام
بردن مستغنی بوده است . در نسخه انقره قسمتی از اشعار ابوبکر
طیب نیز در ۲۶ ورق اخیر کتاب مندرج است که یکی از آنها مهم
است چه استقبال یکی از غزلهای شیخ شیراز است و در مقدمه آن
می‌گوید : دوستی از کاتب درخواست تا شعری ملمع تازی و پارسی
بر طریقه سعدی شیرازی بگوید آنجا که گفت «پایان آمد این دفتر
حکایت همچنان باقی» - مبنی بر اشارت وی این شعر در قلم آمد .

چنانکه عرض کردم حدس می‌توان زد که آن دو نامه و این
غزل را ده بیست سالی قبل از تألیف و جمع‌آوری کتاب مذکور نوشته
و سروده باشد ، پس به اقل تخمین چهارده یا هفده سال و به اکثر
تخمین سی و چند سال قبل از رحلت شیخ (یعنی دوسه سالی پس از
انتشار طیبات) طبیبی در قونیه در نامه‌های خود اشعار سعدی را من باب

تمثّل می‌گنجانیده ، و آن قدر این ابیات معروف خوانندگان او بوده که بیم اتّهام به سرقت نمی‌رفته و او خود را محتاج به ذکر نام شاعر نمی‌دانسته ، و از اینجا می‌توان استنباط کرد که لااقلّ گلستان و طّیبات سعدی در میان اهل ذوق خارج ایران هم بزودی رواج و شهرتی بسزا یافته بوده و از این حیث شیخ شیراز از میان کلیّه بزرگان شعرای قدیم ایران مخصوص و ممتاز است .



برای تجلیل و تجدید ذکر چنین بزرگواری بود که در اردیبهشت‌ماه این سال انبوه عظیمی از سربازان و سروانان و سرگردان و سرهنگان و سرتیپان و سرلشکران و سپهبدان و شعرا و ادبا و وزرا و وکلا و رؤسا و روزنامه‌نگاران و کارآگاهان از طهران و اصفهان روانه شیراز شدند - اسمش این بود که اعلیحضرت همایونی برای پرده‌گشائی از چهره مجسمه سعدی و افتتاح مرقده او تشریف می‌برند و این همه از رجال مملکت هم (بخصوص کارآگاهان) برای سعدی زحمت این سفر را تحمّل می‌کنند ، اما همینکه برنامه مجالس شب‌نشینی و دعوت‌های گوناگون اعلان شد ، و اوراق دعوت منتشر گردید ، معلوم شد که بهانه‌ای به دست جمعی آمده‌است تا به نام سعدی به خرج مملکت سفر کنند و مهمان سرجنبانها و ثروتمندهای شیراز باشند و در سایه کارگردانی انجمن آثار ملی با ژاکت و اسموکینگ و پیش‌سینه آهاری (و زنها با لباسهای دکلمته ناف و عصص نما) در مجالس ضیافت با شوفرها و حمامیها و کارآگاهان همطراز و همصحبت شوند ، و اهل شیراز را جهت تهیه

لباسهای رسمی روزانه و شبانه دچار قرض نمایند. البته چون جماعتی هم باید باشند که اهل نظام به آنها تکبر و تفرعن بفروشند و پاسبانان و کارآگاهان به ایشان توهین نمایند و آنان را در نظر خودشان آنچنان حقیر و کوچک کنند که دیگر هرگز آرزوی حضور در چنین مجالس نیز در دلشان نگذرد لازم بود که اهل شعر و ادب و فضل و علم را نیز به عنوان اینکه جشن مربوط به استاد سخن سعدی است گرداگرد آن گلهای سرسبد اجتماع ولی دورادور اجازه حضور بدهند، و جوقی از کارآگاههای فرومایه را در میان آنها بگردش درآورند - این بود خلاصه برنامه يك هفته پذیرائی و جشن و سرور شیراز در ماه اردیبهشت این سال، و برای آنها که دیدندش آتش دهن سوزی نبود و برای آنها که ندیدند مایه حسرتی نباید باشد. اگر جشن و کنگره‌ای هم که به نام ابن سینا بناست بگیریم و منعقد کنیم به همین بی‌نظمی و بی‌بندوباری باشد و همین طور پر از سرباز بیلمز و کارآگاه بی‌مغز باشد چه آبروریزی بزرگی برای ما در نظر خارجیان خواهد بود.

بنده چند یادبود خوب از این مسافرت دارم: دو سه تن رفیق از آن صنف که حافظ کیمیای سعادتش می‌خواند نصیبم شده بود؛ چند تن از مردم صاحب‌دل و پاک‌طینت شیراز را شناختم؛ از گل و سبزه و آبادی و نظافت شیراز لذت فراوان بردم؛ از مجسمه سعدی (هر چند برپایه بسیار کوتاهی نصبش کرده‌اند) و از آرامگاه سعدی (اگرچه در دشت وسیع و در دامنه کوههای اطراف آن چون «مناره بلند بردامن کوه الوند پست نماید») بسیار خوشم آمد؛ و اهتمام آقایان نمازی را در ساختن مدرسه و مریضخانه و لوله آب از برای شیراز و جوانمردی ایشان را در تهیه وسایل رفاه و راحت و صحت و

تربیت یافتن هموطنانشان از جان و دل تحسین کردم . فرزندان حقیقی حافظ و سعدی و وارثان حکمت و معرفت آن بزرگانی که از شیراز برخاسته‌اند و آنجا به خاک سپرده شده‌اند این قبیل مردمانند که اموال خود را در راه آباد کردن خاک نیاکان و بهتر کردن وضع زندگانی ابنای نوع خود صرف می‌کنند و اجری توقع ندارند نه آنها که کاری نمی‌کنند و نامشان بغلط مشهور می‌گردد و مجسمه‌شان بی‌استحقاق در مرأی و منظر روندگان و آیندگان نصب می‌شود .

ملاّ قطب شیرازی

قطب الدّین محمود شیرازی که ششصد و شصت سال پیش ازین در تبریز فوت شد از علمای بسیار بزرگ ایران و از نوابغ و اعجوبه‌های روزگار بود. در آن زمان که لقبهای علمی معنی داشت و کسی را بی جهت حجة الاسلام و آية الله و علامه نمی خواندند ملاّ قطب را « علامه شیرازی » یا « الشّارح العلامه » می نامیدند، و پیش از او فقط خواجه نصیر الدّین را به لفظ « علامه طوسی » و فخر الدّین رازی را به لقب « علامه رازی » خوانده بودند، و متنبّی شاعر عرب نیز در مدح ابوالفضل ابن العمید وزیر آل بویه لفظ « علامه العلماء » را بکار برده بود. در علم طبّ حتّی^۱ از چهارده سالگی چنان مبرّز بود که او را به جای پدرش به شغل کجّالی و طبابت در بیمارستان گماشته بودند؛ در معرفت فقه و احکام شرعی به مرتبه‌ای بود که او را مدّتی به منصب قضا نصب کردند؛ و در فنون حکمت از ریاضی و منطق و موسیقی و علم الاهی و غیره به فارسی و عربی چندین تألیف بزرگ و عمده دارد که در همه ممالک اسلامی چندین قرن متن درسی این علوم بود. در نزد هشت تن از ایلخانان ایران که از قوم مغل بودند معرّز و محترم بود، و شهرت او حتّی^۱ از دستگاه سلاطین و حوزه فضلای نیز تجاوز کرده، به طلاب علوم و عامّة خلایق رسید و « انبان

ملاقطب « از تشبیهات زبانزد فارسی شد که هرگاه بخواهیم مثلاً بگوئیم که فلان کتاب بر هرچه بخواهی مشتمل است می‌گوئیم مثل انبان ملاقطب است. این مرد بزرگ با این صفتها که عرض کردم در ادبیات و تفسیر قرآن نیز استاد بوده و در هر دو رشته تألیفات دارد. شعر نیز می‌گفته، هم به فارسی و هم به عربی، صوفی مشرب و عارف مسلک نیز بوده و خرقه درویشانه می‌پوشیده است؛ جوانمرد و کریم هم بوده که کلیه درآمد خود را بین محتاجان تقسیم می‌کرده؛ و با این همه بسیار شوخ و حاضر جواب نیز بوده است.

پدرش ضیاءالدین مسعود بن مصلح کازرونی طبیبی معروف بود که در شیراز اقامت داشت و در بیمارستان مظفری آن شهر به تدریس طب و علاج مرضی^۱ مشغول بود، و از مشایخ صوفیه نیز بود. ولادت محمود در ماه صفر ۶۳۴ بود. از طفولیت پیش پدر تحصیل طب و جراحی و کحالی کرده بود، وقتی که به ده سالگی رسیده بود پدرش که از مریدان شیخ شهاب‌الدین سهروردی عارف و صوفی مشهور بوده بود به او تبرکاً خرقه تصوف پوشانده بود. چهارده ساله بود که پدرش ضیاءالدین مسعود در گذشت، و شغل طبابت و کحالی بیمارستان مظفری که از آن ضیاءالدین بود به این جوان چهارده ساله واگذار شد. قطب‌الدین محمود مدت ده سال به این کار مشغول بود، و در شرح حال مختصری که از خود نوشته است می‌گوید گرفتاریم به حدی بود که فرصت تحصیل و مطالعه زیادی نداشتم، و فقط در موقعی که برای معالجه بیماری دچار اشکال می‌شدم به کتابهای طبّی مراجعه می‌کردم.

اما آن اندازه علمی که کسب کرده بود طبع دانش آموز او را اقناع نمی کرد و به این جهت در بیست و چهار سالگی دست از کار کشید و یکدل و یکجهت به تحصیل علم مشغول شد. به رسم آن زمان به حضور استادان خبیر و ماهر در هر فنی می رفت و در مجلس درس ایشان می نشست و استفاده می کرد. کلیات قانون ابن سینا را که بزرگترین کتاب آن عهد در فن طب بود پیش چند نفر تحصیل کرد، و شروح و حواشی متعددی را نیز که علمای طب و حکمت در ادوار مختلف بر این کتاب نوشته بودند به دست آورده مطالعه کرد، اما چنانکه خود او می گوید بسیاری از عبارات کتاب مزبور مشکل و مغلق بود، و معنی آنها بر استادان او نیز روشن نبود و از شروحنی هم که بر آن کتاب نوشته بودند مقصود حاصل نمی شد، ناچار راه سفر پیش گرفت و در هر ولایت و ناحیه ای که استادی متبحر سراغ می کرد رحل اقامت می انداخت و به شاگردی می پرداخت و قانون ابن سینا و کتابهای فلسفه و حکمت را پیش آنها می خواند، و در محضر مشایخ تصوف و عرفان نیز حاضر می شد و از ایشان اصول تصوف را فرا می گرفت. در شرح حال خود می گوید که در شیراز نزد عموی خود کمال الدین ابوالخیر ابن مصلح کازرونی و شرف الدین زکی بوشکانی و شمس الدین محمد کیشی که هر سه در تدریس کتاب قانون استاد بودند درس خواندم، سپس به خدمت استاذ بزرگ نصیر الدین طوسی رسیدم، و بعضی از اشکالات مرا او حل کرد. ولی احاطه به قواعد حکمت برای فهمیدن این کتاب بسیار مشکل کافی نیست، کسی لازمست که خود در فن طب صاحب تمرین و ممارست باشد، به

این جهت بازرو به سفر آوردم و خراسان و عراق عجم و عراق عرب و زمین روم را گشتم و با حکما و اطباء این نواحی و اقطار مباحثه‌ها کردم و به جائی رسیدم که دیگر کسی نبود که به اندازه من از مطالب کتاب قانون و معانی عبارات آن مطلع باشد، مع هذا مجهولات آن بر من بیش از معلومات آن بود.

در مدت همین مسافرتها بود که به خدمت دو نفر از مشایخ مشهور تصوف رسید، یکی نجیب‌الدین علی ابن بزْغَش شیرازی که از مریدان شهاب‌الدین سهروردی بود و دیگر محیی‌الدین احمد بن علی که از مریدان نجم‌الدین کُبُری بود، و به قول خود او، در سی سالگی به این محیی‌الدین احمد سر سپرد و به دست او خرقه پوشید، و کسانی که شرح احوال قطب‌الدین را ضبط کرده‌اند می‌گویند که تا آخر عمر این خرقه درویشی را ترك نکرد و حتی به حضور سلاطین مغل نیز با همان لباس می‌رفت.

رسیدن قطب‌الدین محمود به حضور خواجه نصیر‌الدین طوسی در حدود ششصد و شصت هجری بود. و پیش او علاوه بر کلیات قانون ابن سینا، کتاب اشارات را نیز خواند و از او علم هیأت هم فراگرفت. خواجه نصیر‌الدین هوش و عقل و معرفت او را پسندید، و او را افضل شاگردان خود تشخیص داد، و می‌گویند که وی را قطب فلك وجود می‌نامید، و او را به حضور هولاکو معرفی کرد، اما بعد از مدتی به تدریج رای او درباره قطب‌الدین تغییر کرد، و مستبعد نیست که نسبت به او حسد برده باشد و مانع ترقی او شده باشد. نقل می‌کنند که اباقا پسر هولاکو به قطب‌الدین گفته بود «تو از کلیه شاگردان

این مرد (یعنی نصیرالدین) فاضلتر و برتری و او مشرف به موت است ، سعی کن که تمام دانش او را فرا بگیری ، و قطب‌الدین جواب داده بود که « چنین کرده‌ام و بیش ازین به او حاجتی ندارم . » قطب‌الدین در مصاحبت خواجه نصیرالدین سفری به خراسان کرد ، ولی دیگر با او به مراغه برنگشت ، بلکه از او جدا شده در خراسان ماند . شمس‌الدین جوینی صاحب دیوان مدرسه‌ای در جزوین بنا کرده بود و نجم‌الدین کاتبی قزوینی را به تدریس در آن گماشته بود . قطب‌الدین مدتی در این مدرسه ملازمت کاتبی قزوینی را کرد و علاوه بر آنکه پیش او درس می‌خواند خلیفه او نیز بود و دروسش را برای سایر شاگردان اعاده می‌کرد . سپس به قزوین رفت و نزد شیخ علاءالدین طاووسی دو سه سالی درس فقه خواند . شیخ ضیاءالدین طوسی که با او در قزوین ملاقات کرده بود می‌گوید : حالات و سرگذشت او را از خود او پرسیدم ، و گفت که « من به طب مشغول بودم و معالجه مردم را ترك کرده رو به سفر آوردم و علم کلام و سایر معقولات را فرا گرفتم و چندین سال دانشم همواره بیشتر شد ، اما همیشه بیشتر طالب می‌شدم و نفسم قانع نمی‌شد ، ولی از علوم منقول و مخصوصاً فقه اطلاعی نداشتم ، و به این جهت نزد شیخ علاءالدین درس فقه می‌خوانم . »

از قزوین به بغداد سفر کرد و در نظامیه اقامت گزید ، و به خدمت صاحب دیوان شمس‌الدین جوینی رسید و نزد او بسیار محترم و معزز بود . دو تالیف از تألیفات قطب‌الدین به زبان عربی تقدیم بهاءالدین محمد پسر همین صاحب دیوان شده است که یکی *نهایة الادراک* و

دیگری شرح روضة الناظر باشد . پس از مدتی بغداد را نیز ترك كرد و چنانكه گفتیم به روم ، یعنی سرزمینی كه امروز آسیای صغیر می نامیم و جزئی از آن تركیه است ، رفت ، و در شهر قونیه كه پایتخت سلاجقه روم بود اقامت گزید . قونیه در آن زمان مسكن جمعی از عرفا و صوفیه نامدار و بزرگ بود ، كه از جمله آنها صدرالدین محمد بن اسحاق قونیوی و مولانا جلال الدین محمد بلخی معروف به رومی بودند ؛ قطب الدین شیرازی در محضر صدرالدین قونیوی درس حدیث می خواند ، و كتاب درسی او جامع الأصول ابن الاثیر بود كه آن را به خط خود نوشته بود . و این صدرالدین قونیوی هم امام شریعت و هم شیخ طریقت بود و هم اوست كه بر كتاب فصوص الحکم محیی الدین ابن عربی شرح نوشته است و شیخ فخرالدین عراقی شاعر عارف مشهور ما پیش او آن كتاب را درس خوانده است .

عبدالقادر مصری صاحب الجواهر المضية كه صد سالی پس از وفات مولوی رومی در گذشته است خبر می دهد كه قطب الدین شیرازی در موقعی كه در قونیه بود به خدمت مولوی نیز رسید . ولی مولوی چنین احساس كرد كه قطب الدین برای امتحان او آمده است نه از برای كسب فیض ، و به این جهت مدت مدیدی ساكت ماند ، و عاقبت برای او این حكایت را گفت كه : صدر جهان عالم بخارا هر روز از مدرسه اش خارج می شد و به باغ خود می رفت و از كنار مسجدی می گذشت . پهلوی این مسجد فقیری بر سر راه نشسته بود و هر روز از صدر جهان چیزی می خواست ولی این دانشمند هر گز به او چیزی نمی داد . چون چندین سال بدین طریق گذشت این گدا به

کسان خود گفت من اینجا دراز می کشم و شما جامه ای بر من بیفکنید و چنین وانمود کنید که من مرده ام ، و همینکه صدر جهان می گذرد از او برای حمل نعش من چیزی بخواهید . آنها چنین کردند ، و صدر جهان چند درهمی به ایشان داد . مرد فقیر فوراً از جا برخاست و جامه را از خود انداخت ، و صدر جهان چون دید که او زنده است به او گفت اگر مرده بودی به تو چیزی نمی دادم .

معنی این حکایتی که مولوی به قطب الدین گفت این بود که تا نمیری به تو چیزی نخواهم گفت ، و اگر می خواهی از من چیزی بیاموزی باید از کبر و غرور خود خالی شوی . قطب الدین برخاست و دیگر به حضور مولوی نرفت . صدر الدین قونیوی در سال ۶۷۳ درگذشت و در سال قبل از آن خواجه نصیر الدین طوسی و جلال الدین رومی نیز وفات یافته بودند ، و پس از وفات صدر الدین قطب الدین بسیمت قاضی سیواس و مملطیه از قونیه بیرون رفت . سیمت قضا را صاحب دیوان شمس الدین جوینی به او داده بوده است ، و در مدت اقامت در سیواس درس فقه نیز می گفته و در اصول فقه تصنیف کرده ، و شرح کتاب ابن الحاجب و کتاب اختیارات مظفریه و شرح تلخیص مفتاح سگاکي همه را آنجا به تحریر آورده است .

چند سالی بعد از آن به تبریز معاودت کرد و احمد تکودار پسر هولاکو که سلطان ایلخانی ایران بود او را به سفارت به دربار ملک سیف الدین قلاوون صالحی پادشاه مصر فرستاد ، و قطب الدین از این سفر نیز فایده علمی بزرگی برد ، و آن اینکه نسخ چند شرحی را که اطباء و دانشمندان بزرگ بر کتاب قانون ابن سینا نوشته بودند ،

و همچنین نسخ اعتراضات و ردود چند تنی را بر قانون و جوابهائی را که بر این انتقادهای تحریر شده بود، در مصر به دست آورد و خواند. مجموع شروح قانون که قراءت کرد بالغ بر ده کتاب شد، و طول مدتی که به درس خواندن این کتاب و سعی در فهمیدن آن بعد از سفر کردن از شیراز مشغول بوده است، به بیست و سه چهار سال رسید. همینکه یقین کرد که در این کتاب دیگر برای او اشکالی نمانده است در سال ۶۸۲ شروع به تألیف شرحی بر کلیات قانون نمود، و تا دو سه ماهی قبل از فوت خود به تکمیل انشای آن مشغول بود. نسخ این شرح که امروزه بدستست در پنج مجلد بزرگ است و بسیار مفصل است. عنوان آن التحفة السعدیة است و نسبت السعدیة به آن مناسبتست که کتاب را تقدیم سعدالدین محمد ساوجی کرده است که به اتفاق رشیدالدین فضل الله تا سال ۷۱۱ یعنی يك سال پس از فوت قطب الدین متکفل وزارت غازان بود. همت عالی يك عالم صوفی را بینید که بیست و چهار سال از عمر خود را صرف فهمیدن يك کتاب طبّی می کند، و بیست و هشت سال دیگر در نوشتن شرحی بر آن کتاب بسر می برد تا خدمتی به علم کرده باشد و بعد از او سایر محصلین در زحمت و اشکال نباشند.

تألیفات دیگر قطب الدین شیرازی بیست و سه چهار کتابست که غالب آنها امروز در دستست ولی فقط دوتای آنها بچاپ رسیده است. چهار کتاب او به زبان فارسی است و مابقی به عربی. کتب فارسی او عبارتست از: (۱) درة التاج در فلسفه و حکمت که آن را برای امیر دُماج بن فیلساه بن رستم شاه پادشاه گیلان و دیلمستان

تألیف نموده و مقداری ازان به اهتمام آقای سید محمد مشکات بیرجندی و به خرج وزارت معارف ایران به طبع رسیده است و امیدواریم که مابقی هم روزی منتشر شود ؛ (۲) ترجمه فارسی از تحریر کتاب اقلیدس خواجه نصیرالدین طوسی در هندسه که آنرا به اسم معین الدین سلیمان پروانه وزیر سلطان سلجوقی روم تألیف کرد و نسخه آن در استانبول موجود است ؛ (۳) الاختیارات المظفریة یا اختیارات مظفری در نجوم و هیأت که آن را از کتاب نهاية الادراك خود استخراج کرده و دران آراء شخص خود را در باب علم افلاك اظهار نموده و بسیاری از اقوال سابقین را رد کرده است ، و چندین نسخه این کتاب در لنین گراد و استانبول موجود است ؛ (۴) کتابی در علم اخلاق که از برای ملك عز الدین پادشاه شیراز تصنیف کرده بود و گویا نسخه آن از میان رفته باشد . و اما از کتابهای عربی او آنچه در هیأت و نجوم و ریاضیات است . (۵) نهاية الادراك که نسخه های آن فراوانست ؛ (۶) التحفة الشاهیة بهمچنین ؛ (۷) حل مشكلات المجسطی در هیأت ظاهراً از بین رفته . آنچه در فلسفه و حکمت انشا کرده است یکی (۸) شرح حکمة الاشراق است که چاپ شده است ، و اصل حکمة الاشراق از تصنیفات شهاب الدین سهروردی مقتول است ؛ (۹) حاشیه بر حکمة العین است که از تصنیفات استاد او نجم الدین کاتبی قزوینی است ؛ (۱۰) شرح بر کتاب روضة الناظر در بیان تفاوت مابین وجود خارجی و مافی نفس الامر که اصل آن از خواجه نصیرالدین طوسی است از برای بهاء الدین محمد جوینی نوشته ؛ (۱۱) کتاب فَعَلْتُ فَلَا تَلُمُّ در بیان خطای کسانی که بر او در بعضی مسائل

عقلی و نقلی ایراد گرفته بودند و آن را برای اصیل‌الدین حسن پسر خواجه نصیرالدین طوسی نوشته ؛ (۱۲) شرح بر نجات ، و (۱۳) شرح و حاشیه بر اشارات ، که هر دو از تصنیفات ابن سیناست . آنچه در طبّ تألیف کرده‌است علاوه بر شرح کلیّات قانون که مذکور شد ؛ (۱۴) يك شرح تمام قانون ابن سینا نیز به اسم او مذکور و موجود است ؛ (۱۵) رساله‌ای نیز در مرض برص تألیف کرده‌است . آنچه در تفسیر قرآن و حلّ مشکلات آن نوشته (۱۶) یکی الانتصاف است که حاشیه‌ایست بر کشاف زمخشری و آن در تفسیر است ؛ (۱۷) دیگر فتح‌المنان است در تفسیر قرآن که در سی مجلد تصنیف شد ، و گویا تمام آن موجود باشد ؛ (۱۸) از کتاب مشکلات التّفسیر یا مشکلات القرآن او نیز نسخی باقی مانده . در علوم بلاغت یعنی معانی و بیان و بدیع (۱۹) کتاب مفتاح‌المفتاح را نوشته که شرحیست بر مفتاح‌العلوم سکاکی . (۲۰) و در فنّ نحو کتاب مشکل الأعراب را تحریر کرده که موجود است . (۲۱) و در اصول فقه شرح بر مختصر الأصول ابن حاجب را تصنیف کرده‌است . سایر کتب و رسائل او فعلاً بماند .

از این تألیفات او دو تا ضرب‌المثل شده‌است ، یکی درّة التّاج است که به عنوان انبان ملاقطب معروف شده‌است ، و دیگری شرح کشاف است که هر وقت می‌خواهیم بگوئیم فلان کس بسیار مفصل حرف زد می‌گوئیم يك شرح کشاف صحبت کرد .

رابطه قطب‌الدین شیرازی با رشیدالدین فضل‌الله وزیر خوب نبوده‌است . خواجه رشیدالدین ملقب به رشیدالدوله با سعدالدین

محمد ساوی که سابقاً مذکور شد به اشتراك وزارت می کردند، و اجداد رشیدالدین از قرار معلوم از قوم یهود بوده اند و قطب الدین همیشه به این عنوان به او نیش می زده است و شوخیهای زننده می کرده است. مثلاً وقتی که رشیدالدین فضل الله تفسیر بر قرآن نوشت قطب الدین همواره بران نقص و عیب می گرفت و اغلاط آن را آشکارا می گفت، و حتی يك روز گفت: آهای، يك تورات بیاورید تا من هم بران شرح بنویسم. و همینکه رشیدالدین مسجدی در ربیع رشیدی در بیرون تبریز بنا کرد، و ملاقطب و اصیل الدین حسن پسر خواجه نصیرالدین و جماعتی از اعیان و معاریف را در سال ۷۵۶ برای افتتاح مسجد دعوت کرده بود، از قراری که یکی از حضار آن مجلس حکایت می کند بعد از آنکه محراب را به ایشان نشان داد و زبانها به تمجید و تحسین گشوده شد قطب الدین گفت هیچ عیبی دران نیست غیر از اینکه قبله اش به سمت مغرب منحرف است، و مقصودش این بود که رو به بیت المقدس است. و این قبیل نکته ها را درباره او در حینی می گفت که رشیدالدین در اوج عظمت بود و نزد غازان کمال تقرب را داشت و هر بلا که می خواست می توانست بر سر قطب الدین بیاورد. و رشیدالدین چنین شهرت داد که می خواهم قطب الدین را بکشم، و اگر هم می کشت شاید کسی نمی توانست کاری بکند، اما مراد او در واقع این بود که حقوق و مقرری سالیانه او را قطع می کنم، و اگر چه بکلی قطع نکرد مقدارش را خیلی کم کرد. مقرری قطب الدین در دوره سلطنت غازان سالی سی هزار درهم بود. رشیدالدین به غازان گفت این آدم مردیست فقیه و درویش، این همه

پول می خواهد چکند ! سالی دوازده هزار درهم به او بدهید بس است؛ و غازان هم که طبعاً خسیس و ممسک بود این پیشنهاد را تصویب کرد وابتدا تمام مواجب او را بکلی قطع کرد ، ولی بعد از مدتی مقرری سالی دوازده هزار درهم را فرمود به او بدهند .

قطب الدین مردی دست و دل باز و خراج بوده است و از درآمد خود يك دينار برای خود پس انداز نمی کرده است . علاوه بر مخارج خانوادگی که داشته است به عده زیادی از طلاب علم و صوفیه دستگیری و کمک می کرده است . یکی از معاصرین او حکایت می کند که مدت هجده سال ملازم و مصاحب او بودم و سیرت و اخلاق او را چنانکه باید و شاید دیدم و شناختم ، با مشایخ صالح و صوفیه محقق اتصال حقیقی داشت و نفس روحانی او در مصاحبت ایشان قرین آسایش و سعادت واقعی می شد . در سخاوت افراط می کرد ، و در حضر و سفر از آنچه به او می رسید هیچ نگاه نمی داشت ، و اکثر عطای او به فقیران و طلاب علم و بازماندگان خاندانهای اصیل و صاحبان حاجت بود . مثلاً روزی دویست دينار طلا پیش او آورده بودند ، و شنید که صفی الدین عبدالؤمن ارموی موسیقی دان و نوازنده مشهور از بغداد آمده است تا وجوهی بدست بیاورد و قروضی را که برگردن او بار شده است بپردازد ، قطب الدین گفت که این مرد از خاندانی اصیل است و سالیان دراز در دستگاه خلافت عباسی خدمت کرده است ، آنگاه آن دویست دينار را برای صفی الدین ارموی فرستاد و از او عذرخواهی کرد که بالفعل به بیش ازین دسترس نداشتم . همین شخص می گوید که در موقع مرضی که منتهی به وفات

او شد می گفت « فایده‌ای که در دوام حیات من هست همین است که چیزی به فقیران و نیازمندان برسانم ». و این بیماری او پنجاه و یک روز طول کشید و بیشتر مخارجی که در این مدت متحمل می شد بذل و بخششی بود که به طلاب علم و فقرا می کرد ، و تا لحظه آخر دست از عطا و احسان و خیر برنداشت ، به این سبب مبلغی مقروض شد ، که بعد از مرگش پرداخته شد . باز همین مرد می گوید که در مسافرت‌هایی که می کرد همیشه جماعتی از تلامذهاش با او همسفر می شدند ، و در موقعی که به روم سفر کرد نزدیک به چهل نفر از طلاب علم که غالب آنها از ارباب فضل و دانش بودند با او همراه شدند ، و او گذشته از آنکه استاد و معلم ایشان بود خدمتشان را نیز می کرد و وجوه از برای معاش ایشان فراهم می آورد . بعضی از این مردم کافر نعمت بودند و از او بد می گفتند و بجای اینکه از او منت داشته باشند بر سرش منت می گذاشتند که « او طفیلی ما شده است ؛ زیرا که مردم به او از برای خاطر ماست که خدمت می کنند و پول می دهند ، و مائیم که گفتار او را محترم می سازیم و فضیلتش را آشکار می کنیم و او را در نظر مردمان می آرائیم » ، و این قبیل اقوال که از دهان این جماعت بیرون می آمد به گوش او می رسید ، اما او غضبناک نمی شد و رفتار خود را نسبت به ایشان تغییر نمی داد و می گفت « من اخلاق خود را به این طریق ریاضت می دهم که از لغزشی که از برادرانم نسبت به خود بینم گذشت کنم » .

دستگیری و مساعدتی که قطب‌الدین نسبت به اهل حاجت می کرد منحصر به همین که مال و عایدات خود را صرف ایشان کند

نیز نبود. خواجه شمس‌الدین نامی از معاصرین او می‌گوید «هیچ کس به اندازه او در میانجی شدن پیش ارباب اقتدار از برای رفع حاجت مردم تحمل رنج و زحمت نمی‌کرد، و هر وقت که نزد امیری یا وزیری یا قاضی‌ای می‌نشست بیست و دو ورق کاغذ از جیب بیرون می‌آورد که عرض حال و تقاضای این و آن بر آنها نوشته بود. آنها را يك به يك عرضه می‌کرد و خواهش بر آوردن حاجات اهل استحقاق را می‌نمود، و غالب تقاضاهای او بر آورده می‌شد، و فقط عده کمی رد می‌شد، و بسا که بروجنات بزرگان و امیران از کثرت شفاعتهای او آثار ملال ظاهر می‌شد و قطب‌الدین ملتفت می‌شد اما به روی خود نمی‌آورد و دست از مرادۀ با ایشان بر نمی‌داشت، و می‌گفت: «ما و آنها را خدا برای چه آفریده است جز اینکه حاجات مردم را بر آورده کنیم؟ اگر این کار را نکنیم فایده جاهد و عنوانی که داریم چیست؟ اگر این صاحبان قدرت و مکنت را به حال خود بگذاریم هرگز حاجت هیچ مسکین و عاجز و محرومی را رفع نمی‌کنند. پس ما آنها را به اجبار و لطایف الحیل به کار خیر وامی‌داریم تا آنها به اجر و ثواب برسند و ما نیز با ایشان اجر بیابیم، و مردم عاجز بی‌پناه نیز به مراد خود برسند».

عشق قطب‌الدین به کتاب به حدّی بوده است که در اوایل دوره تحصیل خود که دستش تنگ بود و قدرت خریدن کتاب نداشت هر گاه کتاب خوبی نزد کسی می‌دید و ازان خوشش می‌آمد یا آن را می‌خواست ابائی ازین نداشت که آن را به اصرار از او بگیرد یا بدون اطلاع او کتاب را تصاحب کند، و به این صفت در میان طلبه

مشهور شده بود. مثلاً در موقعی که در قزوین پیش شیخ علاءالدین طاووسی درس می‌خواند استاد او نسخه‌ای از کتاب وجیز غزالی در فروع یعنی علم فقه داشت که در هامش صفحات آن حاشیه‌های خوب و مفید نوشته بودند، و او از روی آن به شاگردان خود درس می‌داد. قطب‌الدین عاشق این کتاب شده بود، و روزی که می‌خواست از قزوین سفر کند حیل‌های بکار برد و آن را بجیب زد. بعد از آنکه او رفته بود استادش يك روز رفت که آن کتاب خود را بیاورد دید نیست. مدتی دنبال آن گشت و پیدا نشد. به او گفتند لابد قطب‌الدین آن را دزدیده است. استاد باور نکرد و گفت «او مرد چنین کارها نیست». اما مذهب‌الدین شیرازی که یکی از تلامذه قطب‌الدین بود حکایت کرده است که در شهر سیواس قطب‌الدین از روی همین نسخه به ما درس فقه می‌داد و خود او می‌گفت که «در ابتدای دوره تحصیلم در قزوین که بودم و از خریدن کتب عاجز بودم این نسخه را از استادم علاءالدین طاووسی دزدیدم».

در مقابل، وقتی هم که صاحب استطاعتی شده بود به دیگران کتاب می‌بخشید. از آن جمله خبر به او رسید که پادشاه خوارزم در پایتخت خود بیمارستانی بنا کرده است. عده زیادی کتب طبّی که قیمت مجموع آنها تقریباً چهار هزار درهم می‌شد جمع کرده از برای آن بیمارستان فرستاد.

ملاقطب مردی بسیار خوش محضر و خوش معاشرت و شوخ و ظریف و بذله‌گوی و حاضر جواب بود. و با همه نوع مردم نشست و برخاست و رفت و آمد می‌کرد، و حتی در حلقه شعبده بازها و

معرکه مسخره‌ها و دلقک‌ها نیز می‌نشست و با آنها هم بهمان شیوه‌ای برخورد می‌کرد که با بزرگان و صدور رفتار می‌کرد. از نکات ظریف و خوشمزه‌ای که از او نقل کرده‌اند چندتائی در کتب مضبوطست، اما بعضی از آنها قدری از ادب دور است و ذکر آنها مناسب نیست. دو ظریفه از ظرایفی را که صاحب زهرالرّبيع حکایت کرده‌است برای شما نقل می‌کنم:

۱- مولانا سعید ملتانی از شاگردان قطب‌الدین علامه بود و رنگی بسیار سیاه داشت. اتفاقاً شبی مرگب به لباس او ریخته بود. چون به خدمت قطب‌الدین آمد علامه گفت «ظاهرأ عرق تن مولانا سعید به رخت او نفوذ کرده است».

۲- گویند که قطب‌الدین به محله یهود رفت و به ایشان گفت شما مرا می‌شناسید که من از علمای مسلمانانم. یهود گفتند بلی. قطب‌الدین گفت آمده‌ام که مرا احترام نمائید و چهل روز ضیافت کنید به مذهب شما درآیم. یهود گفتند برای اعتبار دین خود مدت داریم. پس آنچه از اطعمه می‌خواست برای او مهیا نمودند. چون چهل روز تمام شد ده روز دیگر از ایشان مهلت طلبید. پس طعام ده روز دیگر به او دادند. چون پنجاه روز تمام شد به او گفتند به مذهب ما داخل شو. او گفت «ای مردم بی عقل، من مدت پنجاه سال طعام مسلمانان را خورده‌ام و هنوز اسلام من محقق نشده‌است، شما می‌خواهید که با طعام این اندک زمان به دین شما داخل شوم!» حکایتی نیز از ملاقات او با سعدی شیرازی در کتاب سُلّم السَّموات عربی نقل شده‌است که افسانه‌واهی بنظر می‌رسد.

و در ضمن این حکایات عبارتی آمده است به این مضمون که شیخ سعدی خواهرزاده قطب الدین بوده است، که این نیز باطل باید باشد. اساس این ادعا ظاهراً این بوده است که دیده اند اسم سعدی بنابر روایتی مشرف الدین بن المصلح است، و اسم علامه شیرازی محمود بن مسعود بن المصلح، و تصور کرده اند که آن مسعود کازرونی پسر مصلح الدین برادر آن مشرف الدین بن مصلح الدین است، و به این اعتبار گفته بوده اند که قطب الدین برادرزاده سعدی است، و درجائی به عربی نوشته بوده اند «وکان ابن اخیه». دیگری (و شاید همین مؤلف سلّم السموات) آمده است و «ابن اخیه» را «ابن اخته» خوانده و قضیه را معکوس نیز کرده و گفته است که سعدی خواهرزاده قطب الدین بوده است. بهر حال غالب مطالب سلّم السموات خالی از اعتبار است. همچنین است مسطورات قاضی نورالله شوشتری در مجالس المؤمنین که برحسب عادت شیعه تراشی خود خواسته است علامه شیرازی را که شافعی مذهب و سنی بوده است شیعی قلمداد کند، و اخبار عجیب واهی درباره او نقل کرده است.

از جمله عادات و خصوصیات اخلاقی قطب الدین که معاصرین او در ضمن بیان احوالش آورده اند یکی هم اینست که هرگاه می خواست کتابی تألیف کند به نماز و روزه و شب زنده داری مشغول می شد، و تمام هم خود را چنان مصروف موضوع تألیف خود و تحریر عبارات خود می کرد که احتیاجی به حکم و اصلاح آنچه نوشته بود پیدا نمی کرد، و همان مسوده اش در حکم پاک نویس بود. در کتابخانه خصوصی یکی از اغنیای انگلیس شش صفحه کتابت به خط خود علامه

شیرازی در آخر نسخه خطی يك كتاب عربی موجود است که عبارتست از اجازه‌ای که علامه به نجم‌الدین ابن الشَّحَّام موصلی داده است و او را مأذون کرده است که کلیه تصنیفات و تألیفات و مسموعات و مرویاتِ علامه را از او روایت کند، و اگرچه در این اجازه فهرست تصنیفات خود را نداده است کلیه کتبی را که در نزد اساتید و دانشمندان درس خوانده، و به اصطلاح طلبه «سماع» و قراءت آنها او را حاصل شده است، ذکر کرده و اسامی معلّمین خود را برده و شرحی نیز در باب پوشیدن خرقة درویشی و تلقین ذکر و طرق انتساب مریدین به مشایخ آورده است که بسیار مفید و نافع است. این اجازه را در شهر تبریز در ماه ربیع الآخر سنه ۷۵۸ نوشته است.

باز در احوال او نوشته‌اند که در شطرنج بازی بسیار ماهر بوده و به آن عشق مفرط داشته و حتی در موقع اعتکاف و عزلت نیز از آن بازی روگردان نبوده است، و در شعبده بازی یعنی چشم‌بندی و تردستی نیز کار کرده بوده و گاهی در مجالس اعمال عجیب و خارق‌العاده از او دیده می‌شده است.

سابقاً عرض کرده‌ام که شرح کلیات قانون را اندکی قبل از وفات پایان رسانید. از قراری که یکی از معاصرین او می‌گوید نسخه آن را دو ماه و نیم پیش از مرگ برای سعدالدین محمد ساوجی تکمیل کرد و فرستاد، و بیست و چند روز بعد ازان مریض شد. سعدالدین وزیر مبلغ شش هزار دینار طلای رایج که معادل سی و شش هزار درهم نقره بود، حواله جایزه از برای قطب‌الدین صادر کرد. این مرض علامه پنجاه و يك روز طول کشید و به فوت

او منتهی گردید، و جایزه وزیر به او فرسید. در همین موقع هم اولجاتیو مسمی به خربنده که برادر غازان و جانشین او بود فرمان صادر کرده بود که به حساب سعدالدین برسند و اموال دولت را از او مطالبه کنند. وجهی که برعهده این وزیر اثبات کردند به ده هزار هزار دینار طلای رایج بالغ گردید. سلطان موگلان بر او گماشت تا مانع از فرار او بشوند و این مبلغ را از او بگیرند. در چنین حالی به وزیر خبر دادند که قطب الدین در گذشته است، با آن جایزه‌ای که برای او حواله فرموده‌اید چه باید کرد. وزیر گفت «من آنچه را که بخشیده‌ام پس نمی‌گیرم، خصوصاً در مورد چنان کسی و برای چنین کتابی». پس امر کرد کلیه طلبکاران او را حاضر کردند، و هرچه قرض از قدیم برعهده قطب الدین مانده بود و هرچه دین درطول مدت مرض برگردن او بار شده بود، همه را پرداخت، و باقی آن وجه را میان اولاد و بستگان و متعلقان او تقسیم کرد. يك سال بعد، یعنی در ماه شوال ۷۱۱ این وزیر به این بلند همتی و گشاده‌دستی و نیک اعتقادی را در نزدیکی بغداد به امر اولجاتیو به قتل رسانیدند.

و اما قطب الدین همینکه یقین کرده بود که از آن بیماری برنخواهد خاست خواجه زین الدین طیبی را خواسته بود و به او وصیت کرده بود که چون من مالی ندارم از انعام تو توقع دارم که کار کفن و دفن و ختم‌گذاری و عزاداری مرا از کیسه خود متحمل شوی. و زین الدین گفته بود به دیده منت دارم. روز شانزدهم یا شب هفدهم رمضان ۷۱۵ هجری قمری (مطابق ششم فوریه ۱۳۱۱ میلادی برابر با ۱۷ بهمن ماه ۶۹۵ شمسی یعنی قریب به ششصد و شصت سال

پیش) علامه فوت شد، و این خواجه زین الدین تمام مخارج جنازه برداری و فاتحه خوانی را که بالغ به هفت هزار و دویست درهم شد پرداخت، و از جمله کارهایی که کرد اینکه هفت هزار ذراع پارچه پنبه ای سفید خرید و امر کرد ازان برای هفتصد نفر از یتیمان و بیوگانی که قطب الدین در مدت حیات خود به آنها دستگیری می کرد عمامه و پیرهن بسازند و به آنها بدهند که بر سر بگذارند و بپوشند و پیشاپیش جنازه او به قبرستان بروند. و این جماعت با انبوه عظیمی از مردم تبریز گریان و نالان و ندبه کنان جنازه علامه را تشییع کردند، و نعش او در قبرستان چرنداب تبریز به خاک سپرده شد. مجلس ختم و فاتحه خوانی هفت روز تمام طول کشید و هرروزه خواجه زین الدین طیبی شخصاً در مجلس عزای می نشست و به کلیه مردمی که می آمدند اطعام می کرد و به ایتام و اراذل و فقرا پول می داد.

در ختام این ترجمه حال علامه شیرازی مناسبت که يك قطعه از اشعار فارسی او را نیز برای شما نقل کنم. شعر يك حکیم دانشمند است، اما خالی از لطف و ذوق نیست:

یارب این بنده بیچاره بی فایده عمر

همچنان از کرمات بر نگرفتست امید

ور به زندان عقوبت بریم روز شمار

دارم امید که نومید نمانم جاوید

هر درختی ثمری دارد و هر کس هنری

من بیچاره بیمایه تهی دست چو بید

لیک از مشرق الطاف الهی چه عجب

که چو شب روز شود بر همه تابد خورشید



این مقاله را اساساً بقصد این نوشته بودم که بر خوانندگان غیر متخصص و آنها که با تتبع و تحقیق میانه‌ای ندارند، ولی به آشنا شدن با احوال بزرگان علم و حکمت و ادب علاقه‌ای دارند، عرضه شود. اکنون که مناسب دیده شد که در یادنامه محقق ارجمندی مثل مرحوم پروفیسور مینورسکی گنج‌انیده شود لازم آمد که بران اطلاعاتی درباره بعضی از نسخه‌های مصنفات و تألیفات قطب‌الدین شیرازی و راجع به کتبی که در آنها از ترجمه حال و کارهای علمی او بحث کرده‌اند افزوده شود.

اثبات جوهرالمفارق رساله‌ایست از ملاقطب که در فهرست نسخ خطی دیوان هند لندن تألیف اته (ص ۱۵۷۱ شماره ۵۸۳) نسخه‌ای از آن مذکور است، ولی بنده آن را ندیده‌ام.

اختیارات مظفری قطب‌الدین علامه شیرازی شاید مهمترین کتاب او در علم هیأت باشد، و بهر حال در زمان قدیم بفارسی بهتر از آن کتابی در این فن ننوشته‌اند. در مقدمه آن گوید: به حکم آنکه شریفترین نوعی از انواع علم ریاضی که جزوی است از اجزاء حکمت نظری علم‌یست که نفس انسانی را از افتناء آن شرف اطلاع بر هیأت آسمان و زمین و عدد افلاک و مقادیر حرکات و کمیات ابعاد واجرام و کیفیت اوضاع بسایط اجسام که اجزاء این عالم‌اند علی‌الاطلاق حاصل شود، طرفی صالح از عمر درگفت و گوی و جست و جوی آن

صرف کرده شد، و چون آن علم بر وجهی که استاد صناعت صاحب مجسطی
تقریر کرده است از اشکالات عظیم خالی نبود مبرّر زان و متأخران که حرمان
طلاب خیر ضد مقتضای طبایع ایشان بوده است در حلّ آن مشکلات
و کشف آن معضلات جهد المقلّ بذل کرده اند و با انواع حیل لطیف
و قوانین بدیع تمسّک نموده، بعضی جهات حرکات را از وضع مجسطی
بگردانیده و بعضی بر همان قرار گذاشته و توهّم افلاک زاید کرده، و
علی الجمله بحقیقت از عهده آن مشکلات تفصّی نکرده و از آن
مضایق بیرون نیامده، بعضی به اعتراف ایشان و بعضی به اطلاع ما
بر فساد آن قوانین. و چون ساعد توفیق به زیور سعادت تأیید ربّانی
زینتی گرفت و چهره^۱ امانی به عقود مواهب فضایل یزدانی حلّیتی یافت
و حجاب انتظار و نقاب استتار از پیش چهره مراد محرّر این سواد
برداشته شد تا حلّ آن مشکلات کماینبغی بر و آسان گشت، چه
به وسیلت استفادت از کتب استادان صناعت و چه به واسطه استنباط و
استعمال فکر و رویت، خواست که از جهت احراز فضیلت و مساهمت
دیگر طلاب علم شاهد مقصود هر هفت کرده فضایل را... بمنصّه
ظهور باز نماید... پس بحکم این تشبیب کتاب نهایه الإدراک
فی درایة الأفلاک بساخت و به سبب آنکه آن کتاب مشتمل بود
بر نہایات افکار متقدّمان و غایات انظار متأخران و نقد و ترسیف
(؟ تزییف) هر یکی، بر مبتدی تمییز آنچه مذهب مختار است
از غیر آن دشوار می نمود بنا بر این مقدمه تردد خاطری می بود که آنچه
مذهب مختار است و خلاصه آن اسرار در مختصری ثبت باید کرد...

بعدازین نام مظفرالدین ، افتخار جهان ، اکرم و اشرف ایران ، یولوق ارسلان بن حسام الدین البیورک را می برد و کتاب را به مناسبت لقب او « اختیارات مظفری » نام می نهد . کتاب بر چهار مقالت منقسم است و هر مقالت بر چند باب یا فصل . بهترین بررسی نسبت به مندرجات آن و تشریح موارد امتیاز و اهمیت آن در فهرست نسخه های فارسی مؤسسه السنه شرقی وزارت امور خارجه سن پترزبورغ تألیف بارن ویکتور روزن (۱۸۸۶) دیده می شود که هفده صفحه را به بحث در باب آن اختصاص داده است و فقرات بسیار از آن کتاب نقل کرده است که علامه شیرازی در آنها صریحاً گفته است « این از مبدعات ماست » یا « از لطایف تخیلاتی است که ما بدان مخصوصیم » یا « ظاهراً در این تصویر و تقریر مسبوق نیستیم » - خلاصه آنکه کتاب مشحون از ابتکارات قطب الدین در علم هیأت و معرفت افلاک است و از لحاظ تاریخ علم در ایران و از برای معرفت حاصل کردن به پایه نبوغ این عالم متفکر عظیم بسیار لازم است کتاب اختیارات مظفری او بدقت هر چه تمامتر مقابله و تصحیح و طبع شود . با وجود این امتیازی که کتاب دارد بسیار حیف است که آن را زودتر در دسترس اهل فن نگذارند . دانشمندانی که نام ایشان را در طی کتاب خود برده است از این قرارند : ابوریحان بیرونی ، ابوالعباس ایرانشهری ، ابو عبید جوزجانی ، فخرالدین رازی ، ابن الأعلم ، ابن الهیثم ابوعلی ، خرقی صاحب تبصره و منتهی الإدراک ، خازنی ، کوشیار ، حکیم لوکری معاصر عمر خیام ، محمد بن اسحق سرخسی ، صوفی ، یحیی بن منصور . نسخه به دست صالح بن احمد بن

الحسین الجیلی کو چسفانی در دارالعبادۃ یزد کتابت شده و روز سه شنبه بیست و یکم ربیع الآخر سنه ۸۳۴ بپایان رسیده است .

از کتاب التحفة السعدیة قطب الدین نسخه ای دیده ام ناقص در کتابخانه نور عثمانیه به شماره ۳۴۶۷ که چنین شروع می شود : انّ اولی ما افتتح به خطاب و اُحرى ما ابتدئ به کتاب حمد الله المنعم . و اینجاست که می گوید مرا در چهارده سالگی پس از فوت پدرم به طبابت و کحالی در بیمارستان شیراز گماشتند و من پیش پدرم درس خوانده بودم و پس از وی نزد عمّ خود کمال الدین ابوالخیر ابن المصلح کازرونی کلیات قانون را درس خواندم و بعد از وی نزد شمس الدین محمد بن احمد کیشی و سپس پیش شرف الدین زکی بوشکانی تعلّم کردم و از شروح قانون که به دستم افتاده بود یکی شرح علامه فخر الدین محمد بن عمر الرازی بود ، دیگر شرح قطب الدین ابراهیم مصری و سوم شرح افضل الدین محمد بن ناماور بن عبدالملک خونجی و چهارم شرح رفیع الدین عبدالعزیز بن عبدالواحد الجیلی و پنجم شرح نجم الدین احمد بن ابی بکر بن محمد نخجوانی . و می گوید بعد از آن به خدمت شهر علم یعنی نصیر الدین طوسی رسیدم و در سال ۶۸۱ مرا به مصر گسیل داشتند و آنجا به سه شرح دیگر بر قانون و به چندین کتاب طبّی دیگر دسترس یافتم از آن جمله بود کتابی که عبداللطیف بن یوسف بن محمد بغدادی نوشته بود در ردّ بر ابن جمیع که تنقیح قانون را تألیف کرده بود ، و با خواندن این کتب همه مواضع مشکل و مغلق قانون بر من حلّ شد و در سال ۶۸۲ شروع به تألیف این شرح کردم . نسخه ای که در نور عثمانیه است ۴۵۱ ورق است به قطع وزیری بزرگ (۵/۲۱ × ۵/۳۱

سانتیمتر) و در هر صفحه سی سطر به خط نسخ قرن هشتم یا نهم و تا ابتدای الجملة الأولى من التعلیم الثالث من الفن الثاني فی النبض آمده است.

از کتاب التحفة الشاهیة (یا الشاهانیة) در هیأت دو نسخه‌ای بنده دیده‌ام یکی در موزه بریتانیائی بنشان OR. 11972 و دیگری در کتابخانه ترخان والده (در استانبول) به شماره ۲۲۰، و کتاب شروع می‌شود به: خیر المبادی مازین بالحمد لواهب القوة، و به نام مجیر الدین امیر شاه ابن الصدر تاج الدین معتز بن طاهر نوشته و بر چهار باب مرتب شده است. نسخه نور عثمانیه به خط تعلیق خیلی خوب کتابت شده و رسمها را هم خوب کشیده‌اند. ختم تألیف در سیواس در ماه جمادی الاولی سال ۶۸۴ بوده و این نسخه در ۷۲۳ کتابت و مقابله شده است و دارای ۱۴۹ ورق است به قطع وزیری متوسط.

از ترجمه فارسی کتاب اقلیدس صوری که نیز به مفاخر ایران مجیر الدین امیر شاه ابن تاج الدین معتز بن طاهر تقدیم شده و موضوع آن اصول هندسه و حساب است نسخه‌ای بسیار خوب در ینگی جامع (در استانبول) به شماره ۷۹۶ دیدم و از آن به جهت دانشگاه طهران عکسی سفارش دادم. کتاب در پانزده مقاله است با دو مقاله که به آخر آن الحاق کرده‌اند... ختم تحریر نسخه در ماه شعبان سال ۷۵۱ هجری بوده است هفتصد را تراشیده و بدل به ششصد کرده‌اند و در حاشیه هشتاد افزوده‌اند، ۶۸۱ شده است. کاتب نسخه حسن بن علی بن محمود بن احمد اصفهانی بوده است. ۱۴۸ ورق است به قطع کوچک (۱۲×۵/۱۶). گمان می‌کنم کراوزه Max Krause اشتباهاً این شماره را برای

فعلتَ فَلَاتَلَمَّ آورده است . رجوع شود به این کتاب اخیر در همین مقال .

از کتاب درّة التّاج لغرّة الدُّباج غیر از چاپ طهران و دو نسخه خطّی که در کتابخانه مرحوم سیّد نصرالله تقوی دیده بودم (یکی از آن دو به خطّ مؤلّف بود ظاهراً) دو نسخه هم در استانبول دیدم یکی در کتابخانه محمد پاشا کوپرولو به شماره ۸۶۷ به قطع وزیری متوسط (۲۵ × ۱۸) که مؤلّف واداشته بوده است برای یکی از امرای بزرگ نویسند ولی لقب عمده و اسم آن امیر از شمسهای که بر پشت لوح کتاب است محو شده است و خطّ مؤلّف بر آن هست بدین عبارت که : طالعه المؤلّف وهو قریبٌ من السّداد ، حرره احوج خلق الله الیه محمود بن مسعود بن المصلح الشیرازی ختم الله له بالحسنی . دارای ۳۳۵ ورق است هر صفحه در ۳۷ سطر به خطّ تعلیق خوب و ریز ، و در آخر آن آمده است که بفرخی و بیروزی تمام شد کتاب درّة التّاج لغرّة الدُّباج در روز چهار شنبه نهم ماه ذی الحجه سال برهفصد و پنج از هجرت . عکس این نسخه به سفارش بنده برای دانشگاه طهران گرفته شد .

نسخه ای دیگر در کتابخانه داماد ابراهیم پاشا به شماره ۸۱۶ محفوظ است که آن هم نسخه ای شاهانه و به قطع سلطانی است ولی اسم بزرگی را که نسخه به جهت او نوشته شده است اینجا هم محو کرده اند . دارای ۲۷۴ ورق است هر صفحه دارای ۳۹ سطر به خطّ نسخ ریز و عناوین به سرخی یا به خطّ درشت تر ثلث و تعلیق . فراغت

کاتب از تحریر آن روز دوشنبه ۱۴ شهر رمضان سال ۷۵۶ هجری بوده است .

نسخه‌ای از خاتمه درّۃ التّاج در اصول وفروع دین (قاعده اول از قطب دوم از خاتمه کتاب در بیان اعتقاد سلیم که شعبه‌ای از صراط مستقیم است ، و آن چهار باب است ، و نیز قاعده دوم در بیان ارکان مسلمانی) در کتابخانه لالا اسماعیل (در استانبول) به شماره ۸۳ محفوظ است در ۱۷۶ ورق به قطع کوچک و خط نسخ خوب قریب به نستعلیق بسیار واضح و روشن متعلق به حدود ۸۶۰ هجری .

از کتاب شرح تلخیص المفتاح سگاکي سه نسخه در استانبول دیده‌ام یکی در کتبخانه قره چلبی زاده به شماره ۳۱۸ که در آن گوید: هو المرشد بیدیع حکمته الی معانی الفرقان . . . فلما کانت السّعادة الأُخرویّة منوطةً بالأطلاع علی حقائق الکتاب واسرار السنّة النبویّة ، و کان علم البلاغة بأقسامها هی المرقاة ، . . . ومما صنّف فیہ کتاب تلخیص المفتاح المنسوب الی الإمام رأس الأُدباء جلال الملة والدّین القزوينی ادام الله افضاله ، وهو لا یخلو عن تعقید فی بعض المواضع ، ولم ینک کتاب الا یضاح للمصنّف دام فضله وافیاً بحلّ عُقده ، فألح علیّ أن أشرحه شرحاً یفتّق الأکمام عن أزهرة ، . . . فلما تمّ تمامه خدمت به خزانه کتب الشہریار الأعظم سلطان الجیل والدّیلم جمشید الزمان اسکندر الأوان سیف الدّین رستم . . . ، وهو نسیم ذروة المفاخر والمکارم و أُشرب فی قلبه محبّة العلم والعلماء ثمّ تلقّاه الملك الموروث . . . وإن شئت نبذةً من طهارة نسبه فانظر الی تواریخ آبائه الکرام ، فإنّهم کانوا ملوکاً وأنبیاء الی آدم علی هذا التّرتیب : رستم بن دجاج بن

فیلشاه بن رستم بن دجاج بن خیلو بن شرفالدولة بن سلطان شاه بن دجاج بن اوکن بن جیحون بن فناخسرو بن ابی نصر بن فناخسرو بن ابی شجاع بن اوکن بن فناخسرو بن اوکن بن دجاج . . . جشنس بن شهریران (ظ: براز) بن فیروز بن بلاش، الخ. این نسخه دارای ۳۰۱ ورق است به قطع کوچک و به خط نسخ خوب نزدیک به تعلیق.

دو نسخه دیگر در کتبخانه شهیدعلی پاشا به شماره های ۲۲۴۶ و ۲۲۴۷، اولی در ۳۱۰ ورق به قطع وزیری بزرگ و به خط درشت و خوانا، از آخر يك ورق ناقص دارد و دو ورق اول هم به جای اوراق اصلی که ناقص شده بوده است افزوده شده؛ دومی در ۳۲۰ ورق به قطع وزیری متوسط و به خط تعلیق مورخ محرم ۷۵۴ است.

از شرح قطب الدین بر حکمة الاشراف شهاب الدین سهروردی چند نسخه معتبر قدیم در ترکیه دیده ام: یکی در کتبخانه حسین چلبی (در بورسه) به شماره ۶۵۰ که در زمان حیات مؤلف و از روی خط خود او کتابت شده است. قال مولانا . . . قطب الدین ادام الله ظلال جلاله « الاشراف سبيلك اللهم و الاشواق دليلك . . . » در ۲۲۵ ورق است به قطع وزیری متوسط و خط نسخ خوب، متن اشراق به خط محقق یا ریحان و درشت. هذا آخر المقالة الخامسة و بتمامها تم الكتاب فهذا ما سمحت به قريحتي على حكم العجلة في اوقات مختلصة من مزاولة الأشغال الدنيوية من غير معاودة تنقيح ولا مراجعة تهذيب . . . و فرغ المصنف الشارح ادام الله أيامه من تأليفه في شهر الله الاصم رجب من شهر سنة اربع وتسعين وستمائة والكاتب من تعليقه ناقلاً من نسخة الأصل بخط المصنف دام ظله

فی ربیع الآخر سنة ثمان وتسعين وستمائة حسن بن علی بن محمود بن احمد بن سوره الاصفهانی . بلغت مقابلةً و صححت بقدر الوسع . . .
 نسخه دیگر در کتابخانه یوسف آغا (در قونیه) به شماره ۶۶۲۴ که بعد از فوت قطب الدین به هفت سال به دست یکی از شاگردان او شرف الدین الخوارزمی نوشته شده است . (نام این شخص در جزء فهرست رجالی که برایضاحات رشیدی تعلیق و تقریظ نوشته اند مذکور است) این نسخه در ۲۹۲ صفحه است به قطع کوچک رقعی (۱۵×۱۹) در هر صفحه ۳۳ سطر به خط تعلیق بسیار ریز به قرمزی و سیاهی ، و در غرة رمضان سال ۷۱۷ تمام شده (ص ۲۷۹) و صورت اجازه ای را هم که قطب الدین به تاج الدین محمود الشریف الکرمانی داده بوده است که کتابی را (معلوم نیست مراد چه کتابی بوده ، چون به این شرح حکمة الاشراق نمی تواند مربوط باشد) از او روایت کند نقل کرده است (ص ۲۸۱) و تاریخ آن اجازه ۶۹۶ بوده است . و بعد ازین چهار صفحه دیگر به همین خط دیده می شود اما عنوان این اجازه را تراشیده اند تا چنان تصور شود که عین خط قطب الدین است و برای همین نسخه شرح حکمة الاشراق نوشته بوده است .

نسخه دیگری که ظاهراً در زمان حیات خود قطب الدین به خط تعلیق مقرمط قرن هشتم در ۱۵۷ ورق به قطع ۱۶ صفحه ای پهن و غالباً بی نقطه نوشته شده است و در قسمت اعظم کتاب متن به قرمزی و شرح به سیاهی است نیز در کتابخانه دیگری دیده و یادداشتی درباره آن کرده ام ولی از ذکر نام کتابخانه و شماره کتاب غفلت شده است .

باز نسخه دیگری در کتابخانه راشد افندی (در قیصریه) به شماره ۸۵۹ در ۳۱۳ ورق به قطع وزیری کوچک به خط نستعلیق مورخ شب یکشنبه ۲۹ رمضان (مطابق با ۲۶ برج جدی) سال ۸۸۱ محفوظ است که در مراغه نوشته شده و کاتب آن ادریس بن حسام الدین البدلیسی بوده است. غالب کتاب بی نقطه است.

از شرحی که قطب شیرازی بر رساله موسوم به روضة الناظر تألیف خواجه نصیر الدین طوسی نوشته است نسخه‌ای در دیوان هند (در لندن) دیده‌ام که ابتدای آن چنین است:

الحمد لله الذي لا يواطىء على مناهج الرّشاد إلا بهدايته ولا
يُجانب مدارج الضلال إلا بوقايته... وبعد فإن داعية التقرب الى
اخوان النظر منذ برهة من الزمان كانت تدعوني الى ابراز ما تحقق
عندي من المراد بقول العلماء « هذا في نفس الأمر كذا » أو « ليس
في نفس الأمر كذا ». و ذلك لما عاينت من خبط المتنادين فيه من
طلبة التحقيق بل المتوغّلين على الدقائق وصادفتهم لا يفرقون بين المراد
بالوجود الخارجى وبين ما في نفس الأمر... وقد أثبت في هذه الرسالة
فصوص فوائده ونصوص عوائده... خدمة بها على جناب المولى
المعظم... بهاء الحق والدين محمد بن... شمس الحق والدولة
والدين محمد ادام الله تعالى وارف ظلالهما على كافة الخلائق لاسيما
على طلبة الحقائق وسميتها بروضة الناظر لكونها نزهة للنظار... (این
چنانکه معلوم است مقدمه خواجه است و شرح به « قال » و « اقول »
کرده است). رساله مختصر است، پنج ورق و نیم (۹۲ رو تا ۹۷ رو)
از نسخه ایندیا افیس به شماره ۵۸۳ (فهرست آنه نمره ۱۹۲۲) را

گرفته است. از این روضه در کتابخانه مجلس شورای ملی نسخه‌ای هست که به شمس‌الدین کیشی نسبت داده شده (فهرست ج ۲ ص ۳۶۵ شماره ۴/۶۱۱) و نیز نسخه دیگری هست بدون نام مؤلف (همان جلد، ص ۳۹۵ شماره ۸/۶۳۵).

از شرح کلیات قانون سه نسخه در کتابخانه حسین جلی (در بورس) دیده‌ام: یکی شماره ۸۲۷ است که یکی دو ورق از ابتدای آن افتاده و آنچه موجود است چنین شروع می‌شود: «الاسطلاح وانا اسمی ذلك الشيء او الاشياء موضوع العلم لأن موضوعات جميع مباحث ذلك العلم راجعة اليه بأن تكون نفسه... و قول الفاضل الشارح انه جعل موضوع الطب في الفصل الأول شيئاً واحداً وهو بدن الانسان و ههنا أشياء كثيرة و بينهما تناقض... فاسد». این شرح معلوم نیست از قطب‌الدین باشد و شاید از شرح آملی باشد. خط تعلیق قرن هشتم است در ۲۹۶ ورق به‌قطع وزیري متوسط به صورت سفینه‌ای و بیاضی، فرغت يد الكاتب من تحرير هذه الحواشي عز الملك ابن عبدالصمد بن محمد بن محمد فمجان في المدرسة المضافة الي صاحب الزمان اواخر جمادی الآخرة لسنة ثمان وستين وسبع مائة بمدينة حلّة. بعد از خاتمه يك ورق راجع به منبع نيل دارد با خريطة آن شبیه به آنچه در شرح آملی آمده است.

شماره ۸۲۶ در همان کتابخانه مجلد دوم است از شرح کلیات قانون و تصریح دارد که از محمود بن مسعود شیرازی است. از تعلیم ثانی شروع می‌شود، الجملة الأولى فی الاشياء التي تحدث عن سبب... ۱۳۴ ورق است به‌قطع وزیري متوسط به خط تعلیق شبیه به نسخه ۸۲۸

که بعد ازین وصف خواهد شد متعلق به اوایل قرن هشتم .

شماره ۸۲۸ قطعه‌ایست از ابتدا و انتها ناقص قریب به یکصد ورق به قطع وزیری متوسط به خط تعلیقی متعلق به اوایل قرن هشتم و شبیه به نسخه‌ای از شرح آملی بر قانون که گویا در کتابخانه چستر بیتی دیده‌ام ، ولی اینکه این شرح از کیست و حتی اینکه جزوات و اوراق آن مرتب است یا نه ، معلوم نیست . در ورق ۲ رو آمده است « المبحث الثالث فی الأعضاء الباردة ، قال رحمه الله وأبرد ما فی البدن البلغم . . . » و اولین عبارت موجود اینست : اللذین هما باردان فزاد علی اللحم بالرباط كما قال « وهو اقل حرارة من اللحم المفرد لما یخالطه من العصب والرباط ثم الطحال » . و آخرین عنوان موجود : الفصل السادس فی العلامات الدالة علی الامتلاء ، المبحث الأول . . . (و سپس) المبحث الثانی تقسیم الأعراض بحسب ما یدلّ علیه . . . این ممکنست از شرح قطب شیرازی باشد .

دو شماره ۸۲۴ و ۸۲۵ در همان کتابخانه هم از شروح قانون است ولی چون برای تجلید به استانبول برده بودند من ندیدمشان . از شرح او بر مختصر منتهی الوصول والأمل فی علمی الأصول والجدل تصنیف ابو عمرو عثمان بن عمر بن ابی بکر المالکی معروف به ابن الحاجب که به نام شمس الدین محمد جوینی صاحب دیوان نوشته است نسخه‌ای در کتبخانه ترخان والده به شماره ۸۸ دیده‌ام که به قال اقول شرح کرده و تمام متن را به قرمزی نوشته تا از شرح ممتاز باشد . مختصر از ابن حاجب است و از کتاب منتهی الوصول اختصار شده است که آن خود مختصر کتاب الاحکام فی اصول

الأحكام سيف آمدی بوده است . به خط نسخ بسیار خوب نوشته شده ولی خالی از غلط نیست ، کتابت احمد بن علی بن محمد است در ۸۷۲ ، دارای ۴۵۶ ورق است به قطع وزیری بزرگ .

گذشته از شرحی که بر تلخیص المفتاح جلال قزوینی نوشته است شرحی نیز بر اصل مفتاح سگاک از وی در دست است که نسخه‌ای از آن در لندن است و نسخه دیگری بنده جزء کتب حفید افندی به شماره ۳۷۶ در کتبخانه سلیمانیّه (استانبول) دیده‌ام . نسخه‌ایست بسیار خوب ، متن در آن به قرمزی و شرح به سیاهی نوشته شده ، فقط قسم ثالث که راجع به معانی و بیان است شرح شده است . در آن می‌گوید اما بعد فان أحوج خلق الله اليه محمود بن مسعود بن المصلح الشیرازی يقول ائی قد ألقى الى علی سبیل الانذار من حضرة الملك الجبار بلسان الالهام . . . وها أنا اشرع فی المقصود وهو شرح المفتاح المسمی به مفتاح المفتاح . کتاب را به دستور ابن الهمام التبریزی و برای او نوشته است . ۲۵۶ ورق است به قطع وزیری متوسط خط تعلیق کم نقطه . بیشتر کتاب به خط محمد بن اسرافیل ابن الحاجی البرغلوی بوده و پس از مرگ او پسرش ادریس امره آن را دنبال و تمام کرده و در ۷۶۲ به اتمام رسانیده است .

این نسخه و نسخه شرح تلخیص المفتاح را بنده در زمان واحد پیش خود نداشته‌ام تا آنها را با هم مقایسه کنم و هرچه اینجا می‌نویسم از روی یادداشت‌هایی است که در موقع دیدن نسخ از آنها برداشته بوده‌ام .

نسخه فعلت فلأتلم در ایاصوفیه است به شماره ۲۶۶۸ و من

ازان برای دانشگاه طهران عکسی گرفته‌ام . دارای ۶۷ ورق است به قطع وزیری متوسط به خط تعلیق « وقد نقل من نسخة مؤلفه أطال الله بقاءه وزاد في مدارج الكمال علاه » . چنین شروع می‌شود :

أما بعد حمد الله خالق الأفلاك ومديرها . . . فإن أحوج خلق الله محمود بن مسعود بن مصلح الشيرازی يقول . . . وقد وقع الى كتاب لنا بعة من نوابغ الملوان سمّاه تبيان مقاصد التذكرة استلب فيه كتاب التحفة الشاهية مجاهرة . . . قسم التحفة الى قسمين صحيح وسقيم عنده واختار لنفسه الصحيح وأضاف الى صاحبها السقيم بأن يقول « قال » ويكتب فصلاً من التذكرة ، ثم ينظر في ذلك الفصل من التحفة فان صحَّ عنده يقول « اقول » و يكتب ذلك الفصل بعينه من التحفة دأب النساخ لا العلماء . . . و ان لم يصحَّ عنده يقول « قال صاحب التحفة كذا » ويورد ايرادات باردة . . .

ثم انَّ اباعبيد الجوزجانی تلميذ الشيخ صنّف كتاباً سمّاه تركيب الأفلاك زعم فيه أنّه حلّ اشكال معدّل المسير بما فضح به نفسه عند المحققين من علماء هذا الفنّ بل عند المبتدئين .

اسم یکی از شاگردان خود را می‌برد که کمال‌الدین حسن بن علی‌الفارسی باشد و می‌گوید آن نویسنده کتاب تبيان مقاصد التذكرة مطلبی را نمی‌فهمید و این شاگرد من آن را برای او بیان کرد ، باز می‌گوید در سال ۷۵۵ آن نویسنده به تبریز رسید و پس از تألیف آن رساله عربی رساله دیگری بفارسی نوشت که آن را تتمّة التذكرة نامید . اسم این نویسنده را عموماً نمی‌برد و همیشه از او به‌الشارح السالِح یاد می‌کند . ولاشتمال هذا الإملاء على كلمات فيها بعض

الجفاء سَمَّيْتَهُ فَعَلْتِ فَلَا تَلُمُ لِأَنَّهُ نَفْسُهُ مُصَدَّرٌ رِخْصَ اللَّهِ فِيهَا لِكُلِّ مَظْلُومٍ، وَخَدَمْتُ بِهِ خَزَانَةَ كُتُبِ مَوْلَانَا أَصِيلِ الدِّينِ حَسَنِ بْنِ مُحَمَّدِ بْنِ مُحَمَّدِ بْنِ الْحَسَنِ الطُّوسِيِّ . أَمَّا اسْمُ مُؤَلِّفِ تَبْيَانِ مَقَاصِدِ التَّذَكُّرَةِ أَزْأَوَّلِينَ عِبَارَتِ كِتَابِ أَوْ كِهْ نَقْلِ كَرْدِه است معلوم می شود و هو مُحَمَّدُ بْنُ عَلِيِّ ابْنِ الْحَسَنِ الْمُنَجِّمِ الْحَمَازِيِّ . نَسْخُهُ رَسْمِهَايِ نَجُومِي وَهَنْدَسِي فَرَاوَانِ دَارِدِ وَ كِتَابَتِ آن ظَاهِرَاً دَر سال ۷۵۴ دَر تَبْرِيزِ بَيَايَانِ رَسِيدِه است . بِهْ مَقَالَةُ كَرَاوَزِهْ دَر بَابِ نَسْخِ خَطِّي رَاجِعِ بِهْ عِلْمِ رِيَاضِي كِهْ دَرِ اسْتَانْبُولِ اسْتِ ص ۵۵۷ تا ۵۵۸ نيز رَجُوعِ شُود .

از نهاية الإدراك قطب الدين كه از برای شمس الدين محمد جويني يا از برای پسر او بهاء الدين محمد تأليف كرده است نسخه بالنسبه خوب و صحيحی جزء كتب سليميه بشماره ۳۸۱ در كتبخانه ملك (در استانبول) دارای ۱۱۵ ورق هست به قطع وزیری متوسط و به خط نسخ بالنسبه ريز ، و آن را سعد الدين الصوفي النخجواني نوشته و در روز پنجشنبه غرة محرم سال ۷۳۵ بپايان رسانيده است ؛ و نسخه ديگری در كتبخانه ترخان والده (در استانبول) محفوظ است به خط تعلیق و نسخ متوسط با رسمهای بالنسبه خوب متعلق به حدود ۸۸۵ هجری و ملك سلطان بايزيدخان بن محمدخان فاتح بوده است . قطب الدين در اين كتاب گوید : أَمَّا بَعْدُ حَمْدُ اللَّهِ فَاطَرِ السَّمَوَاتِ فَوْقَ الْأَرْضِينَ . . . فَإِنِّي قَدْ كُنْتُ بَرَهَةً مِنَ الزَّمَانِ عَازِماً عَلَى أَنْ أُحَرِّزَ لِنَفْسِي وَلِسَائِرِ الْإِخْوَانِ فِي عِلْمِ الْهَيَاةِ رِسَالَةً مَغْنِيَةً عَنْ غَيْرِهَا مُشْتَمِلَةً عَلَى زُبْدَةِ الْمَبْسُوطَاتِ الْمُؤَلَّفَةِ فِي تَرْكِيبِ الْأَفْلَاقِ بِحَيْثُ تَكُونُ تَبَصُّرَةً لِلْمُبْتَدِئِ وَ تَذَكُّرَةً لِلْمُنْتَهَى . . . إِلَى أَنْ اسْتَسَعِدْتُ بِالِاتِّصَالِ

الی عالی جناب المولی . . . رأیت أن اجمع الكتاب المذكور برسمه . . .
 سألتی الأخ العزیز اشرف الدین محمد بن عمر البیدخشانی أن أشیر
 فی مظان الاحتیاج إشارة خفیة إلی الأرصاء . . . کتاب منقسم است
 بر چهار مقاله و هر مقاله ای بر چند باب . در اواخر کتاب اسم عده ای
 از کتب مربوط به هیأت را می برد : کالرسالة المعینیة والزبدة
 واللباب و غایة الأفكار والعمدة لأولی الباب و کالمخلص و ترکب
 الأفلاك والتذکرة والمحصل و منتهی الإدراک والتبصرة . . . پس از
 این کتاب در ورق ۱۳۵ یشت، مقاله جوابیه او بر انتقاد یکی از صدور
 شروع می شود : . . . طالعت فی حركة الذحرجة و فی النسبة بین
 المستوى والمنحنی رسالة شریفة . . . حررها من هو افضل زمانه
 وهو الجناب المحقق الجمالی الکمالی علی مسألة فی کتابی
 الموسوم بنهاية الإدراک . . . و رأیت الواجب الاقتصار علی تلك الفوائد
 النقیة . . . إلا أنه سألتی الکلام علی فحواویها . . . اجترأت فامتثلت
 مأموره و أوردت ما سئح لی فی کل موضع . الفاظ او را جمله بجمله
 نقل می کند و نهایت ملاحظه را در حق او کرده با کمال ادب جواب
 می دهد . این رساله تا ۱۴۴ رو می رود و آنجا تمام می شود . این هم
 به خط تعلیق است ولی بسیار زشت نوشته شده است .

دورساله ای از رسائل متفرقة ملاقطب در مجموعه به نشان
 Pertev 617 در کتبخانه ملت (در استانبول) در دو ورق ۱۶۵ رو
 و ۱۶۶ رو موجود است که هر یک یک صفحه می شود ، و رساله دیگری
 در همان مجموعه از ورق ۱۶۹ رو تا ۱۷۳ رو مندرج است در جواب
 عمادالدین کاشی .



از خط قطب‌الدین شیرازی مبلغ زیادی به ما رسیده است :
 اولاً مجموعه‌ای در هندوستان محفوظ و در تَمَاك يعقوب بخش
 بداؤونی است محتوی هشت تا از رسائل و کتب خواجه نصیرالدین
 طوسی : کتاب المطالع و کتاب المفروضات و کتاب طلوع و غروب و
 رساله‌ای در مثلثات و رساله در ظاهرات فلک و رساله ایام و لیالی و
 رساله جرم نیرین و رساله در مساحت اشکال بسیط و کروی ؛ ازقراری
 که صاحب تذکرة النوادر به نقل از مجلّة معارف (از انتشارات هند)
 می‌گوید (ص ۱۶۲ تا ۱۶۴) تمام این مجموعه به خط قطب‌الدین
 شیرازی است .

ثانیاً در آخر نسخه‌ای از کتاب واضح البرهان فی مشکلات
 القرآن تلخیص محمود ابی‌الحسن بن حسین النیسابوری و کتاب الناسخ
 والمنسوخ و غیرهما که در کتابخانه چستربیتی (در دبلین) محفوظ
 است شش صفحه به خط قطب‌الدین هست که دران اجازه‌ای به
 نجم‌الدین عبدالرحیم بن عبدالرحمن بن نصر ابن الشحام موصلی داده
 و دران مسموعات خویش را تعداد کرده است و نام یکایک علماء و
 استادانی را که کتابهای مزبور را برایشان خوانده است برده ، و این
 اجازه برای دانستن نام استادان او مفید است . مؤلفات خود را نام
 نبرده ولی بطور مطلق اجازه روایت آنها را به آن موصلی داده است .
 شرحی نیز در باب لبس خرقه و تلقین ذکر و طرق انتساب مریدین
 بمشایخ می‌دهد که خالی از فایده نیست و در آخر آن گوید حرره
 المُجیز المذکور فی بلدة تبریز اواخر ربيع الآخر من شهر سنة ثمان

وسبعمائة والحمد لله والصلوة على نبيه، نشانی این نسخه در کتابخانه مذکور I. 82 است.

ثالثاً در کتابخانه فیض الله افندی (در استانبول) نسخه‌ای از مجلد دوم کتاب جامع الأصول هست تألیف ابن الاثیر مجدالدین ابوالسعادات المبارک بن محمد بن عبدالکریم الجزری که بر پشت آن قطب الدین به خط خود نوشته است من این کتاب را بر صدرالدین محمد بن اسحق بن یوسف الملطی القونیوی در شهر قونیه در سال ۶۷۳ خواندم و از او آن را شنیدم، و او کتاب را بر مؤلف خوانده بود و از وی اجازه روایت حاصل کرده بود. عکس این اجازه در مجله Oriens (سال ششم ۱۹۵۳) همراه مقاله ریتر در باب خطوط مؤلفین و رجال بزرگ چاپ شده است. در آخر اجازه می‌گوید از تصحیح نسخه در اوایل ذی القعدة سنة ۶۷۸ فراغت حاصل کردم.

از جمله سایر کتب قطب الدین که نسخ آنها در کتابخانه‌های ترکیه یافت می‌شده است و من ندیده‌ام مشکلات التفاسیر است در ینگی جامع، الانتصاف در شرح کشاف است در کتبخانه راغب پاشا، تفسیر او در کتبخانه اسعد افندی، شرح مختصر ابن حاجب در کتبخانه کوپرولو، شرح حکمه الاشراق در کتبخانه لاله‌لی، شرح نجات در کتابخانه راغب پاشا، التحفة الشاهانیة و نهاية الادراک در ینگی جامع. قوشجی نیز شرحی بر التحفة الشاهانیة نوشته است که نسخه آن در کتابخانه خدیوی مصر موجود است (رجوع شود به المقتبس سال دوم ص ۳).

بعضی کتب را گاهی در فهرستهای کتابخانه‌ها و پاره‌ای از کتب

مراجع به غلط به ملاقطب نسبت داده‌اند، مثلاً برخی از کتب قطب‌الدین رازی معروف به تحتانی یا مکاتیب قطب محیی. نیز کتاب التّبصرة فی علم الهیاء تألیف شمس‌الدین محمود بن احمد البروزی معروف به خرقی (وفات او در ۵۳۳) که نسخه‌ای از آن در کتابخانه نور عثمانیه (در استانبول) دیده‌ام به‌نشان ۲۸۹۸ و آنجا به‌نام قطب‌الدین یاد کرده‌اند. در نسخه دیگری که در کتابخانه اولو جامع (در بورسه) بشماره ۲۳۹۸ محفوظست و قدیمتر است به همان خرقی منسوب است صاحب منتهی‌الدراک. در مقدمه کتاب آمده‌است که: فانّ العلماء والحکماء کانوا قبل زماننا هذا متوفّرين علی جمع العلوم و تألیفها... و آن را تقدیم کرده‌است به امیر اجلّ شمس‌الدین علاءالدوله فخرالملک ابوالحسن علی بن نصیرالدین محمود بن مظفر. موضوع کتاب چنانکه معلوم است وصف زمین و افلاک است و می‌گوید در آن اقتدا به ابوعلی ابن‌الهیثم کرده‌ام، و کتاب را به دو قسمت کرده‌است، قسم اول در ۲۲ باب و قسم دوم در ۱۴ باب، و کسانی را که طالب اطلاع بیشتری از علم هیأت باشند به منتهی‌الدراک حواله داده‌است. نسخه نورعثمانیه نقایصی دارد و ورق اول و چهار ورق اخیر آن نیز به خط تازه‌تر نوشته و بجای اوراق گم شده اصل گذاشته شده‌است. اصل نسخه متعلق به اوایل قرن نهم بوده‌است و فعلاً ۱۲۵ ورق دارد به خط نسخ درشت خوب است. نسخه اولو جامع در ۶۸ ورق به خط نسخ خوبست و کتابت نصیر بن یحیی المنجم‌الرازی و به تاریخ ۷۴۴.

قطعه شعر فارسی که در آخر ترجمه حال او نقل شد در نسخه

خطی موزۀ بریتانیا به نشان Or. 4110 به نام او آمده است ، ولی همین قطعه در آخر صاحبیه سعدی (نسخه خط خود بنده به نقل از نسخه قدیم چستر بیٹی) و نیز در کلیات سعدی چاپ مرحوم فروغی (مواظ ص ۱۷۴) به سعدی منسوب است .

※

ماخذ اطلاعات بنده در باب قطب الدین شیرازی و کتابها و مقالاتی که در دسترس داشت ، غیر از آنچه در ضمن مقاله ذکر شد ازین قرار است : روایاتی که از مصاحبان و شاگردان او مستقیماً نقل شده است ، مثل ضیاء الدین طوسی و مهذب الدین شیرازی ، از تاریخ اربلی و غیر آن در المقتبس منتشر شده است . از تاریخ ابن الوردی و تاریخ ابوالفدا و از تراجم رجال به قلم نجم الدین ابوالخیر سعید بن هبة الله الدهلی البغدادی و کشف الظنون و کُنْشاش شیخ طاهر الجزائری نیز در همان مجله مطالبی منقول است . مختصری درباره او در مجمع الآداب ابن الفوطی (در ضمن ترجمه شماره ۳۶۲) در حاشیه مصطفی جواد آمده است . در منتخب المختار در تاریخ علماء بغداد (ص ۱۴۷ و ۲۱۹) ، و بغیة الوعاة سیوطی (ص ۳۸۹) ، و روضات الجنات (ص ۵۳۲) و طرائق الحقائق (ج ۲ ص ۱۶۵) و الجواهر المضية (ج ۲ ص ۱۲۴) و الدرر الكامنة ابن حجر (ج ۴ ص ۳۳۹) و طبقات الشافعية سبکی (ج ۶ ص ۲۴۸) و مفتاح السعادة طاشکیری زاده (ج ۱ ص ۱۶۴) و البدر الطالع شوکانی (ج ۲ ص ۲۹۹-۳۵۵) و التعليقات السنیه لکنوی (ص ۵۹) و حبیب السیر (ج ۳ ص ۱ و ۶۷ و ۱۱۲) و شرح حال مولوی آقای فروزانفر (چاپ اول ص ۱۲۹ و مابعد)

اطلاعات مختلف مندرج است که از بعضی از آنها استفاده بعمل آمد. و صاف در تاریخ خود در فصل جلوس سلطان احمد در وقایع سال ۶۸۱ (اواخر جمادی الأولى) ارسال شیخ کمال الدین عبدالرحمن رافعی و بار دیگر روانه کردن قطب الدین شیرازی و اتابک پهلوان را به سفارت به دربار سلطان مصر ذکر می کند و نامه عربی را که بردند و جوابی را که سیف الدین قلاوون به آن داد نیز می آورد که بسیار مهم و خواندنیست، نام او اقضى القضاة قطب الدین والأتابک بهاء الدین در جواب قلاوون مذکور است. در جامع التواریخ رشید الدین فضل الله نیز چندبار نام او آمده است؛ و در جلد هشتم صبح الأعشى هم داستان سفارت او منقول است، و در نفحات الأنس جامی گفته شده است که قطب الدین در حدیث شاگرد صدر الدین قونیوی بود. ابن قاضی شهبه در طبقات الشافعیه خود در طبقه بیست و سوم ترجمه حال او را آورده است (بنده از نسخه چستر بیٹی نقل کرده ام) و منجم باشی در جامع الدول (که ترجمه آن بنام صحائف الأخبار بترکی منتشر شده است) بمناسبت ذکر محمود بیگ پسر مظفر الدین یولوق ارسلان گوید (نسخه کتابخانه عمومیه بایزید، ورق ۴۲۱) که: قطب الدین مدتی مدید نزد او معزز و مکرم اقامت کرد و برای او از احیاء العلوم انتخابی ساخت و آن را به فارسی ترجمه کرده انتخاب سلیمانی نامید و در دیباجه وی را بدین عبارت وصف کرده است که تبرکاً آن را نقل می کنم: امیر معظم، طرفدار مکرم، غازی اریحی، جهان پهلوان، قهرمان زمان، خدای ترس، رعیت پرس، مدبر باستحقاق، ناشر العدل فی الآفاق، قانع الکفره والمتمردين... . هزبر الملوك

والسلاطين، تهمتن همایون، همایون اعظم، سپهداردیار اوج^۱ سلیمان پاشاه اعلی الله مكانته، . . . و منجم باشی می گوید نسخه پاکنویس شده آن انتخاب سلیمانی که برای آن امیر تهیه شده بود اکنون در ملك من است و كاتب آن در آخرش نوشته است: تمام شد انتخاب سلیمانی وقت عصر از روز شنبه بیست و ششم ماه محرم سنه تسع و سبعمائة بدست درویش خاکی عبدالله بن محمد بن یحیی الشکی . . . (مقاله مرحوم فؤاد کوپرولو در ترکیات مجموعه سی ج ۱ ص ۲۷ و مابعد). نظرافتهای قطب الدین را صفی در لطائف الطوائف (ص ۱۷۹ و مابعد) جمع کرده است که پنج شش تا بیشتر نیست و همانهاست که در مطایبات عبید زاکانی نیز نقل شده است، و یکی دو تا از آنها در اصل به او مربوط نبوده و جزء حکایتهای گردنده است. در نگارستان قاضی احمد غفاری (ص ۲۸۱) ملاقات او با سعدی حکایت شده و در زهر الربیع عربی (چاپ طهران ورق ۱۲۲ رو و پشت، ورق ۱۳۵ پشت تا ۱۳۶ رو) و در چاپ دیگری (ص ۲۵۸) و در ترجمه فارسی آن (چاپ سنگی ص ۱۶۶ و چاپ سربی ۲۱۲) همان حکایات آمده است.

در کتب مستشرقین نیز اطلاعاتی درباره او بدست می آید مثل

Rieu, Persian MSS., p. 434.

Leclerc, Hist. Med. Ar. II, 129.

Wüstenfeld, Gesch. arab. Aertzte, No. 247.

Pertsch, Arab. Handschr. No. 1917.

Uri, Catal. Bibl. Bodl, I, 200.

Catal. Lugd. III, 114; V, 267.

۱. اوج به ترکی معادل ثغور و سرحدات است.

Nicoll – Pusey , p . 248 , 539 .

Cureton – Rieu , p . 189 . 622 .

Loth , No . 769 , III .

Catal. Ar. de Br. Mus. , pp 772, note on p. 189 b.
Suter 387 .

Max Krause , stambuler Hss. islamischer Mathematiker–
Quellen u. Stn. zur Geschichte der Mathem . Astron.
u. Phys. – Abh. B. Stu. – Bd . 3 Heft 4 .

Brockelmann , II, 211 ; Suppl . I , 816 , 824 (82c) , 929
(23) ; Suppl . II, 296 .

طهران ، خرداد ماه ۱۳۴۸

در باب قطب‌الدین شیرازی به فارسی مقاله‌ای مفید از آقای
ابوالقاسم قربانی در «راهنمای کتاب» (سال ۱۱ ص ۴۲۹ و مابعد) چاپ
شده و فهرست کتب مرجع هم به تفصیل در اوّل آن مقاله داده شده
است .

خواجه رشیدالدین وزیر^۱

رشیدالدین فضل‌الله پسر ابوالخیر بن عالی یا غالی از اهل همدان بود و در حدود ۶۴۸ بدنیا آمده بود (سال ولادت او صریحاً در هیچ مأخذی قید نشده، ولی خود او در کتاب بیان الحقایق که وصف آن خواهد آمد، ورق ۲۶۹ رو، گفته است امسال که سال ۷۱۵ هجری است من شصت و دو سال هلالی دارم). اصل این خاندان از نژاد یهود و شغل ایشان طبابت و کارهای دیوانی بوده است، و فضل‌الله از پدر خویش فنّ طبابت را آموخته بود. از مأخذ عربی و فارسی برمی آید که پدرش ابوالخیر ملقب به عمادالدوله و عمادالدین، و جدّش عالی یا غالی ملقب به موفق‌الدوله بوده است، و این امر می‌رساند که خانواده او ثروت و نفوذی داشته‌اند. نیز در مأخذ عربی گفتگو از اسلام آوردن او می‌شود. ولی معلوم نیست که این «او» به کدام يك از دو نفر راجع است. از اینکه پسر به فضل‌الله موسوم بوده و پدر به عمادالدین ملقب بوده شاید بتوان حدس زد که پدر یعنی ابوالخیر مسلمان شده بوده است. نام جدّ، یعنی غالی، در کتابهای بعدی به عالی و سپس به علی، تصحیف و تبدیل شده، و در نوشته‌های خود

۱. منقول از مقاله اینجانب که در مجله دانشکده ادبیات طهران سال سوم

(۱۳۴۴) منتشر شده بود با اصلاحات و اضافات جدید.

رشیدالدین همیشه عالی آمده است . لقب خود فضل الله را در کتب عربی غالباً رشیدالدوله ، و در کتابهای فارسی معمولاً رشیدالدین می نویسند . در تاریخ و صاف که در زمان حیات او تألیف شده است لقبش هم رشیدالحق و الدنيا والدین و هم رشیدالدوله والدین ، ضبط شده است ؛ در تاریخ اولجایتو تألیف ابوالقاسم عبدالله کاشانی لقبش رشیدالدوله ^۱ آمده است ؛ و در تاریخ نامه هرات هم که چند سالی پس از مرگ او تحریر شده است رشیدالدوله خوانده شده است . بنابراین هم رشیدالدین موخه است و هم رشیدالدوله .

نام او در تاریخ از زمانی مذکور می شود که بر ضد صدرالدین احمد خالدي زنجانی وزیر غازان توطئه‌هایی می کنند و وی مورد غضب سلطان می شود و گمان می کند که رشیدالدین فضل الله (که از عمال زیر دست او و از اعضای دیوان بوده است) در این توطئه‌ها دستی داشته . بعد از آنکه در رجب سال ۶۹۷ ه . صدرالدین وزیر را می کشند غازان وزارت خویش را به سعدالدین محمد مستوفی ساوجی و رشیدالدین فضل الله همدانی وا می گذارد که به اشتراك به امر وزارت و اداره ممالك مشغول باشند . صاحب سمط‌العلی که تاریخ وزارت رشیدالدین و سعدالدین را ۶۹۸ گفته ، می نویسد که « مدت آن

۱ . آقای دکتر زریاب خوئی دریافته اند که رشیدالدوله لقب دوره یهودیتش بوده و بعد از آنکه در سی سالگی مسلمان شد آن را بدل به رشیدالدین کرده ، و کسانی که نظر به نژاد داشته اند او را رشیدالدوله خوانده اند (« سه نکته درباره رشیدالدین فضل الله » مندرج در مجموعه خطابه‌های تحقیقی راجع به رشیدالدین دیده شود) .

موافقت و مؤانست کما بیش سیزده سال بر وجهی میان ایشان گذشت که بالای آن نتواند بود». چند سالی هم رشیدالدین به اشتراك تاجالدین علیشاه به امر وزارت می پرداخت ولی به علت رقابت و مخالفتی که میان این دو تن بود کار اداره مملکت مختل ماند و تاجالدین علیشاه در متهم ساختن رشیدالدین فضل الله بقدری سعی کرد که عاقبت وی را به تهمت اینکه در مداوا و معالجه سلطان محمد خربنده (نه خدا بنده) اهمال یا خطا کرده و موجب مرگ یا مرتکب قتل آن سلطان شده است گرفتند و در سنه ۷۱۸ با پسر شانزده ساله اش ابراهیم به قتلش رسانیدند، و اموال او را ضبط کردند؛ ولی بعدها پسر دیگرش محمد ملقب به غیاث الدین در سال ۷۲۵ به مقام وزارت ابوسعید بهادرخان منصوب گردید. رشیدالدین در موقع وفات هفتاد ساله بوده است.

قدر و مقامی که رشیدالدین فضل الله امروز از برای ما دارد نه از لحاظ آنست که وی وزیر بزرگی بوده یا تأسیسات اداری معتبری بنا نهاده بوده یا خیر و نفع فراوانی از او به مردم عهد و زمان او رسیده است؛ قدر و مقام او به واسطه تألیفات متعدد او و بالخصوص کتاب جامع التواریخ اوست که بی تردید یکی از اعظم کتب تاریخی به زبان فارسی است. عشق و علاقه ای که به نشر علوم و معارف داشته است او را محرّض آمد که دستگاه عظیمی به نام ربّع رشیدی در جوار شهر تبریز تأسیس نماید که آنجا محصلین علوم و مدرّسین اقامت کنند و وقت خود را به مباحثه و مذاکره و آموختن و فرا گرفتن بگذرانند؛ تمام وسایل زندگانی در آنجا فراهم بود و احتیاجی

به خارج نداشت ؛ چندین ده و قریه آباد پر عایدات را بر آن
 مؤسسات علمی وقف کرده بود که از درآمد آنها مخارج نگهداری
 و چرخاندن این دستگاه پرداخته می شد ؛ به واسطه تشویقی که از اهل
 علم و اهل قلم می کرد دانشمندان و مورّخین و نویسندگان پیرامون
 او جمع آمده بودند و در تحت راهنمایی او به تألیف و تصنیف
 می پرداختند . ولی بیش از همه شخص او تألیف می کرد ، و در همه
 رشته ها تألیف می کرد . یکی از وظائف تأسیسات علمی ربع رشیدی
 این بود که هر ساله دوره کاملی از مصنفات او را ، که کلیه آنها به
 هر دو زبان فارسی و عربی نوشته شده بود ، استنساخ و مقابله و
 تصحیح کرده آن را به یکی از بلاد بزرگ عالم به هدیه بفرستد .
 در یکی از کتب خویش (سلطانی) تفصیلی از طریقه زندگانی و کار
 و اشغال علمی و کتاب نوشتن خود داده است که بسیار خواندنی است ؛
 دوره مؤلفات و مصنفات او جامع التّصانیف رشیدی یا المجموعه
 الرشیدیّه نامیده می شد ، و فهرست جمیع مجلّدات و محتویات هر
 يك از آنها را بتفصیل در ابتدای توضیحات رشیدیّه که مجلد اوّل
 این مجموعه است آورده ، و در ذیل این فهرست ۸۶ تقریظ به قلم
 ۸۵ نفر از علما و قضات بلاد اسلام ، مخصوصاً بلاد ایران ،
 مندرج است که غالباً آن مجموعه را خوانده یا در مجلسی که
 خوانده می شده است حضور داشته و سماع کرده اند .

بعد از آنکه رشیدالدین فضل الله متهم به مقتول ساختن سلطان
 محمد خربنده گردید و او را خواستند از میان ببرند به او تهمت دینی
 هم زدند و گفتند که در باطن مسلمان نبوده و همچنان یهودی مانده

بوده است و در تفسیری که بر قرآن تصنیف می کرده است « علوم اوایل » یعنی عقاید اهل تورات را می گنجانیده است^۱، و بنابراین مرتد و مهدورالدم است و کتابهای او کتب مضلة باطله است. همینکه وی را بقتل رسانیدند و تمام اموالش را ضبط کردند کتابهای او را نیز سوزانیدند. بنابراین عجب نیست که امروزه از نسخه های اصلی تصنیفات او چیزی در ایران نداریم و فقط در کتبخانه های خارج ایران است که اصول تحریر شده در عهد خود او موجود است. اینک فهرست مختصری از بعضی از آنها.

(۱) توضیحات رشیدیّه. دو نسخه کامل از روایت عربی آن جزء کتب او چنجی احمد در کتبخانه طوپ قاپوسرای به شماره ۲۳۵۰ و ۲۳۲۲، اولی مورّخ ۷۱۴ و دومی مورّخ ۷۱۵ هجری. در ابتدای نسخه ۲۳۵۰ نام کتاب و نام مؤلف را چنین نوشته اند: فانّ هذا الكتاب الموسوم بالتوضیحات من جملة مصنفات صاحب الاعظم... رشیدالدین فضل الله ابن المولی صاحب عماد الدین ابی الخیر ابن المولی صاحب موفق الدولة عالی المتطبب الهمدانی المشتهر بالرشید الطیب... يك نسخه کامل از روایت عربی متعلق به قلیج علی پاشا (شماره ۸۳۵ قدیم، ۸۵۵ جدید) در کتبخانه سلیمانیّه بدون تاریخ ولی شاید متعلق به حدود هشتصد

۱. حتی چنانکه معروفست در همان زمان حیات او نیز عالم مشهور

قطب الدین شیرازی که با خواجه رشیدالدین مناظره ها داشته است به شوخی همیشه می گفته که چون رشیدالدین تفسیر قرآن می نویسد من قصد دارم که تفسیری بر تورات بنویسم. مع هذا دو تقریضی که در ۷۵۶ و ۷۵۷ خود قطب الدین بر تصانیف رشیدالدین نوشته در حکم فتوائیست براینکه رشیدالدین جایز است که تفسیر قرآن بنویسد.

هجری . يك نسخه در کتبخانه فاتح به شماره ۳۷۲۵ که فقط تقریضات ۸۶ گانه است که بر کتاب نوشته اند ، و يك نسخه از مقدمه و تقریضات علما در ابتدای کتاب سلطانی در کتبخانه نور عثمانیه به شماره ۳۴۱۵ محفوظست که آن را در فهرست تحت اسم مختصر تواریخ رشیدیّه قید کرده اند^۱ . این کتاب مشتمل بر نوزده مقاله یا رساله است که غالباً در امور و مباحث دینی است ، و از آن جمله بعضی در تفسیر سوره های کوچک قرآن یا آییه های مورد بحث است .

(۲) مفتاح التفاسیر ، مقدمه مانند است که بر تفسیر کبیر خود نوشته است ، و محتوی رسایل و مقالاتی باز در مباحث دینی از قبیل خیر و شر^۲ ، جبر و قدر ، تناسخ و حشر ، سعادت و استعداد ، و غیره . نسخه ای از آن در کتبخانه شهید علی پاشا به شماره ۳۵۴ مورّخ ۸۵۸ ؛ و نسخه دیگری در قاهره به شماره خاص^۳ ۸۹ و شماره عام ۹۵۱۵ .

(۳) کتاب سلطانی . نسخه ای از روایت فارسی آن در نور عثمانیه به شماره ۳۴۱۵ (در فهرست به نام مختصر تواریخ رشیدیّه قید شده) که قسمتی از آن تاریخ ۷۱۲ دارد . این کتاب هم غیر از آنچه مربوط به خصال پادشاه اسلام و احوال شخص مصنّف است عموماً در مباحث دینی است و جداولی در شعب انساب اولیا و خلفا و جداولی در شجره نساب اقوام و طوایف نیز دارد ، که گویا مربوط به این کتاب نباشد ، بلکه جزء اقسام جامع التّواریخ باشد که بعد ازین می آید .

(۴) کتاب اللّطایف . نسخه ای از آن ندیدم .

۱ . از این مقدمه و تقریضات ۸۶ گانه نسخه ای هم در کتابخانه آکادمی شرقی وین (فهرست کرافت شماره ۱۴۸) و نسخه دیگری نیز در کتابخانه ملی پاریس هست .

(۵) بیان الحقایق . نسخه‌ای از روایت عربی آن در جزء کتب قلیچ علی پاشا به شماره ۸۳۴ قدیم (۸۵۴ جدید) در کتبخانه سلیمانیّه هست و مشتمل است بر هفده رساله در مباحث مختلفه و جواب سوالات و تفسیر بعضی آیات و بیان کیفیت بعضی از مباحثات خود با علما . مثلاً در رساله سوم از مباحثه‌ای که بین او و علامه قطب‌الدین شیرازی روی داده بوده است گزارش می‌دهد ، و در رساله هفتم از اعتراضی که بر مولانا جمال‌الدین ابن‌المطهر الحلی کرده بوده است ، و در رساله یازدهم از جدّری و حصبه (یعنی آبله و سرخجه) و غیره . تاریخ نسخه ۷۱۱ هجری است .

(۶) آثار و اخبار . نسخه‌ای از آن ندیده‌ام اما بعضی رسایل متفرقه هست که شاید متعلق به این کتاب بوده است ، مثل رساله معرفت اشجار و نباتات که جزء مجموعه چهار کتاب مربوط به فلاحه به اهتمام مرحوم میرزا عبدالغفارخان نجم‌الدوله چاپ شده است .

(۷) جامع التواریخ ، که بحث درباره مجلدات و نسخه‌های موجوده عربی و فارسی آن مقاله جداگانه‌ای می‌خواهد ^۱ .

۱ . پولاد چنگ سیانگ سفیر قوبلای خان در دربار محمود غازان مأخذ شفاهی اطلاعات مندرجه در جامع التواریخ درباره تاریخ قدیم مغول بوده است ، و کتابی موسوم به التان دبتیر یعنی دفتر زرین مأخذ کتبی آنها . و اما در باب تاریخ چین از قراری که داوود بناکتی ، از معاصرین رشیدالدین ، در تاریخ خود می‌گوید « خواجه رشیدالدین وزیر از حکمای خطای لیتاچی و یکسون نام را که ایشان هر دو بر علم طب و نجوم و تواریخ واقف بودند و بعضی از آن کتب از خطای با خود آورده احضار فرمود ، و ایشان تقریر کردند که هر چند تاریخ اهل خطای و عدد سالها و ادوار ایشان نامتناهی است

۸) (نسبنامه انبیا و ملوک و سلاطین که قسمتی از جامع التواریخ است ولی مجلد جداگانه‌ای از آن در طوپ قاپوسرای جزء کتب احمد ثالث به شماره ۲۹۳۷ مضبوطست. هشت ورق اول مقدمه است و مابقی شجره انساب است، و در قسمت انساب ترك و مغول اسامی را به خط او یغوری نیز نوشته‌اند. در مقدمه می‌گوید: اما بعد چون حکم همایون بر آن جمله نفاذ یافت که این بنده ضعیف نحیف فضل‌الله بن ابی‌الخیر بن عالی‌المشتهر بالرشد الطیب در جمع و تألیف تاریخ اترک و ضبط و ترتیب آن شروع نماید، به نام مبارک خلدالله ملکه تاریخی سازد مشتمل بر تواریخ عموم طوایف اهل عالم، هر چند استعداد آن نداشت. . . . کتاب جامع التواریخ را تألیف می‌کرد و شعب و قبایل اقوام اترک بر وجهی که پیش ازین و در این زمان اتفاق جمع و ضبط آن نهاده (ظ: نیفتاده) معین گردانیده. . . خود را معذور نداشت که سعی و اجتهادی ننماید و شعب انبیا و خصوصاً خاتم النبیین و اولیا و سلاطین و ملوک و امرا و سایر اقوام عرب و عجم روشن و منقح نگرداند. . . جمله را جمع کرد و بر وضع غریب قریب الفهم در سلك ترتیب کشید. . . و آن را جزوی از جوامع التواریخ ساخت. نسخه تاریخ ندارد ولی به خط نستعلیق بسیار خوبیست به

← لیکن تاریخی که اسامی پادشاهان آنجا در آن مشروح و مفصل است و بنیاد حکایات بران نهاده و در این وقت میان اهل خطای شهرتی دارد و بران اعتماد کرده‌اند کتابیست که آن را سه حکیم معتبر به اتفاق ساخته‌اند. . . « و اسامی آنها را هم می‌گوید.

شیوه خط^۱ عصر بایسنغر . نسخه دیگری از مقداری از این جداول چنانکه سابقاً گفتم در کتاب سلطانی که در نور عثمانیه است مندرج است . (۹) مکاتیب رشیدالدین فضل الله که آن را پس از مرگش محمد ابرقوهی اجمع آوری کرده ، و نسخه ای از آن در کیمبرج است که از روی آن مولوی محمد شفیع لاهوری همه را منتشر کرده است^۱ . و نسخه دیگری نسبتاً اقرب به کمال ولی جدید در کتبخانه او نیورسیت^۲ استانبول به شماره ف ۸۸۴ محفوظ است .

(۱۰) کتاب طب اهل ختا (تنکسوق نامه) که عن قریب به چاپ عکسی با مقدمه ای به قلم اینجانب منتشر خواهد شد . (۱۱) کتاب ادویه مفردة ختائی خواه آنچه نزد ما مستعمل است و خواه آنها که نیست .

(۱۲) کتاب ادویه مفردة مغولی .

(۱۳) کتاب سیاسات و تدبیر پادشاهی بر حسب آنچه عادت ایشان است ؛ از این سه کتاب اخیر نسخه ای سراغ ندارم و فقط نام آنها در فهرست مجموعه مصنفات رشیدالدین در ابتدای توضیحات رشیدیّه آمده است .

(۱۴) گویا يك كتاب جغرافیای با نقشه نیز داشته است ، چه در مقدمه توضیحات رشیدیّه می گوید: لَمَّا أَرَدْنَا أَنْ نَضَعَ صُورَ الْأَقَالِيمِ عَلَى قَاعَةِ الْحُكَمَاءِ عَلَى وَجْهِ أَقْرَبِ إِلَى الْفَهْمِ وَأَبْيَنَ ، وَ أَنَّ نَضْبِطَ الْمَوَاضِعَ الَّتِي لَمْ يَضْبُطْهَا أَحَدٌ كَمَا يَنْبَغِي بِحَيْثُ يَقِفُ الْمَطَالَعُ الْمُتَأَمِّلُ فِيهَا عَلَى أَحْوَالِ الْمَسَالِكِ وَالْمَمَالِكِ أَكْثَرَهَا وَ كَانُ مِنْ

۱ . بنده اعتقاد دارد که این مکاتیب از قلم رشیدالدین یا حتی به امر او هم نوشته نشده بوده است و به نام او جعل کرده اند .

الضرورة ان يكون أوراقها أكبر ليحصل الغرض المذكور و أسهل و
أيسر فلا جرم جعلنا أوراقها بحيث يكون . . .

برای تفصیل احوال رشیدالدین فضل الله رجوع شود به تاریخ
وصاف چاپ بمبئی ص ۳۴۶ و بعد؛ سمط العلی چاپ طهران ص ۸۴ و
۸۵؛ نسایم الاسحار نسخه عکسی کتابخانه ملی که اینجانب تهیه
کرده است ورق ۱۵۷ پشت تا ۱۵۹ رو (تألیف کتاب در عهد ابوسعید
بهادرخان بوده و نسخه اصل که عکس از آن گرفته شده است مورخ
۷۲۵ است)؛ سفرنامه ابن بطوطه چاپ پاریس ج ۲ ص ۱۱۶؛ الدرر
الکامنة ج ۳ ص ۲۳۲ و ۲۳۳؛ تاریخ ابن کثیر ج ۱۴ ص ۸۷؛ السلوك
مقریزی ج ۲ ص ۱۶۲؛ نهاية الارب نویری در حوادث سنه ۷۱۷ (که
هنوز منتشر نشده است)؛ المنهل الصافی ج ۲ ص ۵۲۵؛ نزهة العیون
ص ۲۵۵؛ نشر الجمان فیومی سنه ۷۱۸؛ شذرات الذهب ج ۶ ص ۴۴؛
معجم الاطبا ص ۳۴۵؛ تاریخ مفصل ایران آقای عباس اقبال ص ۲۶۵
و بعد؛ تذکره دولتشاه ص ۳۳۵؛ تاریخ عراق عزّاوی قسمت تاریخ
مغول ص ۴۵۵؛ و در کتابهای اروپائیان به تاریخ مغول هوارث ج ۳
ص ۵۸۹ و مقدمه تاریخ مغول چاپ کاترمر و مقدمه بلوشه بر تاریخ
مغول چاپ خودش؛ و تاریخ ادبیات ایران تألیف براون و ترجمه
فارسی آن به عنوان از سعدی تا جامی، تاریخ ادبیات عرب تألیف
بروکلمن چاپ قدیم ج ۲ ص ۱۵۸ و ص ۲۵۵، و چاپ جدید ج ۲
ص ۲۵۶، و ذیل جلد دوم ص ۲۷۳؛ و مقاله‌ای خاص در باب یهودی
الاصل بودن رشیدالدین به قلم Walter Fischel در مجله آلمانی

Monatsschrift für Geschichte und Wissenschaft des
Judentums. سال ۱۹۳۷ شماره سوم ص ۱۴۵ و بعد؛ و بسیاری مآخذ
و منابع دیگر، بخصوص مجموعه خطابه‌های تحقیقی درباره
رشیدالدین فضل‌الله چاپ دانشکده ادبیات و علوم انسانی تهران ۱۳۵۰.

ادوارد براون و خدمات او به ایران

شاید در ایران کم کسی باشد که نام پروفیسور براون را شنیده باشد و از خدمات علمی و سیاسی که او در راه شناساندن ایران به مردم اروپا و دفاع از حقوق ملی ایرانیان نموده است آگاه نباشد. بنابراین مبادرت به شناساندن او به شنوندگان ارجمند کاری زائد بنظر می‌رسد، ولی از آنجا که امروز روز جشن مشروطیت ایران است شاید بی‌مناسبت نباشد که از یکی از دوستان ایران که حقیقی به گردن مشروطه‌خواهان ایران دارد و در راه پشتیبانی از تقاضاهای حقّ ایشان و حفظ استقلال کشور ایران مجاهده فراوان نموده است چند کلمه‌ای به عنوان یادآوری گفته شود.

پروفیسور ادوارد گرانویل براون پسر صاحب و رئیس يك كارخانه کشتی‌سازی از اهل نیوکاسل در شمال انگلستان بود. ولادت او در روز ۷ فوریه ۱۸۶۲ میلادی مطابق ۱۸ بهمن ماه ۱۲۴۰ هجری شمسی بود. پس از آنکه تحصیلات ابتدائی خود را تمام کرده بود پدرش او را به دبیرستان Eton فرستاد و قصدش این بود که او را در همان رشته مهندسی کشتی‌سازی که کار خود او بود پرورش دهد، ولی ادوارد براون شوقی به آن کار نداشت و هنوز شانزده سالش نشده بود که از آن دبیرستان بیرون آمد. در این هنگام (سال ۱۸۷۷ تا ۱۸۷۸)

میان روسیه و عثمانی جنگ در گرفته بود . روسیه تزاری با آن قدرت و عظمت و آن خیالات جهانگیری همت به پایمال کردن ترکیه گماشته بود . تصور این حال ، و مشاهده اینکه ترکهای دلیر چگونه در برابر دشمن به مراتب قوی تر از خود برای حفظ سرزمین خویش ایستادگی و پایداری می نمودند ، و رفتار ناشایست حزب سیاسی ضد ترکیه در انگلستان آن روزی ، در خاطر آن جوان شانزده ساله ایجاد چنان علاقه و عشقی نسبت به ترکیه نمود که حاضر بود جان خود را در راه نجات ترکیه فدا کند . برای اینکه بتواند روزی داخل خدمت سپاهیگری شده به سربازان ترك ملحق گردد و به همراهی ایشان با روسها پیکار کند شروع به آموختن زبان ترکی نمود .

پدرش چون دید که او میلی به مهندسی ندارد او را به تحصیل طب واداشت و به دانشگاه کیمبریج فرستاد (۱۸۷۹ میلادی) . براون بعد از يك سال و اندی که در تحصیل زبان ترکی بسر برده بود فهمیده بود که ترقی در زبان ترکی و بهتر یادگرفتن آن منوط به آموختن زبان عربی و فارسی است ، بنابراین در سال نخستین اقامت خود در کیمبریج به فراگرفتن زبان عربی پرداخت و در سال بعد پیش يك نفر هندوی مقیم کیمبریج که فارسی و عربی را خوب می دانست مشغول تحصیل فارسی شد و به خواندن گلستان شروع کرد . از همان وقت ادبیات ایران او را مجذوب ساخت و ادبیات ترکی و زبان ترکی را در نظر او بی جلوه کرد .

در تابستان سال ۱۸۸۲ دو ماه در استانبول بسر برد ، ولی

آرزوی او آن بود که خاک پاک شیراز را که شاعری مثل حافظ ازان بیرون آمده است زیارت کند، و شهرهای دیگر ایران را ببیند. پس از بازگشتن به کیمبریج دو سال دیگر را نیز به تحصیل زبانهای شرقی گذرانید. در این موقع بود که با يك نفر پیرمرد ایرانی بسیار با سواد که در کیمبریج اقامت داشت آشنا شد. نام اصلی این مرد میرزا محمد باقر بواناتی، و از اهل فارس بود. مردی بود جهان دیده، چندین بار دین عوض کرده، از شیعه‌گی به درویشی پیوسته، بعد مسیحی شده و اسم خود را جان گذاشته، سپس لامذهب گشته، بعد به دین کلیمی گرویده و خود را ابراهیم نامیده، و عاقبت از خود ایجاد دینی نموده که ترکیبی از عیسویت و اسلام بود، و چون در شعر معطر تخلص می‌کرد لقب «ابراهیم جان معطر» را بر اسم خود افزوده بود. این آدم عجیب و غیر طبیعی تمام وقت و استعداد و پول خود را صرف نوشتن رسالات انگلیسی در تبلیغ و ترویج این مذهب خود می‌کرد، و همینکه براون از او خواهش نمود که به او درس فارسی بدهد و حق الزحمه بستاند به او جواب داد که من اعتنائی به پول تو ندارم، اگر می‌خواهی از من درس بگیری به دستوری که من می‌خواهم باید درس بخوانی و به جای کلام مولوی و دیوان حافظ شعرهای خود مرا با من مذاکره کنی. نمونه‌ای از شعرهای خود او هم قصیده‌ایست طولانی که به چاپ رسانیده و شُمیسهٔ لندنیه نامیده بود. این قصیده مخلوط عجیبی است از افکار پریشان و سوداهای عجیب و غریب، پر از اشارات به شیر علفخوار، و دیو زرد، و خرس، و یا جوج و مأجوج، و مجاهدین صلیبی، و پیغمبران

بنی اسرائیل ، و حکمای قدیم عرب ، و اولیا و اصفیا و اقطاب ، و جنگجویان باستان ، و سیاسیّاتِ دورهٔ معاصر ، و افسانه‌های عبریان ، و شطحیات عرفا و متصوّفه ، و طعن و لعن ، و پیشگوئیها ، و داستانهای پهلوانان شاهنامه ، و الهیات مذهب عیسوی ، و اقتباسات از قرآن و خلاصه از هر قبیل مطلبی که يك نفر ایرانی جهان‌دیده کتاب خوانده تربیت شده از زمان بچگی شنیده و خوانده و یاد گرفته است و تمام اینها را به زبان مغلّق و مشکل و نامأنوسی که باسوادترین مردم ایران هم نمی‌توانند درست بفهمد به نظم کشیده بود ، و این آش شله قلمکار را برای براون می‌خواند و به زبان انگلیسی ترجمه و تفسیر و تشریح می‌کرد . تفسیر منظومی نیز بر قرآن نوشته بود به شعر ، و به همان زبان ساختگی عجیب خود ، که آن را نیز به براون درس می‌داد ، و نسخه‌ای از آن را به خط خود نوشته به او سپرد که حالا در جزء کتابهای براون در کتابخانه دانشگاه کیمبریج محفوظ است .

براون از ۱۸۸۴ تا ۱۸۸۷ در لندن در بیمارستانها به تکمیل فن طبابت مشغول بود ، ولی تمام ساعات فراغ خود را به خواندن کتابهای فارسی که خودش داشت ، یا به مطالعه کتب فارسی در بریتیش میوزیوم ، یا به معاشرت و گفتگوی با دوستان ایرانی خود ، می‌گذراند . از ادبیات ایران نوعی که بیش از همه به ذوق او موافق می‌آمد دواوین شعرای صوفی مشرب و عارف مسلک ایران ، و از همه بیشتر مثنوی و حافظ بود ، و خود او می‌گوید کلمات بلند حافظ مثل این شعر که :

« ترا ز کنگره عرش می زنند صغیر

ندانمت که در این خاکدان چه افتاده ست »

در صمیم قلب من کارگر می شد و در درون جانم جا می گرفت.
هر چه با زبان فارسی و مردم ایران آشنا تر می شد علاقه او
به دیدار ایران زیادتر می شد، تا عاقبت در سال ۱۸۸۷ وقتی که
بیست و پنج ساله بود این آرزوی او برآورده شد، به ایران سفر
کرد و یک سال تمام در آنجا بسر برد، به هر گوشه و کناری رفت،
و با هر نوع مردمی آمیخت، و آنچه نصیب هیچ اروپائی نشده است
نصیب او شد، یعنی با طرز تفکر و تعقل ایرانیان و اندیشه های
مذهبی و صفات باطنی ایشان بطوری آشنا شد که گوئی خود او روحاً
بدل به یک ایرانی کامل عیار شده بود.

بسا اروپائیه دیده شده اند که سالهای سال در ایران بسر برده اند
و هنوز فارسی را درست یاد نگرفته اند، ولی از قرار معلوم براون
بیست و پنج ساله وقتی به ایران که تا آن روز آن را ندیده بود وارد
گردید فارسی را چنان خوب می دانست که مایه تعجب کلیه ایرانیها
شده بود. با کمال روانی و تندی در مسائل الهی و فلسفی با مردم
مباحثه می کرد، و شعر و مثل و حدیث بود که مثل آب روان در
سخنان او جاری می شد. وقتی کسی به او گفت اگر بخواهید، شب
را خانه ما بمانید، چونکه پیغمبر ما گفته است اکرموا الضیف، او
فوراً دنباله حدیث را گفت که ولو کان کافراً، و گوینده خجالت کشید
که چرا به چنین مرد مطلعی چنین گوشه و کنایه ای زده است.
حافظه خارق العاده ای داشت و تمام مذاکراتی که با اشخاص

مختلف در عرض یکساله اقامت ایران خود کرده بود لفظ به لفظ بیادش مانده بود ، و از آنها هر چه را که به نظرش شیرین و دلپسند ، و گیرنده و سودمند ، آمده بود در سفر نامه‌ای که انشا کرد گنج‌انیده بود ، و تا آخر عمر حکایتهای دلکشی را که شنیده یا خوانده بود و یا برای خودش پیش آمده بود در مجالس و محافل شب‌نشینی برای تزیین خاطر دوستان نقل می‌کرد ، و هیچ يك از حکایتهای و قصه‌هایش از حکایات پیش پا افتاده نبود ، و چنان مهارتی در نقل آنها داشت و چنان شیرین سخن می‌گفت که هرگز احدی را از شنیدن گفتار او ملال دست نمی‌داد ، سهل است ، هیچ‌کس از همنشینی با او سیر نمی‌شد ، و همینکه وقت رفتن و جدا شدن می‌رسید دلتنگ می‌شد که این نعمت به این مطلوبی چرا باید به این زودی از دست برود .

از قراری که دوست او مرحوم سردنيسن راس نوشته‌است فرانسه و آلمانی را هرگز به آن خوبی یاد نگرفته بود که فارسی و عربی و ترکی را می‌دانست ، و خود او اقرار می‌کرد که از زبان هندوستانی یعنی اردو هیچ وقت لذت زیادی نبرده‌ام . زبان فارسی را چنان خوب یاد گرفته بود که گوئی زبان مادری خودش است و با تمام دوستان ایرانی خود به زبان فارسی مکاتبه می‌کرد ، و در کتابهای خود شعرهای فارسی را غالباً به شعر انگلیسی ترجمه کرده‌است نه به نثر . عربی و ترکی را نیز به همان خوبی می‌دانست که زبان فارسی را ، و به هر سه زبان هم چیز می‌خواند و هم تکلم می‌کرد و هم چیز می‌نوشت .

همینکه از ایران به انگلستان برگشت در دانشگاه کیمبریج

به آموزگاری زبان فارسی گماشته شد، و در ۱۸۹۳ نخستین کتاب خود را منتشر نمود. این کتاب که شرح وقایع ایام اقامت او در ایران و معاشرت و آمیزش و گفتگو با طبقات و اصناف مختلف مردم آنست به نام «يك سال در میان ایرانیان» خوانده شده، و بی شک کتابی بهتر از آن در باب ایران و ایرانیان نوشته نشده است. دانیان به زبان انگلیسی این سفرنامه او را «یکی از دلکش ترین و دانش آموزترین سفرنامه های دنیا» خوانده اند، و علاوه بر چاپ اصلی، يك بار دیگر نیز پس از مرگ او در ۱۹۲۶ با مقدمه ای به قلم مرحوم سر دنيسن راس به چاپ رسیده است.

پس از سفر ایرانش چند سال به تحقیق و تتبع فرقه های مذهبی ایران پرداخت، و گذشته از کتابها و مقالاتی که در موضوعهای ادبی و تاریخی و سیاسی ایران نوشته است چندین کتاب و مقاله نیز در باب مذاهب اسمعیلیّه و حروفیه و شیخیّه و بابیه منتشر کرده، و شاید به وسعت و جامعیت کتابها و مقالاتی که او در باب فرقه بابیه و ازلیّه و بهائیه نوشته است در هیچ زبانی از زبانهای دنیا کتاب وجود نداشته باشد. بعلاوه نسخه های خطی تحریرات شیخیّه و بابیه که او جمع کرده بود شاید از حیث کثرت در دنیا بی نظیر باشد، چه از ۴۶۸ کتاب خطی عربی و فارسی و ترکی متعلق به آن مرحوم که تقدیم دانشگاه کیمبریج شده و در آنجا برای مطالعه ارباب پژوهش محفوظ مانده است شصت و هشت مجلد مربوط به این دو مذهب است.

از ۱۸۹۵ به تحریر کتابی در تاریخ ادبیات ایران مشغول شد

و تا سال ۱۹۰۵ که جلد دوم آن کتاب تمام شد بیشتر همش مصروف تتبع ازمنه مختلف تاریخ ایران از قدیم‌ترین زمان تا ابتدای هجوم مغول، و پژوهش مسائل ادبی مربوط به زبانهای ماقبل اسلام ایران و شاهنامه فردوسی و غیره گردید، و در همین ضمن هم متن چندین کتاب فارسی را مثل تذکره الشعراء دولتشاه و تذکره الاولیای عطارد و لباب الالباب عوفی خود یا توسط دیگران تصحیح و تحشیه نموده از کیسه خود مصارف چاپ آنها را داد.

در ۱۹۰۱ دوست او مستر گیب عالم ترك شناس وفات یافت. گیب يك كتاب بزرگ به زبان انگلیسی در تاریخ ادبیات ترك نوشته بود و فقط يك جلد آن از چاپ درآمده بود که مؤلف درگذشت. براون دامن همت به کمر زده پنج جلد باقیمانده را به چاپ رسانید. مادر گیب مبلغ هنگفتی پول نقد وقف آن کرد که در بانکی گذاشته شود و از ربح سالیانه آن به نظارت انجمنی از شرق شناسان متن و ترجمه بعضی کتابهای ترکی و فارسی و عربی طبع شود، و چند نفر از شرق شناسان را متولی و امین این موقوفه کرد که هر کتابی را مصلحت می‌دانند به هر دانشمند و ادیبی که مناسب باشد پیشنهاد کنند که تصحیح نموده بران حواشی و توضیحات بنویسد و به خرج اوقاف مزبور به چاپ برسد. براون تا وقتی که زنده بود رئیس و راهنمای این انجمن اوقاف گیب بود، و علاوه بر اینکه خود او مستقلاً چندین کتاب در جزء انتشارات آن انجمن نشر داد و در چاپ چندین کتاب نیز با استاد علامه آقای میرزا محمدخان قزوینی و دیگران همکاری نمود، در تهیه و تصحیح و چاپ بسیاری از سایر کتابهای چهل و پنج گانه‌ای هم که امنای اوقاف مزبور تا زمان مرگ او منتشر کردند

دخالت و شرکت داشت ، و حتی می توان گفت در نشر بسیاری از کتبی که بعد از مرگ او یعنی در عرض پانزده ساله اخیر از چاپ بیرون آمده است نیز دست او در کار بود ، و اینکه در ایران هریک از کتابهای چاپ اوقاف گیب را ولو اینکه تصحیح کرده خود براون هم نباشد به مسامحه « چاپ براون » می نامند چندان دور از حقیقت نیست . پروفیسور نیکلسن که امروز یکی از اعلی علمای انگلستان به زبان فارسی و عربی ، و از عارف ترین دانشمندان جهان به تصوف و عرفان اسلامی است ، و متن کتاب مثنوی را با ترجمه انگلیسی و شرح و تفسیر مفصلی در عرض بیست سال تهیه نموده و در سلسله انتشارات گیب در هشت جلد به چاپ رسانیده است یکی از شاگردان و پیروان و دوستان براون بود .

در ۱۹۰۲ به استادی زبان عربی در دانشگاه کیمبریج گماشته شد و در همان سال جلد اول تاریخ ادبی ایران که تهیه کرده بود از چاپ بیرون آمد ، و جلد دوم آن در سال ۱۹۰۶ از طبع خارج گردید . در همین سال هم براون متأهل شد ، و چنانکه تاریخ بیست ساله آخر عمر او نشان داد این قضیه بهترین حادثه ای بود که در زندگی او پیش آمد . شاید هرگز هیچ زنی به آن اندازه با تمام افکار و احوال و تمایلات و اعمال شوهر خود توافق کامل نداشته است که زن پروفیسور براون با او داشت . بیست سال تمام با یکدیگر به منتهای سازگاری و خوشی و مهربانی زیستند ، و می توان گفت در هریک از کتابها و مقالاتی که ادوارد براون در عرض آن بیست سال نوشت ، گذشته از همت بلند ، و پشت کار خارق العاده ، و خستگی

ناپذیری خود او، علاقه‌ای که زنش به پیش رفتن کار او داشت و کوششی که در تهیه وسایل آسودگی و فراغ پال و رفع ملال او می‌نمود نیز دخالت فراوان داشت.

در این هنگام قضیه‌ای رخ داد که همت او را چند سالی از عالم ادبیات به عالم سیاست متوجه ساخت (۱۹۰۵ تا ۱۹۱۲)، و آن حکایت انقلاب مشروطیت ایران و کشمکش مردم آن سامان برای حفظ حقوق و دفاع از استقلال کشورشان بود، و در تمام مدتی که این کشمکش در کار بود براون شب و روز به قلم و قدم و مال و قوت خود در پیش بردن منظور میهن‌پرستان ایران کوشش می‌کرد، و مساعی او در راه حفظ و پشتیبانی از استقلال ایران در آن موقع که قوای جهانگیرانه همسایگان مدام تیشه بر اساس آن می‌زدند و رخنه وارد می‌آوردند بی‌نهایت مفید فایده شد، و مجاهده او را برخلاف سیاست روس تزاری و سیاست آنزمانی حکومت کشور خودش باید در حکم (و از قبیل) خدماتی شمرد که بایرن برای یونان، و گلاستون برای بلغارستان، و ویلفرد بلنت برای مصر و عالم عربی، انجام دادند.

انقلاب مشروطیت که در ایران ظهور کرده بود مورد مخالفت دو دسته شده بود: یکی مخالفین داخلی، یعنی دسته مستبدین ایرانی و هواخواهان سلطنت مطلقه محمد علی شاه قاجار، و دیگری مخالفین خارجی، یعنی دولت تزاری روس که حکومت مشروطه را منافعی منافع و مطامع خود در ایران تشخیص می‌داد. حکومت آنروزی انگلستان نیز چند وقتی روش سیاستی پیش گرفته بود که

بیشتر مبنی بر سکوت و چشم پوشی از اعمال روسها و حتی تا حدی موافقت با نیات مخالفین مشروطیت ایران بود. و براون تنها علمدار استقلال و آزادی ایران در انگلستان بود. مدام مقالات بود که در باب ایران می نوشت و در روزنامه ها و مجلات انگلستان منتشر می کرد و در آنها اعمال مستبدین ایران و اقدامات شنیع روسیه تزاری را که ناشی از نیت جهانگیری اولیای امور آن کشور بود بشدت طعن و لعن می کرد، و حتی از روش حکومت انگلستان و وزرای آن نیز انتقاد و بدگوئی می نمود. همینکه دسته ای از آزادیخواهان و پیشروان مشروطیت ایران از زادبوم خویش متواری شدند و به اروپا پناه بردند وی ایشان را به انگلستان دعوت کرد و به کمک ایشان انجمنی به نام انجمن ایران تأسیس کرد و عده ای از رجال آزاد فکر انگلیس را که در هواداری از استقلال و حکومت مشروطه ایران با او هم عقیده و هم فکر بودند گرد هم جمع کرد و بنای اقدام و فعالیت و کوشش را گذاشت.

در آن زمان بعضی نویسندگان انگلیسی می گفتند ملت ایران هنوز نه برای حکومت مشروطه ای که به موجب فرمان مشروطیت در چهاردهم مرداد ماه ۱۲۸۵ هجری شمسی اعلان شده بود مستعد و آماده بودند و نه به آن میل داشتند، برخی دیگر از نویسندگان انگلیس می گفتند اصلاً حکومت مشروطه با اساس فکر اسلامی سازگار نیست، و حتی پاره ای از ایشان اظهار می داشتند که ملت های آسیائی (و از آن جمله ملت ایران) عرضه این را ندارند که اداره کشور را به دست خود گیرند و از مؤسساتی که نمایندگان

ملت دران جمع شده در امور کشوری رای بزنند آنطور که باید استفاده نمایند .

عقیده براون این بود که تمامی این نظریات و اظهارات باطل است. بطلان مطلب سوم را که عدم استعداد ملتهای آسیائی باشد به دلیل ترقی و پیشرفتی که در ژاپن و ترکیه در همان ایام هم مشهود بود ثابت می کرد ؛ مطلب دوم را که موافق نبودن حکومت مشروطه با اساس فکر اسلامی باشد به دلیل نص صریح قرآن و عمل خلفای نخستین دوره اسلام رد می نمود ؛ و در جواب مطلب اول که مستعد نبودن و تمایل نداشتن ملت ایران به حکومت مشروطه باشد می گفت از سی سال پیش از آنکه انقلاب مشروطه خواهی در ایران مشتعل گردد دو نفر از مردان بزرگ ایران از دو طبقه بسیار متفاوت - یکی مسلمان دانشمند روحانی و فیلسوف بزرگی مثل سید جمال الدین اسدآبادی معروف به افغانی ، و دیگری مرد سیاسی و دیپلمات برجسته و مبرز مثل پرنس ملکم خان - شروع به تبلیغ و ترویج این عقیده در ایران نموده بودند و عملاً در راه تحصیل این منظور جد و جهد می کردند که يك قسم نظم عادلانه ای به کار ایران داده شود و يك مجموعه قوانین وضع گردد که در حقوق و امتیازات برابری کامل در میان کلیه تبعه ایران حاصل شود ؛ و سبک حکومت بتدریجی در آید که تمامی مردم در اداره امور دولتی يك نوع شرکتی داشته باشند یعنی قانونگذاران و اجراکنندگان قانون از طرف ملت انتخاب شده باشند . و از زمانی که شورش مردم در قضیه امتیازتوتون و تنباکو پیش آمد تا وقتی که در ۱۲۸۷ هجری شمسی عاقبت محمدعلی

شاه مخلوع گشت و مجاهدین و سربازان ملتّی به مستقرّ ساختن اساس حکومت مشروطه موفق شدند قسمت اعظم مردم ایران از هر طبقه و صنف در راه تحصیل این مراد جدّ و جهد نمودند و جان خویش را بالای آن گذاشتند. مردم دهاتی، ایلاتی، بقال و علاّف، تاجر و برزگر، واعظ و ملاّ، اعیان و اشراف، همه در این امر شریک و متفق بودند. مجاهدین حرّیت ایران گاهی جز چوب و چماق حربهای برای جنگ نداشتند ولی با بی‌حربگی در برابر توپ و تفنگ مقاومت می‌کردند و به هر وسیله‌ای که می‌توانستند می‌جنگیدند تا مستبدین را مقهور و اساس حکومت مشروطه را استوار نمودند و فرمان مشروطیت و قانون اساسی را با خون خود مهر کردند. پس چگونه می‌توان گفت این مردم استعداد این وضع حکومت را نداشتند یا به آن متمایل نبودند؟

براون بر ضدّ اقداماتی هم که برای از میان بردن استقلال ایران می‌شد دو عبارت کلی حکیمانه نوشته‌است که ترجمه آنها را عیناً نقل می‌کنیم:

«محو کردن يك نوع مشخص و ممتازی که موجود است، خواه يك فرد مشخص و خواه يك ملت مشخص باشد، ضرری است که به عالم وجود وارد می‌آید، و بنابراین شرّ محض و گناه بزرگ شمرده می‌شود».

«شکّی نیست که چون مردم دنیا تشخیص داده بودند که ملت روم و یونان قدیم آثار هنری و ادبی بزرگی از خود بجا گذاشته‌اند و تمدّن بشر از این حیث مدیون آن دو ملت می‌باشد، و به این

واسطه محبت و شفقتی نسبت به آن دولت داشتند، ایتالیا و یونان جدید مورد توجه و علاقه ایشان شد و این علاقه باعث گشت که به آن دو کشور در زمان معاصر فواید سیاسی عاید گردد. و من معتقدم که ایران نیز در ردیف همان دو ملت قرار دارد، یعنی از قوم ایرانی هم فوائد ادبی و هنری فراوان به تمدن بشر رسیده است، و بنابراین محو شدن آن از جرگه دولتهای آزاد دنیا نه تنها زیانست که برخود آن ملت و کشور وارد می آید بلکه زیان عظیمی است که به نژاد بشر می رسد.

یاری براون بقدری در راه پشتیبانی مجاهدین آزادی و مشروطه ایران کوشش و جان فشانی نمود که عاقبت حکومت انگلیس مجبور شد روش سیاسی خود را در آن قضیه تغییر دهد و از ساخت و سازی که با حکومت تزاری کرده بود دست بردارد، و نتیجه چنانکه گفتیم این شد که عاقبت آزادی خواهان ایران مظفر شدند و دست مستبدین کوتاه گشت.

این قضیه خود یکی از نکات توجه کردنی را در مورد سبک حکومت انگلستان در نظر ما مجسم می سازد: يك نفر استاد زبان عربی در يك دانشگاه انگلستان با سیاست حکومت خود مخالف می شود، و علناً نطقهای سیاسی ایراد می کند و مقالات سیاسی می نویسد و مدام دوندگی و جد و جهد و فعالیت های گوناگون می کند، و از حکومت خود و از دولت بیگانه ای که بظاهر با حکومت او دوست و هم دست است بدگویی می نماید، و در راه پشتیبانی و احقاق حق ملت ضعیفی که گرفتار نزاع داخلی و مداخله دولتهای خارجی

شده است جهاد می نماید ، و احدی از این اقدامات او جلوگیری نمی کند و او را به تهمت « اقدام بر ضد مصالح دولت » و « عمل برخلاف مقتضیات بیطرفی » و امثال این گناهها متهم نمی سازد ، و آزادی نطق و قلم و قدم را از او سلب نمی کند .

براون تاریخ وقایع دوره مشروطه ایران را در چندین کتاب و رساله ضبط کرده است که مهمترین آنها دو کتابست : « انقلاب ایران » و « جراید و اشعار ایران جدید » و این مهمترین دو کتابیست که جامع تمام جزئیات و تفصیل وقایع انقلاب ایران و اقدامات سیاسی و ادبی رجال و شعرای ایرانی متأخر و معاصر می باشد . در جراید آنروزی ایران بقدری در باب اقدامات پروسور براون مقالات نوشته شد که دیگر کسی نماند که نام آن « جهان پهلوان » انگلیسی نژاد مدافع ایران را نشنید ، و از آزادی خواهان ایران چنان عده زیادی سپاسگزار همراهیهای قلمی و قدمی و مالی او بودند که هرگز نام او از صفحه تاریخ مشروطیت ایران محو نخواهد شد . محبت فوق العاده او به ایران و ایرانی از تمامی کتابها و مقالات او آشکار می شود . در دیباجه کتاب « انقلاب ایران » خود این عبارت را نوشته است :

« کسانی که معاشرت و ارتباط صمیمی با ایرانیها داشته اند و با زبان ایشان آشنائی دارند بسیار خاصیت های دوست داشتنی و خیلی صفات بلند و پسندیده در ایشان دیده اند . من خودم اقرار می کنم که از صمیم قلب به ایرانیان علاقه و محبت دارم ، و ایمان و اعتقاد اینست که نه تنها در عالم تصور هم اگر کسی بخواهد مصاحب و همنشین

لذت بخشی بخوبی ایرانیهای خوب فرض کند نمی تواند، حتی اگر کسی بخواهد دوستی بیابد که در اخلاق و وفاداری در عالم نظیر نداشته باشد آن را هم می تواند در میان ایرانیان پیدا کند.»

از ۱۹۱۳ به بعد به تمام کردن «تاریخ ادبی ایران» مشغول شد و در ضمن تحریر جلد سوم و چهارم آن توجه خاصی به تاریخ دوره مغول و فرقه اسمعیلیه و سلسله صفویه نمود و تا ۱۹۲۴ یعنی قریب يك سال و نیم قبل از مرگش غالب وقت او مصروف این کار شد. این کتاب که در چهار جلد قطور نوشته شده و بر روی هم قریب ۲۳۵۵ صفحه است دو مرتبه به چاپ رسیده است، یکی در زمان حیات خود براون، و یکی پس از وفات او، و بهترین و مفصلترین کتابیست که در این موضوع تألیف گشته است. البته اگر بنای کسی بر انتقاد خرده بینی و غلط گیری باشد بعضی اشتباهات و نقایص در آنها خواهد یافت، ولی فراموش نباید کرد که قصد او شناساندن افکار ادبی ایرانیان به عامه اروپائیان بوده و در حقیقت همه کتابهای انگلیسی خود را برای کتابخوانهای عادی و معمولی می نوشته نه برای علما و محققین، و بسیار مایه تأسف است که در خود زبان فارسی کتابی به این جامعی حتی باهمان نقایص و معایب هم در باب تاریخ ادبیات ایران نوشته نشده است.

در سر سال شصتم عمر او جمعی از مردان سیاسی و علمی و ادبی ایران که غالب آنها را براون حتی شخصاً نمی شناخت به او تبریکنامه ای نوشتند و هدایای چندی برایش فرستادند، و در پایان سال شصتم عمرش دوستانش در اروپا جشنی گرفتند و کتابی محتوی

مقالات متعدّد به قلم گروهی از شرق‌شناسان در مسائل مربوط به ادبیّات مشرق‌زمین تهیّه کردند که به فارسی به نام عجب‌نامه خوانده شده‌است، و لفظ «عجب» نقل لفظی سه حرف EGB می‌باشد که حروف ابتدای سه اسم او یعنی Edward Granville Browne است.

در ایّام اخیر عمر خود مشغول تهیّه فهرست مفصل و مشروحی از نسخه‌های خطّی عربی و فارسی و ترکی کتابخانه خویش شد، و یادداشت‌هایی که در این باب کرده بود بعد از مرگ او به پروفیسور نیکلسن سپرده شد، و او بقیّه را نیز تمام کرده فهرست را در سال ۱۹۳۲ به چاپ رسانید، و خود نسخ چنانکه گفته شد، با سایر کتابهای چاپی نادر و مهمّ او به کتابخانه دانشگاه کیمبریج تقدیم گردید.

در نوامبر ۱۹۲۴ براون ناگهان دچار بیماری قلبی شد و مرض چنان سخت بود که او را بکلی از کار انداخت. مدّت هشت ماه زنش بقدری در پرستاری او خودخوری و خودکشی کرد که او نیز مریض شد، و هنوز براون روی بهبود ندیده بود که زنش مرد، و مرگ او به اندازه‌ای به حال و فکر و مزاج براون خلل رسانید که دیگر کمر راست نکرد، و هفت ماه پس از فوت زنش، در پنجم ژانویه ۱۹۲۶، در شصت و چهار سالگی درگذشت. در روزنامه‌های تمام دنیا خبر مرگ او منتشر شد، و در ایران به دعوت انجمن ادبی مجلس سوکواری محتشمی در طالار وزارت معارف منعقد گردید و جمعی از مشاهیر رجال ایران از او یاد کردند و صورت خطابه‌ها و گفته‌های ایشان را مجلّه تعلیم و تربیت منتشر نمود، و در مجلّه ایرانشهر که به زبان

فارسی در برلن نشر می‌شد چهار مقاله در چهار شماره به قلم آقای میرزا محمدخان قزوینی چاپ شد که سرایا تمجید و تحسین و قدردانی و سپاسگزاری از اقدامات علمی و ادبی و سیاسی آن مرحوم بود .

چهل سال از عمر براون شب و روز صرف تتبع ادبیات مشرق زمین و شناساندن آن به انگلیسی‌زبانان دنیا شد، و در همین مدت چهل سال به کار تدریس زبان عربی و فارسی و علوم و ادبیات مربوط به این دو زبان در دانشگاه کیمبریج نیز می‌پرداخت، و دانشکده زبانهای زنده خاورزمین که در کیمبریج تأسیس شده‌است در حقیقت نتیجه و محصول کوشش بی‌منت‌های او در تحصیل بودجه برای آن و واداشتن اولیای امور به ساختن آن می‌باشد .

متجاوز از شصت کتاب و مقاله به زبان انگلیسی نوشته‌است و همه آنها بدون استثنا (و حتی آن کتابی هم که در باب تاریخ طب شرقی به نام « طبابت عربی » تألیف کرده) در باب ایران و مربوط به ایرانیان است، بطوری که می‌توان گفت: اینکه بعد از جنگ عالمگیر سابق تغییر فاحشی در رویه سیاست انگلستان نسبت به ایران حاصل شد و حکومت بریتانیای کبیر بنای سیاست خود را بر موافقت زیادتری با مصالح حقیقی ایران و جانب‌داری بیشتری از قوم ایرانی نهاد، تا حدّ زیادی منوط به کوشش‌هایی است که ادوارد براون در راه شناساندن کشور و ملت ایران به قوم انگلیس و سیاستمداران انگلستان به خرج داده‌است. و در این ایّام پرفتن و محن که متعذّیان نازی احترام بیطرفی هیچ کشوری را مراعات

نمی‌کنند - و در این حالی که هر دقیقه‌ای امکان آن هست که جنگ به مرز ایران نزدیک آید و آتش پیکار دامنگیر ایران نیز بشود ، جای خوشوقتی است که می‌توان به دوستی بریتانیا مطمئن بود ، و اعتماد داشت که رویه سیاست انگلستان نسبت به ایران مبنی بر مودت ، و رعایت حقوق ، و حفظ حرمت استقلال و آزادی آن کشور خواهد بود .

« از شمار دو چشم يك تن كم وز شمار خرد هزاران بیش »

پروفسور رینولد آلین نیکلسن بر تمام کسانی که از تحقیقات اروپائیان درباره ادبیات و تصوف و عرفان اقوام مسلمان خبر دارند کاملاً معروفست. در اواخر قرن گذشته رشته تحقیقات و مطالعات اروپائیها درباره ایران و مصر و ترکیه و سایر ممالک اسلامی ترقی عظیمی کرد، و علما و محققین بسیار بزرگ و معتبری بوجود آمدند که شهرت ایشان در اطراف عالم پیچید. این علما در این سی ساله اخیر بتدریج روی در نقاب خاک کشیده اند، و از آن رکنهای بزرگ علم و معرفت که عمر خود را وقف شرق شناسی کرده بودند دیگر کم کسی مانده است. پرفسور مارکوارت و پرفسور نلدکه و پرفسور براون، يك يك، بار سفر بستند و رفتند، و حالا پرفسور نیکلسن نیز به ایشان پیوست.

رشته ای که پرفسور نیکلسن عمر خود را وقف آن کرده بود رشته تصوف و عرفان مسلمین بود، و در این دایره نظیر و مانند نداشت. پدر نیکلسن طبیبی بود از سکنه اسکاتلند، و خود او در ۱۹ اوت ۱۸۶۸ متولد شد و پریروز (۲۷ اوت ۱۹۴۴) درگذشت، و به این حساب هفتاد و هفت سال و هشت روز از سنش گذشته بود.

تحصیلات خود را در دانشگاه‌های آبردین و کیمبریج پایان رسانید، و برای تکمیل عربیت به استراسبورگ و لیدن نیز سفر کرد. در ۱۹۰۱ استاد زبان فارسی در او نیورسیتۀ لندن شد، و از ۱۹۰۲ تا ۱۹۲۶ در کیمبریج معلم زبان فارسی بود. بعد از فوت مرحوم پروفیسور براون مقام استادی زبان عربی در کیمبریج به نیکلسن محول شد، و در ۱۹۳۳ یعنی دوازده سال پیش از معلّمی کناره گرفت و از ابتدای این جنگ عالمگیر به سرزمین ویلز (یا گال) رفته و گوشه نشین شده بود.

نیکلسن از بیست و پنج سالگی تا هفتاد و دو سالگی به تحریر و تألیف و تدریس و تحقیق مشغول بود. برای تتبع در رشته تصوف و عرفان لازم دید که متن کتابهائی را که به فارسی و عربی در این موضوع نوشته شده است به طریق علمی تصحیح و با کمال دقت طبع نماید و بر آنها حواشی و توضیحات بنویسد، و به عبارت آخری اسناد و مدارک تصوف و عرفان را منتشر کند تا کسانی که می خواهند در این رشته ها تحقیق نمایند وسیله و آلت کار داشته باشند. از جمله اولین کتابهائی که منتشر کرد منتخباتی از غزلیات مولوی بود که به دیوان شمس تبریز معروفست. این غزلها را به زبان انگلیسی ترجمه کرده است و بر آنها شروح و حواشی مفیدی به زبان انگلیسی نوشته است. ترجمۀ این غزلها ترجمۀ تحت اللفظی نیست، بلکه در واقع اشعاریست که به زبان انگلیسی سروده شده است منتهی مضامین اصلی آن اشعار از غزلهای مولوی گرفته شده است.

آخرین کتابی که منتشر کرد مثنوی مولوی است که متن آن

را از روی نسخ قدیمی متعدد تصحیح کرد و همه آن را به انگلیسی به نشر ترجمه کرد و بران شرح نوشت و تمامی را در هشت جلد به طبع رسانید. چاپ این هشت جلد به خودی خود پانزده سال طول کشید، و از قرار معلوم ده سالی هم قبل از شروع به طبع مثنوی مشغول به تهیه و تصحیح متن و پی بردن به کُنه معانی و بواطن اشعار و ترجمه کردن آنها بوده است. علاوه بر این دو کتاب تألیفات مهم دیگری نیز در تصوّف و عرفان دارد که غالباً عبارتست از طبع و انتشار یکی از متنهای عربی یا فارسی مثل تذکرة الأولیای عطار و ترجمان الأشواق ابن العربی و غیره.

چند کتاب مستقل هم نوشته است که همه در مقام خود کمال اعتبار را دارد مثل تاریخ ادبی عربها و تحقیقات در تصوّف اسلامی. این کتاب اخیر مشتمل است بر احوال شیخ ابوسعید ابوالخیر، و مذهب «انسان کامل» که اساس عقیده عبدالکریم بن ابراهیم گیلانی است، و اشعار صوفیانه ابن الفارض، و نکات مهمی درباره فصوص الحکم ابن العربی. غیر از اینها هم رسالات و کتب و مقالات بسیار، چه مستقلاً و چه به کمک دیگران نوشته است. و به واسطه همین تحقیقات مفصل و غوررسیهائی که در رشته تصوّف و عرفان کرده بود او را بزرگترین مرجع و استاد مسلم این فنّ می شناختند، و هر کس که بخواهد در تاریخ تصوّف و عرفان و سیر و تکامل آن مطالعه نماید و واقعاً از آن مطلع شود حتماً باید کتابهای مرحوم پروفیسور نیکلسن را بخواند. می شود گفت که با مرگ او فعلاً این رشته معرفت انسانی یتیم شده است، تا مگر از میان جوانانی که داعیه تحقیق و

تتبع دارند، و با استادان بزرگ کار کرده‌اند، در آینده مردِ کاری
برخیزد و این چراغ را از نور روشن کند.

شاید بجا باشد که در ذیل این رثای مختصر فهرستی ولو
ناقص و کوتاه نیز از بعضی از کتابهای منتشر شدهٔ مرحوم نیکلسن
داده شود تا کسانی که طالب کسب اطلاع و در جستجوی مآخذ برای
دنبال کردن این رشته از فرهنگ اسلامی، یعنی عرفان و تصوف،
باشند بدانند از کتابهای آن مرحوم کدامها را بدست بیاورند.

منتخبات دیوان شمس تبریزی ۴۸ غزل با ترجمهٔ انگلیسی و
حواشی و مقدمه در ۱۸۹۸ میلادی.

تذکرهٔ الأولیای شیخ عطار در دو جلد ۱۹۰۵ و ۱۹۰۷ که يك
جلد آن را مرحوم محمد قزوینی تصحیح کرده و بران مقدمه‌ای
نوشته‌است.

تاریخ ادبی عربها به زبان انگلیسی در ۱۹۰۷ که بعد ازان
کراراً چاپ شده.

ترجمهٔ کشف المحجوب هجویری ۱۹۱۱

متن عربی ترجمان الأشواق ابن العربی با ترجمه و شرح ۱۹۱۱

يك جلد اشعار تحت عنوان The Don and the Dervish

(بعضی اصلی و برخی ترجمه) ۱۹۱۱

عرفای اسلام ۱۹۱۴

کتاب اللّمع سراج در تصوف به عربی با مقدمه و ترجمهٔ

ملخص جزء انتشارات اوقاف گیب ۱۹۱۵

ترجمهٔ کتاب اسرار خودی از محمد اقبال هندی ۱۹۲۰

تحقیقات در تصوف اسلامی ۱۹۲۱

تحقیقات در شعر مسلمین ۱۹۲۱

بزرگترین کتاب او مثنوی مولوی، متن فارسی با ترجمه انگلیسی و شرح به زبان انگلیسی در هشت مجلد از ۱۹۲۵ تا ۱۹۴۵. غیر از این رساله‌ها و مقاله‌ها و کتابهای بسیار چه مستقلاً و چه با همراهی دیگران نوشته است، و در مجلات و دائرة المعارفها تحقیقات بسیاری از او به طبع رسیده است^۱.

۱. این مقاله متن گفتاریست که روز ۲۹ اوت ۱۹۴۵ به وسیله رادیو از لندن (BBC) به سمع شنوندگان ایرانی رسید.

مهمان دانشمند ما

استاد ارجمند آقای پروفیسور والتر هنینگ (W. B. Henning) که در شب نوروز ۱۳۲۹ وارد طهران شد از اعظم محققین و استادان صاحب رأی در السنه قدیمه ایران است و استاد زبانهای مهجوره ایرانی و زبانهای وابسته به آنها در مدرسه السنه شرقیه و افریقائی در لندن است. درباره مطالب مربوط به پرتوی (پهلوی اشکانی) و مانوی و پهلوی (پارسی ساسانی) و سغدی و خوارزمی و تخاری تألیفات و تحریرات متعدد از او منتشر شده است، و کسانی که با او آشنائی شخصی دارند و آثار قلمش را دیده اند خوب می دانند که زبان عربی و ارمنی و فارسی امروزی را نیز بخوبی فرا گرفته است و از کتبی که به این لغتها نوشته شده است به آسانی استفاده می کند. بنده در میان مستشرقین مشهور احدی را نمی شناسم که در جمیع شعب معرفت السنه ای که میدان تحقیقات این استاد است به اندازه او اطلاع حاصل کرده باشد. با این حال مردی بسیار کم ادعا و خجول و کناره گیر است، و اهل اجتماعات و ضیافتها نیست، و از خطابه خواندن و نطق کردن در حضور جمع گریزان و متنفر است، و تا با کسی خوب آشنا نشده باشد چنانکه باید و شاید با او نمی تواند روان و آسان محاوره کند. يك سال پیش در دانشگاه آکسفرده سه

خطابه درباره زردشت در سه روز متوالی ایراد کرد، که بنده در هر سه حضور یافتم و از آنها بسیار مستفیض گشتم؛ در هر سه موقع اَقلاً یک ربع ساعت در ابتدای خطابه خوانی به علت شرم حضور گرفتار سرخی و برافروختگی چهره و مختصر تمجیع بود. بهترین زمان عمرش برای او اوقات است که تنها در پشت میز خود مشغول خواندن و یادداشت برداشتن و کتاب یا مقاله نوشتن است، و بعد از آن اوقات است که با سه چهار شاگرد تیز فهم و کاری به حلّ و شرح یکی از متون قدیم مشغول است و یا به آنها یکی از السنه‌ای را که خوب می‌داند درس می‌دهد. در تدریس و استادی بسیار با حوصله و شفیق و مهربانست و ذره‌ای غرور و تعصب در او نیست چنانکه هر گاه از یکی از تلامذه‌اش حقیقتی را بشنود که از نظرش ردّ شده باشد با کمال سرور می‌پذیرد و تشکر می‌کند.

از استاد خواهش کردم که درباره زندگانی خود و مبادی احوال و تحصیلات خود و اینکه چه شد در رشته السنه قدیمه ایرانی افتاد مختصر اطلاعی به بنده بدهد، و از آنچه از ترجمه حال خود برای بنده گفته است برمی‌آید که در روز ۲۶ ماه اوت ۱۹۵۸ بدنیآ آمده است و فعلاً ۴۱ سال و چند ماه از عمر او گذشته است. مسقط الرأس او شهر کوچکی بوده است به نام رگنیت (Ragnit) در کنار رود مِمِل (Memel) واقع در ایالت پروس شرقی که بالفعل در دست روسهاست. پدرش در دستگاه حکومت کار می‌کرد و مدیر ممیزی اراضی و حساب مالیات آنها بود، و از مهارت او در محاسبات ریاضی ارثی هم به فرزندش رسیده بود که خواه در مدرسه ابتدائی

و متوسطه و خواه در اونیورسیتة به علوم ریاضی علاقه خاصی داشت و با شوق مفرط آن را تحصیل می کرد . بیشتر ایام تحصیل خود را در شهر کزلین (Köslin) بسر برد که از بلاد نیمه شرقی پومرانیاست که فعلاً در دست لهستان است . در آموختن السنه استعدادی بروز نمی داد ؛ و حتی امروزه هم ، با آنکه در تتبع چندین لسان شرقی ید طولی دارد و در حل مشکلات آن السنه کمتر کسی به گرد او می رسد ، همینکه پای محاوره و مکالمه به آن زبانها پیش می آید دست و پای خود را گم می کند . اما به اقوام و معارف مشرق زمین از همان دوره شاگردی مدرسه بسیار علاقه نشان می داده و بالخصوص به سرزمین عرب و زبان آن قوم عشقی داشته و از برای آنکه کتابهای علمی را که به عربی نوشته شده است بخواند پیش خود شروع به آموختن عربی کرده بوده است . همینکه در هفده سالگی وارد اونیورسیتة گوتینگن از بلاد ولایت هانور گردید علاوه بر علوم ریاضی تحصیل زبان فارسی و عربی و موضوعهای مرتبط به این دو زبان را نیز وجهه همت قرار داد ، و به این مناسبت بود که با پروفیسور آندرناس (F. C. Andreas) آشنا گردید . آندرناس عمری در تحصیل و تتبع زبانها ولهجههای ایرانی گذرانده بود ، و در ایرانشناسی از علمای عالی رتبه مشهور بود ، و تأثیر نفس او در خاطر هنینگ جوان چندان بود که تحصیل ریاضیات را بکلی ترك کرد ، و یکدل و یکجهت به تکمیل تتبغات مربوط به ایران مشغول شد . هنوز چند قدمی در راه تحصیل فرس جدید (فارسی دوره اسلامی) برنداشته بود که بر حسب دستور استاد بزرگوار خود به کشف رموز

آن قطعاتی از دفاتر و کتب خطی مانوی پرداخت که بیست سالی قبل از آن تاریخ در طرفان در میان شنهای بیابان ترکستان چین یافته بودند و به برلن برده بودند. این مخطوطات مانوی به اختلاف به زبان فرس میانه (پهلوی ساسانی) یا پرتوی (پهلوی اشکانی) یا سغدی بود، و اشتغال به کشف رموز این قطعات و خواندن خطوط آنها هنینگ جوان را چنان مفتون و مسحور کرد که دیگر ازان دست برنداشت و هنوز هم عمده تحقیق و تتبع او درباره همین قبیل اسناد است.

استاد او پروفیسور آندرئاس در ۱۹۳۰ درگذشت، و در این موقع هنینگ به اقتضای علل خارجی ناچار شد که در حلقه تهیه کنندگان المعجم المفهرس احادیث نبوی به منصب معاونت شغلی بگردد و به لایدن از بلاد هلند که مجمع این علما بود برود. در ماه ژون ۱۹۳۱ برای اخذ رتبه دکتری فلسفه به گوتینگن عودت کرد، و دکتری او که در رشته تحصیلات مربوط به ایران و سانسکریت و عربی بود به قید «مستحق نهایت مدح» ممتاز بود، و رساله او که اندکی بعد در یکی از مجلات مهم و عمده عالم شرق شناسی منتشر گردید بهترین رساله آن سال شناخته شد و جایزه ای به آن تعلق گرفت.

از ۱۹۳۱ تا ۱۹۳۶ آقای هنینگ مأمور نشر نسخ خطی مانوی از برای آکادمی علم و معرفت پروس در برلن بود، از آن جمله نتایج مطالعات و تحقیقات استادش مرحوم پروفیسور آندرئاس را درباره مخطوطات مانوی که به السنه ایرانی ماقبل اسلام است و در ترکستان چین یافت شده بود تحریر و تدوین

کرد و در سه جزء انتشار داد. بعد ازان به تحقیق و تشریح الفاظ و عباراتی که از زبان خوارزمی (یکی از لهجه‌های ایرانی شرقی) در کتب فقهی عربی و مقدمه‌الادب زمخشری و غیرها آمده‌است موفق گردید. در این موقع میانه‌اش با بعضی از هموطنان و هم‌نژادان نازی خودش بهم خورد و به علت اینکه رویه سیاسی و طرز حکومت ایشان مورد نفرتش بود در ۱۹۳۶ جلای وطن کرده به انگلستان پناهنده شد، و نامزدش که جوان زنی بسیار فاضل و تحصیل کرده و فهیم است نیز به انگلیس مهاجرت کرد، و در لندن ازدواج کردند، و نتیجه این ازدواج تاکنون دختری بیش نبوده است که فعلاً سیزده سال دارد.

جماعت پارسیان هند مبلغی وجه وقف این کرده‌اند که در مدرسه السنه شرقی و افریقائی که جزء دانشگاه لندن است همیشه دانشیاری برای تعلیم و تدریس زبانهای ایرانی قدیم داشته باشند، و در موقعی که آقای هنینگ به لندن آمد این منصب بلامتصدی بود، لذا او را به این سمت انتخاب و نصب کردند. در ۱۹۴۶ چند ماهی به عنوان يك استاد مسافر خارجی مهمان او نیورسیتة کولومبیا بود و در نیویورک بسر می‌برد، و ازین گذشته دیگر باقی این چهارده ساله اخیر را در لندن به همان تدریس السنه قدیمه ایرانی و رشته‌های متقارب آنها گذرانده‌است. دو سالی پیش ازین آقای هنینگ به تابعیت دولت انگلیس درآمد، و يك سال و کسری پیش ازین به رتبه استادی (پروفسوری) ارتقا یافت.

در چند ساله اخیر آقای پروفسور هنینگ، گذشته از مشاغل

تدریس و تحریر مقالات و تحقیق در مخطوطات مانویان ، دو اشتغال عمده داشته‌است : اول خواندن کتیبه‌های پهلوی و پرتوی ، و تحقیق و تتبع در مندرجات آنهاست ، و این سفری که به ایران کرده‌است نیز مربوط به این کار است ، چه بنا به دعوت دولت علیّه ایران می‌خواهد به فارس رفته از کتیبه کعبه زردشت در نزدیکی تخت جمشید عکس برداری و قالب‌گیری کند ، و مدت دو ماه برای انجام دادن این مقصود مهمان وزارت فرهنگ ایران است . دوم تدوین و تألیف فرهنگی برای زبان فارسی است که دران عمده توجّه او به بیان اشتقاق لغات و تحولات گوناگون آنها و اشکال مختلف هر يك از آنها در السنه متقاربه « هند و اروپائی » است ، و از برای تدوین این فرهنگ با دولت علیّه ایران قراردادی بسته‌است که به مدت معینی کتاب را تحویل دهد و تحت نظر خود او در اروپا به زبان فرانسه به طبع برسد ، ولی محتاج به گفتن نیست که این کار بسیار بیشتر از آنچه در بدو امر بنظر می‌رسید وقت خواهد برد ، و از برای آنکه کار هرچه بیشتر به کمال نزدیک باشد باید به استاد محترم وقت داد و بیحوصلگی نباید کرد .

علاوه بر رشته‌های تحقیقات و تتبعات عمده‌ای که مذکور شد در بعض جنبه‌های دیگر زبان ایران نیز علاقه‌مند و مشغول تتبع است ، از آن جمله وقت بسیار زیادی را صرف تحقیق در اوزان شعری ایران در عصور ماقبل اسلام کرده‌است ، و با آنکه کار غالب او رشته فقه‌اللغه یا زبان شناسی بوده‌است در تاریخ ادیان ایرانیان قدیم نیز تبخّر دارد ، و اهتمامی که در روشن کردن تاریخ مانویان داشته‌است

چندان بوده است که هر که بعد ازین در این زمینه بخواهد کاری بکند
رهین زحمات و اکتشافات پروفیسور هنینگ خواهد بود .
عدد مصنفات و تحریرات او که در این بیست ساله منشتر شده
است به سی و پنج بالغ گردیده است که چهارتای آنها به صورت
کتاب است و مابقی مقالات مندرجه در مجلات علمی است . بعضی از
تحریرات او به آلمانی و بعض دیگر به انگلیسی است . بسیار مایل
بودم که فهرست کامل و مفصل تحریرات او را در ذیل این مقاله
ثبت کنم ، اما از بیم تطویل از این نیت گذشتم . چون مشغول به ترجمه
سه خطابه ای هستم که استاد ارجمند ما در اکسفر د درباره زردشت
ایراد کرد امیدوارم که فهرست تصانیف او را در ابتدای ترجمه آن سه
خطابه درج و منتشر کنم .

ولادیمیر مینورسکی

جناب آقای رئیس دانشگاه ، بانوان و آقایان گرامی
در رثای مرحوم پروفسور ولادیمیر مینورسکی حق این بود
که دیگری شایسته‌تر از بنده سخن بگوید و قدر خدمات علمی او
را بشناساند . بنده فقط به این علت که از میان دوستان و آشنایان
آن مرحوم که اینجا حاضرند مدت بیشتری با او ارتباط و مکاتبه
و معارفه داشتم و شاید کس دیگری فعلاً اینجا یافت نمی‌شد که به
اندازه بنده او را بشناسد و بتواند چند دقیقه‌ای بیاد او سخن بگوید،
ادای این وظیفه را قبول کردم .

مرحوم پروفسور مینورسکی را بنده در ۱۹۲۹ (۱۳۰۸) یعنی
سی و شش سال پیش شناختم . مرحوم علامه قزوینی بنیانی بود از
بنیانهای ایران در پاریس و طبعاً بمجردی که آنجا رسیدم به خدمت
آن مرحوم رفتم ، و در همان هفته اول با مرحوم مینورسکی در منزل
قزوینی آشنا شدم . بعدها مکرر در مدت پنج ماهی که در آن سال
آنجا بسر بردم در همان منزل میرزا محمدخان قزوینی و در کتابخانه
ملی پاریس مرحوم مینورسکی را دیدم و آشنائی ما به رفاقت و
دوستی منجر شد و تا امسال دوام یافت . در اقطار عالم ، فرانسه و
انگلستان و ایتالیا و آلمان و امریکا و روسیه و ایران و ترکیه ، با

او بودم و او را همواره دوست و رفیق یافتم .
 از اوّل ملاقات حسّ کردم که با يك معلم و آموزنده سرو کار دارم . مرا به کتابخانه ملّی برد و راه و رسم کار کردن در آنجا را به من آموخت . من از انبوه عظیم کتب در آن کتابخانه دچار رعب و هراس شدم و حسّ کردم که در آن میان گم خواهم شد و راه به جایی نخواهم برد . عبارتی به من گفت که هنوز بیاد دارم : آقا جان ، در میان دو میلیارد آدمی که در روی زمین هست فلان شخص را چگونه پیدا می کنی ؟ با پنج کلمه : اسم مملکت و شهر و خیابان و کوچه و نمره خانه اش ، در میان این چهار پنج میلیون کتاب هم با پنج کلمه می شود هر کتابی را یافت و آن پنج کلمه در فهرستهای کتابخانه ثبت است . فقط باید دانست که چگونه آن پنج کلمه را آدم پیدا کند .
 راه را به من نشان داد و واقعاً دیدم که آسان بود .

با موسیقی اروپائی هم بنده را آن مرحوم آشنا کرد : در ایّامی که در پاریس بودم روسهای مقیم آن شهر اپرای پرنس ایگور را دادند و مینورسکی بلیطی برای بنده تهیه کرد و موضوع و قصّه اپرا را برای من گفت . و اوّلین اپرائی که دیدم همان پرنس ایگور بود .

بعد از آن در ۱۹۳۵ او را در لندن دیدم و پنج شش ماهی با هم کار می کردیم . روزی به او گفتم که آقای تقی زاده از قول سر دنیسن راس حرفی می زنند که به نظر من عجیب می آید ، از قراری که ایشان می گویند دنیسن راس گفته است که علم چیزی نیست جز شناختن کتب مرجع ، و همین قدر که بدانی هر مطلبی را در کدام کتاب بجوئی همه

علوم را داری . مرحوم مینورسکی گفت : بله آقاجان ، ولی به شرط اینکه بتوانی از آن مطلبی که می‌یابی استفاده کنی .

آنچه ازو فراگرفتم تنها اینها نبود، ولی این دوسه نکته برای افتتاح کلام مناسب می‌نمود .

مرحوم مینورسکی در شهری کوچک در کنار رود ولگاموسوم به کُرْچِیوا بدنیا آمد که آن شهر بالفعل در قعر دریای مسکو قرار دارد . در مسکو تربیت یافت و در دانشگاه مسکو از ۱۸۹۶ تا ۱۹۰۰ درس حقوق خواند و پس از ختم تحصیل دانشگاهی مشغول آموختن السنه شرقی در انستیتوی لازارف شد و سه سال آنجا درس خواند . در ۱۹۰۳ به خدمت وزارت امور خارجه روسیه درآمد . از ۱۹۰۴ تا ۱۹۰۸ در ایران خدمت کرد و از ۱۹۰۸ تا ۱۹۱۲ در سنت پترزبورگ و ترکستان . در ۱۹۱۱ (۱۳۳۰ هجری قمری ، سال فجایع فراموش نشدنی که در تبریز روی داد) همراه نماینده انگلیسی در هیأت حل اختلافات سرحدی در حدود شمال غربی ایران نماینده دولت روسیه بود . در ۱۹۱۲ برای خدمت در سفارت روس به استانبول فرستاده شد و در ۱۹۱۳ جزء هیأت بین‌المللی مأمور رفع شکایات سرحدی بین ایران و دولت عثمانی بود . سپس به ایران فرستاده شد تا در سفارت روس در تهران خدمت کند . تا ۱۹۱۹ یعنی دو سال پس از واقعه انقلاب کبیر روسیه در طهران بود . بعد به پاریس رفت و مدتی در سفارت روس در پاریس کار می‌کرد .

از ۱۹۲۳ به تدریس فارسی و سپس به تدریس ترکی در مدرسه

السنه شرقیه پاریس Ecole nationale des Langues orientales

vivantes مشغول شد. در ۱۹۳۰ به لندن رفت و برای تهیه فهرست اشیائی که جهت نمایش در نمایشگاه صنایع ایران در برلین گتن هاوس جمع آوری شده بود شش ماهی کار کرد. از ۱۹۳۲ به معلمی زبان و ادبیات فارسی و تاریخ ایران در مدرسه السنه شرقیه لندن گماشته شد و با مرحوم سردنيسن راس رئيس آن مدرسه همکاری می کرد و پس از بازنشسته شدن سردنيسن راس در ۱۹۳۷ پروفیسور فارسی آن مدرسه شد. در ۱۹۴۴ متقاعد شد و از آن زمان تا آخر عمر با حقوق بازنشستگی خود در کیمبریج زندگی کرد. در ۱۹۴۸ تا ۱۹۴۹ در جامعه فؤاد اول در قاهره درس و کنفرانس داد و در مجمعه های بین المللی متعدد شرکت کرد از آن جمله در کنگره فردوسی و کنگره ابن سینا در ایران. ولادت او پنجم فوریه ۱۸۷۷ بود - ۸۹ سال و يك ماه و بیست روز عمر کرد. روز ۲۵ مارس ۱۹۶۶ درگذشت. در این مدت بیش از ۲۰۰ کتاب و مقاله به روسی و فرانسه و انگلیسی، و حتی فارسی و عربی نوشت. در نوشتن بسیار سریع بود، خیلی کار می کرد و دقیق و زحمت کش بود، در جستجو بسیار سمج و مصر بود، زیاد می خواند و زیاد می نوشت، از هر کس که دستش به او می رسید استمداد و استفاده می کرد، تا آخرین لحظه عمرش از خواندن و یاد گرفتن و نوشتن و سهوهای گذشته را اصلاح کردن دست برنداشت، با آنکه در پنج شش سال اخیر ناراحت بود و مخصوصاً چشم او خوب کار نمی کرد.

آخرین نامه او به بنده روز ۱۳ مارس (دوازده روز قبل از مرگش) نوشته شده و نشان می دهد که سیرت جلال الدین مینکبری را که بنده منتشر کرده ام مطالعه کرده بود. در باب آن

اظهار نظری در این نامه کرده است و مطلبی راجع به يك محلّ جغرافیائی که در آن کتاب آمده است برای من نوشته است. در صدد بودم جوابی برای او بنویسم و تشکر کنم که شنیدم قلب او ناگهان از حرکت ایستاده است و رخت به عالم دیگر برده است.

هیچ وقت نشد که به مناسبت نوروز یا به مناسبت روز ولادت بنده برایم نامه‌ای ننویسد و یادآوری نکند. از چاپ جداگانه مقالات خود همیشه، و از بسیاری از کتب خود، يك نسخه برای علاقه‌مندان به موضوع و برای دوستانش می‌فرستاد و بنده را جزء دوستان محسوب می‌داشت.

هر وقت هر کس از او سؤالی در موضوعات علمی می‌کرد بقدر وسع و اطلاع خود به او جواب می‌داد و از این حیث، مثل مرحوم علامه قزوینی، هیچ سائلی را محروم نمی‌گذاشت، اگرچه آن کار مستلزم مدّتی کار و تحقیق و تتبع بود.

از ۱۹۵۱ تا ۱۹۱۷ مقالات او به روسی بوده است. سپس تا ۱۹۳۵ بیشتر مقالات خود را به فرانسه نوشته است (و بندرت به انگلیسی). مقالاتی که به جهت دائره المعارف اسلام (چاپ اوّل لایدن) می‌نوشت عموماً به فرانسه بود و هیأت طبع کنندگان آنها را به آلمانی و به انگلیسی ترجمه می‌کردند و مقالات مینورسکی در آن کتاب از حرف K تا حرف Z دیده می‌شود و عموماً مربوط به تاریخ و جغرافیای ایران و قفقاز و ترکیّه است. از ۱۹۳۱ تا آخر عمر عموم مقالات خود را به انگلیسی نوشته است جز اینکه بندرت گاهی به فرانسه یا به روسی مقاله‌ای تازه نوشته باشد یا یکی از مقالات

پیشین خود را مجدداً تحریر و نشر کرده باشد. در همه تحقیقات و تتبعات خود از مرحوم میرزا محمدخان قزوینی کسب اطلاع کرده است. این نکته شاید اینجا گفتنی باشد که در ابتدای ورود او به پاریس ایرانیان با او چندان گرم نبودند و از او دوری می‌کردند و این مربوط به روابط سیاسی وطن ما با دول خارجی بود. ولی بعد از آنکه خدمات علمی او به روشن کردن مسائل مربوط به تاریخ و جغرافیا و ادبیات ایران مشهود شد بتدریج با او نزدیک شدند و سابقه سیاسی او را ندیده گرفتند، و مخصوصاً مرحوم قزوینی با او بسیار گرم گرفت و در غالب مقالات هر يك از آن دو (و در مقالات مینورسکی بیشتر) آثار كمك و رهنمائی آن دو به یکدیگر دیده می‌شود. و در یادداشتهای مرحوم قزوینی و حواشی که آن مرحوم بر کتب چاپ شده خود نوشته است نام مینورسکی مکرر آمده است. و مینورسکی عرض تشکرهاى جدا جدا برای همراهیهای مختلف همه را جمع کرده است و یکجا به صورت تقدیم يك کتاب به مرحوم قزوینی ابراز نموده است، و آن نتیجه کارش در ترجمه حدودالعالم به انگلیسی و نوشتن تعلیقات بران بود.

حال فهرست مختصری از برخی از کتب و مقالات او عرض

می‌کنم:

۱- یادداشتهای در باب اهل حق به صورت دو مقاله در پاریس

در ۱۹۲۵ منتشر شد و بعد در ۱۹۲۲ به صورت کتابی جداگانه چاپ

شد.

۲- در نتیجه کوششی که برای نوشتن فهرست اشیاء عرضه شده

در نمایشگاه بین‌المللی صنایع ایران در لندن در ۱۹۳۱ بعمل آورد کاتالوگی ترتیب داده شد که در مدت نمایش سه بار به چاپ رسید. در آن مدت يك كنگره صنایع ایران در لندن منعقد گردید و مرحوم مینورسکی و لارنس بینیان و ویلکینسن و بازیل‌گری و حاج میرزا یحیی دولت‌آبادی و هانیبال از جمله کسانی هستند که بنده بیاد می‌آورم در آن كنگره حضور داشتند، و در نوشتن کاتالوگ و خواندن بعضی از خطوط و تشریح اشیاء بنده هم با کارکنان نمایش کمکی می‌کردم. بخاطر می‌آید که روزی با مینورسکی و هانیبال سه نفری در خیابان جنب موزه بریتانیا می‌رفتیم و صحبت ما به فارسی بود. این را بنده برادب و بزرگی نفس مینورسکی حمل کردم که می‌توانست با هانیبال به روسی گفتگو کند، یا هر سه نفری به انگلیسی حرف بزنیم، ولی فارسی را به خاطر بنده ترجیح داد.

۳ - در ۱۹۳۲ راجع به سلطنت دیالمه،

۴ - در ۱۹۳۴ طرح يك تاريخ نادرشاه، هر دو را به فرانسه نوشت، و انجمن تحقیقات ایرانی در پاریس آنها را چاپ کرد. طرح تاريخ نادرشاه را همان وقت مرحوم رشید یاسمی به فارسی ترجمه کرد و در تهران به خرج کمیسیون معارف در ۱۳۱۳ شمسی منتشر شد. کتابی که لاکهارت در باب تاريخ نادرشاه نوشت و آن هم به فارسی ترجمه شده است مبتنی بر آن طرحی است که مینورسکی ترتیب داده بود.

۵ - حدود العالم کتاب جغرافیای فارسی است که در ۳۷۲

تألیف شده است. متن آن را بارتلد به چاپ عکسی با مقدمه‌ای به

روسی منتشر کرده بود، مینورسکی متن را به انگلیسی ترجمه کرد و بران تعلیقات نوشت و با ترجمه مقدماتی که بارتلد نوشته بود در ۱۹۳۷ جزء سلسله انتشارات اوقاف گیپ نشر شد. این تعلیقات مینورسکی را با مقدمه بارتلد، میرحسین شاه به فارسی ترجمه کرده و در افغانستان با عکس متن کتاب حدود العالم به طبع رسیده است. در ایران هم اقدام به ترجمه فارسی این کتاب کردند و کار نزدیک به اتمام بود، خود مینورسکی اظهار کرد که این تعلیقات محتاج اصلاح و تصحیح و تکمیل است، و دست نگه داشتند. قسمتی از اصلاحاتی را که در ترجمه و تعلیقات بر حدود العالم بعمل آورده بود در ۱۹۵۵ به صورت مقاله‌ای جداگانه در مجله مدرسه السنه شرقیه لندن به طبع رسانید.

۶ - رساله نصیرالدین طوسی در باب باج و خراج و امور مالیاتی مملکت مغولان، متن فارسی با ترجمه و شرح به انگلیسی در ۱۹۴۵ با همکاری مجتبی مینوی در همان مجله منتشر شد.

۷ - فهرست نسخ خطی ترکی محفوظ در کتابخانه چستربیتی در دبلین (ایرلند) در ۱۹۴۵ طبع شد.

۸ - چین و ترکان و هند. از کتاب طبایع الحیوان شرف الزمان طاهر مروزی از رجال قرن پنجم هجری و طبیب دربار ملک‌شاه سلجوقی، استخراج او به خط خودش، به چاپ عکسی با مقدمه و ترجمه و تعلیقات به انگلیسی در ۱۹۴۲ منتشر گردید.

۹ - تذکره الملوك، رساله‌ای در باب دستگاه‌های دیوانی و

تأسیسات و بنیانهای اداری دولتی در عهد صفویّه ، به فارسی ، متن کتاب به چاپ عکسی ، با مقدمه و ترجمه و تعلیقات به انگلیسی در ۱۹۴۳ چاپ شد. متن و ترجمه فارسی آنچه مینورسکی نوشته است در تهران هم چاپ شده است .

۱۵ - مقاله‌ای در باب اصل و منشأ گوران وادیات گورانی که در ۱۹۴۳ در مجلهٔ مدرسهٔ السنه شرقیه لندن منتشر کرد ، که برای تاریخ قوم کرد بسیار مفید است و همراه کتابهای مر کوارت و هَدَنک باید مورد استفاده شود .

۱۱ - مقاله در باب خاقانی و اندرونیکوس در ۱۹۴۵ ،

۱۲ - و مقاله در باب ویس و رامین در دو قسمت در ۱۹۴۶ و ۱۹۴۷ در مجلهٔ مذکور منتشر شد ، و این هر دو مقاله به فارسی ترجمه هم شده است .

۱۳ - تحقیقاتی در باب تاریخ قفقازیّه به زبان انگلیسی (مطالبی راجع به تاریخ شدّ ادیان گنجه و شدّادیان آنی و صلاح الدین ایوبی) با مستخرجاتی به عربی از جامع الدول منجم باشی احمد بن لطف الله که مینورسکی به خطّ خود نوشته و چاپ عکسی ازان کرده است ، ۱۹۵۳ .

۱۴ - رسالهٔ دوم ابودلف مسعربن مهلهل ، در باب سفرهای او در ایران و وصف بلاد آن در حدود ۳۳۵ هجری ، متن به عربی و ترجمه و تحقیقات به انگلیسی ، در قاهره در ۱۹۵۵ چاپ شد . و آن را آقای ابوالفضل طباطبائی به فارسی ترجمه کرد و در ۱۳۴۲ در تهران به طبع رسید .

۱۵ - ایران در سنوات بین ۱۴۷۸ و ۱۴۹۰ (۸۸۳ تا ۸۹۶) ،
خلاصه عالم آرای امینی تألیف فضل الله بن روزبهان به فارسی ، به زبان
انگلیسی با مقدمه و تعلیقات ۱۹۵۷ .

۱۶ - تاریخ شروان و دربند (الباب والابواب) متن عربی
منقول از جامع الدول منجم باشی که به خط خود نوشته و به چاپ
عکسی رسانیده . با مقدمه و ترجمه و تعلیقات به انگلیسی ، ۱۹۵۸ .
۱۷ - خطاطان و نقاشان ، ترجمه رساله ای فارسی به قلم قاضی
احمد بن میرمنشی (در حدود ۱۰۱۵ هجری) ، واشنگتن ۱۹۵۹ .

۱۸ - بیست مقاله به انگلیسی ، با بعضی متون فارسی تحت
عنوان Iranica ، جزء انتشارات دانشگاه تهران ، چاپ لندن
۱۹۶۴ ، حاوی مقالات قدیم اوست که تجدید تحریر و اصلاح شده
است .

در ۱۹۵۲ کتابی حاوی مقالات متفرقه که دوستان و همکاران او
نوشته بودند و به مناسبت هفتاد سالگی او (۱۹۴۷) جمع آوری
شده بود جزء انتشارات مدرسه السنه شرقیه لندن چاپ شد . در مقدمه
آن مختصری درباره احوال او ، و در آخر آن فهرستی از ۱۵۷ مقاله
و کتاب منتشر شده و حاضر چاپ او داده بودند . در این بیست
مقاله ای که دانشگاه تهران چاپ کرد به عنوان مقدمه بار دیگر آن
شرح حال مختصر را با فهرست انتشارات او که تا این تاریخ به ۲۵۷
رسیده بود طبع کرده اند . بعضی از مقالات این مجموعه عبارتست از:

اسم دوین در ارمنستان ؛

سلطنت دیالمه ، این دوتا به فرانسه است ؛

معرفی حدود العالم و نقل آنچه در باب آسیای مرکزی دران آمده است ؛

عوامل جغرافیائی در هنر ایران ؛

رساله نصیرالدین طوسی در امر مالیات (بدون متن فارسی) ؛

جنگهای رومیان و بوزنطیان در آذربایجان ؛

حماسه ملی ایرانیان و ادبیات عوامانه روسی (به فرانسه است) ؛

خاقانی و اندرونیکوس ؛

ویس و رامین ؛

گردیزی و اقوال او در باب هندوستان ؛

نسخه جغرافیائی که بغلط به جیهانی نسبت داده شده است (این

نسخه در کابل یافت شده بود و در حقیقت ترجمه اصطخری است) ؛

اصلاحات ارضی در عهد آق قویونلو (اوزون حسن و سلطان

یعقوب و احمد بیگ) ؛

ایران ، دین و تاریخ آن ؛

مقدمه قدیم شاهنامه (ترجمه مقاله مرحوم محمد قزوینی و

ترجمه آن مقدمه) ؛

قصاید پوربهای جامی حاوی کلمات مغولی ؛

فرقه اهل حق ؛

ایران در قرن پانزدهم (به فرانسه) ؛ همه مقالات به انگلیسی

است غیر از چهار مقاله که قید شد . و همه تجدید تحریر مقالات

قدیم اوست .

در پانزده ساله بین ۱۹۳۶ و ۱۹۵۰ میلادی در انگلستان همیشه با او در تماس بودم و با هم کار داشتیم و خوب یکدیگر را شناختیم و من از روی علم عرض می‌کنم که مینورسکی اهل شکایت از زندگی و گله از تنگی معاش نبود. مصداق « درویش خرسند » بود که حافظ می‌گوید. همه می‌دانند که در اروپا از برای کتابهای علمی و تحقیقی حق التألیفی نمی‌پردازند، و نویسندگان این قبیل کتب همین قدر که کسی حاضر شود کتاب ایشان را منتشر کند باید ممنون باشند. و شاید به آن مرحوم جز از برای کتابی که دانشگاه تهران از او منتشر کرد حق الزحمه‌ای به جهت هیچ کتابش نرسیده باشد. حقوق معلمی و استادی او هم کم بود و حقوق دورهٔ بازنشستگی از آن هم کمتر و شك نیست که از هیچ نوع تجمل در زندگی برخوردار نبود و به قناعت سر می‌کرد. مع هذا هرگز از گردش ایام ترش روی نمی‌نشست. و اینکه عمری در سر تحقیق و تتبع صرف می‌کرد صرفاً از راه عشق به دانش و خدمت به علم بود. از آن طبقه مردمان بود که اجر مادی را در قبال يك کار علمی در حکم این می‌دانند که بهای گوهری را به سفالی بدهند. ارزش احترام و اجر معنوی برای او بیش از ارزش پول بود.

در کتاب شناسی درجهٔ اول را داشت. به روسی و فرانسه و انگلیسی و ایتالیائی و آلمانی و لاتینی و یونانی و عربی و فارسی و ترکی و ارمنی و گرجی آشنا بود و کتابها را در همهٔ این زبانها می‌توانست بخواند و از آنها استفاده کند.

در انتقاد شدید بود، چنانکه نسبت به کتاب اشپولر در تاریخ

چهارصد ساله ایران در اوّل اسلام دو مقاله انتقادی به لحن بسیار شدید نوشت و خطاها و سهوهای فراوان در آن یافت.

نسبت به ملت روس و علمای روسی بسیار محبت داشت و هیچ ملاحظه علمی و سیاسی او را حاضر به قبول انتقاداتی نمی کرد که نسبت به يك روسی یا قوم روس ممکن بود وارد بیاورند.

از خوشبختی او بود که زنی نصیبش شده بود بسیار موافق و سازگار که هیچ شکایت نمی کرد و به هر صورت که بود با زندگی شوهرش می ساخت و در تمام کارها با او همراهی می کرد، صفحات تألیفاتش را برایش به ماشین می نوشت و نمونه های مطبعی را با او مقابله و تصحیح می کرد و در نوشتن کتب و ترجمه از روسی با او همکاری می کرد. سه کتاب از چهار کتابی را که بارتلد متضمن تحقیقاتی درباره آسیای مرکزی نوشته بود خانم مینورسکی به همراهی شوهرش از روسی به انگلیسی ترجمه کرده است: جلد اوّل: تاریخ مختصر ترکستان: جلد دوم: اولغ بیگ: جلد سوم: امیر علی شیر نوائی و تاریخی از قوم ترکمان.

با فوت مینورسکی یکی از بزرگترین و عالم ترین و پرکارترین و با نشاط ترین مستشرقین از میان ما رفته است. در میان زندگان ایشان شاید بیش از دو سه تن نتوان شناخت که تا حدّی نزدیک به او بتوان محسوب داشت و مسلماً خالی ماندن عرصه مشرق شناسی و ایران شناسی را از مثل اوئی بزودی حس خواهیم کرد.

مرحوم مینورسکی در بعضی از اهدائیه های که پشت کتابهای خود برای بنده نوشته است اشتراك اسم بنده و اسم خودش را در پنج

حرف غالباً موضوع شوخی قرار داده است . من جمله در پشت یکی نوشته است « لافرق بیننا إلاّ فی درجة القرب من » مینو « و هو الجنة ان شاء الله » . مایه تأسّف منست که او نزدیکتر بود و رفت به مینو رسید . وان ما رفته گیر و می اندیش .

به یاد علامه اقبال

در مجلس مجلّی که به مناسبت چهاردهمین سال وفات علامه اقبال در سفارت کبرای پاکستان تشکیل یافت (اول اردیبهشت ۱۳۳۱) آقایان دهخدا ، سفیر کبیر پاکستان ، سفیر کبیر هندوستان ، سعید نفیسی ، مجتبی مینوی ، دکتر معین ، حبیب یغمائی ، خلیفه عبدالحکیم سخترانی کردند (مدت سخنرانی پنج دقیقه تعیین شده بود) . این متن نطق استاد مجتبی مینوی است .

سال اولی که پاکستان مستقلّ بوجود آمد یکی از استادان دانشگاه لاهور گفت که حرمت اقبال لاهوری در میان مردم پاکستان از حدّ تعظیم و تجلیل معمولی گذشته و به مرتبه نیایش مذهبی رسیده است : درباره کتب او شرح و تفسیر می نویسند و در مدارس درس می دهند و روز وفات او را روز تعطیل و جشن رسمی ملّی کرده اند . همان سال در لندن در روز اقبال اجتماعی در مرکز ثقافتی اسلامی انعقاد یافت و انبوه عظیمی از مردم پاکستان و اقوام دیگر مجتمع شدند و به نطقها که ایراد شد و به اشعاری که به هندی و فارسی و انگلیسی خوانده شد گوش دادند ، و چیزی که به ما شاید از هر نطق و گفتاری بیشتر لذّت بخشید آواز يك خانم مسلمان پاکستانی بود که از اشعار اردوی مرحوم اقبال مبلغی را به آهنگ حزین خواند .

این یگانه شاعریست که در عالم این اندازه تأثیر در خاطر ملت خود کرده‌است که در همان عصر خود او در حق او چنین نیایش و ستایشی ابراز می‌شود؛ چرا؟

عمرها در کعبه و بتخانه می‌نالد حیات

تا ز بزم عشق يك دانای راز آید برون

امروزه آن دانای راز تا حدی در ایران مشهور و معروف گردیده‌است، و دو سال است که در سایهٔ اهتمام جناب آقای سفیر کبیر پاکستان مردم طهران بلکه ایران نیز در اقامهٔ مراسم جشن اقبال شرکت می‌کنند و بدین وسیله روابط فرهنگی و ادبی را که میان ایران و پاکستان است استوارتر می‌سازند.

پیوستگی نژادی و بستگی لسانی و علاقهٔ دینی و اتصال معرفتی و رابطهٔ سیاسی و تجارتي ما با مردم پاکستان بیش از آنست که (در عرض پنج دقیقه سخنرانی دربارهٔ یکی از گویندگان آن کشور) بتوان توصیف و تشریح کرد. با کمال خجالت اقرار باید کرد که این برادران پاکستانی ما تاکنون به مراتب بیشتر از ما به حفظ و تشیید این روابط خدمت کرده‌اند - يك «فارسی» می‌گویند و هزار «فارسی» از دهانشان می‌ریزد - چنان به علاقه و شیفتگی از گویندگان ما نام می‌برند که ما را شیفته و دل بسته خود می‌سازند. فیلسوف بزرگ خلیفه عبدالحکیم کشمیری را زیارت کردم، در جواب هر سخنی، و مناسب هر موضوعی، قطعه و بیتی به فارسی خواند. وظیفهٔ ماست که این محبت را غنیمت بشماریم و در قبال هر يك قدم که دوستان پاکستانی ما به سوی ما برمی‌دارند صد قدم به جانب

ایشان برویم ، از ایشان خواهش کنیم که هر ساله عده‌ای را برای تعلّم فارسی به ایران بفرستند که در مدارس ما درس بخوانند ، و خود ما هم همه ساله جمعی را برای تحصیل به کشور ایشان بفرستیم ، و کتابهای خود را برای ایشان بفرستیم ، و از کتب ایشان بیاوریم و به فارسی ترجمه کنیم ، و دانشمندان و فضلا و گویندگان و نویسندگان ایشان را دعوت کنیم به ایران بیایند و مهمان ما باشند و در مدارس ما خطابه ایراد کنند و درس بدهند ، و نویسندگان و سیاستمداران و ادبا و علمای ما نیز به دیدار و سیاحت آن سرزمین بروند و درس کار از پیروان آن مرد کار بیاموزند .

ناگه شنوی خبر که آن جام شکست

حسن عالی یوجل که مدت هشت سالی وزیر معارف ترکیه بوده بود و از دوازده سال قبل از خدمات سیاسی و دولتی کناره گیری کرده و به نویسندگی مشغول شده بود^۱ روز یکشنبه هفتم اسفند ماه ۱۳۳۹ ساعت يك بعد از ظهر در شهر استانبول در منزل یکی از دوستانش که طبیبی مشهور است به سکتۀ قلبی درگذشت و به رحمت ایزدی پیوست. بعد از آنکه در استانبول از جانب دولت ترکیه در مسجد بایزید مراسم عزاداری درباره او معمول شده بود تابوت او را روز پنجشنبه یازدهم اسفند ماه ساعت هشت و نیم صبح به انقره آوردند و در سرسرای دانشکده ادبیات انقره بر سکوئی قرار دادند تا مردمی که می خواستند به جنازه او عرض حرمت و اکرام نمایند آن را زیارت کنند. سپس در ساعت یازده جنازه را حرکت دادند و در حدود دو هزار نفر از استادان و فرهنگیان دیگر و مردان سیاست و سفرا و وابستگان فرهنگی سفارتخانه ها و اهل نظام و اعضای ادارات و دانشجویان و غیرهم تابوت او را که بر شانه حمل می شد تا میدان

۱. خوانندگان مجله یغما در صفحات آن مجله پیش از اینها شرحی

صحیّه مشایعت نمودند و با هفتاد هشتاد اکیل و بساک گل و گیاه که از همه جانب نثار جنازه او شده بود با اتومبیلهای متعدّد به سمت قبرستان انقره در محله جبهه جی بردند و گروهی انبوه از تشییع کنندگان سواره تا قبرستان با تابوت رفتند و در تمام مدّتی که آئین دفن و تلاوت قرآن مجری می شد به حال عزا و احترام ساکت ماندند. وزیر فعلی فرهنگ ترکیه و چند تن دیگر از فرهنگیان بر سر قبر او سخن راندند، و خدمتهای او را به معارف ترکیه تعداد کردند که از آن جمله بود تأسیس دستگاه ترجمه کتب عالم به زبان ترکی که تاکنون عدد آنها نزدیک به هزار رسیده است، و تأسیس مدارس ابتدائی بی شمار در تمامی قری و قصبات و بلاد ترکیه، و دانشسراها و مدارس عالیّه و متوسطه در شهرها، و تأسیس انجمن تاریخ ترک و انجمن زبان ترک که هر دو هنوز نهایت جدّ و جهد را در تدوین تاریخ ترک و تدوین و توسعه زبان ترکی و نشر کتب قدیم تاریخی و ادبی و تشویق علما به تتبع و تحقیق در این دو رشته مبذول می دارند.

با آنکه در این دوازده ساله اخیر از مقام وکالت و وزارت و بطور کلی از صحنه سیاست برکنار بوده بود خدمت او به معارف ترکیه همچنان ادامه داشت و در انجمنهای علمی و ادبی و فرهنگی از اعضای فعال و راهنما بود و مورد کمال احترام و تجلیل و تبجیل بود و شخصاً بسیار محبوب و مکرم بود. مردی بسیار خوش محضر و صاحب معرفت بود و به جرأت می توان گفت که در این عصر از او

مطلع تر در امور عالم و مهذب تر مرد در ملت ترك شناخته نشده است، و فوت او ضیاع بزرگی برای این ملت و حتی برای ما ایرانیان شمرده می شود که دوستی از او پای برجاتر و داناتر در این سرزمین نداشتیم، و به حق باید که ما نیز عزادار و شریک درد و رنج برادران ترك خود باشیم. بی شك برای مردم ترکیه حسن عالی یوجل نمرده است زیرا که هیچ دهاتی در يك مدرسه درس نمی خواند مگر آنکه مرهون اقدام او باشد و هیچ يك از اهل ادب ترجمه های کتابهای بزرگ ادبیات دنیا مثل آثار خامه حافظ و سعدی و مولانا و گوته و شکسپیر و افلاطون را به ترکی جدید نمی خواند مگر در سایه یکی از بنیادهای بنا نهاده او. دریغ و تأسف جملگی از اینست که بسیار زود درگذشت و هنوز سالها می بایست مجال خدمتگزاری بیابد.

این کوزه گر دهر چنین جام لطیف

می سازد و باز بر زمین می زندش

مرحوم حسن عالی یوجل سخت شیفته مولانا جلال الدین محمد بلخی بود و از غزلهای او که بسیار دوست می داشت یکی این بود که چند بیت مناسب مقام ازان نقل می شود :

به روز مرگ چو تابوت من روان باشد

گمان مبر که مرا درد این جهان باشد

برای من مگری و مگو « دریغ دریغ »

به دوغ دیو درافتی دریغ آن باشد

جنازه‌ام چو ببینی مگو « فراق فراق »

مرا وصال و ملاقات آن زمان باشد

مرا به گور سپاری مگو « وداع وداع »

که گور پرده جمعیت چنان باشد

عَلَامَةُ قزوینی

متأسفم که يك هفته از فوت عَلَامَةُ بزرگوار، میرزا محمدخان قزوینی گذشته بود که تازه به ما خبر رسید، اما تأسف بیشتر از اینست که اصلاً چنین واقعه‌ای روی داد تا چنان خبری داده شود. در یکی دو سال اخیر، از قراری که می‌شنیدیم، حال آن بزرگوار چندان خوش نبود و از بیماری رنج بسیار می‌کشید، مع‌هذا تصور نمی‌رفت که به این زودی آن مشعل راه تحقیق و تتبع خاموش شود.

سنّ مرحوم قزوینی به حساب سالهای شمسی هفتاد و دو سال و دوماه بود، و انسان توقع ندارد که چنان مردی که معدن فضل و شرف و خیر و افاضه است و هر ساعت عمرش منشأ خدمت و مساعدتی به توسعه اطلاع و معرفت جهانیان است در هفتاد و دو سالگی رحلت کند و عالمی را از فواید وجود خود محروم سازد.

هر يك از بزرگان عالم علم و سیاست و هنر که در این بیست ساله اخیر در گذشته‌اند از وجودهای نادری بوده‌است که دیگر نظیر آنها در ایران یافت نخواهد شد. مرحوم مستوفی‌الممالک، مرحوم مشیرالدوله پیرنیا، مرحوم ذکاء‌الملک فروغی، مرحوم کمال‌الملک غفاری، مرحوم ادیب پیشاوری و مرحوم قزوینی و امثال آنان از

بقایای آن عهدی بودند که چشمه فضل و شرف و هنر و بزرگواری هنوز نخشکیده بود و هنوز کسانی یافت می شدند که بی توقع نفع مادی عمر خود را وقف تحصیل علم و معرفت و بسط و اشاعه هنر و خدمت کردن و خیررساندن به نوع بنمایند. آن همت و آن کوشش و آن بلندی نظر و آن طرز تعلیم و تربیت که موجب پیدایش چنین مردانست امروزه از کیمیا و سیمرغ نایاب تر شده است، و اگر هنوز ظلمت محض همه جا را فرا نگرفته است به این علتست که باز عده انگشت شماری از آن بزرگان و بزرگواران برقرارند. وای بر ما اگر این عده معدود نیز از میان بروند.

مرحوم علامه قزوینی در رشته خود بی مثل و مانند بود. يك طالب علم واقعی بود که از یکی از آن مدارس قدیم بیرون آمده بود و با وجود آنکه از خانواده علمای دین بود از همان عهد جوانی در خط تحصیل السنه اروپائی و آشنا گشتن با طریقه تتبع و تحقیق فرنگیان افتاده بود. در بیست و هفت سالگی به اروپا سفر کرد و تا شصت و دو سالگی از وطن دور بود و غالب وقت خود را در این سی و پنج سال در پاریس گذراند. در ایران در محضر علمای بزرگ آن عصر کسب علم کرده بود و با مرحوم میرزا محمد حسین ذکاءالملک فروغی که رئیس دارالت ترجمه دولتی و مدیر جراید و مؤلف و محرر چندین کتاب بسیار خوب بود آشنا شده بود و همکاری کرده بود. به مجردی که به اروپا رسید بنا را به مراوده با علما و دانشمندان و محققین اروپائی که در خط شرق شناسی کار می کردند گذاشت و از محضر آنان استفاده و استفاضه کرد. آنان نیز قدر مقام فضل و اطلاع

و دقت و قوّه تتبع و تحقیق مرحوم قزوینی را از همان ابتدا شناختند و از اقامت او در اروپا استفاده کرده او را به تصحیح متن کتب فارسی واداشتند. اولین چیزی که از آن مرحوم در اروپا منتشر شد مقدمه‌ای بود که بر جلد اول تذکرة الأولیای عطار نوشتند، و اصل متن آن کتاب را مرحوم پروفیسور نیکلسن انگلیسی به طبع رسانید. سال بعد هم جلد اول لباب‌الالباب عوفی را تصحیح و طبع کردند، و بعد از آن کتب دیگری از کتابهای مهم فارسی را مثل مرزبان نامه سعدالدین وراوینی و المعجم شمس قیس رازی و چهار مقاله نظامی عروضی سمرقندی و دوره تاریخ جهانگشای جوینی تصحیح کردند و هر يك را با حواشی و توضیحات و مقدمه و فهرست به طبع رسانیدند، و مقالات متعددی درباره رجال علم و ادب ایران و کتابهای معتبر فارسی نوشتند، مثل تحقیق در احوال مسعود سعد سلمان، و رساله در احوال شیخ ابوالفتوح رازی، و رساله‌ای راجع به ممدوحین سعدی و رساله‌ای در احوال ابوسلیمان منطقی سجستانی و معاصرین وی. یکی از کارهای مهم که در مدت اقامت در اروپا صورت دادند عکس‌برداری از عده زیادی از کتب خطی فارسی بود که نسخه‌های نادر یا منحصر به فرد آنها در کتابخانه‌های اروپا موجود است و در خود ایران هیچ نسخه‌ای از آنها نیست. خرج تحصیل این نسخه‌های عکسی را وزارت معارف ایران داد، ولی انتخاب و تحمّل زحمت تهیه عکس و نوشتن مقدمه‌ای در باب کتب و مؤلفین آنها با مرحوم قزوینی بود، و از برکت این اقدامات ایشان فعلاً از مبلغی از این کتب فارسی نسخی در ایران موجود است. ای کاش که باز هم به دل

اولیای دولت علیه حواله می‌شد که مبلغی پول از برای چنین کاری اختصاص دهند و دوستان سیصد جلد دیگر از این کتب را عکس گرفته به ایران بیاورند.

آخرین کتابی که در اروپا به اهتمام آن مرحوم منتشر شد جلد سوم جهانگشای جوینی بود و این مجلد از حیث مشتمل بودن بر معلومات و کثرت اطلاعات و تحقیقات عمیق و دقیق واقعاً آیتی است، و حتی در میان کتبی که به اهتمام خود آن مرحوم به طبع رسیده است نیز کم نظیر است. پس از عودت به ایران از ایشان تقاضا شد که نسخه‌ای از غزلیات حافظ ترتیب دهند و تصحیح کنند و به طبع رسانند. ایشان عده‌ای از نسخ قدیم خطی را فراهم آورده دو سالی در آن کار کردند و نسخه‌ای از غزلیات حافظ بیرون دادند که هر چند گاهگاهی مورد ایراد و انتقاد شده است علی‌العجالة بهترین متن دیوان حافظ است که در دسترس مردم گذاشته شده است.

یکی از صفات بسیار قوی و بارز و مستحسن مرحوم قزوینی عشق و شغف خارق‌العاده‌ای بود که به جمع‌آوری اطلاعات و یادداشت کردن آنها داشتند، و در عالم ادبیات و تاریخ و جغرافیا و افسانه‌های عامیانه چیزی نبود که جلب نظر آن علامه یگانه را نکند و در آن باب یادداشتی نکرده باشد. حتی در محاوره‌هایی که با دوستان و آشنایان می‌کرد هر گاه نادره‌ای می‌شنید و نکته‌ای یا حکایتی یا اصطلاحی یا مثلی به گوشش می‌خورد فوراً آن را بر کاغذی یا در کتابچه‌ای ثبت می‌کرد. و چون کار او قاعده و نظم داشت و این

یادداشتها را به ترتیب صحیح و خوبی نگاه می داشت و فهرستی بر آنها مرتب کرده بود هر گاه یکی از آنها مورد حاجت می شد به اندک زحمت و صرف وقتی می توانست آن را بیابد و از برای مقصودی که در آن ساعت داشت ازان استفاده کند . به این جهت هر آنی که از کسی به او کاغذی می رسید که مشتمل بر سؤال و استفسار و کسب اطلاعی بود به این یادداشتها و فهرستها رجوع می کرد ، و اگر هم تعلیق مخصوصی در آن باب نداشت می دانست که مطلب محتاج آلیه را در چه کتابی بیابد . کتابخانه شخصی او گنجی بود از کتب بسیار خوب و مفید و معتبر و مهم مربوط به کلیه فنون و علوم و معارف مشرق زمین که به فارسی و عربی و فرانسه و انگلیسی و آلمانی تألیف شده است ، و من گمان نمی کنم در جزء کتابخانه های شخصی که در دنیا موجود است کتابخانه ای در این رشته بخصوص باشد که به این جامعی باشد . اگر سؤال و استفساری به آن مرحوم می رسید و مطلبی که مورد حاجت سائل بود در کتابی بود که اتفاقاً نسخه آن را نداشت در اولین فرصت امکان چنانچه حال و مزاجش اقتضا می کرد به يك کتابخانه بزرگ عمومی می رفت ، و اگر خود او به واسطه نقاهت و کسالت نمی توانست برود به یکی از دوستان و آشنایان که دسترس به کتابخانه داشت کاغذ می نوشت و خواهش می کرد که این کار را بکند ، و به هر حال سائل را محروم نمی گذاشت و اطلاعی برای او می فرستاد یا اقلاً راهنمایی می کرد که این مطلب را در فلان کتاب می توانی بیابی . به این جهت تمام مکاتیب آن مرحوم خواندنی و نگاه داشتنی و مفید فایده بود ، و کمتر کسی در ایران و خارج ایران

بود که در فنّ تاریخ و جغرافیا و لغت و ادب به مشکلی برخورد و فوراً حسّ احتیاج به استفاده از علامه قزوینی نکند. به جرأت می‌توان گفت که در این زمان امام اهل تحقیق بود، و از همه نقاط دنیا همه کسانی که او را می‌شناختند و با آثار قلمش آشنائی داشتند با او مکاتبه می‌کردند و از بحر علم و اطلاعش مستفیض می‌شدند، و بی‌شکّ متجاوز از هزار مکتوب منتشر شدنی از او در دست مردم عالم موجود است. و این که عرض کردم یکی دیگر از صفات بارز و مستحسن مرحوم قزوینی بود که در مساعدت به اهل تحقیق و تتبع و دادن اطلاع و رهنمائی کردن ادنی مضایقه‌ای نداشت، سهل است، از جان و دل به آن راغب بود و آن را در حکم محبّتی می‌دانست که نسبت به او کرده‌اند.

سبک انشای او در تحریر این مراسلات و آن یادداشتها، با شیوه‌ای که در نوشتن شرح و تعلیق و دیباجه بر کتب چاپ شدنی بکار می‌برد تفاوت بیّن داشت. به این معنی که یادداشتها و مراسلات را به انشائی کاملاً بی‌قید و تقریباً شبیه مکالمات عادی و نطقهای ارتجالی می‌نوشت، و مثل اینست که در هفت هشت ساله اخیر زندگانی خود این بی‌قیدی آن مرحوم نسبت به تلفیق جمل و رعایت قواعد صرف و نحو و معانی و بیان به مقالات و تعلیقاتی نیز که از برای چاپ شدن می‌نوشت سرایت کرده بود، و بنابراین نمی‌توان گفت که آنچه فی‌المثل در مقدمه دیوان حافظ یا در صفحات مجله یادگار از قلم آن مرحوم منتشر شده است به بهترین سبک و شیوه است و سر مشق انشای فارسی است، ولی اینجا جای ایراد گرفتن نیست، و این انتقاد از

مقام امامت علامه قزوینی در رشته تحقیق و تتبع چیزی نمی‌کاهد . همه یادداشتهای خصوصی و مکاتیب آن مرحوم را باید جمع‌آوری کرد و در چندین مجلد به طبع رسانید . اما ازان هم مهم‌تر اینست که آن کتابخانه بی‌نظیر آن مرحوم را باید برای ملت خرید و نگذاشت که آن کتب متفرق‌شود ، زیرا که چنین مجموعه‌ای در ایران منحصر بفرد است ، و در باقی دنیا هم فقط در کتابخانه‌های بزرگ ممالک معظم که شاید از شش تا تجاوز نکند چنین مجموعه‌ای موجود است ، مع‌هذا چند صد کتاب ممکنست در کتابخانه مرحوم قزوینی باشد که حتی در آن کتابخانه‌های بزرگ هم نیست . از همه اینها گذشته شاید در کتابخانه آن مرحوم يك جلد کتاب نتوان یافت که آن را خود قزوینی نخوانده باشد و در هامش صفحات آن تعلیقی و تحقیقی ننوشته باشد ، و تمام این یادداشتهای که حاصل علم و اطلاع بی‌نظیر و نتیجه سالها تحقیق و تتبع است باید در جایی گذاشته شود که عامه اهل تحقیق به آنها رجوع کنند و از آنها مستفید شوند .

خلاصه آنکه فوت مرحوم میرزا محمدخان قزوینی بزرگترین صدمه و لطمه‌ایست که بر عالم علم و ادب مشرق زمین وارد آمده است . اما چون وجود خود او برگرداندنی نیست لااقل همه چیزهایی را که از آن مرحوم بجا مانده‌است و با او اندك علاقه و رابطه‌ای داشته است باید جمع‌آوری کرد و نگه داشت ، و به نشان قدرشناسی از زحمات و خدمات او خانواده‌اش را نیز نباید فراموش کرد و نباید گذاشت که در تنگی و سختی بیفتند .

سخنرانی آقای مجتبی مینوی در جلسه

یادبود هدایت

۲۵ فروردین ۱۳۳۱

پس از يك سال بار دیگر گرد هم آمدیم تا از یار غائب خود
یادی کنیم. یاد یاران یار را میمون بود. یار غائب عرض کردم زیرا
که برای دوستان هدایت او در نگذشته است، در ذهن ما همیشه
حاضر است و با خیالش خوشیم. وانگهی مردی که در مدت کمتر
از سی سال بیش از سی کتاب نوشته است که غالب آنها در زبان فارسی
ماندنی است برای غیر دوستان هم هنوز برجاست. اما از غیبت او خالی
از تأثر هم نیستیم. آخر او مرکز دائرة ما بود.
بیست سال پیش بود که آن دائره در وجود آمد، دائره ای که
اسمش را ربه گذاشتیم.

این اسم يك نوع دهن کجی بود به آن جماعتی که ایشان را
به اسم ادبای سبعة می شناختیم و هر مجله و کتاب و روزنامه ای که
به فارسی منتشر می شد از آثار قلم آنها خالی نبود. هم آنها از هفت
نفر بیشتر بودند و هم ما از چهار نفر، اما آنها هزار رو و هزار دل
داشتند در حالی که ما یگانه بودیم. هر يك از ما شخصیت خود را
داشت و زیر بار رئیس نمی رفتیم اما در حبت هنر هم رأی بودیم و در خیلی

از جنبه‌ها اشتراك و شباهت داشتیم. اجتماع ما غالباً در قهوه‌خانه و رستوران اتفاق می‌افتاد و اگر این را از مقوله تجاهر به فسق بشمارید گاهی مشروبهای قوی‌تر از آب هم بی‌پرده‌پوشی می‌نوشتیدیم و گفته‌های تند و انتقادهای سخت هم از ما شنیده می‌شد و بسیار اتفاق می‌افتاد که بدین جهات عرضه ملامت و اظهار نفرت دیگران هم می‌شدیم. اما مخالفت آنها با ما بیش ازین اثر نداشت که فرمانبران حکومت از شطرنج‌بازی ما مانع می‌شدند یا به هر سمت که می‌رفتیم یکی را دنبال ما می‌فرستادند که مراقب ما باشد.

هر کس به گفته‌های ما گوش می‌داد ممکن بود گمان کند که ما سخت متعصبیم. پرفسور ریپکای چکوسلواکی که چند ماهی با ما معاشر بود يك روز گفت «گمان می‌کنم ایرانی طبعاً متعصب است، اگر دین‌دار باشد در دین متعصب است و اگر قید دین را بزنند در ضدیت با دین» - ولی حقیقت مطلب این است که ما با تعصب جنگ می‌کردم و برای تحصیل آزادی کوشش می‌کردیم و مرکز دائره ما صادق هدایت بود.

در افکار و نوشته‌های یکدیگر بحث و انتقاد و نکته‌گیری می‌کردیم و از یکدیگر نمی‌رنجیدیم، سهل است خشنود هم می‌شدیم که از یکدیگر چیز می‌آموزیم و بر خطای خود واقف می‌شویم با رذالت و تنگ‌چشمی مخالف بودیم و به روی قلندری و بیشرمی شمشیر می‌کشیدیم. راست می‌گفتیم و از اینکه ما را وقیح تصور کنند ابائی نداشتیم. در قهوه‌خانه و رستوران هم می‌نشستیم اما کاری می‌کردیم، همه‌مان کار می‌کردیم، هدایت در فواید گیاهخواری کتاب نوشته بود.

تأثر پروین دختر ساسانی را نوشته بود، زنده به گور را نوشته و منتشر کرده بود. با بزرگ علوی و شیرازیور پرتو «انیران» را نوشته و نشر داده بودند، اما ربه بعد از آن تشکیل شد.

در این دوره هدایت «سه قطره خون» و «سایه روشن» را که دو مجموعه قصص می باشد نوشت. کتاب «انسان و حیوان» و سفرنامه «اصفهان نصف جهان» اش را نوشت. نسخه ای از رباعیات خیام منتشر کرد. سخنان موزون عامیانه را در مجموعه ای به نام «اوسانه» و عقاید عامیانه را در مجموعه دیگری به نام «نیرنگستان» منتشر کرد. و با مسعود فرزاد کتاب «وغوغ ساهاب» را در سخریه ادبیات معاصر نوشت. ما شاید آن روز گمان می کردیم که چون قدر مقام نویسندگی هدایت را می شناسیم او را تشویق می کنیم اما حقیقت مطلب این بود که او موجب تشویق ما بود و در هر يك از ما لیاقتی می یافت آن را بکار می انداخت. مرکز دایره بود و همه را دور خود می گرداند.

آقا بزرگ علوی «چمدان» خود را نوشت. نوشین تأثر «تپاز» را روی صحنه آورد. در موقع کنگره فردوسی نوشین و مین باشیان به همراهی جمع سه پرده نمایش از شاهنامه بیرون کشیدند و روی صحنه آوردند. و از کتبی که بنده در آن ایام نوشتم و منتشر کردم شش تا بود که در آنها فکر هدایت و همه ربه دخالت داشت. نامه تنسر، تاریخ مازیار، نوروزنامه، جلد اول شاهنامه، شاهنشاهی ساسانیان، ویس و رامین.

هدایت اهل اصرار نبود. اما محبت او با دوستان و حرمتی که

در دل دوستان داشت و اذعانی که ما نسبت به برتری فکری او داشتیم چنان بود که با يك دو جمله ساده : « چطور است که این نوروزنامه را چاپ کنی؟ بیا این تاریخ مازیار را تهیه بکن » ما را به تقبل يك کار طولانی وادار کند .

يك روز گفت : « يك نفر نقاش است آندره سوریوگین Sevruguine اسمش است اما خودش را درویش پرورده ایران می نامد . پدرش يك عکاس روسی بوده و مادرش يك ارمنی . خیلی به شاهنامه علاقه دارد . چهارصد مجلس تصویر از شاهنامه ساخته است ، بیا برویم کارش را ببینیم . »

رفتیم و دیدیم و پسندیدیم . يك هفته بعد مرحوم ذکاءالملک فروغی و آقای میرزا ابوالحسن خان فروغی را به دیدن نقاشی او بردیم . يك ماه بعد به دستور وزارت معارف تالار عمارت بزرگ دانشسرای عالی که تازه بنایش تمام شده بود برای نمایش نقاشیهای او تعیین شد و نامه های دعوت روز افتتاح نمایش را رئیس الوزراء ، ذکاءالملک فروغی امضا کرد و نمایش دو ماه مفتوح بود .

پس از نمایش جماعت ارامنه تهران که تا آن وقت چندان علاقه ای به درویش نقاش و شاهنامه فردوسی نشان نداده بودند مجلس مهمانی با شکوهی برای تجلیل نقاش ترتیب دادند و به وجود او افتخار کردند .

همینکه کتابفروشی بروخیم خواست شاهنامه فردوسی را از روی چاپ فولرس Vullers منتشر کند و تصحیح آن را بنده به عهده گرفتم با هدایت رفتیم و صد پرده از نقاشیهای درویش را انتخاب

کردیم و عکس آنها را گرفتیم و به برلن فرستادیم. گراوور کردند و در دوره شاهنامه‌ای که منتشر شد گنجاندند.

این يك نمونه بود از نوع تشویقی که هدایت در حق هنرمندی که لایق تشویق بود معمول می‌داشت اما فقط دوستان نزديك هدایت می‌دانستند این فکر هدایت بود که تمام چرخها را به کار انداخت. بعد از آنکه بنده نوروزنامه منسوب به خیام را منتشر کردم هدایت آنچه را درباره خیام نوشته و یادداشت کرده بود بی‌مضایقه به بنده داد که در تحریر مقدمه این کتاب از آنها استفاده کنم، بعد پیشنهاد کرد که جلدی از قلمکار برای آن بسازیم. از برادر خود آقای محمود هدایت خواهش کرد که طرح قلمکار آن جلد را بسازند. طرح را خود به اصفهان خدمت آقای حسن رضوی فرستاد و به اهتمام ایشان به دست قلمکار هنرمندی پارچه جلد تهیه شده جلدی بدیع و خوب از کار درآمد که از آثار ذوقی هدایت بشمار می‌رود اما دیگران ذوق آن را نداشتند که از این شیوه پیروی کنند.

آقای میرزا علی اکبرخان دهخدا کتاب امثال و حکم را می‌نوشتند و هريك از دوستان و آشنایان ایشان هرچه می‌یافت و هر قدر می‌توانست به ایشان کمک می‌کرد. بیش از همه کس صادق هدایت به ایشان کمک کرد. مجموعه‌ای داشت از امثال عامیانه در يك کتاب ۲۵۵ صفحه‌ای که در حدود دو هزار مثل دران نوشته بود، این کتاب را بی‌مضایقه تقدیم آقای دهخدا کرد و نمی‌دانم که هرگز از ایشان پس گرفت یا نه.

پنج ساله ۱۳۱۱ تا ۱۳۱۴ را بنده در این چند عبارت یادداشت‌وار

خلاصه کردم، دوستان دیگر ما دنباله داستان را برای خانمها و آقایان گفته‌اند، بالخصوص آقای دکتر پرویز ناتل خانلری در گفتاری که در دانشکده هنرهای زیبا ایراد کردند از کارها و مسافرتها و تألیفات هدایت در مدت پانزده ساله از ۱۳۱۵ تا ۱۳۳۵ شرح مشبعی بیان کردند که چاپ شده است.

تالی آن گفتار در بسط و اهمیت، رساله دوست فرانسوی ما آقای «ونسان مونتی» را باید شمرد که مبتنی بر کنفرانس خود ایشان در خصوص هدایت است و این رساله به همت آقای حسن قائمیان که یکی دیگر از دوستان هدایت و از همکاران دوره اخیر حیات اوست ترجمه شده و در زیر چاپ است.

مقالات متعدد دیگری نیز در این مدت در جراید و مجلات خود ما درباره او نوشته شده است و مقاله‌ای نیز آقای روزه لسکو از دوستان فرانسوی هدایت در «نول لیتزر» نوشته‌اند.

بعضی از این مقاله‌ها مسلماً خوب بود. اما گاهی هم شده است که شخصی به صرف اینکه يك روز در سر میز فلان قهوه‌خانه با هدایت چند جمله‌ای رد و بدل کرده است دعوی دارد که با او دوست بوده است و بهتر از همه می‌تواند او را بشناساند.

هر کسی از ظنّ خود شد یار من وز درون من نجست اسرار من
گروهی اصرار دارند که او را به فلان حزب بچسبانند، و عده‌ای مدّعی‌اند که با فلان مرام و مسلک توافق داشت. آنچه از این میان درست است اینکه آن دوست ما از بیست سال پیش ازین که او را می‌شناختیم با هر گونه رذالت و دورویی و بی‌حیائی و قلدری و

جَبّاری مخالف بود و کسانی را دوست او می‌دانیم که مانند او ازین
صفت‌ها مبرا و به انسانیت و معرفت و نجات و آزاده‌خوئی پای‌بند باشند.
خلاصه اینکه، دوستان، دائرهٔ ما هنوز برجاست و یاد صادق هدایت
مرکز دایرهٔ ماست.

سید محمد فرزانه

ياك دهان خواهم به پهنای فلک تا بگویم وصف آن رشك ملك
مرحوم سید محمد فرزانه بیرجندی در عالم علم و ادب درختی
کهن سال سایه افکن بود که در سایه‌اش گروهی آرام گرفته بودند و
از آن به راحت و آسایش می‌رسیدند، و استحقاق و استعداد آن را
داشت که چندین هزار تن دیگر در سایه‌اش بیاسایند اما اوضاع و
احوال چنان خواست که ظلّ رأفت او فقط بر آن عده محدود معروف و
محدود بماند و سایه رحمت آن عام‌تر نگردد.

بنده بر فضایل مرحوم فرزانه به دو واسطه واقف شدم، یکی
به توسط مقالات انتقادی ایشان که در مجلات منتشر گردید و اکثر
بلکه عموم آنها را بدقت خوانده‌ام، دیگر به توسط آنچه از دوستان
خود و از آنها که مستقیماً از مرحوم فرزانه برخوردار گشته بودند
می‌شنیدم و آنچه خود دیدم.

مقالات مرحوم فرزانه غالباً در باب کتابهائی بود که مورد علاقه
عموم اهل ادب بود، مثل کلیله و دمنه و مرزبان‌نامه، و دیوان
حافظ و مثنوی مولوی و بالاتر از همه قرآن کریم. طبعاً این مقالات
خواننده بسیار داشت، اما موجب کمال تأسف است که نه کلیه آنچه
مورد انتقاد آن دانشمند شد شایستگی آن را داشت که وقت گرانبهای

چنان مردی صرف گرفتن اغلاط آن گردد، مانند ترجمه‌ای از قرآن و کتابی در امثال قرآن که مرحوم فرزانه بدان سبب به آنها متوجه گردید که مستحق "توجه" او بودند بلکه بدان سبب که آنها را نویسندگان آنها درباره کتاب بزرگی نوشته بودند که از برای مسلمانان گرامی‌ترین و برترین کتابها بشمار می‌آید.

بی‌پروائی مرحوم فرزانه در بیان آنچه در چشم و ذهن او صحیح می‌آمد، و در نوشتن نقد سخت بر آنچه آن را نادرست و غلط می‌شمرد منتج این نتیجه شد که از اوایل زندگانی در قبالش مدعیان سرسختی برخاستند و در مورد کارهای اجتماعی و فعالیت‌های علمی و ادبی آن آزاد مرد بزرگ سنگهایی سترگ در سر راهش انداختند تا حدی که دوستان و هواخواهان فرزانه از عهده برنیامدند که آن سنگها را از سر راه پیشرفت او بردارند و فیض انعام او را عام‌تر نمایند.

آنچه از دوستان درباره فرزانه فراگرفته‌ام اینست که وی از آن مردان فیاض کم نظیر عالم بود که در حق ایشان گفته‌اند: کبر و ناز و حاجب و دربان در این درگاه نیست. همینکه کسی از برای استفاده به نزد او می‌رفت و او این مستفید را به حضور می‌پذیرفت باب افاضه را بی‌دریغ بر روی او می‌گشود و هر چه می‌دانست سبیل او می‌کرد. ضنّت و بخل و امساک را در مذهب افاضه و افاده محظور می‌شمرد و از سرزنش و تحقیر و استهزا که شیوه لئیمان است و جوینده دانش را شرمسار و دل‌آزرده می‌سازد بالمره بدور بود.

یکی از دوستان و معتقدین جدی او مرحوم تقی‌زاده بود که

هرچند وی را کم دیده بود و کمتر وقت آن را کرده بود که آثار خامه فرزانه را با چنان دقتی که شایسته و بایسته است از مد نظر بگذراند باز از راه خواندن انتقاداتی که فرزانه بزرگوار بر حواشی بعضی از کتابهای درسی تهیه شده در وزارت فرهنگ (یعنی آموزش و پرورش امروزی) نوشته بود با ذهن و قلم و طبع جوان فرزانه آشنا شده بود. به واسطه اینکه در شورای عالی فرهنگ عضو بود و در دستگاه تهیه کتابهای درسی دخالت داشت تقی زاده توانست باعث این شود که مرحوم فرزانه را در کار تألیف کتابهای درسی دخالت دهند، و وقتی که در این سمت بود از برای این بنده مجال این دست داد که در چندین جلسه و محفل چه از برای انتخاب کتب و چه از برای تعیین تکلیف رسم الخط فارسی با آن مرحوم آشنا شوم. انطباعی که در این ملاقاتها و مشافهه‌های با مرحوم فرزانه برای بنده دست داد همان بود که از برای مرحوم تقی زاده دست داده بود. آن مرحوم در حق فرزانه همیشه می‌گفت و می‌نوشت که این مرد علامه است، و وقتی که او این لفظ را درباره شخصی بکار می‌برد صرف لقلقه لسان و لقب خالی از معنی نبود. از برای او علامه لفظی بسیار سنگین و گرانبها بود که در عمر خود فقط در حق عدّه بسیار معدودی بکار برده بود و می‌برد: یکی محمد قزوینی بود و دیگری محمد فرزانه، و همین بود اثری که ملاقات با مرحوم فرزانه در مجالس متعدد در اداره کل نگارش وزارت فرهنگ و در منزل آن مرحوم در خاطر من گذاشت که فرزانه واقعاً بحرست زخار و علامه‌ای بلند مقدار. بنده ملتفت يك جنبه دیگر فرزانه نیز شدم. و آن کثرت

نجابت و کمال انسانیت آن مرحوم بود. که باعث می شد در مواجهه و مشافهه و مذاکره منتهای شرم حضور را داشته باشد و بندرت عقیده خویش را صریح و قطعی بیان کند. بهیچ وجه آن برندگی و قاطعیت که در نوشته های او لایح و روشن دیده می شود از سخنان او مشموم نمی شد، سهل است، انسان بزرگوار می تواند رأی قطعی ایشان را بدست بیاورد.

فرزان و امثال او محصول و فرزندان نوع خاصی تعلیم و تربیت هستند که در ایران دوران آن رو به زوال است. در آن روزگار کسانی دنبال آموختن می رفتند که واقعاً استعداد فراگرفتن و مہذب شدن داشتند و دانش را برای دانش و، فرهنگ را برای فرهنگ می خواستند نه از برای گرفتن تصدیق و رسیدن به مرتبه و موجب. از آن روز که مرسوم شد بر روی اوراق بزرگی با نشان رسمی دولت ایران و مؤسسات تعلیم و تربیت ایران اسنادی به دست کسانی بدهند و در آن سندها در طی عباراتی چاپی با اسمهایی که دستی بینابین آن عبارتها اضافه می کنند اجازه دخالت در معقولات داده و در آخر آن گفته شود که از مزایای قانونی آن استفاده نمایند تحصیل علم و سواد در خطری بزرگ افتاده است و بیم آن می رود که بالمره منقرض گردد. بیش از بیست سال است بنده التماس می کنم تحصیل دانش را در این مملکت نجات دهید و این عبارت « از مزایای قانونی آن استفاده نماید » و آثار مترتبۀ بران را از میان ببرید - مانند رابعۀ عدویہ که می خواست آتش در نعمت فردوس زند و آب بر آتش دوزخ بریزد تا مردمان خدای را نه از ترس جهنم و نه بر

طمع بهشت پیرستند بلکه خدا را برای محبوبی او پیرستند - بیائید
آتش در این دیپلمها بزنید و قوانینی را که حقوقی به ازای آنها
قائل شده است به دریا افکنید تا مردم مملکت جز برای آموختن به
دانشگاهها نروند و علم را فقط برای علم بیاموزند و آنچه را که
فعلاً به پشتیبانی تصدیق رسمی ادعای دانستن آن را می کنند واقعاً
بدانند - یا دعوی نکنند .

در چنین روزگاری سید محمد فرزانه شروع بکار کرد . ابتدای
تحصیل او در یکی از همان مدارس بود که باید قاعده منجر به
مدارس دیگر و منتهی به گرفتن آنچنان تصدیقی شود تا بتواند به
قوت آن بر منصبی و مسندی بنشیند و دیگر محتاج فرا گرفتن چیزی
نباشد و از عهده آموزندگی بر نیاید . اما حسن تصادف او را از آن
خطر نجات داد . تصدیق و دیپلم نگرفت و از آموختن بازماند .

البته نه هر کس که از گرفتن دیپلم و تصدیق باز ماند با علم و
باسواد می شود و به رتبه فرزانه می رسد ولی از ده هزار نفر هم که به رتبه
دکتری و مقام استادی رسیده اند تن نمی توان یافت که در عمق فکر
و حسن ذوق و کثرت علم هم رتبه مرحوم استاد فرزانه باشند .

چه در ایران و چه در خارج ایران ، تا آنجا که بر بنده مسلم
شده است علم و دانش را معلمین و استادان دانشگاه هرگز نمی توانند
به کسی بیاموزند . دانشگاه فقط راه کسب دانش را پیش پای طالب
می گذارد . بعد از آنکه به راه آشنا شدید باید خود به سعی و کوشش
خویش کسب دانش کنید . مردان دانش همگی خود ساخته بوده اند و
مرحوم فرزانه یکی از آن دانشمندان بزرگ خود ساخته بود .

کتابی سراغ ندارم که مرحوم فرزانه نوشته و منتشر کرده باشد. کثرت وسواس او در صحیح بودن نوشته‌ها مانع از این شده است که تألیف و تصنیفی بکند. ولی در نوشتن بسیاری از کتابها که مؤلفین و مصححین آنها از آن مرحوم استشاره کرده‌اند دخیل و سهیم بوده است.

کسانی که از علم و اطلاع او بهره‌ور شده‌اند و تلمیذوار در خدمت او زانو زده‌اند بسیارند. بعضی از آن عده به دینی که به آن بزرگوار داشته‌اند اذعان کرده‌اند، خدا خیرشان بدهد. و برخی دیگر غنیمت دانسته‌اند که فضل و سواد او را به خود ببندند، خدا نکیردشان. دوستان دیگر حق سخن را درباره آن مرحوم ادا خواهند کرد. قصور این بنده را ببخشید.

تقی زاده

هر ملت و مملکتی دارای بنیانهاست (Institutions) و در زندگانی هر قومی اتفاق می افتد که يك شخص یا چند شخص در عصری از اعصار جزء بنیانهای آن قوم می شوند. در این عصر از برای ما ایرانیان دو نفر را می توان از جمله بنیانهای ملت محسوب داشت یکی مرحوم قزوینی بود و دیگری جناب آقای تقی زاده است. ولی بنیان را با «جناب» و «آقا» ممتاز نمی توان ساخت و بی شک تقی زاده از آن بزرگتر است که او را بتوان با جناب و آقا عنوان و اعتباری بخشید. در انگلستان در قرن هجدهم میلادی مرد بزرگ معروفی به نام دکتر ساموئل جانسن بود که از بنیانهای قوم انگلیسی محسوب می شد، و شخصی به نام جیمز بازول از اهل اسکاتلند که با وی معاشر و همجلس بود کتابی در باب زندگانی او نوشته است تحت عنوان Life of Samuel Johnson که تفصیل مذاکرات خودش و دیگران را با جانسن و عبارات برگزیده و حکایات شیرین و آراء بدیعی را که از دکتر شنیده است در آن جمع کرده، و این کتاب از جمله ارکان و اساطین ادبیات انگلیسی در قرن هجدهم بشمار می آید.

در نظر بنده تقی زاده شایسته آنست که موضوع چنین شرح

حالی بشود. در مدت سی و سه سال (از اواسط ۱۳۵۳) که بنده شخصاً او را شناخته و با او اکثر اوقات حشر و نشری داشته‌ام آراء و عقاید و قضاوت‌های او را در امور، حکایت‌های شیرینی را که خوانده و دیده و شنیده‌است و نقل می‌کند، نکات نخبه و پر معنی و بجائی را که بر حسب هوش تیز و تجربه سالیان و سنجش حکیمانه ادراک کرده‌است و می‌گوید، چنان یافته‌ام که اگر شخصی آنها را می‌توانست جمع‌آوری و با اوضاع و احوالی که مناسب مقام و مقتضای وقوع یا بیان و ادای آنها بوده‌است توأمأً تدوین کند یقیناً کتاب خواندنی و مفید و لذت بخشی می‌شد.

مؤلف زندگانی جانسن ادیب و نویسنده خوبی بوده‌است، و از قراری که نقادان ادب درباره او اظهار رأی کرده‌اند همواره حقیقه گفته جانسن نیست که در کتاب خود روایت کرده‌است، بیشتر شاید سخنانی باشد که دلش می‌خواست جانسن گفته باشد، و به فکر خود او رسیده بوده‌است، و آنها را از قول جانسن گفته‌است. در مورد او این کار آسان بود چونکه جانسن حراف و نکته سنج و بذله‌گو و نقاد بود، و بعد از آنکه کتاب لغت بزرگ خود را نوشت و برای او مستمری سالیانه‌ای از جانب دولت برقرار گردید، دیگر چندان کار عمده‌ای نکرد، و غالب وقت خویش را به نشستن در یکی از میخانه‌های معروف لندن و حرف زدن گذرانید، و کسانی که می‌خواستند او را ببینند و گفته‌های او را بشنوند به آن آبقو فروشی می‌آمدند، و گرد میزی که وی کنار آن نشسته بود حلقه می‌زدند، و گاهی نکته‌ای یا سؤالی ایراد و طرح می‌نمودند، و از آراء و نظرهای متقن او و

دقت و حسن ذوق و موشکافی و طبیعت بشرشناسی او تمتع می بردند. اینها دائماً در آمد و رفت بودند و تغییر می کردند و یگانه کسی که همیشه ملازم جانسن بود بازول Boswell بود. وقتی که بازول می گوید من به دکتر گفتم، یا فلان کس گفت، که قربان، آیا چنین و چنان نیست، یا چه می گوئید در باب این سخن که در کتاب فلانی آمده است، و دکتر چنین و چنان جواب داد، کسی نبود که بگوید این طور نبود. خاصه اینکه مستر بازول سبک و اسلوب سخن گفتن و قضاوت کردن و نکته سنجی دکتر را خوب تتبع کرده بود و چنان ادای مطلب می کرد که آشنایان به اسلوب و شیوه جانسن آن را غریب و باورناکردنی تشخیص نمی دادند و به ذهن ایشان مطابق واقع می آمد.

در مورد تقی زاده اولاً لازم نیست که شخص نویسنده دارای قوه ابداع باشد و از قول او چیزی نقل کند که او نگفته است. همین قدر که آنچه واقعاً از او شنیده یا در یکی از نامه ها یا مقاله ها یا کتابهای او آمده است نقل کند همان منظور حاصل خواهد شد. ثانیاً بسیاری کسانی که با تقی زاده محشور بوده اند و در جلسات هفتگی منزل او یا در محافل عمومی اقوال و حکایتهای او را شنیده اند، و شاهد و ناظر بوده اند که در باب فلان مطلب چه اظهار عقیده ای کرده است. سخنانی که در جلسات علنی مجلس شورای ملی و مجلس سنا گفته است در صفحات صورت مجلس ضبط و غالباً چاپ شده است. مقالات او در مجلات کاوه و آینده و تعلیم و تربیت و یغما و جراید یومیّه متعدد همه در دسترس همه کس قرار گرفته است. کمتر ممکن

است که قولی از چنین کسی نقل کنند که دروغ باشد و به او بچسبد .
 اکاذیبی که در جراید دست چپی و بعضی دیگر از روزنامه‌ها یا در
 نطق‌های ایراد شده در مجلس یا در بعضی از کتابهای نامعتبر و تألیف
 اشخاص نامعتمد درباره او به قالب زده‌اند از آن رسواتر است که
 شایسته اعتنا باشد . اسباب کار همه جمع است ، مقتضی موجود و
 مانع مفقود .

آنچه ناقص است فقط يك چیز است : آن نویسنده با همتی
 است که بنشینند و اینها را جمع آوری نماید و آنچه را که به گوش
 او رسیده است روی کاغذ بیاورد ، و چند سالی کار کند تا چنین کتابی
 به فارسی تألیف نماید که مسلماً کتابی شیرین و جذاب و سودمند
 خواهد شد .

در مدت ده روزی که اخیراً در شهر مونیخ (به مناسبت انعقاد
 کنگره بین‌المللی مستشرقین و جمع آمدن ما همه در آن شهر) در
 خدمت تقی زاده وقت می‌گذراندم و با دوستان و همکاران ارجمند خود
 آقایان دکتر معین و عباس زریاب خوئی و ایرج افشار گرداگرد این
 « بنیان » می‌نشستیم و با او و بین خود بحث می‌کردیم و آراء و اقوال
 او را می‌شنیدیم و استحکام نظریات متقن مبتنی بر تجارب طولانی و
 بینش تیز او را بر عیان می‌دیدیم ، مکرر به خاطر من آمد که ای
 کاش این سخنها و گفتگوها ضبط می‌شد و جایی منتشر می‌شد .

از مونیخ به ژنو رفتم و با نویسنده صاحب ذوق مقتدر آقای
 سید محمد علی جمال زاده چند روزی معاشر بودم و از مهمان‌نوازی
 او متنعم می‌شدم و از سخنان لطیف او متمتع می‌گشتم . بسیار از تقی زاده

سخن گفتیم و حکایتها در حق او از جمالزاده شنیدم که باز مرا به فکر آن آرزوئی انداخت که در مونیخ بخاطرم خطور کرده بود.

از سویس به آلمان بازگشتم و يك دو هفته‌ای فراغت حاصل بود و به تحریر چند مقاله‌ای برای مجله یغما در موضوعهائی که همیشه مورد علاقه‌ام بوده‌است اشتغال داشتم. در این میان اندیشیدم که آقای تقی‌زاده را در مونیخ موقعی ترك كردم که عازم امریکا بود، و بنا بود که شش ماهی در ایالات متحده بسر ببرد و در دانشگاه کلمبیا در باب ایران و تاریخ آن و سرگذشت علوم دقیقه در ممالك اسلامی کنفرانسها و خطابه‌ها و درسها بدهد. مدتی خواهد گذشت تا باز او را ببینیم. محضر او را با یادآوری سخنان او باید بخاطر نگه داشت. کس دیگر الآن نمی‌شناسم که آهنگ ثبت و تدوین احوال و اقوال تقی‌زاده و بالخصوص مضامین مذاکراتی را که اخیراً بین ما پیش آمد داشته باشد. چه زیان دارد اگر الحال که آن مباحثات در ذهن من هنوز تازه‌است و شاید چیزی از آنها فراموش نشده باشد همه را به روی کاغذ بیاورم؟ مگر نه تقی‌زاده می‌گوید که: در قدیم گفته بودند العلم صیدٌ والکتابه قیدٌ اما من امروز می‌گویم « العلم صیدٌ والکتابه والطبع والتجلید قیدٌ »؟ پس بالفعل به این کار آغاز کنیم و آنچه را که تحریر شود از برای طبع و نشر خدمت مدیر روشن ضمیر مجله یغما بفرستیم. مانند کتاب بازول نخواهد شد چون که من با او همسری نتوانم کرد، ولیکن موضوع کار من بهتر و جذابتر است، و شاید بتوانم چیزی خواندنی به قلم درآورم.

مطلب هرچه باشد و با تقی‌زاده مورد بحث شود اگر دران

نیندیشیده باشد عموماً ساکت می‌نشیند و گوش می‌دهد. ولی اگر از موضوعهائی باشد که حاضر شود دران سخن بگوید تا چیزی نگفته است انسان حدس نمی‌تواند بزند که در باب آن چقدر اندیشیده و اطراف و جوانبش را سنجیده است.

موضوع فارسی فصیح در قبال فارسی عامیانه و فارسی جراید، موضوع دشمنی آقایان «فلان و بهمان و چه چیز و اینها» با کلمات و لغاتی که در زبان فارسی از زبان عربی گرفته شده است و سعی در بیرون کردن آنها از فارسی و ایجاد انشائی مصنوعی و بی‌مزه به نام پارسی سره، و امثال این موضوعات همواره مورد علاقه تقی زاده بوده است و از همان زمان جنگ جهانی اول که در برلن روزنامه کاوه را تأسیس کرد یعنی درست چهل سال پیش ازین بلکه بیشتر همواره در این ابواب اندیشه کرده^۱ و مقالات نوشته، و کوشش کرده است که اهل قلم به حفظ اصول و قواعد اساسی زبان فصیح فارسی مقید باشند و لسان شعرا و ادبای بزرگ را، که بیش از هزار سال است که پایه استواری پیدا کرده و هم بسیار به گوش شنونده شیرین و خوشایند است و هم در دست کسی که دران کار کرده و آن را کماینبغی یادگرفته باشد زبانی غنی و قادر بر افاده مرام و تفهیم و تفهم و ادای هر نوع معنی و بیان هر مقصود است، محفوظ بدارند، و پرهیزند از تمایلات افراطی که جز تشنیت آراء و تزلزل جوانان بی‌گناه که در راه آموختن و فراگرفتن و ترقی کردن سعی می‌کنند نتیجه‌ای

۱. مقالات تحت عنوان فارسی فصیح و فارسی خان‌والده یا شعر فصیح

و شعر کربلائی و شعر استانبولی در مجله کاوه از آن جمله است.

ندارد. به جای این کار بهتر آنست که این فارسی فصیح را وسیعتر کنیم و بر عدد لغات و اصطلاحات آن بیفزائیم و الفاظی را که برای بیان معانی و مفاهیم علمی و فنی و فلسفی و هنری در این دنیای جدید به آنها احتیاج پیدا شده است به نحوی که ملایم و متناسب با زبان موروثی ما باشد بسازیم و بگیریم و دنباله مجاهدات چندین قرن را در غنی کردن این زبان رها نکنیم.

وقتی در محضر تقی زاده از این مطالب بحث شد، یکی گفت: من نمی فهمم چگونه می شود که یکی همه کار خود را زمین بگذارد و به جای اینکه سعی در توسعه معلومات خود و اطلاعات شاگردان خود کند يك چادر و چاقچور آهنی و يك كفش آهنی و يك عصای آهنی برداشته شصت سال تمام به جان این کلماتی بیفتد که یازده قرن است هر چه ایرانی و فارسی زبان آمده و رفته است و هنوز زنده است آنها را وسیله فهماندن مقاصد خویش کرده است و می کند. آخر چرا باید اینها را بیرون کرد؟ گناه اینها چیست غیر از اینکه بقدر استعداد و استطاعت خود مقصد و مراد فارسی زبانان را بیان کرده اند؟ مگر از اینکه در زبان ما لغات یونانی و سریانی و هندی و مغولی و ترکی و فرنگی وارد شده است و ما بکار می بریم ما یونانی و سریانی و هندی و ترك می شویم یا زبان ما با زبان مغول و فرنگ مشته می شود تا از استعمال لغات مأخوذه از عربی خدای ناکرده کسی ما را عرب گمان کند، و زبان ما را با زبان عربی اشتباه نماید، و عرب این زبان را بدون اینکه خوانده و یاد گرفته باشد بتواند بفهمد، و ما زبان عربی را بدون اینکه مخصوصاً تحصیل کرده باشیم بتوانیم بفهمیم؟ کجای این چیزی که بنده عرض کردم عربی بود و چرا

آقایان فلان و بیستار و چه چیز و اینها نمی توانند ببینند که ما قادر به بیان مطالب خود هستیم ، و دائم به جان ما افتاده اند که ما را مثل خود گنگ و ابکم کنند ، و لسان کج و معوج و ناجوری به ماتحمیل نمایند که قادر به بیان مطلبی نباشد جز يك مشت افکار محدود و منحصر ؟ اگر با لغات اجنبی بطور کلی دشمنی داشتند می شد اسمی بر آنها گذاشت مثل لفظ اروپائی purists (که لابد به زبان کج و معوج ایشان « پاکیزگیان » باید گفت) ، ولی از میان این هزاران لغت که از السنه خارجه ما گرفته ایم یا وارد زبان ما شده است و هنوز هم می شود يك دسته بخصوص را به دشمن داشتن اختصاص دادن و سوزن و سنجاق و لنگه کفش برداشتن و به جان آنها افتادن و مردم را از آنها ترسانیدن چه معنی دارد ؟ هفتصد سال پیش ازین مترجم با سواد با ذوقی که رسایل اخوان الصفا را از عربی به فارسی می آورده است در ابتدای رساله هیولی و صورت مشهور به سمع کیان نوشته است « بزرگان حکما لفظها نهاده اند که اگر دیگران خواهند که لفظی دیگر به جای آن بنهند یا عبارتی که نه در خورد آن باشد به تفسیر آن بیاورند هیچ مزه ندارد ، چنانکه لفظ جوهر و عرض و هیولی و اسطقس (یا استقص) و امهات و ارکان و عناصر و اخشیج که به جای این لفظها اگر چیزی دیگر بنهند ناخوش آید یا خود کثر آید . » امروز هم مترجم با ذوق با سواد خوش قریحه دیگری مثل منوچهر بزرگمهر در ترجمه رساله « لغت و حقیقت و منطق » از انگلیسی به فارسی که در مجله سخن منتشر می شود بدون يك ذره تصنع همان زبان هفتصد سال پیش را به اضافه الفاظ و تعبیرات و اصطلاحات تازه تری موافق و

مناسب این زبان و به مقتضای افکار جدید اروپائی بکار می‌برد، و کسانی که با مطلب آشنائی دارند و زبان فارسی می‌دانند آن‌را می‌فهمند و چیز یاد می‌گیرند. حالا بیائید و خود را مقید به این کنید که لغات و کلمات مأخوذ از عربی را از این ترجمه بیرون کنید و سعی کنید به جای آن‌ها مثل آقای سهیل افنان حتماً کلماتی بگذارید که اصل آن‌ها فارسی بوده است. باید از ترجمه صرف نظر کنید، زیرا که این کار ممکن نیست. و به زبان پهلوی و پارسی ساسانی که نمی‌شود هیچ، کلمات هشت هزارگانه شاهنامه و لسان زادالمسافرین ناصر خسرو و دانشنامه ابن سینا و حتی درة التاج ملاقطب را به مدد بگیرید هم نمی‌شود. به حضرت عباس نمی‌شود، مگر چیز حشاحفی.

دیگری گفت: دشمنی آقایان فلان و بهمان و چه چیز و اینها با لغات و الفاظ عربی الأصل علتی غیر از این ندارد که اینها را یاد نگرفته‌اند و نمی‌دانند و نمی‌توانند یاد بگیرند.

دیگری گفت: در جاهلی و بیسوادی آقایان فلان و بهمان و چه چیز و اینها شکی نداریم ولی عداوت آن‌ها با لغات عربی ممکنست علت و منشأ دیگری هم داشته باشد، کاملاً شخصی و فردی. مثلاً اینکه شاید در جوانی در سرزمینی از اراضی عرب نشین مثل بیروت یا بغداد بوده باشند و با عرب زد و خوردی کرده باشند و عرب‌ها به آن‌ها کتک مفصلی زده باشند، و از آن سربند اینها با هرچه عرب و عربی است از قوم و دین و لغت گرفته تا عمامه و نعلین خصومت پیدا کرده باشند.

دیگری گفت : خیر آقایان ، مخالفت آقایان فلان و بیستار و چه چیز و اینها با لغات عربی که امروزه در زبان فارسی رایج و متداول است از شایبه دشمنی خصوصی مبرا و منزّه است و فقط از لحاظ تاریخی و ملی است که با این کلمات عداوت می‌ورزند و مربوط به اینست که در ۱۳۶۵ سال پیش ازین عربها برای ترویج دین به این سرزمین حمله بردند و در نتیجه این هجوم شهرها در طی سالها ویران شد و مالها به غارت رفت و زنان و مردان به اسارت رفتند و دین و دولت برباد رفت و دویست سال طول کشید تا دولتهای مستقل ایرانی بوجود آمدند و در قبال عرب مقاومت کردند ، ولی در آن مدت معاشرت با عرب کار خود را کرده بود و دین اسلام همه جا را گرفته بود و مبلغی از الفاظ پهلوی و پارسی فراموش شده بود و لغات تازی جای بسیاری از آنها را گرفته بود و زبانی نو بوجود آمده بود که تا امروز ادامه یافته است. کینه چشم را کور و مغز را منگ می‌کند. اینها دیگر فکر نمی‌کنند که هرچه امروز نسبت به مشتی الفاظ که جز اصوات و حروف چیزی نیست اظهار نفرت و اترجار نمایند و بکوشند که آنها را از نوشته و گفته ایرانیان خارج کنند آن وقایع تاریخی سیزده قرن و نیم پیش ازین برگشتنی نیست. کاریست که شده است و گذشته است و کینه آنها را امروز به دل داشتن اثری ندارد جز این که انسان بد قلب و دشمن روی و مردم گریز می‌گردد و زندگی را بر خود تلخ می‌کند و جنساً بدبین و بداندیش می‌شود . خنده بدل به زهر خند می‌شود ، صورت کریه و نفرت انگیز می‌گردد . چنین آدمی مانند گاو عصارى و

یابوی چهارچرخه کش که چشم‌بند پیش چشمش گذاشته‌اند از دنیا و مافیها و ازگذشت زمان و تغییرات اعصار و ترقیات و تحولات بی‌خبر می‌ماند و جز يك چیز دیگر هیچ نمی‌بیند : باید به هر قیمت که شده است با عرب کینه ورزید ، و چون دست ما به عرب نمی‌رسد با لغات عربی که از آنها به ما رسیده و امروزه مال خود ماست باید دشمنی کرد . به مرگی خود راضی بود تا ضرر صاحب باشد . باید پلیس زبان مردم شد و به هر کس که بخواهد زبان را به صورتی که هست نگه دارد تهمت زد که می‌خواهد پلیس زبان مردم بشود ، و می‌خواهد با حمله به این و آن برای خود شهرت تحصیل کند ، و خیانت‌پیشه است و دشمن وطن است ، و قس علی‌هذا .

این سخنان را تقی‌زاده شنید ، و وقتی که شروع به گفتن کرد همگی سراپا گوش شدیم چون به‌ذوق سلیم و سلیقه نیک و عقل منطقی و فکر عمیق او همه معتقدیم و از آرامی او و برافروخته نشدن و بی‌تعصب سخن گفتن او لذت می‌بریم و فرصت خوبی پیش می‌آید که حرارت جدال را فرو بنشانیم و اقوال سنجیده و معقول او را بسنجیم و فکر کنیم و بیاموزیم و بینا شویم .

تقی‌زاده گفت :

ایران قبل از اسلام کمتر و بعد از آن بیشتر معرض استیلاهای اقوام خارجی شده‌است ، ولی بزرگترین استیلاها سه تاست . نخست تسلط یونانیان قریب صد سال مستقیماً و قریب ۴۷۵ سال غیر مستقیم یا دوره نفوذ آن قوم در ایران (اگرچه در قسمت اخیر آن یعنی دوره اشکانی سلطه سیاسی یونان وجود نداشت) . دوم استیلای عرب

و حکمرانی آنان در ایران بیش از دو قرن . سوم استیلای مغول و اخلاف آنها و دنباله آن که باز قریب دو قرن دوام داشت .
جای افتخار است که ایرانیان پس از همه این استیلاها استقلال مدنی و قومی زبان و آداب خود را از دست نداده و پس از تیمور و اخلاف بلافصل او ، و مخصوصاً پس از ظهور صفویه ، استقلال حقیقی پیدا کرده قد علم کردند .

تسلط یونانیان، با وجود طول مدت آن ، نفوذ عمیقی در ایران نکرد و البته صدمه و لطمه‌ای کلی هم به ایران نزد . سلطه عرب بسیار اساسی بود و نفوذ فوق العاده عمیق و کلی و عظیم و مؤثر در تمام شؤون سیاسی و اداری و اجتماعی و مدنی و فرهنگی و آئینها و رسوم زندگی اجتماعی ایران نمود بحدی که کمتر استیلائی در تاریخ این اندازه نفوذ استحاله آمیز داشته و شاید نفوذ روم در ممالک غربی اروپا قابل قیاس با آن باشد .

با صرف نظر از احساسات قومی که در عصر اخیر بسیار در افکار متجددین نفوذ پیدا کرده ، اگر به دیده انصاف نگریسته شود ، می توان گفت تسلط مسلمین عرب صدمه جبران ناپذیر و نامطلوبی به ایران نزد زیرا که اگرچه آن استیلا سلطنت بومی چهارصد ساله را برانداخت و دین قدیم را هم ضعیف ساخت در عوض آئینی نو دارای محاسن بی شمار و اصول عدالت و قوانین منظم آورد ، و انتشار اسلام در ایران روح تازه و ایمان قوی تر دمید که دو مایه مطلوب بزرگ نیز بر اثر آن به این دیار آمد . یکی زبان فوق العاده غنی و پرمایه و وسیع و کامل یعنی عربی بود که می توان گفت وسیعترین

و غنی‌ترین السنه عالم است، اگر شکل متأخر بعضی زبانهای بزرگ اروپائی و ژاپونی را که از دوسه قرن به‌این طرف تکامل و وسعت پیدا کرده‌اند بحساب نیاوریم، و زبان عربی قرن سوم تا یازدهم را با حالت آن زبانها یا السنه دیگر در آن اعصار مقایسه کنیم. شاید زبان لاتینی و سانسکریت و چینی که من ازانها اطلاع کاملتری ندارم نیز از بعضی جهات در وسعت و توانگری با آن قابل قیاس باشد، ولی به هر حال گمان نمی‌رود وسیعتر از عربی باشد. این زبان پرمایه و عالی و کامل و فصیح وقتی که به ایران آمد و بتدریج با زبان لطیف و نغز و دلکش آریائی و متمدن ایرانی ممزوج و ترکیب شده جوش کامل خورد و به وسیله سخنوران بزرگ ایرانی قرون چهارم و پنجم و ششم و چند قرن بعد از آن سکه فصاحت کم نظیر خورد برای ما زبانی بوجود آورد که لایق بیان همه مطالب گردید و نماینده درخشان آن سعدی و حافظ و ناصر خسرو و امثال آنها هستند، و اگر این ازدواج میمون و مطلوب بین این دو زبان یعنی زبان فوق‌العاده غنی و کامل عربی و زبان شیرین و دلنواز و لطیف فارسی واقع نشده بود گمان نمی‌کنم ممکن بود ما چیزی به این فصاحت در دست داشته باشیم، نظیر سرودهای سحر سعدی مثلاً در حکمت و اخلاق:

بنی آدم اعضای یکدیگرند	که در آفرینش زیك گوهرند
چو عضوی ببرد آورد روزگار	نماند دگر عضوها را قرار
تو کز محنت دیگران بی غمی	نشاید که نامت نهند آدمی

یا حکمت:

گر هنری داری و هفتاد عیب	دوست نبیند بجز آن يك هنر
--------------------------	--------------------------

یا نکته فلسفی الهی مانند :

این مدعیان در طلبش بیخبرانند

کان را که خبر شد خبری یازنیامد

یاد در نصیحت به عدالت که من فوق العاده مجذوب آن هستم آنجا

که می گوید :

چنان حسب کاید فغات به گوش

اگر داد خواهی بر آرد خروش

که نالد ز ظالم که در دورست

که هر جور کو می کند جور تست

نه سک دامن کاروانی درید

که دهقان نادان که سک پرورید

تا آنجا که گوید :

بگوی آنچه دانی که حق گفته به

نه رشوت ستانی و نه رشوه ده

یا چنانکه گوید :

چو دشمن خر روستائی برد

ملك باج و ده بك چرا می خورد

مخالف خرش برد و سلطان خراج

چه اقبال ماند در آن تخت و تاج

یا اشعاری مانند :

درخت غنچه بر آورد و بلبلان مستند

جهان جوان شد و یاران به عیش بنشستند

الی آخر ؛ یا قصایدی چون :

به هیچ یار مده خاطر و به هیچ دیار

که بر و بحر فراخست و آدمی بسیار

و صدها ابیات و اشعار دیگر وی ؛ یا نظیر سرودهای حافظ مثلاً :

آئینه سکندر جام می است بنگر

تا بر تو عرضه دارد احوال ملک دارا

آسایش دو گیتی تفسیر این دو حرفست

با دوستان مروّت با دشمنان مدارا

یا این بیت :

به صبر کوش تو ای دل که حق رها نکند

چنین عزیز نگینی به دست اهرمنی

و ابیات بی شمار روح نواز و حکیمانه دیگر ؛ یا نظیر رباعی خیّام

که گفت :

آنان که محیط فضل و آداب شدند

در جمع علوم شمع اصحاب شدند

ره زین شب تاریک نبردند برون

گفتند فسانه‌ای و در خواب شدند

و بسیاری رباعیات حکیمانه دیگر وی . یا نظیر کلام ناصر خسرو

که گوید :

اگر شاعری را تو پیشه گرفتی

یکی نیز بگرفت خنیاگری را

تو برپائی آنجا که مطرب نشیند
 سزد گر بیری زبان جری را
 بنظم اندر آری دروغ و طمع را
 دروغست سرمایه مر کافری را
 پسندیده است با زهد عمار و بوذر
 کند مدح محمود مر عنصری را ؟
 من آنم که در پای خوگان نریزم

مر این قیمتی در لفظ دری را
 و هکذا نغمات عاشقانه و سخنان حکیمانه سخنوران معروف
 دیگر ایران که بیشمار است و می توان از آنها هزاران سخن از نظم
 و نثر برگزید .
 مقصود آن بود که بدون مایه و کیمیای عربی و ترکیب لطیف
 آن با فارسی گمان ندارم چنین جمله های مرصع و قشنگ و شیفته
 کننده در زبان پهلوی با امتزاج آرامی آن یعنی هزارش ممکن
 می شد . و اگر در این اواخر زبان عربی مورد کم لطفی شعویان
 این عصر و بعضی سیاسیون ملت پرست شده ، که این احساسات
 ممدوح را بدبختانه داخل هر چیزی از علم و ادب می کنند ، باید
 بیاد بیاورند که دیری نیست که بزرگترین شاعر سخن سنج و ستون
 جاودانی زبان فارسی یعنی خواجه حافظ در اواخر قرن هشتم گفته :
 اگر چه عرض هنر پیش یار بی ادبی است

زبان خموش ولیکن دهان پراز عربی است .
 لغات عربی در فارسی دری همان مثال کلمات فرانسوی و
 لاتینی الاصل است در زبان انگلیسی ، و البته آقایانی که عارفتر از بنده

به آن زبان هستند تصدیق خواهند فرمود که اگر يك مقاله فصیح انگلیسی را از آن لغات که بر اثر استیلای رومیها و نورمانها داخل آن و عارض بران شده است عاری سازند و به اصطلاح نو ظهور ما « انگلیسی سره » بنویسند آن مقاله مثل گلستان سعدی سره شده یکی از هوسکاران پنجاه سال قبل (که گویا مرحوم مدیح الملک بود) می شود که یکی از قطعات آن این بود .

گلی خوشبوی در گرمابه روزی

رسید از دست برجسته به دستم

بدو گفتم که مشکی یا تبنکو

که از بوی دلاویز تو مستم

بگفتا من گلی ناچیز بودم

پن دمانی با گل نشستم

رسائی همنشین در من نشان کرد

و گر نه من همان خاکم که هستم

در زبان انگلیسی نه تنها لغات فرانسوی بلکه صدها جمله و

تعبیرات لاتینی هم در نوشته های فصیحی آن زبان جاری است مانند

vice versa و نظایر آن چنانکه در فارسی فصیح هم صدها جمله

معروف عربی داریم که باعث حلاوت و پر معنی شدن کلام شده ،

مانند خیر الامور اوسطها ، یا الأهم فالأهم ، که فارسی سرء آن سطری

بیشتر می شود . سعدی گوید :

اگر مردی أحسن الی من أسا

بدی را بدی سهل باشد جزا

باری عرض کردم با انتشار اسلام در ایران دومايه بزرگ مطلوب

به دیار ما آمد که اولی زبان وسیع قوم آورنده اسلام بود . دیگری علوم و معارف و تمدن بسیار عالی و فوق العاده پرمایه ای بود که به وسیله ترجمه های کتب یونانی و سریانی و هندی به زبان عربی در شرق اسلامی و قلمرو خلافت شرقیه از اواسط قرن دوم تا اواخر قرن سوم بین مسلمین آشنا به زبان عربی و بالخصوص ایرانیان انتشار گرفت . مدارج این علوم و فنون و عظمت آنها بقدری تصورناپذیر است که عاده کمتر کسی از ما (و شاید حتی پنج در صد از فضلاء مملکت) بطور جامع و محیط به آن توجه یا اطلاع کافی دارند . از اقیانوس بی کران علوم و فنون و آداب و حکمت یونانی نسبتاً کم کتابی که در قرن دوم موجود بود مانند که مسلمین ترجمه نکردند کافی است دو کلمه گفته شود که از مترجمینی که عده آنها زیاد است تنها حنین بن اسحق متوفی در سنه ۲۶۵ طبق فهرستی که خود نوشته آن هم ۱۸ سال قبل از وفات خود معادل ۱۲۹ کتاب از جالینوس در دست داشته و تا آن وقت ۳۹ عدد از آنها را به عربی ترجمه کرده بود ، و ثابت بن قره متوفی در سنه ۲۸۸ هم از مترجمین نامدار بود که ابن ابی اصیبعه بیش از ۱۳۵ کتاب به او نسبت می دهد و هنوز ۵۱ کتاب از آنها در دست است . همچنین اسحق بن حنین و قسطابن لوقا و بسیاری دیگر . مشوقین این مترجمین خلفای عباسی و وزرای آنها بودند ، و چنانکه گفته شد کمتر کتابی در هر علم ماند که ترجمه نشده باشد مگر کتب اساطیری و ثناتر و داستانها مانند ایللیاد هومر و غیره . يك مستشرق عالم انگلیسی گوید که از کتب علمی قرون اولای اسلام حتی يك در صد امروز باقی نمانده . و يك عالم انگلیسی دیگر

به نام ویتینگتون گوید «فعالیّت عجیب علمی مسلمین در حیرت انگیز بودن کمتر از فتوحات حیرت بخش آنها نبود». یکی از قیاصره روم یعنی بیزانس خیلی متعجب شد وقتی که دید از جمله شرایط صلحی که «وحشیان غالب» (یعنی مسلمین) به رومیان تحمیل کردند حقّ جمع آوری و خرید نسخه های کتب یونانی بود، و از اینکه يك نسخه مصوّر کتاب دیسکوریدس (مفردات ادویه) بهترین هدیه ای بود که او به يك امیر مسلم توانست اهدا نماید.

ادوارد براون مستشرق معروف و عالی مقام انگلیسی در کتاب تاریخ ادبی ایران خود گوید که «من به سهم خود فقط می توانم بگویم در حالی که قدر و قیمت قرآن در نظر من هرچه بیشتر آن را مطالعه می کنم و سعی می کنم روح مطالب آن را دریابم زیاده تر می شود مطالعه اوستا جز برای مقاصد لغوی و اساطیری و نظایر آن، آن هم به منظور مقایسه، فقط موجب دلزدگی و سیری می شود». بنده نیز می خواهم حرف آن استاد را تکمیل کرده عرض کنم که همین معنی از مقایسه قوانین و اصول و نظم مدنی و اجتماعی مدوّن در کتاب پهلوی دادستان دینیک که در دست است و در واقع مشتمل بر قوانین مدنی زردشتی عهد ساسانیان است با فقه اسلامی (قسمت معاملات) و مخصوصاً کتب قوانین مدنی اسلامی مثلاً کتاب مفید و جامع معالم القرية فی احکام الحسبة ظاهر می شود.

در این باب قدری سخن دراز شد ولی مطلب خیلی مهم بود و غفلت عامّه ازان موجب لزوم تذکر آن شد، و می توانم در همین يك باب ده برابر آنچه عرض کردم با نام و نشان سخن بگویم.

اگر از میزان عظیم ترجمه‌های یونانی و هندی به عربی اطلاع عمومی کم است شاید از ترجمه لاتینی و عبرانی آن کتب علمی عربی اطلاع باز کمتر است، و کمتر کسی خبر دارد که نهضت جدید ممالك مغرب زمین یعنی اروپا چه اندازه مدیون ترجمه‌های بی‌شماریست که اروپائیان از اواخر قرن پنجم تا قرن هفتم و هشتم از عربی به لاتینی کردند، و کمتر کتابی از تألیفات مهم مسلمین یا ترجمه‌های عربی از یونانی باقی ماند که ترجمه نشده باشد، و اینک بسیاری از نسخه‌های اصلی کتب یونانی که بکلی از میان رفته در ترجمه عربی یا در ترجمه لاتینی از عربی به دست ما رسیده است. بر اثر آن ترجمه‌های عربی از یونانی علم و حکمت و همه فنون چنان در ممالك اسلامی و مخصوصاً در ایران رواج گرفت که هزاران علمای نامدار مانند ابن سینا و فارابی و بیرونی و محمد بن زکریای رازی (بزرگترین طبیب اسلامی) و غیرهم با ده هزاران تألیفات مهم (البته ۹۹ درصد به عربی) به ظهور آمدند، و تمدن خیلی درخشان اسلامی قرون ۲ تا ۷ که شاید پس از یونان و روم بزرگترین و عالیترین تمدن دنیا بود بوجود آمد. يك عالم سویسی فهرستی فقط از منجمین و ریاضیون اسلام قبل از قرن دهم مرگب از ۵۲۸ عالم و مشتمل بر حالات و اسامی کتب آنها ترتیب داده است و از زمان تألیف کتاب او در سنه ۱۹۵۰ مسیحی تا حال نیز عده زیادی دیگر از کتب اضافه بر آنچه او ذکر کرده است بدست آمده. کتب طبّی از کتب نجومی هم بیشتر است.

جای افسوس است که کتب تاریخی ما بیشتر از تاریخ سیاسی

و آمدن يك پادشاه و رفتن ديگري يا جنگها و تغيير دولتها خبر مي دهند، و از تاريخ اجتماعي و مذهبي و فرهنگي و اقتصادي و عادات و آداب کمتر اطلاع بدست مي آيد، و از سهم مهمي که معتزله و تصوف و انقلابات مذهبي و ملي در تاريخ ايران و اسلام داشته اند معلومات وافي به دلخواه به دست نيست، و رنه تاريخ اسلامي ايران و سهم ايرانيان در تمدن اسلامي بيشتري روشن مي شود.

سخن آقاي تقی زاده به اینجا رسیده بود که چای آوردند، و ما در حینى که با اشتیاق مالا کلام انتظار شنیدن تتمه کلام او را داشتیم به ترک کردن گلو مشغول شدیم. در آن میان یکی از ما که بی اندازه مفتون این گفتار سودمند و لذت بخش شده بود خودداری نتوانست و این نکته را ایراد کرد که: با چنین مقامی که تمدن اسلامي يعنى تمدن نیاکان ما داشته است و چنین خدمتی که از راه زبان عرب و دین اسلام به ما و به دنیا شده است، آیا تعجب ندارد که چند تن بی مایه سبك مغز دشمن روی به خاطر اینکه هزار وسیع و شصت سال پیش ازین شهرهای طیسفون و نهاوند و همدان و چندتای دیگر معرض تاخت و تاز و غارت شده است امروز از تمامی فضایل و محاسن آن دوره چشم پوشیده، همین قدر به کینه ورزی با الفاظی که ساخته این تمدن عظیم است دل خوش کنند، و از میرزا رضاخان بکشلوی غزوینی و میرزا ابوالقاسم خان آزاد مراغه ای و امثال آنان متابعت نمایند، و ما را به تقلید شیوه صد در نثر و صد در بندهشن و چهارچمن و آئینه آئین مزدیسنى دعوت کنند؟

همینکه از صرف چای فارغ شدیم و قوری و فنجان و کتری

و بشقاب و صینی و قندان را بردند و سیکارکشها سیکار خود را با آتش کبریت یا فندك روشن کرده بر لب نهادند تقی زاده گفتار خود را چنین ادامه داد :

انقلاب عظیم سوم در تاریخ ایران، که از حیث شأمت و خسارت و تخریب تمدن نه تنها بزرگترین فاجعه و حادثه و حشت انگیز تاریخ ایران است بلکه اعظم بلایا و نکبتها و حوادث هولناك تاریخ دنیا توانش نامید، استیلای مغول است بر ممالك اسلامی و مخصوصاً ایران. این طوفان شرّ و فساد و تخریب که از اوایل قرن هفتم به آسیای غربی هجوم آورد در واقع قابل وصف نیست و جز قتل عام و ویرانی و اتلاف و افناء نتیجه‌ای نداشت، و اگر آثار تمدن اسلامی را بکلی محو نکرد، و با آنکه یاسای چنگیز جای قرآن، و خونخواری آن قوم جای معاهد علم و ادب و دین را گرفت، دین و آداب اسلامی بالمرّه از میان نرفت، این محفوظ ماندن نسبی مدیون اسلام آوردن غازان خان (که عادلترین سلاطین اسلام بود) و مدیون مقاومت مصریان در عین جالوت و حفظ سوریه و مصر و بقیّة السیف ممالك اسلامی از استیلای آن طاعون بشریت و تمدن بود .

بعد از چنگیز و هلاکو دوره انحطاط تمدن مملکت ما و بطور کلی تمدن اسلامی بود (اگرچه آغاز انحطاط تدریجی ولی طبیعی از قرن پنجم به این طرف کم و بیش ظاهر است). بعد از دوره مغول تا ظهور مبارك مشروطیت در ایران (که این اوقات قدر آن دارد مجهول می شود) آثار علم و تمدن کم و خیلی ضعیف پیدا است و بجز

ستاره‌های درخشانی پراکنده که جسته جسته در عهد تیموریان ظهور کردند از قبیل الغ بیگ و غیاث الدین جمشید کاشی (ستاره شعرای علم ایران) و هنرمندان آن عهد، و عصر بایقرا و نقاشان و صنعتگران عهد صفوی (اگرچه علم و ادب در این عهد خیلی متروک بود و جلوه‌ای نداشت) چیز قابلی لایق ذکر وجود نداشت.

این دوره انحطاط اخیر و مخصوصاً دو سه قرن آخری برای ما خیلی خیلی گران تمام شد و حتی از بعضی جهات از صدمات و استیلای وحشتناک اقوام خارجی در اعصار قدیمتر نیز نتایج آن وخیمتر بود، چه این دوره مصادف شد با بیداری مغرب‌زمین و نهضت عظیم در اروپا از رنسانس به این طرف، و ترقیات علمی فوق‌العاده و سریع در آن نواحی، و بوجود آمدن تمدنی حتی بالاتر از تمدن یونان قدیم. و هرچه آن اقوام غربی در مدنیت و ترقی مادی و معنوی بالاتر رفتند به همان نسبت ما در درکات پستی و جهل و بیخبری و مخصوصاً تعصبات جاهلانه و استیلای خرافات و دوری و احترام از ملل متمدن پائین‌تر رفته، خود را پاک منحصر به فرد، و باقی دنیا را نجس شمردیم. داستان این انحطاط افراطی عصر اخیر هم حزن‌انگیز است و هم بر همه معلوم است لذا به شرح تفصیلی آن حاجتی نیست. از مغلوبیت عظیم ایران در جنگهای با روسیه در قرن گذشته مختصر تکانی برای متفکرین ایران که عده آنها بغایت کم و نادر بود دست داد، لکن دوره بیخبری سلطنت خودکامانه محمد شاه و ناصرالدین شاه و قبل و بعد آن هفتاد هشتاد سال ما را در ظلمت محض و جهالت عمیق و ذلت عظیم و فقر و بی‌سامانی نگاه

داشت و در این مدت فقط تخمهای خیلی خیلی کوچک و ضعیف شروع به افشانه شدن کرد که نمو آنها بغایت بطیء بود. آغاز اصلاحات میرزا تقی خان بزودی سپری شد و از مساعی بعضی اصلاح طلبان که جسته جسته آنجا و اینجا بعمل می آمد اثر نمایان و سریعی ظهور نمی کرد. این داستان که مقدمه آن با بعضی جراید فارسی منتشر در خارجه و کوششهای میرزا ملکم خان و سید جمال الدین افغانی و طالبوف و غیرهم و جنگ روس و ژاپون و انقلاب اول روسیه شروع می شود و به طلوع مشروطیت در سنه ۱۳۲۴ قمری منتهی می گردد خود حکایتی است طولانی و شاید دلکش. اما بالفعل همین قدر بس است. . . . از طول کلام معذرت می طلبم.

همینکه گفتار تقی زاده به پایان رسید جملگی مدتی خاموش بودیم و درباره آنچه برای ما گفته بود فکر می کردیم. بسیار بیش از آنچه توقع کرده بودیم برای ما گفت و به سنگ تمام پیمود. نه تنها جواب آن سخنان ما و اعتراضات و سؤالات مندرج در آنها را داده بود علت پیدا شدن تعصبات خام جاهلانهای را هم که ما ازان شکایت کرده بودیم بیان کرده بود.

پس سخن کوتاه باید والسلام

در نیابد حال پخته هیچ خام

ماینس، چهارم مهر ماه، ۱۳۳۶

یاد یار در گذشته^۱

گویند ذکر خیرش درکوی عشق بازان
هر جا که نام حافظ در انجمن برآید
نمی دانم اعضای محترم انجمن آثار ملی که بنده را دعوت
فرموده اند درباره مرحوم سید حسن تقی زاده در اینجا چیزی به عرض
حضار محترم برسانم خوب واقف بودند که تأثیر مرحوم تقی زاده در
تربیت و درزندگانی بنده چقدر بزرگ بوده است ، و من خود را تا
چه حد مدیون هدایت و تربیت او می دانم ، یا واقف نبودند. به هر حال
بنده امروز این را اینجا عرض می کنم که هیچ کس به اندازه مرحوم
تقی زاده در ذهن و درخاطر من تأثیر نداشت ، و بنده خود را فرزند
روحانی و تربیت شده آن مرحوم می دانم. برای بنده تقی زاده درنگذشته
است و هرگز نمی میرد ، بلکه همواره در خاطرم حی و حاضر است .
چهل و دو سال قبل که چاپ دیوان ناصر خسرو بپایان رسید
من بر مقدمه ای که آن مرحوم بر دیوان مذکور نوشته بودم ذیلی
نوشتیم و آنجا به این شعر حافظ تمثیل کرده بودم :

۱. در جلسه سالروز وفات مرحوم تقی زاده در محل انجمن آثار ملی خلاصه
این گفتار ایراد شد . از جناب سپهبد فرج الله آقاوولی متشکرم که این مجال
را به من دادند که ذکر خیری از مراد و مرشد خود در حضور آن انجمن بکنم ،
و این گفتار را به ایشان اهداء می کنم .

بنده پیر مغانم که ز جهلم برهاند

پیر ما هر چه کند عین عنایت باشد

این را از روی ظاهر سازی و تملق ننوشته بودم و دران قصد انشاء داشتم .

توضیح اینکه چگونه مرا از جهل رهانید ، و از چه جهلی رهانید وقت زیاد می برد و اینجا جای بازگو کردن آن نیست ، اما بطور اجمال این را عرض می کنم که : غالب بلکه عموم مردم گمان می کنند آنچه به عقل خودشان می رسد حقیقت محض است و آنچه عقل ایشان آن را در نمی یابد حقیقت ندارد . بنده هم از این قاعده کلی مستثنی نبودم و در حق خود همین گمان را داشتم . امروز این گمان را چیزی جز جهل نمی توانم نامید ، و این آن جهلی است که می گویم مرحوم تقی زاده مرا ازان رهانید : به من فهمانید که در تعقل خود ، و در آنچه به عقلم می رسد ، شك داشته باشم و ملاك همه امور عقل خود را قرار ندهم ؛ تساهل داشته باشم و این را قابل قبول بدانم که شاید آنچه به عقل دیگری رسیده است نیز حقیقت داشته باشد ، و به هر حال دیگران را محق بدانم که آنچه را به عقل خودشان رسیده و می رسد حق و حقیقت بدانند .

ابتدای آشنائی من با نام تقی زاده اوقاتی بود که در مدرسه درس می خواندم . در دوره شاگردی من در مدرسه اسم تقی زاده برای من قرین افسانه بود . در باب اشخاصی از قبیل میرزا تقی خان امیر کبیر و میرزا ملکم خان و تقی زاده ما از معلمین خود افسانه ها می شنیدیم . مقداری افسانه و قصه من درباره تقی زاده شنیده بودم و مقداری هم حقیقت شنیده بودم . در کلاس اول دارالفنون و چند کلاس

دارالمعلمین معلم ما مرحوم عباس اقبال آشتیانی مرا از عالم افسانه بکلی بدر آورد. اقبال که هم درس فارسی می داد و هم درس تاریخ و جغرافیا، اکتفا به کتابهایی که برای درس کلاس معین شده بود نمی کرد کتابهای مختلف و مجلات از خانه اش برای ما می آورد و از آنها برای ما دیکته می گفت یا آنها را به ما امانت می داد که بخوانیم، از جمله اینها مجله کاوه بود. بعضی از شماره های مختلف آن مجله را گاه بگاه به بنده امانت داده بود و من با مبلغی از مندرجات آن آشنا شده بودم. سلسله یادداشتهای مربوط به مقایسه شیوه تحقیق شرقی و غربی، مثلاً اینکه صحاح و قاموس و سایر کتب لغت عربی می گویند «منجنیق آلتی بود که آن را يك نفر یونانی ساخت، و بعد این آلت به خودش نگاه کرد و به زبان فارسی گفت: من چه نيك! مردم این کلمه را شنیدند و اسم آن آلت را گذاشتند منجنیق»؛ و چیزهایی از این قبیل از کتابهای شرقی نقل می کرد، در ستون مقابل هم مطالبی از تحقیقات متقن مستشرقین اروپائی در همین موضوعها می آورد، و این مقایسه ها را مناظره شب و روز می نامید. بنده از وقتی که با این سلسله مقایسه ها آشنا شدم دست از لغت سازی و اشتقاق سازی عامیانه که بالای جان ما ایرانیهاست کشیدم. سلسله مقالات راجع به شعرای ایران مثل دقیقی و ابوشکور بلخی و ابوالمؤید بلخی و فردوسی طوسی، مقاله هایی از مرحوم محمد قزوینی و آقای جمال زاده و همان معلم ما عباس اقبال، اینها چیزهایی بود که من در شماره های مجله کاوه که آشتیانی به من امانت می داد خوانده و دیده بودم و به توسط آنها با

تقی زاده حقیقی آشنا شده بودم: دانسته بودم که يك تقی زاده دیگر غیر از آن تقی زاده افسانه‌ها وجود دارد. افسانه‌ها متعلق بود به آن دوره‌ای که تقی زاده در مجلس وکیل بود، یا تکفیر شده بود، یا تبعید شده بود، به سفارت انگلستان رفته بود، به فرنگستان رفته بود، در پاریس و لندن مدتی مانده بود؛ و وقتی که آن قصه‌ها را برای ما نقل می‌کردند ما نمی‌دانستیم الآن آن شخصی که موضوع افسانه‌هاست در کجاست. بعدها - خیلی بعد - دانستم که در آن زمانها تقی زاده در يك چاپخانه مشغول به حروفچینی بوده‌است و از آن راه کسب معاش می‌کرده‌است.

در همان ایّام، انتخابات برای دوره چهارم تقنینیه در طهران پیش آمده بود. من شاگرد مدرسه بودم، كوچك بودم، چندان چیزی از انتخابات نمی‌فهمیدم، و بعدها شنیدم که بعضی می‌گفتند دوره چهارم مجلس بسیار بد بود، یکی گفت: این مجلس چارم به‌خدا ننگ بشر بود. ولی يك چیز مسلم است، آن دوره چهارم بهترین دوره‌های مجلس بود از حیث آزادی مردم در رأی دادن لااقل در پایتخت ایران. آن ده دوازده نفری که به عنوان وکلای درجه اول طهران انتخاب شده بودند، مستوفی‌الممالک، مشیرالدوله، مؤتمن‌الملک، مصدق‌السلطنه، سید حسن مدرس، تقی زاده، میرزا حسین خان علاء، سلیمان میرزا، و غیرهم وکلای واقعی مردم بودند، برحسب رأی مردم انتخاب شده بودند، مردم طهران و حومه طهران که به اینها رأی داده بودند عالماً عامداً و از روی فهم و شعور اینها را انتخاب کرده بودند، می‌فهمیدند که انتخابات یعنی چه

و اینها را برای چه انتخاب می کنند .

علاء و تقی زاده در آن زمان در طهران نبودند که برای انتخاب شدن دست و پا کنند ؛ تقی زاده اصلاً سربسته نیست بود و معلوم نبود کجاست . بدون اطلاع او مردم طهران او را به وکالت خود انتخاب کرده بودند . گویا مردم تبریز هم او را انتخاب کرده بودند و او حق داشت یکی از دو جا را قبول کند و از محلّ دومی کسی که در آخر نیست حائزین اکثریت بود به جای او انتخاب شود . اینها را من بعدها فهمیدم نه در آن موقعی که انتخابات در طهران در جریان بود .

وقتی که اقبال آشتیانی آن شماره های کاوه را به من امانت می داد می خواندم از او پرسیدم آیا مجله کاوه حالا دیگر منتشر نمی شود ، و او فرمود که آقای تقی زاده و دوستان ایشان می خواهند (یا می خواستند) کار را ادامه بدهند و مجله را منتشر کنند ولی شرطش این بود که لا اقل دو هزار نفر مشترك پیدا شود که پول بدهند (نه تعهد خشك و خالی ، پول نقد) تا روزنامه بچرخد . و چون این عده مشترك پیدا نشد و صاحبان ثروت هم حاضر نشدند سرمایه ای بگذارند که کار شروع شود و بچرخد فعلاً آن نقشه سرنگرفته است و آقای تقی زاده هم بناست به طهران بیایند و در مجلس شورای ملی حاضر شوند .

مرحوم تقی زاده به طهران آمد و من به دو سه وسیله با او آشنا شدم : اولاً عباس اقبال آشتیانی بعضی روزها پیش او می رفت ، قرار گذاشت يك بار هم بنده را ببرد و به آن مرحوم معرفی کند ، و

به مجردی که همدیگر را دیدیم مثل این بود که سالهاست همدیگر را می شناسیم. با هم بسیار مأثوس شدیم و صمیمیت حاصل شد. ثانیاً مرحوم تقی زاده با كمك سید عبدالرحیم خلخالی (که من از سر کتابفروشی کاوه واقع در خیابان ناصریه او را می شناختم) و شیخ احمد سیگاری و حسین پرویز کتابخانه‌ای در اوّل خیابان لاله زار باز کردند به اسم کتابخانه طهران و بزودی پاتوق کتابپرستان و سخن‌دوستان گردید و بنده هم آنجا می رفتم و در آنجا با جمعی از اهل فضل و دانش که عموماً همطبقه یکدیگر و به جای پدر من بودند آشنا شدم: حاج سید نصرالله تقوی، شیخ ابراهیم زنجانی، علی اکبر دهخدا، حاج میرزا یحیی دولت آبادی، تقی زاده و جماعتی دیگر غالباً در این کتابخانه پیدا می شدند و بنده با آنها آشنا می شدم و گاه گاهی ایشان را می دیدم. ثالثاً اولین نطقی که تقی زاده در مجلس چهارم کرد، پیشنهادی بود که گویا به مناسبت بودجه مملکتی کرد، پیشنهادی بود مبنی بر اینکه گمرک اتومبیل و کامیون و این قبیل وسایط نقلیه ملغی شود و اینها را مردم آزاد باشند که بی گمرک وارد کنند؛ زیرا که وارد کردن اینها باعث می شود که بتدریج در مملکت راهها ساخته شود و تمام شهرها و دهها و آبادیها به وسیله جاده و اتومبیل به یکدیگر مربوط شود و این از برای آبادی مملکت بسیار مفید است و در حکم جهاد اکبر است.

مجلسی که تقی زاده در تالار مجلس شوری می نشست صف آخر و کلا بود که ازما تند نویسهای مجلس بسیار دور بود و قدری هم با حجب و حیا صحبت می کرد و صدای او بلند نبود و ما به لهجه او

آشنا نبودیم و حرف او را خوب و کامل ضبط نکرده بودیم . آنچه را نوشته بودیم رئیس ادارهٔ تندنویسی ، زین العابدین خان نیک آئین ، به من داد و گفت با تقی زاده آشنا هستی ، این صورت نطقش را به او نشان بده و بگو ما بیش ازین نتوانسته ایم بشنویم و ضبط کنیم ، هر طور می خواهد آن را اصلاح کند ، و بنده این کار را کردم .

آن پیشنهاد به کمیسیون بودجه رفت و در راپرتی که برای شور دوم به مجلس داده بودند آن پیشنهاد را پذیرفته بودند . در هنگام شور دوم تقی زاده بار دیگر همان پیشنهاد را کرد و برخاست و دربارهٔ آن توضیح مفصل داد . مخبر کمیسیون و نمایندهٔ دولت هر دو جواب دادند که این پیشنهاد را نمی توانند بپذیرند چون که عایدات گمرکی دولت از این ممر کم می شود و کسر بودجه خواهیم داشت . رئیس مجلس امر را موکول به رأی و کلا کرد و با آنکه در دفعهٔ اول با وجود توضیحات مختصر تقی زاده تقریباً کلیهٔ وکلا به موافقت با آن برخاسته بودند این بار به واسطهٔ مخالفت مخبر کمیسیون و نمایندهٔ دولت عدّهٔ بسیار کمتری به آن رأی موافق دادند و پیشنهاد رد شد . این نطق دوم تقی زاده را هم مثل همان نطق اولش بنده پیش او بردم اصلاح کرد و برای ادارهٔ تندنویسی آوردم .

در این ضمن کتابخانهٔ طهران دست به چاپ کردن دیوان ناصر خسرو زد ، که متن آن را مرحوم حاج سید نصرالله تقوی تدوین و حاضر کرده بود . بنده اندک تجربه ای در تصحیح نمونه های مطبوعه ای حاصل کرده بودم و دقتی داشتم ، و کتابخانهٔ طهران از خدمتگزاری من استفاده کرد و خواندن نمونه ها و تصحیح آنها را از حدود صفحهٔ

شصت به بعد به بنده واگذار کرد که سه سال و دو ماه وقت من صرف آن شد، و هر کس آن دیوان را درست دیده باشد و با آن آشنا باشد می‌داند که کار بنده منحصر به همان تصحیح نمونه‌های مطبوعه‌ای نبود.

خانم همسر آقای تقی‌زاده هم از آلمان آمدند، و بنده که بعضی شبها برای دیدن تقی‌زاده می‌رفتم، بنا شد به خانم درس فارسی بدهم و ایشان به من درس آلمانی بدهند. این مبادله زبان چندین ماه طول کشید، و لااقل هفته‌ای دو شب بنده از برای این منظور به منزل تقی‌زاده می‌رفتم و غالباً شام را با هم می‌خوردیم و گاهی هم روز خدمت ایشان می‌رفتم. مجالس پذیرائی صبح جمعه هم در منزل آن مرحوم بود که همه نوع مردم به آنجا می‌آمدند، وکلا و وزراء و رؤسای ادارات و ارباب رجوع. بنده در آنجا با عدّه بسیاری از مردان مسنّ یا جوان، مشهور یا گمنام، ملاقات کردم و آشنا شدم. بعضی از آنها در گذشته‌اند، مثل حکیم‌الملک و حسین قلی‌خان نواب و حاج میرزا آقا فرشی و حاج محمد آقا نخجوانی و حاج اسمعیل آقا امیرخیزی، محمد علی فرزین، حاج شیخ اسدالله همقانی، میرزا محمد علی خان تربیت، احمد فرامرزی، وحیدالملک شیبانی، پیلوسیان عضو وزارت دارائی و امثال آنان؛ بعضی از آن بزرگان الحمدلله هنوز در حیات هستند مثل جناب آقای مختارالملک صبا، جناب سید باقرخان کاظمی، جناب آقای نجم، جناب آقای محمود عرفان، جناب آقای محمود افشار، جناب آقای علی وکیلی، جناب آقای عبدالله انتظام، جناب آقای عبدالرحمن فرامرزی و غیرهم.

اینها همه می آمدند . و دور تا دور می نشستند و به سخنان یکدیگر و سخنان مرحوم تقی زاده گوش می دادند . به ادب نزد پیرمغیجگان ، جوانانی هم به دانش اندوزی می نشستند مثل جناب آقای دکتر غلامحسین صدیقی (که آن وقت شاگرد مدرسه بودند) ، آقای دکتر علی اصغر حریری (که حالا در پاریس است) . مرحوم سیدفخرالدین شادمان و مرحوم عبدالحسین هزیر هم می آمدند ، و کسان دیگری که حالا درست یادم نمی آید ، و بنده که هم تندنویس مجلس و هم شاگرد مدرسه دارالمعلمین بودم . يك نفر آدم خوبی هم بود از نیکان روزگار به اسم استاد جعفر خان معمار که يك روز آمده بود و کاری آنجا کرد که من هرگز فراموشم نمی شود . ابتدا ساکت نشسته بود و در گفتگوها شرکت نمی کرد ، ولی خوب ، البته با بعضی از اهل مجلس آشنا بود و با نزدیکان خود گاهی آهسته گفتگو می کرد . صحبت از شعر پیش آمد . مرحوم تقی زاده می گفت : شعرای بزرگ مثل فردوسی و سعدی و حافظ و ناصر خسرو و مولوی ، خوب ، اینها که دیگر هیچ نظیرشان نیامد ، حتی نظیر شعرای لفظ و شعرای درجه دوم دوره های اخیر هم مثل قآنی که می گفت :

به جای ظالم شقی نشسته عادل تقی

که مؤمنان متقی کنند افتخارها ،

یا ادیب الممالك که می گفت : برخیز شتربانا بر بند کجاوه . . . از این قبیل شعرا هم دیگر نیامده است . ناگهان گوئی قفل از دهان این استاد جعفر خان معمار برداشتند . گفت : شعر به دوره ناصرالدین شاه ختم شد ، شاعر حاجب بود ، صاحب آن قصیده منقبت علی که

نظیرش در فارسی نیامده است، می گوید: ... آنگاه شروع کرد به خواندن آن قصیده که بنده نه آن را هرگز شنیده و دیده بودم، نه نام گوینده آن را، و بعد ازان هم هرگز نه دیدم و نه شنیدم، نمی دانم چند بیت بود، دویست، سیصد، چهارصد بیت، این مرد بزرگوار همین طور خواند. بسیار جهوری^۱ الصّوت بود و بسیار بلند به آن شیوه ای که می گویند شیوه ترکستانی، آن قصیده را خواند. هیچ کس جرأت نمی کرد يك کلمه حرف بزند، همه مسحور شده بودند. همین که قصیده تمام شد سکوت محض همه جا را فرا گرفت. بعد از چند ثانیه مرحوم نواب جرأت کرد يك کلمه بگوید، گفت: آقای تقی زاده، اگر این دو پنجره را باز بگذارید تا يك سال دیگر از این اطاق قصیده بیرون خواهد رفت! یکی دو نفر تبسمی کردند و مرحوم تقی زاده برای آنکه مبادا استاد جعفرخان برنجد شروع کرد به بحث کردن درباره مضامین آن منقبت، چونکه گوینده بسیار غلو کرده بود، و تقی زاده سؤال کرد که آیا این همه غلو در ستایش علی و او را هم مرتبه خدا بلکه از خدا بالاتر شمردن در آن زمان در طهران مجاز بود، چونکه در تبریز (تقی زاده گفت) اگر شاعری این اندازه غلو و مبالغه در مدح علی می کرد علما او را تکفیر می کردند.

مادام که تقی زاده در طهران بود این مجالس صبح جمعه برقرار بود، جز در آن یکماهه اواخر مجلس چهارم و قبل از تعطیل مجلس که تقی زاده و چهار نفر دیگر به واسطه نطقی که کرده بودند تعرضاً از مجلس خارج شده بودند تقی زاده خانه نشین شده بود و جز سه نفر در آن ایام کسی به خانه او نمی آمد نه روز و نه شب، آن سه نفر

عبارت بودند از سرتیپ حبیب‌الله خان شیبانی و محمدعلی فرزین و حکیم‌الملک. بنده خود را جزء اعیان حساب نمی‌کنم. در آن ایام غالب اوقات از برای شام و نهار در خانه چیزی نداشتند و تلفن می‌کردند شاگرد کتابخانه طهران به دستور حسین پرویز يك بشقاب چلوکباب با نان که دو سه ریال قیمتش می‌شد با سرپوش در دستمالی بسته و پیچیده می‌آورد می‌داد و می‌رفت.

گمان می‌کنم که مرگ مساوات (سید محمد رضای مساوات) کمی پیش از این ایام بود، و نطق تقی‌زاده را در مسجدی نزدیک قبرستان عمومی که مرحوم مساوات را آنجا دفن کرده بودند فراموش نمی‌کنم. سوابق خدمات او را و بزرگیهای اخلاقی و گوشه‌نشینی او در ایام اخیر عمر همه را بطوری از روی خلوص و با تأثر نقل و بیان کرد که من با آنکه مساوات را هرگز ندیده بودم از توصیف تقی‌زاده می‌توانم گفت که او را خوب شناختم.

در همان ایام خانه‌نشینی او که کار زیادی نداشت من هر هفته دو سه بار خدمتش می‌رسیدم و به خواهش من بنا کرد حوادث زندگانی و شرح حال خود را املا کردن. جزئیاتی از زندگی خویش را از ابتدا تا انتها، به همان زبان محاوره و مکالمه معمولی برای من می‌گفت و من تندتند یادداشت می‌کردم و هر شب همین که خانه می‌رفتم یادداشتها را با آنچه از گفته‌های او در حافظه‌ام مانده بود تلفیق و تحریر می‌کردم و در جلسه بعد این نوشته‌ها را به نظر او می‌رساندم و به خط خود در حواشی یا بین سطور اصلاح و تصحیح و حذف و اضافه می‌کرد و هر چه لازم بود می‌نوشت. اگر این نوشته‌ها مانده بود منبع خوب

و متقن و صحیحی می بود از برای دانستن شرح احوال تقی زاده، ولی افسوس که در زمانهایی که من در اروپا بودم و مبالغ عظیمی از کتابهای مرا دزدیدند، انبوهی از این یادداشتها و مقاله ها و کاغذهای متفرق که در خانه پدری گذاشته بودم از میان رفت، یعنی کلفت و خدمتگار آنها را برای گیراندن آتش بکار برده بود. وقتی که پس از پانزده سال بازگشتم چیز بسیار کمی از آنها بجا مانده بود.

در همین سالها بود که دیوان ناصر خسرو را چاپ می کردیم و در ۱۳۰۷ سفری از برای تقی زاده پیش آمد که جناب آقای انتظام به آن اشاره کردند، و از کالیفرنیا تقی زاده به برلن برگشته بود و دو سه ماهی آنجا مانده بود که مقدمه دیوان ناصر خسرو و شرح احوال او را تهیه کرد و از آنجا فرستاد و بنده در طهران آن را چاپ کردم.

آشنائی بنده با مرحوم پورداوود و مرحوم محمد قزوینی هم توسط تقی زاده شد، پورداوود به طهران آمده بود و با زن آلمانی و بچه اش گاهی به خانه تقی زاده می آمد و آنجا یکدیگر را دیدیم. از همان ابتدا تعصب خارق العاده پورداوود مرا از او کمی دور می کرد، تعصب برای عقاید زردشتی و تعصب ضد عربی، که در شرح حال محمد قزوینی به قلم خود او هم اشاره ای به همین تعصبات هست. با مرحوم قزوینی من به سفارش تقی زاده مستقیماً مکاتبه کردم و در مشکلاتی که پیش می آمد از وی استمداد می کردم و اوراق دیوان ناصر خسرو را پیش او می فرستادم که در باب آنها اظهار نظر کند.

اقامت این بار تقی زاده در آلمان از برای معالجه بود، چون از

وقتی که بنده او را شناختم تا آخر عمر مبتلی به نوعی مرض پا بود ، از قبیل عرقالنّسا یا نفرس ، که گویا از زمان جوانی (آن روزها که در امریکا بسر می برد) عارض او شده بود و مادام که در شهری مدّتی سکونت می کرد با متخصصین این مرض در باب بیماری خود مشورت می کرد . در آلمان و فرانسه و انگلستان و ایران همواره مشغول معالجه بود و مرض ریشه کن نشد و زندگانی را بر او تلخ و تیره کرده بود .

در درسهای پهلوی و فرس قدیم که در محضر مرحوم هرتزفلد آلمانی می خواندیم هم مرحوم تقی زاده با ما شرکت کرد ، یعنی چند جلسه ای حاضر شد . در این درسها هفت هشت نفر بودیم (گاهی بیشتر و گاهی کمتر) که حاضر می شدیم: مرحوم بهار و رشید یاسمی و سید احمد کسروی و رحیم زاده صفوی تقریباً همیشه با بنده آنجا بودند . گاه گاهی علی اصغر حکمت و نصرالله فلسفی و علی اکبر خدا بنده هم حاضر می شدند . تقی زاده به قول خودش « از برای کسب برکت از تدریس هرتزفلد » می آمد ، و این هرتزفلد بود که طرح تشکیل این انجمن آثار ملی را به مؤسّسین این انجمن پیشنهاد کرد و بعضی رساله ها که او در آن ایام نوشت و بنده و دیگران ترجمه کردیم نخستین انتشارات انجمن آثار ملی بود . بهار و کسروی بعد از آن مجالس درس (که ظاهراً از چهل مجلس بیشتر بود) به کار مستقلّ و اقتباس از کارهای زردشتیان هند هم پرداختند و بعضی کتب منتشر ساختند و مقالات نوشتند و در سر این کار و موضوعهای دیگر با هم معارضه و مبارزه قلمی کردند و سببش تا آنجا که من می توانم

حکومت کنم بی ذوقی و بد طینتی مرحوم کسروی بود که بسیار حسود هم بود و به همه بد می گفت و هیچ کس را غیر از خودش قبول نداشت و حتی در مورد معلّمی هم که به او درس داده بود ، یعنی هرتزفلد ، عاقبة الامر به مضمون نمک خوردی نمکدان را شکستی عمل کرد و در مجله ارمغان به او دشنام داد و تهمت زد :

باده با محتسب شهر ننوشی زنهار

بخورد بادهات و سنگ به جام اندازد

تقی زاده از دو نفر از استادان سابق خویش بسیار یاد می کرد. یکی مرحوم دکتر محمدخان کفری بود از اهل کرمانشاه و مقیم تبریز که تقی زاده پیش او درس طب و زبان فرانسه خوانده بود و می گفت این مرد ترجمه از فرانسه را بسیار روان می کرد چنانکه کتاب فرانسه را بدست می گرفت و از روی آن چنان روان به فارسی می خواند که انسان گمان می کرد کتاب فارسی در دست دارد و می خواند. نیز در باب رساله دکتری او و مرض قلبی خاصی که کشف کرده بود و در کتب طبّی به نام او مذکور است شرحی می گفت (در این خصوص به مقاله ای که تقی زاده در مجله یغما نوشت رجوع شود) . و تقی زاده بسیار متعجب شد وقتی که به او خبر دادم که ترجمه ژیل بلاس که به نام دکتر محمد خان کرمانشاهی چاپ شده است در واقع از او نیست و از باء بسم الله تا تاء تمت آن دزدی است و مترجم حقیقی آن مرحوم میرزا حبیب اصفهانی بوده است . یکی دیگر از استادان او مرحوم سیف الاطبا بود از اهل تبریز که در حدود سالهای هزار و سیصد تا هزار و سیصد و ده در طهران در درخونگاه منزل داشت ، و بنده اورا می شناختم

و مرحوم تقی زاده توسط من برای او سلام فرستاد ، و قصیده‌ای را که شاعری دربارهٔ اصلاح تقویم در عهد ملک‌شاه سلجوقی گفته بوده است و در جنگی خطّی در تصرف سیف‌الاطبّا پیدا شد بنده به تقی زاده دادم و او همراه مقاله‌ای چاپ کرد (۱۳۵۵ یا ۱۳۵۴) .

در اواخر سال ۱۳۵۷ برای بنده سفری به اروپا پیش آمد ، تقی زاده در آن موقع به سمت والی و نایب‌التولیه در خراسان بود . بنده در پاریس کارمند ادارهٔ سرپرستی بودم و زیر دست اسمعیل مرآت کار می‌کردم . خشکی مرحوم علاء سفیر کبیر ما در پاریس و کم‌عقلی و نوکربابی و اداری مسلکی مرآت معروفست و کسانی که با آنها کار کرده‌اند می‌دانند که اگر بگویم از دست علا و مرآت بنده عذاب و مرارت می‌کشیدم راست می‌گویم . سختی حال من بحدّی بود که نزدیک بود خود را در رود سن انداخته غرق کنم تا از دست آنها خلاص شوم . تنها دلخوشی من این بود که گاهی در کتابخانهٔ ملّی با نسخ خطّی کار کنم و هفته‌ای دو بار هم خدمت مرحوم قزوینی برسم ، و مرآت می‌خواست همین قدر دلخوشی را هم از من بگیرد و مرا مجبور کند تمام هفت روز هفته را از ساعت ۸ صبح تا ده بعد از ظهر در سفارت کبری متحدالمآلهای او را به شاگردان بنویسم و ثبت و ضبط کنم و شمارهٔ دفتر اندیکاتور روز بروز بالا برود که ایشان دائم تقاضای اضافه حقوق از برای خودشان بکنند و بنده همان ماهی صد تومان را بگیرم که روز بروز به واسطهٔ تنزل پول ایران درمبادلهٔ با لیره و فرانک فرانسه کمتر می‌شد و بجائی رسیده بود که به اندازهٔ نصف حقوقی هم که به شاگردان دولتی می‌دادند نمی‌شد و من از حیث معاش در نهایت

سختی و تنگی بودم . به اشخاص مختلف که در طهران می شناختم نامه می نوشتم و تقاضا می کردم به وزارت معارف متوسل شوند که مرا از اداره سرپرستی نجات بدهد مؤثر نمی افتاد ، عاقبت کاغذی به مرحوم تقی زاده نوشتم که در آن موقع والی خراسان بود و از قضا در همان وقتها دولت مصمم شده بود ایشان را به سمت وزیر مختار ایران به لندن بفرستد . از او جوابی رسید که عن قریب روز سختی بسر خواهد آمد ، و واقعاً هم در ماه ژوئیه همان سال ۱۹۲۹ تقی زاده به پاریس وارد شد و در ایستگاه راه آهن با او و خانمش ملاقات کردم و با هم به هتل او (جرج پنجم) رفتیم و آن چند روز که در پاریس بودند با ایشان و در حضور قزوینی به من بسیار خوش گذشت و مژده تغییر مأموریت مرا دادند . وزارت معارف ابلاغی به نام بنده صادر کرده بود و توسط ایشان برایم فرستاده بود که محل مأموریت بنده ازین پس سفارت ایران در لندن برای رسیدگی به کارهای محصلین دولتی خواهد بود .

کسان دیگری که درباره مرحوم تقی زاده چیزی نوشته یا گفته اند همه با جنبه عمومی و ملی زندگانی او کار دارند و داشته اند . بنده در عین اینکه آن جنبه را بکلی فراموش نمی کنم جنبه خصوصی و خصایص اخلاقی و مرد زندگی معمولی و مرد عملی بودن او را بیشتر در نظر می گیرم و بدین جهت است که ناچار باید چیزهائی را بگویم که خود از او دیده یا شنیده ام . بعضی از این حکایتها بسیار كوچك و جزئی است ولی معرف جنبه عملی زندگانی اوست . مثلاً در پاریس يك روز خانم تقی زاده از بنده پرسید « زنهای پاریسی

خوشگلترند یا زنهای ایرانی « و بنده جواب دادم « اینها هم خوشگلند ولی نوع جمالشان کمی با دختران ایرانی فرق دارد ، جمال فرنگی است نه جمال ایرانی « و مرحوم تقی زاده فرمود «ای آقا، مگر جمال هم ایرانی و فرنگی دارد؟ زن تا جوانست خوشگل است، وقتی که پیر شد دیگر خوشگل نیست». يك روز می خواستند با هم به خانه مرحوم قزوینی برویم پیشنهاد کردم که با مترو (راه آهن زیر زمینی) برویم که راه را من بلد بودم ، جواب داد «مترو وسیله کندی است و باید یکی دو جا عوض کرد و آدم دیر می رسد ، در وقتی که آدم فقط دو سه روز در شهری می ماند و وقت کم دارد بهتر است که به وسیله تاکسی برود ولو اینکه قدری گران بشود » و با تاکسی به خانه قزوینی رفتیم . در آن ایام پروفیسور مینورسکی هم هنوز در پاریس بود و با هم يك روز به دیدن او رفتیم . بعدها تقی زاده به من گفت «ما در سالهای بعد از جنگ اول همگی از مینورسکی دوری می کردیم چونکه می دانستیم این مرد در موقع انقلاب مشروطیت ایران از طرف دولت خودش در مملکت ما سمت سیاسی داشت و حتی وقتی که میلر قونسول روس در تبریز اسباب قتل و بدار زدن عده ای از آزادی خواهان ایران را فراهم آورد این آدم در همان روزها یا دو سه ماهی قبل از آن در تبریز بوده است و بعید نیست که در تهیه لیست کسانی که بایست بدار زده شوند دخالتی داشته بوده است . اما حالا دیگر تمام وقت خود را به تحقیق و تتبع و مقاله نویسی در باب تاریخ و جغرافیای ایران می گذراند و جنبه سیاسی ندارد و روس سفید هم هست و با دولت شوروی ارتباطی ندارد ، بنابراین مقدمات

دیگر از او دوری نمی‌کنیم. آقای قزوینی هم با او آمد و رفت دارد و نسبت به او همه‌گونه مساعدت می‌کند.»

در ماه سپتامبر آن سال بنده به لندن رفتم و تا وقتی که تقی‌زاده در لندن بود در سفارت با آن مرحوم کار کردم. بسیاری از ایام تعطیل را با آن مرحوم و با ایرانیانی که به آنجا آمد و رفت می‌کردند گذرانیدیم و خیلی شبها باهم شام خوردیم و وقت به‌گفتگوی علمی و ادبی و کمی هم سیاسی می‌گذشت. حکایات بسیاری از زندگانی ایرانیانی که در ایام جنگ اول با تقی‌زاده در برلن کار می‌کردند، هدایت و حسینقلی نواب و قزوینی و جمال‌زاده و غنی‌زاده و میرزا فضلعلی آقا و امثال ایشان برای من می‌گفت و همان ایام شروع به جمع‌آوری یادداشت و مسوده از برای تاریخ ایران در دوره اسلام کرده بود، و این مسوده‌ها بود که بعدها به صورت رساله «از پرویز تا چنگیز» منتشر گردید؛ بنا بود این تاریخ دنباله تاریخ ایران باستان مرحوم پیرنیا باشد و از چنگیز تا زمان ما را هم مرحوم عباس اقبال بنویسد، ولی چنانکه می‌دانید هر دو ناتمام ماند.

مرحوم تقی‌زاده بسیار مبادی آداب بود. مثلاً به رسم قدما معتقد بود که جوان در برابر مردم مسن، کوچکتر در حضور بزرگتر، نباید سیکار و غلیون و چپق بکشد مگر اینکه بزرگتر به دست خود به جوان تعارف بکند و به اصطلاح به او اجازه بدهد. بنابراین بنده در حضور آن مرحوم سیکار نکشیدم مگر وقتی که شخصاً به بنده تعارف می‌کرد. معتقد بود که مرد در خیابان و کوچه بی‌کلاه نباید راه برود. در سفر اولی که بنده به لندن رفته بودم یک‌بار در

هایدپارك (نزد يك عمارت سفارت ايران) قدم می‌زدیم و کلاه بر سر می‌نهادیم. آن روز هم بنا بود ناهار را در سفارت خدمت ایشان بخوریم. آقا و خانم در همان قسمت پارك گردش می‌کردند و بنده ناگهان با ایشان مصادف شدم از من پرسید کلاه ندارید، گفتم چرا، ولی در خانه گذاشته‌ام. گفت: اگر انسان نخواهد کلاهش را سرش بگذارد هم خوبست آن را همراه داشته باشد ولی به دستش بگیرد. بنده بعد از آن این قاعده را رعایت کردم. سالها از این مقدمه گذشت، در تهران باز همدیگر را دیدیم و باز تقی‌زاده به لندن رفت و در مدرسه السنه شرقیه لندن استاد زبان فارسی و تاریخ ایران شد، و بنده هم بار دیگر به لندن رفتم. يك روز در مدرسه السنه شرقیه به ایشان برخوردم و باز کلاه نداشتم. فرمود حالا وضع انگلستان نسبت به سابق خیلی عوض شده‌است و استادان دانشگاه مثل فلان و فلان حالا بی کلاه راه می‌روند و حتی پروفوربیلی از کیمبریج به لندن را با دوچرخه می‌آید، درست مثل اینست که مثلاً حاج سید نصرالله دوچرخه سوار شود. دیدم این گفتار به یاد همان وقعه چند سال قبل است، نظیر حکایت معروف که پرسیدند بهترین غذاها چیست، گفت تخم مرغ، و يك سال بعد پرسیدند با چی، گفت با نمك. به حافظه او آفرین گفتم، و به تساهل و گذشت او.

حافظه مرحوم تقی‌زاده بسیار قوی بود، بخصوص در بعضی امور، مثلاً تاریخها و سنوات، حتی روز و ماه بعضی وقایع، و عبارت بعضی اسناد و تلگرافها را که عیناً حفظ کرده بود به آسانی می‌گفت.

مقدار زیادی شعر از فردوسی و ناصر خسرو تا قافا آنی و ادیب الممالک حفظ داشت. مردی ثقه بود و در آنچه نقل می کرد می شد به قول او اعتماد و استناد کرد. اما از خود او شنیدم که حافظه چشمی او قوی نبود و کسی را که دیده بود و می شناخت ممکن بود ببیند و نشناسد یا با اسم او تطبیق نکند، و من این فرق بین حافظه ها را نمی دانستم تا آن مرحوم برایم بیان کرد. مناسبتش این شد که یک روز از مجلس شوری بیرون آمده بودیم و با هم از خیابان ظل السلطان و خیابان پستخانه به طرف لاله زار و کتابخانه طهران می رفتیم. نزدیک شرکت تلفن مردی سید معمم از طرف مقابل خیابان به سمت ما آمد و تقی زاده را متوقف ساخت و مدتی با لهجه گیلانی بسیار تند تند سخنانی تعارف آمیز گفت و اظهار ارادت کرد. بعد از آنکه سید رفته بود و ما به راه افتاده بودیم تقی زاده از من پرسید این آقا که بود، مثل اینست که مرا می شناخت و من هم شاید او را دیده باشم ولی اسمش بیادم نیامد. گفتم آقای سید محمد تقی فخر داعی گیلانی بود که چند کتاب از اردو و عربی ترجمه کرده است. گفت: ها، بله، راستست و من در کتابخانه طهران او را دیده ام، ولی ای کاش مردم عادت داشتند وقتی که همدیگر را می بینند و به همدیگر می رسند اسم خودشان را بگویند و اعتماد به این نکنند که طرف لابد ایشان را می شناسد. و گفت: من این نقص را دارم که حافظه چشمی من خوب نیست و کسی را که دیده ام ممکنست با اسمی که از او در ذهن دارم تطبیق نکنم. فلان آقا عادت دارد هر وقت که به من می رسد اسم خود را بگوید. با آنکه من او را خوب می شناسم این

تکرار اسم بسیار بجا و مفید است، زیرا که بعضی اوقات ممکنست ذهول و غفلتی به انسان دست بدهد و چند ثانیه در بیاد آوردن اسم طرف تأخیر روی دهد، و آدم دچار خجلت شود؛ و من به آقای فلان همیشه دعا می‌کنم که این عادت مستحسن را دارد و این قدر گذشت دارد که اسم خود را هر بار به من بگوید. در تلفن دیگر از این هم بدتر است. بعضی اوقات کسی مدتی با آدم حرف می‌زند و احوال‌پرسی و خوش و بش می‌کند و هیچ نمی‌گوید من کی هستم، خیال می‌کند که حتماً باید صدای او معرف او باشد و همه بتوانند فوراً تشخیص بدهند چه کسی است حرف می‌زند، و به ایشان بر می‌خورد اگر پرسید «آقا جناب‌عالی کی هستید؟».

مرحوم تقی‌زاده از لندن به سمت وزیر راه انتخاب شد و به طهران خواسته شد. به بانك خود سپرده بود که بعد از رفتن او گاه بگاه بنده بروم صورت حساب او را با بانك نگاهی بکنم پرداختیها و موجودی را صورت بردارم و برایش بنویسم. یادم هست اول دفعه‌ای که رفتم دیدم بعد از مدتی وزیر مختاری او در لندن موجودی حساب او ۳۱۲ لیره و کسری بود. بعد از آنکه در ۱۳۵۹ آن مرحوم برگشته بود بنده يك سال دیگر در لندن ماندم و درس خواندم. پس از مراجعت به ایران باز به خدمت تقی‌زاده رسیدم. وزیردارائی شده بود. يك روز مرحوم حسین قلی‌خان نواب را که جزء وکلای مجلس بود در منزل او دیدم. نواب به من گفت: بله، آقا مجتبی، من حالا وکیل مجلس هستم از شیراز. شیراز بیش از پنجاه هزار نفر سکنه ندارد، و من با پنجاه و چهار هزار رأی وکیل شیراز شدم. حتی بچه‌های

شیرخواره هم از گهواره بیرون آمدند و به من رأی دادند .

چو كودك لب از شیر مادر بشست

به گهواره نواب گوید نخست

در موقعی که وزیر دارائی بود از بعضی از اعضای وزرات خانه (آن وقت وزارت مالیه گفته می شد) که با ایشان آشنا بودم يك وقت شنیدم که کارمندان زیردست تقی زاده به او اعتراضاتی دارند . کشف بعمل آمد که از سخت گیری او در حضور و غیاب و زیاد کردن ساعات کار و کم کردن اوقات بیکاری و تنبلی و اصرار به اینکه کار مردم را زود راه بیندازند و توقع تعارف و شیرینی نداشته باشند ، و خلاصه از کوشش آن مرحوم در حفظ انضباط اداری شکایت داشتند . بعدها نظیر همین شکایت را در لندن بعد از ۱۳۲۵ ، از کسانی که زیر دست او در سفارت کبرای ایران کار می کردند شنیدم . در آنجا کسی بود که رتبه کمتر از دبیر داشت و خود را در مغازه های بزرگ به عنوان وزیر مختار معرفی کرده و حساب باز کرده بود و به نسیه از آنها جنس می خرید و پول صاحب مغازه را نمی داد و نامه مطالبه به عنوان وزیر مختار ایران به سفارت رسید . سفیر کبیر آن نامه را باز کرد و خواند . به آن شخص دو ایراد گرفت ، یکی اینکه چرا خود را وزیر مختار معرفی کرده ای ، دیگر اینکه چرا پول صاحب مغازه را نمی دهی . آن شخص شکایت می کرد که چرا سفیر کبیر باید نامه ای را که خطاب به دیگری بوده است باز کند . جواب سفیر کبیر این بود که کاغذ به نام وزیر مختار ایران بود و این آبروریزی سفارت ایران است که شخصی که چنین سمتی به خود بسته است پول مغازه ها را ندهد تا

منجر به مطالبه شود. شخص دیگری که خود را وارث مؤسّسین فکر آزادی و مشروطیت می‌دانست نمی‌توانست بدون حسادت زیر دست کسی کار کند که واقعاً و حقیقهً از مؤسّسین مشروطیت ایران بوده و مورد احترام همه کس است. این قبیل اشخاص بهانه‌هایی برای اعتراض به سفیر کبیر پیدا می‌کردند.

یکی از اسرار پیشرفت تقی‌زاده چه در کارهای اداری و چه در کارهای شخصی و علمی اصرار او بود به یادداشت کردن همه مطالب و اعتماد نکردن به حافظه. هر روز صبح که از خواب برمی‌خاست باید ورقه یا اوراق یادداشتهای روزانه و جاری را از مدّ نظر بگذراند، هر چه را تمام شده می‌یابد خط بزند، و هر چه اضافه بر آنها بیاد می‌آورد علاوه کند و اگر لازم باشد اوراق را پاک‌نویس کند و بعضی را جلو و عقب کند. در طول مدّت روز دائم به آنها مراجعه می‌کرد و به هر کس باید یادآوری کند یا از هر کس لازم بود مطالبه کند یادآوری و مطالبه می‌کرد. مثلاً جناب آقای محمود فروغی در آن ایّام کنسول ژنرال بود. به او سفارش کرده‌است که فلان کار را انجام دهد یا فلان پیش‌نویس را حاضر کند. صبح سر ساعت ۹ به او تلفن می‌کرد که آقای فروغی، آن کار انجام شد؟ اگر نشده بود باز ساعت یازده تلفن می‌کرد، باز ساعت ۱۲ و نیم تلفن می‌کرد، باز ساعت ۳ تلفن می‌کرد - آن قدر آن کار را دنبال می‌کرد تا معلوم شود انجام شده‌است. همینکه آن را به نزدش می‌برد با اظهار کمال تشکر و تعجّب می‌گفت: ای ماشاءالله، به این زودی تمام شد! آن وقت آن مطلب را در ورقه یادداشت خود خط می‌زد.

یکی دیگر از خصوصیات بزرگ او تساهلی بود که در مورد همه کس داشت، همان خصلتی که آن را به دیگران هم توصیه می کرد. حتی نسبت به کسانی که به شخص او اعتراض کرده بودند، و حتی توهین کرده، یا تهمت زده و افترا بسته و دشنام داده بودند کمال تساهل را داشت، و من هرگز نشنیدم در حق هیچ یک از ایشان دشنام و لفظ بد بکار ببرد. حداکثرش این بود که می گفت اشتباه کرده است. مرحوم دهخدا نسبت به تقی زاده نظر بد داشت و گمان می کرد که در سر انشعاب و کلای دوره دوم تقنینیه به اعتدالی و دموکرات، تقی زاده از او گله مند شده و نسبت به او کینه و دشمنی می ورزد و به هر کس که منسوب به اوست بدی می کند. پس اگر تقی زاده وزیر مالیه از برادر دهخدا که چندی در قونسولگری تفلیس کار می کرده و مبلغی تمبر در تحویل او بوده است صورت حساب آن تمبرها را می خواست دهخدا این را کینه ورزی نسبت به شخص خود حساب می کرد. شهادت آن را نداشت که علناً برود با خود او در آن باب صحبت کند، می نشست پیش بنده یا هژیر یا خلخال بدگوئی و گله می کرد و فحش می داد، و اگر یکی از ما از تقی زاده راجع به آن موضوع تحقیق می کرد او جواب می داد که آقای دهخدا بسیار سوءظن دارد. از چیزهایی که مرحوم کسروی تبریزی در تاریخ هجده ساله مشروطیت و در تاریخ انقلاب آذربایجان نوشته است آقایان کمابیش اطلاع دارند. وقتی که در باب آن مطالب از تقی زاده سؤال می شد می فرمود آقای کسروی اشتباه کرده است. فقط مرحوم امیرخیزی و مرحوم کریم طاهرزاده بهزاد جواب تهمتهای کسروی را داده اند.

مرحوم عبدالله مستوفی در کتابی که در شرح زندگانی خود و تاریخ قاجاریه نوشته است در يك جا به تقی زاده حمله صریح کرده است و سخت بد گفته . بنده يك صفحه به خط "مرحوم تقی زاده در جواب آن انتقاد دارم که با کمال ادب مطالب را دران توضیح داده و بیش از این قدر که مستوفی اشتباه کرده است ازان استنباط نمی شود .

خود بنده يك بار در لندن موقعی که آن مرحوم سفیر کبیر بود ، مقارن اوقاتی که هنوز متفقین در ایران بودند ، در موضوعی که همه می دانند و در آن باب ایرادهائی هم به او گرفته شده است ، سؤالی از او کردم . آن روز حرفهای بنده را تمام شنید و جوابی جز این نداد که این بحث بسیار طولانیست و وقت موسع تری لازم دارد . چند روز بعد ازان يك روز تعطیل که بنده در منزل بودم ساعت چهار و نیم بعد از ظهر با اتومبیل سفارت کبری به خانه من آمد ، و نگذاشت بنده لباس خانه ام را تغییر بدهم ، همین قدر اجازه داد کتری را سر بار بگذارم و چای دم کنم و با هم چای بخوریم ، نشست و تا ساعت هشت یا هشت و نیم در همان موضوع از برای من توضیحات داد و حکایتها گفت و وقایع سیاسی را شرح داد . همان موضوعهائی که بعدها يك بار در مجلس شورای ملی هم به اجمال در نطق خود ازان بحث کرد و جمله ای گفت که آن جمله در افواه افتاد و بسیار مشهور شد ، منتهی به بنده بسیار مبسوط تر گفت ، و شاید بنده روزی بتوانم آنها را به قلم بیاورم ، فعلاً از تکرار آنها معذورم .

دیگر از خصایص بارز مرحوم تقی زاده این بود که در هر کس

استعداد و لیافتی سراغ می کرد در تشویق و ترغیب او می کوشید و

به او کمک می‌کرد تا از آن استعداد و قابلیت فایده‌ای عاید شود . کلیّه کسانی که او را شناخته‌اند با من یقیناً در این عقیده متفقند ، زیرا که بدون شك در زندگانی يكايك ایشان هم از این حیث تأثیری داشته‌است ، بخصوص آنها که در راه نوشتن و تحقیق کار می‌کردند و اهل سواد و اطلاع بودند . همیشه آن مرحوم می‌گفت: دلم می‌خواست آن قدر ثروت داشته باشم ، یا محلی در بودجه مملکت به اختیار من گذاشته شود تا از آن ممرّ بتوانم مخارج این کار را متکفل شوم ، که خانه بزرگی با تمام وسایل معیشت و رفاه بگیرم و کلیّه ارباب فضل و اهل قلم و نویسندگی و ترجمه و تحقیق را آنجا جمع بیاورم و خاطر ایشان را از تمام نگرانیها و زحمتهای زندگانی فارغ بدارم تا بتوانند کتاب ترجمه کنند و بنویسند ، و کتابهای قدیم را تصحیح و تحشیه کنند و به چاپ برسانند و به تاریخ و جغرافیا و علوم و ادبیات این مملکت خدمت کنند و فرهنگ ما را بالا ببرند . کاری که در راه انجام دادن این نیت از وی به مرحله عمل رسید متأسفانه زیاد نبود ، ولی آنچه نقل می‌کنم نمونه ناقصی است از آنچه می‌خواست انجام دهد :

دو کتاب از رایینو مستشرق معروف یکی در باب روابط سفیری و قونسولی بین ایران و انگلیس و دیگری در باب مسکوکات و مهرهای ایران ، هر دو به انگلیسی ، در موقعی که تقی زاده سفارت کبرای ایران را از ۱۳۲۰ به بعد متفکّل بود به او عرضه شد ، با دولت مکاتبه کرد و برای اوّلی با وزارت امور خارجه و برای دومی با بانک ملی ایران یا وزارت دارائی قرارداد چاپ منعقد کرد و حق الزحمه‌ای

به رابینو برای تألیف آن و حَقِّ الزَّحمه‌ای به مرحوم مینورسکی برای خواندن و تصحیح آن پرداخت و مخارج چاپ هر دو را در لندن پرداخت و کتابها را منتشر کرد. کنتراتی با مرحوم پروفیسور هنینگ به امضاء رسانید که مشاراً لیه کتابی در علم اشتقاق لغت‌های فارسی و بیان اصل و منشأ آنها تهیه کند، و پولی هم از دولت برای چاپ آن گرفته بود که در اختیار سفارت ایران در لندن در بانکی برای این کار امانت گذاشته بود (ظاهراً شش هزار لیره انگلیسی). در مدتی که روابط سیاسی بین ایران و انگلیس منقطع بود و کارهای سفارت ایران در لندن در دست سفارت سوئد بود آن وجه به مصارف دیگر رسید و آن کتاب هم تهیه و تألیفش به تأخیر افتاد و پروفیسور هنینگ هم از قضای بد در امریکا وفات یافت و این کتاب نا نوشته ماند. البته یادداشتهای مرحوم هنینگ در این موضوع جایی هست. مدتی جمعی از زبان دانهای فاضل ایران را وادار کرد مقالاتی از دائرةالمعارف اسلامی چاپ لیدن را به فارسی درآورند. مرحوم اقبال آشتیانی و آقای دکتر زریاب خوئی و آقای دکتر خاندلری و دکتر معین و غیر اینها جزء این جماعت بودند و این ترجمه‌ها در مجلس سنا جمع شده بود و ظاهراً هنوز هم همانجاست. سهمی که مرحوم تقی زاده در تأسیس کمیسیون معارف و انجمن آثار ملی و بنگاه ترجمه و نشر کتاب و مؤسسه انتشارات فرانکلین و چاپخانه افست و این قبیل دستگاهها داشت نیز همگی نتیجه همان عشقی بود که به انتشار کتب و توسعه فرهنگ ایران داشت.

و اما فعالیت ادبی و علمی شخص تقی زاده، امریست که بنده

به نحو جامع و کامل نمی توانم در این گفتار در باب آن بحث کنم، زیرا که مقدار عظیمی تحقیقات و یادداشتها در موضوعهای مختلف در میان کاغذهای باقی مانده از آن مرحوم باید باشد که هیچ کس ندیده بود و نمی دانم بعد ازین کسی آنها را خواهد دید یا نه. آنچه نشر شده است با آنکه بسیار زیاد است شاید نسبت به آنچه منتشر نشده است مقدار اندکی باشد.

قدیمترین کار تقی زاده در این زمینه گنجینه فنون بود که به همراهی چند تن از اقوام و دوستان خود در زمان جوانی، قبل از طلوع مشروطیت ایران، منتشر می کرد. مجله ای بود به خط نستعلیق و چاپ سنگی منتشر می شد. حکایتی راجع به این دوره زندگانی خود در تبریز برای بنده نقل کرده بود که به این مناسبت حالا بیادم آمد و چون بی فایده نیست عرض می کنم: می گفت با میرزا یحیی خان تربیت و میرزا محمد علی خان و میرزا رضاخان برادران او، و یکی دو نفر دیگر از دوستان، همکاری علمی و ادبی داشتیم و مجالس ملاقات و مذاکره منعقد می کردیم و گاهی پیش حاج سید حسین رزّاز که مرد با سواد بود و علاوه بر برنج فروشی کتاب هم می فروخت جمع می شدیم و با او صحبت می کردیم. دواخانه ای هم بود که از جمله پاطوقهای ما بود و یکی از تربیتها مدیر آن بود. يك روز در این دواخانه بودیم طلبه ای با عمامه و عبا وارد شد و مدیر را به کناری کشید و آهسته با او زمانی صحبت کرد. بعد از آنکه او رفته بود مدیر آمد و از برای ما حکایت کرد که این آقا زاده گویا درس فرانسه خوانده و کمی فرانسه یاد گرفته است. حالا مرید و مقلد مجتهد

تازه‌ای شده‌است. می‌گوید این مجتهد معتقد است که حتی دانستن زبان فرنگی هم گناه است و من حالا می‌خواهم به هر طوری هست آنچه را که از این زبان لعنتی یاد گرفته‌ام فراموش کنم، ولی هر چه بیشتر به فراموش کردن آن همت می‌گمارم لغتها و عباراتی که یاد گرفته‌ام بیشتر به خاطرم هجوم می‌آورند. می‌خواهم شما به من کمک بکنید دوائی به من بدهید بخورم که این فرانسهای را که یاد گرفته‌ام فراموش کنم.

در حدود بیست و هفت هشت سالگی خود سفری به استانبول و قاهره کرده بود، و در ۱۳۲۳ قمری مقاله یا رساله‌ای تحت عنوان تاریخ احوال کنونی ایران با محاکمات تاریخی منتشر ساخت که بعدها کتابفروشی طهران آن را در يك مجموعه مقالات دوباره چاپ کرد، در دوره روزنامه صور اسرافیل که در طهران منتشر می‌شد با میرزا جهانگیرخان و میرزا قاسم‌خان و میرزا علی اکبرخان دهخدا همکاری می‌کرد و گویا دو مقاله هم در صور اسرافیل در دفاع از سید جمال‌الدین اصفهانی واعظ به قلم شخص اوست. از برای بنده حکایتی از اینکه چگونه میرزا علی اکبرخان را از دستگاه راه سازی سمنان به طهران که مال مرحوم امین‌الضرب بود به دستگاه صور اسرافیل منتقل کردند و او را به نویسندگی گماشتند و با چه لطایف الحیل او را وادار به کار می‌کردند و چقدر نازش را می‌کشیدند تا چیزی می‌نوشت نقل کرده‌است که حالا موقع نقل آن نیست.

بین دوره و کالت مجلس و دوره‌ای که مجله کاوه را در برلن شروع به نشر کرد تقی‌زاده در بعضی از بلاد امریکا مشغول به کار و کسب معاش از

راه‌های مختلف (و از آن جمله از راه حروفچینی مطبعه) و یاد گرفتن زبان انگلیسی و آلمانی بود. کاوه ابتدا روزنامه‌ای بود سیاسی و تبلیغی که دولت آلمان دائر کرده بود و خرج آن را می‌داد از برای مبارزه با روس و انگلیس. برای آن يك چاپخانه و يك کتابخانه و دفتری برای کارهای اداری آن و اعضای نویسندۀ آن در برلن تهیه کرده بود. مختصری در آن باب در ضمن شرح احوال مرحوم محمد قزوینی به قلم خود او که در بیست مقاله چاپ بمبئی منتشر شده است مندرج است. بعد از ختم جنگ مدت دو سال کاوه منتشر گردید ولی به صورت مجله‌ای علمی و فرهنگی و ادبی درآمده بود که گاه گاهی بحث‌های سیاسی و اجتماعی هم در آن می‌شد. مدیر و صاحب امتیاز مجله مرحوم تقی زاده بود و در این موقع مستقلاً مجله را نشر می‌کرد، یعنی دیگر ربطی به دولت آلمان نداشت و شاید کمکی هم از آن جانب به آن نمی‌شد. آن مجله به زبان و ادبیات فارسی و تشریح شیوه تتبع و تحقیق اروپائی در میان ایرانیان بسیار خدمت کرد. حکایت مفرّحی در باب تفاوت شیوه ملل مختلف در امر تحقیق و تتبع از آن مرحوم بیاد دارم که بد نیست اینجا بگنجانم. می‌گفت:

به چند نفر از ملیت‌های مختلف پیشنهاد کردند کتابی دربارهٔ فیل بنویسند، هر يك کتابی جدا. فرانسوی هر روز به باغ وحش می‌رفت و در آن گوشه که فیلان را جا داده بودند روزی نیم ساعت يك ساعت گردش می‌کرد و در ضمن فیلها را تماشا می‌کرد و می‌رفت. بعد از دوسه ماه کتابی بیرون داد بسیار ظریف و كوچك و قشنگ به نام

L'Amour et l'Elephant . مرد انگلیسی پاتاوه خود را بست و کوله‌پشتی به دوشش گرفت و به افریقا سفر کرد و سه چهار ماه در ناحیه‌ای که فیلان دران زندگی می‌کردند روزی چهار پنج ساعت به مذاقه گذرانید و برگشته کتابی نوشت تحت عنوان Trade and Elephant . امریکائی چه کرد ، روسی چه کرد ، ایتالیائی چه کرد ، و اما مرد آلمانی هر روز صبح به کتابخانه می‌رفت و شب بیرون می‌آمد ، مدت پنج سال هر روزی هشت نه ساعت آنجا تحقیق و تتبع کرد ، همه کتابهای به چندین زبان مختلف را که در باب فیل نوشته بودند یا راجع به فیل در آنها مقاله‌ای یافت می‌شد خواند و یادداشت برداشت و عاقبت کتابی در چهار مجلد نوشت هر جلدی شصدهفتصد صفحه و نام آن را گذاشت « مقدمه‌ای برای تحقیق درباره فیل » . بین مقالاتی که در مجله کاوه منتشر می‌شد بر حسب اینکه نویسندگان چه کسی بود تفاوت‌هایی از همین قبیل دیده می‌شد . سلسله مقالاتی که خود مرحوم تقی‌زاده به امضای « محصل » در باب شعرای بزرگ ایران می‌نوشت و سابقاً به آنها اشاره شده است ، از آن نوع بود که آن مرد آلمانی نوشت ، یعنی هیچ چیز درباره هیچ‌یک از آنها در هیچ کتابی نبود که آنها را تقی‌زاده نخوانده و نقل نکرده باشد .

در دوره چهار پنج ساله اول به همراهی جریده کاوه چند کتاب سیاسی و نیمه سیاسی هم منتشر گردید مثل کشف قلبیس و تاریخ مجلس ایران ، و کتاب آقای جمال‌زاده در باب اوضاع اقتصادی ایران به نام گنج شایگان . کتبی که همراه دوره علمی و ادبی کاوه منتشر گردید بیشتر جنبه ادبی و تحقیقی و علمی داشت ، مثل تاریخ سنی

ملوك الارض و الانبياء حمزه اصفهانی و یکی بود و یکی نبود جمال زاده . . . بعد هم مطبعه کاویانی از اداره روزنامه کاوه منتشر گردید ، یعنی مطبعه را عبدالشکور نامی که متصدی اداره آن بود صاحب شد و بعضی کتابها مستقلاً منتشر کرد مثل سفرنامه ناصر خسرو با روشنائی نامه وسعادت نامه منسوب به او، وجه دین ناصر خسرو، زادالمسافرین ناصر خسرو ، گلستان سعدی ، نصاب ابونصر فراهی ، تذکره شاه طهماسب صفوی ، منتخب لطایف عبید زاکانی ، رباعیات خیام چاپ رزن، موش و گربه عبید زاکانی و غیره . بنده شك ندارم که در ریختن طرح اساسی انتشار این کتب مرحوم تقی زاده دست داشته است و بعضی از کسانی که مباشرت طبع آن کتب را کردند ، مثل جواد تقی زاده و محمود غنی زاده ، از همکاران تقی زاده در انتشار روزنامه کاوه بودند. آن مرحوم چنانکه پیش ازین گفتم پیشنهادی به ایرانیان فرستاده بود که اگر دو هزار نفر در مجله کاوه مشترك بشوند و پول اشتراك خود را بپردازند مجله را ادامه دهد، ولی اولاً این عده مشترك دست به نقد پیدا نشد ، ثانیاً مطبعه از دست تقی زاده خارج شد ، نتیجه اینکه مجله سرنگرفت .

بنده به جنبه سیاسی دوره جدید کاوه کاری ندارم و بیشتر از لحاظ فرهنگی و ادبی به آن می نگرم - اگرچه از لحاظ سیاسی هم بعضی مقالات مهم و مفید در آن هست ، مثل تاریخ نهضت مزدکی در ایران، و دوره مقالات راجع به روابط بین ایران و روس (این هر دو را آقای جمال زاده نوشته است) و بحث درباره معاهده ۱۹۱۹ بین ایران و انگلستان که در کاوه آمده است ، و اینها از لحاظ تاریخی

هم بسیار مفید است - مثلاً در دوره مجله کاوه ادبی مقاله‌های راجع به فارسی فصیح و مقایسه آن با فارسی خان والده، یا منطق الطیر مسخ شده عهد مشروطیت، و این قبیل عناوین؛ مقاله‌های راجع به مقایسه شعر فصیح با شعر کربلائی یا شعر خان والده (نظیر آنچه حالا در باب شعر نو می‌گویند)، اگر بدقت خوانده شود روشن می‌گردد که مرحوم تقی‌زاده با سبیل لغاتی که از راه استانبول و ممالک تحت نفوذ عثمانی وارد جراید و منشآت ایرانیان می‌شد بسیار مخالف بود. از قراری که من می‌فهمم در این باب بین آن مرحوم و مرحوم میرزا محمدخان قزوینی اختلاف سلیقه بوده است و بعضی از آن کلمات جدید را قزوینی در محاوره و انشای خود بکار می‌برده و در سر این امر بین آن دو نفر مناظره و محاجّه در می‌گرفته است. انشای تقی‌زاده در تمام ادوار یکدست و صحیح بود و من در میان معاصرین کمتر کسی دیده‌ام که به اندازه او بر لغات زبان فارسی مسلط باشد و آنها را درست در معنی خود بکار برد و در هر جا برای هر مفهومی کوشش کند که درست آن لفظ صحیح را که حاق مطلب را برساند در جمله بنشاند. تنها عیبی که بعضی ممکنست بر انشاء تقی‌زاده بگیرند اینست که جمله‌های طولانی (به شیوه آلمانی یا به شیوه ترکی عثمانی) در آنها فراوان است، و گاهی جمله دارد که يك صفحه و نیم درازی آنست. ولی انشای قزوینی بتدریج در تحت تأثیر جرایدی که می‌خواند تغییر کرده و به مرتبه‌ای رسیده بود که (در مقدمه دیوان حافظ مثلاً) بسیار بد شده بود. آثار این تغییر تدریجی در همان وقت که با جمال‌زاده و غنی‌زاده و کاظم‌زاده و رضا تربیت و

عزّه الله هدايت و حسينفلى خان نواب و امثال ایشان در برلن محشور و معاشر بوده است مشهور می شده و مرحوم تقی زاده به او ابرار می گرفته است ، و از قرار معلوم گاهی فروزینی جواب می داده است که : در استعمال لغات غلطی که در افواه رایج شده است عیبی نمی بینم ! و يك بار هم گفته بوده است : چرا به شاعران و نویسندگان مثل سعدی و حافظ اجازه می دهید الفاطی را که مطابق مقیاس عربی غلط است ، مثل تماشا و خصایل ، در نوشته خود بکار ببرند ولی ما اجازه نداریم چنین کاری بکنیم . تقی زاده مرحوم می گفت من جواب دادم که « آخر آنها زنی بوده اند » و گویا این عبارت من به فروزینی سوء اثر کرد و ناگهان يك کلمه گفت « چه عرض کنم » و بعد ساکت شد و دیگر به بحث ادامه نداد .

مرحوم تقی زاده برای بنده گفت که فروزینی عادت داشت که در کتابچه دستی و ورقه های کاغذ و تقویم روزانه خود ، در باب همه اشخاصی که با ایشان محشور بود یادداشت هایی می کرد ، گاهی از این قبیل بود که از آن شخص مطلب نازم ای یاد می گرفت ، مثلاً از مرحوم میرزا فضلعلی آقای تبریزی که برای معالجه به برلن آمده بود و مدتی آنجا بود غالباً مطالب به قول خودش « ممثع » می شنید و یادداشت می کرد ، ولی بیشتر لغات عجیب و استعمالات غریب و اقوال نادر و تعبیراتی که باعث حیرت او می شد و برایش نازگی داشت اگر می شنید می نوشت و همه هم این را می دانستند و طبعاً هر کسی می خواست بداند فروزینی از قول او و در باب او چه یادداشت کرده است ، مثلاً یکی از آقایان وقتی که از برلن به سفر می رفت به

قزوینی گفت : جناب آقای قزوینی ، خواهش می‌کنم به من بفهمائید در باب من چه یادداشتی کرده‌اید ، و در این باب بقدری اصرار ورزید که عاقبت قزوینی ناچار شد به او جواب بدهد . گفت : شما دولت علیه را سر هم - دولت علیه - می‌نویسید ، این کار را نکنید و آن را دو کلمه جدا بنویسید . تقی زاده می‌گفت : روزی که قزوینی در چهارم ژانویه ۱۹۲۵ از برلن به سمت پاریس برگشت ما همه در محوطه ایستگاه راه آهن پای قطار ایستاده بودیم . من از او حلال بائی طلبیدم و خواهش کردم اگر ترك اولائی از من سرزده است و چیزی گفته‌ام که بر قزوینی گران و ناگوار آمده یا کار ناپسندی کرده‌ام به خودم بگوید تا عذرخواهی کنم و گله‌ای در میان نباشد ، و قزوینی ابا و امتناع می‌کرد و به انکار هر چه تمامتر می‌گفت : خیر ، هیچ چیزی در میان نبوده است که موجب شکایت و گله شده باشد و من از شما بی نهایت متشکر و ممنونم . ولی من باز اصرار کردم ، و التماس کرده گفتم در آن دفتر یادداشت لابد چیزی هم به نام من نوشته‌اید ، و او بالاخره درماند و گفت : بله ، فقط يك چیز بود ، و آن اینکه به آدم جلو روی خودش نمی‌گویند تو ژنی نیستی !

من این قصه‌ها را برای این می‌گویم که حضار محترم تقی زاده واقعی را بشناسند و بدانند نه آن قدر از عالم ملایك بود که ما دوستانش می‌گوئیم ، نه آن قدر عادی و معمولی و پیش پا افتاده بود که دشمنانش جلو ده‌اند ؛ درستش را بخواهید انسانی بود معتدل که همه نوع زندگی کرده بود و همه پست و بلند و خوب و زشت زندگی را دیده بود و بسیار رفیق و خوش محضر و گرم و عالی همت و ملت

دوست و وطن پرست بود . بنده نمی‌خواهم اینجا بایستم و مرثیه‌ای
پر از مدیحه ایراد کنم ، می‌خواهم یادی از دوست خود بکنم و او را
چنانکه بوده‌است بیاد بیاورم .

تقی زاده همان قدر که اصرار به حفظ فارسی از نفوذ مخرب السنه
اروپائی و فارسی عثمانی و کربلائی داشت از اصراری هم که بعضی
به خالص کردن فارسی از کلمات جاری عربی "الأصل و نوشتن فارسی
سره بکار می‌برند متنفر بود و با آنان مبارزه می‌کرد و در مقالات
مختلف او که در مجلات و جراید ایران منتشر گردیده‌است آثار
این تنفر او دیده می‌شود، بخصوص در مقاله‌ای که در ۱۳۱۴ در مجله
تعلیم و تربیت منتشر شد و از آنجا در یکی از جراید یومیه نقل
کردند و سپس آن شماره را توقیف کردند و در همان جریده یومیه
شروع به انتقاد از تقی زاده و دشنام دادن به او کردند ، و آن شماره
مجله را هم جمع کردند ، و تمام این کارها به جهت این بود که اصرار
فرهنگستان را به خالص کردن فارسی از راه منسوخ کردن لغات
متداول عربی "الأصل و ترویج کردن کلمات معمولی که آنها را فارسی
گمان می‌کنند به باد انتقاد گرفته بود .

چند کلمه هم از تألیفات مرحوم تقی زاده که به صورت کتاب
یا رساله نشر شده‌است عرض کنم :

مقدمه تعلیم عمومی رساله‌ایست در اثبات اینکه باید عموم
مردم ایران با سواد شوند ، و برای با سواد شدن ایشان باید خط
فارسی آسان باشد ، و آسان کردن خط فارسی ممکن نیست مگر
به اینکه عوض شود و خط لاتین را به نحوی که به درد نوشتن

فارسی بخورد جانشین آن کنند. این را آن مرحوم نوشت و البته موافقینی هم داشت. ولی چند سال بعد ملتفت عیوب و زیانهای شد که از این راه ممکنست عاید ایران بشود، و از این عقیده برگشت و علاوه بر اینکه در دو سه جا صریحاً استغفار کتبی از ابراز این عقیده خود کرده است بنده از علم و اطلاع خود شهادت می‌دهم که لااقل در بیست و چند ساله اخیر عمر خویش با تغییر خط فارسی بکلی مخالف بود. از پرویز تا چنگیز رساله کوچکی است در تاریخ ایران از ختم ساسانیان که ناتمام مانده و فقط تا دوره بنی‌امیه است و آن را با یادداشت‌هایی که در طول سنین متمادی جمع شده بود به آقای احمد افشار شیرازی سپرده بود که تجدید چاپ شود و بنده نمی‌دانم که فعلاً به چه حال است و در کجاست.

گاه شماری حاوی مقداری از تحقیقات آن مرحوم است در باب تقویم و تاریخ‌گذاری و علم نجوم در ایران از دوره‌های قدیم تا زمان ما، و هر کس بران نظری بیندازد ملتفت نهایت دقت و وسواس آن مرحوم در صحیح بودن مندرجات کتاب خود و گمراه نکردن خواننده می‌شود که چند بار با تئمه و تکمله و ذیل و فائت ذیل و غلطنامه مندرجات کتاب را تصحیح کرده است و عاقبت در بعضی نسخه‌ها هم (من جمله نسخه‌ای که به بنده مرحمت کرده بود) به خط خود چندین اصلاح و تصحیح هم در حواشی کتاب اضافه کرده بود.

مانی و دین او، اساساً تحریر چند کنفرانسی بود که در این موضوع ایراد کرده بود، بعد به آقای افشار شیرازی داده و از ایشان خواهش کرده بود مقداری از متون عربی و فارسی مربوط به مانی را از چند کتاب قدیم و معتبر برداشته ضمیمه آن کند، ولی کتابی که

منتشر شده است از آنچه خود آن مرحوم در نظر داشت بسیار دور شده است .

بیشتر مقاله مجموعه مقالاتیست که بعضی را خود آن مرحوم به فارسی نوشته بوده و برخی را به السنه دیگر انشا کرده بوده و در مجلات خارجی منتشر شده بوده است ، و بعضی از دوستان اینها را هم به فارسی ترجمه کرده اند و بنگاه ترجمه و نشر کتاب آن را منتشر ساخته است . مقاله هایی که به السنه فرانسه و آلمانی و انگلیسی در مدت اقامت در اروپا نوشته حاوی اکتشافات تازه آن مرحوم است چه درباره گاه شماری ایران و چه در باب عصر و تاریخ مانی و مانویان - و حاصل آن اکتشافات در این مقاله های ترجمه شده آمده است .

سلسله مقالات آن مرحوم درباره فردوسی که به امضای محصل در دوره جدید کاوه در چندین شماره منتشر شده بود بار دیگر در هزاره فردوسی با اغلاط بیشمار منتشر گردید ، و بار سوم آقای حبیب یغمائی مباشرت طبع آن را از جانب انجمن آثار ملی بعهده گرفته و در کتاب فردوسی و شاهنامه او منتشر کرده است . مطالبی پس از تحریر اصلی این مقالات معلوم شد که بعضی از مندرجات آن مقالات را ضعیف کرده است ، من جمله اینکه فردوسی نسخه ای از شاهنامه را برای صاحب خان لنجان در ۳۸۹ تحریر کرده است ، یا اینکه یوسف زلیخائی به بحر متقارب ساخته . و بنده مقاله ای را که در ابطال این دو نسبت نوشته بودم و در لندن در مجله روزگار نو منتشر گردید قبل از نشر به نظر خود آن مرحوم رسانیده بودم و با

آن مقاله موافقت کرد و فرمود که بنویسم که دیگر به این دو مطلب معتقد نیست. اگر حال او در اواخر عمر مناسب این می بود که این مقاله ها را حکم و اصلاح کند، یا اگر نشر و تحریر آنها را به بنده واگذار کرده بود بنده مسلماً نمی گذاشتم غلطها و اشتباهات آن مقالات تجدید طبع و تخلید شود. حالا چاره ای جز این نیست که رساله ای در رد و ابطال آنها بنویسیم و منتشر کنیم.

مقاله معتبر و جامع آن مرحوم در شرح احوال ناصر خسرو که در مقدمه دیوان چاپ شده است هنوز بهترین شرح احوال است که از برای آن شاعر بزرگ نوشته شده است و می ارزد که با شرح و توضیح و آوردن تمام شعرهای استشهاد شده به صورت کتابی چاپ شود و برای تدریس شیوه تحقیق و تتبع در دانشگاه تدریس شود.

سلسله خطابه های نه گانه او در تاریخ عرب قبل از اسلام و مقارن ظهور اسلام که در دانشکده معقول و منقول (الهیات و معارف اسلامی) ایراد کرده بود به صورت رساله های جداگانه منتشر شده بود و حالا آنها را شرکت سهامی چاپ افست به اهتمام آقای ایرج افشار در مجموعه مقالات تاریخی تقی زاده تجدید چاپ کرده است.

سلسله خطابه های دیگری که به عنوان درس در همان دانشکده راجع به تاریخ علم در اسلام ایراد کرد جزوه جزوه چاپ می شد و تا حدود صد و سی صفحه آن را بنده دیدم و نمی دانم آیا باقی آن هم چاپ شد یا خیر، و یادداشتهای آن مرحوم در آن موضوع چه شده است. ظاهراً کار ناتمام مانده است.

مجموعه ای حاوی چند مقاله تقی زاده و يك مقاله جمال زاده

هم کتابخانه طهران منتشر کرد ، و خطابه‌هایی را هم که در باشگاه مهرگان در باب تاریخ مشروطیت ایران خوانده بود آن باشگاه در مجلّدکی جداگانه نشر داده‌است .

همچنین مجلّدی حاوی دو خطابه تقی‌زاده در موضوع «اخذ تمدّن خارجی» و «آزادی ، وطن ، ملت ، تساهل» که اینها هم در همان باشگاه ایراد شده بود چاپ شده‌است .

تحفة الملوک از کتابهای فارسی اوایل قرن هفتم هجری که کتابخانه طهران منتشر کرد به اهتمام آن مرحوم استنساخ و چاپ شده‌است ، و در شماره اول مجلّه روزگار نو هم مقاله‌ای هست که آن مرحوم ترجمه به فارسی کرده‌است .

جماعتی از علمای مستشرق اروپا کتابی حاوی مقالات متفرّق بیرون آوردند که آن را بدمناسبت ۷۵ سالگی مرحوم تقی‌زاده تقدیم او کردند و آن را يك ران ملخ A Locust's Leg نامیدند . مباشرت چاپ و انتشار این کتاب را پروفیسور هنینگ داشت .

بسیار از خانمها و آقایان محترم عذر می‌خواهم که این خطابه من خیلی مفصلتر ازان شد که قصد آن را داشتم ولی در گفتگوی راجع به مرحوم تقی‌زاده اختیار از دست من خارج می‌شود ، به مضمون آن شعر معروف که :

حرامم آید از دیگران سخن گفتن

و چون حدیث تو آید سخن دراز کنم

محمد علی فروغی (ذکاء الملک^۱)

پنجاه و پنج سال پیش ازین بود (۱۳۳۶ قمری) که بنده در کلاس اول دارالفنون درس می خواندم . روزی به ما اعلام داشتند که امروز بعد از ظهر در ایوان غربی دارالفنون کنفرانسی داده خواهد شد آنجا حاضر شوید . کنفرانس دهنده مرحوم میرزا محمد علی خان ذکاء الملک فروغی بود و موضوع کنفرانس تحقیق در احوال فردوسی طوسی . در آن روز در خارج ایران جنگ جهانی اول مشتعل بود .

مرحوم ذکاء الملک در آن سال درست بیاد ندارم که رئیس دیوان عالی تمیز بود یا کاری دیگر داشت ، اما ما شاگردان دارالفنون با اسم او آشنا بودیم و می دانستیم که در جزء کارهای دیگر در مدرسه علوم سیاسی هم درس می دهد و برادرش میرزا ابوالحسن خان فروغی را مکرر دیده بودیم که در کلاسهای بالاتر از کلاس ما در همان دارالفنون درس می داد . اما اولین مرتبه بود این مردی را که از رجال مهم مملکت ایران بود از نزدیک می دیدم و صدای آرام

۱ . در بهمن ماه ۱۳۵۵ به یاد سی سالگی وفات مرحوم فروغی مجلسی در کتابخانه مرکزی دانشگاه منعقد گردید که چند تنی در آن مجلس از آن مرحوم ذکر خبری کردند . از آن جمله این گفتار بود که مجتبی مینوی ایراد کرد .

از کتابهای خاندان فروغی چه خطی و چه چاپی و نیز از تصاویرها و عکسهای افراد آن خاندان نمایشگاهی نیز در این محفل ترتیب داده بودند .

و با وقار و با طمأنینه او را می‌شنیدم؛ اولین دفعه بود که با جزئیات احوال فردوسی به آن نحو که مرحوم فروغی تقریر می‌کرد آشنا می‌شدم؛ اولین بار بود که نامهای مستشرقینی مثل ژول موهل^۱ و باریه دو مینار^۲ و نلدهکه^۳ را می‌شنیدم اگرچه چند سال طول کشید تا اهمیت تحقیقهای آنان بر من معلوم شد.

تاریخ مختصر ایرانی که ما در کلاس پنج و شش ابتدائی خوانده بودیم تألیف همین میرزا محمد علی خان فروغی بود و این جمله اول آن برای ما ضرب‌المثل شده بود که: مملکت ما ایران است و ما ایرانی هستیم و پدران ما هم ایرانی بوده‌اند. در سالهای مدارس متوسطه يك تاريخ ايران مفصلتر به ما درس دادند که آن را هم همین محمد علی خان ترجمه و تألیف کرده بود ولی پدر او مرحوم محمد حسین ذکاء‌الملک فروغی آن را نگارش کرده بود؛ سالها گذشت تا دانستم که در تألیف قسمت تاریخ اسلام این کتاب مرحوم میرزا شیخ محمد خان قزوینی هم قبل از رفتن به فرنگستان دست داشته است.

بعدها کتابی در علم بدیع و کتابی دیگر در تاریخ ادبیات و احوال شعرا در مدرسه درس خواندیم که آنها هم نوشته مرحوم محمد حسین خان ذکاء‌الملک بود. وقتی که می‌خواستیم کتابی خارج از کتب درسی بخوانیم هم باز با نام ذکاء‌الملک فروغی اول روبرو می‌شدیم و کتابهایی به ما توصیه می‌شد از قبیل عشق و عفت، کلبه هندی، عجز بشر، سفر هشتاد روزه دور دنیا، بوسه عذرا، غرائب زمین و عجائب

1. Jules Mohl

2. Barbier de Meynard

3. Th. Noeldeke

آسمان ، و امثال اینها - کتابهایی که انشاء و نگارش محمد حسین خان فروغی بود اگرچه اشخاص دیگری ، و من جمله محمد علی خان پسر فروغی و شیخ محمد قزوینی و غیرهم آنها را تألیف یا ترجمه کرده بودند . در دارالمعلمین مرکزی که داخل شدم رئیس مدرسه مرحوم میرزا ابوالحسن خان فروغی بود که اصول تعلیم و تربیت و منطق و تفسیر به ما درس می داد^۱ ، و در کلاس مدرسه با دو تن از پسران محمد علی فروغی هم درس بودیم ، آقا محسن خان و آقا جواد خان . خلاصه اینکه تمام دوره درس خواندن و نشو و نما با ما با تألیفات فروغیها و اسم خاندان فروغی بهم پیچیده بود. اوراق مشوش را که مجموعه مقالات میرزا ابوالحسن خان بود خوانده بودم و سعی کرده بودم که بفهمم . دوره نزدیک به کاملی از نه ساله جریده تربیت به من دادند و من بسیاری از اوقات به خواندن مقالات آن مشغول می شدم . در مدرسه دارالمعلمین مرکزی دو مجله اصول تعلیم و فروغ تربیت منتشر می شد که ما شاگردها غالب آنها را می خواندیم . يك وقت معلم ما مرحوم میرزا عبدالعظیم خان قریب گرکانی به من تکلیف کرد که در شرح حال فردوسی و راجع به شاهنامه او گفتاری تهیه کنم و در سر کلاس بخوانم . اما شاهنامه نداشتم . آقا جواد خان نسخه ای از شاهنامه چاپ بمبئی به من امانت داد . دو سه ماهی نزد من بود تا گفتار خود را تهیه کردم و ابیاتی از شاهنامه برگزیده ضمیمه آن کردم . در ضمن ملتفت شدم که متن این شاهنامه تصحیح کرده مرحوم آقا محمد مهدی ارباب اصفهانی است که پدر محمد حسین خان

۱. در باب مرحوم میرزا ابوالحسن خان ممکنست عقاید مختلف باشد.

بنده همین قدر می دانم که گردنم زیر بار منت اوست.

ذکاء الملک فروغی بوده است. بعدها دانستم که این آقا محمد مهدی ارباب از فضلا و ادبای بنام بوده و تألیفات متعدد داشته است من جمله کتابی در باب تاریخ و جغرافیای اصفهان به نام «نصف جهان» نوشته بوده است و تاریخ و صاف چاپ بمبئی هم به اهتمام همان آقا محمد مهدی ارباب به طبع رسیده بوده است، هنوز شاگرد دارالمعلمین بودم که به من اجازه دادند برخی شبهای هفته که مرحوم ادیب پیشاوری به خانه مرحوم فروغی می آمد بنده هم شبها آنجا حاضر باشم و شعرهای او را که شیخ الملک اورنگ می خواند بشنوم و از محضر مرحوم ادیب مستفید شوم. آن نسخه شاهنامه ای که مرحوم جواد خان به من امانت داده بود اختصاص دیگری داشت: در سراسر کتاب پهلوی بعضی از بیتهای آن با مرکب سیاه نقطه ای گذاشته بودند و آن را به اصطلاح برگزیده و منتخب کرده بودند. سالها گذشت و دور روزگار اقتضا کرد که من با مرحوم محمد علی فروغی ذکاء الملک در سالهای مقارن جشن هزاره فردوسی نزدیکتر شوم و با آن مرحوم در تهیه خلاصه ای از شاهنامه همکاری کنم. این خلاصه شاهنامه همان ابیات نقطه گذاری شده آن نسخه شاهنامه بود که عرض کردم. آقا محمود خان فروغی و همشیره ایشان از روی آن متن چاپی اینها را پاک نویس می کردند، مرحوم فروغی و بنده صبحها از ساعت هفت و نیم تا ده آنها را با هم می خواندیم و بانسخ خطی و عکسی و چاپی مقابله و تصحیح می کردیم و به مباشرت بنده در چاپخانه مجلس چاپ می شد. در مقدمه این خلاصه شاهنامه شرحی نوشته است به صورت نامه ای خطاب به دوستی مهربان که از لطیفترین نوشته های فروغی و از لطیفترین و مؤثرترین

مقاله‌های مربوط به فردوسی است که بنده خوانده‌ام، و به همین جهت بار دیگر آن را در جزء مقالات راجع به هزاره فردوسی طبع کردیم. گمان نمی‌کنم افشای رازی باشد اگر امروز که ۲۹ سال از فوت فروغی می‌گذرد اینجا بگویم که در آن ایام مکرراً اظهار می‌کرد که آرزویی جز این ندارم که با من کاری نداشته باشند و از خدمات دولتی معاف بدارند و بگذارند که در گوشه‌ای بنشینم و به تألیف و ترجمه و تصحیح و تحشیه متون قدیم پردازم.

غیر از خطابه‌ای که مرحوم فروغی در دوران جنگ اول جهانی در ایوان دارالفنون ایراد کرده بود دو خطابه دیگر نیز بنده از آن مرحوم شنیدم که متن هر دو را انجمن آثار ملی چاپ کردند. یکی مشاهدات و تفکرات آن مرحوم بود درباره آثار ملی در ضمن سفری به اصفهان و پارس که روز ۲۸ اردیبهشت ماه ۱۳۵۶ هجری شمسی در سالن معارف ایراد کرد. دیگر کنفرانسی بود بالنسبه طولانی و مفصل در خصوص فردوسی که در بهمن ماه ۱۳۱۳ در طالار دانش‌سرای عالی ایراد کرد، و در آن موقع فروغی رئیس‌الوزرا و رئیس انجمن آثار ملی بود و همان مواقعی بود که مشغول طبع خلاصه شاهنامه بودیم.

به مناسبت گفتگو از کنفرانسه‌ای مرحوم فروغی از يك خطابه دیگر آن بزرگوار نیز یادی بکنم که آن را در پاریس در مهرماه ۱۳۵۸ در سفارت ایران از برای محصلین ایرانی گفته بود و موضوع آن جامعه ملل بود، و در آن موقع فروغی نماینده ایران در جامعه ملل بود و شرحی که در این باب ایراد کرده است از برای آشنا

کردن محصلین ایرانی با موضوع، بسیار مفید و سودمند بوده و هنوز هم خواندنی است.

این مطب مرا به شیوه انشای مرحوم فروغی می‌کشد: برخلاف مرحوم پدرش که او اهل سجع‌سازی و عبارت‌پردازی بود محمد علی فروغی چنان می‌نوشت که حرف می‌زد، یعنی به انشائی شبیه به مکالمه و محاوره مردم تربیت شده فارسی زبان. هرگز دنبال بکار بردن الفاظ قلنبه و اصطلاحات غلیظ نمی‌رفت؛ البته آنجا که باید اصطلاحی فنی یا علمی بکار برد از استعمال آن مضایقه نداشت، مثلاً نکات مربوط به فلاسفه اروپا و افکار ایشان را که در کتاب «سیر حکمت در اروپا» بایست بیان کند ناچار با اصطلاحات خاص ایشان بیان کرده است، ولی انشاء او بقدری ساده و لطیف است که بر هر کس که با اصطلاح آشنا باشد فوراً مفهوم، و مثل شکر پتیر در دهن آدم آب می‌شود، و اشکالی که در فهم متون فلسفی برای خوانندگان پیش می‌آید در قراءت نوشته‌های فلسفی مرحوم فروغی، چه مربوط به دکارت و سقراط و افلاطون باشد چه مربوط به ابن‌سینا، پیش نمی‌آید.

خیز تا بر کلك آن نقاش جان افشان كنيم

كاین همه نقش عجب در گردش پرگار داشت

بعضی از ترجمه‌ها و تألیفها را که محمد علی فروغی در زمان

حیات مرحوم پدرش کرده بوده است محمد حسین ذکاء‌الملک از نو

نگارش کرده و به انشای خود آراسته است، مثل: کتاب «چرا»

به این جهت، که نیمی از آن ترجمه میرزا محمد علی خان ابن

ذکاء الملك بوده است؛ و کتاب عشق و عفت که شرح راجع به تاریخ و جغرافیای اسپانیا در آن کتاب تألیف میرزا محمد علی خان بوده است؛ و کتاب حقوق اساسی یعنی آداب مشروطیت دُول تألیف میرزا محمد علی خان که مرحوم پدرش بر آن مقدمه نوشته و بعید نیست که در انشای کتاب هم دست برده باشد؛ دوره تاریخ ملل قدیمه مشرق و تاریخ ایران که اصل آن تألیف سنیوبوس^۱ بوده است ترجمه میرزا محمد علی خان بوده و در طبع دوم آن کاملاً متابعت از سنیوبوس نشده، بلکه اضافاتی نسبت به آن دارد، بخصوص جزء مربوط به تاریخ ایران که مجلدی جداگانه کرده اند بسیار مفصل و به اندازه تمام تاریخ ملل قدیمه مشرق شده است؛ این دو جلد تا سالهایی که بنده در مدارس متوسطه تحصیل می کردم هنوز کتاب درسی بود و تاریخ ایران آن را حتی در حدود ۱۳۰۲ شمسی هم در دارالمعلمین مرکزی می خواندیم. کتاب اصول علم ثروت ملل یعنی اکونومی پولیتیک ترجمه و نگارش میرزا محمد علی خان ابن ذکاء الملك در ۱۳۲۳ هجری قمری در مطبعه شاهنشاهی بطبع رسیده، و بنابرین قبل از فوت مرحوم ذکاء الملك اول منتشر شده است ولی من دلیلی بدست نیاوردم براینکه پدر در انشای پسر در این مورد تصرفی کرده باشد.

بوسه عذرا یا بت روئین در دو جلد از کتبی است که مرحوم محمد علی فروغی در ترجمه آنها دخالت داشته است: اصل این قصه

۱. Charles Seignobos از مورخین فرانسه (تاریخ ولادتش

۱۸۵۲) و استاد سربین و مؤلف کتابهایی در تاریخ تمدن، در ۱۹۴۲ درگذشت.

به زبان انگلیسی بوده است و نویسنده آن جرج رینولدز^۱ از نویسندگان تندکار و پرکار انگلستان در قرن نوزدهم میلادی بود، اما امروزه هیچ يك از كتب او در خود انگلستان طالب و خواننده ندارد. این کتاب بوسه عذرا را در هندوستان به زبان اردو یا هندی ترجمه می کردند و جزوه جزوه با یکی از مجلات هندی از برای مشترکین می فرستادند. يك نفر از مترجمین دارالترجمه همایونی و کارمندان اداره انطباعات دولتی به نام سید حسین شیرازی که بعدها به او لقب صدرالمعالی دادند این جزوه های به زبان هندی را بتدریج به فارسی ترجمه می کرده و تا بجائی رسانیده بوده است که ترجمه هندی منتشر شده بوده. ولی مجله دیگر نشر نمی یابد یا این قصه دنباله اش در هندی مقطوع می شود و کار ناتمام می ماند، به هر حال ناچار می شوند اصل کتاب را از انگلستان بخواهند، و مرحوم میرزا محمد علی خان آن را از انگلیسی به فارسی درآورد. مجموع این اوراق مترجم را مرحوم محمد حسین ذکاءالملک می گیرد و به سبك مخصوص خود، یعنی انشای مصنوع و مسجع و مزین، نگارش می کند. دو نسخه از جلد دوم کتاب به نام کشف الأسرار که به خط نستعلیق بسیار خوش در سال ۱۳۱۵ هجری قمری نوشته اند جزء کتابهای نمایش داده شده^۲ موجود است که یکی از آنها همه تصاویر

۱. برای این مؤلف و این کتاب او رجوع شود به مقاله این جانب تحت عنوان بوسه عذرا در کتاب پانزده گفتار.

۲. مقصود کتبی است که در مجلس یادبود فروغی در کتابخانه مرکزی

به نمایش گذاشته بودند.

نسخه اصل انگلیسی را نیز دارد و معلوم است که از برای این نوشته‌اند تا از رویش چاپ کنند. اما کتاب در عهد ناصرالدین شاه چاپ نشد، و ماند تا به عهد محمد علی شاه در طهران بطبع رسید. از نسخه چاپی يك مجلد حاوی هر دو جلد درخاندان فروغی محفوظ است که آن را مرحوم محمد علی فروغی بار دیگر خوانده و چنانکه ذوق او اقتضا می کرده است از ابتدا تا انتهای آن را اصلاح کرده و زواید را قلم زده است و بسیار مناسب است که از روی این نسخه کتاب تجدید چاپ شود.

تاریخ ساسانیان که از روی کتاب رالینسن ترجمه شده است از کارهای میرزا محمد علی خان است و آن را پدرش میرزا محمد حسین خان نگارش کرده و به انشای مزین و مسجع خود در آورده است. چاپ این کتاب در دو مجلد در سالهای ۱۳۱۳ تا ۱۳۱۶ هجری قمری در طهران بپایان رسیده، و این هم از جمله کتبی بود که ما خارج از کتب درسی می خواندیم.

جزء نسخه‌های نمایش شده يك نسخه خطی از ترجمه کتاب شجره اترک تألیف ابوالغازی بهادر خان دیده می شود که در سال ۱۳۲۴ هجری قمری یعنی در حیات مرحوم ذکاءالملک اول ترجمه شده است. اصل کتاب به ترکی بوده و در اروپا با ترجمه آلمانی آن چاپ شده بوده و در ۱۷۲۶ هم ترجمه فرانسوی آن منتشر شده بوده و من گمان می کنم این ترجمه فارسی از روی آن ترجمه فرانسه حاضر شده باشد و بنابراین به احتمال قوی ترجمه محمد علی فروغی است نه ترجمه پدرش، و نسخه به خط خود مترجم است و قابل

اینست که چاپ بشود .

چاپ دیوان نظم و نثر ذکاءالملک اول در ۱۳۱۸ شروع شده بود و ترجمه ریحانة الافکار را از عربی میرزا رضای کلهر با آن خط زیبای خود برای این چاپ نوشته بود ولی کار آن تا ۱۳۲۵ که سال آخر زندگانی صاحب آن بود طول کشید. پس از فوت او دو فرزندش میرزا محمد علی خان و میرزا ابوالحسن خان در ۱۳۳۳ دوره علم بدیع و دوره تاریخ ادبیات ایران و تاریخ شعرا را که مبتنی بر درسهای مرحوم پدرشان و بعضی مقالات متفرقه دیگر بود جمع آوری کردند و در يك مجلد منتشر ساختند و در حقیقت نشر نوشته‌های نشر او را به مرحله کمال نزدیکتر کردند .

تاریخ مختصر دولت قدیم روم را در ۱۳۲۷ میرزا محمد علی خان ذکاءالملک به سفارش مرحوم مؤتمن‌الملک که وزیر معارف و اوقاف بوده است تألیف کرده ، و اساس این تألیف کتاب تاریخ روم سنیوبوس بوده است .

حکمت سقراط را که عبارت از ترجمه چهار رساله از رسائل افلاطون باشد مرحوم محمد علی فروغی در ۱۳۵۴ ترجمه و نگارش کرده بطبع رسانید . بعدها در ۱۳۱۶ مجموعه‌ای از رساله‌های ترجمه شده از افلاطون را در دو مجلد ، کلاً حاوی شش رساله ، بضمیمه متن خطابه‌ای که در شرح حال افلاطون و فلسفه او در پنج مجلس در دانشکده معقول و منقول ایراد کرده بود ، طرح ریخت که منتشر کنند . جلد دوم هنوز منتشر نشده بود که درگذشت و چراغ عمر پر برکات او خاموش شد . آن جلد دوم را دوست گرامی آقای حبیب

یغمائی در ۱۳۲۲ منتشر ساخت .

از جمله نوشته‌های بسیار دلچسب و فایده‌بخش مرحوم فروغی جزوه‌ایست به نام اندیشه دور و دراز، که در استانبول نوشته و همان‌جا بطبع رسانیده و حقیقتاً اندیشه دور و دراز است که دران زندگانی چندین میلیون سال آینده نوع بشر را از مدّ نظر گذرانیده و پیش‌بینی کرده‌است که این نوع به‌صورتی عجیب و غریب درخواهد آمد . آنچه بسیار مغتنم است اعتراف صریحی است که در ابتدای این رساله کرده است ، می‌گوید : «بی‌تمهید مقدمه بگویم که من به فلسفه تکامل یا نشوء و ارتقاء یا رای تحوّل انواع موجودات معتقدم» - و این اقرار او در زمانی که هنوز بعضی از علمای دین بر اصول نظریّه داروین ردّ می‌نوشتند حاکی از کمال جرأت است .

دوره کتاب سیر حکمت در اروپا را مرحوم فروغی در سال ۱۳۱۵ شروع کرد و در آخر جلد اوّل آن ترجمه Discours de la Méthode دکارت را جا داد و به قرن هفدهم ختم کرد . در سالهای ۱۳۱۸ تا ۱۳۲۵ دو جلد دیگر بران افزود و تاریخ فلسفه اروپا را تا زمان خود ما رسانید .

خلاصه شاهنامه فردوسی چنانکه گفتم مبتنی بر انتخاب قدیمی بوده‌است که آن مرحوم به‌وسیله نشان گذاشتن در کنار ابیات منتخب، کرده‌بوده‌است و اتفاقاً در سال ۱۳۱۳، موقع جشن هزاره فردوسی، وسایل طبع آن را وزارت فرهنگ فراهم آورد . انتخاب بطوری شده‌است که هیچ داستانی ناقص نشده‌است و ابیاتی که به جهت ارتباط مطلب لازم بوده‌است ولو اینکه ابیات برجسته و ممتازی هم نبوده باشد

حفظ شده . برای مقابله آنها نسخه شاهنامه بایسنغری را از کتابخانه سلطنتی، دوره چاپ پاریس را از انجمن زردشتیان ، يك نسخه خطی قرن هشتم را از مرحوم دکتر سعیدخان کردستانی امانت گرفته بودیم و عکس نسخه مورخ ۷۹۶ قاهره را با چاپ فولرس در دست داشتیم و آنجا که اشکالی در فهم بیتی پیش می آمد یا شکی در اصالت ابیاتی و ضبط الفاظی حاصل می شد به آن منابع رجوع می کردیم . افسوس که نسخه قاهره دیر به دست ما رسید ورنه مقدار زیادی از ابیات غیر اصیل از این خلاصه حذف می شد .

بنده در باب این خلاصه شاهنامه قدری تفصیل دادم از این بابت که در ایام اخیر عمر آن مرحوم خانمی برداشت و در جریده ای نوشت که این خلاصه شاهنامه کار پدر او بوده است که به مرحوم فروغی امانت داده بوده است؛ این دروغ صرف و بهتان محض بود و در همان زمان هم مرحوم ملک الشعرای بهار که شاهد کار ما بود و چند بار در حالی که ما مشغول تهیه خلاصه بودیم به دیدن فروغی آمده بود در همان جریده سخنان آن خانم را تکذیب کرد .

سه تا از نمایش نامه های مولیر را هم مرحوم فروغی ترجمه ای کرده است که اقتباس گونه یا ترجمه آزاد باید نامید . من جمله تارتوف بود که در این زمان به مرحوم عبدالحسین نوشین داد ، و او با گروه تئاتری خود آن را روی صحنه آورد . هنگام نمایش دادن آن بنده دیگر در طهران نبودم و آن را ندیدم . در همه این نمایش نامه ها مرحوم فروغی اسمها را فارسی کرده ، مثل کمال الدین و غیره . حق اینست که همه این سه نمایش نامه را بدست آورده چاپ کنیم و منتشر سازیم .

اگر چنان چاپ شود که در صفحه مقابل هر صفحه متن فرانسوی هم بطبع برسد درجه و میزان تصرفی را که فروغی در اقتباس و ترجمه و نگارش خود کرده است می توان سنجید . کتاب آئین سخنوری و معرفی خطابه های معروف در دو مجلد نیز از جمله تالیفات همین دوره است .

در سال ۱۳۵۶ هجری قمری به مناسبت گذشتن هفتصد سال قمری از تاریخ تألیف گلستان حکومت ایران و رجال علم و ادب مصمم شدند کلیات سعدی را به صورتی شایسته طبع و نشر کنند . قرعه این فال به نام مرحوم فروغی زده شد و از او بهتر کسی نمی شد یافت . دوست ما حبیب یغمائی هم برای همکاری با آن مرحوم برگزیده شد و کلیات سعدی را در مدت پنج سال (از ۱۳۱۶ تا ۱۳۲۵) از روی قدیمترین نسخی که در ایران و اروپا بدست آمده بود تصحیح و در چهار مجلد منتشر کردند ، گلستان و بوستان که دو کتاب جدا بوده است جداگانه چاپ شد ؛ تمام غزلیات عاشقانه سعدی را از هر چهار مجموعه غزلیات قدیم و بدایع و طیبات و خواتیم بیرون کشیده در يك ترتيب متوالی الفبائی ، بر حسب قوافی ابیات ، مرتب کرده اند و این را يك مجلد جدا قرار داده ؛ و غزلیاتی را که حاوی عرفان و پند و نصیحت و اخلاق است با قصاید فارسی و قصاید عربی و مرثیاتی و مقطعات و حکایاتی به نشر که غیر از گلستان از سعدی مانده (یعنی مجالس و عظم) و حکایاتی راجع به زندگانی سعدی همه را تحت عنوان مواعظ يك مجلد کرده اند و حتی رساله صاحبیه را که سعدی از برای یکی از دو صاحب دیوان جوینی (علاء الدین عظاملك یا شمس الدین

محمد) تألیف کرده بوده، و نشر آن حاوی نصایحی در باب مملکتداری و قطعات نظم آخر آن خطاب به صاحب دیوان بوده، و یا از زبان او سروده شده بوده، تجزیه کرده و نشر آن را جداگانه تحت عنوان نصیحة الملوک، و نظم آن را جزء قطعات منظوم درمواظ، آورده‌اند.

گویا مرحوم فروغی متوجه نبوده‌است که این تقسیمات و دفترهای جداگدای کلیات سعدی توسط خود سعدی در اواخر عمر او ترتیب داده شده بوده و تا زمان ما هنوز نسخه‌های بسیار، چه قدیم و چه جدیدتر، یافت می‌شود که به همان شیوه مرتب است و حتی غزلیات هم در هر چهار مجموعه مختلف برحسب ترتیب سرودن ضبط و تدوین شده و رعایت ترتیب القبائی برحسب حروف قوافی در آنها نشده‌است. شاید اگر متوجه می‌شد که این ترتیب از خود سعدی‌است نه از دیگران، از میادرت در بهم زدن ترتیب کتابها و مخلوط کردن شعرهای دوره‌های مختلف با یکدیگر، خودداری می‌فرمود. اما متنی که برای این چهار جلد حاضر کرده‌است تا آن زمان بهترین متنی بود که از کلیات سعدی به دست مردم داده شد، و هنوز هم چایی بهتر از آن از همه کلیات بیرون نیامده‌است (البته مراد چاپی است که تحت نظارت خود آن مرحوم نشر شد، نه چاپهایی که بعد از آن دیگران بیرون دادند و ادعا کردند که از روی متن مصحح فروغی منتشر کرده‌اند).

ترجمه سماع طبیبی شفا را فروغی در ۱۳۱۱ بدست گرفته بود و در ۱۳۱۶ به آنها رسانید و آن را چاپ کرد. بعد از آن کتابهای

آسمان و جهان و کون و فساد را هم ترجمه کرد و مجموع اینها را در سالهای ۱۳۱۸ و ۱۳۱۹ منتشر کرد. در این کار چنانکه خود آن مرحوم نوشته است از مشورت مرحوم فاضل تونی استفاده کرده است ولی این مطلب را بعضی از راه ناجنسی و بی انصافی چنان تعبیر کرده اند که گوئی ترجمه شفا کار فاضل تونی بوده، او تقریر می کرده و مرحوم فروغی می نوشته! تعلیق بر فصوص که آن را از تقریر مرحوم فاضل تونی نقل کرده اند با اینکه کار دیگران دران واضح است نمونه خوبیست از شیوه بیان او، و این چقدر فرق دارد با ترجمه شفا که ابتدا تا انتها به نثر بسیار ساده و پخته و فصیح و زیبای فروغی نوشته شده است که در ترجمه های از افلاطون و در سیر حکمت در اروپا می خوانیم. و کو تا کس دیگری بیاید و کار ترجمه شفا را این سینا را به فارسی به همان شیوائی به پایان برساند! زبده ای از غزلیات خواجه حافظ شیرازی به همکاری برادرش میرزا ابوالحسن خان فروغی و استشاره با حاج سید نصرالله تقوی منتشر کرد که دو بار چاپ شد و چاپ دوم آن در ۱۳۲۵ منتشر گردید. مجموعه ای از رباعیات حکیم خیام نیشابوری به همکاری دکتر غنی نشر داد که در ۱۳۲۱ چاپ شد با مقدمه ای مفصل در باب تشخیص رباعیات اصیل و الحاقی خیام. ولی من گمان می کنم این مسأله هرگز حل نخواهد شد و جزء معضلات تاریخ ادبیات ایران خواهد ماند که از رباعیها کدام از خیام است و کدام نیست. بعضی گمان می کنند حل مشکل به این خواهد بود که منکر اساس آن بشوند!

در همان ۱۳۲۱ منتخب شاهنامه ای برای دبیرستانها به اهتمام

محمد علی فروغی و حبیب یغمائی از جانب وزارت فرهنگ منتشر شد که با آن خلاصه شاهنامه سابق الذکر از این حیث تفاوت داشت که در این منتخب رابطه بین قطعات اشعار به جهت تکمیل داستانها به نشر انشا شده است و فقط ابیات نخبه و برگزیده به صورت نظم باقی مانده است. دو سه سالی قبل از اینها ترجمه فرانسه مقاله‌ای از فروغی که به عنوان پیام من به فرهنگستان نوشته بود توسط پرفسور هانری ماسه تهیه شد و در سال ۱۹۳۹ در *Revue des Études islamiques* منتشر گردید.

این بود فهرست مائندی از تألیفات و ترجمه‌های مرحوم محمد علی فروغی که بنده به آنها دسترس داشتم. اما در باب سبک انشای او هنوز يك سخن باقی است، و آن عبارت از سخنی است که خود آن مرحوم در ۱۳۱۶ در مقدمه بر چاپ دوم از جلد اول حکمت سقراط و افلاطون نوشت می گوید: در رسالانی هم که سابق به چاپ رسیده و اکنون تجدید طبع می شود بعضی اصلاحات عبارتی نموده‌ام یعنی آنها را به فارسی نزدیکتر ساختم، زیرا که اینجانب به فارسی نویسی همیشه مایل بوده و هستم، ولیکن معتقدم که شیوه نویسندگی نباید ناگهان تغییر کند، و باید تدریجاً تحول یابد که بر ابناء زمان محسوس نشود. بیست سال پیش هم نوشته‌های این جانب از اکثر نویسندگان فارسی‌تر بود. اکنون در نویسندگی خود باز تغییر شیوه می‌دهم تا جایی که از آن فارسی‌تر ممکن نشود، یعنی قید فارسی نویسی مخد فصاحت نگردد، چه عقیده راسخ دارم که آنجا باید ایستاد و به عشق فارسی نویسی زبان بسته نباید شد.

خدا رحمت کند مرحوم فروغی را که کارهای او همه سرمشق
بود و باید سرمشق بشود.

هنراکنون زدل خاک طلب باید کرد
زانکه اندر دل خاک اند همه پُرهنران

کتابهای شرکت سهامی انتشارات خوارزمی

- ۱ - آدم آدام است
نوشته برتولت برشت
ترجمه شریف لنکرانی
شمیز ۱۲۵ ریال زرکوب ۱۷۵ ریال
- ۲ - تمثیلات (شش نمایشنامه ویک داستان)
نوشته میرزا فتحعلی آخوندزاده
ترجمه میرزا جعفر قراجه داغی
شمیز ۲۱۵ ریال زرکوب ۲۶۵ ریال
- ۳ - قضیه رابرت اوپنهايم
نوشته هاینر کیپهارت
ترجمه نجف دریابندری
شمیز ۷۵ ریال
- ۴ - امیر کبیر و ایران
نوشته دکتر فریدون آدمیت
زرکوب ۴۸۵ ریال
- ۵ - اندیشه‌های میرزا فتحعلی آخوندزاده
نوشته دکتر فریدون آدمیت
شمیز ۱۵۵ ریال زرکوب ۲۱۵ ریال
- ۶ - نامه‌های از تبریز
نوشته ادوارد براون
ترجمه حسن جوادی
باجلد شمیز ۱۸۵ ریال
باجلد زرکوب ۲۵۰
- ۷ - تاریخ چیست
نوشته ای. اچ. کار
ترجمه دکتر حسن کامشاد
شمیز ۱۲۵ ریال
- ۸ - فقر تاریخی‌گری
نوشته کارل ر. پوپر
ترجمه احمد آرام
شمیز ۱۰۵ ریال
- ۹ - سفرنامه ونیزیان در ایران
نوشته پنج سوداگر ونیزی در زمان
حکومت آق‌قویونلو
ترجمه دکتر منوچهر امیری
شمیز ۲۷۵ ریال زرکوب ۳۳۵ ریال
- ۱۰ - سووشون (داستان)
(چاپ چهارم)
نوشته سیمین دانشور
شمیز ۱۲۰ ریال
- ۱۱ - گذری به هند
نوشته ای. ام. فورستر
ترجمه دکتر حسن جوادی
زرکوب ۲۶۰ ریال

۱۲- آزادی یا مرگ

نوشته نیکوس کاوانتزاکیس

ترجمه محمد قاضی

شمیز ۳۵۵ ریال زرکوب ۳۶۵ ریال

نوشته میگل آنخل استوریاس

ترجمه زهرای خانلری (کیا)

شمیز ۱۸۵ ریال زرکوب ۲۳۵ ریال

نوشته نیکوس کاوانتزاکیس

ترجمه محمد قاضی

شمیز ۲۶۰ ریال زرکوب ۳۱۵ ریال

نوشته آلن پیتون

ترجمه سیمین دانشور

شمیز ۱۴۵ ریال

نوشته میگل آنخل استوریاس

ترجمه زهرای خانلری (کیا)

شمیز ۷۵ ریال

تألیف مجتبی مینوی

شمیز ۱۳۵ ریال

از مجدالدین میرفخرائی

(گلچین گیلانی)

زرکوب ۱۳۵ ریال

نوشته برتراند راسل

ترجمه صمد خیرخواه

شمیز ۱۱۰ ریال

نوشته یوگنیا. س. گینزبرگ

ترجمه دکتر مهدی سمسار

شمیز ۱۶۵ ریال زرکوب ۲۱۵ ریال

نوشته ماکسیم رودنسون

ترجمه دکتر رضا براهنی

شمیز ۱۲۵ ریال

گزارش کنفرانس حقوقدانان عرب در الجزایر

ترجمه اسدالله مبشری

شمیز ۱۱۵ ریال

نوشته لئو تروتسکی

ترجمه هوشنگ وزیری

شمیز ۶۸ ریال

۱۳- آقای رئیس جمهور
(چاپ سوم)

۱۴- مسیح باز مصلوب

۱۵- بنال وطن

۱۶- تورو تومبو

۱۷- داستانها و قصهها

۱۸- گلی برای تو (مجموعه شعر)

۱۹- جنگ ویتنام
(چاپ دوم)

۲۰- سفری در گردباد

۲۱- عرب و اسرائیل
(چاپ دوم)

۲۲- مسئله فلسطین

۲۳- یادداشتهای روزانه
(چاپ دوم)

- ۲۴- انقلاب افریقا
(چاپ سوم)
نوشته فرانتس فانون
ترجمه محمد امین کاردان
شمیز ۱۲۵ ریال
- ۲۵- چهره استعمارگر، چهره استعمارزده
(چاپ دوم)
نوشته آلبر ممی
ترجمه هما ناطق
شمیز ۸۵ ریال
- ۲۶- روزهای سیاه غنا
نوشته قوام نکرومه
ترجمه جواد پیمان
شمیز ۱۱۵ ریال
- ۲۷- امریکای لاتین «دنیای انقلاب»
نوشته ك. بیلز
ترجمه و. ح. تبریزی
بها ۱۴۵ ریال
- ۲۸- ایالات نامتحد
نوشته ولادیمیر پوزنر
ترجمه محمد قاصی
بها ۱۵۰ ریال
- ۲۹- نفت و کشورهای بزرگ جهان
نوشته پیترو. اودل
ترجمه امیر حسین جهانبگلو
بها ۱۳۵ ریال
- ۳۰- انقلاب یا اصلاح
گفتگو با هربرت مارکوزه و کارل پوپر
بها ۶۵ ریال
- ۳۱- مسائل فلسفه
نوشته برتراند راسل
ترجمه منوچهر بزرگمهر
شمیز ۱۱۰ ریال زرکوب ۱۶۰ ریال
- ۳۲- فلسفه تحلیل منطقی
نوشته منوچهر بزرگمهر
شمیز ۹۵ ریال
- ۳۳- تحلیل ذهن
نوشته برتراند راسل
ترجمه منوچهر بزرگمهر
شمیز ۱۶۵ ریال زرکوب ۲۱۵ ریال
- ۳۴- منطق سمبلیک
نوشته سوزان لنگر
ترجمه منوچهر بزرگمهر
شمیز ۱۹۰ ریال زرکوب ۲۵۰ ریال
- ۳۵- تاریخ طبیعی دین
نوشته دیوید هیوم
ترجمه دکتر حمید عنایت
شمیز ۶۵ ریال

- ۳۶- تیمائوس
نوشته افلاطون
ترجمه محمدحسن لطفی
بها ۹۵ ریال
- ۳۷- بانگ جرس (راهنمای مشکلات
دیوان حافظ)
۳۸- سخن و سخنوران
۳۹- گزینه ادب فارسی
- ۴۰- سوگ سیاوش
(چاپ دوم)
۴۱- درباره کلبه و دمه
۴۲- جبر و مقابله خوارزمی
۴۳- مقدمه بر جامعه‌شناسی ایران
۴۴- ساختهای خانواده و خویشاوندی در
ایران
۴۵- طب و پرستار
۴۶- مبانی زمین‌شناسی
۴۷- صداشناسی موسیقی
۴۸- اصول خط‌کش محاسبه
۴۹- ریاضیات چیست؟
- نوشته بدیع الزمان فروزانفر
شمیز ۸۵ ریال
۳۲۵ ریال زرکوب ۳۹۵ ریال
مصطفی بی‌آزار، محمدحسن ظهوری،
علی مرتضائیان، نعمت‌الله مطلوب
شمیز ۱۴۵ ریال
نوشته شاهرخ مسکوب
شمیز ۱۳۵ ریال
نوشته دکتر محمدجعفر محجوب
شمیز ۱۷۵ ریال
نوشته محمدبن موسی خوارزمی
ترجمه حسین خدیوچم
شمیز ۸۵ ریال
نوشته دکتر شاپور راسخ
دکتر جمشید بهنام
زرکوب ۲۵۵ ریال
نوشته دکتر جمشید بهنام
بها ۵۵ ریال
نوشته دکتر محمد بهشتی
شمیز ۲۵۵ ریال
نوشته اوپروچف
ترجمه عبدالکریم قریب
شمیز ۲۲۵ ریال
نوشته امین شهمیری
شمیز ۱۴۵ ریال
نوشته م. ه. شفیعیها
شمیز ۶۵ ریال
نوشته ریچارد کورانت و هربرت راینز
ترجمه حسن صفاری
زرکوب ۶۸۵ ریال

۵۰- فلسفه ریاضی

نوشته استیفن س. بارکر
ترجمه احمد بیرشك
شمیز ۱۲۵ ریال

۵۱- ریاضیات نوین

نوشته سرژ برمان و رنه بزار
ترجمه احمد بیرشك
شمیز ۱۹۵ ریال

۵۲- استقراء ریاضی

نوشته سومینسکی گولووینا یا گلوم
ترجمه پرویز شهریاری
زرکوب ۱۳۵ ریال

۵۳- سرگرمیهای هندسه

نوشته یاکوب ایسیدورویچ پرلمان
ترجمه پرویز شهریاری
زرکوب ۱۵۰ ریال

۵۴- مسائل فیزیک و مکانیک

نوشته س. او. گونچارنکو
ترجمه غضنفر بازرگان
زرکوب ۲۵۰ ریال

۵۵- مسائل مسابقات شیمی

ترجمه باقر مظفرزاده
شمیز ۶۵ ریال

۵۶- معادلات دیفرانسیل

نوشته محمد جواد افتخاری
شمیز ۶۰ ریال

۵۷- آموزش شیمی

نوشته دکتر پرویز ایزدی
شمیز ۲۴۵ ریال

(چاپ سوم)

۵۸- سرگرمیهای شیمی

نوشته ولاسف - ترینونف
ترجمه باقر مظفرزاده
بها ۱۳۵ ریال

۵۹- آموزش حل مسائل شیمی آلی

نوشته دکتر پرویز ایزدی
شمیز ۲۳۵ ریال

۶۰- روش حل مسائل فیزیک

نوشته م. اسپرانسکی
ترجمه غضنفر بازرگان

۶۱- روشهای مثلثات

زرکوب ۱۷۵ ریال

۶۲- مسائل عمومی ریاضیات

نوشته پرویز شهریاری، احمد فیروزنیا
زرکوب ۲۴۵ ریال

۶۳- ۲۵۰ مسئله حساب

نوشته باقر امامی
زرکوب ۳۶۵ ریال
نوشته واتسلاو سرینسکی
ترجمه پرویز شهریاری
زرکوب ۱۵۰ ریال

۶۴- حساب استدلالی

نوشته محمود مهدی زاده- مصطفی رنگجی
شمیز ۲۵۰ ریال

۶۵- لگاریتم

نوشته گ. ک. استاپو
ترجمه پرویز شهریاری
زرکوب ۱۶۵ ریال

۶۶- رسم فنی

نوشته امیر منصور امیر صدری،
جواد افتخاری

۶۷- رسم فنی [دانشگاهی]

شمیز ۶۵ ریال
نوشته س. بوکولیوف-ا. وینف
ترجمه باقر رجایی زاده
بها ۳۰۰ ریال

۶۸- تلویزیون

نوشته مهندس خداداد القابی
شمیز ۲۷۵ ریال

۶۹- ناماویها

ترجمه پرویز شهریاری
شمیز ۲۷۵ ریال

۷۰- نظریه مجموعه‌ها

نوشته پاول پتروویچ کاروکیان
ترجمه پرویز شهریاری
شمیز ۵۰ ریال

۷۱- اشتباه استدلال‌های هندسی

نوشته واتسلاو سرپینسکی
ترجمه پرویز شهریاری
شمیز ۵۰ ریال

۷۲- راهنمای نقاشی

نوشته یاکوف اسمنویچ دوبنوف
ترجمه پرویز شهریاری
شمیز ۵۰ ریال

۷۳- سفر به فضا (کتاب برگزیده سال
شورای کتاب کودکان)

غلامعلی گنجی
شمیز ۳۵ ریال

۷۴- خزندگان و دوزیستان (کودکان)

نوشته لوسیلا ساترلند
ترجمه احمد ایرانی
شمیز ۶۰ ریال

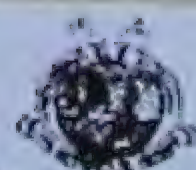
۷۵- سرگذشت فردیناند (کودکان)

نوشته لوسیلا ساترلند
ترجمه احمد ایرانی
شمیز ۶۰ ریال
نوشته رابرت لاوسن
ترجمه مهدخت دولت آبادی
شمیز ۴۵ ریال

- ۷۶ - قورباغه را می شناسید (کودکان)
ترجمه مهذخت دولت آبادی
شمیز ۴۵ ریال
- ۷۷ - اقبال و غول (کودکان)
ترجمه مهذخت دولت آبادی
شمیز ۳۵ ریال
- ۷۸ - علی و آذر (کتاب آموزش انگلیسی
برای نوآموزان)
شمیز ۴۰ ریال
- ۷۹ - هدیه (کتاب آموزش انگلیسی
برای نوآموزان)
شمیز ۳۰ ریال
- ۸۰ - آموزش حروف انگلیسی (برای
نوآموزان زبانهای لاتین)
شمیز ۱۵ ریال
- ۸۱ - مجموعه قوانین و مقررات شهرداریها
گردآورنده هوشنگ زندی
زرکوب ۲۰۰ ریال
- ۸۲ - اشعه لزر
نوشته گریبوفسکی - چکالینسکایا
ترجمه غضنفر بازرگان
شمیز ۶۵ ریال
- ۸۳ - در جبهه مقاومت فلسطین
نوشته روزه کودروا - فایض ا. سائق
ترجمه اسدالله مبشری
شمیز ۷۰ ریال

پیشروان اندیشه های نو

- ۸۴ - آلبر کامو
نوشته کانر کروز اوبراین
ترجمه عزت اله فولادوند
شمیز ۷۵ ریال
- ۸۵ - ژان پل سارتر
نوشته موریس کرنستن
ترجمه منوچهر بزرگمهر
شمیز ۹۵ ریال
- ۷۶ - لوی استروس
نوشته ادموند لیچ
ترجمه حمید عنایت
شمیز ۱۰۵ ریال
- ۸۷ - ویتگنشتاین
نوشته یوستوس کارناک
ترجمه منوچهر بزرگمهر
بها ۹۵ ریال







ALLAMA
IQBAL LIBRARY
UNIVERSITY OF KASHMIR
HELP TO KEEP THIS BOOK
FRESH AND CLEAN.